

COLECCION

DE POESIAS CASTELLANAS

ANTERIORES AL SIGLO XV.

ILUSTRADAS CON ALGUNAS NOTAS

E INDICE DE VOCES ANTIQUADAS

POR D. THOMAS ANTONIO SANCHEZ

BIBLIOTECARIO DE S. M.

TOMO II.

POESIAS DE DON GONZALO DE BERCEO.

CON LICENCIA

EN MADRID : POR DON ANTONIO DE SANCHA
AÑO DE M. DCC. LXXX.

Se hallará en su Librería en la Aduana Vieja.

PROLOGO

SI merece la aprobacion de los eriticos el juicio que se forma de la antiguedad de un escritor por su estilo , por su language y por el artificio de sus composiciones , no parece debe dudarse que el autor del Poema del Cid es anterior à Don Gonzalo de Berceo , y que aquella obra es como un ensayo de la poesia castellana. Admitida esta anterioridad , en mi dictamen mas que probable , se halla ahora nuevo fundamento para creer que dicho poema se escribió hácia los fines del siglo XII. como conjeturé en el tomo I. pag. 223. Un erudito de juicio ilustrado y claro entendimiento (1) me ha hecho notar que el poeta en los versos 1013. y 1014. nombró al Emperador , hijo de Don Ramon de Borgoña Conde de Galicia. Este Emperador que fue Don Alonso VII. murió el año de 1157. Y aunque el haberle nombrado no es prueba cierta de que ya hubiese muerto , parece lo mas verosimil segun el modo con que se explica el poeta. Creo , pues , que debe este colocarse despues del año 1157. y antes del 1200. en que ya vivia Don Gonzalo de Berceo.

a 3

Pe-

(1) Don Manuel de Uliarte , Academico de la Real Academia Española.

Pero porque no se ha descubierto el autor del poema del Cid, Don Gonzalo debe ser tenido por el primer poeta castellano conocido por su nombre, patria, y estado, y aun por el mayor de todos los poetas de los tres primeros siglos de la poesia castellana, si se atiende al numero de sus composiciones. Para llamarle el primero de nuestros poetas conocidos basta que haya florecido à los principios del siglo XIII. y que no se haya descubierto otro anterior y castellano, cuyo nombre haya llegado à nuestra noticia. Fr. Ambrosio Gomez Benedictino (1) le colocó en el siglo XI. y dice que conoció à Santo Domingo de Silos, que le comunicó, y que juntos vivieron en el monasterio de San Millan *Seiscientos años ha* (dixo Gomez el de 1653) *que escribió Berceo y habla de Santo Domingo que fue amigo suyo, y le veneró por Santo.* Segun esto Berceo escribió la vida del Santo el año de 1053.

Todo este edificio tan circunstanciado de antigüedad le fundó el R. Gomez en un solo artículo mal leído en la vida del Santo escrita por nuestro poeta. Dice este en la copla 109. que Santo Domingo restableció un monasterio y que alajó la Iglesia con libros y vestiduras. *Yo la vi*, dice el poeta, segun le publicó Fr. Sebastian de Vergara, y segun se lee en el codice de Monserrate. Pero en el mismo codice de que se valió Vergara, leyó Gomez: *Yo lo vi*, esto es, yo vi como Santo Domingo restablecía el monasterio y adornaba y alajaba la Iglesia; como si Don Gonzalo hubiera hecho el oficio de sobrestante en aquella obra. Pero es mucho de maravillarse como el R. Gomez, aun quando hubiese leído *lo* y no *la* pudo tener ingenio bastante para fundar en la copla tanta antigüedad, quando en ella misma se nota que Berceo escribió mucho despues de la muerte del Santo, y que lo que escribía lo sabía por lo que otros ha-

(1) Moysen 2. vida de S. Dom. de Sil.

habian escrito. Dice pues Berceo, copla 109.

*Yo Gonzalo que fago esto à su amor,
Yo la vi, así veja la faz del criador,
Una chica cocina, asaz poca labor,
Y escriben que la fizo esse buen confessor.*

Aun sin tan clara nota como la que se representa en esta copla y en el verbo *escriben*, se hallan en la misma vida otras muchas pruebas, que por ser demasiado claras debieron de deslumbrar al escritor del *Moysen II.* Dice este que murió Santo Domingo el año de 1073. Esto lo creo no tanto porque lo dixo Gomez, como porque así lo escribió Grimaldo autor contemporaneo del Santo. Dice tambien que Berceo escribió la vida del Santo por los años de 1053, sin hacerse cargo de que la tercera parte de esta vida ó poesia contiene los milagros que por intercesion del Santo obró Dios con los que imploraban su amparo, y algunos de ellos fueron obrados muchos años despues de su muerte con los que visitaban su sepulcro. Veanse entre otras, las coplas 351 y 609 y se entenderá que Don Gonzalo habló del Santo por lo que halló escrito, y por la tradicion. Don Nicolas Antonio tambien puso à Berceo en el siglo XI. fiado en una equivocada noticia que se le comunicó del monasterio de San Millan. Por ventura dió el primer motivo para esta equivocacion Fr. Prudencio de Sandoval (1) que no solo tuvo por monge de San Millan à Don Gonzalo, sino que le hizo contemporaneo de Don Alonso VI. Si este sabio y diligente escritor hubiera leído las obras de Berceo con animo de averiguar el tiempo en que floreció, y no para otros fines; aunque por ellas no lo pudiese lograr, habría conocido que fue mas moderno de lo que publicó.

(1) Fundac. Monast. de S. Mill. vol. 57. vuelto.

No me he detenido en impugnar esta mal fundada antigüedad tanto para probar que Berceo no fue poeta del siglo XI. pues está ya bien averiguado quando floreció; quanto para abrir los ojos à muchos ineptos, que por la pereza de averiguar las noticias que leen, toman el descansado partido de creerlas con grande ahorro de tiempo y de verdades. Por siete escrituras que se guardan en el monasterio de San Millan consta que Don Gonzalo florecía por los años de 1221. y en dos del año de 1220. firma *Don Gonzalvo Diaconus de Berceo*. En el prologo de la vida de Santo Domingo de Silos que publicó Fr. Sebastian de Vergara se lee que *del archivo de San Millan consta vivia (Berceo) el año de 1211.* lo qual denota que habria nacido hácia los fines del siglo XII.

Don Gonzalo no se descuidaba en poner su nombre en las mas de sus poesias, y en algunas, repetidas veces. Su verdadero y principal apellido se ignora, y el de Berceo con que es conocido, se debe entender que se le dió la gente tomándole de su patria Berceo, à lo qual parece que aludió el mismo poeta quando dixo:

Yo por nomne Gonzalo clamado de Berceo.

Era muy comun entre los antiguos tomar de sus patrias los segundos apellidos, tanto que muchas veces se perdian los primeros prevaleciendo los segundos. En el siglo XV. todavia estaba en toda su fuerza esta costumbre, como en *Alfonso Tostado de Madrigal, Garcí Sanchez de Badajoz, Juan Rodriguez del Padron* y otros. El primer apellido de Don Gonzalo acaso se hallará en alguna memoria antigua que nunca habrá reconocido, ò no con el interés de esta averiguacion.

Frai Lu^a de Ariz, Benedictino (1) hablando de la

(1) Historia de Avila. p. fol. 31.

la traslación de los Santos Vicente, Sabina y Crispeteta, lo que se halla escripto (dice) en la historia antigua de Santo Domingo de Silos escripta por Megia. En este lugar copia Ariz 35. versos de esta historia antigua, los quales en la vida del Santo que escribió Berceo empiezan en la copla 260. y se notan algunas variantes que obligan à creer que Ariz no los tomó del mismo codice de S. Millan de que sacó Vergara la vida de Santo Domingo, ni tampoco del codice de Monserrate, de que se hablará despues. Por exemplo, en Ariz se lee:

Puso Dios en su lengua virtud de profecia.

En Vergara y Monserrate:

*Dieronle otro precio Dios è Sancta Maria,
Pusieron en su lengua virtud de profecia.*

Constando pues que la sobredicha historia ò vida de Santo Domingo, segun se halla en tres codices antiguos, es obra de Berceo, y hallandose en el uno de ellos como parece, que la escribió Megia; esto es, que la compuso, segun entiende el citado Ariz; hay algun fundamento para sospechar que el autor se llamó *Gonzalo Megia de Berceo*. Digo que Ariz por *escripta* entendió *compuesta*, y que tuvo à Megia por autor; pues no se puede creer que le citase por copiante, dexando el nombre del verdadero autor que se halla en varios lugares de la historia. De todo esto resulta que si Ariz habló con propiedad y conocimiento de la sobredicha historia, lo que dudo, se debe creer que *Megia y Berceo* son un mismo poeta y escritor.

Si Ariz no se hubiera contentado con inquietar la curiosidad del lector, si hubiera dado algunas señas del codice, de su antigüedad, y del parage donde se guardaba; y finalmente si hubiera declarado de que lugar de la historia constaba que el autor se llamaba Megia; acaso podríamos averiguar si Megia fue verdadera-

dadero autor, ò mero copiante de aquella historia. Porque si en el codice de Ariz se hallára otra variante como la de arriba, y se leyera:

Yo Gonzalo Megia clamado de Berceo,

en lugar de: (copl. 757.)

Yo Gonzalo por nomne clamado de Berceo,

podríamos asegurar que nuestro poeta se llamó *Gonzalo Megia de Berceo*. Pero si *Megia* se halla como firma al pie del codice, debe creerse que no fue autor, sino copiante de la historia. Solían los copiantes poner sus nombres y apellidos al fin de las copias que sacaban de los originales, dando con esto ocasion à los que tuviesen mas de Arices que de linceos, para atribuirles la gloria y la alabanza, quitandola à los que la merecieron. Acaso ha sucedido esto con la sobredicha historia. Aun el mismo Don Nicolas Antonio (1) dixo que no sabia porque Ariz llamó *Megia* à Don Gonzalo: señal cierta de haber entendido que Ariz tuvo à *Megia* por autor de la misma obra de que lo era Don Gonzalo. Esto por lo que toca al nombre y apellido de nuestro poeta. Su patria la declara el mismo en varios lugares de sus poesias, y fue la que le dió el apellido de Berceo, que es ahora un lugar de corta poblacion proximo al monasterio antiguo de San Millan de Suso.

Esta proximidad le facilitaria su instruccion, que sin duda la deberia toda à los monges de aquel monasterio, como el mismo lo confiesa en la vida de S. Millan, copla ultima, diciendo:

*Gonzalvo fue so nomne que fizo este tratado:
En Sant Millan de Suso fue de ninnez criado.*

An-

(1) Biblioth. Vet. t. 2. pag. 3. num. 12.

Andaban entonces las letras como fugitivas de los Moros que ocupaban la mejor porcion del reyno, y no hallaban mas seguro asilo que en los claustros Benediictinos, à quienes España es deudora desde aquellos tiempos de gran parte de su ilustracion, ya por la enseñanza que daban à los fieles, ya por los documentos que se salvaron en sus archivos, y librerias. Con tan buenos Maestros aprenderia Don Gonzalo todo lo que corresponde à un buen eclesiastico, y por sus poesias se dexa bien entender que su principal estudio fue la sagrada escritura y literatura mistica. En la introduccion à los Milagros de nuestra Señora, copla 2. se llama à si mismo *Maestro*, titulo que le correspondieria por su sabiduria, y porque se ocuparia en la enseñanza de los fieles.

En el tomo I. num. 187. dixi con la autoridad del Rmo. Ybarreta que de palabra me lo ha asegurado, que Don Gonzalo no fue Monge Benediictino, como siempre se habia creido, sino Clerigo secular. Ahora añado el testimonio del R. P. Fr. Placido Romero Archivero del monasterio de San Millan que parece fue el primero que notó que en las escrituras de aquel monasterio Don Gonzalo no firmaba entre los monges, sino entre los Clerigos. De suerte que si los monges Benediictinos fueron los primeros que tuvieron por monge à Don Gonzalo, estos mismos son los que despues de nuevo reconocimiento le confiesan Clerigo. Tanto puede la verdad con los que la aman. Que fue Presbitero tambien lo dexo declarado en dicho tomo, fundado en las mismas palabras de Don Gonzalo. Pero ignoro si tuvo el mismo fundamento para llamarlo tambien Fr. Martin Martinez, Benediictino, en su Apologia por San Millan de la Cogolla Patron de las Españas (1).

Quando llamo *poeta* à Don Gonzalo de Berceo,

no

(1) Fol. 3.

no pretendo se entienda por este titulo lo que corresponde al significado rigoroso de esta palabra. Porque la Mitología que es como el mas esencial adorno de una poesia, y el axuar mas indispensable de un poeta, los sueños de hombres que no duermen, è invenciones portentosas que engañan entreteniéndose, estan del todo desterradas de las poesias de Berceo que son puramente historicas, misticas y sagradas. Quando florecia nuestro poeta, aunque la lengua castellana habia ya llegado à buen grado de perfeccion, y era el idioma comun de los reynos de Castilla y Leon, y en que ya se escribian libros; por lo comun las vidas de los Santos y otros asuntos sagrados se hallaban en lengua latina, y eran muy pocos los que la entendian y menos los que la enseñaban. Conociendo Don Gonzalo esta falta, se decidió à escribir en castellano tomando de libros latinos los asuntos en que deseaba instruir à las gentes, mostrando en todo mucha piedad y mucho celo de la instruccion de los fieles. Por esta razon, en sentido rigoroso y por lo general, solo le conviene el titulo de *versificador* que es el que el mismo adoptó quando dixo de si en la vida de Santa Oria, copla 184.

Gonzalo li dixerón al versificador.

Fue pues Don Gonzalo famoso versificador, así por la multitud de sus poesias, como por el numero del verso, armonia, y rima que rara vez se nota defectuosa.

Sin embargo de todo esto hay en sus poesias pasages muy brillantes, y amplificaciones muy hermosas que no lo parecen tanto por la sencillez con que fueron concebidas, y estilo antiguo en que están explicadas. Señaladamente en la *introduccion à los miraculos de nuestra Señora* se nos ofrece un rasgo de poesia en que D. Gonzalo como que quiso lozancar y hacer os-

ten-

tentacion de su ingenio por medio de una parabola bien adornada de imagenes y pinturas. Dice que yendo en romeria muy cansado, dió consigo en un deliciosísimo prado ameno de todo genero de arboles, frutas, fuentes, rios, y aves que le deleytaban con su melodia, y que en este prado descansó de toda su fatiga. Expone esta parabola diciendo que en esta vida todos somos romeros, y que de la fatiga de nuestra romeria y peregrinacion à la eternidad descansamos y cobramos aliento en un prado amenísimo de todo deleyte, que es la virgen Maria. Bien sería que aqui tambien descansase el lector del hastio de leer este prologo, y pasase à reconocer las delicias de aquella hermosa pintura, y à deleytarse con la graciosa alegoria de todas sus circunstancias.

El estilo que generalmente usa nuestro poeta en sus composiciones, es el familiar, como el mas acomodado à la capacidad del pueblo en cuyo beneficio trabajaba. Así lo dió à entender quando dixo al principio de la vida de Santo Domingo de Silos:

*Quiero fer una prosa en roman paladino,
En qual suele el pueblo fablar à su vecino.*

Y aun quando el autor tuviese sobrado talento y la erudicion necesaria como acaso la tenia, para escribir en un estilo qual conviene al poema epico, se abstendria del idioma poetico y de la elevacion conveniente, por no defraudar à las gentes de la claridad, y utilidad de sus composiciones. Escribió pues Don Gonzalo en un estilo natural, sencillo, claro y elegante. Y así quisiera yo que Fr. Martin Martinez, Benedictino (1) hubiese declarado que entendió por *elegante*, quando dixo del *Maestro Don Gonzalo presbytero*

au-

(1) Apolog. por S. Mill. fol. 3.

autor de mas de quinientos años, que escribió en verso castellano la historia de la batalla de Simancas harto mas verdadera que elegante.

Tambien me holgaria de saber que quiso decir Fr. Ambrosio Gomez, de la misma orden (1) afirmando dos veces que el verso de Berceo era *barbaro para este siglo* (el 17) y una que sus *voces eran incultas*. Hallo grande impropiedad en el modo de explicarse estos escritores que tan malamente confunden lo inelegante, lo barbaro y lo inculto con lo antiquado. ¿Quién se atreveria ahora à calificar de barbaro, de inculto, y de inelegante el lenguaje y estilo del Fuero juzgo, y de las Partidas, sin justo recelo de ser tratado de barbaro y de inculto? Con mas juicio, con mas propiedad, y decoro hacia nuestro venerable poeta habla Fr. Prudencio de Sandoval (2) que tratando de la traslacion de los Santos Vicente, Sabina y Cristeta, *el Maestro Fr. Gonzalo de Berceo* (dice) *Thologo y poeta de aquellos tiempos muy estimado, conoció à los que se hallaron à esta traslacion, y la escribió en verso el mas heroyco que nuestros Castellanos usaban.*

Notanse sin embargo en las poesias de Berceo muchas expresiones y comparaciones, que aunque en su tiempo corresponderian sin duda al estilo familiar, ahora ciertamente pertenecen al baxo, y son como una muestra de la lisura y sencillez de aquellas gentes. Sirvan de exemplo las siguientes. En la vida de Santo Domingo de Silos copla 2. hablando de su obra, dice, en abono de ella:

Bien valdrá, como creo, un vaso de bon vino.

Para decir que repartia con sus conocidos el pan que le daban sus padres, dice, copla 13.

El

(1) Moys. 2. L. 1. c. 1. y L. 2. c. 12. (2) Monast. de S. Pedro de Arlanza, al fin de la histor. de los Reyes, pag. 349.

*El pan que entre dia le daban los parientes,
Non lo querie él todo meter entre los dientes.*

Para denotar que no hacia aprecio de los trabajos que padecia, dice, copla 70.

Non lo preciaba todo quanto tres chirivias.

Tratando de una enferma, dice, copla 586:

Yacie ella ganiendo como gato sarroso.

En los *Signos del juicio* declarando las cosas estrañas que sucederán, dico, copla 2.

Qui las oir quisiere, tenga que bien merienda.

y en la copia 22.

Correran al juicio quisquier con su maleta.

Hablando de las penas del infierno, copla 47.

Jesuchristo nos guarde de tales pescozadas.

En la vida de San Millan copla 118.

Mas non li valió todo una nuez foradada.

copla 266.

*Dioli una respuesta tan fuert è tan irada,
Que li costó bien tanto como una porrada.*

Estas y otras muchas expresiones que se hallan en sus poesias, y no se templaron para herir los oidos de ahora, aunque no carecen de energia; sonarian entonces muy de otra manera, segun que el gusto era otro, y le tenemos al presente por tanto menos fino, quanto es mas distinto.

En quanto al numero del metro, de 3267. coplas que se conservan de sus poesias, me atrevo à afirmar que ningun verso salió de su numen imperfecto por silaba de mas ni de menos, segun el que

pide el pentámetro latino. El ejercicio que tuvo en la versificación de un mismo metro, el ayre y armonía que reyna en sus composiciones apenas permite sospechar que cayese en descuidos de número que dexasen de ofenderle el oído. Verdad es que se hallan en sus poesías algunos versos, cuya mensura desdice de la general de todos los demás. ¿Pero quién ignora el ingenio y habilidades de los copiantes, y que con solo alterar una colocación sale el verso más largo, ó más corto de lo que conviene? ¿Quién no ha experimentado la multitud de variantes que casi siempre resultan del cotejo de manuscritos antiguos? ¿Y quién sabe ahora la verdadera pronunciación de aquellos tiempos?

Además desto debemos considerar que en la baja latinidad se rimaba mucho; y aunque los versos de Berceo sean pentámetros, no es preciso que todos y en todo sean à imitación de los pentámetros de la buena latinidad, sino de otros que siendo pentámetros, se pueden llamar Alexandrinos. En un misal de la orden de Predicadores impreso en París el año de 1529, en 8. en la última hoja hay diez y ocho quartetas, de que doy por muestra la primera y la última, y tienen este epigrafe:

Ad Sacerdotem.

- i Viri venerabiles, Sacerdotes Dei
Precones altissimi: lucerne dei
Claritatis radio fulgentes et spei
Auribus percipite verba oris mei.
- 18 Qui sedet in solio summe maiestatis
Vos purget à vitio: mundet à peccatis
Vobis sit auxilio vestre pietatis
Ut abrae gremio fine sedeatis.

El autor de estos versos no parece menos antiguo que

que la misma orden de Predicadores, según manifiesta el estilo y ortografía. Hay en ellos más piedad que latinidad: y su artificio consiste en rimar de quatro en quatro, y en constar cada uno de trece sílabas, cuyas cantidades breves ó largas, para el poeta eran indiferentes. La semejanza que estos versos tienen con el pentámetro latino consiste en las dos cesuras, y en el mismo número de pies; pero se diferencian en que los latinos tienen siempre dos dactilos en la segunda parte; y en estos se halla uno y un espondeo como en algunos de Don Gonzalo.

Finalmente para salvar el decoro de nuestro poeta, que no debemos creer que erró en el número de un género de verso, à que su oído se acostumbró tanto, estamos obligados à buscar todos los medios y caminos de disculparle. Si no tuvieramos esta atención con los padres de la poesía latina, diríamos que muchos de sus versos eran imperfectos ó defectuosos. Y así quando vemos que en algún verso latino à una dición que acaba con vocal, se le sigue otra que empieza también con vocal, decimos que la vocal primera aunque tiene uso en la gramática, no le tiene en el verso, ni aumenta su número: y esto lo llamamos sinalefa. Vemos que una misma vocal en un verso la hacen breve y en otro larga; y no decimos que el poeta se contradice; sino que la vocal es indiferente. Que de dos vocales hacen una, y esto lo llamamos sineresis: ó que las hacen dos, y lo llamamos dieresis. Que una vocal se hace consonante, ó una consonante vocal: que se duplica una consonante, ó se simplifica para alargar, ó abreviar la sílaba: que en un verso exámetro se pone un sexto pie espondeo por dactilo, y no decimos que el verso es defectuoso, sino espondeico.

Estos y otros medios se han inventado para disculpar à los padres de la poesía latina, y no rendirnos à confesar que pudo dexarlos Apolo de su mano,

no, y que erraron en el numero de las sílabas, ò en las cantidades. ¿Pues por qué no hemos de usar de semejantes arbitrios para guardar el debido decoro à nuestros primeros padres, padres de nuestra poesia y de nuestra lengua? Don Gonzalo de Berceo, à quien debemos mirar como el patriarca y fundador de la poesia castellana, mientras no se descubra otro anterior y conocido, nos suministra en sus composiciones todos los arbitrios de defender la integridad de sus versos. Porque considerando que son pentametros, se puede creer que ninguno pasará de catorce sílabas, que algunos tendrán trece, y algunos doce, por haber espondeos en lugar de dactilos. Y quando haya alguna sílaba de mas, se podrá salvar por la sinalefa, por la aferesis, por la sincope, por la apocope, ò por la sineresis; mayormente quando vemos que estas figuras se hallan muchas veces expresadas en la misma escritura, como en *dixol*, por *dixole*: *combré* por *comeré*, &c. Y finalmente quando de ninguna de estas maneras se pudiere salvar el verso, se debe sospechar que hubo vicio en la escritura, ò que el poeta usó de alguna licencia ahora desconocida. Sirvan de exemplo las observaciones siguientes: En la vida de Santo Domingo que anda impresa, en la copla 260. se lee:

Ca profetizó sin dubda esto por conocia.

Este verso no se puede ajustar sin violencia à las leyes del pentametro, porque le sobra una sílaba: debemos pues creer que el poeta no dixo *profetizo*, sino *profetó* como se lee en el codice de Monserrate, y lo usaba comunmente en sus poesias, por exemplo en la copla 284. diciendo:

*Profetaba la cosa que à venir avie,
Maguar lo profetaba, el non lo entendie.*

En

En otras coplas sobra ò falta alguna sílaba segun que se lee *bispo*, ò *Obispo*: *Princep*, ò *Principe*: *Sacerdot*, ò *Sacerdote*: pues de ambos modos se hallan usadas por el poeta estas y otras muchas voces en sus composiciones: por las cuales debemos aprender à leer los versos de Berceo. Vease lo que dixe en el tom. I. desde el num. 196.

Lo que yo no me atrevo à salvar, ni hallo camino por donde disculpar al poeta, es la falta de consonante, que se nota en algunas de sus coplas. Ni me parece suficiente descargo atribuir este descuido à los copiantes, ni puedo creer que en esta parte fuese tan distinta la pronunciacion de aquellos tiempos, que hiciese consonantes ciertas voces que ahora solo son asonantes, como quiera que las pronunciasen. Por exemplo en la vida de Santo Domingo de Silos, copla 105. se ponen por consonantes *ben.dicho*, *vi.to*, *fi.to*, *zatico*. En la copla 190. *Quantos*, *san.çtos*, *man.çtos*, *far.çtos*. Copla 267. *Ministerio*, *precio*, *cimintorio*, *monesterio*. En el Duelo de nuestra Señora, copla 1. *Reyna*, *melecina*, *divina*, *rima*. Antiguamente la voz *Reynz* se pronunciaba con acento agudo en la penultima; y esta pronunciacion duraba todavia en el siglo XIV. y los Portugeses se quedaron con ella. En la vida de San Millan copla 470. *confinio*, *trivinnu concilio*, *servicio*. En la copla 472. *iurado*, *casado*, *pelavo*, *anno*.

Pero no me atreveré tan facilmente à reprobar los de la copla 80. de la vida de Santo Domingo, que son *lacerio*, *remedio*, *medio*, *comedio*: porque acaso entonces pronunciaban *lacedio* por *lacerio*, como parece lo denotan los consonantes de la copla 228. *familiares*, *logares*, *reglares*, *retrayades*: ni los de la 277. *beneito*, *recebido*, *sabrido*, *complido*: porque no sabemos si en tales casos pronunciaban *benedito* por *benedito* por la semejanza y comutacion de la *t* y *d*. En los Miraclos de nuestra Señora copla 85.

hay estos consonantes : *rio* , *vío* , *gentio* , *vacio*. *Vío* es preterito del verbo *ver* , que ahora pronunciamos *vió*. Pero su legitima pronunciacion conforme à la verdadera etimologia , es *vío*. Porque de *videre* dixeron al principio *veder* , como lo usó algunas veces Berceo ; así como de *pedes* se dixo *piedes* usado por el mismo. De *veder* no se formó el preterito regular *vedió* , sino *vió*, tomado de *vidit*. Perdida la *d* que ha desaparecido en muchas dicciones castellanas , de *vió* se formó *vío* conservando el mismo acento en la penultima , como la pronunció Berceo , y la pronunciaríamos ahora , si no nos hubiera engañado el acento agudo que tienen en la ultima los preteritos regulares. En la vida de San Millan copla 438. se halla *vío* con el mismo tono.

Algunos descuidos que se notan en las poesias de Berceo , repitiendo una voz en una misma significacion , y haciendola consonante de sí misma , ni estarán mal atribuidos al copiante , sí se deberá estrañar que en esto tuviese algun descuido , ò yerro de pluma el poeta. Aunque sus coplas son generalmente de quatro versos , hay varias en sus poesias de cinco : y solia hacer dos continuadas bajo un mismo consonante.

Solia tambien deleytarse con un artificio , que no siendo demasiado frecuente , y variandole , como le variaba , no parece desagradable. Del ultimo verso de una copla tomaba un emistiquio , ò palabras con que daba principio à la siguiente ; y tal vez tomaba todo el verso variada la colocacion , ò mudada alguna palabra. Por exemplo vease la copla 1. con la 2 de la vida de Santo Domingo. De este artificio usó mas que en otra poesia en el *Duelo de nuestra Señora* como se puede ver en las coplas 49. 50 60. 61-71. 72-91. 92-99. 100 110. 111-116. 117 128 129-130. 131-133. 134 = las quales coplas se pueden llamar encadenadas.

Las poesias que escribió Don Gonzalo y han lle-

ga-

gado à nuestros tiempos , ò de que se tiene noticia , son:

1. La vida de Santo Domingo de Silos.
2. La vida de San Millan de la Cogolla.
3. El Sacrificio de la Misa.
4. El Martirio de San Lorenzo.
5. Los Loores de nuestra Señora.
6. De los signos que aparecerán ante del Juicio.
7. Miraclos de nuestra Señora.
8. Duelo de la Virgen el dia de la Pasion de su hijo.
9. La vida de Santa Oria.

Don Nicolas Antonio guiado por las noticias que se le comunicaron del Monasterio de San Millan , dió al publico en pocas lineas cinco equivocaciones. La 1. es la que queda referida del tiempo en que floreció Berceo. La 2. que escribió la *vida de San Vicente Levita*. Esta equivocacion nace acaso de que en la de Santo Domingo de Silos habla de la traslacion de los Santos Vicente , Sabina y Cristeta : ò lo que parece mas cierto , de que en el Martirio de San Lorenzo hace mencion de su compañero San Vicente Levita. La 3. que esta vida de San Vicente natural de Huesca , empieza con este verso :

Quando ofreció Christus la su carne preciosa ,

siendo así que este es el primer verso de la copla 129. del Sacrificio de la Misa. La 4. que esta vida acaba con la copla :

Gonzalo fue su nombre , &c.

b 3

13

la qual es la ultima de la vida de San Millan. La 5. que escribió *la Batalla de Simancas*. Berceo no escribió un poema sobre esta batalla, sino sobre los votos que los Castellanos hicieron al Santo de pagarle cierto tributo en reconocimiento de haberse aparecido en ella à favor de los christianos. Con este motivo habla el poeta desta batalla, pero todo esto no es mas que una continuacion de la vida y milagros del Santo, y como el ultimo y mas señalado que de el refiere. Fr. Martin Martinez ya citado, tambien atribuye esta obra à nuestro poeta con el titulo de *la Batalla de Simancas*, como obra distinta de la *Vida y milagros de San Millan*.

Fr. Ambrosio Gomez ya nombrado, dice en su *Moysen segundo* (1) que Berceo escribió tambien la Vida de San Felices, y otras que leyó varias veces. Pudo haberse equivocado varias veces este escritor, como se equivocó el que dió à Don Nicolas Antonio las noticias referidas. Berceo en la vida de San Millan hace mencion del Maestro de este Santo llamado San Felices. Hacela tambien en la de Santo Domingo: y de aqui por ventura nació haberle atribuido esta vida mas, que si la escribió, à lo menos no se halla entre las obras del poeta, segun se conservan en San Millan. Son pues las poesias que escribió Don Gonzalo, nueve: las quales componen un cuerpo de obras poeticas, que con dificultad se hallará otro igual escrito por un solo autor en los tres primeros siglos de la poesia castellana. El orden con que se han referido es el que guardan en este tomo, mas por nuestro arbitrio, que por razones que tengamos para ello. Mayormente que no sabemos el orden con que las escribió, ni el que tiene en los codices de San Millan la vida de Santo Domingo que anda impresa, de la qual nos servimos y determinamos poner en primer lugar.

VI-

(1) Pag 192. 193.

VIDA DE SANTO DOMINGO DE SILOS.

El R. P. Fr. Sebastian de Vergara, docto Benedictino, escribió y publicó el año de 1736. la vida de Santo Domingo de Silos, y agregó à ella la que habia escrito en latin Don Grimaldo contemporaneo del Santo, la que escribió Berceo en verso y los milagros romanzados por Don Pedro Marin monge Benedictino. Por andar ya impresa la vida que escribió Berceo, queremos que tenga en este tomo el primer lugar; y tambien porque acaso fue la primera que escribió nuestro poeta. El fundamento que tengo para esta congetura, que tiene algo de cabalística, ni à mi me parece muy solido, ni al lector le parecerá muy grave. Sin embargo le expondré al juicio de los curiosos para que hagan del mio el aprecio que mereciere.

Sabemos que el Rey Don Alonso el Sabio era muy amante del numero setenario, como se puede ver en las *Memorias* del Rmo. Sarmiento num. 640. Vase el num. 237. de mi tom. I. Sabemos tambien que el Marqués de Santillana compuso el *Doctrinal de Privados*, poema sobre el desgraciado fin de Don Alvaro de Luna. Compusole de 53. coplas, numero con que parece quiso aludir al año de 53. (1453.) en que el Condestable fue degollado. Don Gonzalo de Berceo es-

b 4

cri-

cribió la vida de Santo Domingo de Silos en 777. coplas, tres sietes, que aunque pudieron ser efecto de la casualidad, no parece que lo fueron sino del estudio. Tres veces siete son 21. Sabemos que el año de 21. (1221) firmó en unas escrituras que se guardan en el monasterio de San Millan. ¿Pues qué violencia se descubre en congeturar que el poeta con los tres sietes quiso denotar el año en que escribía, ó acaso los años que tenía de edad? Admitida, aun que sea de pura gracia, esta congetura, ¿qué repugnancia se representa en sospechar que este Diácono devoto, joven todavía, rimase antes que las demás obras la vida de Santo Domingo? Aun mayor fundamento se halla en la vida de Santa Oria para que ocupe el último lugar. Porque en la 2. copla ya declara el poeta que se hallaba en la *vejez* y *cansado* acaso de lo mucho que había trabajado y vivido. En materias de tanta antigüedad y de que pocos han escrito con acierto, es preciso caminar à tientas, y por congeturas: y llamelas norabuena, *arbitrariedades*, quien se precie de equivocar los nombres de las cosas, y la propiedad de las palabras. Pero volvamos à nuestro asunto.

En el prologo à la *vida* de Vergara se lee que puso (Berceo) *en verso castellano lo que de Silos le enviaron en latin*. ¿Ojalá que el que dió esta noticia hubiera indicado la fuente de donde la bebió! Porque si no la tomó de otra que del mismo Berceo, ciertamente no pudo asegurarla con tanta confianza. No dudo que este tomó de libros latinos la mayor parte de las noticias que nos dió de la vida y milagros de Santo Domingo de Silos; pero que solo fuese traductor en verso castellano, y no autor en el sentido en que se da este título al que compone una obra valiendose de lo que otros han escrito; no me parece puede asegurarse, sin fundarlo en documentos correspondientes. En la copla 3; 1. dice Berceo.

Mu-

*Muchos son los miraglos que dest padre sabemos:
Los unos que oimos, los otros que leemos.*

Esto indica que Don Gonzalo à lo menos en quanto à los milagros del Santo, no solo escribía los que ya estaban escritos, sino tambien los que se sabian por tradicion. En la copla 609. hablando de un ciego que por intercesion del Santo habia conseguido la vista, dice que no sabe de donde era, porque el pergamino no declaraba bien la villa, la letra era mala, y el latin oscuro, y malo de leer.

*Non departe la villa muy bien el pergamino,
Ca era mala letra, encerrado latino.*

Acaso de este pasage tomó el autor del dicho prologo la noticia que le agradecemos.

Don Gonzalo dividió la vida del Santo en tres libros, los cuales, aunque no se han señalado con epigrafes, su division bien claramente se advierte en el contexto. El primero contiene la vida, y acaba en la copla 288. El segundo los milagros que viviendo el Santo obró Dios por su intercesion, y acaba en la copla 531. El tercero los que Dios obró por su mediacion despues de su muerte. Aun el mismo poeta declaró esta division en la copla 533. diciendo:

Que sean tres los libros, è uno el diñado.

Para reimprimir ahora esta vida, y que salga con la mayor perfeccion y puntualidad, he cotexado la impresa con la que contiene un manuscrito que se guarda en el Monasterio de Monserrate de esta corte, entre los que fueron de Don Luis de Salazar. No puedo dexar de publicar aqui la bondad con que se sirvió franquearme el codice y su celda el Rmo. P. Definidor Fr. Bernardo Seoane, para hacer el cotexo con la mayor comodidad; ni quiero tampoco disimular mi reconocimiento.

Es-

Este codice tiene 17. hojas en fol. utiles, y otra en que se refieren unos milagros de Santo Domingo en prosa, y el ultimo lo es tambien de los que escribió el Monge Fr. Pedro Marin. Tiene tres hojas de pergamino, y las demas son de papel que llaman cepti. Los epigrafes, y la primera letra de cada copla son de tinta encarnada. El caracter es como del siglo XIV. Aunque no le falta ninguna hoja, el codice está muy defectuoso; pues de la copla 68; pasa al segundo verso de la 759. Y notandose esta falta en medio de una plana, se infiere ò que se copió de otro que estaba falto, ò que padeció algun descuido el copiante.

Las variantes que se han notado son muchisimas; unas que mejoran el verso, otras que le empeoran. Por las que se han apuntado conocerá el lector de quan poca monta serán otras que se han omitido, y solo eran conocidos descuidos del copiante, ò una letra por otra que no variaba el sentido de la oracion, ni la significacion de la palabra. Lo que va de letra bastardilla en esta vida denota que hay variante en aquel lugar; y buscando por el numero de la copla las variantes del manuscrito que van al fin, facilmente se conocerá la discrepancia del impreso con el manuscrito; y se echará de ver que el codice de Monserrate no se copió inmediatamente por el de San Millan. Tambien se conoce que el codice que vió Ariz y atribuye à *Mezia*, no es el de Monserrate. De aqui se saca que hay ò ha habido tres codices antiguos que contenian la vida de Santo Domingo de Silos escrita en verso por Don Gonzalo de Berceo.

Aunque en las poesias de Don Gonzalo se refieren muchos milagros, el lector debe creer que para publicarlos ahora, no ha precedido ni el exámen ni la aprobacion de ellos por los legitimos Obispos, como previene el Concilio de Trento (1) para que se

(1) Sess. 25.

les de el credito de milagros. Y asi se les debe dar solamente el de una fe puramente historica y humana segun lo dicte un juicio ilustrado y piadoso. Y deseando yo no contravenir en ninguna manera à las leyes eclesiasticas, solo quiero que se publiquen, no como milagros, aun quando todos lo sean, ni como objeto de nuestra fe; sino como pura materia de unas poesias castellanas antiguas, en que se exercitó la piedad, y acaso tambien la demasiada credulidad de Don Gonzalo de Berceo. Esto no pretendo que se entienda de todos los que cuenta Berceo, pues algunos están aprobados, y andan impresos en los Breviarios; sino de los que no hubieren sido examinados ni aprobados, ni declarados como milagros verdaderos.

ADVERTENCIAS

SOBRE EL PRIMER TOMO.

Teniendo el publico justo derecho à que se le sirva con la verdad, y con toda la perfeccion que sea posible, nada desco tanto como el que los lectores me avisen de palabra, ò por escrito los descuydos que haya padecido, y padezca en adelante para corregirlos à su tiempo. Conociendo la importancia de semejantes advertencias el Señor Don Gregorio Mayans y Siscar, à quien tanto deben las letras, se ha servido avisarme que ademas de las diez impresiones de los *Proverbios* del Marqués de Santillana de que di noticia en el tomo I. pag. XXXVL tiene en su copiosa, y exquisita libreria otras tres de que me da señas y noticia circunstanciada. La 1. es en folio y tiene al fin el tratado de *Providencia contra fortuna* de Diego de Valera: tiene los tituillos de bermellon como se usaba en las primeras ediciones: no está foliada; y por tanto debe reputarse por impresion del pri-

primer siglo de la imprenta, y acaso la misma que se mencionó en el tomo I. pag. XXXVI.

La 2. es en 4. carece de año de impresion, y tiene al fin el mismo tratado.

La 3. fue impresa en Sevilla por Jacobo Cromberger, Aleman, el año de 1509. en folio. Estas dos ultimas impresiones son ciertamente distintas de las diez referidas en el dicho tomo.

La carta del Marqués de Santillana, de que di noticia en la pag. XLVI. casi toda es sobre el origen de la guerra; pero la *question* ó pregunta que hizo al Obispo, recae sobre el juramento, que antiguamente hacian los Soldados para entrar en ella, como lo he reconocido despues.

En la pag. 218. lin. 14. donde dice *vease el num. 120.* lease *num. 118.*

En la pag. 228. lin. 16. por. 2280. lease 2286.

En la pag. 84. lin. 22. y en la 86. lin. 12. por *lemosim.* lease *lemosina.*

En la vida del Marqués pag. XLVII. la cita que con el num. (1) está aplicada á Don Nicolas Antonio, debe entenderse del P. Labbé que se halla citado en la misma pagina.

ESCOMIENZA

LA VIDA

DEL GLORIOSO CONFESOR

SANTO DOMINGO DE SILOS.

1. **E**N el nomne del Padre, que fizo toda cosa,
Et de Don Jesu Christo, Fijo de la Gloriosa,
Et del Spiritu Santo, que igual dellos posa,
De un confessor Sancto quiero fer una prosa.
2. Quiero fer una prosa en *roman* paladino,
En qual suele el pueblo fablar á su vecino,
Ca non so tan letrado por fer otro Latino,
Bien valdrá, como creo, un vaso de bon vino.
3. Quiero que lo sepades luego de la primera
Cuya es la Ystoria, metervos en carrera:
Es de Sancto Domingo, toda bien verdadera,
El que dicen de Silos, que salva la Frontera.
4. En el nomne de Dios, que nombramos primero,
Suyo sea el precio, yo seré su obrero,
Galardon del lacerio yo en él lo espero,
Qui por poco servicio dá galardon larguero.
5. Sennor Sancto Domingo, dizlo la escriptura,
Natural fué de Cannas, non de bassa natura,
Lealmente fué fecho á toda derechura,
De todo mui derecho, sin nulla depresura.
6. Parientes ovo buenos, del Criador amigos, [gos:
Que siguen los ensiemplos de los padres anti-
Bien

- 2 Bien sabien escusarse de ganar enemigos:
 Bien les vinie en mientes de los buenos castigos.
7. Juhán havie *nomne*, el su padre honrado,
 Del linage de *Manns* un ome sennalado,
 Amador de derecho, de seso acabado,
 Non falsarie su dicho por aver monedado.
8. El nombre de la madre decir non lo sabria,
 Como non fué escrito nonl devinaria;
 Mas *vayala* el nombre Dios, & Sancta Maria:
 Prosigamos el curso, tengamos nuestra via.
9. La Cepa era buena, emprendió buen sarmiento
 Non fué como canna, *que la torna* el viento.
 Ca luego assí prendió, como de buen *cimiento*,
 De oír vanidades non le prendie taliento.
10. Servie á los parientes de toda voluntad,
 Mostraba contra ellos toda humildad,
 Traie, maguer ninnuello, tan grand simplicidad
 Que se maravillaba toda la vecindad.
11. De risos, nin de iuegos avie poco cuidado
 A los que lo usaban avieles poco grado;
 Maguer de pocos dias, era mui mesurado,
 De grandes, & de chicos era mucho amado.
12. Traie en contra tierra los oios bien primidos:
 Por non catar follias tenialos bien nodridos:
 Los labros de la boca tenialos bien cenidos,
 Por non decir follias, nin dichos corrompidos.
13. El pan que entre día *le daban los parientes*:
 No lo querie él todo meter entre los dientes:
 Partielo con los mozos que avie connociente:
 Era mozo comprido, de mannas conviniente.
14. Creyo yó una cosa, & se bien que es verda:
 Que lo yba *ganando* el Rey de Magestad,

Ca

- Ca face tales cosas la su benignidad,
 Que á la bestia muda dá razonidad.
15. Essa virtud obraba en este su *criado*,
 Por essi ordenamiento vivie tan alumbrado;
 Si non de tales dias non serie sennado,
 Siempre es bien apriso qui de Dios es amado.
16. Si oíe razon buena, bien la sabie tener,
 Recordabala siempre, non la querie perder:
 Santiguaba su cebo quando querie comer,
Se facie que se quiere que avie de beber.
17. Decie el Pater noster sobre muchas vegadas,
 Et el Creo in Deum con todas sus posadas,
 Con otras oraciones que avie *costumnadas*,
 Eranle estas nuevas *al diablo mui pesadas*.
18. Vivie con sus parientes *la Santa* criatura,
 El padre, & la madre querianlo *sin mensura*:
 De nulla otra cosa él non avie *ardura*,
 En aguardar á ellos metie toda su cura.
19. Quando fué peonciello, que se podie mandar;
 Mandólo yr el padre las oveias guardar:
 Obedeció el fijo, que non querie pecar,
 Ixó con su ganado, pensólo de guiar.
20. Guiaba su ganado, como faz buen pastor,
 Tan bien non lo farie alguno mas mayor,
 Non querie que entrasen en agena labor,
 Las oveias con elli avien mui grand sabor.
21. Dabales pastos buenos, *guardabale* de danno,
 Ca temie que del padre recibirie sossanno:
 A rico, nin á pobre non querie fer enganno,
 Mas querie de fiebre yacer todo un anno.
22. Luego á la mannana sacabalas en cierto,
 Tenie en requirirlas el oio bien abierto,

An-

VIDA DE SANTO DOMINGO

- 2 Andaba cerca dellas prudent, & mui espierto,
Nin por sol, nin por lluvia non fué à cubierto.
23. Caminaba à la tarde con ellas à posada,
Su cayado en mano, con su capa vellada:
A los que lo hicieron, luego como *entraba*
Besabales las manos, la rodiella fincada.
24. El pastor que non duerme en ninguna sazón,
Et fizo los abyssos que non avien fondón,
Guardabali el ganado de toda lesion,
Non facie mal en ello, nin lobo, nin ladron.
25. Con la guarda sobeía quel pastor les daba,
Et con la sancta gracia que Dios le ministraba,
Aprodaba la grei, cutiano meioraba,
Tanto que à algunos envidia lis tomaba.
26. Abel el Protomartir fué el pastor primero;
A Dios en sacrificio dió el meior cordero,
Ficiole Dios por ende en Cielo parcionero,
Demosle al de Silos por egnal compannero.
27. Los Sanctos Patriarchas todos fueron pastores,
Los que de la Ley Veya fueron componedores:
Assi como leemos, & somos sabidores,
Pastor fué Samillán, & otros confesores.
28. De pastores leemos muchas buenas razones,
Que fueron prudentes, & mui sanctos varones:
Esto bien lo trobamos en muchas de lectiones,
Que trac este oficio buenas terminaciones.
29. Oficio es de precio, non caie en viltanza,
Sin toda depresura, de grand significanza:
David tan noble Rey, una fardida lanza,
Pastor fué de primero sin ninguna dubdanza.
30. Nuestro Sennor Don Christo, tan alta Po-
[destad,
Di-

DE SILOS.

- Dixo que pastor era, & bueno de verdad:
Obispos, & Abades, quantos an dignidad,
Pastores son clamados sobre la Christiandad.
31. Sennor Sancto Domingo *de prima* fué pastor,
Depues fué de las almas padre, & guiador:
Bueno fué en comienzo, àpostresmas meior,
El Rey de los Cielos nos dé el su amor.
32. Quatro annos andido pastor con el ganado,
De quanto le echaron era mucho criado:
Teniese el su padre por ome venturado,
Que criado tan bueno le avia Dios prestado.
33. Movamos adelante, en esto non tardemos,
La materia es grand, mucho non demoremos,
Ca de las sus bondades, maguer mucho *andemos*,
La millesima parte *decirla non* podremos.
34. El Sancto pastorciello, ninno de buenas mannas
Andando con so grey por termino de Cannas,
Asmó de ser Clerigo, saber buenas fazannas,
Por vevir onesto con mas limpias compannas.
35. Plógo à los parientes, *quando* lo entendieron,
Cambiaronle el habito, & otro meior le dieron,
Buscaronle maestro, el meior que pudieron,
Levaronlo à la eglefia, à Dios le ofrecieron.
36. Dieronle *sus carriellas* à ley de monaciello,
Assentóse en tierra, tollóse el capiello,
Con la mano derecha priso su estaquiello,
Priso fastal titol en poco de ratiello.
37. Venie à su *Escuela* el infant grant mannanas,
Non avie à decirgelo, nin madre, nin hermana,
Non facie entre dia luenga meridiana,
Anduvo algo aprisa la primera semana.
38. Fué en poco de tiempo el infant salteriado,
De

- De hymnos, & de canticos, bien, & gent dé-
[corado,
Evangelios, epistolas aprisólas privado,
Algun mayor levaba el tiempo mas baldado.
39. Bien leíe, & cantaba sin ninguna pereza,
Mas tenie en el seso toda su agudeza,
Et sabia que en esso *la* yacia la proueza,
Non querie el mcollo perder por la corteza.
40. Fué alzado el mozo, pleno de bendicion,
Salló à mancebia, yxió sancto varon,
Facie Dios por el mucho, *oye* su oracion,
Fué salliendo à fuera la luz del corazon.
41. Ponie sobre su cuerpo unas graves sentencias,
Jeunios, & vigalias, & otras abstinencias,
Guardabase de yerros, & de todas fallencias,
Non falsarie por nada las puestas convenencias.
42. El Obispo de la tierra oyó deste christiano,
Por quanto era suyo, tovose por lozano,
Mandol prender las ordenes, diogelas de su mano
Fué en pocos de tiempos fecho Missacantano.
43. Cantó la Sancta Missa el Sacerdote novicio,
Yba onstamente en todo su oficio,
Guardaba su eglesia, facia à Dios servicio,
Non mostraba en ello nin pereza, nin vicio.
44. Tal era como plata, mozo casto gradero,
La plata tornó oro quando fué epistolero,
El oro margarita *quando fué evangelistero*,
Quando subió à preste sem. yó al lucero.
45. Toda Sancta Eglesia fué con él enxalzada,
Et fué toda la tierra por elli aventurada,
Serie Cannas por siempre rica, & arribada,
Si elli non oviesse la seyia canviada.

Cas-

46. Castigaba los pueblos el padre ementado,
Acordaba las yentes, partielas de pecado,
En visitar enfermos non era embargado,
Si podia fer almosna, faciala de buen grado.
47. Contendie en bondades yvierno, & verano.
Qui gelo demandaba dabal conscio sano,
Mientras el pan duraba non cansaba la mano,
Entenderlo podemos que era buen christiano.
48. De quanto nos decimos el mucho meior era,
Por atal era tenido en toda la ribera,
Bien sabia al diablo tenerle la frontera,
Que non lo engannasse por ninguna *manera*.
49. El Preste benedicto, de que fué ordenado,
Sovo anno & medio alli dō fué criado,
Era del pueblo todo querido, & amado,
Pero por una cosa andaba conturbado.
50. Fué las cosas del siglo el buen ome asmando,
Entendió como yban todas empeyorando,
Falsedar, & cobdicia eran fechas un vando,
Otras muchas nemigas à ellas acostando.
51. Dicie: Ay mesquino! si non cambio logar,
Lo que yo no querria abrela aqui passar,
El lino cabel fuego malo es de guardar,
Suelen grandes peligros de tal cosa manar.
52. Si yo peço en otre, de Dios seré reptado,
Si en mi pecare otre, temo seré culpado,
Mas me vale buscar logar mas apartado,
Meior me será esso que vivir en *pecado*.
53. Los qui à Dios quisieron dar natural servicio,
Por amor qui pudiessen guardarse de *vicio*,
Essa vida hicieron la que yo fer cobdicio,
Si guardarme quisiere el Don que dixo, *Sicio*.

54. En los primeros tiempos mios antecessores,
Qui de sancta eglefia fueron cimentadores,
De tal vida quisieron hacerse sofridores,
Sofrieron sed , & hambre , eladas , & ardores.
55. Sant Johan el Babtista , luego en su niñez,
Renunció el *vino* , sizra , carne , & pez ,
Fuyó à los desiertos , donde ganó tal prez ,
Qual non dixrie nul ome , nin alto , nin bezez.
56. Antonio el buen padre , & Paulo su calanno ,
El que fué , como dicen , el primero Ermitanno ,
Vizquieron en el yermo en un desierto estranno ,
Non comiendo pan bueno , nin vistiendo buen
[paño.
57. Maria la Egypciaca , pecatriz sin mesura ,
Moró mucho en yermo , logar de grand *presura* ,
Remidió sus pecados sofriendo vida dura :
Qui vive en tal vida es de buena ventura.
58. El confessor precioso , ques nuestro vecino ,
Sapillan el caboso , de los pobres padrino ,
Andando por los yermos y abrió el camino ,
Por end subió al Cielo , do non entra merino.
59. El su maestro bueno San Felices clamado ,
Que yazió en Billivio en la cueba cerrado ,
Fo ermitanno vero en bondat acabado ,
El maestro fo bueno , & nutrió buen criado.
60. Essos fueron , sin dúbda , omes bien acordados ,
Qui por salvar las almas dexaron los poblados ,
Visquieron por los yermos mezquinos , & lazra-
Por ent facen virtudes , onde son adorados. [dos.
61. Muchos son los padres que ficieron tal vida ,
Yace en Vitas Patrum dellos una partida ,
Toda gloria del mundo avien aborrecida ,

Por

- Por ganar en los Cielos alegria complida.
62. El Salvador del mundo , que por nos carne priso ,
De que fo bateado , quando ayunar quiso ,
Por à nos dar exiemplo al Descmrto se miso ,
Ende salió el Demon , mas salió ent mal repiso.
63. Los *meiores* de Egipto , compannas benedicidas ,
Por quebrantar sus carnes facense ermitas ,
Tienen las voluntades en corazon mas fitas ,
Fueron de tales omes muchas cartas escritas.
64. Yo , peccador mezquino , en poblado , qué fago ?
Bien como , & bien bebo , bien visto , & bien yago ,
De vevir en tal guisa sabe Dios non me pago ,
Ca trahe esta vida un astroso fallago.
65. El Sacerdot precioso , en qui todos fiaban ,
Desamparó à Cannas , do mucho lo amaban
Parientes , & amigos , qui mucho li costaban ,
Alzóse à los yermos , do omes non moraban.
66. Quando se vió solo , del pueblo apartado ,
Folgo , como si fuesse de fiebre terminado ,
Rendie gracias à Christo , que le havie guiado ,
Non tenie (bien sepades) pora cena pescado.
67. El Ermitanno nuevo díose à grand lazerio ,
Faciendo muchas preces , rezando su Salterio ,
Diciendo bien sus oras todo su ministerio ,
Dabale à las carnes poco de refrigerio.
68. Sufriendo vida dura , yaciendo en mal lecho ,
Prendie el ome bueno de sus carnes derècho ,
El mortal encmigo sediél en su asecho ,
Destas afficciones aviel grand despecho.
69. Porque facie mal tiempo , caye fria elada ,
O facie viento malo , oriella destemplada ,
O niebla precodida , ò pedrisca irada ,

63

El

- El todo este lacerio non lo preciaba nada.
70. Sufrió fiero lacerio las noches , & los días,
Tales como oyestes en otras fantasias,
Mas el buen christiano successor de Helias
Non lo preciaba todo quanto tres chirivias.
71. Cuntió grand negligencia à los que lo sopieror
El logar do estido , que non lo escribieron,
O creó por ventura , que non lo entendieron,
Que se cambiaba siempre, ende non lo dixieron.
72. Doquier quel estido en val , ò en poblado,
Era por el su merito el logar mas honrado,
Ca por el ome bueno , como dice el tratado,
Et por el confessor *es logar* sagrado.
73. Anno & medio sóvo en la ermitanía,
Dizlo la escriptura , ca yo non lo sabia,
Quando non lo leyesse , decir non lo querria,
Ca afirmar la dubda grand pecado avria.
74. Todos los sus lacerios , todas las tentaciones
Non lo sabrien decir los que leen sermones,
Si non los que fofrieron tales tribulaciones,
Et pasaron por ellas con firmes corazones.
75. Oraba el bon ome de toda voluntad
A Dios que defendiesse toda la christiandad,
Diesse entre lo pueblos pan , & paz , & verdad,
Temporales temprados , amor , & caridad.
76. Oraba por los enfermos , que diese sanidad,
A los encaptivados que diese enguedad ,
Et à la yent pagana tolliesse podestad
De fer à los christianos premia , & crueldad.
77. Oraba mui afirmes al su Sennor Divino,
A los ereges falsos , que semnan mal venino,
Que los refiriesse , *cerrasseles* el camino,
Que

- Que la feé non botasse la fez del su mal vino.
78. Oraba à menudo à Dios él por si mismo,
Quelque era padre , & luz del christianismo,
Guardaselo de juro , & de mortal sofismo,
Por no perder el pacto , que fizo al baptismo.
79. Non se le olvidaba orar por los passados,
Los que fieles fueron , murieron confessados,
Por otros sus amigos , que tenia sennalados,
Decie el ome bueno pater nostres doblados.
80. Sennor Sancto Domingo usado de lacerio,
Non daba à sus carnes de solozar nul remedio,
Visco en esta vida un anno & medio,
Sabet que poco vicio ovo en este comedio.
81. Por amor que viviesse aun en mayor penitencia,
Et non ficiesse nada à menos de licencia,
Asmó de ferse Monge , & fer obediencia,
Que *fuesse travado* fora de su potencia.
82. Non lo tenga ninguno esto à liviandad,
Nin que menoscabo de la su sanctidad ,
Ca en sí ovo siempre complida caridad,
Quen poder ageno metió su voluntad.
83. Descendió de los yerros el confessor onrrado ,
Vino à San Millán , logar bien ordenado,
Demandó la Mongia , dierongela de grado,
Fó bien se acordasse la fin à este estado.
84. Priso bien la orden el novel caballero
Andando en convento éxo mui buen claustrero,
Manso , & avenido , sabroso compannero,
Humillóse en fechos , en dichos verdadero.
85. Grado bueno à Dios , & à Sancta Maria,
Non avini meior nul Monge en la Mongia,
Lo que dicie la Regla , facia él todavia,

- Guardaba bien la orden sin ninguna folia.
86. Sennor Sancto Domingo leal escapulado
Andaba en la Orden como bien ordenado,
Los oios aprimidos, el capiello tirado,
La color amariella, como ome lazado.
87. *Que quier* que mandaba el su padre Abat,
O Prior propuesto de la sociedad,
Obedescie él luego de buena voluntat,
Teniengelo los buenos à bona christiandat.
88. En la claustra, ni en coro, *ni entro logar*,
Que vedaba la Regla, él non querie fablar,
Qui quiere que en cierto lo quisiesse buscar,
Fose à la iglesia acerca del altar.
89. Si ad opera manum los mandaban exir,
Bien sabie el bon ome en ello avenir,
Por nula iongleria non lo farian rcir,
Nin vilania ninguna de la boca *salir*.
90. Porque era tan bono el Fraire tan honesto,
Et la obediencia lo trovaba tan presto,
Et de tan bona guisa era todo su gesto,
Algunos avia dellos, que les pesaba desto.
91. Si los otros sus Fradres lo quisiessen sofrir,
Ell de la iglesia nunca querria exir,
Las noches, & los dias y los querrie trocir,
Por salvar la su alma, al Criador servir.
92. A él cataban todos como à un bon espeio,
Ca yacie grand tesoro so el su buen pellicio
Por padre lo cataban esse sancto conceio,
Foras algun maliello, que valie poquilleio. [des,
93. Ante vos lo dixiemos (si bien vos remembra-
Que serie luenga sogá decir las sus bondades,
Movamos adelante, si nos lo consciades,

Ca

- Ca à un mucho finca mas de lo que coidades.
94. El Abat de la casa fabló con su convento,
Asmaron una cosa, *ficieron* paramiento
De ensayar este ome qual era su taliento,
Si era tal por todo qual à el demonstramiento.
95. Dixieron ensaemosle, veremos que tenemos,
Quando lo entendieremos, mas seguros seremos,
Ca diz la escriptura, & leerlo solemos,
Que oimos la lengua, mas el cuer non sabemos.
96. Mandemosle que vaya à alguna deganna,
Que sea bien tan pobre como pobre cabanna,
Si fer non lo quisiere, ò demonstrare sanna,
Alli lo entenderemos, que *tiene* mala manna.
97. Cerca era de Cannas, & es oy en dia,
Una casa por nombre dicha Sancta Maria,
Essa era mui pobre, de todo bien vacia,
Mandarone que fose prender essa valia.
98. Consintió el bon ome, non desvió en nada,
Fizo *el inclin luego*, la bendicion fo dada,
Oró al Cuerpo Sancto oracion breviada,
Dixo palabras pocas, *razon* acordada.
99. Sennor, dixo, que eres de cumplido poder,
Ca à los que bien quieres non los dexas caer,
Sennor tu me *aparta*, cayate en placer,
Que lo que he lazado no lo pueda perder.
100. Siempre cobdicie esto, & aun lo cobdicio,
Apartarme de el siglo de todo so bollicio,
Vevir so la tu Regla, morar en tu servicio:
Sennor merced te clamo, que me scas propicio.
101. Por ganar la tu gracia fize obediencia,
Por vevir *en tormento*, morir en penitencia,
Sennor por el tu miedo non quiero fer fallencia,
Si

- Si non , non ixiaria de esta mantenencia.
 102. Sennor, yo esto quiero, quanto querer lo debo,
 Si non, de mi faria à los demonios cebo,
 Contra la agujada cocear non me trevo,
 Tu sabes este vaso, que sin grado lo bebo.
 103. Por algun servicio facer à la gloriosa,
 Creo bien, & entiendo, que es honesta cosa,
 Ca del Sennor del mundo fué Madre, & Esposa,
 Placeme ir à la casa, cna qual ella posa.
 104. Ixió del Monesterio el Sennor à amidos
 Despidióse de todos los sus Fraires queridos,
 Los que bien lo amaban fincaban doloridos,
 Los que lo bastecieron yá eran repentidos.
 105. Fué à Sancta Maria el varon benedicto,
 Non falló pan en ella, nin otro ningun victo,
 Demandaba ámosna como romero fito,
 Todos le daban algo, qui media, qui zatico.
 106. Con Dios, & la Gloriosa, & la creencia sana,
 Vinicle buena cosa de ofrenda *curiana*,
 De noche era pobre, rico à la mannana,
 Bien partie la ganancia con essa yent christiana.
 107. El varon del buen seso por la Ley comprir,
 Queriendo de lacerio de sus manos vevir,
 Empezó à labrar por dexar *de* pedir,
 Ca era grave cosa para él de sofrir.
 108. Meioró en las casas, & ensanchó heredades,
 Compuso la eglefia (esto bien lo creades)
 De libros, & de ropas, & de muchas bondades,
 Sufrió en este comedio muchas adversidades.
 109. Yo Gonzalo, que fago esto à su amor,
 Yo la vi, assi vey a la faz del Criador,
 Una chica-cocina asaz poca labor,

Y

- Y escriben que la fizo esse buen confessor.
 110. Fué en pocos de annos la casa arreada,
 De labor de ganados asaz bien aguisada,
 Yá trovaban en ella los mezquinos posada,
 Por él fué, Deo gracias, la eglefia sagrada.
 111. Confessó à su padre, fizolo *fradear*,
 Ovo ennas sus manos en cabo à finir,
 Soterrólo el fijo en el mismo fossar,
 Pesame que non somos certeros del lugar.
 112. La madre que non quiso la orden recebir,
 Non la quiso el fijo à casa aducir,
 Ovo en su *porfidia* la vicia à morir,
 Dios haya la su alma, si lo quiere oir.
 113. Dexemos al bon ome folgar en su posada,
 Ministrar à los pobres *elli con su mesnada*;
 Demos al monesterio de Samillán tornada,
 Ca aun no es toda la cosa recabdada.
 114. El Abbat de la casa, como ome senado,
 Metió en esto mientes, tovose por errado
 Por tal ome como este secr assi apartado,
 Porque el monesterio serie mas ordenado.
 115. Aplegó su conviento, tractaron esta cosa,
 Vidieron que non era apuesta, nin fermosa,
 Tan perfecto christiano de vida tan *preciosa*,
 Facerle degannero en deganna astrosa.
 116. Dixeron todos: plaznos, que venga à convien-
 Todos havemos dello sabor *el pagamiento*, [to,
 Conoscemos en elle de bondat complimiento,
 Del nunca recibimos ningun enoiamiento.
 117. Embiaron por elli luego los companneros,
 Rogar non se dexaron mucho los mensayeros.
 Obedeció él luego à los dichos primeros,
 Abric;

- Abrieronle las puertas de grado los porteros.
118. Entró al cuerpo Sancto, fizo su oracion,
Desend subió al coro prender la bendicion,
Ovieron con él todos mui grand consolacion,
Como con *compañeros* de tal perfeccion.
119. El perfecto christiano de la grand paciencia,
Tan grand amor coió conna obediencia,
Que por todas las muchdas, por toda la suffren-
Nunqua moverse quiso à ninguna falencia. [cia,
120. Dióle tamanna gracia el Rey Celestial,
Que yá non semeiaba criatura mortal,
Mas ò Angel, ò cosa, que era spirital,
Que vivie con ellos en figura carnal.
121. En logar de la Regla todos à él cataban,
En claustra, & en coro por él se cabdellaban:
Los dichos que decía melados semeiaban,
Como los que de boca de Gregorio manaban.
122. Porque era tan bono, de todos meiorado,
El Abbat de la casa dióle el priorado:
Querielo si podiesse escusar de bon grado,
Mas decir, non lo quiero, tenialo por pecado.
123. Tovo el priorado, dizlo el cartelario,
Como pastor derecho, non como mercenario,
Al lobo malcito de las almas contrario,
Tenielo reherido fuera del Sanctuario.
124. Muchas cosas que eran malamente *posadas*,
Fueron en buen estado por est Prior tornadas:
El Abat si andaba fuera à las vegadas,
Non trovaba las cosas al torno peyoradas.
125. *Beneita la claustra*, que guia tal cabdiello;
Beneita la grey, que há tal pastorciello:
Do há tal castellero, feliz es el castiello,

Con

- Con tan buen portillero feliz es el portiello.
126. Una cosa me pesa mucho de corazon,
Que avemos un poco à cambiar la razon,
Contienda que le nasció al precioso varon,
Porque passó la sierra, & la Fuend de gaton.
127. El Rey Don Garcia de Nagera Sennor, (1)
Fijo del Rey Don Sancho el que dicen Mayor;
Un firme caballero, noble campeador,
Mas para Sant Millán podrie ser meior;
128. Era de buenas mannas, avie cuerpo fermoso;
Sobra bien razonado, en lides venturoso,
Fizo à mucha Mora *vidua* de su esposo;
Mas avie una tacha, que era cobdicioso.
129. Fizo sin otras muchas una Caballeria,
Conquíso Calaforra, siella de Bispalia,
Ganóle su elesia à la Virgen Maria,
Dióle un gran servicio à Dios en esse día.
130. El Rey Don Fernando, que mandaba Leon,
Burgos *con la Castiella*, Castro, & Carrion, [(2)]
Amos eran hermanos, una generacion,
Era de los sus Reinos Monte Doca moion.
131. Vino à Sant Millán, moviolo el pecado,
Por qual cueta que era vinie desaborgado,
Demandó al convento quando fué albergado,
Bien gelo entendieron, que non vinie pagado.
132. Abbad, dixo el Rey, quiero que me oyades,
Vos, & vuestro convento los que aqui morades,
Por-

(1) Rey de Navarra empezó à reynar el año 1024. murió el de 57. junto à Atapuerca en batalla con su hermano Don Fernando, el Magno de Castilla y Leon.

(2) Don Fernando I., llamado el Magno, hermano de Don Garcia, empezó año de 1038. y murió el 1066.

Porque es mi venida quiero que lo sepades,
Qui excusar non vos puedo, quiero que me valades.

133. Contarvos mi hacienda serie luenga tardanza,
 Que las razones luengas sempre traen oianza,
 Abreviarlo quiero, & non fer alonganza,
 Quiero de los thesoros, que me dedes pitanza.

134. Mis abuelos lo dieron, cosa es verdadera,
 Esto, & lo al todo de la sazón primera,
 Presten à mi ahora, cosa es derecha,
 Aun los pecharémos por alguna *manera*. [dos,

135. El Abbad, & sus Fraires fueron mal espanta-
 Non recudie ninguno, tant eran *desarmados*,
 El Prior entendiolo que eran embargados,
 Recudiol, & dixol unos dichos pesados.

136. Rey, diz, mercet te pido, que sea escuchado,
 Lo que decirte quiero, non te sea pesado,
 Pero que so de todos de seso mas menguado,
 Cosa desaguizada non dizré de mi grado.

137. Tus abuelos ficieron este sancto ospital,
 Tu eres Padron dende, & Sennor natural.
 Si esto te negassemos fariamoslo mui mal,
 Pecariamos en ello pecado criminal.

138. Los qui lo levantaron à la orden lo dieron,
 Metieron heredades, tesoros ofrecieron,
 Por dar à Dios servicio por esso lo ficieron,
 Non tornaron por ello desde lo y metieron.

139. Lo que una vegada à Dios es ofrecido,
 Nunca en otros usos debe ser metido,
 Qui ende lo camiasse serie loco tollido,
 En die de el iudicio seriele retrahido.

140. Si esto por ti viene, eres mal acordado,
Si otro lo conseia, eres mal conseiado;

Rey

Rey guarda tu alma, non fagas tal pecado,
 Ca serie racrilegio un crimen mui vedado.

141. Sennor bien te conseio, *que nada emprendas*,
 Vive de tus tributos de tus derechas rendas,
 Por aver que non dura la tu alma non vendas,
 Gardate ne ad lapidem pedem tuum offendas.

142. Monge, dixo el Rey, sodes mal ordenado,
 De fablar antel Rey, qué vos fizo osado?
 Paresce de silencio qui non sodes usado,
 Bien creo que seredes en ello mal fallado.

143. Sodes de mal sentido, como loco fablades,
 Fervos è sin los oios, si mucho papeades,
 Mas conseiarvos quiero, que callado seades,
 Fablades sin licencia, mucho desordenades.

144. El Prior sóvo firme, non dió por ello nada,
 Rey dixo, yo en esto verdad digo probada,
 No serie por decretos, nin por leyes falsada,
 Tu en loguer prometesme asaz mala sollada.

145. Yo non lo mereciendo, Rey, so de ti mal tre-
 Menazasme à tuerto, yo diciendo derecho, [cho,
 Non devies por tal cosa de mi aver despecho:
 Rey, Dios te defenda, que non fagas tal fecho.

146. Monge, dixo el Rey, sodes mui razonado,
 Legista semeiades, ca non Monge *travado*,
 Non me terné de vos, que so bien vendegado,
 Fasta que de la lengua vos aya *estemado*.

147. Todas estas menazas, quel Rey contaba,
 El varon beneyto nada non las preciaba,
 Quanto él mas dicia, él mas se esforzaba,
 Pesabale sobeio porque el Rey peccaba. [tas,

148. Rey, dixo, mal faces, que tanto me denues-
 Dices con la grand ira palabras *descompuestas*,

Grand

- Grand carga de pecado echas à las tus cuestras,
Que de *membres* agenos quieres fer tales puestas.
149. Las erranzas que dices con la grand follonia,
Et los otros pecados que faces cada dia,
Perdonetelos Christo, el fijo de Maria:
Mas de quanto te dixes yo non me camiaría.
150. Fabló el Rey, & dixo: Don Monge denodado,
Fablades como qui siede en castiello alzado;
Mas si prender vos puedo defuera del sagrado,
Seades bien seguro, que seredes colgado.
151. Fabló Sancto Domingo, del Criador amigo:
Rey, por Dios que oyas esto que te digo:
En cadena te tiene el mortal enemigo,
Por esso te enciende que barages conmigo.
152. La ira, & los dichos aducente grant danno,
El diablo lo urde, que trahe grand enganno,
Embargado so mucho, Rey, del tu sosanno,
Quantos aqui sedemos yacemos en mal banno.
153. Puedes matar el cuerpo, la carne mal tractar,
Mas non as en la alma, Rey, ningun poder:
Dizlo el Evangelio, que es bien de creer,
El que las Almas iudga, esse es de temer.
154. Rey, yo bien te conseio como à tal Sennor,
Non quieras toller nada al Sancto confessor,
De lo que ofreciste non seas robador,
Si non, ver no puedes la faz del Criador.
155. Pero si tu quisieres los thesoros levar,
Nos non te los daremos, vetelos tu tomar,
Si non los amparare el Padron del Logar.
Nos non podremos, Rey, contigo baratar.
156. Irado fo el Rey, sin conta, & sin tiento,
Afiólse el manto, partiólse del conviento,

Te

- Tenie qué avie priso grand quebrantamiento,
Avie del Prior solo sanna, & mal taliento.
157. Fincó con su conviento el confessor honrado.
Por todos los roidos él non era cambiado,
Guardaba su oficio, que avie comendado,
Si lo ficiessen Martir sería él mui pagado.
158. Entró al Cuerpo Sancto, & dixo à Samillan:
Ay Padre de muchos que comen el tu pan!
Vees ques el Rey contra mi tan villan,
Non me dá mayor onrra, que farie à un can. [to,
159. Sennor, que de la tierra Padre eres, & Man-
Rogote que te pese este tan grand quebranto,
Ca yo por ti lo sufro, Sennor, & padre sancto,
Pero por sus menazas yo poco me espanto.
160. Confessor, que partiste con el pobre la saya,
Tu non me desampares, tu me guía do vaya,
Quel tu monesterio por mi mal *no aya*,
Et este Leon bravo por mi non lo malcraya.
161. Cosa es manifesta, que es de mi irado,
Et buscará entrada por algun mal *forado*,
Fará mal á la casa, non temerá el *pecado*,
Ca bien gelo entiendo, que es mal *enfermado*.
162. Como él lo asmaba, todo assi avino,
Senció en la cosa certero adevino,
Que avie à comer pan de otro molino,
Et non sería à luengas, en Sanillan vecino.
163. Sóvose mui quedado, sòpose encobrir,
Su voluntad no quiso à nade descubrir,
Atendie esta cosa à que podrie exir,
Pero él non cessaba al Criador servir.
164. El diablo en esto de balle no sestido,
Ovo un mal conseio aina bastecido:

d

De

- Demonstrole al Rey un sendero podrido,
 Por vengar el despecho que avie concebido.
165. Fabló con el Abbat el Rey Don Garcia:
 Abbat, diz, so mal trecho en vuestra abbadia,
 Por iuego, nin por vero nunca lo cuidaria,
 Que yo en esta casa repoyado seria.
166. Afirmes vos lo digo, quiero que lo sepades,
 Si del Prior parlero derecho non me dades,
 Levare los thesoros, aun las heredades,
 Que quantos aqui sodes por las puertas vayades.
167. El Abbat non firme fué aina cambiado,
 Era, como creemos, de embidia tocado:
 Otorgolí al Rey, que lo farie de grado,
 Nin fincarie en casa, nin en el Priorado.
 Diz el Rey: con esto, seré vuestro pagado.
168. Lo que Sancto Domingo avie ante asmado,
 Ya yba vediendo la tela, mal pecado,
 Fó de la prioria que tenie, despojado,
 Et fué à mui grand tuerto de la casa echado.
169. Pusieron por escusa, que lo facien sin grado,
 Porque vedian que era el Rey su despagado,
 Et por esta manera lo avrian amansado,
 Et avrie el despecho que tenie olvidado.
170. Dieronle do viviesse un pobre logareio,
 End non podrie trovar asaz poco conseio,
 Et toda esta coita vediala por trebeio,
 Reveyese en ella como en un espeio.
171. Tres fueron los logares, assi como leemos,
 Mas do fueron, ò quales, esto non lo sabemos,
 Todos eran mezquinos, entenderlo podemos,
 Non li darian los ricos, segun que lo creemos.
172. Dióle Dios *bona gracia*, ca él la merecia,

- Dabánle todos tanto quanto menester avia,
 Vivrie, si lo dexassen, en esso que tenia,
 Mas el mal enemigo esso no lo queria.
173. Non podie el Rey olvidar el despecho,
 Por buscarle achaque andaba en assecho,
 Ante de medio anno echolí un grand pecho,
 Cuidó por esta manna aver delli derecho. [des?]
174. Dixol Sancto Domingo: Rey, en qué contien-
 Semeia que cutiano mas mucho te enciendes;
 Quiero que lo entiendas, si bien non lo entiendes:
 Semeia que tu tiempo en balde lo espiendes.
175. Rey, tu bien lo sabes, nunca me diste nada,
 Nin pecunia agena non tengo comendada,
 Non queria tal cosa tenerla condesada,
 Mas querria partirla entre la gent lazada.
176. Por Dios que non me quieras tan mucho segu-
 Sepas de mí non puedes nulla cosa levar, [dar,
 Aun porque quisiesse non terria que dar:
 Xugo del fuste seco qui lo podrie sacar?
177. Monge, dixo el Rey, non sodes de creer,
 Sabemos que tenedes alzado grand aver,
 Quando la abbadia teniades en poder,
 Bien me lo dicen todos qui soliades facer.
178. Rey, esto me pesa mas que todo lo al,
 Sobponesme furto, un pecado mortal,
 Yo nunca alcé proprio, nin fize cosa atal,
 Adugo por testigo al Padre spirital.
179. Don Monge, diz el Rey, mucho de mal sabe-
 Lo que todos sabemos por niego lo ponedes, [des,
 Essas ypocrisias, que combusco traedes,
 Bien creo que en cabo amargas las veredes.
180. Rey, dixo el Monge, si tal es mi ventura,

- Que non pueda contigo aun vida segura,
 Dexar quiero tu tierra por foir amargura;
 Iré buscar do viva contra *Estramadura*.
181. Comendóse al Padre, que abre, & que cierra,
 Despidióse de todos, desamparó la tierra,
 Metióse en carrera, & atravesó la sierra,
 Por tierras de Nagera contesciol mala yerra.
182. Quando fô de las sierras el varon *declinando*,
 Bebendo aguas frias, su blaguuello fincando,
 Arribó à la Corte del bon Rey Don Fernando,
 Plógo al Rey, & dixo, quel cresce grand vando.
183. Prior, dixo el Rey, bien seades venido,
 De voluntad me place que vos è conosció,
 Con vuestra connoscencia tengome por guarí-
 Plógo con él à todos, & fô bien recibido. [do,
184. Rey, dixo el Monge, mucho te lo grádesco,
 Que me das tan grand onrra, la que yo no merezco
 Mas por Dios te lo pido, à quien yo obedezco,
 Que recibas un ruego que yo à ti ofrezco.
185. Exido so del Reino do naci, & vivia,
 Porque con tu hermano avenir non podia:
 Ruegote que me dones una ermitania,
 Do sirva al que nasció de la Virgen Maria.
 Plazme, dixo el Rey, esto por la fe mia.
186. Dexemos al bon ome con el Rey folgar,
 Convienenos un poco la materia à cambiar,
 Non podriemos sin esso la razón acordar,
 Porque nos alonguemos bien sabremos tornar.
187. En tierra de Carazo, si oyestes contar,
 Una cabeza alta, famado castellar,
 Havie un monesterio, que fué rico logar,
 Mas era tan caído, que se querie ermar.

So-

188. Solie de Monges Negros venir y bon convien-
 De cuyo ministerio avie Dios pagamiento, [to,
 Mas era de tal guisa demudado el viento,
 Que fascas non avien ningun sostenimiento.
189. Todo esti menoscabo, esta tan grand fallencia,
 Vinie por mal recabdo, & por grand negligencia,
 Ca avie enna casa *puesto* Dios tal sentencia,
 Pora Sançto Domingo dar honorificencia.
190. Pero avie en casa aun Monges, y à quantos,
 Que facien bona vida, & eran omes sanctos,
 Estos eran bien pobres de sayas, & de mantos,
 Quando avien comido fincaban non mui fartos.
191. Avie entre los otros un perfecto christiano,
 Como diz el scripto, dicienle Liciniano,
 Avie pesar, & coita deste mal sobrazano,
 Que siempre peyoraba invierno, & verano.
192. Entró à la eglisia, *plegó* antel altar,
 Declinó los ynoyos, empezó à rogar:
 Sennor Dios, à qui temen los vientos, & la mar,
 Tu torna los tus oyos sobre este logar. [res,
193. Sennor, à nos non cates, que somos pecado-
 Et somos sin recabdo non bonos provisosores,
 Miembrete de los bonos nuestros antecessores,
 Que deste monesterio fueron contenedores.
194. Sennor, onde que sea, embianos pastor,
 Que ponga esta casa en estado meior,
 Mal nos face la mengua, la verguenza peior,
 Esto por que aviene tu cres sabidor.
195. Sennor Sant Sabastian, del logar vocacion,
 Martir de Dios amado oye mi oracion,
 Tuelli deste monesterio esta tribulacion,
 Non caya la tu casa en tan grand perdicion.

d 3

Dad-

196. Dadnos qui nos captenga, siervo del Criador,
Qui sofrist grand martirio por ganar su amor,
Porque nos somos malos, y de poco valor,
No caya la tu casa en tan grand desonor. [miento,
197. Casa que fo tan rica, de tan grand compli-
Do trovaban conseio mas de cient veces ciento,
Vivien de bonos Monges en ella grand convien-
Ayna de serpientes será habitamiento. [to:
198. Scnnor, merced te clamo, sea de ti oído,
Tan noble monesterio non sea destruido,
Busca algun conseio, martir de bon sentido,
De esta peticion con esto me espido.
199. La oracion devota fue de Dios exaudida,
Ca faciela el Monge de voluntad complida,
Aspiró en el Rey Principe de bona vida,
Una cosa que ante non avie comedia.
200. Vinole à desoras al Rey en corazon,
De dar el monesterio al precioso varon,
Metrie Dios en la casa su sancta bendicion,
Cessarié por ventura aquella maldicion.
201. El Rey del buen tiento fabló con sus varones,
Con los mayores Principes, & *los mas sabidones:*
Oidme, dixo, amigos, unos pocos sermones,
A lo que decir quiero abrit los corazones.
202. Todos lo entendemos, cosa es conocida,
La iglesia de Silos como es decaida,
Facienda tan granada en tanto empobrida,
Abes pueden tres Monges aver en ella vida. [mos,
203. *Por los nuestros pecados todo aquesto passa-*
Que somos pecadores, & non nos emendamos,
Solamiente en ello cabeza non tornamos,
Sepades que en esto duramiente erramos.

Es

204. Es por un monesterio un reino captenido,
Ca es dias, & noches Dios en elli servido,
Assi puede seer un Reino maltraído
Por un lugar bono, si es esperdecido.
205. Si à todos ploguiesse, terria por bien esto,
Oviessemos un ome devoto, & honesto,
Et tal es mi creencia, que yo lo tengo presto
En qui yo non entiendo de desorden nul gesto.
206. El Prior de Samillan es entre nos caído,
Ome de sancta vida, & de bondat cumplido,
Es por qual manera de su tierra exido,
Por Dios avino esto, como yo so creido.
207. Serie pora tal casa ome bien aguisado,
Es de recabdo bono, demás bien *avisado*,
Es en quanto veemos del Criador amado,
Vernie el monesterio por él à su estado.
208. Rey, dixieron, asnos en bon lugar fablado,
Tenemostelo todos à merced, & à grado,
Entendemos que dices *conseio avisado*,
Otorgamoslo todos, si tu eres pagado.
209. Trataron con el Bispo todo este conseio,
Tovolo el Obispo por mui bueno sobcio,
Non contradixo ome, nin grand, nin poquilleio,
Nin fó pesante dello, nin villa, nin conccio.
210. Los Monges de la casa quando lo entendie-
Nunca tamanno gozo un dia non ovieron, [ron,
Fueron à la iglesia à Dios gracias rendieron,
El Te Deum laudamus de buen cuer lo dixieron.
211. Confirmólo el Bispo, diol ministramiento,
Desende bendixolo, fizol su sacramento,
Dióle silla, & croza, todo su cumplimiento,
Fizol obediencia de grado el convento.

d 4

Quan-

212. Quando fué acabado todo el ministerio,
El Abbad bencito vino al monesterio:
Solo que de los piédes premió el cimenterio,
Oblidaron los Monges el passado lacerio.
213. El Rey Don Fernando, de Dios sea amado,
Como lo fuera siempre, fô mui bien ensennado,
Non lo embió solo, mas bien acompannado,
Ca embió con elli mucho omme onrrado.
214. Embió bonos omes, & altas podestades,
Clrigos, Calonges, & Benitos Abbades,
Mancebillos, & vieios, de diversas cdades:
Bendicho sea Rey que faz tales bondades.
215. Fô en la abadía el varon assentado,
Con la hacienda pobre era fuert embargado,
Mas cambiôlo ayna Dios en mejor estado,
Fô en bona folgura el lazario tornado.
216. Fô luego à las primas la orden reformada,
La que por mal pecado yá era desatada:
Coio de companneros companna mesurada,
Los que vedie que eran de manna pesada.
217. Las noches, & los días lazraba el varon,
Los días porcaszando, las noches en oracion:
Conformaba sus Frayres, tenieles bien leccion,
A grandes, y à chicos daba equal racion.
218. Los Monges eran bonos, amaban su pastor,
Metió Dios entrellos concordia, & amor,
Non avie y entrada el mal revolveror,
Qui Adan, & ad Eva volvió con su Sennor,
219. El Rey Don Fernando sea en paradiso,
Yá vedie de la casa lo quel veder quiso:
Vedie que su maiuelo, naturalmente priso, [so-
Non se tenie, Deo gracias, dest fecho por repi-

El

220. El Rey, & los pueblos *dabanles* adiutorio,
Unos en la elesia, otros en *refictorio*,
Otros en vestuario, otros en dormitorio,
Otros en *oficiero*, otros en responsorio.
221. Vedie su monesterio todo bien recabdado,
Eglesia bien servida, convento bien ordenado,
Abbad de sancta vida, de bondad acabado,
Dicie entre si mismo, Dios tu serás laudado.
222. Non vos querria mucho en esto detener,
Querria adelante aguiar, & mover,
Empenzar enna obra, dandome Dios poder,
Ca otras cosas muchas avemos de veer.
223. Oido lo avedes, si bien os acordades,
Este Abbad Benito, lumne de los Abbades,
Quantas sofrío de coytas, & de adversidades,
Por ond à pasar ovo de Ortoya las rades.
224. Porque fô siempre casto, de buena paciencia,
Humilloso, & manso, amó obediencia,
En dicho, & en fecho se guardó de falencia, [cia-
Avie Dios contra elle *sobra de grand* bienqueren-
225. El Rey de los Reyes, por qui tanto sofric,
Bien gelo condesaba *quando* elli facie,
Por darle bon confuerto de lo que merecie,
Quisole demostrar qual galardon avrie.
226. El confesor glorioso, un cuerpo tan lazado,
Durmiese en su lecho, ca era mui cansado,
Una vision vido, por ond fué confortado
Del lacerio futuro, siquier del passado.
227. Assi como leemos, los que lo escriberon,
De la su boca misma del mismo lo oyeron,
Sabemos que en ello toda verdad *dixieron*,
Nin un vierbo menguaron, nin otro enuadieron.
- Apar-

- 228. Apartó de sus Monges los mas familiares,
Los que tenien en casa los mayores logares,
Amigos, dixo, ruegovos com à buenos reglars,
Lo que decir vos quiero, que non lo *retrayades*.
- 229. Vedíame en suenos en un fiero logar,
Oriella de un flumen tan fiero como mar,
Quiquiere avrie miedo por à el se plegar,
Ca era pavoroso, & bravo de passar.
- 230. Ixien delli dos rios, dos aguas bien cabdales,
Rios eran mui fondos, non pocos regaiales,
Blanco era el uno como piedras de cristales,
El otro plus vermeio, que vino de parrales.
- 231. Vedía una puente enna madre primera,
Avie palmo & medio, ca mas ancha non era,
De vidrio era toda, non de otra madera,
Era por non mentirvos, pavorosa carrera.
- 232. Con almátigas blancas de finos *ojolatonos*
En cabo de la puent estaban dos varones,
Los pechos *ofresados*, mangas, & cabezones,
Non *dizrien* el adobo, loquelo, nec sermones.
- 233. La una destas ambas tan onrradas personas
Tenia enna su mano dos preciosas coronas
De oro bien obradas, ome non vío tan bonas,
Nin un omme à otro non dió tan ricas donas.
- 234. El otro tenie una *seis tantos* mas fermosa,
Que tenie en su cerco mucha piedra preciosa,
Mas lucie que el sol, tant era de lumnosa,
Nunqua ome de carne vío tan bella cosa.
- 235. Clamóme el primero, que tenie las dobladas,
Que passasse à ellos, entrasse por las gradas:
Dixeli yo, que eran aviessas las passadas:
Dixo él, que *sin dubda* entrasse à osadas.

Me-

- 236. Metimé por la puente, maguér estrecha era,
Passé tan sin embargo como por grand carreras:
Recibieronme ellos de fermosa manera,
Veniendo contra mi por media la carrera.
- 237. Fraire, plaznos contigo, dixo el blanqueado,
Tú seas bien venido, & de nos bien trovado:
Venimos por decirte un sabroso *veado*,
Quando te lo dixieremos terraste por pagado.
- 238. Estas que tú vedes coronas tan onrradas,
Nuestro Sennor las tiene pora ti condesadas,
Cata que non las pierdas quando las has ganadas,
Ca quiere el diablo avertelas furtadas. [des,
- 239. Dixeles yo: Sennores, por Dios que me oya
Porque viene aquesto, que vos me lo digades:
Yo non so de tal vida, nin fiz tales bondades,
La razon de la cosa vos me la descubrades,
- 240. Bona razon demandas, dixo el mensagero,
La una porque fustes casto, & buen claustrero:
En la obediencia *non fuste referrero*,
A esso te daremos responso bien certero.
- 241. La otra te ganó mienna Sancta Maria,
Porque la su elesia consagró la tu guia,
En el su monesterio fecist grand meioria,
Es mucho tu pagada, ende te la embia.
- 242. Esta otra tercera *de tanta hacienda*,
Por este Monesterio, que es en tu comienda,
Que andaba en yerro como bestia sin rienda,
Has tu sacado ende pobreza, & contienda.
- 243. Si tu perseverares en las *mannas* usadas,
Tuyas son las coronas, ten que las as ganadas,
Abran por ti *repaire* muchas gentes lazradas,
Que vernán sin conseio, irán aconsejadas.

Luc-

244. Luégo que me ovieron esta razon contada,
Tollieronseme doios, non pódí veer nada:
Desperté, & signeme con mi mano alzada,
Tenia, Dios lo sabe, la voluntad cambiada.
245. Pensemos de las almas, Fraires, & companneros,
A Dios, & à los omes scamos verdaderos: [re]
Si fuéremos à Dios leales, & derecheros,
Ganarémos coronas, que *val* mas que dineros.
246. Por este siglo pobre, que poco durará,
Non perdamos el otro, que nunca finará:
Mezquindad por riqueza qui non lá cambiará:
Qui buscar la quisiere rehez la trobará.
247. Demás bien vos lo ruego, pido vos lo en do
Que yaga en secreto esta mi confession,
Non sea descubierta *fata* otra sazón,
Fata que salga mi alma desta carnal prision.
248. Sennor Santo Domingo lumne de las Espanas,
Otras vío sin estas visiones estrannas, [na]
Mas non se las oyeron Fraires de sus companneros:
Ca celadas las tovo dentro en sus entrannas.
249. Por estas visiones que Dios le demostraba,
Ninguna vanagloria en él non encargaba,
Por servir à Don Christo mas se escalentaba,
A otras vanidades cabeza non tornaba.
250. Assaz queria la carne, el diablo con ella,
Tollerlo del buen siesto, meterlo à la pella:
No lo pudieron fer, ond avien grand querella,
Porque del sol tan *cerca* sedie esta estrella.
251. Del ruego que dixiera à los sus companneros,
Que non lo descubriessen, foronle derecheros,
Foron mentre el visco bonos poridaderos,
Non querien del su padre exir por mestureros.

Sen-

252. Sennor Santo Domingo, confesor tan onrrado,
Debe à San Martino seer aparejado,
Que vío à Don Christo del manto abrigado,
El que dado ovo al mesquino lazado.
253. El confessor glorioso digno de adorar,
En todas las maneras lo quiso Dios onrrar,
En todos los oficios lo quiso credar,
Por en el paraíso mayor gloria le dar.
254. Enna sazón primera fò pastor de ganado,
Un oficio que era essi tiempo usado:
Desend apriso letras, fò preste ordenado,
Maestro de las almas, discreto, & temprado.
255. Depues fò ermitano en que fò mui lazado,
Viviendo por los *yermos* del pueblo apartado,
Vediendo malos gestos, mucho mal encontrado,
Do sufrió mas martirio, que algun *martirizado*.
256. Desend entró en orden, fizo obediencia,
Puso todo su pleito en agena potencia,
Probó como tan bono fò de tal paciencia,
Como si lo oviesse priso en penitencia.
257. Aun de la mongia subió en mayor grado,
El Abbad de la casa dióle el priorado,
Todo vos lo avemos dicho, & renunzado,
El qual fuego se vío como fué socarrado.
258. En cabo el bon ome pleno de santidad,
Porque fosse complido de toda dignidad,
Quisolo Dios que fuesse electo en Abbad,
El elector en ello non erró de verdad.
259. Sin todas estas onrras, que avie recebidas,
Dióli Dios otras gracias onrradas, & complidas,
De veer visiones, personas revestidas,
Oir tales promessas, quales vos è leidas.}]

Aun

260. Aun sin esta toda tan luenga ledania,
Dieronle otro precio Dios, & Sancta Maria,
Pusieron en su lengua virtud de prophecía,
Ca *prophetizó* sin dubda esto por connocia.
261. Por amor que creades que vos digo verda,
Quiero vos dar à esto una auctoridad,
Como fo él Propheta, fabló *certaxedad*,
Por ond fo afirmada la su grand sanctidad.
262. San Vicent avie nombre un Martir anciano
Sabina, & Cristeta de ambas fo ermano,
Todos por Dios murieron de violenta mano,
Todos yacien en Avila, non vos miento un grano.
263. El Rey Don Fernando siempre amó bondad
Et metie en complirlo toda su voluntad,
Asmó de traslaudarlos à meior sanctidad,
Et metélos en tumbas de meior onestad.
264. Asmó un buen conseio essa fardida lanza,
Traerlos à San Pedro, que dicen de Arlanza:
Con esse buen convento avrien meior fincanza:
Serien meior servidos sin ninguna dubdanza.
265. Contra tierras de Lara faza una contrada,
En rio de Arlanza en una renconada,
Yacie un monesterio, una casa onrada,
San Pedro de Arlanza es por nombre clamada.
266. Avia y un Abbad santo, servo del Criador
Don Garcia por nombre, de bondad amador
Era del monesterio cabdiello, & sennor,
La grey demostraba qual era el pastor.
267. En vision le vino de fer un ministerio
Aquellos sanctos martires, cuerpos de tan gr
[preciosos]
Que los dessoterrasse del vieio ciminterio,

Et

- Et que los aduxiesse *poral* su monesterio.
268. Fabló con el Rey al que Dios de bon poso,
Al que dicien Fernando un Princep mui precioso.
Tovolo por buen seso, & por fecho fermoso,
Non fo para complirlo el Abbad perezoso.
269. Convidó los Obispos, & los Provinciales,
Abbades, & Priors, otros Monges claustrales,
Diaconos, & prestes, otras personas tales,
De los del señorío todos los mayoresales.
270. Foron y caballeros, & grandes Infanzones,
De los pueblos menudos mugieres, & varones,
De diversas maneras eran las processiones,
Unos cantaban laudes, otros dicien canciones.
271. Aduxieron el cuerpo de sennor San Vicent,
Et de las sus ermanas onrado bien, & gent,
Todos cantando laudes al Dios omnipotent,
Que sobre peccadores à siempre *cosiment*.
272. Travessaron el Duero, essa agua cabdal,
A bueltas Duraton, Esgueva otro tal,
Plegaron à Arlanza acerca del ostal,
Non entrarien las gentes en *sibelque corral*.
273. Sennor Sancto Domingo el natural de Cannas,
Que nasció en bon punto, pleno de bonas man-
[nas,
Y vinie cabdellando essas bonas *campannas*,
Faciendo captenencias, que non avrien calannas.
274. Condesaron los cuerpos otro dia mannana,
Vincencio, & Sabina, & Cristeta su ermana,
Metieronlos en tumba firme, & adiana,
Facia grand alegria essa gent castellana.
275. En essa traslation destos tres ermanos
Fueron muchos enfermos de los dolores sanos,
Los

- Los unos de los pies, los otros de las manos,
Ond rendien à Dios gracias, christianas, &
[christianos,
276. Abbades, & Obispos, & Calonges reglars
Levaron end reliquias todos à sus logares,
Mas el Abad de Silos, & sus familiares
Solo non las osaron tanner *de los polgares.*
277. Veno à su monesterio el bon Abbad beneito,
Fó de sus companneros mucho bien recebido,
Dixo el benedicite en voz mui sabrido,
Dixieron ellos, Dominus, en son bono complido.
278. Dixoles al convento, por Dios que me oya-
Saludarvos embian Obispos, & Abbades: [des,
A rogarvos embian, por Dios que lo sagades,
En vuestras oraciones que vos lo recibades.
279. Sennor dixieron ellos, quando à ti cobramos,
A Dios rendemos gracias, mas alegres estamos,
Esso al que nos dices todo lo otorgamos,
Mas por una cosiella murmurantes estamos.
280. De las sanctas reliquias, que à cuestas tra-
[xiestes,
A quantos las pidieron, dellas à todos *diestes,*
A vuestro monesterio dellas non *aduxiestes,*
Tenemos que en esto negligencia *ficiestes.*
281. Fabló contra est dicho la boca verdadera,
Recudió buenamiente, dió repuesta certera,
Amigos, diz, por esto non ayades dentera,
Dios vos dará conseio por alguna *manera.*
282. Si vos à Dios leales quisieredes seer,
Et los sus mandamientos quisieredes tener,
El vos dará reliquias, que veredes plazer,
Yo sé que non podredes en esto fallecer.

Si

283. Si no vos lo tollieren nuestros gravés pecados,
Cuerpo sancto avredes, que seredes pagados,
Seredes de reliquias ricos, & abondados,
De algunos vecinos seredes embidiados.
284. Sennor Sancto Domingo, que esto les dicie,
Prophetaba la cosa, que avenir avie,
Maguer lo prophetaba, él no lo entendie,
Que esta prophesia en él mismo caye.
285. Algunos de los Mõnges, que esto le oyen,
Esta adevinanza por nada la tenien:
Los otros mas maduros, que mas seso avien,
Tenien que estos dichos *balleros* non serien.
286. Demientre que él visco todo lo propusieron,
Mas de que fué passado los miraglos vidieron,
Mémbróles deste dicho, estonz lo entendieron,
Et las adevinanzas verdaderas ixieron.
287. En esto lo debemos, sennores, entender,
Que lo que ante diximos podedes lo creer,
Que fué vero propheta, dióle Dios grand poder,
Et grand espiramiento en decir, & en fer.
288. Sennores, Deo gracias, contado vos avemos
De la *sancta vida* lo que saber podemos,
Desaqui ayudandonos el Dios en qui creemos,
Este libro *finamos*, en otro contendremos.
289. Queremosvos un otro libro començar,
Et de los sus miraglos algunos renunzar,
Los que Dios en su vida quiso por él mostrar,
Cuyos ioglares somos, el nos *denne* guiar.
290. Una mugier de Castro, el que dicen Cisneros,
Maria avie nombre de los dias primeros,
Vistió sus buenos pannos, aguisó sus dineros,
Exo pora mercado con otros companneros.

Alo

291. Alegre, & bien sana metióse en carrera.
Non lo sé bien si iba de pié, ò caballera,
Enfermó à sos oras de tan fiera manera,
Que se fizo tan dura como una madera.
292. Perdió ambos los pieses, non se podie mover,
Los dedos de las manos non los podie tener,
Los oïos tan turbados, que non podie veer,
Ningunos de los miembros non avien su poder.
293. Avie de su stado *demudado* la boca,
Fablaba de la lengua mucha palabra loca,
Nin su madre, nin padre non sabien de su toca,
Avien los companneros grand rencura, non poca.
294. Como avie los oïos feos, la boca tuerta,
Quelquiere de los brazos tal como verga tuerta,
Non podrie del fogar exir fata la puerta, [ta
Todos sus bien querientes querrianla veer muer.
295. Avien cueita, & duelo todos sus connoscientos,
Non sabian quel ficiessen amigos, nin parientes,
Metió en una casa una qualque fo mientes,
Que non guarrie la duenna por emplastos calien.
296. Asmó que la levassen al sancto confessor, [tes
Al natural de Cannas, de Silos morador,
Elle quando la viesse avrie della dolor,
Ganaríale salud de Dios nuestro Sennor.
297. Semeióles à todos, que buen conseio era,
Prisieronla en ombros, entran en la carrera,
Oras tornaba verdé, oras tal como cera,
Ca eran los dolores non de una manera.
298. Levaron à Silos la enferma lazrada,
Fó delante la puerta del confesor echada,
Non semeia viva; mas que erá passada,
Era de la su vida la gent desfiuzada.

El

299. El confessor precioso de los fechos cabdales,
Ligero, & alegre por en cosas atales,
Ixió luego à ellos fuera de los corrales,
Mandóles que entrassen dentro à los ostales.
300. Mandó à los ostaleros de los omnes pensar,
Comieron queque era cena, ò almorzar:
Entró el à la iglesia al Criador rogar
Pora la paralitica salut le acabar.
301. Cató al Crucifixo, dixo: Ay Sennor!
Que de cielo, & tierra eres Emperador,
Que à Adám caseste con Eva su uxor,
A esta buena femna quitála dest dolor.
302. Deque à esta casa viva es allegada,
Sennor mercet te clamo, que torne meiorada,
Que esta su companna, que anda tan lazrada,
Al torno deste embargo sea desembargada. [dos,
303. Estos sus companneros, que andán tan lazra-
Que sieden desmarridos, dolientes, & cansados,
Entiendan la tu gracia ond sean confortados,
Et lauden el tu nombre alegres, & pagados.
304. Por confortar los omes el *anviso* varon,
Abrevió, non quiso fer luenga oración:
Exió luego à ellos, díoles la refectiön,
Dióles pronunciamiento de grand consolacion.
305. Amigos, diz, roguemos todos de corazon
A Dios por esta duenna, que yaz en tal prision,
Que le torne su seso, dele su vision,
Que pierda esta cueta, finque sin lesion.
306. El clamor fó devoto à todo su poder,
Fó de Dios exaudido, ovo dello placer,
Abrió ella los oïos, & pidió à beber,
Plegó mucho à todos mas que con grand aver.

e 2

Man-

307. Mandó el sancto padre que trasquiessen del
Mandó que calentassen dello en un catino, [vino,
Bendixolo él mismo, puesto en un copino,
Diogelo á beber en el nomne Divino.
308. Assi como lo ovo de la boca passado,
La duenna fô guarida, el dolor amansado,
Salló fuera del lecho, confessóse privado,
Diciendo, tan buen dia, Dios, tu seas *laudado*.
309. Caioli á los pies al confessor onrrado:
Sennor, dixo, & padre, en buen punt fust nado,
Entiendo bien que eres del Criador amado,
Ca de los tus servicios mucho es el pagado.
310. Entiendo, & connosco, que por ti so guarida,
Por ti cobré los miembros, el seso, & la vida,
Esta mercet de Dios te sea gradecida,
Ca sé que por tu gracia so del lecho exida.
311. Recudió el buen padre, quisola castigar:
Amiga, diz, non fablas como devies hablar,
A Dios sennero debes bendecir, & laudar,
Porque de tan grand cueta te *dennó delibrar*.
312. La su virtud preciosa, que te dennó guarir,
A essa sola debes laudar, & bendecir,
Tu contra mi tal cosa non la debes decir,
Nin quiero que la digas, nin la quiero odir.
313. Fija, vé benedieta, torna á tu logar,
Exist pora mercado, tiempo as de tornar;
Mas en quanto pudieres guardate de pecar,
Debe este maiamiento por siempre te membrar.
314. Fincó el padre sancto entro en su mongia,
Al Criador sirviendo, & á Sancta Maria:
Bien sana, & alegre fô la duenna su via,
La vecindat con ella ovo grand alegria.

Sen-

315. Sennores, sim quisieredes un poquiello so-
Non querria con esto de vos me espedir, [frir,
Un miraglo otro vos querria decir,
Por amor del buen padre debedeslo odir.
316. Una manceba era, que avie nomne Oria,
Ninna era de dias, como diz la ystoria,
Facer á Dios servicios essa era su gloria,
En nulla otra cosa non tenie su memoria.
317. Era esta manceba de Dios enamorada,
Por otras vanidades non daba ella nada:
Ninna era de dias, de seso acabada,
Mas querrie scer ciega, que *verse casada*.
318. Querie oír las oras, mas que otros cantares,
Lo que dicien los Clerigos, mas que otros *iogla-*
lazrie, si la dixassen, cerca de los altares, [res,
O andarie descalza por los santos Logares.
319. De la soror de Lazaro era much embidiosa,
Que sedie á los pies de Christo especiosa,
Udiendo que dicie la su boca preciosa,
Ond Marta su hermana andaba querellosa.
320. Quando vío la ninna la sazón aguisada,
Desamparó la casa en que fuera criada,
Fó al confessor sancto romeruela lazada,
Cayóle á los pies luego que fué legada.
321. Sennor, dixo, & padre, yo á ti so venida,
Quiero con tu conseio prender forma de vida,
De la vida del sieglo vengo bien espedida,
Si mas á ella torno, tengome por perdida.
322. Sennor Dios lo quiere, tal es mi voluntad,
Prender orden, & velo, vevir en castidad,
En rencon cerrada yazer en pobredad,
Vevir de lo que diere por Dios la christiandad.

e 3.

Di-

323. Dixo el padre sancto : amiga , Dios lo quiera ,
 Que puedas mantenerla essa vida tan fiera ,
 Si bien no lo complieres , mucho mas te valiera
 Vevir en atal ley como tu madre toviera.
324. Padre , dixo la ninna , en merced te lo pido ,
 Esto que te demando luego sea cumplido ,
 Por Dios que no lo tardes , padre de buen senti-
 Non quieras este pleito que caya en oblido. [do,
325. Entendió el confessor que era aspirada ,
 Fizo con su mano soror toca negrada ,
 Fô end à pocos dias fecha emparedada ,
 Ovo grand alegría quando fô encerrada.
326. Ixo de bona vida , & de grand abstinencia ,
Humild , & verdadera , de bona paciencia ,
 Orador , & alegre , de limpia continencia ,
 En fer à Dios servicio metie toda femencia.
327. El mortal enemigo pleno de travesura ,
 Que suso en los Cielos buscó mala ventura ,
 Por espantar la duenna , que oviesse pavura ,
 Facieli malos gestos , mucha mala figura.
328. Prendie forma de sierpe el traidor provado ,
 Poniesele delante , el pescuezo alzado ,
 Oras se facie chico , oras grand *desguisado* ,
 A las veces bien grueso , à las veces delgado.
329. Guerreabala mucho aquel que Dios maldiga ,
 Por espantar à ella facie much nemiga :
 La beneita ninna , del Criador amiga , [ga.
 Vivie en grand lacerio , qui quier que al vos di-
330. En essa misma forma , cosa es verdadera ,
 Acometió à Eva de Adam compannera ,
 Quando mordieron ambos la devedada pera :
 Sentimosla los mortos aun essa dentera.

La

331. La reclusa con cueta non sopo al que fer ,
 Embió al buen padre fergelo entender ,
 Entendiólo él luego *lo que podie seer* ,
 Metióse en carrera , vinola à veer.
332. Quando plegó à ella fizola confessar ,
 Del agua beneita echó por el casar ,
 Cantó él mismo Missa , mandóla comulgar ,
 Fuxo el vezin malo à todo su pesar.
333. Tornó à su elesia el sancto confessor ,
 Fincó en paz la duenna , sierva del Criador ,
 Fué mal escarmentado el draco traidor ,
 Depues nunca paréscio en essi derredor.
334. Oymos esto mismo de Sennor San Millan ,
 Que fizó tal miraclo , yo lo leí de plan ,
 De casa de Onorio segudó un satan ,
 Que facie contiencias mas suzias que un can.
335. Un otro bel miraclo vos quiero decir ,
 Que fizó este confessor , sabroso de oír ,
 Maguer vos enogedes , devedes vos sofrir ,
 Vos dizredes que era bueno de escrebir.
336. En comarca de Silos , el logar non sabemos ,
 Avie un ome ciego , delli vos fablaremos ,
 De qual guisa cegara , esto non lo leemos ,
 Lo que non es escripto non lo afirmaremos.
337. Iohan avie nomne , si saberlo queredes ,
 Vivie en grand tristicia , qual entender podedes :
 Avie sin esta coyta , que oído avedes ,
 Tal mal à las oreias , que *mordí* las paredes.
338. Si era de linnage , ò era labrador ,
 Non lo diz la leyenda , non so yo sabidor :
 Mas *dixemoslo* esso , digamos el meior ,
 Lo que caye en precio del sancto confessor.

64

Fi-

339. Fizose aducir este ciego lazado
A la casa del Monge de suso ementado ;
Ca creie bien à firmes estaba fiuzado,
Que serie desta coyta por elli terminado.
340. Quando fué à la puerta de *San Sabastian*,
Non quiso el mezquino pedir vino, ni pan ;
Mas dicit : ay padre ! por Sennor San Millan,
Que te prenda cordoño de este mi afan.
341. Padre , allá do yaces , yo à ti vin buscar,
O eri tu , ò manda à mi allá tornar :
Sennor yo non podria partirme dest logar,
Fata que tu me mandes seer , ò tornar.
342. Padre de los lazrados , denname visitar ,
Pon sobre mi tu mano , signame del polgar,
Solo que yo pudiesse la tu mano besar,
De toda esta coyta cuidaria sanar.
343. El padre beneito bien entro do estaba,
Oyó los apellidos que este ciego daba,
Exo , & preguntóle , qual cosa demãdaba ?
Dixo él , que lumne , ca al non cobdiciaba.
344. Sennor Saneto Domingo , por en tales liviano,
Guiólo él misme , prisolo por la mano ,
Metiólo à la casa el perfecto christiano ,
Dieronle lo que daban à los otros cutiano.
345. Oró toda la noche el saneto confessor
Al Rey de los Cielos , cabdal Emperador ,
Que le diesse su lumen à este mesellador ,
Et de las sus oreias *tolliesse la dolor*.
346. Entró enna mannana à la Missa decir ,
Vinola de buen grado el ciego à oir ,
Non sabie el mezquino otra cosa pedir ,
Fueras que le demasse Dios los oios abrir.

Quan-

347. Quando ovo el debdo de la Missa cumplido,
El Abbad con sus Frayres , conviento bien nodri-
Mandó venir el ciego , luego fué él venido , [do,
Cayóli à los pìedes en tierra abatido.
348. Echol con el ysopo del agua salada ,
Consignoli los oios con la cruz consagrada ,
La dolor , & la coyta fué luego amansada ,
La lumne que perdiera fué toda *recombrada*.
349. Entenderlo pudiestes amigos , & sennores,
Que avie muchos males de diversos colores,
Unos de gravedad , al de graves dolores ,
Mas de todo bien sano rendie à Dios lodores.
350. Dixo el padre saneto : amigo , vé tu via,
Gradecelo à Dios , que vás com meioria.
Curiate que non peques , & non fagas follia ,
Ca será por tu tidio faces recadia.
351. Muchos son los miraglos que dest padre sabe-
Los unos que oimos , los otros que leemos , [mos,
En dubda nos paramos en qual empezaremos,
Mas à qual parte que sea *d' devinar* avremos.
352. Desta sazón los otros quierolos fer esquivos,
Decir uno , & miembrevos mientre fueredes vi-
Como ganó la gracia que saca los cativos , [vos,
Por end de luengas tierras le embian bodigos.
353. Eran en essi tiempo los Moros mui vecinos,
Non ossaban los omes andar por los caminos,
Daban las cosas malas salto à los matinos,
Levaban cruamiente en soga los mezquinos.
354. Dieron por aventura salto una vegada,
Allinnaron à Soto essa gent renegada ,
Prisieron un mancebo en essa cavalgada,
Domingo avie nomne , non falleco en nada.

Me-

355. Metieronlo en fierros , en dura cadena ,
De lazar , & fame dabanle fiera pena ,
Dabanle yantar mala , & non buena la cena ,
Combríe , si gelo diessen , de grado pan davena .
356. Aquel es bien mezquinó que caye en tal mane :
En cosiment de canes quando iaz el christiano ,
En dicho , & en fecho afontanlo cutiano ,
Anda mal en yvierno , non meior en verano .
357. Parientes del cativo avien mui grand pesar ,
Ovieron por cient cientos sueldos à pleitear ,
Mas non avien conseio que pudiessen pagar ,
Ca non podien por nada los dineros ganar .
358. De toda la ganancia , con toda su mission ,
Apenas *aplegaron* la media redemption ,
Estaban en desarro , & en comediton ,
Tenien que à fincar avrie en la prision .
359. Asmaron un conseio , de Dios fò embiado ,
Que fuessen à pedir al confessor onrrado :
Ome que le pidiesse nunca fò repoyado ,
Si él no les valiesse , todo era librado .
360. Quales que foron de los primos , ò ermanos ,
Fueron al padre sancto por besar las sus manos ,
Dixieron , ay padre de enfermos , & sanos ,
Udi nuestra rencura , algun conseio danos .
361. Es un nuestro pariente de Moros cativado .
Enna prission yaciendo es fieramente lazrado ,
Avenos con los Moros el precio destaiado ,
Mas non cumple lo nuestro , nin lo que nos an da .
362. Sennor , *alguna ajuda* te venimos pedir , [do .
Yá por nuestra ventura non sabemos do ir ,
Tu sabes en que caye cativos redemir ,
Dios como lo gradece *al que lo puede complir* .
El

363. El padre piadoso empezó de plorar :
Amigos , diz , daria si toviessse que dar ,
Non podria en cosa meior lo emplear
Lo que meter pudiesse en cativos sacar .
364. Non avemos dinero , nin oro , nin argent ,
Un caballo tenemos en casa solament ,
Nos essi vos daremos de grado en present ,
Cumpla lo que falliere el Rey Omnipotent .
365. Levad agora esso , lo que darvos podemos
Mientras esso guiades , por al vos cataremos ,
Lo que catar pudieremos embiarvoslo erros ,
Como en Dios fiamos , el preso cobraremos .
366. Fueron ellos su via su cosa à guisar ,
Por vender el caballo , en aver lo tornar :
El padre cordoioso entró à su aktar ,
Como era usado al Criador rogar .
367. La noche escorrida , luego à los alvares
Cantó la sancta Missa elli con los sennores ,
Tovieron por el preso oracion , & clamores ,
Que Dios lo delibrasse de tales guardadores .
368. La oracion del padre de la grand sanctidad ,
Levóla à los Cielos la sancta caridad ,
Plegó à las oreias del Rey de Magestad ,
Escapó el cativo de la captividad .
369. Abrieronse los fierros en que yacie travado ,
El corral nol retovo , que era bien cerrado :
Tornó *a sus parientes* de los fierros cargado ,
Faciase él mismo dello maravillado .
370. Lo que les prometiera el padre verdadero ,
Tardar nongelo quiso por al dia tercero :
Desembargó al Moro que era carcelero ,
De guisa que non ovo delli un mal dinero .
Se

371. Sopieron del cativo qual ora escapó,
Vidieron que fô essa que la Missa cantó,
Entendien que el padre sancto lo basteció:
Esta fô la ayuda que les él prometió. [tes,
372. Las compannas del preso, amigos, & paries,
Et à vueltas con ellos todas las otras gentes,
Todes por ond estaban metien en esto mientes,
Que facie este confessor miraclos valientes.
373. Señor Sancto Domingo, compildo de bon,
Porque fô tan devoto, & de tal caridad, [dad,
Por sacar el cativo de la captividad,
Doli Dios bona gracia como por eredad.
374. Dieronle alta gracia estos merecimientos,
Que faz ennos Moros grandes escarnimientos,
Quebrantales las carceles, tornalos sonolentos,
Sacales los cativos à los fadamalientos. [da,
375. Dest confessor tan sancto, de tan alta facien,
Que fizo mas de bienes, que non diz la leyenda,
El nos guarde las almas, los cuerpos nos defien,
Como en paz vivamos, escusemos contienda. [da,
376. Fizo otra vegada una grand cortesia,
Si oir me quisiessedes bien vos la contaria:
Assi como yo creyo, poco vos deterria,
Non combredes por ello vuestra yantar mas fria.
377. Avie un uerto bueno el varon acabado,
Era de buenos puerros el uerto bien poblado,
Ladrones de la tierra movieles el pecado,
Vinieron à furtarlos, el pueblo aquedado.
378. En toda la noche, fasta vino el dia,
Cavaron en la uerta de la sancta mongia,
Mas rancar non pudieron puerto, nin chirivia,
Fuera que barbecharon lo que yacie eria.

El

379. El seónnor grand mannana demandó los clave-
Fraires, dixo, sepades que avemos obreros, [ros,
Cavado an el uerto, desto seet certeros,
Aguisad como coman, & lieven sus dineros.
380. Fô à ellos al uerto el sancto confessor,
Amigos, diz, avedes fecha bona lavor,
Tengavades en grado Dios el nuestro señor,
Venid, & yantaredes al nuestro refitor.
381. Ovieron grand verguenza en esto los peones,
Cayeronle à piedes, echaron los legontes:
Mercet, seónnor, dixieron, por Dios que nos per-
Yacemos en grand culpa por muchas de razones. [dones,
382. Dixo el padre sancto: amigos non dubbedes,
Aun esta vegada buen perdon ganaredes,
Deste vuestro lacerio vuestro loguer avredes,
Mas tales trasnochadas mucho no las usedes.
383. Fartaronlos, è fueronse allà ond vinieron,
Nunqua lo olvidaron el miedo que ovieron,
Tenienlo por fazanna quantos que lo oyeron,
Ome de tal mesura dicien que non vidieron.
384. Todos los sus miraclos qui los podie contar?
No les dariemos cabo, nin avriemos vagar,
Ennos que son contados lo podedes asmar,
De qual merito era el vaton de prestar.
385. Si de oir miraclos avedes grand sabor,
Corred al monesterio del sancto confessor,
Por oir los veredes, sabedós an meior,
Ca cutiano los face, gracias al Criador. [res,
386. Hl fallaredes muchos, que son end sabido-
Siquiere de mancebos, siquiere de mayores,
Decirvos an mil pares de tales, & melores,
Qui

- Qui sacarlos quisiese busque escrividores,
 387. Aun non me semeja con esto me alzar,
 Unos pocos miraclos quiero aun contar:
 Non quiero por tan poco las gracias menoscabar,
 Non me quiero en cabo del río enfogar.
 388. Un Conde de Galicia, que fuesse valiado,
 Relayo avie nombre, ome lo desforado,
 Perdió la vision, andaba embargado,
 Ca ome que non vede, non debie seer nado.
 389. Yendo de Sancto en Sancto haciendo romerias,
 Contendiendo con menges, comprando las men-
 Avie mucho espesso en vanas maestrías, [gias,
 Tanto que sería pobrecito de pocos días. [do,
 390. Entendió dest confessor, que era tan compli-
 Que era en sus cosas de Dios tanto querido,
 Pero ovolo elli bien ante conossido,
 Credie bien que por elli podrie seer guarido.
 391. Aguisó su hacienda quanto pudo meior,
 Fizose á la casa traer del confessor,
 Empezó á rogarlo á una grand dulzor,
 Que quisiese por elli rogar al Criador.
 392. Si por elli rogasse credie bien firmemient,
 Que le darie conseio el Rey Omnipotent,
 Empezó á plorar tan aturadament
 Que facie de grand duelo plorar toda la gent.
 393. Ovo duelo del Conde el confessor onrrado,
 Que vedie tan grand Princep seer tan aterrado:
 Tornó á su estudio, que avie costamnado,
 Rogar á Jesu Christo, que por nos fue aspado.
 394. Quando ovo orado, la oracion finada,
 Mandó traer el agua de la su fuerit onrrada,
 Bendixola el mismo con su mano sagrada,
 En

- En escun de los oios echó una punnada.
 395. La virtud de los Cielos *fué y venida*,
 Cobró la luz el Conde la que avie perdida,
 Fô luego de la cara la tiniebra tollida,
 Non la ovo tan bona en toda la su vida. [do,
 396. Ufrió buena ofrenda, buen present, & grana-
 Rendiendo á Dios gracias, & al sancto perlado,
 Como qui su negocio á tan bien recabdado,
 Pagado, & alegre tornó á su condado.
 397. Fizo otro miraclo esse claro varon,
 En que trabajó mucho por mui grand sazón,
 Haciendo grand ieiunio, curiana oration,
 Sufriendo en su cuerpo mui grand affliction.
 398. Era un ome bono, de Gomiel natural,
 Garci Munnoz por nombre, avie un fiero mal,
 Prendielo á las veces una gota mortal,
 Ome que essa vío, non vido su equal.
 399. Soliéro esta gota tomar al corazon,
 Tolliele la memoria, fábla, & vision,
 Non avie nul acuerdo, nin entendie razon,
 Vivien todos por elli en grand tribulation.
 400. La gota maleyta de guisa lo prendie,
 Que de todos los sesos ninguno non sentie:
 Lo que peor les era unos gestos facie,
 Que tenien muchos omes, que demonio avie.
 401. Era la cosa mala, de tan mala natura,
 Que le facie torvar toda la catadura,
 Facie el ome bono tanta desapostura,
 Que todos sus amigos vivien en grand ardura.
 402. Eran de su salud todos desfiuzados,
 Tanto vedien en elli signos desaguizados,
 Si lo tovessen muerto non serien mas plagados,
 Que

- Que se tenien por ello todos por desonrados.
 403. Oration, nin ieiunio no li valie nada,
 Nin escantos, nin menges, nin cirio, ni oblada,
 Por ninguna manera nol trovaban entrada,
 Nunca vidieron omes cosa tan entecada.
 404. El enfermo mismo querrie seer mas muerto,
 Ca à parte ninguna non trovaba confuerto,
 Si non porque la alma prendie en ello tuerto,
 Por lo al mas quierrie colgar en un *veluerto*.
 405. El confesor *caboso* pleno de caridad,
 Oyó decir por nuevas desta enfermedad,
 Ovo ende grand duelo, pesol de voluntad,
 Dicie: ay Rey de Gloria! tu faz tu piadat.
 406. Embió su message, su carta sellada
 A parientes del ome de la vida lazada,
 Que gelo aduxiessen fata la su posada,
 Podrie ser bien *lieve* sano à la tornada.
 407. Parientes, & amigos, & mismo Don Garcia,
 Con el message bono ovieron alegria,
 Aguisaron su cosa por fer su romeria,
 Por levar el enfermo à Silos la mongia.
 408. Fueron al monesterio los romeros venidos,
 Del padre benedicto fueron bien recibidos,
 Fueron bien ospedados, & foron bien servidos,
 Asmaban que en cabo serien bien *escorridos*.
 409. Tornó à su costumbre el sancto confessor,
 Entró à la iglesia rogar al Criador,
 Que tolliesse dest ome este tan grand dolor,
 Que non avie en elli nin sangre, nin color.
 410. Era la malatia vicia, & porfiosa,
 De guarecer muy mal, de natura rabiosa,
 Non la podie el Mente guarir por mulla cosa,
 Di-

- Dicie: valasme Christo, fijo de la Gloriosa.
 411. Dicie el ome bueno entre su voluntad:
 Valasme Rey de Gloria, que eres Trinidad,
 So en fiero afrento con tal enfermedad,
 Si me non acorriere la tu grand piadat.
 412. Mas maguer nos lazremos, como en ti fiamos,
 Tu merced ganaremos de lo que te rogamos:
 Sennor en ti yax todo, assi lo otorgamos,
 El fructu de la cosa en ti lo esperamos.
 413. El padre cordoioso diose à grand lacerio,
 Velaba, & oraba, rezaba el salterio,
 Avie ayudadores Fraires del monesterio,
 Todos eran devotos en este ministerio.
 414. Prendie sobre sus carnes grandes afflictiones,
 Conduchos escondidos, muy frias collationes,
 Haciendo à menudo preces, & oraciones, [nes,
 Vertiendo muchas lagrimas ennas demás sazo.
 415. Perseveró el padre sufriendo tales penas,
 Sobre Garcia Munnoz tovo tales novenas:
 Era tan descarnado en estas quarentenas,
 Como qui yace preso luengamient en cadenas.
 416. Maguer era la gota contraria de sanar,
 El confessor *caboso* ovola à sacar,
 Ca non quiso el campo elli desamparar,
 Fasta que non exo ella à todo su pesar.
 417. Don Garcia fo sano, gratias al Criador,
 Fincó con su victoria el sancto confessor,
 Todos tenien quera este miraclo mayor.
 Et de todos los otros semeiaba sennor.
 418. Los otros en un dia los embiaba sanos,
 Que les daba los pies, los oios, ò las manos,
 En este metió muchos con sus bonos christianos,
 F
 Que

- Que bien le ayudaban como bonos ermanos.
 419. Otro ome de Yecola coió un mal vezado,
 Garci Munnoz por nombre assi era clamado,
 Era de sus vecinos traidor bien probado,
 Tal que avie derecho de seer enforcado.
 420. Furtabales las miesses al tiempo del segar,
 No les podrie el falso peor guerra buscar:
 Si por su auze mala lo pudiesen tomar,
 Por aver monedado non podrie escapar.
 421. Desamparó la tierra, que temie mal prender.
 Passó allen la sierra à agosto coger,
 El su menester malo non lo quiso perder,
 Prisiéronlo segando, querienlo espender.
 422. Vino Sançto Domingo do lo querien danna.
 Pidió que gelo diessen, ovolo à ganar,
 Dixole que non fuesse pan ageno furta,
 Si no, que lo avrie durament à lazar,
 423. El loco malastrugo quando fò escapado,
 Luego que fué traspuesto ovolo olvidado,
 Tornó à su locura el malaventurado,
 Ovo al sançto padre à seer mesturado.
 424. Por amor que la cosa fosse meior probada.
 Aduxieron la miesse, que él avie segada,
 Al padron de los Silos fò delant echada,
 Dixo él, esta cosa es mui desaguisada.
 425. Entró à la eglefia al Criador rogar,
 Echaron las gaviellas delante del altar,
 Sennor, dixo, tu debes esta cosa iudgar,
 Tuya es la verguenza, piensala de vengar.
 426. Abes podie seer la oration complida,
 Fò la ira de Dios en el varon venida,
 Oyo en un ratiello la memoria perdida,

Et

- Et la fuerza del cuerpo fue toda amortida.
 427. Vino al padre sançto à merced le clamar,
 Que dennasse por elli al Criador rogar,
 Si essa vez sanasse non irie à furta,
Aunque iurarie de esto non lo falsar.
 428. El padre del bon tiento, & de bon connoscer,
 Como que fue, non quiso en esso se meter,
 En otra allonganza non lo quiso tener,
 Destaiogelo luego, que avie de seer.
 429. Garcia, dixo, sepas, que yo esto *temia*;
 Lo que te ovi dicho por esto lo dicia,
 Que si nunca tornasses en essa tal follia,
 Cadrias en logar malo, & en grand malatia.
 430. Iudicio fò del Cielo esta tu maiadura,
 Que andabas haciendo mui grand desmesura,
 Una vez te quitamos de fiera angostura,
 Et tu de meiorarte non oviste ardua.
 431. Todo es tu provecho, si tu lo entiendieses,
 Dios por esso lo fizo, que pecar non pudieses,
 Tu non lo entendries, si esto non prisiesses,
 Quand grand pecado era furta ajenas miesses.
 432. Mas vale que enfermo à paraíso vayas,
 Que sano, & valient en el infierno cayas,
 Conviene que lo sufras, maguer lacerio trayas,
 Ca de tornar qual eras esperanza non ayas.
 433. Sennor Santo Domingo, lumne de los perla-
 Avie en su eglefia Moros herropeados, [dos,
 Fuxieron una noche onde yacien cerrados, [dos.
 Por culpa de las guardas, que foron mal guarda-
 434. Engannaron las guardas ca eran sabidores,
 Andidieron de noche bien fasta los albores,
 Grand mannana por miedo de algunos pastores,

F₂Me₃

- Metieronse en una cueva los grandes traidores.
 435. Cabienla pocos omes, ca era apretada,
 Tenienla, como crevo, bien ante baruntada,
 Coïdaban exir dende, la gente aquedada,
 Que ribarien à salvo do no temiessen nada.
 436. Andaba el buen padre *fuera por sus degannas*,
 Entendiolas por Dios estas nuevas estrannas,
 Recabdando *sus cosas* à pro de sus compannas,
 Et sopo do entraron la foz, & las *montannas*.
 437. La noche que fuxieron, el varon adonado
 Enna Villa de Cruuna prisiera ospedado,
 Luego à la manna el silencio soltado,
 Dixolo à sus Fraires, no lo tovo *celado*.
 438. Algunos de los Fraires tenienlo por verdad,
 Decien algunos delos, que era vanidad,
 Vinolos el message de la fraternidad,
 Por essi entendieron toda *certançadad*.
 439. Derramaron los omes, prisieron las carreras,
 Prometieron dineros, albricias mui largueras,
 Mas saber non pudieron nullas nuevas certeras,
 Ca yacien mui quedos las cabezas arteras.
 440. Prisose con sus omes el santo confessor,
 Metiõse por los montes quedo à su sabor,
 Fõ derecho à la cueba como buen venador,
 Que tiene bien vatuda non anda en error.
 441. Su escapula cinta el adalil caboso,
 Vino con sus salidos à la casa gozoso:
 Dicien todos que era fecho maravilloso,
 Debie seer escripto à onrra del glorioso.
 442. Non osaron los Moros nunca iamas foïr,
 Ca non sabien conscio, que pudiessen guarir,
 Fuertmentr escarmentados pensaron de servir

El

- El confessor glorioso su officio complir.
 443. Un mancebo de casa, que tenie la labor,
 Avie fascas perdida la mano de dolor,
 Dixo por clli Missa el donoso senmor,
 Fo luego tan bien sano como nunca meior.
 444. Si fo depues, ò ante, ò en essa sazõ,
 Quandoquiere que sea una es la razõ,
 Cayeron en grand mengua en essa maison,
 Non sabien ond ovïessen los Monges la racion.
 445. Cuitabanse los Monges de estranna *manera*,
 Que non avie en casa farina, nin cevera,
 Nin pan que les compliesse una noche sennera,
 Non les cabie la claustra, maguer larga era.
 446. Vino el Cellerizo al su padre Abbad:
 Senmor, diz, tu non sabes la nuestra pobredad,
 Non à pan enna casa, sepaslo de verdad,
 Somos, si Dios non vale, en fiera mezquindad.
 447. Ixiõ el sancto padre fuera del oratorio,
 Mandõ todos los Monges venir al parlatorio,
 Dixo: veyo, amigos, que traedes mormorio,
 Porque es tan vacio el nuestro refitorio.
 448. Seed firmes en Christo, & non vos rebatedes,
 Ante de poco rato buen conscio avredes,
 Si en Dios bien fiades nunca *falta* avredes,
 Esto que yo vos digo todo lo probaredes.
 449. El anno era duro, toda la gent coitada,
 Toda la tierra era fallida, & menguada,
 Non fallaban manlieva de pan, nin de cevada,
 Avien por mal pecado mengua cada posada.
 450. Entrõ el sancto padre luego antel altar,
 Empezõ mui afirmes al Criador rogar,
 Que clli les dennasse conscio embiar,

F 3

Ca

- Ca en ora estaban de ende se ermar.
 451. Sennor, dixo, que eres pan de vida clamado,
 Que con pocos de panes faresti grand fonsado,
 Tu nos embia vito, que sea aguisado,
 Por ond este conuiento non sea desquaiado.
 452. Tu gobiernas las bestias por domar, & do-
 Das cebo à las aves menudas, & granadas,
 Por ti crian las mieses, facés las espigadas,
 Tu cebas las lombrices, que yazen soterradas.
 453. Sennor, tu que das cebo à toda creatura,
 Embianos acorro, ea somos en ardura.
 Tu vees este conuiento de qual guisa murmura,
 Contra mi toman todos, yo so en angostura.
 454. Mas era de medio dia, nona quetic estar,
 Tannió el sacristano, foronta à rezar,
 Dixola el conuiento de mui grand vagar,
 Maguer eran en mengua non se querien cuetar.
 455. Ixieron de la nona por entrar à la cena,
 Tenien pan assaz poco, una casa non plena,
 Sabrieles yá à trigo si toviessen avena,
 Si pan solo toviessen, non avrien nulla pena.
 456. Non avie el Prior el cimbalò rannido,
 Un Trotero del Rey fò à ellos venido,
 De Abbad, & de Fraires fò mui bien recebido,
 Dixoles tal mensage, que le fò bien gradido.
 457. Abbad, & sennores, el bon Rey vos saluda,
 Entendió vuestra mengua, embiavos ayuda,
 Davos tres vent medidas de farina cernuda,
 Endado que non sea mudada, nin venduda.
 458. Abbad, embiad luego vuestros Azemilleros,
 Non seades reptado de vuestros compañeros:

Los

- Los Monges que *madurgan* à los gallos prime-
 Trasayunar non pueden como otros obreros. [ros,
 459. Sennores, quando esto ovieredes comido,
 Al vos dara el Rey, yo lo è entendido:
 Nunca niengua avredes segundo mi sentido,
 Nin combredes conducho, que non sea condido.
 460. Embiaron por ella, fò ayna venida,
 El Mayordomo fò bono, diógela bien medida,
 Levaronla al forno, fò luego y cocida,
 Fò mientre que duró lealmientre partida.
 461. Desende adelante, porque bien la partieron,
 Dióles Dios buen conseio, nunca mengua ovie-
 ron :
 Los que ante dubdaron, depues se repintieron,
 Ca los dichos del sancto verdaderos ixieron.
 462. Bendicho sea siempre padre tan adonado,
 Debe de todel mundo seer glorificado,
 Onrrabanlo los Reyes, facien y aguisado,
 Ca era bien apreso, qui lo avie pagado.
 463. En Monte Ruyo era el preciado varon,
 Andaba por la tierra semnando bendicion,
 Sedie entre grand pueblo, *tenielos sermon*,
 Ixie de la su boca mucha bona razon.
 464. Por ir à paraíso buscabales carrera,
 Dicié que se guardassen de la mortal malera,
 Dezmassen en Agosto lealmient su cevera,
 Diessen de sus ganados à Dios snert derecha.
 465. Non yogiessen en odio, ca es mortal pecado,
 Nin catassen agujeros, ca de Dios es vedado;
 Fuera sea qui fuesse con su mugier casado,
 Non ficiesse fornicio, si non, serie dannado.
 466. El que de tal manera se tenie por errado,

F 4

To-

- Tomasse penitencia de prest ordenado :
 Qué tenie lo ageno de roba , & furtado ,
 fasta que lo rendiesse nol serie perdonado.
467. Amigos , la almosna nunca la olvidedes ,
 Lo que al pobre dierdes siempre lo cobraredes ,
 Si almosnetos fuerdes , almosna ~~trabaredes~~ ,
 Qual simienza ficierdes , tal era pararedes .
468. Miembrevos sobre todo de los pobres vecinos ,
 Que iacen en sus casas menguados , & mesquinos ,
 De verguenza non andan como los peregrinos ,
 Iacen transiunados , corvos como ozinos .
469. Albergat los romeros , que andan desarrados ,
 De vuestros vestidiellos dad a los despoitados ,
 Castigad a vuestros fijos , que non sean ossados
 En semnadas agenas entrar con sus ganados .
470. Mostrad el Pater noster a vuestras creaturas ,
 Castigad que lo digan yendo por las pasturas ,
 Mas vale digan esso , que chistas , & locuras ,
 Ca suelen tales mozos hablar muchas orruras .
471. Lo que usa el ninno en primera edad ,
 Depues esso se tiene como por eredad ,
 Si primero bien usa depues sigue bondad ;
 Otro si faz el malo , esto es grand verdad .
472. Non *iuredes* mentira por quanto vos amades ,
 Ca seredes perdidos si mentira iurades :
 En falso testimonio non vos *entrometades* ,
 Si vos *entrometades* la ley quebrantades . [tes
473. Mandamos a los fijos , que onrren a los parientes
 Teniganlos a su grado fartos , & bien calientes ,
 Por dar el pan a ellos tuelganlo a sos dientes :
 Esta ley es dada a todos los credientes .
474. Otra cosa vos miembro , que cutiano vemos ,
 Quan-

- Quanto aqui ganamos , aqui lo lexaremos ,
 Si con poco nacimos , poco mas levaremos ,
 Dios nos guie a todos que las almas salvemos .
475. El confessor precioso el sermon acabado ,
 Vinoli un enfermo , que era muy lazado ,
 Gafó natural era , durament afollado ,
 Non era de verguenza de parecer ossado .
476. Cayoli a los pies , empezol de rogar :
 Padre , yo a ti vengo por salud demandar ,
 Si tu por mi demnasses una Missa cantar ,
 Yo sano , & guarido cuidaria tornar .
477. El padre piadoso doliose del mezquino ,
 Fó por la iglesia de sennor San Martino :
 Quando fô acabado el oficio divino ,
 Non ovo el malato mester otro padrino .
478. En cabo de la Missa el buen Missacantano ,
 Bendixo sal , & agua , conna su saneta mano ,
 Echó sobrel enfermo , tornó luego tan sano ,
 Que mas no pareció de la lepra un grano .
479. Sennor Sancto Domingo , Padron de los claus-
 [treros ,
 Sedie en su cenobio entre sus companeros ,
 Vino una companna de desnudos romeros ,
 Nunca fablar odiestés de otros tan arteros .
480. Asmaron un trabuco las cosas fadaduras ,
 Desaron en San Pedro todas sus vestiduras ,
 Vinieron al buen padre cargados de rencuras ,
 Pidieron que les diesse algunas mudaduras .
481. El ome beneito por poco non ridie ,
 Ca quanto avien fecho todo lo entendie :
 Dixoles que de buena voluntad lo farie ,
 Ca cumplir tales cosas en debdo le cadie .

482. Embió un su ome mientre ellos comien,
 Adocir los vestidos alland ond sedien,
 Dieron a todos senos ca tantos les cadien,
 Abes tenien los risos los que lo entendien.
483. Ixieron de la casa fuera a la calleja,
 Fueron unos con otros haciendo su conseja:
 Diz el uno, aquella la mi saya semeja,
 Diz el otro, conosco yo la mi capalleja.
484. Quando unos a otros todos bien se cataron,
 Vidieron que de nuevo nulla ren non fallaron,
 Los pannos que trasquieron essos mismos leva-
 Al padre benedicto mas no lo ensayaron. [ron,
485. Qui pudo ver nunca cuerpo tan palaciano,
 Nin que tambien podiesse logar a su christiano?
 Nunca vino a él, nin enfermo, nin sano,
 Aqui non alegrasse su boca, o su mano.
486. Pruebas avemos muchas en esto, & en al.
 Que vaso era pleno de gracia celestial:
 El ruegue por nos todos al Rey Devinal,
 En vida, & en muerte, que nos guarde de mal.
487. Quiero passar al trãssido, dexar todo lo al,
 Si non y espendremos todo un temporal:
 Aun despues nos finca una gesta cabdal,
 De que farie el ome un libro general.
488. Lo que el padre saneto cobdiciaba veer,
 Exir deste mal siglo, en el bono caer,
 De todo su lacerio el galardon prender,
 Cerca vinie el termino que avie de seer.
489. Cerca vinie el termino que avie de morir,
 Que se avie el alma del cuerpo a partir,
 Quando las tres coronas avie de receber,
 De las quales de suso nos udiestes decir.

490. Como es la natura de los omes carnales,
 Que ante de la muerte sienten puntas mortales,
 Ovo el saneto padre sentir unas atales,
 Mas le plôgo con ellas que con truchas cobdales.
491. Fô perdiendo la fuerza, pero non la memoria,
 Entendio bien que era quitacion perentoria,
 Que le viene mensage del buen Rey de Gloria,
 Que sopiesse que era cerca de la victoria.
492. Fôlo aportunando mucho la malatia,
 Alechigó el padre Dios tan amargo dia,
 Peroque de la muerte havie placenteria,
 Doliese el bon padre de la su compania. [to,
493. Fô miui bien acordado el varon del bon tien-
 Mandó que se aplegassen el su saneto convento,
 Fizoles sermion bono de su mantenimiento,
 De que prisieron todos seso, & pagamiento. [da,
394. Frayres, dixoles, muerome, poca es la mi vi-
 Toda la mi hacienda contadla por complida,
 A Dios vos acomiendo, la mi grey querida,
 El vos guarde de *cuetã*, & de mala caida.
495. Nos levamos la casa al meior que pudiemos,
 Comoquier que se fizo, la voluntad metiemos,
 Dios depare qui cumpla lo que nos falleciemos,
 Que aya meior seso de lo que nos oviemos.
496. Quando fuere passado luego me soterrad:
 Como manda la regla, alzad luego Abbad:
 Aved unos con otros amor, & caridad,
 Servid al Criador de toda voluntad.
497. De la obediencia, que a Dios prometiestes,
 Et por salvar las almas el mundo aburriestes,
 Et de las dos partidas la meior escogiestes. [tes.
 Catad que lo guardedes, si non por mal nacies-
 Miem-

498. Miembrevos, como fizo el nuestro Redemptor,
Que fué en Cruz sobido à mui grand desonor,
Non quiso descender, maguer era sennor,
Hasta rendió la alma quando él ovo sabor.
499. Si vos el mi conseio quisieredes tomar,
Et lo que prometiestes quisieredes guardar,
Non vos menguara nunca, nin cena, ni yantar.
Meiorará cutiano esti sancto logar.
500. Nos à tal lo trobamos, como vinna dannada,
Que es mui embegida porque fô mal guardada,
Agora es maiuelo, en buen precio tornada,
Por yr à meioria está bien aguisada.
501. Fio en Jesu Christo, padre de piedad,
Que en esti maiuelo metrá el tal bondad,
Por ond avrá grand cueslo toda la vecindad,
Los de luen, & de cerca prendran en caridad.
502. Demas, si por ventura non sodes trascordados,
Ante vos lo diximos muchos tiempos passados,
Que de algunas cosas que erades menguados,
Dios vos darie conseio que seriedes pagados.
503. Mientre el padre sancto les facie el sermon,
Ploraba el convento à mui grand mission,
Ca avien con él todos tanta dilection,
Que se dolie cascuno mucho de corazon.
504. Dixoles el buen padre: amigos non ploredes,
Semeiades mugieres en esso que fazedes; [des,
Mas nuevas vos diremos, las que vos non sabe-
Aguisad vuestras cosas, ca uespedes avredes.
505. Avredes grandes uespedes ante de quarto dia,
Al Rey, & la Reina, con gran caballeria,
Al Obispo con ellos, con buena compannia,
Pensad que los sirvades, ca es derechuria.
- Fa-

506. Faciense deste dicho todos maravillados,
Onde podien seer tan fieros ospedados:
El Rey, & la Reina gran much allongados,
Non podrien en ses dias allí seer viados.
507. Enmediu lo del Obispo, que bien podrie es-
Ca con esta tierra, & cerca del logar, [tar,
Mas era lo del Rey mas de maravillar,
Que era allongado, & non podrie usar.
508. El dia que cuidaban aver el ospedado,
Que tenian su conducho todo aparejado,
Vinoles el Obispo, & fô bien procurado,
Mas non sabien del Rey nuevas, nin mandado.
509. Avit entis los Monges por esto grand roido,
Tenian algunos dellos, que era enloquecido,
Que el dieran à beber algun mal vino frito,
Dicien los otros, non, mas que era decebido:
Ovo à entenderlo él, maguer mal tannido.
510. Demandolos à todos, maguer que era quexa-
Dixoles: que roido avedes levantado? [do:
Non à entre vos todos un bien acordado,
Sino non me terriedes por desmemoriado,
Buscades la batuda teniendo el venado.
511. Oy feches la fiesta de la Virgen Maria,
Quando batro en ella el su Sennor Messia,
De Reyes, & de Reinas ellos an meioria,
Yo, sabedlo bien todos, por ellos lo dicia.
512. De que estubo el gallo con ellos è fublado,
De ir en pos ellos, ca me an combidado,
Puesto lo è con ellos, & an me aplazado,
Que à pocos de dias prenda su ospedado.
513. Monges, & Capellanos, quantos que lo ndie-
Todos por una cosa estranna lo tovieron, [ron,
El

- El dicho del buen padre non lo contradixieron,
Los que ante dubdaron, todos verita pidieron.
514. Otro dia munita, que fô Santa Maria,
Despidiôse el Obispo, querie se ir a otra.
Dixo Santo Domingo Señor, yo al *quaria*,
Que aqui vos fincades fasta otro dia.
515. Señor, yo su conado, confio vos entendedes,
Que oy vos vayades, tras a venir a vredes,
Lazaredes el doble, or al non ganaredes:
Señor, si lo ficiades grand merced nie faredes.
516. Como que fô, el Obispo non pudo y fincar,
Yvo del monesterio, ovo de cavalgar.
Mas ante que pudiesse la tornada doblar,
Recibió tal message, que ovo de conar.
517. Tornó al monesterio a una grand presura,
Ca temie lo que era veer grand amargura,
Falló al padre santo en mui grand presura,
Al conuiento plorando diciendo su rencura.
518. Ficeronle carrera, aplegose al plecho,
Entendió que el pleito todo era ya fecho:
Dixole: ay padre, pastor de buen derecho!
Quando tu irte quieres tengome por maitrecho.
519. Padre, el tu conuio a muchos governaba,
Pora cuerpos, & almas el tu sen adobaba.
Qui a ti vnie triste, alegre se tornaba,
Qui prendie el tu conuio, sobra bien se fallaba.
520. Los Monges, & los pueblos facien mui grand
[planto,
Diciendo, que faremos del nuestro padre santo?
Todos ena su muerte prendemos grand que-
[banto,
Nunqua mas fallaremos para nos tan buen mianto.
Fô

521. Fô cerrando los oios el santo confessor,
Apretó bien sus labros, non vidiestes meior,
Alzó ambas las manos a Dios nuestro Sennor,
Rendió a él la alma a mui grand su sabor.
522. Pusieronla los Angeles, que estaban a vitor,
Levaronla a los Cielos a mui grand onor,
Dieronle tres coronas de mui grand resplandor,
De sus vos fablamos de la su grand labor.
523. Los Santos Patriarcas de los tiempos priméros,
Desende los Apostoles de Christo mensageros,
Las huestes de los Martires de Abel compañe-
Todos eran alegres con él, & placenteros. [ros,
624. Sedien los confessoros a Dios glorificando,
Que tan precioso Frayte entraba en su vande:
Respondielle las Virgines dulcement organando,
Todos le facien onrra, leyendo, & cantando.
525. Señor San Beneito, con los escapulados,
Que abutrieron el sieglo, visquieron encerrados:
Eran con este Monge todos mucho pagados,
Cantaban a Dios laudes, sones multiplicados.
526. El varon Cogollano, natural de Berceo,
San Millan, con qui ovo el de vevir deseo,
Por onrrar su criado facie todo asseo,
Ca metiose por elli en un fiero torneo.
527. Sea con Dios el alma alegre, & onrrada,
Torneimos ena carne que dexamos finada,
Cumplamosle su debdo, cosa es aguisada,
Demosle sepultura do sea condesada.
528. Los Monges de la casa canos, & doloridos,
Aguisaron el cuerpo como eran nodridos,
Ficeronle mortaja de sus mismos vestidos,
Daban por los corrales los pobres apellidos.
- El

529. El cuerpo glorioso quando fué adobado ;
 Levaronle à la egleſia. por ſeer mas onrrado ,
 Fò mucho ſacrificio por él à Dios cantado ,
 A él non facie mengua , mas avie Dios end grado.
530. Avie un grand convento de personas grana-
 [das,
 Abbades , & Priors , Monges de ſus poſſadas,
 De otras Clerecias aſſaz grandes meſnadas ,
 De pueblos , & de pobres adur ſerien contadas.
531. Condeſaron el cuerpo , *deronle* ſepultura ,
 Cubrió tierra à tierra , como es ſu natura ,
 Metieron grand tſoro en mui grand angoruza
 Lucerna de grand lumne en lentera oscura.
532. El cuerpo recabdado , tenidos los clamores ,
 Yxo end el Obiſpo , & ſus aguardadores ,
 Fueron à ſus logares Abbades , & Priors ,
 Pueblos , & Clericias , vaſſallos , & Sennores.
533. Sennores , & amigos , Dios ſea end laudado ,
 El ſegundo libriello avemos acabado ,
 Queremos empezar otro à nueſtro grado ,
 Que ſean tres los libros , & uno el dictado.
534. Como ſon tres personas , & una *Divinidad* ,
 Que ſean tres los libros , una certanedad ,
 Los libros que ſiniſiquen la Sancta Trinidad ,
 La materia ungada la ſimple acidad.
535. El Padre , & el Fijo , & el Eſpiramiento ,
 Un Dios , & tres Personas , tres ſones , un cimien-
 Singular en natura , plural en complimiento , [to
 Es de todas las cosas fin , & comenzamiento.
536. En el ſu Sancto nomne , ca es Dios verdadero ,
 Et de Sancto Domingo confessor derecho ,
 Renunzar vos queremos en un libro certero ,

Los

- Los miraglos del muerto de los Cielos caſero.
537. Deſque Sancto Domingo fò deſt ſiegle pas-
 [sado ,
 Facie Dios por él tanto , que non ſerie aſmado :
 Vinien tantos enfermos , que farien gran ſonsado ,
 Non podriemos *los menos* nos meter en dictado.
538. Era un mancebiello , nació en Aragon ,
 Peydro era ſu nombre , aſſi diz la lection ,
 Enfermó tan fuertemente , que era miration ,
 Nol podien dar conſeio nin ſembra , nin varon.
539. Grand fò la malatia , & mui prolongada ,
 Nunqua vinieron Físicos que le valiessen nada ;
 Era de la ſu vida la yente deſuizada ,
 Ca haſcas non podie comer una bocada. [dos,
540. Avie de la grand coyta los miembros enflaqui-
 Las manos , & los pies de ſu ſieſto exidos ,
 Los oios concovados , los brazos deſleidos ,
 Los parientes de coyta andaban doloridos.
541. En cabo el mezuino perdió la vision ,
 Esta fò ſobre todo la peor leſion ,
 Mas ſofridera era la otra perdicion ,
 Non avie ſin la lumne nulla conſolation.
542. Priſieron un conſeio , de Dios fò ministrado .
 Adocir el enfermo eſſi cuerpo lazado
 Al ſepulcro precioso del confessor onrrado ,
 Si él non les valieſſe , todo era librado.
543. Aguiſaron el ome como meior pudieron ,
 A la caſa de Silos alli lo aduxieron ,
 Delant el monumento en tierra lo puſieron ,
 Fincaron los ynoios , ſu pregaria ficieron. [ron,
544. Tres días con ſus noches antel cuerpo yoguie-
 Ficieron ſus ofrendas , ſus clamores tovieron ;

G

Ver-

- Vertieron muchas lagrimas , muchas preces fi-
[cieron,
Pocos fueron los dias , mas grand pena sofrieron .
545. Acabo de tres dias fueron de Dios oidos ,
Abrió Peydro los oios , que tenía concluidos ,
Fueron los quel constaban alegres , & guaridos ,
Non querrien por grand cosa non ser y venidos .
546. Quando ovo la lumne de los oios cobrada ,
Credió que su hacienda serie bien recabada :
Fó tendiendo los brazos , su cara alimpiada ,
La dolor de las piernas fó toda amansada .
547. Gracias à Jesu Christo , & al buen confessor ,
Fó sano el enfermo *de todo dolor* ;
Mas era tan desfecho , que non avie valor
De andar de sus pides el pobre pecador .
448. Con la salut à una , que le avie Dios dada ,
Ovo Peydro la fuerza bien ayna cobrada :
Despidióse del convento , & de la su mesnada ,
Sano , & bien alegre tornó à su posada .
449. De Tabladiello era un varon lisionado ,
Era , como lecinos , Anania clamado ,
Era de mala guisa de gota entecado ,
Bien avie quatro meses , que yazie lechigado .
550. Avie el mesquiniello los brazos encorvados ,
Teniclos endurecidos , à los pechos plegados ,
Nin los podie tender , nin tenerlos alzados ,
Nin meter en su boca uno , ni dos bocados .
551. Como suelen las nuevas por el mundo correr ,
De sanar los enfermos , la salut les render ,
Do yacie el enfermo ovolo à saber ,
Como Sancto Domingo avie tan grand poder .
552. Fizose aguisar el enfermo lazrado ,

En

- Entraron en carrera quando fó aguisado ,
Vinieron al sepulcro del confessor onrrado ,
Que pora Espannoles fó en bon punto nado .
553. Parientes del enfermo , & otros serviciales ,
Compraron mucha cera , ficieron estadales ,
Cercaron el sepulcro de cirios cabdales ,
Teniendo sus vigalias , clamores generales .
554. Fueron de Dios oídos de lo que demandaban ,
Soltaronse los brazos , que contrechos estaban ,
Quedaron los dolores , que mucho lo quexaban ,
Los que le seyen cerca mui afirmes ploraban .
555. Fueron los miembros de los dolores sanos ,
Alzaba Ananias à Dios ambas las manos ,
Cantaban à Dios laudes esos bonos christianos ,
Los que con él vinieron estaban yá lozanos .
556. Como fó el enfermo mucho desbaratado ,
Non pudo exir ende fasta fó aforzado :
Quando andar se trovó de todos agraciado ,
Tornó à Tabladiello alegre , & pagado .
557. Una mugier que era natural de Palencia ,
Cayó por sus pecados en fiera pestilencia ,
Non avie de oír , nin de fablar potencia ,
Era de su sentido en sobra grand fallencia .
558. Un sabbado à la tarde las viesperas tocadas ,
Iban pora oirlas las yentes aguisadas ,
Con pannos festivos sus cabezas lavadas ,
Los varones delante , & apries las tocadas .
559. Esta mugier non quiso à la eglefia ir ,
Como todos los otros las viesperas oír :
Mas quiso fer su massa , delgazar , & premir ,
Ir con ella al forno su voluntad complir .
560. Dios esta grand soberbia non la quiso soffrir ,

G 2

To-

- 72
Tollóli el fablar , tollóli el oír ,
Aun sin esto todo quisola mas batir ,
Que sopiessen los omes , que val à Dios servir.
561. Andaban por su duenna plorando los sirvientes,
Doliense dela mucho todos sus connoscientés,
Vecinos , & amigos todos eran dolientes,
Mas la peor manciella cadie ennos parientes.
562. Mientre que esta duenna en tal coita sedia,
Et de parte del mundo conseio nol vinia,
Membróles del confessor , que en Silos yacia,
Et de tantos miraclos , que Dios por él facia.
563. Prisiéron la enferma *omes sus naturales*,
Los que mas le costaba sus parientes carnales,
Pusieronla en bestia con muchos de mencales,
Fueron con ella omes comol convinien tales.
564. Vinieron al sepulcro el Domingo manñana,
Echaron la enferma sobre la tierra plana ,
Yoguieron y con ella toda essa senmana,
Rogando al confessor , que la tornasse sana.
565. Quando vino la noche del Sabbado ixient,
Por velar al sepulcro vino mui grand yent,
Tovieron sus clamores todos de bona mient,
Que la ficiesse Dios hablante , & vidient.
566. Los matines *cantados*, la prima celebrada,
Entraron à la Missa la que dicen privada ,
Sedien pora oirla toda la gent quedada,
Era bien la elesia de candelas poblada.
567. La lection acabada , que es de sapiencia,
El Preste à siniestro fizo su diferencia :
Luego que ovo dicho el leedor sequencia,
Gloria tibi Domine dixo la de Palencia.
568. Ovieron del miraclo las yentes grand placc,
Non

- Non podien de grand gozo las lagreñas tener,
Empezaron los Monges las campanas tanner ,
A cantar el Te Deum laudamus à poder.
569. Quando la Ite Missa fò en cabo cantada,
Fò ella bien guarida , en su virtud tornada ,
Ofreció al sepulcro su ofrenda onrada ,
Despidióse de todos , fosse à su posada.
570. Desend adelant , esto es de creer ,
Las viesperas del Sabbado no las quiso perder,
Non tóvo à tal ora su massa por cocer ,
Oro maiado luce , podedeslo veer.
571. En esse dia misme que esta guareció ,
Alumnó y un ciego , en Espeia nació ,
Johan avie nomne , si otri non mintió ,
El que primeramiente la gesta escribió.
572. Una ciega mezquina era Asturiana ,
Natural de la villa , que dicen Corneiana ,
Tanto vedie à viesperas quanto enna manñana ,
Bien avie treinta meses , que non fora bien sana.
573. Sancha era su nomne , dizlo la escriptura ,
Vivie la mesquiniella en mui grand rencura ,
Ca ome que non vede , yaz en grand angostura ,
Nin sabe do yaz Burgos , nin do Estramadura.
574. Priso su guionage , que la solie guiar , [(1)]
Metióse en carrera , pensó de prescar ,
Iba al cuerpo sancto merced le demandar ,
Iba bien fiuzante , que la podrie ganar.
575. Quando vino la ciega delant el cuerpo sancto,
G 3 Dió

(1) Parece que el poeta tomó aquí à Estremadura por parte de Castilla la Vieja. Véase la copla 180. y sigg. y la 463. de la Vida de San Millán.

- Dió consigo *en tierra*, priso mui grand que
 [brante
 Sennor, dixo, & padre, que yazes so est cante
 Tu torna la cabeza contra esti mi planto.
 576. Sennor, que as de Christo ganado tal poder
 Faces fablar los mudos, & los ciegos veer,
 Tu me gana la lumne, denname guarecer,
 Que pueda las tus laudes por el mundo traer.
 577. La oracion complida gradó al buen Sennor
 Obró la virtud sancta del sancto confessor,
 Alumnó la mesquina, hicieron grand clamor,
 Tornó à Corneiana sin otro guaiador.
 578. En Agosin moraba otra que non vedie,
 Maria avie nomne, en cucta grand vivie,
 Andaba Sanctuarios quantos saber podie,
 Mas nunqua meioraba, ca Dios non lo querie.
 579. Fò à Sancto Domingo merced le demandar,
 Tóvo su triduano delant el su altar,
 Plorando de los oios contendie en orar,
 Pensaba el convento de bien la ayudar.
 580. A cabo de tres dias la virtud fò venida,
 Gracias al bon confessor la ciega fué guarida,
 Ofreció lo que pudo, & la Missa oída,
 Tornó pora su casa, fò sana en su vida.
 581. De otra paralitica vos queremos contar,
 Que non avie poder de sus miembros mandar,
 Natural de Fuent Oria segund mi coidar,
 Maria avie nomne, non cucido y peccar.
 582. Non andarie en piedes, nin prendrie de l
 [manos
 Quier la ficiesse duenna de Moros, & Christu
 Que yacie en tal pena avie muchos veranos, [nos
 Avien-

- Avienna desleida los dolores cutianos.
 583. Non entendien en ella de vida nul conseio,
 Los uessos avie solos cubiertos del pelleio,
 Domingos, & cutianos lazraba en pareio,
 Dolieles la su coita à todo el Conceio.
 584. Udie la mesquiniella todos estos roidos,
 Sennor Sancto Domingo quantos avie guaridos,
 Dicie à los parientes metiendo apellidos,
 Levadme al sepulcro do sanan los tollidos.
 585. Prisieronla los omes à qui dolia su mal,
 Cargaronla en andas presa con un dogal,
 Fueron poral sepulcro del confessor cabdal,
 En qui avie Dios puesta gracia tan natural.
 586. Levaron la enferma al sepulcro glorioso,
 De qui manaba tanto miraclo precioso:
 Pusieronla delante al padre prodigioso,
 Yacie ella ganiendo como gato sarnoso.
 587. En toda essa noche non pegaron los oios,
 Faciendo oraciones, fincando los ynoios,
 Quemando de candelas mui grandes manoios,
 Prometiendo ofrendas, oveias, & annoios.
 588. La noche escorrida luego à los alvores,
 Celebraron la Missa, tovieron sus clamores,
 Fueron poco à poco fuyendo los dolores,
 Dixo la paralitica, à Dios rendo loores.
 589. Sanó la paralitica de la enfermedad,
 Mas non pudo tan luego vencer la flaquedad,
 Pero fizoli Christo ayna piadad,
 Tornóse en sus piedes pora su vecindad.
 590. Todos dicien questa era virtud complida,
 Que sanó tan ayna cosa tan deleida,
 Ca tanto la contaban como cosa transida,

- 76
 Et de muerte que era, que la tomó á vida.
 591. Era un ome pobre, que avie fiero mal,
 Cid lo clamaban todos, su nome era tal,
 Que non podia movere, passó grand temporal,
 Non ixie solamentre del lecho al corral.
 592. Mas avie de tres años, & non quiso com-
 plido,
 Que avie de podar los pies cobardidos,
 Udió del bon confessor andar estos ruidos,
 Como facie milagros grandes, & conocidos.
 593. Rogó á omes bonos de la su veindad,
 Alla que lo levassen por Dios, & caridad.
 Eran los omes bonos, movidos piadad,
 Quieron á llevarlo á essa santidad.
 594. Rogó una semana delante el confessor,
 Tenien por el curiano el conviuto clamor,
 En el octavo día á la Misa mayor.
 Fô guarido el Cide, fô ida la dolor.
 595. Quando sintió que era de los pies guarido,
 Alzó ambas las manos en tierra debatido,
 Señaló dixo, tu seas laudado, & gradecido,
 Que ruego de tus siervos nol echas en oblivido.
 596. Fizo al cuerpo santo prieses multiplica-
 das,
 Despidióse de todos tres, & quatro vegadas,
 Merióse en carrera faciendo sus jornadas,
 Eran todas las yentes del miraclo pagadas.
 597. Avie otro contredo que non podia andar,
 Non vedie de los ojos mas que con el polgar,
 Yacía como un cepe quedo en un logar,
 Fuera lo que pidie, & non podia ganar.
 598. Sancho era llamado esti varon contredo,
 Que

- Que avie mui grand tiempo, que non salie de
 [lecho,
 Tanto vedie de fuera quanto de yus el techo,
 Porque querie el vino, assaz era maltrecho.
 599. Entender lo podemos, que yacie mui lazado,
 Ca avie doble pena, & lacerio doblado,
 Dicie que lo levassen al confessor nomado,
 Solo que y piegasse luego serie folgado.
 600. Ovo de bonos omes que lo empiadaron,
 Levaronlo al tumulto, antelli lo echaron,
 A Dios, & al confessor por él merced clamaron,
 Por la salud de Sancho de voluntad rogaron.
 601. Por amor del confessor valió el criador,
 Guareció el enfermo de toda la dolor,
 Vio bien de los oios como nunca meior,
 Andaba de los pies á todo su saber.
 602. Tornó pora su casa guarido, & gozoso,
 Predicando las nuevas del confessor glorioso,
 Todos dicien que era sancto maravilloso,
 Que para los coitados era tan piadoso.
 603. Fruela fô de Coriel, Mumo de Villanueva,
 Ambos eran contrechos, el escripto lo prueba,
 Ambos yacien travados como presos en cueva,
 Si los ficiessen Reyes non irien á Burruva.
 604. Vinieron estos ambos quisque de su partida,
 Al sepulcro del padre de la preciosa vida,
 Tovieron sus vigalias de voluntad complida,
 Fô la peticion sua del Criador oida.
 605. Gracias al confessor bono, ayna recabdarón,
 Lo que á Dios pidieron, ayna lo ganaron,
 Guarieron de los pies, el andamio cobraron,
 Pagados, & alegres á sus casas tornaron.

606. De Enebreda era una mugier lazrada,
Avie la mano secca, la lengua embargada,
Nin prendie de la mano, nin podie fablar nada,
Avie assaz lazerio cosa tan entecada.
607. Fô à Sancto Domingo à merced le clamar,
Cadió antel à preece, mas non podie fablar:
Mas el Sennor que sabe la voluntad iudgar,
Entendió que buscaba, & quisogelo dar.
608. Guarcíó de la mano, que tenie entecada,
Soltósele la lengua, que tenie mal travada,
Rendió gracias al padre Sennor de la posada,
Tornó à Enebreda de sus cuctas librada.
609. Cactió y un ciego, de qual parte que vino,
Non departe la villa mui bien el pergamino,
Ca era mala letra, encerrado latino,
Entender non lo pudí por Sennor San Martino.
610. Yógo bien doce días al sepulcro velando,
Lorando de los oios, los ynoios fincando,
Con bien buena *feuzza* la ora esperando,
Quando sintrie que iban los oios allumbrando.
611. Fizo el bon confessor como avie costumbre,
Al ciego porfioso cmbióle la lumbré,
Cadióli de los oios toda la pesadumbre,
Vedie enna eglesia el suelo, & la cumbre.
612. Quando ovo el ciego su cosa recabdada,
Despidióse del cuerpo por ir à su posada,
Aduxieron adieso una demoniada,
Que era del demonio maltrecha, & quexada.
613. Si queredes del nomne de la duenna saber,
Orfresa la clamaban, debedeslo creer,
Non quissemos la villa en escripto meter,
Ca no es nonneciello de mui buen parecer.

Me-

614. Metieron la enferma entro al cuerpo sancto,
De qui ixien virtudes mas de las que yo canto:
El demonio en ello prendie mui grand quabranto,
Quebrantaba al cuerpo mas que solie diez tanto.
615. Doliense de la *femna* los Monges del convien-
Fueron apareiados por fer su complimiento, [to,
Metieronse à ello de mui buen taliento,
Rogar à Dios quel diesse salud, & guarimiento.
616. De que oraron ellos de mui grand femencia,
Queque foron los otros de mui firme creencia,
Tolló Dios à la duenna la mala pestilencia,
Non ovo mas en ella el mal nulla potencia.
617. Xemena de Tordomar perdió la una mano,
Mas, de las dos, qual era yo no sobien certano,
Semeia la seca paia, & la sana bon grano,
La secca al ivierno, la sana al verano.
618. Vino al cuerpo sancto rogar donna Semena,
Sennor, dixo, & padre, tu *vés* la mi pena,
No me val mas la mano que si fuesse agena,
Non me torna ayuda, & tieneme en cadena.
619. Sennor ruega por esta mesquina peccadriz,
Por amor del buen padre, que yaz sobre Madriz,
Grand es la tu virtud, el tu fecho *lo diz*,
Sennor ruega por esta mesquina non feliz.
620. Como diz el proverbio, que fabla por rason,
Que el romero fito essi saca racion,
Valioli à Semena la firme oration,
Et que fô porfidiosa en su petition.
621. Salió el buen confessor, sanóla de la mano,
El brazo que fô secco tornó verde, & sano:
Si pesado fô ante, depues fô bien liviano,
Depues filó Semena sana à su solano.

En

622. En Agosin moraba una ciega lazada,
 Maria la clamaron de que fô bapuzada:
 Confondioli los oios malatia coitada,
 Si yoguiesse en carcel non iazric mas cerrada.
623. Rogó que la levassen do los otros sanaron,
 Ord los que foron ciegos allumnados tornaron,
 Prisieronla algunos, que la empiadaron,
 Al sepulcro glorioso à los pïedes la echaron.
624. Dixo à grandes voces la ciega mezquiniell:
Valasme padre sancto, padron de la Castiella.
 Tuelle de los mis oios esta tan grand manciella:
 Que pueda con mi lumne tornar à mi casiella.
625. Fô oida la ciega de lo que demandaba,
 Por amor del confessor à qui ella rogaba:
 Perdió la ceguedad por qui presa andaba,
 Tornó Agosin sana, lo que ella buscaba.
626. La ciega allumnada, & ida su carrera,
 Vino un demoniado, de Celleruelo era,
 Diago avie nomne, esto es cosa vera,
 Assi lo escribieron à la sazón primera.
627. Avie un fuert demonio, prendiolo à menudo,
 Oras lo facie sordo, oras lo facie mudo,
 Faciel à las de veces dar un grito agudo,
 El mal huesped facielo scer loco sabudo.
628. Si non porque estaba preso, & bien legado,
 Farie malos trebcios, iuego desaborado,
 O à sí ò à otri damnarie de buen grado,
 Como non avie seso era mucho ossado.
629. Vivien en esta coyta con él noches, & dias,
 Si lo dixassen suelto farie grandes follias,
 Querrianlo vér muerto los tios, & las tias,
 Ca dicitê dichos locos, & palabras radias.

630. Asmaron un conscio, de Dios fô embiado,
 Levaronlo al sepulcro del buen Escapulado,
 Que fô Abbad de Silos, & es y adorado,
 Serie por aventura del demonio librado.
631. Metieronlo en obra lo que avien asmado,
 Fô el ome enfermo al sepulcro levado,
 Metieronlo en manos del convento onrrado,
 Por miedo de fallencia levabanlo legado.
632. Los Monges de la casa complidos de bondad,
 Nodridos del buen padre de la grand sanctidad,
 Ficiéron contra él toda humanidad,
 Pusieronse con elli de toda voluntad.
633. Pusieronse por elli los perfectos christianos,
 Soltaronle los pïedes, assi ficiéron las manos,
 Facien por él vigiliass, & clamores cutianos:
 Non serien mas sollicitos, si fuessen sus ermanos,
634. Fueron las oraciones del Criador oidas,
 Non fueron las vigiliass en vacío caidas,
 Obró el buen confessor de las mannas complidas,
 Guareció el enfermo de las graves feridas.
635. Sano & bien alegre tornó à Celleruelo,
 Facien con él grand gozo los que solien fer duelo,
 Dicien por el buen padre el grand, & el ninnuelo,
 Que sabie al demonio echar bien el anzuelo.
636. Quiero vos tres miraclos en uno aiuntar,
 Porque son semeiantes, quicrolos aungar:
 Tres mugieres enfermas, mas non de un logar,
 Que todas guarecieron deuant el su altar.
637. Una fô de Olmiellos, Ovenna por nomnada:
 La segunda de Iecola, Maria fô clamada:
 Olalla avie nomne la tercera lazada,
 Destas tres cada una era demoniada.

638. Todas estas femnas eran demoniadas,
Vivien en grand miseria, eran mui lazradas,
Avien las mezquiniellas las yentes enoiadas,
Ca cadian à menudo en tierra quebrantadas.

639. Levaron grand lacerio por muchas de *man-*
[ra,

Teniendo abstinencias, andando por carreras,
Prendiendo sorrostradas, cayendo en fogueras,
Trayen las mesquiniellas lisionadas ogeras.

640. Guarir non las pudieron ningunas maestrias,
Nin cartas, nin escantos, nin otras cresias,
Nin vigiliyas, nin lagremas, nin luengas romerias,
Si non Sancto Domingo, padron de las mongias.

641. En cabo, al su Cuerpo ovieron à venir.
Fasta que y vinieron non pudieron guarir,
Ovieron de sus casas con coyta de exir,
Fueron al cuerpo sancto à merced le pedir.

642. El convento de Silos, ordenados varones,
Por dolor destas femnas hicieron processiones,
Facièn ante el sepulcro preces, & oraciones,
Non tienèn los demonios sanos los corazones.

643. Guarieron bien en cabo las enfermas me^{zqui-}
^{[nas,}

Quando guaridas fueron, teniense por Reinas,
Laudaban al confessor de voluntades finas,
Facièn con ellas gozo vecinos, & vecinas.

644. Un precioso miraclo vos queremos decir,
Debedes à oirlo las oreias abrir,
De firme voluntad lo debedes oír;

Veredes al buen padre en buen precio sobir.

645. Cozcorrita le dicen, cerca es de Tiron,
End era natural un preciado pcon,

Ser-

Servan era su nomne, assi diz la lection,
Quiso fer mal à Moros, cayó en su prision.

646. Cayó en malas manos el peon esforzado,
Fó à Medina Celima en cadena levado,
Metieronle en carcel de fierros bien cargado,
En logar mui estrecho de tapias bien cercado.

647. Dabanle prision mala los Moros renegados,
Coitabalo la *famme*, & los fierros pesados,
Lazraba entre dia con otros cativados,
De noche yacie preso so mui malos candados.

648. Dabanle à las veces feridas con azotes,
Lo que mas le pesaba, udiendo malos motes,
Ca clamaban los canes éreges, & arlotes,
Faciendole escarnios, & laydos estribotes.

649. Servan con la gran coyta non supo dó tornar,
Sinon en Jesu Christo, empezol de rogar:
Sennor, dixo, que mandas los vientos, & la mar,
Prendate de mi duelo, denna à mi catar.

650. Sennor de otras partes conseio non espero,
Sinon de ti, que eres Criador verdadero,
Tu eres tres Personas, un Dios solo sennero,
Que crieste las cosas sin otro conseiero.

651. So de los enemigos de la *X* afrontado,
Porque tengo tu nomne so dellos mal menado:
Sennor, que por mi fuste *morto*, & *mortaiado*,
La tu misericordia venza al mi pecado.

652. Quando ovo Servante la oracion complida,
Cerca era de gallos, media noche trocida,
Adormiose un poco, cansado sin medida,
Era ya desesperado de salud, & de vida.

653. Por medio de la carcel entró un resplendor,
Despertó à sos oras, ovo dello pavor,

Le-

- Levantó la cabeza , nomnó al Criador ,
 Fizo cruz en su cara , dixo , valme Sennor.
654. Semeioli que vío un ome blanqueado ,
 Como si fuesse Clerigo de Missa ordenado :
 Estaba el cativo durament espantado ,
 Volviose la cabeza , echóse abuzado.
655. Servan non ayas miedo , dixo el revestido ,
 Sepas certamente eres de Dios oido ,
 Por sacarte daquende so de Dios trametido ,
 Tente con Dios à una por de coyta exido.
656. Sennor , dixo el preso , si eres tu tal cosa ,
 Que me digas qui eres , por Dios , & la glorios ,
 Non sea engannado de fantasma mintrosa ,
 Ca creo en Don Christo , enna su muert precios.
657. Recudiole , & dixol el sancto mensagero :
 Yo so Freyre Domingo , que fu Monge claustra-
 Abbad fu de Silos , maguer non derecho , [re]
 E fui soterrado dentro en un tablero.
658. Sennor , dixo el preso , como puedo exir ,
 Quando de mi non puedo los fierros sacudir ?
 Si tu tal minge eres , que me vienes guarir ,
 Tu debes pora esto conseio adozir.
659. Sennor Sancto Domingo dioli un maiadero ,
 De fuste era todo , non fierro nin azero ,
 Molió todos los fierros con esse dulz madero ,
 Non moldrie mas ayna aios en el mortero.
660. Quando ovo las cormas molidas , & cortadas
 Mandólo que ixiessse sin miedo à ossadas :
 Dixo él que las tapias eran mucho alzadas ,
 Non tenie por sobirlas escaleras , nin gradadas.
661. El sancto mensagero , que de suso sedie ,
 Echóli una sogá , á mano la tenie ,

Cin

- Cinnóse bien el preso , que de yuso yazie ,
 El cabo de la sogá el otro lo *ternie*.
662. Tirólo con sus fierros el que sedie de suso ,
 Tan rchez lo tiraba , como farie un fuso ,
 A puerta de la carcel bien ayna le puso ,
 De sacar los cativos estonz priso el uso.
663. Dixo el bon confessor , amigo vé tu via ,
 Abiertas son las puertas , duerme la muzlemia ,
 Non avrás null trabaio , ca avrás bona guia ,
 Serás bien allongado quando fuere de dia.
664. De quanto ir podieres embargado non seas ,
 Vé al mi monesterio con estas herropeas ,
 Ponias sobrel sepulcro , do yacen carnes meas ,
 Non avrás null embargo , esto bien me lo creas.
665. Quando desta manera lo ovo castigado ,
 Tolloseli delante el varon blanqueado ,
 Servand movióse luego , non sóvo embargado ,
 Ningun de los postigos non sóvo encerrado.
666. Quando vino el dia fô él bien allongado ,
 Nin perdió la carrera , nin andido errado ,
 Null embargo non ovo , tanto fô bien guiado ,
 Plegó al monesterio , como li fô mandado.
667. Era por aventura festa bien sennalada ,
 El dia en que fuera la eglesia sagrada ,
 Avie grand Clericia por la fiesta aplegada ,
 La yente de los legos adur serie contada.
668. Un Cardenal de Roma , que vino por Legado ,
 Facie estonz Concilio , Ricart era nomnado ,
 De Bispos , & Abbades avie hy un fonsado ,
 Ca viniera con ellos mucho buen coronado.
669. Entró este cativo de sus fierros cargado ,
 Con pobre alme sia , & con pobre calzado ,

H

Con

- Con sus crines trezadas , de barba bien vellado,
Fó caer al sepulcro del confessor onrrado.
670. Sennor , dixo , & padre , yo à ti lo gradesco :
En tierra de Christianos yo por ti aparesco ,
Por ti exí de carcel , se que por ti guaresco ,
Como tu me mandeste los fierros te ofrezco.
671. Fizose el roido por toda la Cibdad ,
Que el sancto confessor ficiera tal bondad :
Non fincó en la Villa Obispo , nin Abbad ,
Que à Servand non fizo mui grand solemnidad.
672. El Legado misme con tanto buen varon ,
Cantaron Tibi Laus , hicieron grand procession:
Desende , Iste Sanctus , apres la oration ,
Ovieron essi dia las yentes grand perdon.
673. Vidieron el confessor , que era alta cosa ,
Que tan grand virtud fizo , & tan maravillosa ,
Dicien que tal tesoro , candela tan lumnosa ,
Debie scer metida en arca mas preciosa.
674. Maguer que era ante por precioso contado ,
Desende adelante fó mucho maspreciado :
Predicóle en Roma Don Ricart el Legado ,
Fó por Sancto cumplido del Papa otorgado.
675. Dos mugieres contrechas , una de una mano ,
La otra de entrambas , sanó este buen serrano ,
Ond nació tal milgrana , feliz fó el milgrano ,
Et feliz la milgrana , que dió tanto buen grano.
676. La una fó de Yccola , Maria por nomnada ,
Tales avie los brazos como tabla delgada ,
Non podie de las manostravar , nin prender nada ,
Quequier que la vidiessse la terrie por lazrada.
677. La otra non leemos ond fó natural ,
Mas Sabado à viesperas facie uno , & al ,

- Lavaba su cabeza , & varrie su corral ,
Cadió por essa culpa en peligro à tal.
678. Ambas estas femnas , que eran tan dannadas ,
Sanó Sancto Domingo en pocas de iornadas ,
Por pocas de vigillias , & pocas trasnochadas
Tornaron , Deo gratias , sanas à sus possadas.
679. De Penna Alba era una demoniada ,
Era por sus pecados duramientre lazrada ,
De la grand malatia muda era tornada ,
Era de su memoria mucho menoscabada.
680. Prendiela à menudo la bestia percodida ,
Andaba en radio como cosa tollida ,
Non trovaban conseio por ond fosse guarida ;
Plazie à sus parientes de veerla transida.
681. Un dia dó andaba radia como loca ,
Ella lo contó esto con la su misma boca :
Parósele delante una forma non poca ,
Vistie una almatica mas blanca que la toca.
682. Ovo ella grand miedo , paróse espantada ,
Dixole la imagen : fija non temas nada ,
Ovo de ti Dios duelo que eres tan lazrada ,
Embiate conseio por ond seas librada.
683. Quiero te decir , fija , que seas sabidor
Como es mi nomne , que non ayas pavor ,
Yo so San Migael , Alferiz del Criador ,
A ti so embiado de Dios nuestro sennor.
684. Si tu guarir quieres desta tu malatia ,
Vé à Sancto Domingo de Silos la mongia ,
Y trobarás conseio à tu plazenteria ,
Nunqua des un dinerò en otra maestria.
685. Quando el buen Archangel la ovo castigada ,
Tollóseli de los oios la forma blanqueada ,

- Entendiólo bien ella , aunque era conturbada,
 Teniese de la coyta cerca de terminada.
686. Entendió el demonio esta dicha razon,
 Tomóla , & maltráxola mas que otra sazón,
 Ovo mui grand despecho , pesol de corazón,
 Ca contaba que era fuera de la mayson.
687. En medio de los labros pusoli un pedazo
 De un engrut mui negro , semciaba pemazo,
 Bien li valió à ella un grand golpe de mazo,
 O de palo , que viene de mui valiente brazo.
688. Maguer que mancellada metios en carrera,
 Ca non podió tollersela por ninguna manera,
 Fó à Sancto Domingo bien lazrada romera,
 De tornar meiorada feduzada bien era.
689. Yógo ant el sepulcro toda una semana,
 Comiendo pan de ordío , con vestidos de lana:
 Entrante de la otra el Domingo manñana,
 Salió un sancto grano de la sancta milgrana.
690. Tomóla el demonio à la Missa estando,
 Dió con ella en tierra , trayola mal menando.
 La boca ly torciendó , las espumas echando,
 Haciendo gestos feos , feos dichos hablando.
691. Comenzoli un Monge , siempre lo solie fer,
 Los Sanctos exorzismos de suso à leer :
 Entendió el demonio que avie de seer,
 Que avie la posada que tenie à perder.
692. Quando vido que era à mover de la siella,
 Escupió de los labros essa mala manceiella,
 Fincó limpia la cara de essa mancebiella,
 Fincaron los labriellos limpios de la manceiella.
693. Cató al leedor essa vipera mala,
 Dixo , non me afinques , Fraire , si Dios te vala,

Otros

- Otros de ti meiores me afincan que sala,
 Cerca de ti los tienes , à ti no te incala.
694. Dixo el leedor , por Christo te coniuero,
 Que me digas que vedes , que me fagas seguro,
 Si non , bien te prometo , de verdad te lo iuro,
 De buscarte despecho que me parta aduro.
695. Dixol el demonio , non lo quiero negar ,
 Veo à Sant Martin cerca de mi estar ,
 Con el Sancto Domingo , padron desti logar ,
 Ambos vienen bien , sepas , pora mi guerrear.
696. Por ellos he , bien sepas , sin grado à salir,
 Por manera ninguna non lis puedo guarir,
 Ond yo rogarte quicro , en don te lo pedir,
 Que tu non te trabaies tanto me perseguir.
697. Plógo al exorcista mucho esta sentencia ,
 Metió en coniurarlo mucho mayor fincencia,
 Flaqueció el demonio , perdió toda potencia,
 Yá querie seer fuera si li diessen licencia.
698. Quando à exir ovo del cuerpo de la muda,
 Metió una voz fiera sobre guisa aguda,
 Exió el sucio malo mas pudiente que ciguda,
 Nunca tornó en ella con Dios , & su ayuda.
699. Fó sana la enferma , del demonio librada,
 Cobró toda su fabla de que era menguada,
 Tornó en su estado ond era despoiada,
 Fó para Penna Alba del mal bien terminada.
700. Un caballero era natural de Hllantada,
 Caballero de precio , de hacienda granada,
 Exió con su Sennor , que le daba soldada,
 Por guerrear à Moros entrar en cavalgada.
701. Peydro era su nomne de esti caballero,
 El escripto lo cuenta , non ioglar nin cedrero,

H 3

Fi.

- Firieron à Alarcos en el salto primero, (1)
 Mas non foron guiados de sabio auorero.
 702. Cuidaron traer prenda, & foron prendados
 Cuidaron fer ganancia, & foron engannados,
 Tomaronlos à todos los Moros renegados,
 Los que end escaparon, refez serien contados.
 703. Los Moros quando fueron à salvo arribados
 Partieron la ganancia, los presos cativados,
 Foron por el Morismo todos mal derramados
 Nunca en esti mundo se vieron iuntados.
 704. Peidro el de Hllantada fò à Murcia levado
 Sabiçlo su sennor tener bien recabdado,
 Non lo tenie en carcel, mas era bien guardado
 Yacie en fondo silo de fierros bien cargado.
 705. Rogaban sus parientes por èl al Criador,
 Et à Sançto Domingo, precioso confessor,
 Que lo empiadassen al preso peccador,
 Et que saliesse de premia del Moro traidor.
 706. Et èl mismo rogaba de firme corazon
 A Dios que lo quitasse de tan ciega prision:
 Ca si non li valiesse, à poca de sazón
 Serie ciego, ò muerto, ò con grant lision.
 707. Miercoles era tarde, las estrellas salidas,
 Pero aun non eran las yentes adormidas,
 Fueronli al cativo tales nuevas venidas,
 Que non oyó tan bonas nunca, nin tan sabridas.
 708. Entró una lucencia grand, & maravillosa
 Por medio de la cueba, que era tenebrosa:
 Espantóse el preso de tan estranna cosa,

Di-

(1) Batalla de Alarcos en que los Moros vencieron à los Castellanos año 1195. reynando en Castilla Don Alonso III. que ganó la de las Navas, y se llamó VIII. respecto de los de Le-

- Dixo : valasme Christo, & la Virgen gloriosa.
 709. Vido forma de ome en medio de la uzera.
 Semcia bien Monge en toda su manera,
 Tenie un baguiliello como qui va carrera,
 Si le fablaria algo estaba en espera.
 710. Clamólo por su nomne, dixoli buen mandado
 Peydro, dixo, affuerzate, olvida lo passado,
 Lo que à Dios pediste à telo otorgado,
 Serás desta coita ayna terminado.
 711. Ovo pavor el preso de seer embargado,
 Que lo facie el amo que lo tenie cerrado,
 Que si se levantasse, que serie mal maiado,
 O por escarmentar otros serie descabezado.
 712. Recudió mansamientre el preso peccador,
 Dixo, si non me saca Dios el nuestro sennor
 Desti qui me tiene non me ficier amor,
 De aqui salir non puedo, esto me faz pavor.
 713. Respondióli el otro, que li traye las nuevas,
 Peydro, dixo, en esto por mui loco te pruebas:
 A Dios non se defienden nin carceres, nin cuebas,
 Que merced non te faga, à dubdar non te muevas.
 714. Sennor, dixo el preso, esta merced te pido,
 Si cosa de Dios cres, que me fagas creido:
 Si eres otra cosa, non me fagas roido,
 Por ond contra mi amo non sea yo mal traido.
 715. Si por mi salut andas, ò quieres que te crea,
 Descubrite qui cres por ond certero sea:
 Ca si rafez me nuevo temome de pelca,
 Sè que los mis costados sobarán la correa.
 716. Descubrió el trotero toda la poridat,
 Amigo, dixo, udi, sabrás certenidat:
 Yo so Fraire Domingo, peccador de verdat,

H 4

En

- En la casa de Silos fui yo dicho Abbat.
 717. Dios grand merced me fizo por la su piadat,
 Que me puso en guarda sobre la christiandar,
 Que saque los cativos de la catividar,
 Los que à él se claman de toda voluntat.
 718. Las oraciones tuyas son de Dios exaudidas,
 Yo Sacerdote non digno gelas è ofrecidas:
 Las preces que facen tus yentes doloridas,
 Non son, bien me lo creas, en vacío caidas.
 719. Yo so aqui venido por à ti visitar,
 Con tal visitacion debeste confortar:
 Debes desta prision ayna escapar,
 Como ha de seer quiero te lo contar.
 720. Esti Viernes que viene de cras en otro dia,
 Dia es que los Moros facen grand alegría,
 Facen como en fiesta en comer meioria,
 El que algo se precia non es sin compannia.
 721. El sennor qui te tiene por mas se gloriar,
 Quierete essi dia de la cueba sacar,
 Con otros dos cativos quiereros embiar,
 Mientre que ellos yantan, que vayades cabar.
 722. De uno de los otros serás su combidado,
 Que possedes un poco, tu posa de buen grado:
 Porná él su cabeza sobre el tu costado,
 Quando la aya puesto será adormidado.
 723. Tu sey apercebido, furtateli quediello,
 Ponli alguna cosa de yus el cerbiguicello:
 Si catares à tierra verás que el aniello
 Yazrá con sus sortijas partido del toviello.
 724. Date al guarir luego, non te quieras tardar,
 Por do Dios te guiare cuitate de andar,
 Abras bien guionage, non te temas errar,
 Cier-

- Cierto seás que aves por esto à passar.
 725. Quando desta manera lo ovo castigado,
 Tollioseli de oios el feliz encontrado:
 Non fò Viernes en mundo nunca tan descado,
 Non cuidaba el Jueves, que lo avrie passado.
 726. Quando vino el Viernes, abés podia quedar,
 Sabet que nol ovieron dos veces à clamar:
 Ante queli dixiessen, Peydro ve à cavar,
 Ante comenzó él la azada buscar.
 727. Por essa passó Peydro, en tal guisa fò quito,
 Como gelo dixiera el Monge benecito:
 El que con él fablaba cubierto del amito,
 Dióli por la carrera guionage, & vito. [cía,
 728. Andando por los yermos, por la tierra va-
 Por do Dios lo guiaba sin otra compannia,
 Todo desbaratado sin otra almexia,
 Arribó en Toledo en el doceno dia.
 729. Contólis su lacerio à esos Toledanos,
 Como era salido de presion de Paganos:
 Como seli cayeron los fierros todos sanos,
 Por poco non le iban todos besar las manos.
 730. Sonó por la Castiella su virtud sin mensura,
 Por toda aliende sierra & por Estremadura,
 Teniese la frontera toda por mas segura, [ra-
 Rendien al buen confessor gracias à grant presu-
 731. Quiquiera que lo diga, ò mugier, ò varon,
 Que el Padron de Silos non saca Infanzon,
 Repiendase del dicho, ca non dice razon,
 Denuesta al bon confessor, recibrá mal galardon.
 732. Aun porque entiendan, que non dice derecho,
 Quiero iuntar à este otro tal mesmo fecho,
 De otro caballero, que nunca dio nul pecho,
 Sa-

- Sacol Sançto Domingo de logar mui estrecho
 733. Fita es un castiello fuert , & apoderado,
 Infito , & agudo en fondon bien poblado,
 El buen Rey Don Alfonso le tenie à mandado
 El que de Toledo , si non so trascordado. (1)
 734. Ribera de Henar dende à poca iornada,
 Yace Guadalfaiara , villa mui destemprada,
 Estonz de Moros era , mas bien assegurada,
 Ca del Rey Don Alfonso era enscenorada.
 735. A él servic la villa , & todas sus aldeas,
 La su mano besaban , del prendian halareas
 Elli los menazaba de meter en farropeas,
 Si revolver quisiessen con christianos peclas.
 736. Caballeros de Fita de mala conoscencia,
 Nin temieron al Rey , nil dieron reverencia,
 Sobre Guadalfaiara ficieron atencencia,
 Ovieron end algunos en cabo repintencia.
 737. Sobre Guadalfaiara ficieron trasnochada,
 Ante que amanesciesse echaron lis celada :
 Ellos eran seguros , non se temien de nada ,
 Ficieron grand danno en essa cavalgada.
 738. Quando en la mannana salien à las labores
 Dieron salto en ellos essos cavalgadores ,
 Mataron , & prendieron muchos de labradores
 De quanto lis fallaron non fueron mas seniores
 739. Pesó mucho al Rey , fo fuertmientre irado
 Del Conceio de Fita fué mucho despagado :
 Dicie que li avie mal deservicio dado ,
 Queli avien su pueblo destruido , & robado.

Pu-

(1) Don Alonso VI. que gano à Toledo por los años 1085
 y se llamaba Rey de Toledo como dice Mariana y lo indica Be-
 ceto , fue VI. de Leon , y I. de Castilla.

740. Puso dedos en cruz , iuró al criador ,
 Que qual ellos ficieron , tal prendan , ò peor :
 Vasallo que traspassa mandado de sennor ,
 Nol debie valer à coita nul fiador. [pecho,
 741. El Rey con la grand ira , & con el grand des-
 Ca por verdat avialo assaz con grant derecho :
 Al Conceio de Fita echolis un grand pecho ,
 Queli diessen los omes , que ficieron este fecho.
 742. Mandólis que li diessen todos los malfechores,
 Si non , ternia que todos eran consentidores ,
 Alcanzaria à todos los malos dessabores ,
 Irian por una regla iustos , & peccadores.
 743. Quando fueron las cartas en Conceio leidas,
 Temblaban muchas barbas de cabezas fardidas :
 Algo darien que fossen las paces bien tenidas ,
 Darien de sus averes bien las quatro partidas.
 744. El Conceio de Fita firme , & afforzado ,
 Non osó traspasar del Rey el su mandado :
 Que fuessen à Conceio fo el pregon echado ,
 Foron à poca dora todos en el mercado.
 745. Ovieron un acuerdo mayores , & menores ,
 Los padres , & los fijos , vasallos , & sennores ;
 Metieron en recabdo à los cavalgadores ,
 Tomaronlis cablicvas , & bonos fiadores.
 746. Embiólis el Rey à poca de sazon ,
 Que li diessen los omes , non dixiessen de noné
 Diógelos el Conceio , metiólos en prision ,
 Tenien todos los omes , que avrien mal perdon.
 747. Avie entre los otros uno mas sennalado ,
 Por quis guiaban otros , & facien su mandado :
 Aviale de fiera guisa el Rey amenazado ,
 Avie mui grand miedo de seer iusticiado.

Iu-

748. Iuhan avie nomne el dicho caballero,
Sobre las otras mannas era buen parentero,
Pero era tenuto por ome derecho,
Non sabien otro yerro si non aquel sennero.
749. Rogaban por él todos à Dios nuestro sennor,
Et à Sancto Domingo tan noble confessor,
Que lo empiadassen, oviessen del dolor,
Si nunca lo ovieron de algun peccador.
750. El mismo en la carcel esso mismo facia,
La lengua non folgaba, maguer preso yacia:
A Dios, & al confessor rogaba, & dicia,
Que si lo dend librasse nunca malo seria.
751. De qual guisa salió decir non lo sabria,
Ca fallesció el libro en que lo aprendia:
Perdióse un quaderno, mas non por culpa mia,
Escribir aventura serie grand folia.
752. Si durasse el libro nos aun durariamos,
De fablar del buen Sancto no nos ennoiaríamos:
Como salió el preso todo lo cantaxiamos,
Si la leccion durasse, Tu autem non diriamos.
753. Mas que Sancto Domingo sacó al caballero,
Non es esto en dubda, so bien end certero:
Mas de los otros presos el iudicio cabero,
Yo non lo oi nunca por suenos, nin por vero.
754. Sennores demos laudes à Dios en qui creemos,
De qui nos viene todo quanto bien nos avemos:
La gesta del confessor en cabo la tenemos,
Pero bien lo creades, nos assi lo creemos,
755. Que de los sus miraclos los diezmos non ave-
lo que saber podemos escrito lo tenemos, [mos,
Ca cada dia crescen, por oio lo veemos,
Et crevecian catiano después que nos morremos.

A

756. A tal sennor debemos servir, & aguardar,
Que sabe à sus siervos de tal guisa onrrar:
Nol podrie nul ome comedir, nin asmar,
En qual ganancia torna à Dios servicio far.
757. Yo Gonzalo por nomne, clamado de Berceo,
De Sant Millán criado en la su merced seo:
De facer este trabajo ovi mui grand deseo,
Riendo gracias à Dios quando fecho lo veo.
758. Sennor Sancto Domingo, yo bien estó creido,
Por este poco servicio, que en él è metido,
Que farà à Don Christo por mi algun pedido,
Que me salve la alma quando fuero transido.
759. Sennores, non me puedo assi de vos quitar,
Quiero por mi servicio algo de vos levar:
pero non vos querria de mucho embargar,
Ca diria des que era enoioso ioglar. [gades,
760. En gracia vos lo pido, que por Dios lo fa-
De sendos Pater nostres, que vos me acorrades,
Tetneme por pagado, que bien me soldades,
En caridad vos ruego, que luego los digades.
761. Sennor Sancto Domingo, confessor acabado,
Temido de los Maños, de Christianos amado,
Sennor, tu me defende del golpe del pecado,
Que de la su sacra non me vea colpado.
762. Sennor padre de muchos, siervo del Criador,
Que fuisti leal vasallo de Dios nuestro sennor:
Tu seas por nos todos contra el rogador,
Que nos salve las almas, denos el su latron.
763. Padre, que los caivos sacas de las presiones,
A qui todos los pueblos dan grandes bendiciones,
Sennor, tu nos ayuda que seamos varones, [ues.
Que vencer non nos puedan las malas temptacio-

Pa-

764. Padre lleno de gracia , que por à Dios serví,
Salisti del poblado , al yermo fuisti vivir,
 A los tuyos clamantes *tu los quieras oír* ,
Et tu quieras por ellos à Dios merced pedir.
765. Demas porque podiesses vevir mas apremiado,
 De tãblar sin licencia , que non fuesses ossado,
 Feciste obediencia , fuisti Monge encerrado ,
 Era del tu servicio el Criador pagado.
766. Padre , tu nos ayuda las almas *salvar* ,
 Que non pueda el demon de nos nada levar.
 Sennor , como sopiste la tuya aguardar ,
 Rogamoste *que quieras* de las nuestras pensar.
767. Padre , qui por la alma el cuerpo aborriste,
 Quando en otra mano tu voluntat pusiste ,
 Et tornar la cabeza atrás nunca quesiste ,
 Ruega por nos ad Dominum à qui tanto serviste.
768. Padre , tu lo entiendes , eres bien sabidor ,
 Como es el deablo tan sotil reboltor :
 Tu passasti por todo , pero fuist vencedor ,
 Tu nos defendi delli , ca es can traidor.
769. Padre , bien lo sabemos que te quiso morder ,
 Mas non fõ poderoso el dient *en ti meter* :
 Siempre en pos nos anda non à otro mester ,
 Sennor , del su mal lazo *quieras nos defender*.
770. Padre , nuestros pecados , nuestras iniqui-
 tades ,
 De fechos , & de dichos , & de las voluntades ,
 A ti los confessamos , padron de los Abbades ,
 Et merced te pedimos , que tu nos empiades
771. Denna rescibir , padre , la nuestra confession ,
 Meti en nuestros corazones complida contricion ,
Recabdanos de Christo alguna remission ,
 Guia-

- Guianos que fagamos digna satisfacion.
772. Ruega Sennor , & padre , à Dios que nos de paz ,
 Caridat verdadera , la que à ti mucho plaz ,
 Salut , & tiempos bonos , pan , & vino assaz ,
 Et que nos de en cabo à veer la su faz.
773. Ruega por los enfermos , ganalis sanidat ,
 Piensa de los cativos , ganalis *yeguedat* :
 A los peregrinantes ganalis seguridat ,
 Que tenga à derechas su ley la christiandat.
774. Ruega por la iglesia à Dios que la defiendã ,
 Que la error amate , la caridat encienda ,
 Et que siempre la aya en su sancta comienda ,
 Que compla su officio , & sea sin contienda.
775. Quierote por mi misme , padre , merced cla-
 Ca ovi grand taliento de seer tu ioglar , [mar
 Esti poco servicio tu lo quieras tomar ,
Et quieras por mi Gonzalo al Criador rogar.
776. Padre entre los otros à mi non desampares ,
 Ca dicen que bien sueles pensar de tus *ioglares* ,
 Dios me darã fin bona si tu por mi rogares ,
 Guarescerẽ por el ruego de los tus paladares.
777. Debemos render gracias al Rey spirital ,
 Qui nos dió tal conseio tan nuestro natural :
 Por el su sancto merito nos guarde Dios de mal ,
 Et nos lieve las almas al regno celestial. Amen.

VARIANTES QUE SE NOTAN
 en el codice de Monserrate cotexado con
 el impreso.

EN la vida de Santo Domingo queda indicadã
 con letra bastardilla la voz variante , ò lugar en
 que

que la hay. Aquí se ponen las mas principales que han resultado del cotexo, y se advierte en qué coplas se hallan, por medio de los numeros que preceden à cada variante. El lector experimentará que basta citar la copla y que no es menester señalar el verso para conocer la discrepancia.

Copl. 2. Romaz-como yo creo. copl. 7. nombre-Mannas. 8. non lo-aya. 9. la que torna-fierro. 13. los parientes le daban. 14. guiando. 15. amado. 16. si facie que siquiere. 17. acostumbradas-al diablo pesadas. 18. la sancta compania-como à su vida-ardura falta en el m.s. 21. guardabalas. 23. tornaba-luego en la entrada. 24. guardaba. 25. etl. provaba. 26. fizolo-loemosle. 27. que de la ley vieia. 29. sinon de presura. 31. deprimas. 33. tardemos-decir non lo. 35. quando. 36. su cartiella-en la mano-prisol. 37. escuella-ovo algo apresso. 39. que sabia-le. 40. mucho en su oracion. 44. en evangelistero. 48. maña. 52. en poblado. 53. peligro. 55. vicio. 57. pavura. 63. moradores. 67. dabales. 71. qua non se cambiaba. 72. fue el lugar. 73. en afirmar. 77. cercasseles. 81. bien travado. 85. non avinie. 87. que querie. 88. nin en otro. 89. de la boca decir. 96. falta el segundo verso de la copla en el m.s. -trahe. 98. muy bien luego-razon bien. 99. ampara. 101. en mandamiento. 102. diablos. 107. dexar el pedir. 109. honor- no fradar. 112. porfia. 113. con toda su mesnada. 115. fermosa. 116. en pagamiento. 118. companero. 124. regladas-fueron por el prior en buen estado tornadas. 135. beneyta es la claustra-beneyta es la grey. 138. binbda. 130.

con

con la ciella. 132. que sofrir non vos. 134. maña. 135. desartados. 140. si otro te conseia. 141. que nada non ende prenda. 146. trovado-estramado-148. desapuestas-membros. 158. ho. 160. non caya. 161. fincara mal-recabdo-corado. 172. la gracia. 180. Estremadura. 182. derribando. 187. tier-
ras. 189. puesta. 192. legó. 199. el espiró en el Rey Princep. 201. con los sabidores-oid. 202. cognoscemos. 203. todo esto aviene por los nues-
tros pecados. 207. ordenado. 208. conseio agui-
sado. 214. beneytos et abbades. 216. maña. 219. odie. 220. dabanle-officio. 224. sobra gran. 225. quanto. 227. nos dixerón. 228. retrahades. 232. esclatones-obresados-dicien. 234. seis tanto. 235. sin verguenza. 237. mandado. 240. non fue re-
frenero. 242. de tan rica hacienda. 243. maneras reparo. 245. valen. 247. fasta. 250. cercal. 255. pueblos (es errata)-martiriado. 257. en qual. 260. profeto. 261. certenidad. 271. consiment. 272. siuuelque. 273. companas. 275. fueron de los do-
lores muchos enfermos sanos. 276. en sos pulga-
res. 280. trasistes, distes, aduxistes, fecistes. 281. maña. 288. su santa vida. 289. deue. 293. demu-
dada. 294. qualquier. 298. levarolla. 300. qual-
quiera. 304. ambiso. 308. loado. 311. te quiso de-
libra. 317. veerse. 318. reglarares. 326. limpia et verdadera. 328. desaguisado. 331. todo lo que po-
drie seer. 337. mordia. 338. dexemoslo. 340. del Señor Sebastian. 341. ò sal tu. 345. tolliesete el do-
lor. 348. recobrada. 349. unos de seguedad. 351. à delbiar averemos. 358. allegaron. 360. oye. 362. alguna cosa-al que puede complir. 369. à los pa-
rien-

rientes. 372. muy valentes. 379. fasta que. 381. andad. 395. fò luego y venida. 399. non avie ningun-venien. 406. leve. 408. escurridor. 427. non iurarie. 429. tenia. 436. fuera de sus gañas-las cosas-compañas. 437. enclado. 438. certenidad. 445. maña. 448. falla-si en Dios fiaredes. 455. saberles ye-ulla. 457. el primer verso debe ser segundo, y el segundo primero. 458. madrugan. 463. teniele en sermon. 467. trovaredes. 472. diredes. 472. entremetades-entremetedes. 474. avemos. 482. allend. 489. pudiestes. 490. caudales. 491. venie. 492. allechigó. 494. coyta. 497. el quarto verso debe ser segundo. 506. seys. 507. viar. 509. enloquido-frio : de los cinco versos que tiene esta copla, falta el quarto: 514. querria. 516. como fò 520. grand espanto. 521. grand sabor. 522. dededor. 525. Señor Santo Domingo benito. 531. dieronle. 534. deidad. 535. es de todas. 537. los maestros. 546. fò tendiendo los oios alimpiando su cara. 547. de todo el dolor. 563. con sus naturales. 566. acabados. 575. en tierra. 582. que la ficiesc. 594. oró. 598. de ius del lecho. 599. al confesor honrrado. 603. muño-à borueva. 610. fiuza. 613. orfessa-non quisiemos. 615. enferma. 618. vees. 619. fecho iudiz. 624. oyasme. 629. falta el quarto verso. 639. mañas. 647. famine. 651. morto et ninnado. 661. tenie. 685. Desde esta copla salta el m. s. al verso segundo de la 758. 760. solladades. 764. existe-tu los deña oir-et tu deña. 766. à salvar-que te deñes. 769. en ti poner-deñanos. 771. acábdanos. 773. enguadad. 775. et deña por G.º 776. juglares.

VI-

V I D A D E S A N M I L L A N .

Grandemente se ha disputado sobre la patria de San Millan, queriendo unos que sea el lugar llamado Berceo en el Obispado de Calahorra, y otros Verdejo en el de Tarazona. Todos alegan à su favor la vida del Santo que escribió San Braulio Obispo de Zaragoza, el qual floreció en el siglo VII. y pretenden honrarse con él haciendole su paysano. Para esto buscan en sus países nombres de pueblos y de montes que en el sonido material de las palabras y de las circunstancias tengan alguna semejanza con los nombres que se hallan en la obra de San Braulio. De aqui nace que por *Vergegium* unos entienden Verdejo lugar de Aragon en el Obispado de Tarazona, y otros Berceo pueblo de la Rioja en el de Calahorra: por *Billusium*, unos *Bilibi*, que es Calatayud, otros Belubio que es un monte y castillo en la Rioja. Si se lee con reflexion lo que sobre esta materia escribió el P. Mocolaeta, Religioso Benedictino, y docto, que conoció los parages de que entendió hablaba San Braulio, se hallará que están explicados con mucha naturalidad en favor de los Riojanos, ó bien se atiende à los nombres, ó bien se pesen las circunstancias.

Los Aragoneses para hacer suyo à San Millan, alegan como principal fundamento, que segun dice San Braulio, Didimo Obispo de Tarazona ordenó al Santo, y le obligó à ser cura de Vergegio, lo qual no podia hacer no siendo su Diocesano. Los Riojanos, ó por mejor decir, los Benedictinos, à lo menos algunos, pretenden que Tarazona y Calahorra eran entonces un mismo Obispado: y por consiguiente, que el haber ordenado al Santo un Obispo Aragonés, no prueba que el Santo tam-

I 2

bien

bien lo fuese. Pero dado que los Obispos fuesen distintos que es lo mas probable; el haber ordenado à San Millan el Obispo de Tarazona es muy debil fundamento para probar que el Santo no fue diocesano de Calahorra. Pues si por este camino se hubieran de probar las patrias de los hombres ilustres, seria preciso que para escribir unos errores, se hiciesen los otros mas alla, por que no cabrian tantos en el papel. Esto sucederia especialmente à los Eclesiasticos, que siendo de un Obispado, se ordenan en otro: de los quales acaso mas de la mitad de los que hay en España seculares y regulares, estaran ordenados fuera de la diocesi de su nacimiento. Y por qué no podria suceder entonces esto mismo, aun sin las prevenciones que ahora se requieren de dimisorias, testimoniales, &c bastando acaso que el ordenando se hallase en la diocesi del que le habia de ordenar? Aun el mismo San Braulio da bastantemente à entender que San Millan no era del Obispado de Tarazona, sino que se hallaba en él, ò que vivia en él: pues habiendo dicho que Didimo le queria ordenar, *eius quippe (dice) erat in diocesi*. Para denotar San Braulio que San Millan era del Obispado de Didimo, hubiera hablado con mas propiedad, diciendo: *eius quippe erat diocesano*: locucion esencialmente distinta de la de San Braulio. Las Iglesias dedicadas à un Santo, la devocion inmemorial, las reliquias, las pinturas que se alegan por una y otra parte, son pruebas muy equivocas para probar el lugar de su nacimiento: pudiendo haber para todo esto muchos motivos que nada prueben menos que su patria.

El Doctor Don Geronimo Gomez de Liria, Bilbilitano, publicó el año de 1733. un tomo en 4. intitulado *San Millan Aragonés*, intentando probar que el Santo lo habia sido. Se hizo sin duda acreedor à que sus payanos le den las gracias mas por el esfuerzo que por la victoria. Pone en su libro la vida que escribió San Braulio; y despues de haber alegado la prueba que resulta de varios Breviarios de la nacion, inserta el 2. nocturno del

del de la Santa Iglesia de Tarazona, que empieza: *Emilianus Vergegi ortus (qua villa est in Aragonia non longe à confiniis Castellæ) &c.* Cree el autor que si los patronos de la sentencia contraria hubieran visto este Breviario, que asevera que San Millan fue Aragonés, no hubieran tenido que responder à tan respectable argumento, y que hubieran confesado su ignorancia. Cree muy mal el Doctor Liria, y perdoneme. Los patronos de la sentencia contraria, aunque hubiesen visto el Breviario, distinguirian muy bien el segundo nocturno del primero. Además, que los Benedictinos leen en su *Breviario Monastico* à 12. de Noviembre que San Millan fue Castellano, y no Aragonés; y Breviario por Breviario no es justo pretender que den mas credito al ageno de una Iglesia particular, que al propio de todos los Benedictinos de la nacion. El Breviario que cita el Doctor Liria sin duda es el que rige actualmente; pero el de la misma Iglesia impreso el año de 1497. y el de Zaragoza del mismo año dexan sin declarar la patria del Santo, y solo dicen que era pastor de ovejas en Aragon junto al monte Catino. *Emilianus beatus in aragonia juxta montem catinum pastor erat ovium*. Otro de Zaragoza del año de 1527. dice: *juxta montem catum* que parece ser Moncayo en el Obispado de Tarazona, y el mismo que *mons catinus*. El de Sigüenza de 1561. *Referunt (dice) hunc gloriosum confessorem natione Tyrasonensi fuisse*. Pues de donde, y con que autoridad se puso tan clara decision en el Breviario moderno?

Todas las Iglesias de España (dice) saben que San Millan es hijo del Obispado de Tarazona. Esta proposicion parece que la dixo el Señor Liria *ad terram*: porque las palabras suenan mucho mas de lo que significan. Pues con *todas* quiso decir *algunas*; y con *saben* significó *creen*: de otra suerte bastaba que una lo supiera para dar fin à la disputa. *Quién pues (prosigue) podrá saber mejor que una madre la patria de su hijo?* Este argumento prueba mucho; y asi creo yo que al

autor le costaría tanto el producirle, como à Tarazona el parir à San Millan. Prueba que Homero tuvo siete madres, pues de siete ciudades cada una juraba que era patria y madre de este poeta, esto es, segun se explica el autor, cada una lo *sabia*. Pero dexado esto, porque no parezca juego de palabras, en la pregunta susodicha el autor se mostró demasiado generoso, dando por supuesto lo mismo que se disputaba: esto es, que Tarazona era la madre gloriosa de San Millan, y que como tal madre sabia la patria de su hijo mejor que ninguno. La madre que sintió los dolores del parto es sin duda un testigo muy calificado de la patria de su hijo; pero la que solo es madre espiritual, ò politica, como lo juzga ser la Iglesia, ò Ciudad de Tarazona, y que declara serlo muchos siglos despues de la muerte de su pretendido hijo, no es testigo tan idoneo para decidir una controversia puramente historica, como la presente.

La santa Iglesia de Tarazona para formar las lecciones del Breviario moderno se valió, no lo dudo, de la vida del Santo que escribió San Braulio, del Breviario antiguo, y de algunos martirologios de corta antigüedad. Y no habiendo este Prelado ni el Breviario antiguo declarado la duda que ahora se ofrece sobre el pueblo llamado *Vergegium*; aunque se halle en el Breviario moderno definida, no por eso los Riojanos, ni los padres Benedictinos cederán mas à la autoridad clara deste Breviario para rendirse à ella, que à la equívoca de San Braulio para interpretarla. El que en otros Breviarios de santas Iglesias se lea tambien que San Millan fue Aragonés, no es argumento cierto de que cada una de ellas hizo su averiguacion de la patria del Santo; sino que se extendieron las lecciones, extendiendose la devocion que atiende poco à las patrias de los Santos, y mucho à sus virtudes. Los Breviarios en asuntos puramente historicos, como el dia del nacimiento, ò muerte de algun santo, su ascendencia, su calidad, su patria &c. solo merecen una fe humana, à la qual se puede contradecir sin faltar à la

pic-

piEDAD, siempre que se descubra lo contrario, ò haya fundamentos graves para impugnarlo. Son muchos los exemplos que de esto se pudieran alegar; pero porque son pocos los que los ignoran, los pasaremos en silencio. Por lo qual vuelvo à decir que los Monges Benedictinos no hubieran *confesado su ignorancia* en vista del Breviario moderno de Tarazona.

En esta controversia no inclina poco la balanza à favor de los Riojanos la autoridad de Don Gonzalo de Berceo, Eclesiastico docto, y piadoso, que como hemos dicho, floreció à los principios del siglo XIII. Con dificultad podrán los Aragoneses presentar otro escritor ni mas antiguo, ni mas calificado que con tanta claridad afirme que la patria de San Millan es Verdejo, como D. Gonzalo declara que es Berceo. Escribió este la vida del Santo, sacandola, sin duda, de la que habia escrito San Braulio, à quien solo cita en la copla 137. hablando de un milagro y valiendose acaso de otros documentos, y tradiciones. Asi entiende de los Riojanos los lugares de que habla San Braulio, como si ya entonces se disputara la patria de San Millan, y él escribiera lleno de parcialidad hácia sus paysanos. Da por tan cierto que la patria del Santo fue Berceo, que en ningun lugar de su poesia se descubre indicio de dudarle, ni de que se dudase: señal cierta de que en tiempo del poeta, Berceo era tenido sin contradiccion por patria de San Millan. Lo que de todo esto se deduce, es que la disputa no puede resolverse, mientras no se descubran documentos mas claros que los alegados por una y otra parte.

Dividió Don Gonzalo la vida del Santo en tres libros. En el I. trata del nacimiento, patria y educacion del Santo, y dice que nació en Berceo, en la copla siguiente que es la 3.

*Cerca es de Cogolla de parte de orient,
Dos leguas sobre Nagera al pie de Sant Lorent
El barrio de Berceo, Madriz la iaz present:
Y nació Sant Millan, esto sin falliment.*

I 4

En

En la copla 19. hablando San Millan con su Maestro San Felices , segun quiere el poeta , le dixo :

*Demás , si saber quieres , do vengo , la raíz ,
En Berceo fui nado , cerca es de Madriz .*

Despues de haber sido San Millan pastor de ovejas , teniendo noticia de un celebre hermitaño llamado Felix , à quien llamaron despues San Felices , le buscó , y fue instruido por él en la salmodia y en la mística . Asi instruido se volvió à su tierra à habitar en un desierto no lejos de su patria . Y huyendo de las gentes que le descaban comunicar por la fama de su virtud , se fue retirando de monte en monte , habitando en las cavernas de los desiertos . Pudo suceder que de esta manera entrase en el Obispado de Tarazona , si era distinto del de Calahorra , y que por hallarse en aquella diocesi , cuyo Obispo era Didimo , *eius quippe erat in Diocesi* , este le ordenase . Ordenole pues Didimo , sin embargo de las excusas que daba el Santo por no dexar la vida solitaria y contemplativa *Tandem* (dice San Braulio) *coactus est inuitus obedire* . Esta coacion y violencia debe entenderse como la explica Berceo , de modo que suene à suplica muy encarecida , y ruegos importunos : por que ningun Obispo puede ordenar à quien no quiere recibir las ordenes . *Quapropter* (prosigue San Braulio) *in ecclesia Vergegii presbyteri est functus officio* . El poeta dice que San Millan obtuvo licencia del Obispo para volverse à su patria Berceo en donde hizo oficio de presbitero en la Iglesia de Santa Olalla : y que sus compañeros por envidia y malevolencia le infamaron : por lo qual dexó la Iglesia de Santa Olalla y se volvió al desierto . Pero San Braulio dice que los clerigos le acusaron ante el Obispo Didimo , imputandole falsos delitos , y este prelado lleno de furor le reprehendió . *Tunc* (dice) *à suscepto dudum ministerio relaxatus , ubi nunc eius vocatur oratorum , reliquum vite tempus peregit innocuus* . De aquí resulta lo 1. que si los clerigos acusaron à San Millan

llan ante el Obispo de Tarazona , este era su legitimo prelado : lo 2. que si este Obispo le privó del curato de Berceo , este lugar que ahora es de Calahorra , entonces pertenecia à Tarazona : lo 3. que si Calahorra y Tarazona eran entonces dos Obispados , por *Vergegium* se debe entender Verdejo en Tarazona , y no Berceo en Calahorra . Lo 4. que esta disputa no carece de fundamentos por una y otra parte , aunque à mi me parecen mas graves los que favorecen à la Rioja .

En el 2. libro refiere Berceo los milagros que Dios obró por San Millan sin apartarse de los que escribió San Braulio , ni en el numero , ni en el orden , ni en la sustancia . Estos milagros llevan consigo bastante recomendacion en la autoridad de San Braulio que los refirió ; y así no debe entenderse de ellos lo que dixe en el prologo hablando de los que se leen en otras poesias de Don Gonzalo .

El 3. tiene este epigrafe : *De como Sant Millan ganó los Votos* . Aunque algunos han publicado con este motivo que Berceo escribió un poema sobre la *Batalla de Simancas* ; esto no es mas que una continuacion de la vida y milagros del Santo , como queda ya dicho en el prologo . El fin del poeta en esta tercera parte fue referir menudamente los Votos que se hicieron à San Millan en reconocimiento de haberse aparecido el Santo acaballo peleando con los Moros en la batalla que les dió Don Ramiro II. Rey de Leon en el campo de Toro . Ganose esta , segun la opinion del poeta que es la mas comun de nuestros historiadores , el año de 934 . Veanse las coplas 363. 364. Vieronse en ella Santiago y San Millan ambos acaballo , matando Moros . Murieron de estos setenta mil . Otros tantos habian muerto en la de Clavijo , que no es poco prodigio esta igualdad en el numero de los muertos en las dos batallas de los dos Ramiros . Los mas de nuestros historiadores así lo cuentan . Conseguida esta victoria , Don Ramiro el II. confirmó à Santiago los Votos que le habia hecho Don Ramiro el I. y el Conde Fernan Gonzalez con sus Ricos Omes hizo à San Millan

llan los que declara el poeta en esta tercera parte de la vida del Santo.

El Rmo. Sarmiento (1) hablando de este famoso privilegio que se halla impreso en el Apendice al tomo primero de la Cronica Benedictina de Yepes, *es palmario* (dice) *que Berceo no hizo mas que perifrasedarlo en versos Alexandrinos*. Este privilegio le trae asimismo el Illmo. Sandoval: (2) y à continuacion de él le pone tambien en castellano antiguo, y dice que se guarda en el archivo de la villa de Cuellar inserto en otro del Rey Don Fernando el IV. con sello de plomo pendiente, fecho en Valladolid à 21. de Setiembre año 1387. No sabemos que traductor, ni en que tiempo, ni con que autoridad insertó en este privilegio castellano de San Millan cosas tan notables, y que tanto desdican del latino. Porque en el se atribuye à Don Ramiro II. en la batalla de Simancas, la libertad de las doncellas que los Christianos tributaban à los Moros: siendo asi que este tributo verdadero ò falso le redimió Don Alonso el Casto, como dicen unos, ò como dicen otros mas generalmente, Ramiro I. en la batalla de Clavijo, la qual se ganó mas de un siglo antes que la de Simancas. El privilegio latino ni hace mencion de tributo, ni de doncellas. El castellano dice que *daba: cada año sesenta mancebas en caballo al Rey Moro, de cada reyno por parias: las treinta fijas dalgo, y las otras treinta fijas de labradores*. En lo qual se ve que el traductor, ò inventor de este privilegio por añadir al latino cosas de su capricho, confundió la batalla de Simancas con la de Clavijo, y à Ramiro 2. con el primero. Y hallandose estas mismas noticias y equivocaciones en la poesia de Berceo, se debe creer que este no *perifrasedó* el privilegio latino segun se halla en Yepes, sino el castellano segun se lee en Sandoval, ya viciado en latin, ò en romance en tiempo del poeta. Y asi juzgo que no debe tenerse por cierto lo que

(1) Memor. N. 190. (2) Fundac. en la de S. Millan fol. 46.

se califica de tan *palmario* como si lo hubiera medido à palmos el que lo asegura con demasiada confianza. Por lo demás el privilegio castellano conviene con el latino asi en la fecha y confirmadores, como en la relacion de los lugares sugetos al Conde Fernan Gonzalez, y en la calidad y cantidad de los tributos que debian pagar à San Millan: y por consiguiente la relacion del poeta conviene en lo mismo con los dos privilegios, aunque omite muchos lugares, porque como dice, no pudo *acoplarlos en rima*.

Como Berceo no dice de donde tomó este cuento del tributo de las doncellas, que los criticos modernos tienen por fabula, por no haber documentos idoneos que le comprueben; pudiéra creerse que le habia tomado del Arzobispo Don Rodrigo que se tiene por el primero que le publicó atribuyendo à Mauregato esta infamia, sin decir quantas eran las doncellas que habia tributado, sino solo que eran nobles y plebeyas. Este Prelado se halló en el Concilio general Lateranense 4. celebrado el año 1214. y murió por los años de 1245: pudo pues Berceo haber tomado de su historia las noticias del tributo; pero todas las circunstancias ya referidas hacen casi demostracion de que las tomó del sobredicho privilegio castellano. Por lo que toca al numero de las doncellas, lo mismo es que fuesen ciento como se dice vulgarmente, que sesenta de cada reyno, Castilla y Leon, y en todas ciento y veinte, con tal que la noticia sea fabulosa inventada acaso por los Moros y creida por el Arzobispo. Lo que tengo por cierto es que quando Berceo dixo que eran 60. entendió de cada reyno, con los que fixaron el numero, que eran sesenta de Castilla y Leon, y entendiendo que de cada reyno se tributaban sesenta, y en todas ciento y veinte; por ser mas redondo y de mas breve expresion el numero de ciento, à este tributo le llamaron el *tributo de las cien doncellas*. Finalmente, aunque San Braulio no habló con toda

la claridad que ahora se desea, del *monacato* de San Millan, que no ha dado menos asunto à los eruditos que su patria; sin embargo, si se leen con reflexion las coplas 296. y quatro siguientes de este poema, se hallará que Don Gonzalo dexó bastante fundamento para atribuir al Santo algun genero de *monacato* y de prelación respecto de ciertas gentes que formaban convento, ó bien porque se juntaban à determinados tiempos, ó bien porque vivian en comunidad. Pero los que niegan el monacato no se satisfarán con la autoridad de un escritor que floreció mas de cinco siglos despues de San Millan, y no cita autores de antigüedad competente, y acaso no se valió de otro escrito que el de San Braulio., perfraseandole con libertad, y de la tradicion, como se indica en la copla 31.

Si la autoridad de los Breviarios fuera de una fe irresistible, como le pareció al Doctor Liria, quién se atreveria à negar el monacato de San Millan à vista de varios Breviarios en que le leemos? El titulo de Abad se halla en muchos de santas Iglesias que han rezado del Santo. En el de Jaen impreso el año de 1528. en 4. no solo se le da el titulo de Abad. en orden al rezo, sino que se le llama padre de monges: *Tractus ergo ad ecclesiam, factusque pater monachorum.* En el de Toledo de 1551. en 8. se lee: *Tractus ad monasterium, in eiusque regimine multis perfunctus laboribus ante annum centesimum vite sue gloriose migravit ad dominum.* Pero en otros Breviarios tambien antiguos, no se le da titulo de monge ni de Abad. En vista de esto puede cada uno tomar el partido que le parezca mas razonable en orden à la patria de San Millan y su monacato sin temor de los Breviarios ni del Doctor Liria Bilbilitano.

AQUI

AQUI ESCOMIENZA LA ESTORIA

DE SEÑOR SANT MILLAN
TORNADA DE LATIN EN ROMANCE,
la qual compuso Maestre Gonzalo de Berceo.

LIBRO I.

1. QUI la vida quisiere de Sant Millan saber,
E de la su ystoria bien certano seer,
Meta mientes en esto que yo quiero leer,
Verá à do envian los pueblos só aver.
2. Secundo mia creencia que pese al pecado,
En cabo quando fuere leydo el dictado,
Aprenda tales cosas de que será pagado,
De dar las tres meaias no li será pesado.
3. Cerca es de Cogolla de parte de Orient.
Dos leguas sobre Nagera al pie de Sant Lorent
El barrio de Berceo, Madriz la iaz present:
I nació Sant Millan, esto sin falliment.
4. Luego que fue nacido, los que lo engendraron
Envuelto en sos paños à eglezia lo levaron,
Como la ley manda, baprisimo demandaron,
Dieronlo los clerigos, de crisma lo untaron.
5. Luego que fue criado que se podió mandar,
Mandólo ir el padre las obeias curiar,
Obe-

- Obedeció el fijo, fuelas luego guardar
 Con hábito qual suelen los pastores usar.
 6. Guardaba bien su grei como mui sabidor,
 So cayado en mano à ley de pastor,
 Bien refería al lobo è al mal robador,
 las obeias con ellí avian mui grant sabor,
 7. Abia otra costumne el pastor que vos digo:
 Por uso una cítara traye siempre consigo
 Por referir el suenno que el mal enérrigo
 Furtar no li pudiesse cordero nia cabrito.
 8. Dioli estranna gracia el pastor celestial:
 Nin lobo nin res mala no li podie fer mal,
 Tornaba so ganádo sano à so corral,
 Facie à sos parientes servicio natural.
 9. Mas el Rey de Glotia que es de grant ambisa,
 Quiso est ministerio cambiar en otra guisa,
 Levantarlo del polvo, darli mayor divisa,
 Lo que quando el quiere, aina lo aguisa.
 10. Andando por las sierras, su cayado fucando,
 Cumpliendo so officio, sus obeias guiando,
 Fuelo de fiera guisa el suenno apesgando,
 Apremió la cabeza, fosse adormirando. [prado,
 11. Durmió quanto Dios quiso suenno dulz è tem-
 Mientre iacie dormiendo fue de Dios aspirado,
 Quando abrió los oïos despertó maestrado,
 Por partirse del mundo oblidó el ganado.
 12. Entendió que el mundo era pleno de enganno,
 Querie partirse delli, ferse ermitanno,
 De levar non asmaba nin conducho nin panno,
 Facieseli el día mas luengo que un anno.
 13. Asimó un buen conseio, todo Dios lo cobraba,
 Que por prender tal vida doctrina li menguaba:
 Su-

- Supo que Sant Felices en Bilibo moraba,
 La ora de veerle veer no la cuidaba.
 14. No lo metió por plazo, ni lo quiso tardar,
 Moviose de la sierra, empezós à desprunar,
 Por medio de Valpirri un sequero logar,
 Fasta que en Villuvio ovo de arrivar.
 15. Entró en el castiello, falló al castellero,
 Al varon benedito, al feliz caballero,
 Al ermitan orando en somo del otero
 Plus umildosamientre que un Monge claustero.
 16. Cadioli à los pïedes luego que fò sobido:
 Dissol: mercet te clamo, de voluntat la pïdo,
 Por partirme del mundo voto è prometido,
 Quierote por maestro, por esso so venido.
 17. Querria esta vida en otra demudar,
 E bevir solitario por la alma salvar,
 De los vicios del mundo me querria quitar,
 Pora esso te vengo conseio demandar.
 18. Non sé nada de letras, vasmelo entendiendo,
 De la santa creencia la raiz non entiendo:
 Padre, mercet te clamo, à tos pïedes jaciendo,
 Que en esti lacerio vayas mano meriendo.
 19. Demas si saber quieres dó vengo la raiz,
 En Berceo fui nado, cerca es de Madriz,
 Millan me puso nomne la mi buena nodriz,
 Fasta aqui mie vida con obeias la fiz.
 20. Con esto Sant Felices ovo mui grant alegria,
 Rendie gracias à Dios, è à santa Maria,
 Entendie que non era fecho por arlotia,
 Mas que lo mengineara Dios de la su mengia.
 21. Recibiolo de grado, metió en el mission,
 Demostróli los psalmos por fer su oracion,
 Con

- Con la firme femencia dioli tal nutricion,
 Que entendió la forma de la perfeccion.
22. Fue en poco de tiempo el pastor psalteriado,
 De innos è de canticos sopra bien decorado,
 En toda la doctrina maestro profundado,
 Faziese el maestro mismo maravellado.
23. Quanto en la ciencia era mas embevido,
 Tanto en la creencia era mas encendido:
 Ya querria del castiello fuera ser exido,
 Por tornar à los montes, bevir mas escondido.
24. Quando lo que buscaba ovo bien recabado,
 E de lo que dudaba fue bien certificado,
 demandó al maestro licencia el criado,
 Ca querrie à las sierras tornarse de buen grado.
25. El maestro habiéndolo è grant pesar,
 Otorgó la licencia, no la podió negar,
 Dioli su bendicion como la debie dar,
 Quál la dá buen maestro à su buen escolar.
26. Fincóse el maestro do se solia ficar,
 Ovose el discipulo al monte à tornar,
 Nunca mas non leemos nin podemos trovar
 Que se juntassen ambos vivos en un lugar.
27. Cerca es de Berceo ond el fue natural,
 En contra la Cogolla un anciano val,
 Era en essi tiempo un fiero matarral,
 Serpientes, è culuebras avien en el ostal.
28. Estaban grandes peñas en medio del valleio,
 Avie de jus las peñas cuevas fieras sobeio,
 Vivien de malas bestias en ellas grand conceio,
 Era por end grand siesta un bravo logareio.
29. El ome benedicto por ser escondido,
 Render à Dios el voto que avie prometido,

En

- En esfuerzo de Dios que es guion complido,
 Metiose en las cuevas que avedes oido. [das,
 30. Fueron las bestias fieras con él fuert embarga-
 Todas fuyien antelli las cabezas colgadas,
 Si lis plógo ò non, cambiaron las posadas,
 Escombraron las cuevas das bestias enonadas.
31. Otra cosa tetraen, mas no la escribieron,
 Hi mostrablos forados que las sierpes ficeron,
 Las peñas foradaron, quando fincar non podie-
 Pero al ome bono nul pastor nol ficeron. [ron,
32. Fincó el ome bono en las cuevas sennero,
 Al so sennor sirviendo como buen caballero,
 Martiriaba sus carnes como leal obrero,
 Querie à todas guisas merecer el dinero.
33. Rezaba bien sus oras toda su salmodia,
 Los innos è los canticos, toda la ledania,
 Rezaba so salterio por uso cada dia,
 Con todo est lazario avie grand alegria.
34. Amaba desta mundo ser desembargado,
 De la temporal vida era fuert enoiado,
 Bien amarie que fuese su curso acabado,
 E exir dest exilio de malvezca poblado.
35. Parientes è vecinos avielos olvidados,
 Nol membraba si eran ò vivos, ò passados,
 Ca toda su memoria, è todos sus cuidados
 Eran del otro siglo do fuergan los lazrados.
36. El varon benedicto maguer tanto lazraba,
 Al so firme estudio poco di semeiaba,
 Bien espendie so tiempo, bien se estudiaba,
 La doctrina que priso non la menoscababa.
37. Facie buena semienza, buena semient sembraba,
 La tierra era buena, buen fructo esperaba.

K

Non

- Non sabie la siniestra lo que la diestra daba,
 Sigue el Evangelio como Dios lo guiaba.
 38. Facie el ome bono preces multiplicadas,
 Que Dios diesse acuerdo à las gentes erradas,
 Caboviesse las buenas, salvasse las cuitadas,
 Que del mal enemigo non fuessen engannadas.
 39. El varon acabado de complida bondat,
 Anciano de seso, mancebo de edat,
 Vivie en esta vida de tan grand sanctidat,
 Del so bien non podrie contar la meatar.
 40. Peroque se queria celar è referir,
 Ovo el so buen precio à el mundo à essir,
 Ca non devie tal cosa el criador sofrir
 Por tan grand luminaria alli se encobrir.
 41. Sonó la buena fama à los Rioianos,
 Las nuevas de los yermos ixieron à los planos,
 Movieronse con esto los febles è los sanos,
 Por veer al sant ome è besarli las manos.
 42. El mont era espeso, el logar pavoroso.
 Era por muchas guisas bravo è perigloso,
 No le tenie ninguno que era delectoso,
 Si non el pastorciello que era porfidioso.
 43. Entendió el sant ome que era mesturado,
 Al que lo mesturado, avieli poco grado,
 Vibria si lo dexasen, sin tanto gasaiado
 Rezando so salterio que abie afirmado.
 44. Fue con este roido el fradre embargado,
 Con estas processiones fue mucho enoiado,
 Ca avie otra guisa so corso ordenado,
 De los precios del mundo avie poco cuidado.
 45. Querie de mejor grado vevir con las serpientes,
 Maguer son enoiosas, aven amargos dientes,
 Que

- Que derredor las cuevas veer tan grandes ientes,
 Ca avie olvidados por esso sos parientes.
 46. Vio que del roido non se podie quitar
 Si en essa possada quisiesse abitar:
 Ovose de las cuevas por esso arrancar,
 Ca non querie al so grado el voto quebrantar.
 47. Ovose de las cuevas por esto à mover,
 De guiso que non podio nul ome entender:
 Metiose por los montes por mas se esconder,
 Con las bestias monteses su vida mantener.
 48. El varon aforzado de la santa creencia,
 Avie con Dios semnero toda su atenencia,
 Levaba dura vida, facie fuert abstenencia, [cia.
 Con los vicios del mundo avie grant malquerencia.
 49. Andaba por los montes, por los fuertes logares,
 Por las cuestas enfiestas, è por los espinales,
 Encara oy en dia parecen los altares,
 Los que eston ficiéron los sos santos pulgares.
 50. Nin nieves, nin eladas, nin ventiscas mortales,
 Nin cansedar, nin famne, nin malos temporales,
 Nin frio, nin calentura, ni estas cosas tales
 Sacar no lo podieron dentre los matarrales.
 51. Nunca tornó la cara el varon acordado,
 Nunca perdió un punto de todo lo ganado,
 Meioró todavia, siempre fue mas osado,
 Avie muy grand despecho por esto el peccado.
 52. Fizo muchos ensayos la bestia maleita
 Por estorvar la vida del santo eremita,
 Mas la virtud de Dios santa è benedicta
 Guardólo como guarda ome à su ninita.
 53. Guerrabalo mucho por muchas de maneras,
 A qual parte que iba teniell las fronteras,
 K 2
 Da 7

- Dabali à menudo salto por las carreras,
 Mas no li valió tanto como tres cañaveras.
54. El buen siervo de Christo tales penas levando,
 Por las montañas yermas las carnes martiriando
 Iba enna Cogolla todavía puiando,
 E quanto mas puiaba mas iba meiorando.
55. De la sue santa vida qui vos podrie decir?
 No la podrie nul ome asmar nin comedir,
 Non es qui la podiesse qual era percebir,
 Fuera qui la podiesse en si mismo sufrir.
56. Andando por las sierras el ermitan señero
 Subió en la Cogolla en somo del otero,
 Allí sufrió grand guerra el santo caballero
 De fuertes temporales, è del mortal guerrero.
57. Y está oy en día, aun non es defecho,
 Un Oratorio, dicen que el lo ovo fecho,
 Allí daba à Dios de sus carnes derecho,
 Martiriandolas mucho è dandolis mal lecho.
58. Querria si lo quisiese el Rey celestial,
 De que sobido era en tan alto poyal,
 Quitarse del embargo de la carne mortal,
 Lo que avie Dios puesto en más luenga señal.
59. Dicie el buen christiano, facie sue oracion:
 Sennor Rey de Gloria, oi mi peticion,
 Sacame dest lacerio de tan fiero pasion,
 Io la tu faz deseo, ca otra cosa non.
60. De que me aduxisti en tan alto puyal,
 De qui toda la tierra parece fastal-mar,
 Si me lo la tu gracia quisiesse condonar,
 Sennor, aqui querria de mi grado finar.
61. Si tu esto quisieses sufrir è otorgar,
 Del otero al valle me querria tornar;

Pe-

- Pero si tu al quieres è me mandas fincar,
 Quiero, maguer lazado, tu merced esperar.
62. Desend el ome bueno en orabuena nado
 Por temor de los omes que serie barruntado
 Cambióse del otero, buscó otro collado,
 Ca de servir à Dios non era enoiado.
63. Quarenta annos visco solo por la montaña,
 Nunca de ome ovo solaz nin compañía,
 Nin vito nin vestido, que es maior fazaña:
 Confessor tan precioso non nació en España.
64. Benediçtos son los montes dó est santo andido,
 Benediçtos los valles dó sóvo escondido,
 Benediçtos los arbores so los quales estido,
 Ca cosa fue angelica de bendiction complido.
65. Creatura fue santa de Dios mucho amado,
 Que sin sermon ninguno de Dios fue aspirado,
 Sufrió tan fuerz lazerio tiempo tan porlongado,
 Parece bien por oio que de Dios fue guiado.
66. Parece tan grant cosa que de Dios fue guiada,
 Si non, non sufririe atan fiero iclada,
 Nin tantos días malos, nin tanta espantada;
 Mas Dios era por todo la sue virtud sagrada.
67. Tanto podió andar de los omes fuyendo
 Pasciendo erbezuelas, aguas frias bebiendo,
 Que vino en *Distercio* noches malas prendiendo
 Siempre en bien puiaba andando è seyendo. [(1)]
68. Decir non vos podriemos todas sues trasnocha-
 Nin todos los logares en qui tovo posadas, [das,
 Destaiarvos queremos de las fuertes andadas,
 Sacarlo de los yerros à las tierras pobladas.

K₃

El

(1) *Distercio* faltaba en el original, y se ha suplido por el contexto.

69. El Rey de los Cielos que nada non oblida,
Que ant sabe la cosa que ome la comida,
La fama del so siervo de la preciosa vida
Non quiso que soviese en el mont abscondida.
70. De los XL. annos no li menguaba nada,
Que tenie esta vida tan fuert é tan lazada,
Echóli Dios en cabo una buena celada,
Non serie menester que non fuesse echada.
71. Tarazona li dizen, cibdad es derecha,
Iaze entre tres regnos, de todos en frontera,
Aragon è Castiella, Navarra la tercera,
Dizria qui la sopiesse, esto es cosa vera.
72. De las otras noblezas que avie la Cibdad,
De fablarvos en ellas serie grant prolixidad,
De tornar en el Bispo es nuestra voluntad,
Que era ome sabio, amador de bondad.
73. *Dimio* era so nomne, dizlo la escriptura, (1)
Omne bien ensennado, sabidor de mesura,
Por verdad vos lo digo sin otra apostura,
Que nos buscó à todos muy grant buena ventura.
74. El leal coronado Bispo de la cibdad
Ovo barrunt certera, sópo la poridad,
Envioli sues letras ruegos de amistad,
Que li diesse sue vista por Dios è caridad.
75. En oracion estaba el santo confessor
Rezando è faciendo preces al Criador,
Vinoli el mandado del Bispo su sennor,
El bon ome con ello ovo poco sabor.
76. Empezó el santo ome mui firme à plorar,
Ca con esta carrera avie mui grant pesar,

Mo-

(1) *Dimio* debe leerse *Didimo*.

- Moviolo la grant premia, ca temie de peccar
Si la obediencia quisiesse desdennar.
77. Con qual abito pudo pensose de mover,
Non vos lo se decir ont lo podio aver,
Descendió de los montes en qui solie seer,
Empezó la carrera de la cibdad tener.
78. Entró en la cibdad la cabeza primida,
La barba mui luenga, la crin mucho crecida,
Dicien los omes todos quisque por sue partida,
En ome tal fereza que nunca fue oyda.
79. Fue el ermitan santo sobra bien recebido,
El Bispo quant lo vío tovose por guarido,
Conosció bien que era ome de buen sentido,
Que à la obediencia vino tan conocido.
80. Frade, disso el Bispo, tengotelo à grado,
Porque obedecist tan bien à mio mandado;
Maes aun non me tengo que so bien entergado
Si maes de tu hacienda non so certificado.
81. Por caridad te ruego è en don te lo pido,
Que me digas tu nomne, è lo que as soffrido,
Ont eres natural, como fust convertido,
Ca non es el tu merito por seer abscondido.
82. Millan fue embargado con el coniramiento,
Non se cuidó veer en tal aficamiento,
Non se podió denodar contra el mandamiento,
Recudioli el Bispo con todo cumplimiento.
83. Dissoli los parientes de qual villa los ovo,
Como Sant Felices en escuela lo tovo,
Los annos è los tiempos que en los montes sovo,
E en esti comedio qual cevo lo mantovo.
84. Gracias, disso el Bispo, al Rey celestial
Que descubrió al mundo tan preciosa señal;

K 4

Non

- Non est esti tesoro de precio siuuelqual,
De qui esto vemos aun veremos al.
85. Fradre, disso, tue cosa asmela bien contada,
La voluntad agora la tengo bien pagada,
Vemos que mereces en cielo grant soldada,
Ca aves en est si glo fiera pena levada.
86. Pero si tu lazerio quieres bien encerrar,
E quieres maior gracia del criador ganar,
Quierote dar conseio, tu debeslo tomar,
Que te quieras por Dios en preste ordenar.
87. Si tomares las ordenes è la missa dissieres,
En santa Dei ecclesia to officio complieres,
Salvarás muchas almas varones è mugeres,
No lo porras por plazo si creerme quisieres.
88. Debes el evangelio escuchar, è creer,
El cabdal sin ganancia no lo debes render,
Debes por tus christianos la tu alma poner,
Si non, Dios grant rencura puede de ti aver.
89. Los unos con conscio, los otros con oracion,
Los otros con obras, los otros con sermon,
Soltarás muchas almas de la mortal prison,
Recibras por ello de Dios buen gualardon.
90. Recudió el sant ome, fueli obedient:
Sennor, disso, farello de buena mient,
Guie nuestra hacienda el Rey omnipotent,
Que los tres Reyes magos guió en orient.
91. Fue luego sercenado alto en derredor:
Radioli la barba, vestieronlo mejor,
Dicronli quatro grados al santo confessor,
Desent las otras ordenes de dignidad mayor.
92. El confessor precioso quando fue ordenado,
Demandó la licencia al buen Bispo sagrado,
Que

- Que se querrie venir sil fuesse condonado
Al barrio de Berceo en qui fuera criado.
93. Quando ovo del Bispo la licencia ganada,
Issio de Tarazona la bendicion tomada,
Metiose en carrera la persona onrada,
Veno pora Berceo à sue propria posada.
94. Quando fue en Berceo el lazado varon,
Nol podie conocer la su generacion,
A los unos placie è à los otros non;
Pero la Clerecia cogiolo en racion.
95. En santa Eolalia entró por racionero,
Valie mas el capitol por el bon compannero,
Guiaba bien so pueblo el pastor derecho,
Non como mercenario nin como soldadero.
96. Metie doctrina sana entre la clerecia,
Ca tales avie dellos que trayen folia,
Con legos è con Clerigos lazdraba cada dia,
Contendia por llevarlos todos à meioria. [ba]
97. Complie bien so officio como la orden manda-
Maguer era novicio maestro semciaba,
En fer à Dios servicio Millan nunca cansaba,
Mas sobre lo al enna almosna puaba.
98. Partielo à los pobres quanto que Dios li daba,
Al christiano perfecto de cras no li membraba,
El que de sue rencura con el se consciaba,
Quando del se partie pagado se tornaba. [da]
99. Si ploguiesse à Christo, à la sue vertut sagra-
Que corriesse la rueda como era compezada,
La villa de Berceo serie bien arrivada,
Mas fue à poco tiempo la cosa trastornada.
100. Contendie el santo ome en fer à Dios placer,
Convertir los errados los pobres apacer,
Mas

- Mas en los Clerigos ovo envidia à nacer,
La que fizo à Lucifer en infierno caer.
101. Fueron alguantos dellos de invidia tañidos.
Fueron de mal venino los malos corrompidos.
Levantaronli crimenes los torpes fallecidos,
Los que el nunca ovo fechos nin comedidos.
102. Blasmaronlo que era ome galeador,
Que era de los bienes del comun gastador,
Entendiolis los cueres el santo confessor,
Porque tan mal erraban ovo el gran dolor.
103. Dicie entre so cuer : ay padre glorioso
Que faces lo que quieres como Rey poderoso
Siempre amè foir esti siglo astroso,
Ca sabia que era malo è perigloso.
104. Sennor , yo non podi esto de ti ganar,
Ovi por mis peccados en elli à tornar,
En logar de servirte búscote grant pesar,
Quando aven por mi los omes à pecar.
105. Sennor , si tu quisieses , yo mucho lo querria
De vevir solitario como vevir solia,
Tornaria de grado à la ermitaña,
Ca fago grant enoyo à esta clerecia.
106. El preste benediçto sacerdot derechero,
Dessó Santa Eolalia dó era racionero :
Issio much encubierto todo solo sennero,
Tornóse à las cuevas dó morara primero.
107. Por complir su officio fizo hy sue capicella
Cerca del oratorio edificó sue siella :
Maguer era la casa angosta è poquiella,
De precioso tesoro estaba bien pleniella.
108. Sennores , Deo gracias , contadovos avenga
Del santo solaterio quanto saber podemos,

E de las sues andadas secund lo que leemos :
Desaqui , si quisieredes , ora es que folgemos.

EL SECUNDO LIBRO.

109. Aun si me quisieredes , sennores , escuchar ;
El secundo libriello todo es de rezar.
Unos pocos miraglos vos querria contar,
Que dennó Dios al mundo por elli demostrar.
110. Muchos son è sin cuenta , mas si Dios nos dz
Contarvos emos dellos una buena partida, [vida,
De los que contecieron depues desta exida
Ante que fuesse la alma de la carne partida.
111. Belzebup el que ovo à don Adam decebido,
Teniese dest pro ome mucho por escarnido,
Ca muchas de vegadas lo avie cometido,
Mas siempre se partie del so pleyte vencido.
112. La bestia malediçta plena de travesura
Priso forma de carne è umanal figura,
Paróseli delant en una angostura,
Diciendoli palabras fuertes è de pavura. [ne,
113. Millan , disso el demon , aves mala costum-
Eres mui cambiadizo , non traes firmedumne,
Semeias en tos dichos que traes mansedumne,
Amarguean los tos fechos plus que la fuert ca-
[lumne.
114. Quando primeramientre venisti en este logar,
Non te paguesti delli , ovistilo à dessar,
Entrestí à los montes por à mi guerrear,
Dizies que al poblado nunca querries tornar.
115. En cabo quando eras cerca del pasamiento,
De tornar à poblado prisote grant taliento,
Tor-

- Tornesti à Berzeo , sovist hy poco tiempo,
 Placie con las tues nuevas pocco à es conviento.
116. Dessesti Santa Olalia por grant aliviamiento,
 No lis dissisti gracias en tu espidimiento ,
 Aun agora quieres fer otro poblamiento ,
 Bien me ten por babieca si yo te lo consiento.
117. Dicité una cosa , ca tengola asmada,
 Que la luchemos ambos , qual terrá la possada,
 Déssela el caido , cosa es aguisada ,
 Fínque en paz el otro , la guerra destaiada.
118. Luego que esto disso la bestia enconada,
 Quiso en el santo ome meter mano irada ,
 Abrazarse con elli , pararli zancaiada ,
 Mas no li valió todo una nuez forarada.
119. El confessor precioso fizo sue oracion :
 Sennor , que por tos siervos dennest prender pas-
 Tu me defendi oy desti tan fuert bestion , [sion,
 Como el sea venzudo , è io sin lision.
120. Luego que Millan ovo la oracion finida,
 Ovo toda la fuerza el diablo perdida ,
 Fue la sue grant sobervia en el polvo caida ,
 Tanto que non ganara nada en esta venida.
121. Levantó un grant polvo un fiero torbellino
 Fússó mal crebrantado , diciendo : ay mesquino!
 Siempre oy decir è sobre mi avino
 Que mal dia li amasco al qui à mal vezino.
122. Fússó è desterróse à la tierra estranna ,
 El confessor precioso fincó en so montanna :
 Mientre el siglo sea è durare Espanna
 Siempre será contada esta buena fazanna.
123. El bon campeador por toda la victoria
 Non dió en si entrada à nulla vanagloria ;
 Guar-

- Guardaba bien so corso , tienie bien ste memo-
 Que no lo engannasse la vida transitoria. [ria.
124. Servie al criador à todas veynt onzeias ,
 Con pieses è con manos , con boca , con oreias ,
 Tenieli al diablo bien presas las caleias ,
 Ca por esso dessára al padre las oveias.
125. Non podio esta lucha seer tan encerrada ,
 Que fue de los pueblos ayna barruntada ,
 Estábase la yente toda maravillada ,
 Que facié est buen ome cosa tan sennalada.
126. Avie en esa tierra un Monge mui lazdrado,
 Yacie de luengo tiempo , è era mui coytrado,
 Avie de los umores el vientre tan inchado ,
 Que tenien que ayna podrie seer pasado.
127. El enfermo por nome dicianlo Armentero,
 Non li prestaban fisicos quanto val un dinero ,
 Dissol desti ome santo aueyas un messagero ,
 Que lo darie tan sano como fue de primero.
128. Prisiéron al enfermo los omnes quel costaban ,
 Ca con la luenga cueyta enoiados estaban ,
 Leváronlo al preste de qui tanto fablaban ,
 Ca tenien que sue pena alli la terminaban.
129. El ome benedicto , pleno de santidad ,
 Quando vio en est ome tan fuert enfermedad ,
 Como era piadoso ovo delli piedad ,
 Rogó à Dios por el de toda voluntad.
130. Desent fizoli cruz el perfecto christiano
 Sobre la inchadura con la sue santa mano ,
 Fússó la maletia del cuerpo manamano ,
 Torno à sue possada el enfermo bien sano.
131. Quando fue Armentero de tal guisa guarido ,
 Fue luego por las tierras sobra grant el roido ,
 Ben-

- Bendicien à Dios todos sennor è Rey cumplido,
Porque li dió tal padre de tan alto sentido.
132. Entre los sos miraglos en el tercer logar
De una paralítica vos queremos hablar:
Toda era tollida, non se podie mandar,
Iazie alechigada, ca non podie andar.
133. A esta buena fama que retraien las genças,
Prisieron esta duenna enferma los parientes,
Leváronla al preste de las mañas valientes,
Que echó al diablo è venció las serpientes.
134. Fue puesta à la puerta la enferma lazdrada,
Del mal è del lazerio sedie mui crebrantada,
Iazie la mesquiniella en tierra abuzada,
Ca non podie erecha levantarse por nada.
135. El varon bendiçto salió de su posada,
Vio esta enferma de vida desesperada:
Criador, disso: valas à la pobre lazdrada,
Quitala desta cueyta en que está trabada.
136. Desque rogó à Dios con grant devocion,
Tendió sue santa mano, dioli sue bendition,
Fue quita la enferma de la tribulation,
Tornose à sue casa sana sin lesion.
137. Segunt que lecmos en la su santa vida,
Barbara avie nomne esta muger guarida,
En tierras de *Maya* dizen que fue nascida,⁽¹⁾
Braulio lo diz, que ovo la verdad escribida.
138. En essa misme tierra, dessa peña real
Avie una contrecha, end era natural,
Non mandaba los pieses, de ninnez fuera tal,
Non irie por mil marchos del lecho al corral.

Odio

(1) Por *Maya* entienense *Amaya*.

139. Odio esta enferma estos dulçes roidos,
Como avie est fradre tantos omes guaridos,
Empezó la mezquiniella dar grandes apellidos,
Diciendo que querria tanner los sos vestidos.
140. Dicia que si podiesse los sos paños tañer,
Luego seria guarida secundo so creer,
Rogaba que la fuessen à sos pieses poner,
Ca nol seric al torno ayuda menester.
141. Fue luego de los omes prisa la mancebiella,
Puesta è aguisada en una carretiella,
Andidieron con ella, travessaron Castiella,
Vinieron à la puerta de la preciosa ciella.
142. Trobaron por ventura la puerta encerrada,
Dió mui grandes voces la enferma lazdrada,
Demandando al padre sennor de la posada,
En qui avie Dios puesta virtud tan adornada.
143. Avielo en costunne el santo confessor,
Toda la quadragesima la que dizen mayor,
Non hablar con ninguno, ni exir à labor
Fasta que fuesse el termino de la sançta pascor.
144. Demas en est comedio el buen emparedado.
Vivie como recluso en sue cueva cerrado;
Sirvieli un ministro santamient doctrinado
Quel daba so conducho por un chico forado.
145. Fue en tal tiempo misme la enferma aducha,
Iaziendo à la puerta, vertien lagrima mucha,
Ca vedie el sançto ome devoto en sue lucha
Comiendo pan è agua, non anguila nin trucha.
146. Ovo la mezquiniella à plegar al forado:
Sennor, disso, è padre, que siedes encerrado,
Salva esta mezquina, esti cuerpo lazdrado,
Cuerpo que de sos pieses es desapoderado.

Si

147. Si tu exir non quieres , ò no lo puedes fer,
Embiame el blago que tu sueles traer :
Si yo essi podiesse saludar ò tañer ,
Bien segurada seo de luego guarecer.
148. Moviolo al buen ome dolor , è piadad ,
Rogó à Dios por ella de toda voluntad ,
Embioli el blago , fust de grant sançtidad ,
Sobre qual se soffria con la grant cansedat.
149. Quando vío el blago la enferma mezquina
Por mas rica se tovo que si fosse Reyna ,
Disso : agora veo de plan la medezina ,
La qual me dará sana con la gracia divina.
150. Travó luego del blago , empezol de besar ,
Non una vez ca muchas , non era de reptar ;
Maguer gelo pidien , no lo querie dessar ,
Non avien en comedio los oios nul vagar.
151. La santa oracion que Sant Millan facie ,
E la sançta creencia que en ella fervie ,
Foradó el ciclo dó el sennor sedie ,
En cuya mano todo el conseio iazie.
152. Por amor del buen siervo que el mucho ama
Otorgó à la dueña Dios lo quel demandaba : (1)
Quitóla de la cueyta en que presa estaba :
Benedicto sea vaso ont tal virtud manaba.
153. Desent la mancebiella alegre è pagada
Despidiose del Monge que la avie sanada , (1)
Tornó pora su tierra la bendicion ganada ,
Bendiciendo à Dios , à la virtud sagrada.
154. Sicorio un buen ome rico è valiado
Avie una sergenta que fazie suc mandado ,

Per-

(1) El poeta llama Monge à San Millan.

- Perdió la vision , ont era el coytado ,
Ca del so buen servicio teniesse por menguado.
155. Embiola al Monge que los otros guarie ,
Tal era suc creencia que guarir la podrie ,
Fue guiada la ciega que ella non vedie ,
Veno al sançtuario ont la luz atendie.
156. Sant Millan quant la vío ovo della dolor ,
Que li diesse la lumne rogó al Criador ,
Quando ovo orado el sançto confessor ,
Ovo sue visó como nunca meior.
157. Luego que ovo esto Sant Millan recadado ;
Adussieron un Clerigo del demonio damnado ,
Era en Evangelio del Bispo ordenado ,
Entre los companneros andaba embargado.
158. Facieli el demonio decir grandes locuras ;
Avueltas de los dichos facie otras orruras ,
Avie la maletia muchas malas naturas ,
Ont fazie el enfermo muchas malas figuras.
159. Vío el ome sançto demonio mui rabioso
Tornó en Dios , è disso : ay Rey glorioso !
Empiada esti Clerigo ca eres piadoso
Que non sea posada de uestpet tan sañoso.
160. Non podió el demonio soffrir la oracion ,
Partiose del Diachono pleno de confusion ,
El Evangelistero prisa la bendicion ,
Tornó à su iglesia sano è sin lesion.
161. Tuencio avie nomné un ome conocido ,
Ome de buenas mañas que avie buen sentido ,
Tenie mal embargo un so siervo querido ,
Que era del demonio duramient premido.
162. Fue al siervo de Dios est enfermo levado ,
Embiolo Tuencio de sos uebos guisado ,

L

Mí-

- Millan quando lo vío recibíolo de grado,
Ovo del grant cordoío, ca era mui lazado.
163. Rogó à Dios por el como so uso era,
Quessaronse los démones de estraña manera,
La sancta oracion de voluntat sincera
Macos los facie arder que una grant foguera.
164. Tornó è preguntólos quantos podrien secr,
Ca querie la nodicia è los nomnes saber;
Pero ovoli uno dellos à responder,
Disso la verdad toda, mas non de so querer.
165. Dissoli: cinco somos los que aquí moramos,
Aveamos tales nomnes, tal sennor aguardamos,
Ave tanto de tiempo que aquí nos iuntamos,
Mas tu nos as movidos secundo que dubdamos.
166. Disso el ome bueno: cosa es desguisada
Secr tan malos huespedes en tan buena posada:
Casa es de Dios esta con crisma consegrada,
Mal es que tan grant tiempo estido violada.
167. Puso en el enfermo la sue donosa mano,
Singnólo en la fruent, en el logar mas plano,
Issió mal confundido el conceiuelo vano,
El siervo de Tuencio remaneciò bien sano.
168. Mandol como visquiesse, non amasse follia,
Dioli su bendicion, fuesse luego sue via,
Fincó el ome bueno en sue ermitañia
Sirviendo al que nascó de la Virgen Maria.
169. Aduxieronli luego otro demoniado
Siervo de Eugenio un ome validado,
Cadioli à los piedes al confessor ondrado
Que li diesse conseio ca era mal menado.
170. Millan rogó por elli al señor spirital,
Fizoli en la fruent la sagrada señal,

Gua-

- Guareció el enfermo, fue purgado del mal,
Tornó à Dios laudando sano à su ostal.
171. Una dueña Proseria era demoniada,
De fuertes dos demonios era mal embargada,
Era con buen marido à bendicion casada,
Mas avie el bon ome tacha fuert enconada.
172. Avie el ome bueno nomne Nepociano,
Avie doble demonio, por ent nin era sano,
Al uno è al otro prendienlos cutiano,
Vivien en grant lacerio yvierno è verano.
173. Todos estos demonios avien unas maneras,
Semeiaban ermanos, facien unas semneras,
Prendien en una guisa, tenien horas vezeras,
Todas sues captenencias parecien compañeras.
174. Fueron al confessor natural de Barceo
El que à Belzebub venciò en el torneo,
Entendiolos el luego en el turbio asseo,
Vio que de salud vivien en grant desseo.
175. Entendiò como eran los demonios doblados,
Como se semeiaban los sucios enconados,
Rogó al Rey del Cielo que suelta los peccados,
Que valiese à estos omes tan mal demenados.
176. Luego que la pregaría cumplió el Cogollano,
Fue de Dios otorgada la salud manamano,
Fue guarida Proseria, sano Nepociano,
Dios nos de la gracia de tal missacantano.
177. Colomba avie nomne otra demoniada,
Fija era de *Maximio*, vertad es bien probada, (1)
Levaba grant lazerio, vivie vida lazdrada,
Si la muerte li viniessse, tenies por venturada.

L 2

Fue

(1) MAXIMIO.

178. Fue levada la dueña al santo monasterio,
Al confessor precioso contoli so lazorio,
Rogólo que rezasse por ella el psalterio,
Que la desembargasse de tan manno fazerio.
179. Vistió el ome bueno los paños del altar,
Con los quales es ley de la missa cantar,
Cantó la santa missa por salud li ganar,
Ca querie à so grado sana la embiar.
180. Quando Sant Millan ovo la missa acabada,
Fue el mal enemigo fuera de la posada,
Dioli sue bendicion con sue mano sagrada,
Embiola sue via del mal bien terminada.
181. De Parpalinas era un noble senador,
Onorio avie nomne, Ome de grant valor;
Sufrie un grant enoyo, non vidiestes mayor,
Solo de dementarvoslo me face mal sabor.
182. Moraba en la casa de ésta podestad
Un demonio malingno pleno de malvezdad,
Facie en la posada muy fiera suziedad,
Teniela como si fuesse sue propria heredad.
183. Quando querie Onorio tair sue assadura,
O comer sos conduchos de qualquiera natura,
La bestia maleyta plena de travessura
Echabali en ello estiercor à orrura.
184. Quando querie beber la agua ò el vino,
Verticiclo delante el traidor vecino,
Facie pudir la casa peor que mal venino,
Mayor premia lis daba que Sayon nin Merino.
185. Nin conseio nin maña nunca podie trobar,
Porque de la posada lo podiesse echar,
Vivien en esta cueyta que oydes contar,
Estabanse por poco en ora de ermar.

As-

186. Asmó un buen conseio el varon don Onorio,
Venir en romeria al sancto oratorio,
Pregar al cuerpo sancto padron del territorio
En qui trobaban todos salud è adiutorio.
187. Vino al padre sancto, complió sue romeria,
Entró ynoyos fitos enna ermitaña,
Dissoli sue hacienda en qual cueyta vivia,
Por Dios quel acorriesse è por santa Maria.
188. Entendió el sancto ome el pleyt è la maña,
Fincando so blaguiello metiose en carrera,
Non quiso prender bestia, maguer que flaco era,
Avie por en tal cosa la voluntad ligera.
189. Entró en Parpalinas el precioso varon,
Luego que fue entrado fezolis so sermon,
Mandó tener à todos los dessa mayson
Jeiunio triduano con grant aflition.
190. El santo mandamiento fue sobra bien tenido,
Todos en pan è agua, en aspero vestido,
Entendió el demonio que todo est roido
Era por su lazorio è por su mal venido.
191. Complidos los tres dies, el ayuno pasado,
Cantó la sancta missa el confessor onrado,
Bendiso sal è agua el officio cantado,
Avie con estas nuevas grant pesar el peccado.
192. Asmaba esconderse en alguna socarrena,
Non fer ningun enoio à iantar ni à cena,
Irie Millan sue via tener su carentena,
Prendrie depues derecho, doblarles ye la pena.
193. Sant Millan revestido de los paños sagrados,
Echando esta agua con las sues santas manos,
Ferie todas las casas è todos los sobrados,
Rezando è diziendo ledania è salmos.

L 3

El

194. El huesped alevoso maguer iazie cerrado,
Issio de la celada à todo mal so grado,
Parosse mui refazio el traydor probado,
Dizie por tales chufas que non avrie cuidado.
195. El varon esforzado que bien lo conocie,
Disso que sue porfidia nada nol valdrie,
Empezó de cuitarlo quanto maes se podie,
Ca seguro estava que Dios no li faldrie.
196. El sucio alevoso quant se vio cueitado
Empezó à echar piedras al confessor preciado,
Espantarlo cuydaba el falso periurado;
Mas el siervo de Christo avie pocco cuidado.
197. Cuytólo con los salmos è con la ledania,
Issio el vezin malo, ovo de yr sue via,
Fizo à la exida una grant villania,
Dezir non vos la quiero, ca berguenza avria.
198. La casa de Onorio que sedie escarnida,
De la suziedad toda remánsa bien guarida:
El benediçto prestre de preciosa vida
Tornó à sue ecclesia, la batalla vencida.
199. De la su seguridad vos querria hablar,
E Dios como lo quiso defender è guardar:
Por ont siempre sepades retraer è contar
Quanto puede à ome la buena fe prestar.
200. A la casa del padre de la grant sançtidad
Vinien muchos enfermos con grant enfermedad,
Tenielis el novenas de buena voluntad,
Facielis Dios por ello merced è caridad.
201. Jazie el Sennor bueno con los demoniados
Que avien los demonios ravisos è irados;
Dormien ambos sos oios tan bien asegurados,
Como si de mil omes soviessen aguardados.

Que-

202. Queriendo muchas veces los malos escarnir,
Facién malas figuras por à el desmedrir;
Mas tanto non podieron contender nin bollir
Que valient una paia li podiessen nuçir.
203. Fueron con estas cosas los diablos fellones;
Ficieron so concilio las malas criaciones,
Por levantar capitulos è constituciones,
Por destruir est Sancto con algunas razones.
204. Trataron de sue regla quando fueron iuntados,
De reformar los vicios que avien olvidados,
Por decibir las almas de los buenos christianos,
De legos è de Clerigos, por casarè casados.
205. Maguer que ementaban muchos otros tracta-
Por esta cosa sola estaban fezilados: [dos,
Dizien que est serrano los avie afrontados,
Ont se tenien por muertos è por descabzados.
206. Tales avie dellos que metien apellidos
Que los oviera marras en Cogolla vencidos:
Si de tan rehez ome fincassen escarnidos,
Mucho maes lis valiera que non fucssen nacidos.
207. Dixo el que luchara con el en Sant Pelayo:
Oytme compañeros, si veades Mayo:
Veed quales espaldas è quales cuestras trayo,
Contra nos non fue fecho nunca tan mal ensayo.
208. Los cinco que sacara del siervo de Tuencio,
Ovieron con sue cuita à romper el silencio:
Disseron: compañeros, essi vuestro lazerio
Non es à pos el nuestro nulla luz ni nul precio.
209. El huesped de Onorio que fue mal segudado,
Sedie man à maxiella planiendo so mal fado:
Dicie que de verguenza non istrie à poblado,
De Millan el soberbio si non fuese vengado.

L 4

Tant

210. Tant avien que veer en esta pestilencia ,
Que non podien tractar nulla otra sentencia ;
Pero non adrimaban seso nin sapiencia ,
Perque vencer podiessen la mala rependencia.
211. Levantóse en medio un de los rencurosos ,
Fizo malas senneras , è gestos alevosos :
Oidme , diz , conceio , somos todos astrosos ;
Si non por tal vil ome non seriemos plorosos.
212. Mas asmo un conscio , por seso lo entiendo :
Ajuntamosnos todos la tiniebra cadiendo ,
Prendamos sennas faias en las manos ardiendo ,
Demos fuego al lecho quando ioguierre dor-
[miendo.
213. Si lo acometiessemos quando sovies velando ,
Quando à nos entendiessen , crecerle ye el vando :
Creedme de conseio , fazed lo que io mando ,
Que siempre non vengamos de tal guisa ploran-
214. Semeiólis à todos que era buen conscio , [do.
Fue luego departido el suzuelo conceio ,
Derramáronse luego quisque por so vallecio ,
Por buscar faias secas ò verezo aneio.
515. Quando ovo el buen ome los oios apremidos ,
Tovieron bien el siesto los falsos descridos ,
Con sos faias encesas fueron luego venidos
Por quemar al sant ome todos bien avenidos.
216. Ante que aplegasen al lecho los tizonos ,
Tornáronse las flamas atras como punzones ,
Quemabanlislis barbas , à bueltas los grinones ,
Issienlis à mal puerto todas sues tracciones. [ban,
217. Los viegdos de las flamas à los dientes plega-
Los unos à los otros durament se repraban ,
Cuidábanse aquellos que estos los quemaban ,

E

- E estós ad aquellos otrosi los danpnaban.
218. En quantos hy vinieron entró esta creencia ,
Ovieron à caer en grant desavenencia ,
Vacios de bondad , plenos de descreencia ,
Fueron unos à otros de mala captenencia.
219. Empezaron de darse à mui grant mission ,
Los unos à los otros non fazien nul perdon ,
Fue en los malaestrugos tan grant dissension ,
Non fue en Babilonia mayor confusion.
220. Firiense por los rostros à grandes tizonadas ,
Trayen las soberceias sangrientas è quemadas ,
Las fruentes mal batidas , las barbas socarradas ,
Nunqua vidiestes bebdas tan mal descapelladas.
221. Desent quando ovieron echados los tizonos ,
Prisieronse à pelos è à los cabezones ,
Dandose espoladas è fuertes aguiones ,
Por fer toda nemiga metien los corazones.
222. El confessor precioso siervo del criador
Levantó la cabeza , cató en derredor ,
Vio esta revuelta , entendió el fervor ,
Por poco se non ríso , tant ovo grant sabor.
223. Rendio gracias al fijo de la Virgen gloriosa ,
Que por salvar el mundo nació de su esposa ,
Ca entendie que vino por el esta tal cosa ,
Que nozir no li pudo esta az alevosa.
224. Fincó el ome bono como se solie fincar
Sanando los enfermos como solie sanar ,
Fuxieron los demonios , dessaron el logar ,
Nunqua nias non pudieron el despecho vengar.
225. Crecieli al sant ome cutiano la mission ,
Siguiel la gent pobre por prender la racion ,
Querie alzar un orrio por essa entencion ,
Por

- Por pro de los mezquinos, non por otra razon.
226. Buscó buena madera qual avie mester,
Demandó los maestros, destaíó al loguer,
Msuraron las vigas como avien de scer,
Que en yerro alguno no podiessen caer.
227. Alliñaron las vigas, pensaron de dolar,
Lo que era de sobra en luengo acortar,
Cimentar las iunturas, los picles asentar,
Prendien buena soldada, querienla bien vengar.
228. Quando ovieron toda la madera dolada,
Vinolis una viga un grant cobdo menguada,
Parose la compañía toda mal desarrada,
Ca entendie que era durament engannada.
229. Estando los maestros todos man amaxiella,
El confessor precioso issio de sue capiella:
Violos desarrados, la color amariella,
Entendió que la cosa non era sin manziella.
230. Dissieronli la cueyta que lis era venida,
Que una de las vigas era corta exida:
Disso el: esforzavos, non vos dedes caxida,
Dios nos dará conscio, la sue virtud complida.
231. Amigos, id comer, ora es de iantar,
Nos iremos à la eglesia nuestras oras rezar;
El Rey de los Ciclos que nos dennó criar,
El nos puede conscio ayna embiar.
232. Fue luego à iantar toda la criazon:
El confessor precioso entró en oracion:
Nos saber non podemos que disso ò que non:
Mas valió à grant cueyta è à buena sazón.
233. El ixió de la eglesia, è ellos de iantar,
Pocco sabor lis ovo, ca avien grant pesar,
Non sabien en la cosa nul conscio tomar,
- Fue-

- Fuera yr à los montes otra viga buscar.
234. Fue un de los maestros la madera medir
Por veer que menguaba ò que avie de complir:
Vinoli bien complida, maes que solie venir:
Sobraba bien un palmo por à vos non mentir. (1)
235. Fucron de la cosa certeros à scer,
No lis podrie allora venir mayor placer:
Dicien que el sancto ome era de grant poder,
Porque Dios tan ayna lis quiso acorrer.
236. Dissolis el buen ome: dexadvos de roydo,
Por quanto vos amades non sea retraydo:
La razon que diciedes echaldo en oblido,
Quando avedes cobrado lo que era perdido.
237. Fue el palmo somero de la viga cortado
Alzado por reliquias en un logar cerrado: [do,
Fue mucho buen miraglo por est fust demonstra-
Que sanó mui contrecho è mucho demoniado.
238. Acabaron el orrio con Dios los carpenteros,
El confessor precioso pagólis sos dineros,
Fuéronse à sus casas sue via los obreros,
Fincó el con sos pobres è con sos companneros.
239. Vinieron muchos pobres un día por ventura
Fannientos è menguados todos de vestidura,
Pidienli al buen ome ropa à grant pressura,
El non tenie que darlis, era en grant ardura.
240. Priso quando al non pudo, el manto que cubrie,
Las mangas de la saya, que al cuerpo vistie,
Día-

(1) S. Gregor. Turon. De Gloria Martyrum, lib. 1. cap. 42. refiere otro milagro atribuido à San Lorenzo, por cuya intercesion alargó Dios una biga que habia de servir en una iglesia del Santo Levita, que se reparaba en un pueblo de Italia llamado Brianas. Es en todo muy semejante al que refiere Berceo, tomado de San Braulio.

- Diolo à los mezquinos quando al non tenie,
Si peguiar toviessse non gelo escondrie.
241. Fue entre los otros uno mui porfizado,
Quiso fuir con ello, facielo desguisado,
Mas plus seli valiera que soviessse quedado,
Ca hy dio el derecho, è pchó el mudado.
242. Los otros compañeros quando lo entendieron,
Todos de los burdones golpes en el firieron,
Del mal que lis buscaba buen derecho prisieron,
Quando bien lo comido, grant tuerto non ficieron.
243. Bien parece por oio que Dios bien lo amaba
Quando del avol ome tal derecho li daba:
Demas el buen exiemplo con sant Martin eguaba,
Que partió con el pobre el manto que levaba.
244. End à poccus de dias que enfermos que sanos
Cadieron grandes ientes, pueblos mui sobecianos
Por veer al saneto ome, è besarli las manos,
Por qui eran nomnados los montes cogollanos.
245. Fueron desent cuytados, ca facie grant calura
Bebrien de buen grado vino de viña madura
El vasallo de Christo sedie en grant pressura
E tenie poco vino, una chica mesura.
246. Padre de los mezquinos el varon esforzado
Firme por en las cueytas del criador amado,
Mandó que se assentassen las ientes por el prado
Que lis diessen del vino que li avie sobrado.
247. Posaronse las gentes, adussieron el vino,
Cabrielo refez mentre en un chico varquino,
Mandó el ome bueno al so architriclino
Que non desamparase nin rico nin mezquino.
248. Bendisso el los vasos con la sue santa mano,
Ministrólis el vino el so buen escanciano,
Non

- Non ovo grant ni chico nin enfermo nin sano
Que non tenie el vino delante sobeciano.
249. Foron todas las gentes alegres è pagadas,
Faciense del abondo todas maravelladas,
Vedien que virtud era que las avie cevadas,
Sinon de xxx tantos non serien abundadas.
250. La caridad perfecta que en Sant Millan era,
E la santa creencia que es sue compannera,
Essas facien el vino crecer de tal manera:
Do estas se iuntaron nunca menguó cevera.
251. O madre santa Caritas com eres tan preciosa!
Tan dulcés el tu nomne, tue gracia tan donosa!
Nunca cierras tu puerta, nin popas nulla cosa,
Nunca tuerces el rostro por hacienda costosa.
252. Esta virtud tan noble, esta gracia tammaña,
Que tan poco vino fartó tan grant companna,
Issio de la montisia, sonó por la campanna,
Dizien que nunca náscio tal ome en Espanna.
253. Moviose la gent pobre quisque de so logar,
Yban al ome bueno por con el se morar,
Prendien sano conseio por afan escusar,
Ca credien que sin costa los podrie gobernar.
254. Escaccio un dia no lis tenie que dar,
no li podrie en sieglo venir peor pesar,
Demandó al clavero por bien se afirmar,
Mas non trobó en elli conseio de prestar.
255. Sant Millan sosannólo, ca vio lo errado,
Dissol que era torpe, de creentia menguado,
Ca el que en la Virgin fue por nos encarnado,
Elli lis darie conseio, ca es padre vuiado.
256. Esta palabra dicha, à pocca de sazón
Vinoli grant conducho al precioso varon,
So

- So amigo Onorio gelo daba en don
Al que ovo sacado de grant tribulation.
257. Recibió el conducho , rendió á Dios gracias,
dió iantar á las ientes que estaban refacias ,
Ganaba el sant ome muchas tales ganancias,
Mas partielas luego non tornassen lhacias.
258. El present de Onorio fue tambien adonado:
Que passó un grant tiempo que non fue acabado:
El cellerizo mismo sedie maravillado ,
Connoscio que errara porque avie dubdado.
259. Ambos estos miraglos , si pararemos mientas,
Semciaron ermanos , foron bien convenientes :
Ante el poco vino abondó grandes gentes ,
Agora el conducho crescio entre los dientes.
260. Era el ome bueno fieramient enflaquido ,
Era coma veiez en flaqueza caido ,
Unas santas mugres de perfecto sentido
Servienli en sues cosas com á padre querido.
261. Sedien á los sos pies , odien buenas razones,
Partie á los mezquinos de grado las raciones,
Todas tienien bien firmes en Dios los corazones,
Ont avie el diablo puntas è torceiones.
262. Sedie el ome bono con ellas en compañía
Fablando è diciendolis mucha buena hazaña:
El mortal enemigo pleno de mala maña
Cueydó aver derecho , vengarse de sue sanna.
263. La bestia maledicta paróseli de cuestra,
Dioli al ome bueno una loca respuesta ,
Millan , dissol : tue cosa en algo la as puesta,
Nunqua ome non fezo cosa tan desapuesta.
264. En algo es tornada toda tue pleytesia ,
Solazar con las duennas de noch è de día ,

Ma-

- Maguer que me callaba , io bien te entendia ,
Que quebraria en esto la tu ypocrisia.
265. Desaquí quando veo lo que veer queria ,
Por todos tos ieiunios io nada non daria ,
En la fin iaze el precio de la caballeria ,
La qual as tu tornada en pura garzonía.
266. El varon benediçto de la vida lazdrada
Connocie bien qui era , non dió por ello nada:
Dioli una respuesta tan fuert è tan irada
Que li costó bien tanto como una porrada.
267. Mientes , traydor falso , è non dizes verdad:
De dezir falsedades aslo por heredad ,
Connocerme deviedes tu è tu ermandad ,
Que non me levantassedes crimen de falsedad.
268. Levest pocca ganancia quando luchest comi-
Diote mal salespacio Onorio mi amigo : [go,
Quando quemar me quisisti , non te sópo á trigo,
Traeras mientre seas , la manziella contigo.
269. El que me dió derecho de vos tantas vegadas,
Que fizo á vos mismos darvos á tizonadas ,
Essi seera custodia destas carnes lazdradas,
Que nozir no lis puedan tues dichas enconadas.
270. Fue con estas palabras el demon confundido,
Nunqua cucidó seer en tal porfazo caido ,
Quitóse del buen ome el esfuerço perdido ,
No lo querria por nada aver acometido.
271. El confessor precioso de la voluntad larga
Avie una azemila , bestia era de carga :
Turibio è Simpronio vidiéronla amarga ,
Por so mal la modraron del pasto de la varga.
272. Teniela el buen ome non pora cavalgar ,
Mas pora los mezquinos lenna acarrear :

Ovie-

- Ovieron con cobdicia los torpes à cegar,
Fueron en ora mala la acemila furta.
273. Aun del monesterio non eran alongados,
Fueron mal confundidos por sos graves peccados:
Ovieron sendos oios de las caras quebrados,
Tanto que sendas nueces cabrien en los forados.
274. Tornaron al buen ome maguer emberguena:
Rendieronli la bestia fierament embargados, [dos,
Clamábanli merzed, los ynoios fincados
Que lis diesse los oios que avien afollados.
275. Dissolis el sant ome una respuesta dura:
Amigos, empezastes soberbia è locura,
Ovo del vuestro fecho el criador rencura,
Quiso prender derecho de vuestra desmesura.
276. Si bien lo entendiessedes, sodes bien escapados,
Ca merezientes erades de ser enforcados: [dos,
Mas val con sendos oios salvar vuestros pecca:
Que con los dos cervos en infierno damnados.
277. Yd à vuestros logares, fech vuestra penitencia,
Curiadvos non cayades ia mas en tal fallencia:
Desque Dios en vos puso tan derecha sentencia
Debedesla, amigos, sofrir en paciencia.
278. Fueron ellos sue via sos logares veer:
Millan vendió la bestia, no la quiso tener:
Fue luego empleado en pobres el aver.
En coyxos è en mancos que lo avien mester.
279. El varon acabado que Dios mucho amaba, (1)
Era de grandes días, en C. años andaba:
Entendió unas nuevas, Dios gelas embiaba,
Que todo so lazerio en un anno fincaba.

Fue

(1) Muio Era 612. año 574. de 101. de edad. Nacio año de 475.

280. Fue con las bucnas nuevas el buen ome pagado,
Nunca en estí sieglo odio tan buen mandado.
Tornó en so estudio, maguer era cansado,
Non facie mas fuert vida quando era mediado.
281. Martiriando so cuerpo, manteniendo fuert
Entendio que Cantabria era à Dios fallida: [vida:
Si non se meiorasse que serie destruida,
Ca eral' Dios irado, aviela aborrida. (1)
282. Exio del manasterio, fue los à predicar, (2)
Nol dolie so lazerio por las almas salvar,
Ellos no lo quisieron creer ni escuchar,
Ovieronlo en cabo carament à comprar.
283. Dissolis por conceio una fuert profecia:
Que sis non quisiessen quitar de la follia,
Serien todos destructos, cerca vinie el día,
Ca eran embebidos todos en cresia.
284. Un caballero torpe de Dios desamparado:
Abundanciò por nonne fue mui mal razonado,
Dissol: vieio è loco è desmemoriado
Que en seso de mozo ninno eres todo tornado.
285. Fue villan è soberbio de mala captenencia,
Dissol palabras locas de fea parencencia,
Pesol al ome bueno de sue grant fallencia,
Tornó à el è dissol una fiera sentencia.
286. Bien sepades, caballero, esto será verdad,
Quiero vos descubrir una fuert poridad,
Huestes vienen estrañas cercar esta cibdad,
Que me darán derecho de la tu malvezdad.

M...

De

(1) Cantabria Ciudad de la Riosa, cerca de Logroño, segun se dice, en castigo de sus pecados fue destruida por Leovigildo Rey Godo. (2) Segun el poeta, San Millan vivia en monasterio; tenia companeros y discipulos, como se indica en la copla 296. y siguientes.

287. De exir al torneo tu seras delantero,
De quantos hi exieren tu morrás el primero,
Destruiran la villa, nol valdrá el otero,
Non fincará en ella peon nin caballero.
288. La profecía dicha, el buen predicador
Tornó à sue iglesia servir al Criador:
Remanació Cantabria en sue mala error,
Si à Millan croviessen, fizieran mui meior.
289. End à pocos de dias por sos graves peccados
Vino *Leovigillo* con mui grandes fonsados, (1)
Desafío Cantabria con todos sos criados,
Echóseli en cerca con muchos lorigados.
290. Empezola à lidiar muy denodadament,
Quebrantar las adarves por llegar à la yent,
Darlís mala pitanza, non sabroso present,
Qual merecía tal pueblo tan desobedient.
291. Yssieron los de dentro por con ellos lidiar,
Abundancio primero por el precio ganar,
Mas tanto non se pudo del mal passo guardar
Que primero de todos non ovo à finir. (2)
292. Desent todos los otros fueron desbaratados,
El pueblo destruido, los muros trastornados:
Nunqua ia mas non fueron fechos nin restaurados,
Aun tres torreiones estan hy revellados.
293. Lo que Sant Millan dixo à veer lo ovieron,
De la sue profecía estorcer non podieron,
Si tenien mala vida, ca mala muert prisieron,
Costaronli bien carás las rehyertas que dieron.
294. El cuerpo benedicto, propheta verdadero,
De

(1) Leovigillo Rey Godo de España, que reyno desde el año de 568 hasta 586. y pu.o su Corte en Toledo.

(2) Cantabria destruida el año 574: en que murió San Millan.

- De voluntad bien martir, de Dios leal obrero,
De exir de lazerio estaba bien certero,
Ca en el mes andaba cerca del postremero.
295. Esperando la ora quando verrie el mandado,
Empezoli un poco à doler el costado,
Desent el cuerpo todo fue del mal embargado,
Entendió bien que era el corso acabado. [do,
296. Clamó sos companneros quando se vio coita-
Aselmus un buen ome con avie criado,
Otros santos discipulos non de rehez mercado,
Fue en pocca dora grant conceio iuntado.
297. Vedien por oio todos que se querie passar,
Avien de la sue muert duelo è grant pesar,
Non podien de grant cueyta nin leer nin orar,
Ca perdien tal conseio qual non podrien trobar.
298. El confessor precioso siempre bien acordado
Non perdió sue acuerdo, maguer era cueytado:
Castigó sos discipulos, un convento ondrado,
Como se mantoviessen quando el fuesse passado.
299. Dissolis à la ora de la alma essir:
Amigos, bien veedes que me quiero morir,
La ora es llegada, quiero me dispidir,
Con gracia de vos todos quiero desti siglo ir.
300. Desent alzó à suso la sue mano denosa,
Bendissolos à todos la sue boca preciosa,
Commendólos à Dios, à la Virgo gloriosa
Que ellos los guardassen de tacha periglosa.
301. Sanatigó à si mismo por fer buen complimentio,
Tendió ambas sus palmas, iuntólas mui à tiento,
Cerró ambos sos oios sin nul conturbamiento,
Rendió à Dios la alma, fizo so passamiento.
302. Cerca sedien los Angeles, luego la recibieron,
M 2 Can-

- Cantando grandes laudes al Cielo la subieron,
 Con grandes processiones à Dios la ofrecieron,
 Con el todos los sanctos festa doble ficieron.
303. Todos los confessores fazien grant alegria,
 Porque vinie tal ome entre sue compañía,
 Dicien que meioraba toda sue confradia,
 Querrien que lis viniessen tales tres cada dia.
304. Los Santos Patriarcas ancianos varones,
 E todos los Prophetas oscuros en sermones,
 Avien grant alegria, dizien sanctas canciones,
 Todos li facien onra è grandes processiones.
305. Los doce Apostolos principes acabados,
 Que foron de la ley de Christo abocados,
 Con est huesped tan noble teniense por onrados,
 Dizien cantos, è sonos dulces è modullados.
306. El coro de los martyres que por Christo mo-
 [rieron,
 Que por salvar las almas las carnes aburrieron,
 Con sos amitos blancos procession li fizieron,
 Non serie asmaduera la onra que le dieron.
307. El gozo de las Virgines qui lo podrie asmar?
 Todas con sos coronas li vinien visitar,
 Non podrien mayor gozo aver nin demostrar,
 Metien bien so estudio por mucho li onrar.
308. El Rey de los Cielos, è la sue madre gloriosa
 Dieronli rica siella è corona preciosa,
 En cielo è en tierra onra maravellosa,
 Ont es en altas nuebas sobida la sue cosa. [mos,
309. Finque con Dios la alma, en el cuerpo torne-
 Reliquias tan preciosas no las desamparemos,
 Demosli sepultura, los miraglos contemos,
 Que fueron hy mostrados secundo que leemos.
 Los

310. Los sos sanctos discipulos que el avie criados,
 Omes de sancta vida, cuerdos è mui membrados,
 Cerca del cuerpo sancto sedien mui desarrados,
 Vertiendo vivas lagremas de sospiros cargados.
311. Maguer avien grant duelo, sedien en grant
 [tristicia,
 Vedien otro esfuerzo ont avien grant leticia:
 Sabien que era cosa de tan grant auctoricia
 Que serie luminaria de toda la provincia.
312. An selmus so criado preciosa criazon,
 Con muchos buenos omes de grant religion
 Aguisaron el cuerpo del precioso varon
 Por darli sepultura è ferli procession.
313. A mesura del cuerpo fue la penna taiada,
 En ancho è en luengo asiesto compassada;
 Pero como creemos ante sedie labrada,
 el misme en sue vida la ovo aguisada.
314. Fue el cuerpo bañado de sos paños vestido,
 Encerrado en tablas de clavos bien cosido,
 Fue con grant reverencia en la fuesa metido,
 De todo so misterio lealmientre servido.
315. El Rey de los Cielos benediçto sennor
 Por onrar el buen cuerpo del sue buen confessor
 Mostró muchos miraglos sobre esta labor,
 Que non podrie contarlos de mi mucho meior.
316. Sanaron al sepulcro muchos demoniados,
 Vieron los que eran de la lumne menguados,
 Los mancos è los coxos sanos fueron tornados,
 Trobaban gran conseio todos los entecados.
317. Sennores è amigos quantos aqui seemos,
 Al confessor precioso adorar lo debemos:
 Lo que vos prometimos complido lo avemos,
 M 3 Ca-

- Ca el secundo libro en cabo lo tenemos.
 318. Contada vos avemos la sue preciosa vida
 Fasta que fue la alma de la carne partida;
 Mas aun non es toda la istoria complida,
 Ca fue la sue memoria despues mas encendida.
 319. Depues fezo virtudes el confessor onrado,
 Porque ganó grant precio maes que avie ganado:
 Fue el so monesterio ricament heredado, [do.
 Hont est Dios hy servido, è Sant Millan nomna-
 320. Sennores, aun quiero desta razon tractar,
 Aun el me guiando, dél vos quiero fablar,
 La materia es larga de ome de prestar,
 Serie grant menoscabo por vos la destaiaar.

LIBRO III.

321. El tercero libriello avemos de decir
 De preciosos miraclos sabroso de oyr:
 Si fuere vuestra gracia quem querades soffrir,
 Non quiero tan ayna de vos me despidir.
 322. Fue por toda la tierra ayna retrahido
 Que era el sant ome desti siglo transsido,
 Que se era probado por sancto muy complido,
 Que avie mui enfermo, deque morió, guarido.
 323. Avie en una villa dos ciegos mui lazdrados,
 Vivien en grant miseria de todo bien menguados,
 Odieron estas nuebas, estos buenos mandados,
 Ovieron grant feuzza de seer allumnados.
 324. Yxieron de sues casas ambos con sos guiones,
 Entraron en carrera ficando sos bordones,
 Vinieron al sepulcro lazdrados dos varones,
 Pero sedien alegres entre sos corazones.

Me-

325. Metieron grandes voces, ca tal es sue natura,
 Sennor, dissieron, valnos, odi nuestra rencura,
 Entiendes nuestra mengua, nuestra grave ventu-
 Como vevimos siempre en tiniebra oscura. [ra,
 326. Sennor, que tanto vales porqui faze Dios tan-
 Que de toda la tierra eres salud è manto, [to,
 Por estos pecadores ruega al padre sancto [to.
 Que denne poner termino al nuestro luengo plan-
 327. Sennor, si nos non sanas, daqui nunca iztremos,
 Por ir quales veniemos, aqui nos fincaremos:
 Padre, si tu quisieres, firmemientre creemos
 Que de lo que pidimos con recabdo iremos.
 328. Fue la voz de los ciegos del criador oyda,
 Fue la lumne en ellos manamano venida,
 Fue por la virtud sancta la tiniebra foida,
 La forma destorpada tornó toda complida.
 329. Quando la luz vieron que avien desusada,
 Prisieron à desora una grant espantada,
 Tovieron un grant dia la memoria turbada,
 Que entrar non podieron en acuerdo por nada.
 330. Cobraron sue memoria un grant dia passado,
 Vieron que so pleyto era bien recabdado,
 Rendieron à Dios gracias, al varon onrado,
 Tornaron à sues casas el guion olvidado. [ba,
 331. Ant el cuerpo precioso que Dios mucho ama-
 Colgaba una lampada que siempre alumna-
 Nunca días nin noches sin olio non estaba,
 Fuera quando el ministro la mecha li cambiaba.
 332. De qual guisa que avino en una sonochada,
 Era de *San Iohan* vigilia sennalada, (1).

M 4

Fa-

(1) Debe leerse *San Julian* Martir, como se halla en *St. Braulto*.

- Falleciolis el olio à los de la posada,
 Non tenien que quemassen nin una pugesada.
 333. El sacristan teniese ferament por errado,
 Como era mal apriso sedie fuert embargado,
 Aver no lo podie à compra nin mudado,
 Pesabal que el temulo non era alumnado.
 334. El Rey de los Cielos de complida potencia
 Que tenia à sos siervos durable bien querencia,
 Por sue misericordia vio esta fallencia,
 Embiolis conseio de grant magnificencia.
 335. Quando la noche veno, la ora de folgar,
 Entró el sacristano el sepulcro catar,
 Vio arder la lámpada delante el altar
 Plena de meior olio que solie comprar.
 336. Fezose el bucn ome mucho maravillado
 Desta lumne tan clara, olio tan exmerado,
 Entendió que non era de buhones comprado,
 Mas que lo avie Dios del Cielo embiado.
 337. Tansieron las campanas, tovieron grant clã
 Rendieron los Calonges laudes al Criador,
 Fizieron reverencia al sancto confessor
 Que avie tal entrada en Dios nuestro sennor.
 338. Ovieron otro dia acuerdo meiorado,
 Pusieron otro olio, fue aquello alzado,
 Com era sancta cosa, fue tan bien adonado
 Que guarecio por ello mucho enfermo cuitado.
 339. Quantos nunca venien de qualquier malatia,
 Estos eran cutiano è muchos cada dia,
 Untabanlos con ello è avien meioria,
 Nunca lis era uebos buscar otra mengia.
 340. Avie entre los otros una mugier lazada
 Que avie en su cuerpo enfermedad doblada ;

Los

- Los pies avie muertos, la vision turbada :
 Yazie la mezquiniella mui mal encarcelada.
 341. Untaronla del olio dó avie la dolor,
 Los oios è los pies teniendoli clamor,
 Fue luego bien guarida, grado al criador,
 E à la vertut sancta del sancto confessor.
 342. Avie dos omes bonos en la villa de Prado,
 Marido è mugier, un convenient casado,
 Avien una fijueta quelis avie Dios dado :
 Mas amaban à ella que quanto avien ganado.
 343. En tres annos andaba, ya era peouziella,
 Tenienla los parientes siempre bien vestidiella,
 Ovo à enfermar mui fuert la mesquiniella,
 Tanto que li estaba por exir la almiella.
 344. Por esto los parientes estaban desarrados,
 Por sue muerte misma non serien mas cuitados,
 Andaban dando voces como embelliñados,
 Ca en ella tenien los oios exaltados.
 345. Con cueta de la fia entrambos sos parientes
 Ovieron à meter en una cosa mientes,
 Levarla al sepulcro de qui todas las yentes
 Se partien bien alegres, maguer vinien doientes.
 346. Aguisaron la ninna, entraron en carrera,
 Con offrenda fermosa de olio è de cera :
 Mas ante que compliessen la tornada primera,
 Fue passada la ninna por qui todo esto era.
 347. Los parientes del duelo andaban enloquidos,
 Tirando sos cabellos, rompiendo sos vestidos:
 Los que eran con ellos en compania venidos
 A derredor del cuerpo sedien mui doloridos.
 348. Con todo el desarro que lis era venido,
 Ovieron à entrar ; pero en so sentido

As-

- Asmaron un conscio, de Dios fue proveido,
 Ca la fin lo demuestra que fue bueno cumplido.
349. Asmaron de levarla, maguer era passada,
 Al sancto confessor à qui fue comendada:
 Quando viva non pudo veer la su posada,
 Que fues' quando era muerta cerca el soterrada.
350. Aguisaron el cuerpo faciendo mui grant plazer,
 Ovieron à levarlo delant el cuerpo sancto, [350
 Pusieronlo en tierra cubierto con so manto,
 Ca quando lo vedien, avien mui grant quebranto.
351. Los Fradres de la casa, omes bien acordados
 Vieron estos omes ferament quebrantados:
 Asmaron entre si que eran mal yantados,
 Ca saben con tal duelo amargos los boccados.
352. Rogáronles que fuessen un poco sopear
 Por referir la cucta, el lazerio temprar,
 Dexaron la defunta delante el altar,
 Fueron al refitorio la caridar tomar.
353. Mas com el lazerio eran fuert quebrantados,
 Del andar è del planto fierament en cassados,
 Dormieron sendos poccas quando fueron cenados,
 Mas fueron con la rabia aina levantados. [dos
354. Mientre ellos folgaban, el confessor precioso
 Rogó por la defunta al sennor glorioso:
 El Rey de los Cielos sancto è poderoso
 Recibió la pregaría como mui piadoso.
355. Yxieron los lhantores, dos ratiellos passados,
 Dando à sus cabezas con los puños cerrados,
 El padre è la madre de todos delantados,
 Los que los corazones tenien mas fazilados.
356. Fueron à la eglefia la defunta veer,
 Los unos en compañía, los otros por plañer,
 Los

- Los otros por osequio, è vigilia tener;
 Mas quiso Dios la cosa otra guisa poner.
357. Luego que asomaron à oio del altar,
 Vieron la defunta en sos piedras estar
 Viva è bien guarida reir è trebeiar,
 Tan bien como si fuesse criada del logar. [ron,
358. Dubdaron los parientes quando esto vidieron,
 Todas las otras yentes grand espanto prisieron,
 Sovieron un grand dia que bien no lo credieron,
 Ca de veer tal cosa sospecha non ovieron.
359. Pero fueron en cabo certeros de la cosa,
 Que lis avie valido la virtud gloriosa,
 Rendieron à Dios gracias, cantaron una prosa,
 El Te Deum laudamus que es laude fermosa.
360. Ploraban los parientes de mui grand alegría,
 Plazie al pueblo todo è à la clerccia:
 Todos dizien que fuera benediçto aquel dia
 Quando tal ome násco de tal podestadia.
361. Tovieron su vigilia con grandes estadales,
 Udieron los matines, las missas matinales,
 Ficieron sus ofrendas largas è generales,
 Con mui grand alegría fueron à sus ostales.

DE COMO SANT MILLAN

GANÓ LOS VOTOS.

362. Sennores la hacienda del confessor onrado
 No la podrie contar nin romáz nin dictado,
 Mas destaiarvos la quiero, hir à lo mas granado,
 Quando ganó los votos, como ovo lidiado.

De

363. De seicientos è doize corrie éntoz la era
 Quando murió Sant Millan , esto es cosa vera ;
 Mas aun xxviii. menos de mil era
 Quando ganó el precio rico de grand manera.
364. Secund esta noticia que avemos contado ,
 ccc.^{os} è lx. annos avie passado
 Que Sant Millan muriera , è que fue soterrado
 Quando ganó los votos , un don grand è onrado.
365. Pero bien me semeia razon è aguisado
 Descubrir la razon como fue levantado :
 Ca quando entendieredes sobre que fue mandado.
 Dizredes quil retiene que faze grand peccado.
366. Por culpa de Christianos que eran peccadores,
 Eran unos à otros malos è malfechores ,
 Non querien meiorarse de sus malos errores ,
 Recibieron grand tiempo muchos malos sabores.
367. Desamparólos Dios , ca eralis irado ,
 Ovieron à caer en poder del peccado ,
 Contendien cada dia en fer desaguisado ,
 Como pueblo que era de Dios desamparado.
368. Porque avie en ellos nemiga sobeiana ,
 Dió gran podestadia Dios à la gent pagana ,
 Metieronlos en premia tan grant è tan lozana ,
 Tal que nin por oidas nunca ovo ermana.
369. El Rey Abderraman sennor de los Paganos,
 Un mortal enemigo de todos los Christianos ,
 Avie pavor echado por cuestras è por planos ,
 Non avien nul conseio por exir de sus manos.
370. Mandó à los Christianos el que mal sieglo
 [prenda ,
 Que li diessen cada año lx. duennas en renda,
 Las medias de lignaie , las medias chus sorrenda:
 Mal

- Mal sieglo aya preste que prende tal ofrenda. (1)
371. Yacie toda España en esta servidumne ,
 Daba esti tributo cadanno por costumne ,
 Fazie anniversarios de mui grant suziedumne ;
 Mas por quitarse ende non avie firmédumne.
372. Todos estos quebrantos , esta mortal man-
 Era mas afincada en Leon è en Castiella ; [ziella,
 Mas todo Christiano sedie man à massiella ,
 Ca pora todos era una malas postiella.
373. Nunqua fue en Christianos tan fuert que-
 [brantamiento
 Por meter sus christianas en tal enconamiento
 Una serie grant cosa dexar tan grant conviento,
 Nunqua fue sosacado tan mal sosacamiento.
374. Mucha dueña dalfaya de lignaie derecho
 Andaban afrontadas sufriendo mucho despecho:
 Era mui mal exiemplo , mucho peor el fecho
 Dar christianas à Moros sues duennas por tal pe-
375. La cuita è el planto , el duelo general , [cho-
 Tan fiera perdicion , peccado tan motral ,
 Dolió de corazon al Rey celestial ,
 El que quando el quiere rehez vieda el mal.
376. Mostrólis fuertes signos que lis era irado,
 Que de sue mantenenca era mui despagado ,
 Porqui el pueblo todo era mal espantado ,
 Ca cuidó sines dubda que serie astragado.
377. Pero razon semeia , maguera que tardemos ,
 de contarvos los signos secundo los leemos ,
 Ca quando los sopieredes firmemiente creemos
 Que :

(1) Habla el poeta del famoso tributo llamado vulgarmente de las 100. Doncellas. Nuestros criticos modernos le niegan por no hallarle apoyado en documentos idoneos.

- Que vos espantaredes de lo que vos dizremas
 378. Luego de las primeras en el Julio mediado
 Diz è quatro dias ante de Agosto entrado,
 Perdió el Sol la lumne, estido embargado,
 De todo so officio afita despoiado.
 379. Viernes era el dia que esto contecio,
 De prima fasta terciá el Sol non pareció,
 Plus pavoroso dia nunca amaneció,
 Sinon el Viernes sancto quando Christo murió.
 380. Desend en el Setiembre luego en la entrada
 Miercoles à meydía murió otra vegada,
 Tornó plus amariello que la cera colada,
 Ante que revisclase fue grant ora passada.
 381. Fueron todos los pueblos durament espantados
 como si fuessen ciertos de seer astragados: [los]
 Andaban los mesquinos tristes è desarrados,
 Plorando de los oios, reptando sos peccados.
 382. End à poco de tiempo con una noç oscura
 Sediendo christianismo en esta amargura,
 Apareció en Cielo una grant abertura,
 Ixien por ella flamas grandes sobre mesura.
 383. Mientre sedien las yentes esti signo vediendo
 Fucronse las estrellas por el Cielo moviendo,
 Volaban por el ayr entre si se feriendo,
 Como omes que lidian tornando è fuyendo.
 384. De media noç à iuso hasta que fue de día
 Duró esta revuelta, esta controversia:
 Quand grand fue el espanto dezir no lo podría,
 Ca lo al apos esto todo fue ioglería.
 385. Asmaba la gent toda è seie bien crecida
 Que la fin postremera podie seer venida:
 Non podien à la cuita poner nulla medida,
 Sc-

- Serie, si mas durasse, de grant miedo perdida,
 386. La mala sobrevienta de la fuert espantada
 Tenie la gent premida, maguer era passada;
 Mas ante que oviessen essa bien olvidada,
 Sobrevinolis otra mas fuert è mas pesada.
 387. Levantose el abrigo, un viento escaldado,
 A vueltas del un fuego ravisoso è irado,
 Movió de occident por mueda del peccado,
 Fizo grandes nemigas ante que fue quedado.
 388. Por las Estremaduras fizo dannos mortales, (1)
 Encendiendo las villas, quemando los ravales.
 Socarraba los burgos è las villas cabdales,
 Por yermos è poblados haciendo grandes males,
 389. Plegó à Sant Fagunt, quemó una partida,
 Fue cerca de la media de Carrion ardidá;
 Por poco fuera toda Frómesta consumida,
 Castro entre las otras non remaso senzida.
 390. Forniellos del camino fincó mal socarrada,
 Oterdaios que iaze en una renconada,
 Acorrioli à Burgos que iazie derramada,
 Ca non era estonz en un logar poblada.
 391. Quemó en el monesterio quanto delante priso;
 En *Parcorso* X. casas, ca parcir no li quiso, (2)
 Muchos otros logares que en carta non miso,
 En qui fizo el fuego escarnio è grand riso.
 392. Fue christianismo todo en desarro caído,
 Non avien nul esfuerço, ca lo avien perdido,
 Entendien que lis era el Criador fallido,
 Que los avien en cara luengo tiempo sofrido.
 Con-

(1) Estremadura parece se llamó antiguamente una parte de Castilla la Vieja. (2) Pancorvo.

393. Connocien sue fallencia que eran desviados,
Vedien que por sue culpa eran tan porfazados,
Dizien : ay mezquinos pueblos desemparedados!
Si nos veremos nunca desti mal terminados!
394. El Rey de los Ciclos de complida bondad
En qui nunca se seca la fuent de piadat,
Non quiso poner mientes en la su malvezar,
Quiso tornar en ellos , facerlis caridar.
395. Diolis en est comedio un sennor venturado,
El Duc Ferran Gonzalvez Conde mui valiado,
Ca fallieron los Reys , tan grand fue el peccado:
El regno de Castiella tornára en condado.
396. Del regno de Castiella esti era guion,
El Rey Don Remiro era sobre Leon,
Ambos eran catholicos como diz la lecion,
Debimos fer cutiano por ellos oracion.
397. Vidieron esta cosa que era sin razon,
Que lis vinie por esso esta tribulacion,
Asmaron de alzarse , meter toda mission,
Mas valdrie seer muertos que dar tal furcion.
398. Embiaron messages à la gent renegada,
Que nunca mas viniessen pedir esta soldada,
Ca era contra ellos la tierra acordada,
Si al quisiessen fer, prendrien grand sorrostrada.
399. Pero con todo el pleito fueronse aguisando,
Bastiendo los castiellos , las villas encerrando,
Ca eran pocos ellos , los otros mui grand vando,
Tenien que non podrien atenderlos en campo.
400. El Rey Abderraman è los otros paganos
Sopieron estas nuevas que dizien los Christianos
Por poco con despecho non se comien las manos
Diciendo grandes befas , dichos mui sobcianos

Di-

401. Dixieronli los vicios que eran sabidores,
Los que de la Corti eran consejeros mayores,
Oidnos si quisieredes , amigos è sennores ,
dizremos nuestro seso , maguer somos menores.
402. Por vero lo dizimos è à toda cordura ,
Si entender sopiessedes vuestra buena ventura,
Rendriedes à Dios gracias à la sue grand mesura,
Que quiere dar Espanna à la vuestra natura.
403. Saber certeramiente , en esto non dubdedes,
Que todos estos signos que vos visto avedes,
todos por mal dellos aun lo probaredes ,
Solo que vos querades , en mano los tenedes.
404. Odicoslo dezir à los mas ancianos
Que la luna es nuestra , el sol de los Christianos:
Quando ella se turba nos non fincamos sanos,
Quando el sol muere ellos alegran los milanos.
405. El fuego è los vientos que nos espavecieron,
Todos los signos otros contra ellos corrieron:
Sepades que los fados escusarvos quisieron,
Mas en que los dexaron grant amor nos fizieron.
406. Avedes razon buena en qui meior estades ,
Ellos buscan la guerra , ca vos no la buscades,
Ellos se vos alzaron con vuestras fialdades ,
Tolleronvos las parias que vos mucho preciades.
407. Si à vos semeiasse , nuestro seso tal era ,
Ir sobre Leonescs luego de la primera ,
Quebrantar à Remiro , tollerlo de carrera,
Desend los otros pueblos non valdrien una pera.
408. La gent de mala guisa è de mala natura
Tovieronlo por seso è que dezien cordura ,
Guiaronse por ellos por sue mala ventura,
Si los non escuchasen non ficieran locura.

N

Cre-

409. Credieron estos dichos è estas prophecias,
Andidieron las cartas è las messaierias,
Fueron con estas nuevas ante de pocos dias
Aplegados los pueblòs è las caballerias.
410. Quando plegadas fueron las yentes renegadas,
Podrien seer à duro quantas eran contadas:
Tenien una grand tierra quant eran alvergadas,
Del un cabo al otro tenien leguas dobladas.
411. De la primera muebda como fueron fablados,
Al regno de Leon movieron los fonsados:
Maguer son Leoneses firmes è esforzados,
Fueron con estas nuevas ferament espantados.
412. El Rey Don Remiro un noble caballero
Que nol venzrien de esfuerzo Roldan ni Olivero,
Quando sópo estas nuevas, el message certero,
Sóvo mal espantado en el dia primero.
413. Védie mui grand embargo, poderes sobeianos,
Védie muchos de Moros è pocos de Christianos,
Embió sue fazienda dezir à Castellanos,
Respondieronli ellos que metrien hy las manos.
414. Embió esso misme decir à Alaveses
E al Rey Don Garcia senyor de Pamploneses,⁽¹⁾
Recudieronli ellos à guis de mui corteses
Que serien con el todos à cabo de dos meses.
415. Los Moros en est comedio non se dicron va-
Ovieron por el regno las uestes à entrar, [gar,
Astragaban la tierra quanto podien trobar,
Ca non avien conseio por seli amparar.

El

(1) Don Garcia Sanchez Rey de Navarra que reynó 40. años desde el de 629.

416. El Cuend Ferran Gonzalvez que Castiella
[mandaba, [(1)
No lo puso por plazo, ca de cuer li pesaba:
Plegó los Castellanos que el mucho preciaba,
Teniesse por fallido qui mas tarde uviaba.
417. Fueron todos pagados con esta pletesia,
Querien hir de buen grado en esta romeria,
Acordaronse todos, fueron luego sue via
Entablar la batalla con essa muzlemia.
418. El Rey Don Remiro maguer fue espantado,⁽²⁾
El so corazon firme fue ayna tornado,
Asembló sos poderes de todo so regnado,
Ca sedie todas oras en Dios bien esforzado.
419. Los unos è los otros cerca eran del plazo,
Ca ya era venida la ora del porfazo,
Qual de ambas las partes caería en el lazo,
Qual podrie à la otra sovar el espinazo.
420. El Rey Don Remiro de la buena ventura
Afinó un buen conseio de pro è de cordura,
Pagar à Santiago por alguna mesura,
Tornarlo de sue part en esta lit tan dura.
421. Fabló con sos varones, è con los ordenados,
Con Bispos è Abbades que hi eran iuntados:
Oidme, dixo, todos legos è coronados:
Annos dado mal salto nuestros graves peccados.
422. Pero en una cosa era yo acordado,
Si à vos semeiasse conseio aguisado,
Prometer al Apostolo un voto mesurado,
Al que iaz en Gallícia de Espanna primado.

N 2

Si

(1) Gobernó desde el año 927. hasta el de 968.
(2) Ramiro II. de Leon 19. años desde el 931.

423. Si à todas plogiesse , yo esto comedia ,
De darli cada casa III meaias valia ,
Por siempre è cada anno en destaiado dia :
Si nos esto fiziessemos veriemos alegria.
424. Podriemos adebdarlo pora todas sazones ,
Siempre nos seric presto en las tribulaciones ,
Dios nos daric conseio por sus oraciones ,
Guardaric lo al todo estos tres pipiones.
425. Tovieron Leoneses que dizic aguisado ,
Tovieron bien que era buen conseio probado ,
De legos è de Clerigos fue luego otorgado ,
Con buenos privilegios fue luego confirmado.
426. El Cuen Ferran Gonzalvez con todos sos
[fonsados
Vinien à la batalla todos bien aguisados ,
Odieron estas nuevas , estos pleytos parados ,
Tovieron que hicieron como bien acordados.
427. Fizieron so conseio todos los Castellanos
Con so sennor el Cuende unas donosas manos :
Oidme , dixo el Cuende , amigos è ermanos :
Fizieron Leoneses como bonos Christianos. [nes,
428. Prisieron buen conseio los membrados varo-
Dexaron buen exiemplo à sus generaciones ,
Non trobarian en siglo tan ricas guarnizones ,
Contat que son vencidos sin falla dos tazmones.
429. Pero abrir vos quiero todo mi corazon :
Querria que ficiessemos otra promission :
Mandar à Sant Millan nos atal furcion ,
Qual manda al Apostol el Rey de Leon.
430. Confessor es precioso de Dios mucho amado ,
En vida è en muerte siempre fue adonado :
Qui mercet li pidió nunqua fue repoyado :

En

- En est pleit en que somos seric buen advogado.
431. Frontero es del regno cuerpo embergonzado ,
Padron de Espannoles el Apostol sacado :
Onrremoslo , varones , demosli este dado : [do.
Respondieronli todos : señor , de mui buen gra-
432. Dixo estonz el Cuende : esto será parado :
Si Dios nos aiudar è fuere nuestro pagado ,
La batalla passada , sea bien afirmado ,
Metudo en escripto è privilegiado.
433. Movieronse las huestes , tovieron sue carrera ,
Por acorrer al Rey ca en porfazo era ;
Mas quando aplegó la punta delantera ,
Ya pisaban los Reys el suelo de la era.
434. Ya eran en el campo entrambas las partidas ,
Avian ambos los Reys mezcladas las feridas ,
Las azes de los Moros ya eran embaydas ,
Ca la ira de Xpo las avie confundidas.
435. Sennores è amigos quantos aqui seedes ,
Si escuchar quisieredes , entenderlo podedes ,
Qual acorro lis trajo el voto que sabedes ,
E Dios como lis fizo por ello sues merccdes.
436. Quando estaban en campo los Reys , azes
[paradas ,
Mezclaban las feridas , las lanzas abaxadas ,
Temien se los Christianos de las otras mesnadas ,
Ca eran ellos pocos , è ellas mui granadas. [tes,
437. Mientre en esta dubda sedien las buenas yen-
Asuso contral Cielo fueron parando mientes :
Vieron dues personas fermosas è lucientes ,
Mucho eran mas blancas que las nieves recientes.
438. Vinien en dos caballos plus blancos que cristal ,
Armas quales non vío nunqua ome mortal :

N 3

El

- El uno tenie croza , mitra pontifical ,
 El otro una cruz , ome non vío tal .
439. Avien caras angelicas , celestial figura ,
 Descendien por el aer à una grand pressura ,
 Catando à los Moros con turva catadura ,
 Espadas sobre mano , un signo de pavura .
440. Los Christianos con esto foron mas esforza-
 Fincaron los ynoios en tierra apeados , [dos,
 Firien todos los pechos con los puños cerrados,
 Prometienco emienda à Dios de sus peccados .
441. Quando cerca de tierra fueron los caballeros,
 Dieron entre los Moros dando golpes certeros,
 Ficieron tal damage en los mas delanteros ,
 Que plegó el espanto à los mas postremeros .
442. A vuelta destes ambos que del Cielo vinieron,
 Aforzaron Christianos , al ferir se metieron ,
 Juraban los Moriello por la lei que prisiéron,
 Que nunca en sos dias tal priesa non ovieron .
443. Caen à mui grand priessa los Moros des-
 [creidos,
 Los unos desmembrados, los otros desmedridos,
 Rcpisos eran mucho que hi eran venidos ,
 Ca entendien del pleyto que scrien mal exidos .
444. Cuntiolis otra cosa que ellos non sonnaban,
 Essas sactas mismas que los Moros tiraban ,
 Tornaban contra ellos , en ellos se fincaban ,
 La fonta que ficieron caramente la compraban .
445. Ya quitarien las duennas que solien demandar,
 Tornarian las levadas si lis diessen vagar ,
 Dios que tal cosa sabe complir è aguisar ,
 A tal Sennor es bueno de servir è rogar .
446. Los pueblos è los principes todos lo entendieron
 Que

- Que los dos caballeros que del Cielo vinieron,
 Los dos varones fueron à qui los votos dieron,
 Que ante los vengaron que no los recibieron .
447. El que tenie la mitra è la croza en mano,
 Essi fue el Apostol de Sant Juan ermano ,
 El que la cruz tenie è el capiello plano ,
 Esse fue Sant Millan el varon Cogollano .
448. Non quisieron embaldi la soldada levar,
 Primero la quisieron merecer è sudar ,
 Tales sennores son de servir è onrrar ,
 Que saben à la cuita tan ayna uviar .
449. El Rey Abderraman que los Moros mandaba,
 Quando vío que el pleyto tan mal se li paraba ,
 Desamparó el iuego , el pleit en que estaba ,
 Ca la otra partida grandes embires daba .
450. Desamparó el campo todo so vasallage ,
 Mucho ome de precio de mui buen lignage
 A malas dineradas pagó el ostalage ,
 Non quiso embiar otro con el message .
451. Luego que lo entendieron que era el movido,
 El su mui grand pueblo fue luego descosido :
 Perdieron tod esfuerzo è todo so sentido ,
 Cadieron en dessarro como pueblo vencido .
452. Cadieron en dessarro , la memoria tornada,
 Nin se trevien foir ni podien fer tornada ;
 Mal grado à las befas de la gent moriscada ,
 Fue con Dios è los Santos la fazienda rancada .
453. Pero los que quisieron so derecho complir .
 Ovieron en el campo lidiando à morir :
 Los otros que cuidaron estorzer è foir ,
 Mui pocos foron dellos que podiessen guarir .
454. Del Rey non sabemos si estorcio è non ,
 Mas

- Mas todos sos poderes fueron à perdicion ;
 Nunca mas non vinieron pedir la furcion,
 Ixieron los Christianos de grand tribulacion.
 455. Perdieron dos sennales Moros en la rancada
 Por qui sue generacion fue siempre fatilada:
 Perdieron su Obispo (1) persona mui onrrada,
 El libro en que era sue lei debuxada. (2)
 556. Qui saber lo quisiere , esto bien lo entienda,
 Ca assi lo lemos , è dizlo la leyenda :
 En el campo de Toro cuntio esta facienda : (3)
 Hy prisieron Christianos de Moros tal emienda.
 457. La fazienda rancada , los Moros enzalados,
 Tornaron à sues tiendas los varones onrrados,
 Ixieron de las armas , ca eran mui cansados,
 Folgaron à sue guisa alegres è pagados.
 458. Otro dia manna las oras acabadas,
 Fizieron sos conceios las reales mesnadas,
 Partieron las ganancias que eran mui granadas,
 Ovieron racion buena las eglecias sagradas.
 459. Adiesso que ovieron las ganancias partidas,
 A Dios è à los Sanctos las gracias ofrecidas,
 Confirmaron las parias que fueron prometidas
 A los dos que ficieron las primeras feridas.
 460. El Rey Don Remiro que aya parayso,
 Ercdó al Apostol como gelo promiso,
 Confirmoli los votos como ome anviso,
 Non dexó en el regno casa que hi non miso.
 461 El Cuend Ferran Gonzalvez con todos sos va
 Con Bispos è Abbades, Alcaldes è Sayones [rones

Pu-

(1) El Alfaqui. (2) El Alcoran. (3) Batalla de Simancas ganada por Ramiro II. año 924 , ó 938. V. Marian. Hist. Esp. L. 8. c. 5. segun Berceo , año 934. V. la cop. 363. 364.

- Pusieron è iuraron de dar todas sazones
 A Sant Millan cada casa de dar tres pipiones:
 462. Como taia el rio que corre por Palencia ,
 Carrion es so nomne secundo mi creencia,
 Fastal rio de Arga iaz en esta sentencia,
 De render cada casa esta reconnocencia.
 463. Passa Estremadura las Sierras de Segovia (1)
 Hasta la otra Sierra que dizen Araboya ,
 Dende hasta la mar que es allend Vitoria,
 Todos se subiudgaron en dar esta memoria.
 464. Hi metieron las villas menudas è granadas,
 Las que por poblar cran tan bien com las po-
 [bladas,
 Fueron del Apostoligo de Roma confirmadas,
 Que las que no lo diessen fuesen descomulgadas.
 465. Pusieron en la cosa asaz buen tempramiento
 Por escusar enoio è grand aficamiento:
 Pusieron que rendiessen al en apreciamiento
 De lo que en la tierra avie mas complimiento.
 466. Unas tierras dan vino , en otras dan dineros,
 En algunas cevera , en alguantas carneros,
 Fierro traen de Alaba è cuños de azeros, [(2)
 Quesos dan en ofrendas por todos los Camberos.
 467. Cada tierra que debe secund que fue mandado,
 Dizlo el privilegio ond esto fue sacado;
 Mas non sé por qual guisa , ca todo es cambiado,
 Porque quiquier que sea , es mui grand peccado.
 468. Fromesta del camino cerca es de Fitero ,
 Ferrera con sus aldeas , Auca la del otero

De

(1) Vese la nota de la copla 388. (2) Cameros , pueblos de la Rioja.

- Devien ocho casados enviar un carnero,
Assin lo enviaban en el tiempo primero.
469. Amaya con sue tierra, *Ibia* otro tal (1)
Devien dar cada casa un cobdo de sayal:
Tierra de Valdevielsso el un è el otro val
Deven cada casado de lienzo un cobdal.
470. Ovinirna, Rio durbel con todo so confinio,
Castro con Villadiago è con todo Trivinno
Deven ocho casados por iudgo del Concilio
Embiar un carnero en est santo servicio.
471. Ambas à dues las villas que an nomne Fitero,
Tercera Fenoiosa, quarta Villagodrero,
Villadiago quinta secundo que fue primero,
Un cobdo de sayal debe cada pechero.
472. Melgar è Astudillo puesto fue è jurado
Que un pozal de vino diesse cada casado:
Deve Saneta Maria que dizen del Pelayo
Cada casa un cobdo de sayal en el anno. [cana.]
473. Valdesalz, Valdolmiellos, Rinoso con Quira,
Con *Villa Envistia* à vueltas Torquemada (2)
De Tariago à suso dó es la derrañada,
Monzon, è Baltanás deven cada posada
Con todas sus alfoces arienzos en soldada.
474. Civico de la Torre, è Civico Naperos
Tres meaias deven en cera los pecheros:
Valbuena è Palenzuela, Agosin, Escuderos,
Muñon que es bien rica de viñas è de eros
Deven seze casados enviar dos carneros.
475. Los nomnes son revueltos graves de acordar,
No

(1) *Ibia* en el privilegio se lee *Opia*.(2) En el privilegio, *Villa Flan*,

- No los podemos todos en rimas acoplar;
Mas vos quiero la cosa planamientre contar,
Que prender grand trabaio è el corso damnar.
476. Maguer vos avemos muchas villas contadas,
Otras muchas avemos por las tierras dexadas,
Ca fueron en comedio las unas olvidadas,
Las otras que non cran essi tiempo pobladas.
477. Granadas è menudas por poblar è pobladas
Fueron en dar en esto todas pronunciadas:
Las que non dan es voto bien sean seguradas,
Crean bien sin dubda que fincan periuradas.
478. Muchas vezes odiamos dezir è retraer
Que los que esti voto quisieron retener,
Ovieronse por ello en cueda à veer,
Tanto que lo ovieron doblado à render.
479. Si estos votos fuessen lealmente enviados,
Estos santos preciosos serien nuestros pagados,
Avriemos pan è vino, temporales temprados,
Non seriemos como somos de tristicia menguados.
480. Amigos è señores entenderlo podedes, [(1)]
Que à estos dos Santos en debda lis iazedes:
Deste sect seguros que bien vos fallaredes,
Si bien lis enviaredes esto que lis deveedes.
481. Ricament lo ganaron è bien lo merecieron,
Ca grand era la cuita à la qual acorrieron,
Dios nos de la sue gracia, ca en buena nacieron,
Bien ficieron en vida, meior deque murieron.
482. En Sant Millan vos quiero la materia tornar,
Siguir nuestra istoria, nuestro corso guardar,
Con unas poccas coplas nuestra obra cerrar,
De-

(1) Da à entender el poeta que ya en su tiempo no se pagaba mal este tributo.

- Dezir tñ autem domine, la leccion acabar.
 483. El Rey de los Cielos al so siervo leal
 Dioli grand privilegio, un dono special;
 Quando faze grand seca, tuerce el temporal,
 Todos por ganar pluia vienen al su corral.
 484. Quando devotamientre van al su oradero,
 E lievan el so cuerpo do iogo de primero,
 Esto vid por mis oios è so ende certero,
 Luego da Dios pluia è sabroso tempero.
 485. Dues campaniellas pienden sobre el so alca:
 De la sogá que suele la corona colgar:
 Pueden como dos uevos, non mayores estar,
 Si ome bien no cata, no las podrie asmar.
 486. Aven una virtud grand è maravillosa:
 Quando de venir ave alguna brava cosa,
 O muerte de grand ome ò muerte periglosa,
 Tañense por si mismas por suerte miraclosa.
 487. Assi pueda la gloria del Criador aver
 Como por mis oreias las oy yo tanner:
 Muchos testes podria pora esto aver,
 Personas coronadas que son bien de creer.
 488. Muchas otras noblezas de precio mui mayor
 Cuntecen en la casa del sancto confessor:
 Dios por la sue sancta gracia nos dé la sue amor:
 El libro es complido, gracias al Criador.
 489. Gonzalvo fue so nomne qui fizo est tractado,
 En Sant Millan de suso fue de niñez criado,
 Natural de Bercco, ond Sant Millan fue nado:
 Dios guarde la su alma del poder del peccado.
 [Amen am. am.

Hic liber est scriptus : qui scripsit sit benedictus :
 Finito libro, redatur gratias Christo.

DEL

DEL SACRIFICIO

DE LA MISA.

EN esta poesia trata Don Gonzalo del Sacrificio de la Misa; y para hacerlo con toda la claridad è instruccion que se debe dar al publico de una materia tan sagrada y tan importante, explica primero los sacrificios y oblaciones de la ley antigua, como figura que eran de la nueva. Toda la doctrina que vierte en esta explicacion, es tomada de la Sagrada Escritura, en la qual el poeta se muestra muy versado. En aquellos tiempos era mas ordinaria que ahora la leccion de los libros sagrados, acaso porque no habia tanta copia de los profanos que por medio de la imprenta se han propagado, unos perjudiciales, y otros menos utiles que deliciosos. Despues de haber declarado los sacrificios y oblaciones de la ley de Moysés, las separaciones que habia en el Templo, las circunstancias del Arca del Testamento, las reses que se sacrificaban, y los mysterios que todo esto encerraba; y finalmente despues de haber dicho que todo se cumplió, y cesó con la pasion y muerte de Christo; pasa à declarar por partes el Sacrificio de la ley nueva, que es el de la Misa, explicando sus mysterios y la significacion de las ceremonias.

Algunos escritores se empeñan en probar que no hay en la Misa paso, accion, ni movimiento del ministro, que no tenga cierto mysterio y representacion. Yo creo que tanto inconveniente trae quitar mysterios de una parte, como ponerlos en otra. Muchas ceremonias de la Misa se hacen de una manera y no de otra, por el aseo, por la comodidad del Sacerdote, por necesidad y por limpieza. Si esto no fuera asi, algunas ceremonias no hubieran variado tanto con el tiempo. Por exemplo: antiguamente se cubria el caliz con el corporal,

ral, como se hacia en tiempo de Inocencio III. (1) y de Berceo, y lo usan ahora los Bernardos; y despues se introduxo la hijuela por mayor comodidad del celebrante. Los que dicen que esta hijuela representa la lápida del sepulcro; dirán que la representa igualmente quando cubre el caliz con el vino, que quando le cubre despues de la consagracion? Parece que despues de una mudanza tan grande de la sustancia de vino en sangre de Christo, debía tambien mudar de sinificacion la hijuela que la cubre. El vaso en que hay alguna bebida que se ha de tomar dentro de un cierto tiempo, se procura cubrir para que no se introduzca en él algun insecto ò partícula inmundicia. ¿Pues con cuánto mayor razon y cuidado se debe preservar de toda inmundicia ò partícula exterior el vino hasta consagrarle, y despues de consagrado hasta sumirle? Creo pues que en esto puede haber tanta necesidad y conveniencia de limpieza y aseo, como representacion de mysterio. No pretendo con esto negar la representacion que dió al corporal Innoc. III. con otros escritores, que es la misma que despues se dió à la hijuela, que cubre el caliz; sino afirmar que aun sin haber representacion, habia necesidad de cubrirle por limpieza. En esta poesia se observan ciertas ceremonias que usadas antiguamente por los Clerigos seculares solo se conservan en algunas ordenes Religiosas. No serian pues tan esenciales sus sinificaciones, que con el tiempo no pudiesen alterarse. Facil cosa es hallar mysterios y fingir alusiones donde acaso menos las hay. Porque si la cosa es unica, allí dicen, se representa la unidad de Dios: si son dos, las dos naturalezas de Christo: si son tres, las tres divinas personas; y si son cinco, las cinco llagas. Pero para que verdaderamente haya estas representaciones es necesario que para este fin, y oportunamente se hayan establecido. Las partes esenciales ò mas principales de la Misa

(1) De SACRO altaris mysterio, lib. V. cap. XVI. Et quia ille advolvit lapidem magnum ad ostium monumenti, diaconus super os calicis corporale reponit.

nos representan la pasion y muerte de Christo, la cena, y finalmente la obra de nuestra redencion, como cosa de que no es licito dudar; pero las partes menos principales y ceremonias, no todas tienen sinificaciones tan ciertas que no se pueda dudar de algunas. Aunque en esta poesia haya alguna interpretacion de las ceremonias que parezca voluntaria, de ninguna juzgo, puede resultar inconveniente; mayormente quando estas materias no se ofrecen al publico tanto para su enseñanza, como para que disfrute los primeros ensayos de nuestra poesia. El que leyere esta obra con atencion, y despues se hiciere cargo de la que escribió Inocencio III. *De sacro altaris mysterio*, facilmente creará que Don Gonzalo la tuvo presente y se valió de ella. Este Pontifice gobernó la Iglesia desde el año 1198. hasta el de 1216. El de 1220. Don Gonzalo era Diácono y consta que llegó à ser Presbitero: pudo pues haber disfrutado la obra de este Pontifice.

La impresion de este poema se hace por el codice de la Real Biblioteca, que es un manuscrito de pergamino en folio, cuya letra parece del siglo XIV. Faltale al fin desde el quarto verso de la copla 250. y se ha suplido por la copia del Rmo. Ibarreta. Y aunque esta se sacó del codice de San Millan, que es del siglo XIII. segun dice el Rmo. Sarmiento (1) acaso fundado en que el poeta escribió en aquel siglo; sin embargo prefiero la de la Biblioteca para hacer esta edicion. Porque en las variantes que han resultado del cotejo que se ha hecho, se nota que algunas voces que en el de la Biblioteca Real se conservan antiguas, y como es de creer que las usaria Berceo, en la copia del Rmo. Ibarreta se representan modernas, y parecen mas bien declaracion de las antiguas, que parte del texto original. Por exemplo: *Despues* por *desent*: *anteados* por *annados*: *donde* por *do*: *nombra* por *emienta*: *qualquier* por *siuuelque*: *facer* por *fer*: *quita* por *tuelle*: *salio* por *exio*: *nombres* por *nomnes*, &c. Otras variantes hay en la de Ibarreta que dan al verso una silaba mas de lo que conviene; y asi

(1) Memor.. Num. 575.

se halla varias veces *Jesuchristo* por *Don Christo*: *facer* por *fer*: *Obispo* por *Bispo*. &c. Tambien es verdad que en otras aunque son las menos, asi en la antigüedad de las palabras, como en la puntualidad del verso parece mas exacto el codice de Ibarreta. De donde resulta conforme à lo que dixè en el prologo, que quando en un verso de Berceo sobra una silaba, y hay en el la voz *Obispo*, *Principe*, &c. se debe leer *Bispo*, *Prin- cep*, &c. y creer que asi las usó en aquel verso.

Las variantes que han resultado del cotejo de dichos codices ni son muchas ni sustanciales: por lo qual no me ha parecido necesario hacer lo mismo que con la Vida de Santo Domingo, en que el numero de ellas era mas copioso. Sin embargo las mas notables se han puesto al pie de las planas, omitidas otras que merecian menos atencion, como *corazon* por *cuer*: *en la* por *en la*: *offrece* por *uffre*: *ver* por *veer* y otras tales que el poeta usaba promiscuamente.

Nótanse en este poema, como queda dicho, algunas ceremonias que los Clerigos usaban en el Sacrificio de la Misa en los tiempos de Berceo, las quales se conservan en algunos Regulares, como Bernardos, Dominicos y Carmelitas. Estas se advierten por modo de notas al pie de cada plana en que ocurren. Tambien se nota que el pueblo asistia à la Misa cubierta la cabeza hasta empezar el Evangelio: costumbre que carecia de irreverencia, y Berceo la representa como mysterio, y ahora se tendria por desacato. Aun en tiempo de Fray Luis de Granada (1) segun que lo reprehende, tenian algunos la mala costumbre de entrar en la Iglesia, hincar una rodilla, sentarse, *cubrirse*, y ponerse à conversacion con el vecino. Y aunque el *cubrirse* dentro de la Iglesia era ya una irreverencia reprehensible, parece que era tolerada, al modo que lo es ahora sentarse como en un estrado puesta una pierna sobre otra, sacar la caja, tomar un polvo, y hablar con el que está al lado, de las noticias que corren.

DEL

(1) Doctr. Christ. L. 3. part. 3. cap. 19.

DEL SACRIFICIO

DE LA MISA.

1. EN el nomne del Rey que reyna por natura,
Ques fin è comienzo de toda creatura,
Se guiarme quisiese la su sancta mesura
En su honor querria fer una escriptura.
2. Del Testamento vieio quiero luego hablar,
E como sacrificaban, è sobre qual altar,
Desent tornar al nuevo, por encierto andar,
Acordarlos en uno, facerlos saludar.
3. Quando corrie la ley de Moysén ganada,
Del dedo de Dios misme escripta è notada,
Sobre altar de tierra, non de piedra labrada,
Facie sus sacrificios la hebreá mesnada. [(ban,
4. Quando por los señores que el pueblo manda-
Querien fer sacrificio, toro sacrificaban;
Por el pueblo menudo cabrones degollaban,
Carnero por el Bispo, è los que ministraban.
5. Pero en los cabrones facien despartimiento,
Adocien dos al templo, avien tal mandamiento,
Degollaban el uno por fer su sacramiento,
Enviaban el otro à las sierras al viento.
6. La casa de los clerigos avien de aguardar
En qui estos ganados solien sacrificar:
Departiela un velo que solia y colgar
Entre la mayor casa è el sancto altar.
7. La casa ant el velo esa avien por choro,
Hy ofrecien el cabron, è ternero è toro,

O

Tór-

- Tórtoras è palombas, panes plata è oro,
En la de tras el velo lasie otro thesoro.
8. En la primera casa sedie un candelero,
De oro puro era, non de otro madero,
Siete brazos avie, quisque con su vasero,
Los sex eran de cuesta, el otro medianero.
9. Hy sedie una mesa de cobre bien labrada,
En ella XII. panes de farina brutada,
Non comie *dellos orr'* sola una bocada (1)
Sinon los Sacerdotes è la gent ordenada.
10. Mas de una semana los panes non duraban,
Entrante de la otra los panes cambiaban,
Los Prestes estos panes por sanetos los cantaban,
La semana passada luego los traslaudaban.
11. *En la sancta casa*, que tras el velo era, (2)
Sedien grandes reliquias, *cosa bien verdadera*, (3)
Un archa preciosa de preciosa madera,
Dentro ricas reliquias *de preciosa manera*. (4)
12. La archa toda era d' oro bien cubierta,
De oro bien labrada de mano bien *dispierta*, (5)
Tabla tenie de suso, non estaba abierta,
Tabla maravillosa, non de obra desierta.
13. Sedien sobre la tabla dos Angeles travesados,
Cubrien toda la archa, ca sedien desalados,
Dos eran ca non plus, sedien bien compassados,
Tenien un contra altro los rostros retornados.
14. Reliquario era esta archa nomnada,
De muy sanctas reliquias era muy bien poblada,
Hi estaban las tablas en que la ley fue dada,

La

(1) *orr' dellos*. (2) *Enna casa segunda*. (3) *esta es cosa vera*.
(4) *ricas de gran manera*. (5) *espierta*.

- La verga de Aaron cosa muy señalada.
15. Una olla de oro, non de tierra labrada
Plena de sancta manna del Cielo embiada;
La que à los Judios daba Dios por cenada
En esta sancta archa estaba condesada.
16. En esta sancta *castra* que yacie tras el paño (1)
Non entraba ninguno por puerta nin por caño,
Si non el su Obispo una vez en el año
Con sangne de vecarro, si non faria su daño.
17. Estos dos santuarios que avemos contado
Dicenl' al primero sancta, non: usado: (2)
Dicen sancta sanctorum al rancón apartado. (3)
Que yacia tras el velo que estaba colgado.
18. Todas estas ofrendas, las aves è ganados
Traien significanza de oscuros mandados:
Todos en Jesu-christo hi fueron acabados,
Que ofreció sue carne por los nuestros pecados.
19. El cabron que mataba la gent sacerdotal,
Del significaba la su carne mortal:
El que vivo fincaba que non prendie nul mal,
La natura divina, la rayz spirital.
20. El corderuelo simpre que non face nul mal
A Christo demostraba, ca elli fue atal:
El novielo que fiere, face colpe mortal,
Christo fue que destruyo el principe infernal.
21. La palomba significa la su simplicidad,
La tórtora es signo de la su castidad,
Los panes figuraban que el era verdad,
Carrera paz è vida è pan de caridad.
22. Todos los sacrificios los de la ley primera

O 2

To-

(1) *caja*. (2) *Dicianli*. (3) *Dicjen*.

- Todos significaban la hostia verdadera:
Esta fue Jesu-christo que abrió la carrera
Porque tornar podamos à la siedad cabdalerá.
23. El nuestro Sacerdote quando la Misa canta,
E face sacrificios sobre la mesa sancta,
Todo esto remiembra la hostia que quebranta,
Todo alli se cumple è alli se callanta.
24. Siquier los sacrificios, siquier las profecías,
Lo que Daniel dixo, è lo que Jheremias,
E lo que Abacuc, è lo que Isaías,
Todo se encierra en la cruz de Mesías.
25. Quando vino Mesias todo fue aquedado,
Callaron las Prophetas, el velo fue redrado,
Folgaron los cabrones, y el otro ganado,
El puso fin à todo lo que era passado.
26. Los que pasados eran todos lo sospiraron,
Todos los sacrificios à el pronunciaron,
Quando assomó à el, todos se remataron,
Deque el dixo fiat, parecer non osaron.
27. El Sacerdot legitimo que nunca descamina,
Fijo de alto Rey è de alta Reyna,
Vino de summo celo en esta luz mezquina,
Sacrificó su cuerpo è rompió la cortina.
28. Deque sufrió Don Christo la pasion profetada,
Cumprió los sacrificios los de la ley passada,
Levantó la ley nueva, la vieia callantada,
La vieja so la nueva iace encortinada.
29. Quando tornó al Cielo ont era venido, [do,
Dexó los sus Apostolos buen conviento compli-
Ordenaron eglesias dó fuese Dios servido,
Como hombres perfectos de perfecto sentido.
Ordenaron Obispos, otros prestes menores
Por

Por

- Por servir los altares, solver los pecadores,
Rezar las matinadas antes de los alvares,
Cantar sobre los muertos obsequios è clamores.
31. Las vestimentas limpias que visten los perlados,
Sequiere las que visten los prestes ordenados,
Aquessas representan de los tiempos passados,
E la carne de Christo bien limpia de pecados.
32. Quando el sancto preste assoma revestido,
Que exe del sagrario de logar escondido,
A Don Christo significa que non fue entendido,
Si non, no lo oviera el traydor vendido.
33. Quando fiere sus pechos clamase por culpado,
Estonz mata las aves, deguella el ganado,
Quando faz penitencia como le es mandado,
Yaz tras el sancta sanctorum tras el ve'lo colgado.
34. El officio que luego comiezan los cantores
Demuestra los sospiros, la gloria los loores:
Los Kiries las pregarias è los grandes clamores
Que facien por Don Christo los antigos señores.
35. Quando dice oremus esi sancto Vicario,
Estonz faz remembranza del noble encensario,
Con el que encensaba todo el sanctuario,
Que daba mas dulz fumo que un dulz lectuario.
36. Escrito lo tenemos, è cosa es usada:
La buena oracion encienso es clamada:
David lo firma esto, la su boca ondrada,
El que al Philisteo dió la mala pedrada.
37. Mientre ley el preste la sancta leycion,
Por muertos è por vivos elli faz oracion,
On deben rogar todos de corazon
Que Dios *d el oya* la su peticion. (1)

O 3

La

(1) à *elli uia.*

38. La gloria in excelsis que el preste levanta
 Luego en el comienzo quando la Misa canta,
 El hymno representa è la gloria tanta,
 Qual la ovieron ellos por la Navidad sancta.
- 39 Quando cantan la Misa en el sancto altar,
 Sequiere leyenda, siquiere el signar,
 Todo caye en Christo qui lo quiere cantar,
 Ca el en su memoria lo mandó todo far.
40. Desent leen la pistola, la oracion complida,
 Leenla altamiente por seer bien oyda,
 Asientase el pueblo fata sca leida,
 Hasta que el Diachono la bendicion pida.
41. Toda esta leyenda, essi sancto sermon
 Es en significanza de la predicacion
 Que facian los Apostolos la primera sazón,
 Quando los envió Christo semnar la bendicion.
42. Luego que ha la pistola dicha el pistelero,
 Recudele el coro à poco de migerero,
 El responso le dice, eres buen consejero,
 Por seguir tu conseio so muy placentero.
43. La laude es matheria è voz de alegría,
 Hymno que enna alma pone placenteria:
 Por eso la pronuncia estonz la clerecia,
 Porque dice la pistola dichos de cortesia.
44. La prosa rinde gracias à Dios nuestro Señor,
 Al fijo de Maria del mundo Salvador,
 Que por el somos salvos è sanos del dolor,
 Del que nos heredaron Adan è su uxor.
45. Cantado el responso, la laude è la prosa,
 Viene el evangelio razon dulz è sabrosa,
 Lo que dixo Don Christo fijo de la gloriosa
 Que nos salvó à todos con su sangre preciosa.

Le-

46. Levántase el pueblo cascun de su lugar,
 Descubren sus cãezas por meyor escuchar, (1)
 Facen cruz en sus fruentes con el dedo pulgar
 En boca è en pechos, ca tres deben estar.
47. Debe todo Christiano facer estas señaes,
 Demientre que las face decir palabras tales:
 Tu Jesu Nazareno que puedes è que vales
 Rey de los Judios, salva tus *fructuales*. (2)
48. Los que lo non entienden bien deben preguntar
 Porque cambia el clerico tan apriessa logar,
 Anda destro siniestro en el sancto altar,
 En cabo dó se sovo ali à de tornar.
49. Los Judios significa essa diestra partida,
 A la que faz el clerigo la primera venida:
 Essos tienen la ley dellos mal entendida,
 Por eso eran diestros, non por la buena vida.
50. A los Moros significa el siniestro cornal,
 Que non tienen de Dios nin ley nin su sinal,
 Por ent à los discipulos dió signo special
 Que non se acostasen à essi hospital.
51. Quando non lo quisieron los diestros recibir,
 Passó à los siniestros, fizolos convertir,
 Oyeron evangelio que non solien oyr, (3)
 E ganaron la Misa toda astal somir.
52. La gent de los Judios en ora mala nados
 Repoyaron à Christo por sus malos pecados,
 Recibieronlo Moros, fueron bien venturados,
 Esos andan por fijos, los otros por andados.
53. Lo que torna à dicstro por la Misa acabar

O 4

Mues-

(1) Parece que hasta el Evangelio se cubria con la cabeza cubierta, y para oirle se descubria. (2) *fructuales*.
 (3) *audieron*.

- Muestra que quando fuere el mundo à fin:
Entendran los Judios todo su mal estar,
Creeran en Don Christo que los vino salvar.
54. Dicho el evangelio esa sancta razon,
Santiguanse los omnes todos quantos hy son:
Alzan suso las manos, dan à Dios bendicion
Que sea benedicto siempre toda sazón.
55. Facen depues desto bien buena providencia,
Cantan un rico canto, todo de la creencia,
Como qui diz, udiemos Christo la tu sentencia:
Creemos bien en ella sin ninguna fallencia.
56. Esto es sine dubio cosa bien ordenada,
Oir primera mientre la lición consagrada,
Mostrarla con sus lenguas que es fe acabada,
Desen comprir la obra, ofrecer la obrada.
57. Quando corrie la ley en el tiempo primero,
Quando sacrificaban, non ofrecien dinero,
Mas ò toro ò aves, ò cabron ò carnero,
Pero fue encerrado todo en un cordero.
58. Christo fue el cordero fijo de tal cordera,
Que nin pues nin ante non ovo compañera;
Es fue cerradura de la ley primera,
E ordenó la nueva firme è verdadera.
59. Mientras que la offrenda cantan los ordenados,
El preste revestido de los paños sagrados
Ofrece en el altar los dones comendados,
El caliz è la hostia en lugar de ganados.
60. No lo cuide ninguno que lo faz sin razon
Quando echan la agua sobre la oblacion,
Ca tiene esta vuelta grant significacion,
Qui así no lo face, face mal ca bien non.
61. El vino significa à Dios nuestro Señor,

Lz

- „La água significa al pueblo peccador: (1)
„ Como estas dos cosas tornan en un sabor,
„ Assi torna el omne con Dios en un amor.
62. „ Qui non quier volver el agua con el vino,
Parte de Dios al omne, fica pobre mesquino,
Face muy grant peccado, pesar al Rey divino,
Qui por nos peccadores en la gloriosa vino.
63. Demas quando estaba en la cruz desbrazado,
Sangne ixio è agua del so diestro costado:
Qui partir los quisiese farie desaguisado,
E non serie Don Christo de tal fecho pagado.
64. Abrahan nuestro avuelo de ondrada memoria
Quando de la hacienda tornaba con victoria,
Ofrecie Melchisedech, como diz la historia,
Pan è vino, è plógol mucho al Rey de gloria.
65. Offerer pan è vino en el sancto altar
Offerenda es autentica, non podrie meiorar:
Quando con sus discípulos Christo quiso cenar,
Con pan è vino solo los quiso comulgar.
66. El qui la hostia pone pora sacrificar,
En la siniestra parte la debe asentar, (2)
El caliz à la diestra por meyor le membrar,
Que en el diestro lado fue el bon fontanar.
67. El caliz ofrecido, la hostia asentada,
Como es de costumbre ofrecer la mesnada,
Quis-

(1) Estos quatro versos que faltan en el Cod. de la Real Biblioteca se han suplido por el del M. Ibarreta.

(2) Esta ceremonia antigua de colocar la hostia al lado del caliz, que se usaba en los tiempos de Berceo, y de la qual hace mencion Innoc. III. como usada en su tiempo, ya se iba aboliendo en tiempo de Durando, que florecio por los años de 1280. y dice que comunmente se ponía la hostia entre el caliz y el celebrante, como al presente se hace.

- Quisque lo que se treve, bodigo ò oblada
O candela de cera offrenda muy ondrada.
68. Quando Salomon fizo el templo consagrado,
Vinieron grandes gentes la festa celebrar,
Dieron grandes ofrendas, non serien de contado
Hi prisieron exiemplo de ofrecer al altar.
69. El preste revestido de la ropa sagrada
Tornasse al altar, reza la voz cambiada,
De lo que diz, el pueblo non le entiende nada
Estali esperando fasta faga tornada.
70. Esta significancia vos querria decir,
Razon es necesaria, debedesla oyr,
Que si vos preguntaren sepades recudir,
A muchos buenos clerigos podades embair.
71. El Jueves de la Cena fècha la refèccion,
Fue el traydor falso bastir la traycion,
Apartóse Don Christo de la su criazon,
Quanto echo de piedra fue facer oracion.
72. Fizo su oracion derecha è complida
Tornó à su compana, fallóla adormida,
Dixole que velase, soviesses percebida,
Que de temptacion mala non fuese embaida.
73. Tres veces fue orar por la ley complir,
Ca la ley mandaba tres ganados offrir,
Toro, cabron, cordero que non sabe reñir
La treble oracion esto quiere decir.
74. Oró el Señor bueno de todo mal vacio
Por si è por su pueblo è por el sennorio,
Por todos elli quiso pechar el telonio,
Ca todos los regaios manaban dessi rio.
75. Tornó à sus discipulos que sedien en ardura
Confortólos è dixoles, dormit, avet folgura,
C:

- Cerca viene la hora que la compana dura
Faran gran denodeo sobra grant desmesura.
76. La oracion que reza el preste calandiello,
A aquella significa que fizo el cabdiello,
Destaió el carnero, el cabron, el noviello,
De toda la ley vieia el cerró el portiello.
77. Quando dice per omnia con la voz *cambiada* (1)
A Christo representa quando fizo tornada,
Quando dormie Sant Peidro la mesa levantada,
E amassaba Judas la massa mal lebdada.
78. Otra cosa significa esta voz paladina,
Al Obispo que exie detras essa cortina,
La que partie la casa, el bren de la farina,
E sparcie por todo sangne por medicina.
79. Dales buen salispacio, ca trahe buen mandado,
Diz Dominus vobiscum, sea vuestro pagado:
Desent diz sursum corda que le torne recabdo,
Que respuesta le dicen que non sea errado.
80. Recúdele el coro, nos esto respondemos,
Los cueres dó tu dices, nos alla los tenemos:
Diz el rendamus gratias à Dios en que creemos:
Diz el coro, nos eso por mal non lo tenemos.
81. Desent ruega el preste à la cort celestial,
Angeles è Arcangeles, à Christo que mas val,
Que podamos dar voces con ellos en egual,
Voces tales que plegan al Rey perennal.
82. Desent cantan los sanctos signo de alegria,
Lo que cantan los Angeles ante Dios cadadia,
Estas laudes avemos del varon Isaia (2)

E

(1) *cambiada*.(2) Cap. 6. v. 3. El *Trisagion*, que es *Sanctus, Sanctus, Sanctus*,
quando Xisto I. que se cantase en la Misa.

- E hizo un buen libro de la su profecia.
 83. Si en sabor vos cae esta nuestra leyenda,
 Avetlo por iantar, esperat la merienda
 Agora entraremos en la firme hacienda
 Dó nos à menester de bien tener la rienda.
 84. Agora va el preste al *mello* legando, (1)
 Los dias van creciendo, el sol escallentando,
Quando mas lo comido, mas me vo espantando, (2)
 Sáquenos Dios à puerto, sea de nuestro vando.
 85. De suso si vos miembra, lo oviestes oydo,
 Quando querie entrar al rencon escondido
 El Obispo de la ley como iba guarnido,
 Una vez en el año, en dia establecido.
 86. Quando avien de fer essi aniversario,
 Finchien de vivas brasas el noble encensario,
 Metie tanto encienso molido en mortario
 Que se finchie de fumo todo el santuario.
 87. La sangne del ganado que de fuera mataba.
 Consigo la traie quando alli entraba:
 La archa, el candelabro, è quanto y estaba
 Con ysopo de yerba todo lo ruciaba.
 88. Tanto era el fumo que del vaso sallie,
 Que al preste ninguno veer no lo podie:
 Facie el ministerio como la ley dicie,
 Despues exie del velo, pax vobis les decie.
 89. Essa primera casa que estaba forana,
 Significa la eglesia que es de gent christiana:
 El otro reconciello ciella mas orellana,
 Significa al Cielo, la partida susana.
 90. El preste revestido de la ropa tan preciosa
 Sig-

(1) *mello*, (2) *quanto*.

- Significa à Christo Fijo de la Gloriosa:
 Ca vistio limpia carne, clara non mancellosa:
 San Paulo lo diz esto, non es razon mintrosa.
 91. El Obispo que esso avie de ministrar
 Non conviene sin sangne aquel rancon entrar,
 Con sangne lo avie siempre à visitar:
 De dentro è de fuera esso avie de far.
 92. Como facie el Obispo de los otros mayor,
 Assin hizo Don Christo el nuestro Salvador:
 Una vez murió sola por nos el buen Señor
 E tornó à los Cielos con festival honor.
 93. En la ley antigua que fue otra sazón
 Nin en la ley dagora ò los baptizados son,
 Nunca venie sin sangne ninguna redempcion,
 Nin face hoy in dia qui catare razon.
 94. Oy en aqueste dia assi vos es mandado;
 Si quiere cantar Missa el preste ordenado,
 De la sangne le miembre quel' ixio del costado
 Al que murió en cruz por el nuestro pecado.
 95. Los de la ley nueva tal creencia tenemos
 Que la su sancta sangne cutiano la bebemos:
 Qui essa non bebiere, en escripto lo tenemos,
 Que salvar non se puede, è assi lo creemos.
 96. Oygamos del *ministro*, de lo que comenzamos
 La razon es revuelta, mucho la alongamos: [(1)
 Si Dios no nos valiere, en tal lugar entramos
 Que menester avremos los pies è las mannos.
 97. En el primero capitulo nuestro misacantano
 Tres vegadas sanctifica con la su diestra mano
 Las

(1) *misterio*.

- Las tres cosas significa del tiempo anciano,
El cabron, el carnero, el novuello lozano.
98. Redempcion de pecados sin sangne nunca vino,
Sangne lava las almas de todo mal venino,
Por entrar à los Cielos sangne faz el camino,
Dó la sangne non tañe Belcebu es vecino.
99. La figura de Christo delante la tenemos,
Como en cruz estido por oio lo vemos,
Oblidar la su sangne nos nunca la debemos,
Ca si la olvidaremos, nuestro daño faremos.
100. De que las cruces face essa mano sagrada
Sobre vino de caliz, ò sobre la obrada,
Ruega por la iglesia que Dios ovo comprada,
Que del mal enemigo non sea mal menada.
101. Faz por el Apostoligo oracion conocida,
E otrosí por el Bispo, al Rey no lo oblida,
Por si è por el pueblo, por la gent redemida,
Que los guarde à todos Dios de mala cayda.
102. Ruega por la egleſia à Dios que la defienda
En paz que la contenga, è sin toda contienda,
En el su amor sancto que el la encienda,
Que el finque pagado de toda su hacienda.
103. En el otro capitulo el preste ordenado
Ruega por sus amigos quel an adebdado,
Por los que estan cerca, quel sieden al costado,
Que bien creen en Christo que fue crucificado.
104. Ruega por los que offrecen al altar su offrenda,
Por los que Missa sueltan, que mal no los com-
[prenda]
- Por qui à la iglesia aduz alguna renda,

Que

(2) Este verso se ha suplido del Codice de Ibarreta.

- Que vala Dios à todos, è de mal los defienda.
105. Ruega por los enfermos è por los embargados
Que ò son en periglo, ò de salut menguados,
E por los pecadores que iacen en pecados
Que Dios vala à todos, que non iagan travados.
106. Quanto pidie la ley, la sangne vertida,
Todo lo pidió Christo à cosa conocida:
Assi face el preste, ca nada non oblida
Es de la ley vieia la nueva mas complida.
107. El tercero capitulo es de acometer,
Trae buena materia, buena de entender,
si vos me esperassedes por vuestro bien seer,
Oyriedes razones que vos faran placer.
108. En la ley antigua el Bispo natural
Quando querie oficio facer pontifical,
Si à sancta sanctorum entraba del portal,
Metie dentro consigo mucha rica señal.
109. Metie en los vestidos que son pontificales
Los nomnes de los padres, Prophetas principales,
E los nomnes derechos que son patriarchales,
Entraba bien guarnido de noblezas cabdales.
110. Levabalos escriptos en un pallio cabdal
Que vestie el Obispo sobre todo lo al,
La meatad delante do es el pechugal,
Lo al en las espaldas, dicienle humeral.
111. Prendie otro adovo est' bispal vicario
Quando querie entrar al mayor sanctuario:
Levaba en su mano el noble encensario
Que estaba alzado siempre en el armario.
112. Metie en el las brasas vivas bien menuzadas,
Del encienso molido metie grandes puñadas,
Lixie un fiero fumo, tan espessas nuvadas,
Que

EL SACRIFICIO

- Que nin vedien al Bispo , ni las ropas sagradas.
 113. Demas metie consigo la sangne del ganado
 Que en la mayor casa fincaba degollado :
 Vertie della por todo , como era mandado,
 Era de su officio el Criador pagado.
 114. Los nuestros Sacerdotes ministros del altar
 Quando est capitulo empiezan à rezar ,
 Todo esto refrescan en decir è en far ,
 Lo que en es' tiempo solien sacrificar.
 115. Los nomnes de los padres de los tiempos
 [passados
 Sobre si los levaba en el pallio pegados :
 En essa remembrancia los prestes ordenados
 Leen aqui Apostolos , è Martires doblados.
 116. Por esso los emientan essos sanctos varones,
 Por rememrar los fechos de aquessas sazones:
 Demas que lo roguemos nos en los corazones ,
 Que sigamos sus mañas , è sus condiciones.
 117. La sangne del becerro , sequiere del cabron,
 La que vertie el Bispo de aquella sazón,
 La sangne figuraba de nuestra redempcion,
 La que vertió Don Christo quando priso passion.
 118. El que la Missa canta , si bien lo quiere fer,
 Aquella sangne debe en corazon tener ,
 Se dessa bien le miembra mas nos puede valer
 Que non valie la otra , esto es de creer.
 119. Las brasas bien ardientes del sancto encensero
 Que metie à la casa el sancto obrero,
 El fuego figuraba , el ardor plenero
 Que debe traer siempre el preste semanero.
 120. Lo que quemaba tanto del encienso molido
 Que non vedien del fumo al Bispo revestido
 Mues-

- Muestra que es la Missa officio tan cumplido
 Que saber no lo puede ningun ome nascido.
 121. Quanto podien estonces al Bispo veer ,
 Tanto podrie nul. ome nin asmar , nin saber,
 La virtud de la Missa quanto pode valer :
 No lo dió Dios à hombre esto à entender.
 122. Nin cabron ni carnero , ni bue que mas val,
 Nin palombas ; ni tortoras , ni es cosa atal
 Que valies' contra est misterio spirital
 Quanto contra el trigo valdrie el rostroial.
 123. El ministro antigo que à Dios ministraba,
 Quando ixie del pulpito ò la archa estaba,
 Visitaba el pueblo que de fuera oraba ,
 Echandoles el sangne que la ley mandaba.
 124. Todo est misterio desta procesion
 Todo lo complió Christo ante de la passion,
 Dexó à los discipulos , fue facer oracion ,
 Veer no lo pudieron en aquella sazón.
 152. Desent tornó à ellos , è mandólos orar,
 Vidieronlo por oio , oyeronlo fablar ,
 Esto querie la sangne vieia significar ,
 La que mandó la ley sobre el pueblo echar.
 126. Por ende dixo el , si saber lo queredes ,
 Modicum tempus erit que vos non me veredes ,
 Iterum adhuc modicum que veer non me po-
 [dredes,
 Esto será verdad , por tal lo probaredes.
 127. En el quarto capitulo , como diz la historia,
 El vicario de Christo desto face memoria :
 Con los brazos abiertos ruega al Rey de gloria
 Todo est servicio que sea sin escoria.
 128. La hostia que ofrete el sacerdot señero ,
 P To-

- Todo es el su pueblo en ella parzonéro :
 El ofrece por todos al Rey verdadero,
 Ca essi hizo Christus alcalde derecho.
129. Quando ofreció Christo la su carne preciosa
 Que morió por nos todos, hizo tan fiera cosa
 Una hostia fue sola, essa fue tan donosa
 Que nos quitó à todos de prison peligros.
130. Assi esso poquiello que el preste ofrece,
 Esso salva à muchos è esso los guaresce :
 La virtud de *Don Christo* esso lo aprovece,
 Non viene por el clerico, ca el no lo merece.
131. Vicario es el clerigo del Señor espirital,
 La hostia que ofrece, toda es general,
 La palabra que dice, toda fabla plural,
 Ca el por todos ofrece, ella à todos val.
132. La lecion se lo canta luego en la entrada
 Que toda la familia uffre esta oblada :
 A muertos è à vivos presta porque delgada :
 La semienza es poca, la cogecha granada.
133. Ruega à Dios por todos que por su piedada
 Ordene nuestros dias en paz de caridad,
 E guardenos las almas de la obscuridad
 Do nunca entrará punèto de claridad.
134. Esti ruego que face, ruego tan afincado
 Que non sea el pueblo de Dios desamparado.
 El misterio remiembra del temporal passado
 Quando solien offerir la sangne del ganado.
135. Dicho vos lo avemos non una vez sennera,
 Mas es como yo creo esta bien la tercera,
 como facie el Bispo de la ley primera

Una

(1) *Jesu Christo.*

- Una vez en el anno está sancta carrera.
136. De lo que facie dentro non quiero decir nada.
 A lo que facie fuera quiero fer la passada,
 Si non fèrsenos ye mucho grant la iornada,
 Cansariemos en medio, perderiemos la soldada.
137. Quando avic el Bispo lo de dentro complido
 Con todo so adobo, assi como entrido,
 Ixie à los de fuera ondrada mient guarnido,
 Leyeles buenas cosas, è era bien oido.
138. Dicie asperges me, ò cosa señalada,
 Echaba sobre todos la sangne sagrada,
 Descende apartábase luen de la albergada,
 Non tornaríe à casa fasta la vesperada.
139. Daba consigo luene en logar apartado,
 Non tornaba al pueblo fasta el sol entrado,
 Alá seye señero como descomulgado,
 Non osarie al fer, ca era bien vedado.
140. En el cuerpo del canon, en la quinta lecion
 De tal apartamiento facemos mencion,
 Rogando à Don Christo que dé su bendicion
 Sobre esa familia, è en su oblacion.
141. Ruega por la familia de Christo adamada,
 Del libro de la vida que non sea echada :
 Ruega por el vino, ruega por el obrada
 Que lo cambie en melius la su vertut sagrada.
142. El pan torne en carne, en la que el muríó,
 El vino torne en sangne, la que nos redimió,
 Torne cosa angelica la que carnal nació,
 Que nos tornen al Cielo, ont Lucifer cayó.
143. Sennores è amigos, vasos del criador,
 Que bebedes la sangne del vero Salvador,
 Aqui sect devotos de temprado sabor,

P 2

Aqui

- Aqui iaz el meollo de la nuestra labor.
 144. Por acordar la cosa, mejor la compilar,
 Mas de luene avemos la razon à tomar,
 Ca la rayz avemos bien à escarvitar,
 Desent sobrel cimientto la obra asentar.
 145. Si Dios me ayudase la voluntad complir,
 Del cordero Pasqual vos querria decir,
 Non es de olvidar, ni es de encobrir,
 Ca trae la figura del otro por venir.
 146. Dios lo avie mandado en la ley primera
 A fijos de Israèl, essa grant alcavera,
 Quando à fer oviesen la Pascua cabdalera,
 Que cordero matassen *maslo*, ca non cordera. (1)
 147. En Egipto fue esto primero levantado
 Quando *tenie el pueblo* Faraon apremiado, (2)
 Quando facie el angel el trebeio pesado
 Que mataba los hombres, si facie el ganado.
 148. Mandóles Moyses que era mensagero,
 Quando la luna fues' plena, esto el mes primero
 En cada una casa que matassen cordero,
 Guardasen bien la sangne en cerrado celero.
 149. Celebrassen su Pascua pueblo de Israèl,
 Assado lo comiessen, non cocho el anuel,
 Feciesse de la sangne Tau con un pincel,
 Non passarie la puerta essi angel cruel.
 150. La puerta que non era de la sangne pintada,
 Non era por salut de los de la posada:
 En la mayor persona primero engendrada
 Luego metie el angel en ella la espada.
 151. Blago es el Tau en toda su manera,

Cruz

(1) *masculo.* (2) *el pueblo de Israel de.*

- Cruz serie se oviese la cabeza somera,
 Tau salvó à essos maguer menguado era:
 Nos por la cruz cobramos la vida verdadera.
 152. Sangne salvó à essos de muerte temporal,
 Nos por sangne cobramos la vida spirital,
 Por sangne de cordero fenesció todo el mal,
 Valenos oy en dia mucho essa sennal.
 153. *Ihu* fue est cordero, bien parece por vista, (1)
 Mostrólo con su dedo San Johan el Baptista:
 La su sangne preciosa fizo esta conquista,
 Algo entendió desto el Rey Citarista.
 154. El cordero secundo fue de mejor oveya,
 Mucho de mejor carne, è de mejor pelleya,
 Ambos ovieron sangne con un color bermeia,
 Mas non fue la vertut ni egual ni parecia.
 155. La carne del primero fue en fuego assada,
 La carne del segundo en la cruz martiriada,
 Por la primera sangne fue Egipto domada,
 Al infierno la otra diol' mala pescozada.
 156. La virtut de la sangne, la que fue postremera,
 Essa la fizo sancta à la sangne primera,
 Esta era señora, essa otra portera,
 Essa fue el rostroio, esta fue la civera.
 157. Semciarmie ya señores, si à todos vos plaz, (2)
 Tornemos al nuevo todo nuestro solaz,
 Ca todo el provecho à nos en él nos iaz,
 El antiguo cordero fincasse en paz.
 158. Fijo fue est cordero del Rey celestial,
 En todas las maneras del su padre egual,

P 3

Pa-

(1) *Jesuchristo.* (2) En Ibarreta el quarto verso de esta cop.
 el segundo: el tercero es quarto: el segundo es tercero, y ha-
 ce asi mejor sentido.

- Pareció en el mundo en *presencia* carnal (1)
 Por acorrel al pueblo que iacie en grant mal.
159. Esti cordero simple con su simplicidad
 Debatío al mal lobo pleno de falsedad,
 Al que echó à Eva en grant captividad
 E metió à Cayn en fuert enemistad.
160. En el dia precioso de la Pascua mayor
 Que es resurreccion del nuestro Salvador,
 La su carne comemos, de pan à el sabor,
 La su sangne bebemos, grado al criador.
161. El pan que sobre la ara consegra el abbat,
 En su carne se torna, esta es la verdad:
 El vino torna en sangne, salud de christiandad,
 El sabor non acuerda con la propiedad.
162. En el pan y en el vino hi finca el sabor,
 Mas non es pan nin vino, cosa es muy mejor,
 Cuerpo es de Don Christo el nuestro Salvador:
 Qui esto non creyesse, serie en grant error.
163. En el sexto capitulo que es de connezar,
 Qui pridie comienza, qui lo quiere rezar,
 De las sanctas palabras essi es el limnar,
 Que en cuerpo de Christo facen el pan tornar.
164. Quando el Sacerdot en essi lugar viene,
 Prende con ambas manos lo que delante tiene:
 Dice essas palabras, ca de cor las retiene,
 Face cruz con su diestra, ca assi le conviene.
165. Las palabras leidas, è la cruz afformada,
 Luego es la natura toda en al tornada:
 El vino torna en sangne, en carne la oblada,
 Aóralos la familia en la tierra prostrada.

Es-

(1) persona.

166. Esta virtud tan manna, tan noble bendicion
 Cosa es que Dios pone sobre la oblacion,
 De que la Christiandad aya consolacion,
 Por ont de los pecados acabden remision.
167. Nin es omne nin angel nin otra criatura
 Fuera Dios que lo face por la su grant mesura,
 Que entender podiese esta buena ventura,
 Ca todo es por gracia, non por otra natura.
168. Nuestro Señor Don Christo, la cena acabada,
 Tal cevo les partió à la su dulz mesnada:
 Mandó que esta cosa non fuesse olvidada,
 Mas en memoria suya que fuesse renovada.
169. El vicario de Christo, el que la Missa canta,
 Quando el corpus Domini sobre si lo levanta,
 Si la passion de Christo en cuer non se le planta,
 La sentencia que el dixo en esso la quebranta.
170. La muert que por nos priso semprel debe
 [membrar,
 Mas aqui mayor mientre, aqui en est logar,
 Ca el bien lo mandó, nos debemoslo far,
 Si non podriemos luego dura mientre peccar.
171. Lo que dixé del pan, esso digo del vino,
 Todo es corpus Domini, todo va un camino,
 Todo es salvacion pora hombre mesquino,
 Que es en est siglo huespet è peregrino.
172. Aun del corpus Domini otra cosa vos digo:
 El pan de que se face, debe ser de trigo:
 Otra mezcla ninguna no la quiere consigo,
 Yo esto bien lo creo, è so ende testigo.
173. Si se vuelve en ello nulla otra civera,
 Esto atal se finca tal pan quando qui ante era,
 El trigo solo torna en carne verdadera,

- La que mete las almas en buena carrera.
 174. En la razon vos quiero de la hostia tornar,
 Quantas cosas debemos en ella mesurar,
 Sex razones debemos en ella aguardar, [biar.
 Qualquier dellas que mingue, buena es de can-
 175. Esta razon debemos guardar la mas primera,
 Que sea trigo puro, non de otra civera,
 Blanca è *parbucla* de redonda manera, (1)
 Sin sal, sin levadura, con escriptura vera.
 176. Todo el sagramiento fecho è acabado,
 El vicario de Christo parase desbrazado, (2)
 Los brazos bien abiertos, el rostro remorado,
 Ca miembrale de Christo como fue martiriado.
 177. Quando assi se para los brazos bien tirados,
 Significa los Angeles que sieden desalados,
 Los que cubrien la archa, desuso son contados:
 Mas dam' el corazon que vos son olvidados.
 178. Demas esta figura trae otra razon,
 Demuestra que Don Christo assi priso passion,
 Assi suvo aspado por nuestra redempcion
 Quandol dió el golpe Longino el varon.
 179. El preste bendicto de tal guisa estando,
 Los brazos bien tendidos, contra la cruz catando,
 Membrandol de Christo, de los oios plorando,
 Emienta tres razones, irvos las è contando.
 180. Tres razones le miembran, cascuna cabdalera:
 Como morió Don Christo, essa es la primera,
 Como resuscitó, es la su companera,

Co-

(1) *parbucla*. (2) *Desbrazado*: esto es, con los brazos abiertos. Esta antigua ceremonia que usaron los Cierigos, tiene uso entre los Religiosos Bernardos, Dominicos y Cartuxos; y estos la usan tambien al decir: *in primis que tibi offerimus*.

- Como sobió al Cielo, essa es la tercera.
 181. Si nos derecha mentre quisiermos andar,
 Lo que pronunciamos debemoslo obrar:
 Ca decir de la lengua, de manos non labrar
 Eso es flor sin frucho, prometer è non dar.
 182. La muerte de Don Christo nos estonz la
 [laudamos,
 Quando en nos mismos el mal mortificamos;
 La su resurreccion bien no la adoramos,
 Si en fer bonas obras bien no nos avivamos.
 183. Si queremos con Christo à los Cielos volar,
 Las alas de virtudes nos aven à levar:
 Si nos tales non somos en decir è en far,
 Non somos derecheros vicarios del altar.
 184. Estas palabras dichas que vos è desplanadas,
 El vicario de Christo de las manos sagradas
 Sobre el sacrificio sanctigua tres vegadas,
 Tres palabras diciendo, todas bien señaladas.
 185. Dizeli hostia pura, saneta, non mancellada,
 Ca fue tal Jesuchristo, nol falleció nada,
 Puro fue sin pecado, saneto, cosa probada,
 Nin tacha, nin manciella non fue en el fallada.
 186. La natura primera toda es demudada,
 Ya non es pan ni vino, nin de lo que fue, nada,
 Cuerpo de Dios es todo, cosa deificada,
 En Christo cae todo, esta bendicion dada.
 187. Desque faz las tres cruces, todas son generales,
 Otras tres face luego, essas son speciales,
 La una sobrel pan, sobre los corporales,
 La otra sobrel vino de las uvas negrales. (1)

Aqui

(1) Parece que se usaba de vino tinto en la Misa, acaso para re-

188. Aquí se nos descubre otra nueva razon,
Razon muy necesaria plena de bendicion,
Desque es consecrada toda la oblacion,
Por qué face el preste otra consecracion?
189. Hemos que la hostia ante fue consecrada
El vino esso mismo nol mengua nada.
Por qué signa el preste la cosa consecrada? (1)
Esta razon semcia que nos es aguisada.
190. Tal razon como esta buena es de catar,
Razon es mui derecha, debemosla buscar,
Qui ordenó la Missa bien lo sopo asmar,
El Rey qui lo guiaba no lo dexó errar.
191. Los signos de la Missa que face el Christiano,
El vicario de Christo con la su diestra mano,
Una razon nos traen, yo desto so certano,
Ca

representar con el color el de la sangre de Christo. Aunque es lo mismo el tinto que el blanco, se usa comunmente del blanco por mayor limpieza, (1) Esta misma pregunta se hace à si mismo Innoc. III. Lib. 5. cap. 2. y responde que los signos que se hacen sobre la hostia consagrada sirven para renovar la memoria de la passion. Lo mismo responden Berceo copl. 191. 192. y S. Thom. 3. p. q. 81. Art. 5. ad 4. *Sacerdos post consecrationem (dicit) non utitur cruce significatione ad benedicendum & consecrandum, sed solum ad commemorandam virtutem crucis & modum passionis Christi.* Christo en el Sacrificio de la Misa se debe considerar con dos respectos; como Sacerdote principal, causa primaria y eficiente del sacrificio; y como hostia, que es la causa material, ó materia que ofrece al Eterno padre. Siendo pues el Presbytero el Sacerdote menos principal y causa secundaria del sacrificio, pero al mismo tiempo Ministro del mismo Christo; no hay inconveniente, sino misterio, en que haga signos sobre la hostia consagrada; y que el mismo Christo en quanto hostia se represente en cierto modo inferior al celebrante en quanto Ministro que obra en nombre del que le dió tal potestad. La verdad de esta doctrina consiste en que Christo en quanto oferente, y por consiguiente su Ministro, representa cierta superioridad à si mismo en quanto hostia ofrecida. Por lo qual no deben admirarse ciertos hereges de que el Sacerdote se atreva à hacer signos sobre la hostia en que está el verdadero cuerpo de Christo.

- Ca nobles dos espigas exen de aqueste grano.
192. Los unos signos facen à la consecracion,
Que consecran la hostia dando la bendicion, (1)
Los otros representan el pleyt de la passion,
El mal que sofrío Christo por nuestra redemp-
cion.
193. Amigos, estas cruces que en cabo contamos,
Cinco fueron por cuenta, ca bien nos acordamos,
En la hostia por ellas nada non enanzamos,
Mas las plagas que fueron en Christo remem-
bramos.
194. Cinco fueron las plagas sin ninguna dubdanza,
Quatro las de los clavos, quinta la de la lanza,
Dessas cinco nos facen las cruces remembranza,
Longino le ofreció la una por pitanza.
195. En el otro capitulo el preste ordenado
Ruega al Criador buen Rey apoderado
Dest sacrificio que sea tan pagado,
Como con el que fizo Abel el buen mallado.
196. Ruegalo quel plega tanto con esta oblada,
Como la quel ovo Sant Melchisedech dada,
O como la quel ovo Abrahan presentada
Quando querie al fío matar con la espada.
197. Estos tres Patriarchas que avemos nomnados
Omnes fueron devotos del Criador amados:
Los fechos que fecieron en libro son echados,
Ca siervos de Dios fueron, de Dios mucho pre-
ciados.
De

(1) No quiere decir el poeta que los signos tienen virtud de consecrar, sino que son una preparacion que debe preceder à las palabras de la consagracion de cada especie: aqui consecras es bendecir, hacer signos.

198. De Abel bien sabemos lo que del contecio,
Comol fue recibido el don que offrecio,
Gradegiogelo mucho Dios que lo entendio,
Con Dios en la su alma, ca bien lo merecio.
199. Bien de ninuello chico amó al Criador,
En fer à el servicio era muy sabidor:
Cayn el su ermano que era del mayor,
Matólo por envidia, como grant traydor.
200. *E con Melchissedech fue del tiempo primero:*
Quando Abrahan era padre muy verdadero:
Est' offrecio à Dios non cabron nin carnero,
Mas dió en sacrificio pan e vino señero.
201. El saneto sacrificio daquest' buen varon
Con el de Jesuchristo trahe una razon:
Es' fue el cimientto, este la cubricion,
David fablo en esto en su predicacion.
202. Lo que Abrahan fizo esso fue grant fazaña,
Si non de Jesuchristo non sabemos calaña,
Que levó su fiuelo à una grant montana
Por fer del sacrificio que fue cosa estrañna.
203. Ca tenie grant rimero de leña allegado,
Por quemar à su fijo el fuego aprestado,
El cuchillo en puño de su logar sacado;
Mas dixol Dios: non fagas, ca bien so tu pagado.
204. Estos tres Patriarchas, varones acabados
Todos de saneta vida, de fechos señalados
Son con grant derecho en la Missa nomnados,
Ca en amar à Dios fueron bien avivados.
205. En el decen capitolo el preste ordenado
De celebrar la Missa al que es *comendado*, (2)

(1) *Sancto*. (2) *condenado*.

- Enclina la cabeza, ant el cuerpo sagrado,
Ora en su silencio como iaz ordenado.
206. *Faz de ambos los brazos una cruz en sus pe-*
[chos (1)
- Signo es que oblida todos malos despechos,
Perdona malos dichos, è todos malos fechos,
Ca el non metrá mano en demandar derechos.
207. Ruega entre su cuer al padre verdadero
Que mande al su angel que es su messagero,
Que lieve est sacrificio al altar verdadero
Ante la su presencia, sea ent placentero.
208. Besa en el altar quando ha bien orado,
Descrucia los brazos, páras' bien remangado,
Signa sobre la hostia è al caliz sagrado,
Desende à si mismo como iaz ordenado.
209. El beso del altar significa el beso
El que dió à Don Christo Judas el mal apreso:
Nunca ome en sieglo non fizo tan mal seso:
Cuidó prender à otri, fincó el muy mal preso.
210. El falso descuido fizo mala lazada,
Ayudol el diablo à prender la soldada,
Colgóse en un arbol, quebró por la corada:
Si non fuesse nascido, el non perdria nada.
211. Las tres cruces que face es' saneto varon,
Essas cruces significan la trina oracion,
La que fizo Don Christo ante de la pasion.
Quan-

(1) En tiempo de Berceo entre los Clerigos al *Supplicet* se
figurar el celebrante inclinada la cabeza, cruzaba los brazos an-
te el pecho poniendo el derecho sobre el izquierdo. Esta ceré-
monia conservaban los Dominicos haciendo inclinacion profun-
da, por los años de 1329. como se ve por los Misales antiguos
de la orden: ahora la guardan los Bernardos.

- Quando se apartó de la su criazon.
212. Signa sobre la hostia la vegada primera,
Luego sobre el caliz, è así la tercera,
Desent tiende sus brazos teniendo su carrera,
Leyendo la leyenda sancta è verdadera.
213. Aquelo que trascambia los brazos el abbat,
Quando faz el enclin ante la maíestat,
Buena es de saber esta tal puridat,
Si es significanza, ò es nesciedad.
214. Buena es la pregunta fecha bien à razon,
Dios manda quel demos buena responsion;
Ca placeli al ombre mucho de corazon
Quando bien le recuden à la su question.
215. Los Judios significan la mano mas derecha,
Ca essos mantuvieron la ley sin *retrecha* (1)
Essos daban à Dios sacrificios è pecha:
La tierra de Egipto por ellos fue mal trecha.
216. A essos decia fijos el nuestro Salvador,
Aquessa grei buscaba como leal pastor,
Elli le fizo gracia, mercet è grant honor:
Ella tornó las cosas, è fizo lo peor
217. Por la siniestra mano que es mal embargada
La gent de paganismo es significada:
Ca andaba errada essa loca mesnada
Adorando los idolos, è la cosa labrada.
218. Quando Don Jesuchristo el pastor natural
Vino quitar el mundo de la premia mortal,
Non quiso la su grei comer de la su sal;
Mas quanto mas podio buscoli todo mal.
219. De gent de paganismo fuele obedient,

Aco-

(1) Esta voz se ha suplido por el codice de Ibarreta.

- Acogiose à el mucho de buena ment:
Si ante fue siniestra por su grant falliment,
En cabo tornó diestra del Rey omnipotent.
220. Los Judios que eran diestra del Criador,
Ca tenien la su ley, iacien en su amor,
Creer no lo quisieron, ficieron lo peor,
Cayeron à siniestro por el su grant error.
221. Los que eran por fios de la diestra contados,
Trastornose la rueda, tornaron en annados:
Los que añados eran que andaban errados,
Passaron à la diestra, è foron porfijados.
222. Esta razon significa los brazos trascambiados,
Que cayeron los fijos, subieron los annados
Los que estaban dentro fueron fuera echados,
Los que fuera estaban fueron dentro gradados.
223. En el otro capitolo cambiase la razon:
El que la Missa canta face petition,
Ruega al Rey de gloria de todo corazon
Por las almas fideles que de nos menos son.
224. Ruega al Rey de gloria de toda voluntad
Por las almas fideles que son en pobredad,
Que faga sobre ellas alguna piedad,
Que las cambie al regno de la su claridad.
225. Ruega à Dios el preste que faz el ministerio
Que las saque de cucta de tan maño lacerio,
Deles lugar pacifico de mayor refrigerio
Do fuelgan los cruyentes del sancto Evangelio.
226. Quando est capitolo comienza el abbat,
Debe en sus amigos poner su voluntad,
Que los saque de pena Dios por su piedad,
Metalos en la gloria de la su claridad.
227. En el otro capitolo que es el postrimero,
Ca

- Ca doce son cabdales, sueldo bien cabdalero,
 Delant el Crucifixo parase muy facero,
 Da golpe en sus pechos como en un tablero.
228. Quando en cruz estaba el sancto Salvador,
 Mugieres que passaban doliense del Señor,
 Feriense à los pechos de muy grande dolor
 Porque murie el iusto, vivie el traydor.
229. Esto tal representa nuestro Missacantano
 Quando fiere sus pechos con la su diestra mano,
 E face grant gemito, un suspiro lozano
 Conosciendo su culpa al padre soberano.
230. Desende face ruego al padre celestial
 Por si è por los omes del pueblo terrenal,
 Que en su merced fian, non en otro cabdal,
 Que les dé part alguna en la cort spiritual.
231. Que les dé part alguna en la sociedad
 De los sanctos Apostolos por la su piedad,
 E de los sanctos Martires de firme voluntad,
 Que soffrieron passiones è muert por la verdad.
232. Por abrir la carrera à essa vecindad
 Emienta nobles Sanctos de grant autoridat,
 Apostolos è Martires de la sociedad
 Que sirvieron à Christo de toda voïuntad.
233. Si remembrar quisiermos los vierbos *remun-*
[zados (1)]
 Las palabras passadas, los dichos traspassados,
 Podremos entender, por scer mas pagados,
 Porque en dos logares son los Sanctos nomnados.
234. De suso los oymos, señores è amigos,
 Que el mayor Obispo de los tiempos antiguos
 Quan-

(1) regunzados.

- Quando se revestie de los sanctos vestidos,
 El pallio mas susano tenie quales testigos.
235. Delante è de zaga en el paño susano
 Los nomnes de los padres del tiempo anciano
 Consigo los levaba es' Missacantano
 Podrielos bien leer *si vuelque* escolano. (1)
236. Los Sacerdotes nuestros siervos de los altares
 Quando rezan el canon entre los paladares,
 Emientan à los Sanctos por ent en dos logares,
 Los unos delanteros, los otros espaldares. [ros,
237. Los que trayen delante demuestran los prime-
 Los que trayen à cuestas los otros postremos:
 Los viejos de los nuevos fueron bien derecheros,
 En fechos è en dichos iustos y verdaderos.
238. Non serien en la Missa cutiano ementados
 Se non fuessen de Dios de corazon amados;
 Mas amaronlo ellos, è fueron del laudados:
 Son en la sancta Missa por testigos clamados.
239. Deque à la cordiella de los sanctos rezada,
 Sobre la sancta sangne, è sobre la oblada
 Santigua por tres veces con la mano sagrada,
 Diciendo tres palabras de *sanctidad* granada. (2)
240. Despues destas tres cruces el que la missa
[canta
 Tuelle los corporales sobre la caliz sancta, (3)
 Face otras tres cruces con *el pan* que levanta, (4)
Q E

(1) qualquier.

(2) *spiritual*. (3) Antes de introducirse la hijuela con que se cubre el caliz del ofertorio en adelante, se cubria con los corporales: ceremonia antigua que conseruan los Bernardos, y la usaron tambien los Dominicos. (4) *la hostia*.

- E dos en la oriella, la mission es atanta.
 241 Conviene que catemos est sancto misterio,
 En bien escodrinarlo non es poco lacerio,
 Mas el que à David guio en el Salterio,
 El nos dara conseio à est' desiderio.
 242. Dicen los evangelios que son bien de creer,
 Que el Viernes que quiso Christo passion prender,
 En lenguas de Judios que deben perecer,
 Tres veces lo pidieron por ferlo esponder.
 243. Tres veces dieron voces que lo crucifigassen,
 Sabie mucho de vierba, à esso non catassen,
 Deciendo è haciendo en al non se parassen,
 Ca pesarie à Cesar si no lo acabassen.
 244. Las tres cruces que face el preste ordenado
 Sobre la sancta hostia, è el vino sagrado
 Los pueblos representan del pueblo denodado,
 Que lo querien dannar de todo el su grado.
 245. Las tres cruces tras estas retienen otra gesta,
 Las tres horas que fueron de terciã hasta sexta,
 Quando en cruz fue puesta la persona honesta,
 Onde omes è Angeles celebran rica fiesta.
 246. Las dos cruces caberas que en la orellada
 Faz el preste del caliz con la hostia sagrada,
 La sangne representa è la agua colada,
 Que exio de Don Christo quando *priso* la lanzada.
 247. El qui canta la Missa, esta razon passada ^[(1)]
 Visita al so pueblo con voz bien exaltada:
 Recudeli el coro, nol contradice nada,

To-

(1) En este verso *priso* debe leerse *pris* por razon del numero, como en otros pasages semejantes se observa.

- Todos responden amen con voluntad pagada.
 248. Desent amonestalos que piensen de orar,
 Que el mal enemigo no los pueda tentar,
 Digan el Pater noster, piensen bien de rogar
 Que les de Dios fin buena, en ciclo buen logar.
 249. Quando la voz exalta el preste revestido,
 Que despierta el pueblo que sie de adormido,
 Las mugieres significa, tal es el mi sentido,
 Que à Christo buscaban do lo habien metido.
 250. El sancto Pater noster oracion es divina,
 De vivos è de muertos es sancta medicina,
 Non devemos nos ende passarnos tan ayna,
 * Ca iace so este grano provechosa farina.
 251. Quando pedir devemos en esta pobre vida
 Siquiera para en la otra de todo bien cumplida
 En esta lection yace como la *quilina* cosida (1)
 Que de buena farina es toda bien farsida.
 252. Dixoli à Jesuchristo la su buena mesnada,
 Sant Pedro è los otros companna esmerada:
 Sennor è padre sancto que non yerras en nada,
 Dinos como oremos oracion sennalada.
 253. El sennor glorioso Maestro acabado,
 Vido que dician seso è tovogelo à grado,
 Mostrolis el Pater noster sermon abreviado,
 De la su sancta boca compuesto è dictado.
 254. Todas las oraciones menudas è granadas,
 Las Griegas è Latinas aqui son encerradas,

Q 2

Las

* Desde aqui hasta el fin es tomado del codice del M. Ibarreta, por estar falto el de la Real Biblioteca.

(1) *Quilina* es yerro: debe leerse *quilma*, que es un saco, ò costal para harina ò trigo.

- Las palabras son pocas, mas de seso cargadas,
 Sabio fue el Maestro que las ovo dictadas.
255. Siete cosas pedimos en esta oracion,
 Las tres duran por siempre las que primeras son:
 Las quatro postremeras traen otra razon,
 Finaron con el mundo todo una sazón.
256. La primera bendice al padre spiritual,
 Ca es su sancto nombre durable non mortal,
 La voz segunda pide el reyno celestial,
 Que durará por siempre en preciosa sennal.
257. En el lugar tercero facemos petición
 Que la su voluntat plena de bendición,
 Quomo es en el Cielo do nunca entra ladron,
 Assi sea en la tierra, aya tal union.
258. Estas tres peticiones que avemos leidas
 En esti nuestro mundo nunca seran complidas,
 Mas seran en el otro todas bien avenidas,
 Do nuevas de discordias nunca fueron oidas.
259. La quarta petición que nos à Dios pedimos,
 La vida es del cuerpo sin la qual non vivimos,
 Todo el comer nombramos quando el pan decimos:
 Quando pan ementamos todo lo al complimos.
260. En la clausula quinta nos devemos guardar,
 Si non alli podríamos duramente errar,
 Si nos de Dios quisieremos buen perdon acabar,
 Nos primero devemos à todos perdonar.
261. Ca nos assí decimos à Dios quando clamamos:
 Sennor, tu nos perdona como nos perdonamos,
 Pues nos torpes astrosos en vano laboramos
 Si nos non perdonando perdon le demandamos.
262. Si nos non perdonamos, el perdon le pedimos

Er-

- Erramos duramente è mal nos maldecimos,
 Nuestros contrarios semos et contra nos venimos,
 Caemos en la foya en la que nos abrimos.
263. Si nos ganar queremos perdon de los pecados,
 Perdonemos primero, vayamos confesados,
 Podemos ir despues ciertos è asegurados,
 Que de mal que ficiemos veranos descargados.
264. Quando nos pedimos la sexta petición
 Devemos lo rogar de todo corazon,
 Que caer non nos dexen en mala temptacion,
 La que face al carro perder el cabezon.
265. Una clausula finca, essa es postremera,
 Que encierra las otras como buena clavera,
 Son pocas las palabras, sanctas de grant manera,
 Es chica espiguiella bien plena de cevera.
266. Rogamoslo en cabo al padre celestial,
 Por su sancta gracia que nos libre de mal,
 Del mortal enemigo, del fuego infernal,
 Que de arder non cesa en ningun temporal.
267. Desque el Pater noster es todo acabado,
 El vicario de Jesuchristo, el preste ordenado,
 Dice entre sus labios, Amen, un buen bocado,
 Que nos libre de mal, dénos el bien doblado.
268. Despues el vicario persona ordenada,
 Desvuelve la patena que estava volopada:
 Dice entre sus labios, Amen, la voz cambiada,
 Sanctiguase con ella en su cara bien labada.
269. Ruega à Dios por el è por sus encomendados,
 Que el los absuelva de todos los pecados,
 Tambien de los presentes como de los pasados,
 Et de los por venir non seamos tentados.

Q 3

El

270. El caliz en que está el vino consagrado
El tumulto significa do Christo fue cehado,
La patena que tiene el caliz embocado,
Significa la lapida, assi lo diz el ditado.
271. Quando las tres Marias ò dos podrian estar,
Vinian al monumento à Christo balsamar,
Asmaban que la lapida non podrian levantar,
Facian mui grant duelo ca avian grant pessar.
272. Tratando esta cosa eran mui arduradas,
Que el duelo de Christo las avia mal quemadas,
Aun al monumento non eran allegadas,
Las nuevas del sepulcro vidieronlas cambiadas.
273. Vidieron de la tumba la lapida redrada,
El sepulcro abierto, la mortaja plegada,
Tovieron que Judios esa falsa mesnada,
Ellos avian la carne de Don Christo furtada.
274. El Sacerdote de Christo que la cosa ordena,
Quando face el officio que besa la patena,
Aquello representa el duelo è la pena,
Que avia por Don Christo la Santa Magdalena.
275. Despues el santo clerigo el que la Missa canta,
Dando grandes sospiros toma la hostia sancta,
Quebrantala dos veces luego que la levanta,
Facela tres zaticos en lo que la quebranta.
276. El pedazo que tiene en la derecha mano,
Con que signa el caliz essi Missacantano,
Essi face por los vivos por el pueblo Christiano,
Que libre Dios las almas de rabioso milano.
277. De los dos que quedan el uno faz memoria
Delas almas purgadas que son con Dios en gloria:
El tercero cantuello como dice la istoria,
Ruc-

- Ruega por los que lazran en la ley purgatoria.
278. Quando el santo preste face essa labor,
Qui quebranta la hostia cuerpo del Criador,
La cena representa de nuestro Salvador,
Que el pan quebrantado pattia al derredor.
279. Aun al significa esta quebrantadura,
En la lei antigua traian esta figura,
Quando ofrecia simila una farina pura,
Montones la facian con poquiclla mesura.
280. Desend cantan los Agnus con voz bien modu-
Cantanlos è retornanlos la tercera vegada [lada,
Por razon viene esto, non es cosa valdada,
Ca non faria la Iglesia cosa desordenada. [mos,
281. Los ombres desti mundo por tres guisas peca-
Por voluntat, por lengua, por fecho de las manos,
Al cordero de Dios tres veces lo rogamos,
Que nos guarde de colpe onde las almas perdamos.
282. Nos por esto cantamos los Agnus tres vegadas,
Porque en tres maneras facemos culpas granadas,
Facemos à *Jesuchristo* oraciones dobladas, (1)
Que nuestras vanidades non nos scan contadas.
283. Desende el ministro que sierve al altar,
Prende osculum pacis signo de caridat,
Comulga ende toda essa sociedad,
Canta el coro laude de grant solempnidat.
284. Desti comulgamiento, desta paz general,
De que comulgan todos, bien es ca no es mal,
Saber porque es esto respuesta natural,

Q 4

Pla-

(1) Por *Jesuchristo* pide el metro que se lea *Don Christo*, como en otros lugares.

- Placer debe à todos, ca es bien comunal.
 285. En el tiempo primero oyemoslo decir (1)
 Quantos iban à la iglesia à la Missa oír,
 Todos avian el cuerpo de Christo rescebir,
 Esto cada dia lo avian assumar.
 286. Los omes de buen seso ovieron à asmar,
 Que grant peligro era cutiano comulgar,
 Ca non puede el ome siempre limpio estar (2)
 Ovieron otra guisa la cosa à temprar. (3)
 287. Pusieron los Domingos dias bien sennalados,
 Que comulgasen todos, viniesen confesados,
 Podrian en essi dia venir mas acordados,
 Fueron en esta cosa todos asaborgados.
 288. Fue esti uso bueno grant tiempo bien tenido,
 Las gentes eran buenas, è Dios era temido; [do,
 Pero fue dende à poco tiempo cambiado è tolli-
 Por comulgar en las Pascuas fue estonce esta-
 [blecido. (4)
 289. Fue estonce establecido en vez de comulgar,
 Que

(1) Al principio de la Iglesia, aun quando no comulgaban los fieles todos los dias, comulgaban siempre que asistían à la Misa por institucion de San Anacleto que gobernò la Iglesia nueve años, los primeros del siglo II. en lo qual no todas las Iglesias guardaban una misma costumbre, ni en todas se celebraba Misa diaria. (2) El poeta no quiso decir impotencia absoluta, sino moral, esto es, gran dificultad, nacida de nuestra fragilidad. (3) Todos los Domingos del año y aun algunos otros dias festivos tenían obligacion de comulgar: el que no lo hacía era excomulgado. Ahora à algunos parece dura la ley de la comunión anual. (4) El M. Sirmiento (Num. 280.) cree que Don Gonzalo de Berceo alude al Canon 21. del Concilio Gen. Lateran. *Quis uniusque sexus*. Pero si se atiende al contexto de la copla, se hallara que alude à tiempos mas remotos en que la obligacion de comulgar comprendia las tres pascuas del año: lo qual denota el poeta con *las pascuas* y el adverbio *estonce*. El orden que lleva el poeta es, que al principio comulgaban todos los

dize:

- Que cutiano viniesen todos la paz tomar,
 Porque cada Domingo non podian comulgar
 Fue el pan benedicto puesto en su logar.
 290. Quien paz quiere tomar ò pan de bendicion,
 Debe venir devoto con grant devocion,
 Non debe traer odio entre su corazon,
 Non mas que si quisiese rescibir comunion.
 291. Qui la paz va tomar ò el pan benedicto,
 De pecados mortales debe seer bien quito:
 Tenga el corazon en la comunion bien fito,
 Si non en el infierno darà mucho mal grito.
 292. Desque la paz es tomada et el cuerpo sumido,
 Torna contra su pueblo el preste revestido,
 Dicelis: Dios sea convusco, el mi pueblo querido,
 Oremos à Dios todos que es semnor cumplido.
 293. Esto dice quando quiere la Missa acabar,
 Tornase è convidalos que piensen de orar,
 En esto à Don Christo quiere significar
 Que fizo quando quiso à los Cielos tornar.

Co-

dias: despues los Domingos, y finalmente las pascuas del año que son tres. Faltabale decir que ultimamente se estableció por obligacion, que se comulgase à lo menos una vez por pascua de Resurreccion. Esto se mando en el citado Canon el año de 1214. En este tiempo vivia D. Gonzalo, y si habia ya escrito este poema, no podia hablar de esta resolucion. Si escribió algunas años despues, acaso todavia no se habian publicado las actas del Concilio. En el Agatense celebrado al principio del siglo VI. y en el Turonense III. al principio del IX. se trata de esta obligacion relativa à las pascuas del año. Teodulfo Obispo Autunense en Francia, y Jonas que le sucedió, exortaban à este cumplimiento en el siglo IX. y Raterio Obispo Veronense en el X. Esta ley que seria comun à España, como parece que lo fue en Francia è Italia, durò hasta el sobredicho Concilio Lateranense: y por consiguiente Berceo con el adverbio *estonce* no alude al tiempo en que él vivia y escribia, sino à otros tiempos mucho mas remotos.

294. Comió con sus discípulos , fizolís buen solaz,
De la su grant duricia encrepólos assaz ,
A toda criatura mandó predicar paz,
Ca el bien deste mundo todo en ella yaz.
295. Condonalis que vayan cada uno à su possada,
Dicelis que la hostia que fue sacrificada ,
Por manos de los Angeles es à Dios enviada :
Dicenli Deo gratias todos con voz alzada.
296. Gracias al Criador que nos quiso guiar ,
Que guía à los romeros que van en ultramar ,
El romance es cumplido , puesto en buen lugar,
Dias ha que lazdramos , queremos ir folgar.
297. Sennores è amigos quantos aquí seedes ,
Mercet pido à todos por la ley que tenedes
De sendos Pater nostres que me vos ayudedes,
A mi faredes algo , vos nada non perdedes.

MAR.

MARTIRIO

DE

S. LORENZO.

EL asunto de esta poesia es el Martirio de San Lorenzo: en la qual, si Don Gonzalo no comete algunas equivocaciones, alomenos se puede asegurar que siguió ciertas opiniones poco fundadas, que me ha parecido debo prevenir aqui para ahorrar de notas. No habiendose averiguado como, ni en que tiempo pasó à Roma San Lorenzo, algunos han afirmado que San Sixto Pontífice Romano Segundo de este nombre, vino à España, y de vuelta le llevó en su compañía. Pero esta opinion, aunque de algunos antiguos, carece de fundamento: porque no consta de antigüedad competente, ni se hace creible que este Santo Pontífice en el cortísimo tiempo de su reynado, ni se sabe que antes, hiciese una tal jornada como de Roma à España, y de España à Roma, sin que de ella se conservase alguna memoria. Don Gonzalo dice, que en virtud de cartas dirigidas à los Obispos de la Christiandad, Valerio que lo era de Huesca, pasó à Roma con Lorenzo y Vicente parientes suyos, discípulos y diaconos, y que el primero se quedó en Roma con el Santo Pontífice, restituyendose à España San Valerio con San Vicente. Pero qué documentos examinaria Don Gonzalo para afianzar esta jornada de San Valerio con sus dos parientes, diaconos, y discípulos? Dice tambien que los dos Santos diaconos fueron naturales de Huesca, Ciudad del Reyno de Aragon.

Aun-

Aunque San Lorenzo está reputado casi generalmente por Español, y su patria se cree Huesca con muy probables fundamentos; sin embargo le disputan esta gloria Cordova, Valencia, y Zaragoza. La primera funda su derecho en dos principales documentos que no deben mirarse como despreciables. El primero es un Santoral Gotico, que con mucho cuidado guarda su Santa Iglesia Catedral, intitulado *Flores Sanctorum*: del qual dixo Don Francisco Carrillo de Cordova (1) el año de 1674. que excedia de mil años de antigüedad: esto es, que era anterior al año de Christo de 674. En él se lee: *Laurentius Martyr Cordubæ natus à Beato Sixto Romam deductus est.* Qué mas claro, ni mas antiguo testimonio de la patria de San Lorenzo? Prosigue la legenda: *Nam sic dicit Magister Joannes Belethus: Cum B. Sixtus in Hispaniam profectus esset, duos juvenes ibidem reperiens, scilicet Laurentium, & Vincentium eius cognatum, morum honestate compositos & in omnium acclamatione præclaros, ipsos secum Romam adduxit; quorum alter, scilicet Laurentius, secum Romæ remansit; Vincentius verò eius cognatus in Hispaniam reddiit.* Mas adelante se vuelve à citar el mismo Juan Beleth: en el qual escritor debia haber fixado toda su atencion el citado Carrillo para hablar con mas fina critica de la antigüedad de su Santoral, y no darle voluntariamente la que no habia de poder añanzar. Pues como se puede ver en las Aetas Antuerpienses, à 10 de Agosto, Juan Beleth, segun la mas comun opinion de los criticos, floreció mas de quatrocientos años despues de la fecha que se pretende dar al referido Santoral: el qual acaso no es anterior al siglo XII. ò quando mas al XI.

Lo mas notable es que el P. Juan Pinnio, uno de los

(1) Certamen Historico, pag. 132.

los continuadores de Bolando, pone en dichas Aetas Antuerpienses à 10. de Agosto, esta misma legenda de San Lorenzo sacada de otro codice antiguo de Utrec, en el qual en lugar de *Cordubæ natus*, se lee: *genere Hispanus*. Esto me hace sospechar que nuestros copiantes, ò escritores antiguos señalaban al Santo patria determinada, segun el afecto que les gobernaba la pluma, ò segun la opinion que tenian por mas probable.

El segundo documento de los Cordoveses consiste en un Breviario Gotico que se hallaba en la libreria de el Convento de San Pablo, Dominicos de aquella Ciudad, escrito, segun quieren el año de 800. En el se lee al principio de la primera léccion: *Levita Laurentius in Corduba ortus est.* Pero quién sabe si examinado de nuevo este Breviario, sufriría el tormento de una rigorosa critica, ò si en virtud de ella confesaría acaso doscientos años de menor antigüedad? El citado Pinnio (1) con mucha atencion à los Cordoveses dice que no la cree mientras no se pruebe con mayor firmeza.

Don Bartolomé Sanchez de Feria (2) dixo el año de 1772. que este Breviario se hallaba en dicha libreria, como que ya quando escribia su *Palestra*, ò no existia en ella, ò no le habia visto ni examinado. Dice tambien que la opinion que favorece à Huesca, tiene por principal fundamento un sermón falsamente atribuido à San Vicente Ferrer impreso el año de 1419. esto es, como unos quarenta años antes que se conociese la imprenta en la Europa, y como unos cincuenta antes que se estableciese en España. Cree que este sermón y los falsos Cronicones son los mas poderosos fundamentos que tienen los de Huesca para honrarse con el paysanage de San Lorenzo. Pero qué dirá el

Se-

(1) Acta Sanctor. 10. Aug.

(2) *Palestra Sagrada*, à 10. de Agosto.

Señor Feria quando Dios le dexa ver impresa la autoridad de D. Gonzalo de Berceo, que alegando escritos antiguos, hizo à Huesca patria de San Lorenzo doscientos años antes que se pudiese imprimir dicho sermón, y trescientos antes que se fingiesen los Cronicones? El que hubiere observado la fina crítica de su *Palestra* conocerá si el autor fue uno de los muchos que nada creen de quanto se lee en los falsos Cronicones, solo por la fama que tienen de fingidos. Como si en ellos no se leyeran muchas noticias que antes habian publicado varios escritores.

Deseaba yo, como era justo, salvar el sobredicho anacronismo del Señor Feria, queriendo que el impresor hubiese equivocado la fecha de la impresion, poniendo 1419. por 1491. en que ya se habia establecido el arte de la imprenta en muchas ciudades del reyno. Pero el mismo deseo de disculparle me aseguró mas de su descuido. Don Francisco Carrillo de Cordova que escribió su *Certamen historico* con animo de hacer Cordoves à San Lorenzo, y de cuya obra tomó Feria quanto dice del Santo en la suya, hablando de un sermón de San Vicente Ferrer que le hace de Huesca, *estos sermones (dice) salieron à luz despues del año de 1419. en que murió el Santo.* El Señor Feria tomando con mucho candor estas palabras, creyendo que los escritos no podian salir à luz, sino por medio de la prensa, y olvidado de que el año de 19. no se conocia sino en la China, como se dice; afirmó que dicho sermón se habia impreso el año de 1419. Equivocacion levisima que no puede quitar à su autor el merito de serlo. Pero ni aun del año de 1491 he podido hallar memoria de impresion de ninguna de las obras de San Vicente Ferrer.

La patria de San Vicente Levita no es menos incierta que la de San Lorenzo, siendo à lo menos tres las Ciudades que pretenden esta gloria, Huesca, Valen-

lencia, y Zaragoza. Pero ni yo tomo partido en estas disputas, ni tengo calor bastante, ni fundamentos para tomarle. Demasiado lo han disputado varios de nuestros escritores, para no haber logrado mas fruto de sus fatigas que dexar la verdad entre las mismas sombras que la ocultaban.

Nuestro poeta llama à los dos Levitas *criados* de San Valerio. *Criado* en el idioma de Berceo unas veces significa hijo, otras discipulo segun la referencia que hace à padre ò à maestro: serian pues, segun Berceo, discipulos de San Valerio, ò como familiares suyos. Dice tambien que fueron *de la su natura*, esto es, parientes suyos; y segun esto podrian ellos serlo uno de otro, como se lee en el Santoral Gotico ya citado, con cuya relacion conviene la de Berceo en algunas cosas que se tienen ya por poco probables. Que San Valerio fuese Obispo de Huesca, segun quiere el poeta, parece opinion singular, ò destituida de fundamento, no constando que lo hubiese sido sino de Zaragoza. Eslo igualmente que San Lorenzo fuese diácono suyo y Levita en Huesca: pues se tiene por lo mas probable que fue llevado à Roma mucho antes de la edad que requiere el diaconado, esto es, de muy tierna edad. Todo parece que lo apoya Don Gonzalo en algun documento antiguo, diciendo: *dizlo la escriptura.*

El Pontifice Sixto nombrado por el poeta, fue Sixto II. que gobernó santamente la Iglesia desde 24. de Agosto del año 257. hasta el siguiente en que padeció martirio imperando Valeriano. Aunque el poeta afirma que San Sixto y San Lorenzo fueron martirizados siendo Decio Emperador Romano, opinion ò equivocacion que se halla en el citado Santoral, y que adoptaron varios escritores antiguos; lo que se tiene por averiguado, es, que Valeriano sucedió à Decio el año de 253. habiendo este muerto el de 51. algunos años antes que el martirio se executase. Por lo qual, donde

Ber-

Berceo pone Decio, debe entenderse Valeriano, y fue este el que les proporcionó la corona del Martirio.

Esta poesia está defectuosa al fin, ó por haber perdido algunas hojas de los codices de San Millán, ó porque el poeta no la concluyó. Como quiera que ya sucedido, puede conjeturarse que le faltará aun la tercera parte. Porque en la última copla se nos presenta vivo todavía à San Lorenzo, bien que puesto ya sobre las parrillas acrisolándose con el fuego. Pero no sabemos quantas coplas compondría para explicar las circunstancias de su preciosa muerte, ni las que emplearía en referir los milagros obrados despues de ella, que no serian pocas, segun el estilo que en las demás poesias vemos observado.

MAR-

MARTIRIO

DE

S. LORENZO.

1. EN el nomne glorioso del Rey omnipotent
Que face sol è luna nacer en orient,
Quiero fer la pasion de Sennor Sant Laurent
En romaz que la pueda saber toda la gent.
2. Vincencio è Laurencio omes sin depresura
Ambos de Uesca fueron, dizlo la escriptura,
Ambos fueron Katolicos, ambos de gran cordu-
Criados de Valerio è de la su natura. [ra,
3. Al tiempo que Valerio tenia la Bispalia
El Bispado de Uesca mui noble calongia,
Nudrió estos criados, desmostrolis la via,
Que amasen al fijo de la Virgo Maria.
4. En prender el su seso fueron bien acordados
Como si los oviese Sant Paulo doctrinados:
Mantengan à derechas los sus arciañados,
Los fructos de sus préstamos no los tenien alzados.
5. En cumplir con su afficio merien toda mission,
Convertien los errados con su predicacion,
Juzgaban los iudicios por derecha razon,
Avielos Jesuchristo plenos de bendicion.
6. Tenie en essi tiempo en Roma el papado
Un sancto Apostoligo, Sixto era clamado,
Bien en tierras de Grecia nació è fue criado,

R

Pri-

- Primero fue filosofo , despues Papa alzado.
7. Por ordenar las cosas que avie comendadas,
Que de Dios à la alma nol fuessen demandadas,
Envió por las tierras las cartas seelladas,
Mandar las clerecias quando fuesen yuntadas.
8. El Obispo Don Valerio de todo bien amigo
Con estos dos criados dió en Roma consigo,
Plógoli mucho à Sixto como con pan de trigo:
Dissol à Sant Valerio : mucho me plaz contigo.
9. Plógol de voluntad con estos compañeros ,
Ca eran bien tan simples como monges claus-
[treros,
Fablaban cuerdamientre , dicien dichos certeros,
Por en disputacion eran buenos voceros.
10. Dissol à Don Valerio Sixto su voluntad :
Ruegote , mi amigo , por *Dios* è karidad (1)
Que recibas mi ruego è fes esta bondad ,
que me des estos clerigos por en esta cipdad.
11. Gradecertelo è mucho de corazon ,
Seré tu adebdado pora toda sazón :
Frayre cata derecho , è non digas de non ,
Ca faries contra ley è non serie razon.
12. Señor , disso Valerio , padre de Christiandat ,
Por la orden que tienes è por tu piadat
Entiendi mi flaqueza è mi necesidat ,
Si non somos perdidos yo è la mi cipdat. [do,
13. Bien lo entiendes, padre, ca eres bien membra
El uno es mi lengua , el otro mi privado ,
Terriame sin ellos por pobre è menguado ,
Mas

(1) *Dios* se ha suplido por razon del metro , y conforme al estilo del poeta. Vase la copla 64.

- Mas quiero que prendas , Señor , el Obispado.
14. Recudioli el Papa que grand tuerco facie,
Que à su Apostoligo no li obedecie ,
Quiquiere que udiessse por tuerco lo verie ,
Otro por aventura esso mismo farie.
15. Señor , disso Valerio , ayamos avenencia ,
Que non sca sonada esta nuestra entencia :
Prendi qual tu quisieres , tu fes la descogencia,
Yo vivré con el otro , mas non sin repindencia:
Disso el Apostoligo : otorgo la sentencia.
16. Valerio è Sant Sixto ficaron avenidos
Con sus sendos diachonos de caridat complidos,
Laurencio con Sant Sixto , peroque adamidos ,
Vincencio con Valerio tristes è desmarridos.
17. Grand serie la matheria por en ambos fablar ,
Serie grand reguncerio , podrieivos enoyar :
Tornemos en Laurencio la su passion contar ,
A lo que prometimos pensemos de tornar.
18. Sixto con Sant Laurencio ovo grand alegría,
Veye que li vinie por el grand meioria ,
Volaba el so precio por toda Romania ,
Todos andaban liebdos de grand placenteria.
19. Sacados los Apostolos que tienen mayor grado,
Nunqua fue el conceio con ome mas pagado :
Todos dicien que Dios lo avie enviado ,
Elli fuese por ello gracido è loado.
20. Era sancta Ecclesia por el illuminada ,
Catabalo por padre la gent desconciada ,
Non tenie sanna vicia en seno condesada ,
Ni issie de su boca palabra desguisada.
21. Ministraba à Sixto en el sancto altar ,
Avinie bien sobeio en leer , en cantar ,

- Era leal ministro, sabie bien ministrar,
 Sabie en los iudicios derecha catar.
22. Era por en conscios muy leal consejero,
 De lo que Dios li daba era buen almosnero,
 Bien tenie poridat, non era mesturero,
 Non daba una gallara por ome losengero.
23. Ome era perfecto de grand discretion,
 Udic bien los cuitados, entendie bien razon,
 Doliese de las almas que van en perdicion,
 Murie por ser martir, prender por Dios passio.
24. Bien estaba la cosa, corrie viento temprado,
 Nos sacaba de casa al fijo el adnado,
 Mas volviase la rueda, fue el ax trastornado
 Fue el verano todo en yvierno cambiado.
25. Levantaron Romanos un mal Emperador,
 Si Nero fue muy malo, no fue esti meyor,
 Cogió con Jesuchristo un tan grand desamor,
 De oír el so nomne non avie nul sabor.
26. Desafió al mundo è à toda la Christiandat,
 Empezó en los clerigos facer grand crueldat,
 Dabalis fuertes penas sin nulla piadat,
 Facie exiemplos malos de toda voluntat.
27. Ovo à oyr Sixto que tenie el papado,
 Como andaba Decio tan fuert è tan irado,
 Entendió que so pleyto todo era librado,
 Que avie sinces dubda à scer martiriado.
28. Entre su voluntad ovo grand alegría,
 Ayuntó su concilio, toda su creceria:
 Amigos, disso, valanos madre Sancta Maria,
 Ca somos en grand cueyta è en grand pleytesia.
29. El Emperador anda por la fe guerrear,
 Quere fer los Christianos à Christo denegar,

Que

- Que vayan à los idolos ofrecer è orar,
 Los que lo non ficieren quierelos martiriar.
30. Amigos esta vida mucho no la preciamos,
 Oblidemos el mundo, de las almas pensemos,
 Quanto aquí dessaremos, todo lo cobraremos,
 Non nos embargue miedo, en Dios solo femos.
31. Dios por sancta Ecclesia salvar è redemir
 Dió su cuerpo à penas, en cruz quiso morir;
 Murieron los Apostolos por à Christo seguir
 Por alzar la Ecclesia, la mala fe premir.
32. Los que agora somos conviene que muramos,
 Los nuestros antecessores muriendo los sigamos,
 Demos por la Ecclesia las carnes que cevamos,
 Por poco de lacerio las almas non perdamos.
33. Demientre que Sant Sixto facie esti sermon,
 Confortaba los clerigos como sancto varon:
 Vinoli tal message à poca de sazón
 Que fuese ante Decio mantener su razon.
34. Vio que del martirio non podrie estorcer,
 Plógol tanto que nunca ovo tan grand placer,
 Clamó al su Diáchono criado de valer,
 De todos sus tesoros fizolo cellerer.
35. Fue el Sancto Obispo ante el Emperador,
 Disputó con el lobo como leal partor, [bor,
 Dissol: que quieres, Decio? fabla con buen sa-
 Nos bien te respondremos, grado al Criador.
36. Dissol Decio à Sixto: de ti esto querria,
 Que me des los tesoros de la tu Bispalia:
 Si tu bien lo ficieres, avras la gracia mia,
 Si non, lazdrarlos edes tu è la tu clerecia.
37. Dissol Sixto à Decio: dices grand desmesurá,
 Semeias ome cuerdo, è dices grand locura,

R 3

El

- El tesoro de la glesia non serie derechura
 Darlo en malos usos , en mala mercadura.
38. El bien de la Ecclesia de Dios debe seer ,
 O meterlo en pobres si fuese menester :
 Los que oran los idolos no lo deben aver ,
 Ca debie qui lo diese , en infierno caer.
39. Dissol Decio à Sixto : eres mal razonado
 Cueytas de fablar entre piezas privado ,
 Puedes mover à ome à fer desaguizado ,
 Si prendes una fonta , nunca serás vengado.
40. Dissol Sixto à Decio : oyas Emperador ,
 Dame vez que fable por Dios nuestro Señor :
 Tu eres un grand ome , mucho es Dios mayor ,
 Non precio tus menazas un dinero valor.
41. Los tesoros que pides , bien están condesados ,
 Qui en manos los tovo , bien los à recapdados .
 Aver non los podedes ni tu nin tus criados ,
 Ca estonz los terria non por bien empleados .
42. Sixto , dissolí Decio , semejas enloquido ,
 Andas fuera de carrera en un vano royo :
 Sacrifica connusco , cambia essi sentido ,
 Si non , en ora eres que serás mal baylido .
43. Dissolí Sixto : Decio , fablas grand vanidad ,
 Non iaz en tus falagos punto de piedad ,
 Andas por confonder toda Christiandad ,
 Mas tu serás confuso , esto será verdad .
44. Yo à Don Jesuchristo quiero sacrificar
 Que fizo de sí ostia por las almas salvar :
 No quiero à tus idolos servir ni adorar ,
 Que non an nul sentido ni se pueden mandar .
45. Enfellonóse Decio contra Sixto muy mal ,
 Mandó que lo sacassen fuera al arenal ,

Que

- Que lo descabezassen , non pasassen por al :
 Disso Sixto : perdonete el que puede è que val .
46. Mientra que Sixto sóvo con Decio en contienda ,
 Los tesoros que tovo Laurencio en comienda ,
 Diolos todos à pobres , ond diz la leyenda :
 Dispersit , dedit pauperibus , fizo rica hacienda .
47. Laurencio era ome de muy grand sanctidat ,
 Sobre las gentes pobres facie grand karidat ,
 Tollie à los enfermos toda la enfermedat ,
 E daba à los ciegos lumne è sanedat .
48. Si sobre los enfermos ponie el las manos ,
 Los que eran dolientes tornaban luego sanos :
 Los que andaban antes à penas por los planos ,
 Despues corrien la pella fuera por los solanos .
49. De las sus sanctas manos muchos bienes issieron ,
 Los enfermos sanaron , los pobres apacieron ,
 Los ciegos alumnaron , los desnudos vistieron ,
 Fueron bien venturados quantos à el creyeron .
50. El varon beneyto quito de mal farmario
 Partiendo los tesoros como leal Vicario ,
 Andando por la villa caeciò en un varrio ,
 Trobó y una bibda sancta de grand donario .
51. Avie en essi varrio una bibda lazdrada
 de xxx è dos annos que era descasada ,
 Encubrie de Christianos muchos en su possada ,
 Faciendolis servicio de manera granada .
52. Avie en la cabeza enfermedat cutiana ,
 Tanto que siempre era mas enferma que sana ,
 Disso : Sennor è padre de qui tanto bien mana ,
 Pon las tus manos sanctas sobre esta Christiana .
53. A quantos que y eran Christianas è Christianos
 Lavolis el los pies con las sus sanctas manos :

R 4

Oró

- Oró sobre la bíbda, disso vierbos certanos;
 Luego los perdió todos los dolores cutianos,
 54. Despidiose de todos, diolis su bendicion,
 Diolis de los tesoros à todos su racion,
 Fue buscar otros pobres, fer otra procesion,
 Por lavarlis los pìedes, darlis consolation.
 55. En casa de Narciso un noble Senador
 Trobó muchos menguados siervos del Criador,
 Creyentes en Don Christo del mundo Salvador,
 Pero sedien con miedo del mal Emperador.
 56. Peroque pobres eran de averes menguados,
 Ca por mala sentencia eran desheredados;
 Fueron con el buen ome ricos è confortados,
 Tenien que los avie de grand cueyta sacados.
 57. Lavó luego pìedes, terciolos con su panno,
 A quantos y estaban fizolis essi vanno:
 Diolis de los tesoros, partiolis sin enganno,
 Non dando à ninguno refiertas ni sosanno.
 58. Quando todos los ovo servidos è pagados,
 Disso: secd, amigos, à Dios acomendados,
 Faré yo mi officio, buscaré los menguados,
 Ca ayna seremos de Decio demandados.
 59. Entre essas companas de casa de Narciso
 Avie un ome bueno que perdiente el viso,
 Dissoli: yo te ruego, si veas paraíso,
 Pon sobre mi tus manos que non ande por riso.
 60. Puso en el las manos, hizo su oration:
 Christo por qui la madre non prísso lision,
 Que allumnes al ciego nado sin vision,
 Tu fes en esti ome la tu consolation.
 61. Quando Laurencio ovo la oration complida,
 Fue la ceguedat toda de Creencio guarida,
 Fiz

- Fiz el ome bueno man à mano su ida,
 Ca ya querric que fuesse la su ora venida.
 62. Avie ya el tesoro todo bien empleado,
 Fue pora su Obispo el ministro privado,
 Trobólo quel querian sacarlo del poblado,
 Por darli el martirio, como era jugado.
 63. Quando vío el Bispo Sant Laurencio levar,
 Empezó de sus ojos gravement à plorar,
 Metiendo grandes voces empezó de clamar:
 Sennor, por qué me quieres assi desemparrar?
 64. Merced te pido, padre, de toda voluntad
 Que non me desempares, por Dios è caridad,
 Si non me llevas, padre, en tu sociedad,
 Fincaré como uersano en toda pobredad.
 65. Siempre quando queries à Dios sacrificar,
 Queries la sancta Missa decir en el altar;
 Contigo me levabas por à ti ministrar,
 Non me devries agora, padre, desemparrar.
 66. Si en algo te fici, padre, algun pesar,
 Quando en esto somos, devriesme perdonar,
 Non devries al tu siervo tal ira condesar,
 Por esto solo puede la tu alma lazdrar.
 67. Serate, sancto padre, por grand yerro tenido
 Tu entrar en tal cena, yo fincar desffamnido:
 Señor, alla me lleva, esta merced te pido,
 Querric ir delante en esti apellido.
 68. Los tesoros que tovi de ti acomendados,
 Con la gracia de Christo bien yacen recaudados,
 Non los trobará Decio, ca bien son condesados,
 Nos no lo perdremos, ca diemoslos mudados.
 69. Alla yacen alzados, do bien los trobaremos,
 Nin nos serán negados, doblados los codremos.
 Pa-

- Padre non me desdennas , en uno lo lazdreras
 Tu , Señor , yo tu siervo , muy bien nos compr[em]
 [teme]
 70. Disso el sancto Bispo al su Levita sancto :
 Fijo , assaz as dicho , non me porrigues tanto,
 Mucho de mayor precio à scer el tu manto,
 Que non será el nuestro , esto yo te lo canto.
 71. Nos como somos viejos caidos en flaqueza,
 Imos à la hacienda à muy grand pereza :
 Mas vos como mancebos de mayor fortaleza,
 Podredes combatervos , ganar mayor riqueza.
 72. Ante de quinto dia desto yo te mesturo
 Que te verás en priessa en torneo muy duro
 Mas tu terrás el campo , esto scas seguro,
 Ganarás grand chorona , mejor de oro puro.
 73. Quanto ayas el vaso , que te daran bebido,
 Luego serás connusco de buen manto vestido.
 Ennas cortes del Cielo serás bien recebido,
 Verás Dios como onrra los que lo an servido.
 74. Padre , si bien quisiesses derecha catar,
 Devies al tu ministro delante enviar :
 Debies del Patriarcha est exiemplo tomar
 Que quiso su fijuelo à Dios sacrificar.
 75. Fijo , disso el padre , si nos diessen vagar,
 Bien podriemos à esso dicho contrario dar :
 Elias quando ovo esti siglo à dessar,
 El so sancto ministro dessó en so lugar.
 76. Cuitaronse los Moros que lo levaban preso,
 Dissieron : somos torpes , femos muy mal suso,
 Si revellar quisiere , levemoslo en peso
 Si non , darnos à Decio amargos ajos queso.
 77. Los omes descreidos hicieron descreencia ,
 Ovo

- Ovo à pasar Sixto por la dura sentencia :
 Finó el sancto cuerpo de muy grand paciencia,
 Con él dos sus criados de buena cabtenencia.
 78. Mientra iba Laurencio estas cosas diciendo,
 Fueron los omes malos en él mientes metiendo,
 Fue luego recapdado muy tost è corriendo :
 Decio quando lo sopo fucli mucho placiendo.
 79. Los privados de Decio , cadiellos carniceros
 Metieronlo en carcel con otros companneros,
 Que lis darie Decio por elli muchos dineros,
 O que lis farie carta que non fuessen pecheros.
 80. Entre essas compannas que yacien en prisson
 Avie un caballero ciego sin vision :
 Rogó à Sant Laurencio , à es sancto varon
 Que ficiesi por elli alguna oracion.
 81. Dissoli Sant Laurencio : si en Christo creyeres,
 En el su sancto nomne baptrismo recibieres,
 Avrás toda tu lumne ; si esso non ficieres,
 Ganar nunca la puedes la lumne que tu quieres.
 82. Recudioli Lucillo como bien acordado :
 Yo fecho avrie esso de muy buen grado,
 Ca quisilo è quierolo cumplir el tu mandado,
 En tus manos me meto vestido è calzado.
 83. Como pora tal cosa era el mui liviano,
 Fizol de las primeras à Lucillo Christiano ;
 Desende bateólo con la su sancta mano,
 Cobró toda su lumne , fue alegre è sano.
 84. Fue por toda la tierra la razon levantada
 Como avie Lucillo la vision cobrada :
 Vinieron à el muchos , quisque de su posada
 Veer est ome sancto de virtud tan granada.
 85. Quantos à el vinieron , su cueyta demostraron ,
 Si

- Si vinieron enfermos, bien guaridos tornaron,
 Los que menguados eran, del almosna levaron,
 Muchos fueron sin cuenta los que por el sanaron.
86. Embió por Laurencio Decio el emperante,
 El que lo tenie preso, pusogelo delante:
 Parescan los tesoros, digovos, Don Xrifante,
 Si no lazdrarlos edes oy ante que yante.
87. Dissoli Sant Laurencio: todas tus amenazas
 Mas sabrosas me saben que unas espinazas,
 Todos los tus privados, ni tu que me porfazas,
 Non me feches mas miedo que palombas torcazas.
88. Pesol esto à Decio, quisose ensañar,
 Pero con la copdicia del tesoro ganar,
 Disso que li darie essi dia vagar,
 Fues con Valeriano à la noche à folgar. (1)
89. Dubdó Valeriano de levarlo consigo,
 Ca no lo querie mucho, ni era su amigo:
 Dioselo à Ypolito, dissol: vaya contigo (2)
 Que de toda nuestra ley es mortal enemigo.
90. Plógoli à Ypolito con toda su compannia
 Ca entendie en elli de todos mejoría,
 Guareció los enfermos de toda maletía,
 Facie sobre los ciegos vertudes cada día.
91. Aspiró Dios en elli por su benignidat,
 De tornarse Christiano vinoli voluntat,
 Demandó el baptismo ley de Christiandat,
 Diogelo el Diachono de la grand sanctidat.

El

(1) Valeriano fue cabeza del Senado Romano siendo Decio Emperador; pero lo que cuenta el poeta, sucedió en el imperio de Valeriano. (2) Ypolito fue bautizado por San Lorenzo: padeció martirio en el mismo imperio con toda su familia, de lo qual la Iglesia hace conmemoracion à 13. de Agosto.

92. El Duc Valeriano otro dia mannana
 Disso: id por Laurencio que los enfermos sana,
 Veremos que pro yace en la su vierba vana,
 Ca temo que iztremos con ganancia liviana.
93. Luego que fue venido, disso Valeriano:
 Laurencio, mas semejás enloquido que sano,
 Demuestra los tesoros, passen à nuestra mano,
 Si non, puedes perderte como torpe liviano.
94. Dame, disso Laurencio, treguas de tercer dia,
 Avre yo mi consejo con la mi cofradria,
 Mostrarté los tesoros, ca oy non podria:
 Disso Valeriano: de ti esso querria.
95. Creyó esta palabra el Duc Valeriano,
 Cuidó que lo tenie todo enna su mano,
 Alabosse à Decio, fizo fecho liviano,
 Que lo prometió todo fastal peor grano.
96. Quando veno el dia de las treguas passar,
 Llegó muchos de pobres quantos podio hallar,
 Adussolos consigo, empezó de rezar:
 Estos tesoros quiso siempre Dios mas amar.
97. Estos son los tesoros que nunca envegecen,
 Quanto mas se derraman, siempre ellos mas cre-
 Los que à estos aman è à estos offrecen, [cens;
 Essos avran el reyno do las almas guarecen.
98. Vio Valerio que era engannado,
 No li vinie el pleyto como avie asmado,
 Fue el Emperador sannoso è irado,
 Dissoli, cómo era el plyto trastornado?
99. Tornaron en Laurencio, no pudieron al fer,
 Dissieron: ò sacrifica, ò ve passion prender,
 Desto por nulla via non puedes estorcer:
 A la passion me quiero, disso el, acoger.

Por

100. Por mas pena li dar , muerte mas sobracera
 Ficieronli un lecho duro de grand manera,
 Non avie en el ropa nin punto de madera,
 Todo era de fierro quanto en elli era.
101. De costiellas de fierro era el lechigal,
 Entre si derramadas por el fuego entrar;
 Ficieronli los pieses è las manos atar,
 Mandose elli luego en el fuego echar.
102. Dieronli atal banno qual oydes contar,
 Pensaron los ministros malos de atizar,
 Avivaron el fuego , non se dieron vagar,
 Facienli à Laurencio placer mas que *pesar*.⁽¹⁾
103. Las flamas eran vivas ardientes sin mesura,
 Ardie el cuerpo sancto de la grand calentura,
 De lo que se tostaba firvie la assadura,
 Qui tal cosa asmaba no li mengue rencura.
104. Pensat , diz Laurencio , tornar del otro lado,
 Buscat buena pevrada , ca assaz so assado,
 Pensat de almorzar , ca avredes lazdrado,
 Fijos , Dios vos perdone , ca feches grand pecado.
105. Diestesme yantar buena , ficiestesme buen lecho,
 Gradezcovoslo mucho , è fago grand derecho,
 Non vos querric peor por esti vuestro fecho,
 Nin tenrrie otra sanna , nin vos avrie *despecho*.⁽²⁾

Faltan al fin de esta poesia algunas hojas , en los dos codices de las obras de Berceo que existen en el Monasterio de San Millan.

LOO-

(1) Esta voz falta y se ha suplido por el contexto y consonante.
 (2) Desde la i hasta la e que faltaba , se ha suplido por el contexto , y consonante.

LOORES

DE

NUESTRA SEÑORA.

1. ^A Ti me encomiendo Virgo, Madre de piedad,
 Que concebiste del Spiritu Santo, è esto es verdat,
 Pariste fijo precioso en tu entegredar,
 Serviendo tu esposo con toda lealtat.
2. En tu loor , Sennora , querria entender,
 De las tus largas faldas una fimbria tanner :
 Ca non me siento digno ante ti parescer ,
 Maguer la tu feduza non la puedo perder.
3. En tu feduza , Madre , de ti quiero dezir
 Como vino el mundo Dios por ti redimir ,
 Tu me da bien empezar , tu me da bien à complir
 Que pueda tu materia qual ò como seguir.
4. Quando engannó la sierpe los parientes primeros,
 Et los sacó de seso con sermones arteros ,
 De ti se temieron luego los falsos lesongeros ,
 Mas non fueron del tiempo ni de la hora certeros.
5. Patriarchas et profetas todos de ti dissieron ,
 Ca por Spiritu Sancto tu virtut entendieron :
 Profecias è signos todos por ti ficieron
 Que cobrarian por ti los que en Adan cayeron.
6. La mata que parecio al pastor encendida
 Et remanesció sana como ante tan cumplida,
 A ti significaba que non fuisti corrompida ,
 Nin de la firmedumbre del tu voto movida.

A

7. A ti cataba, Madre, el signo del baston
Que partió la comanda que fue pora Aaron:
Fuste sin rayz è seco adusso criazon,
Et tu pariste Virgo sin toda lesion.
8. En ti se cumplió, Sennora, el dicho de Ysaya
Que de radiz de Yesse una verga saldria,
Et flor qual non fue vista dende se levantaria,
Spiritu Sancto con vij. dones: en la flor posaria.
9. Madre tu fuisti la verga, el tu fijo la flor,
Que resucita los muertos con su suave odor,
Saludable por vista, visible por sabor,
Pleno de los siete dones, solo dellos dador.
10. Tu fuiste la cambariella que dize el Psalmista,
Ende salió el esposo con la hermosa vista, [13]
Gigante de grandes nuevas que fizo grant conquis-
Rey fue et Obispo et sabidor legista.
11. La tu figura, Madre, traie el vellocino
En qui nuevo miraglo por Gedeon avino:
En essi vino la pluvia, en ti el Rey divino:
Por vencer la batalla tu abriste el camino.
12. La puerta bien cerrada que dice Ezechiel,
A ti significaba que siempre fuiste fiel:
Por ti pasó sennero el Sennor de Israel,
E desto es testigo el Angel Gabriel.
13. Estos fueron et otros, Madre, tus mesageros,
Muchos ovieron estos de tales companeros,
De todas gentes fueron, ca no unos senneros,
Todos en tu materia salieron verdaderos.
14. El tiempo del tu fijo todos lo esperaban,
Porque tardi venia mucho se aquexaban;
Mas mager seria tardi, que verria non dubdaban,
Avian grant alegria, maguera que lazraban.

Ya-

15. Yacob et Daniel, y pusieron mojon,
Que perdrian los Judios ceptro et uncion:
O gente ciega et sorda, dura de corazon!
Nin quiere creder la letra, nin atender razon.
16. Jeremias el noble que ninno se clamó,
Otro igual de aquesti ninguno non asmó:
A Yacob esti le fizo, como à fijo le amó,
Pues ende vino en tierra, al siervo se conformó.
17. Desti fabló Moyses à aquella gente dura,
Profeta se levantará de la vuestra natura,
A quien debe obedecer tras toda criatura:
Qui este profeta non oyer lazará sin mesura.
18. Zacharias el padre que fue del precursor,
Quando cobró la lengua, fabló deste sennor:
Elisabet su fembra li fue otorgador,
De todo fue el fijo despues confirmador.
19. Grandes tiempos pasaron ante que esto fuese
[complido
Mas la virtud de Dios nol echó en olvido,
El conseio de salut en cielo fue bastido [dido.
Como cobrase Don Adam el bien que avia per-
20. Aquel tan gran secreto tul' oviste à saber,
Por ende te fizo Dios de los reys nascer,
Votó de castidad te plógo prometer,
Bien te curiéstes, Madre, de no lo *facer*. (1)
21. Gabriel fue imbiado con la mensageria,
En la cibdat de Nazareth, à ti, Sennora mia:
En tu ciella te trobó sin carnal compania,
Dulce mente te saludó, dixote: Ave Maria.
22. Benedicta fuisti clamada et de gracia plena,
S Con-

(1) *Defacer* hace mejor sentido, y numero.

- Concebiste por virtud è pariste sin pēna:
 Por ti se fue affoxando la mortal cadena:
 Por ti cobró su logar la oveia centena.
23. El tu fruto benediçto Ihu Xpo fue clamado,
 Et el regno de David à el fue otorgado:
 El su poder non à fin, nin seria cantado:
 Por el fue fecha la luz, è el mundo criado.
24. El mensage recibiste con grant humildat,
 Lo que dixo conociste que era verdat,
 La manera preguntesti de la preñnedat:
 El respondiò è te dixo la certenidat.
25. Nueve meses folgó en el tu sancto seno
 Fasta que el tiempo de la paricion veno:
 Quando se llegó la hora è el cuento fue lleuado,
 Fijo pariste et padre sobre lecho de feno.
26. Santo fue el tu parto, santo lo que pariste,
 Virgo fuiste ante del parto, virgo remaneciste:
 Pariendo, menos cabo ninguno no prisiste:
 El dicho de Ysaya en eso lo compliste.
27. Fallieronte lugares, oviste grant angostura,
 En pescbre de bestias posiste la criatura,
 Abacuch lo dixera en la su scriptura,
 Que contezria assi è ovo en pavura.
28. Madre, en tu parto nuevos signos cuntieron:
 Pastores que velaban nuevas lumbres vidieron:
 La verdat de la cosa nuevos cantos oyeron:
 De gozo è de paz nuevos cantos oyeron.
29. Otros signos cuntieron assaz de maraviella:
 Olio manó de piedra, nascio nueva estrella,
 El tiempo fue destruto quando pario la puncella:
 Paz fue por todo el mundo qual no fue ante de ella.
30. Siete dias passados, vino la luz octava, [ella
 Cir-

- Circuncidesti el ninno como la ley mandaba,
 Tu facias el ministerio, mas elli lo guyaba,
 Tu cevabas à elli, el à ti gobernaba.
31. Nueva estrella parescio estonce en oriente,
 Balaam dixo della, maguer non fue creyente,
 Sopieron que era signo del Rey omnipotente,
 A buscarlo vinieron, trayeronli presente.
32. Tres dones li ofrecieron cada uno con su figura,
 Oro, porque era Rey è de real natura,
 A Dios daban encienso que assi es derechura,
 Mirra pora condir la mortal carnadura.
33. Al quarenteno dia de la tu parizon,
 Ofrecistelo en templo, recibiol Simeon,
 Mucho le plógo con elli, dioli la bendicion,
 Nunca fue ofrecida tan rica oblacion.
34. Madre, de aqueste passo profetó Malachias
 Como vernia al templo el amado Mesias;
 Et tu como sabias leyes è profecias,
 Tu lo fuisti cumpliendo como venian los dias.
35. Las nuevas desti Rey ibanse levantando,
 Los Reyes de Iudea ibanse apartando,
 No eran de natura, por ende se yban cuytando,
 Maguer que se denueden regnarà sivuelquando.
36. Herodes sobre todos fuerte mente fue irado,
 Temia perder el regno, por ende era quejado:
 Asmó un mal conseio, vinoli del peccado,
 El mal finó en elli quando fue bien denodado.
37. Por cayer sobre el ninno un coto malo puso,
 Que matassen los ninnos de dos annos ayuso:
 Joseph se alzo con elli como el Angel lo empuso:
 Rey de tal justicia de Dios sea confuso.
38. Quando los degollaban cada uno lo puede veer,
 El

- El planto de las madres quand grande podrie seer:
 Como dice Iheremias , que bien es de creer ,
 En Ramá fue oydo el planto de Rachel.
39. Quando entendió Hierodes que era engañado,
 Los Magos eran idos , el ninno escapado :
 Dolores lo cubrieron , de muerte fue quexado,
 Matósse con su mano , murió desesperado.
40. Allí murió sennero como mal traydor ,
 Luego te fizo el Angel de la muerte sabidor ,
 Torneste de Egipto do eras morador ,
 Joseph te ministraba como tal servidor. [bas,
41. En todas las haciendas , Madre , mientes para-
 De dichos ni de fechos nada no olvidabas ,
 En las humanas cosas al fijo ministrabas ,
 En las que son durables à el te acomendabas.
42. Quando fue de doce annos , maguer ninno de
 Ya iba voceando las sus derechurias , [dias,
 Concludia los maestros , solvia las profecias,
 Non osaban ante el decir sobejanias.
43. Quando vino el tiempo de complida edat,
 Recibió el baptismo con grant humildat ,
 No por que fuesse en elli ninguna suciedat ,
 Mas que prisiese el agua de tal aitoridat.
44. San Ioan el Baprista quandól vío venir,
 Mostróle con su dedo , et empezó de decir :
 Aquel cordero debe el mundo redemir ,
 Lo que debia el dar , viene de mi à recibir.
45. El baptismo passado , la quarentena tovo,
 Temiase del diablo , en assecho li sovo ,
 Al quarenteno dia la carne fambre ovo ,
 Quando entendió la fambre , el diablo descróvo.
46. El diablo andaba por ferse dél seguro ;

Mas

- Mas lo que el buscaba paroseli en duro ,
 Assaz fizo ensayos , mas no falsó el muro ,
 Cuydo ser artero , probós por faduro.
47. Aquella temptacion ovonos grant provecho,
 Allí fuemos vengados del pimero despecho ,
 El malo fue vencido por el su mismo fecho ,
 Iba tu fijo , Madre , abiendo su derecho.
48. Despues salió al mundo , fizose conoscer ,
 Del agua fizo vino , el pan fizo provescer ,
 Castigaba el pueblo , oianlo volenter ,
 Bien sopo al mensage de Iohan responder.
49. Descojo sus vasallos de los de vil manera ,
 Non quiso de los altos ò la soberbia era ,
 Mostrólis Pater noster , metiolos en carrera ,
 Del perdon del Xpiano licencia dió larguera.
50. Mucho fezo et dixo , mas con todo lo al
 Mandó cebar al pobre et render bien por mal :
 Cambió el nombre à Simon et fizol Maioral ,
 Non negó su tributo al Sennor terrenal.
51. Delante tres de los suyos mostró su claredat ,
 Que creyesen como era en él divinidad ,
 Testigos li vinieron omes de poridat ,
 Peidro era un poco mas con grant piedat.
52. Oyó à la Cananea , salvó la condempnada ,
 La que por adulterio de morir fue iuzgada :
 La peccadriz devota non fue del repoyada ,
 Resucitó tres muertos con el de su posada.
53. Las sus grandes mercedes qui las podria contar?
 Madre , serie follia en solo lo asmar :
 Pavor me va romando desti logar pasar ,
 Ca las falas del ome seran à porfazar.
54. El sexto dia ante que romase la pasion

S 3

En

- En la saneta ciudat entró con procesion:
 Los ninnos empos elli clamando salvacion
 Ivan prenunciando la grant resurreccion.
55. El día de la Paschua caudal yba yeniendo,
 El precio del tu fijo sobre todos subiendo,
 Fuerte yba la invidia los sabios corrompiendo,
 Fueron conseio malo como malos prendiendo.
56. Celebró la gent la Pascha, cenó con sus amigos,
 Fizo decretos nuevos, destaño los antigos,
 Los que tenia por hermanos, salieronle enemigos,
 Cada unos quales fueron los fechos son testigos.
57. Estando à la cena fizo su testamento,
 En el pan, en el vino fizo grant sacramento,
 Pusonos de su muerte un fuerte remembramiento,
 Desi labó los pies, dió nuevo mandamiento.
58. Quando fue todo el misterio de la cena com-
 [plido,
 La traicion fue fecha, el pueblo fue movido:
 Judas fue el cabdillo que lo avia vendido,
 Al que mas li valiera que non fuesse nascido.
59. Diolis un mal espanto à la hora del prender,
 Porque la virtud podemos entender,
 Que bien se podia dellos sin arma defender;
 Mas quiso de su grado à la pasion render.
60. Solo que lis disso yo so el que buscades,
 Amortecidos caieron como de golpes grandes:
 Consintiolis en cabo complir sus voluntades,
 Fueron manifestadas las malas poridades.
61. Jhesu Xpo fue preso quando et como el quiso,
 Judas fue de la vendita que ficiera repiso,
 Tornolis al concejo los dineros que priso,
 Enfogosse con su mano, è murió por mal riso.
- El

62. El Sennor en todo esto fuertementè fue atado,
 Fuyeron los discipulos, ansi fue profetado,
 El mal non mercedo, de muerte fue juzgado,
 Membrol maguer de Peydro que lo avia negado.
63. Ataronli las manos, de azotes lo baticron,
 De testimonios malos sobre el muchos pusieron,
 A elli repoyaron, à Baraban pidieron,
 Agora se lo veen que mal cambio ficieron.
64. Pilato desti captivo fue mucho embargado,
 Segun que el dicia, quitarse ya del de grado,
 Rescibieron los Judios sobre si el peccado, [do.
 Non se prendran à las barbas nunca dessi merca-
65. Alli falsó iusticia, fundiose la verdat,
 Ovieron el poder tuerto è falsedat,
 Sobre el ficieron todos los malos hermandat,
 Por ende lloró ante el sobre la cibdat.
66. Viernes fue aquel dia, siempre será nombrado,
 En tal mesmo dia fue Adan engannado,
 Fue por salvar el mundo Ihu Xpo crucificado,
 Cerca de el dos ladrones del un el otro lado.
67. Los oios ovo presos et la faz bien maiada,
 La cabeza de espinas agudas coronada,
 Por ceptro le dieron verga flaca è muy delgada,
 Querrian quanto podiessen darli muerte desonr-
 [rada.
68. Non fueron por todo esto los malos entregados,
 Ca aun sobre estaban nuestros graves peccados,
 Parabanse delante los ynojós fincados,
 Ave rex; li dician desleales probados.
69. La su grant paciencia callar non la debemos,
 Ca toda su hacienda por: exiemplo la avemos,
 Sufrió dichos è fechos por: onde nos aprendemos
- S 4
- Co-

- Como el non refertó , que nos non refertemos.
70. Madre , la su dolor à ti mal quebrantaba ,
El gladio del tu fijo la tu alma pasaba ,
Lo que disso el vieio por verdat se probaba :
Tal Madre por tal fijo que mira sis' quexaba :
71. Entre todas las cuytas à ti non olvidó ,
El dicho de las bodas ay te lo recordó ,
Al que elli mas amaba , à este te acomendó ,
Bien fuste acomendada , mas el bien te guardó .
72. Estando en la cruz dixo que sed abia ,
Nuestro bien desseaba , por esso lo dicia ;
La compannuela falsa que cerca li sedia ,
Diol beber tan amargo que peór non podria .
73. En todos los sus miembros quiso sofrir passion ,
Si non irian los nuestros todos en perdicion :
Sennor , que por vassallos face tal satisfacion ,
Debria ser servido con grant devocion .
74. La mas principal cosa aun es de decir :
De lo que quiso , Madre , el tu fijo sofrir
Por recobrar la vida et la muerte destruir :
Sobre todo lo al en cruz quiso morir .
75. Muy grande fue el duelo quando elli fue pasado ,
El velo fue fendido è el sol oscurado : [do:
De mal fue quito Dimas , Gestas fue condempna-
Mal estaba , Sennor , el tu corazon quebrantado .
76. Las piedras maguer daras con su duelo que-
[braron ,
De los sanetos defuntos muchos resucitaron ,
Algunos connavieron que fijo de Dios mataron ,
Judios malastrugos en nada non fincaron .
77. Aun fizo mas la gente desereida ,
En el diestro bostado diol una grant ferida ,
Ma-

- Manó ende sangre è agua , salut de nos è vida ,
Por ende Sancta Iglesia del muesso fue guarida .
78. Lo que mucho dubdaba en ello so venido ,
En el porfazo malo que temia caido ,
Veo por las mis culpas mi Sennor mal traído ,
Veol por mi morir que yo non fuesse perdido .
79. Como sere sin porfazo mezquino peccador
Quando veo por mi muerto tan grant Empera-
De Cielo et de tierra esti fue criador , [dor?
De los quatro elementos sabio ordenador .
80. En el dia pimero esti fizo la lumbre ,
Puso entre las aguas el otro firmedumbre ,
Et tercero plegó los mares , hi fizo la undumbre ,
Agora veol' muerto con toda mansedumbre .
81. Desí al quarto dia por solo su mandado ,
De luminarias nuevas el Cielo fue poblado ,
En el quinto las aves fizo è el pescado ,
Agora veol' muerto et por el mi peccado .
82. Al sexto fizo ome principal criatura ,
Et fizo otras bestias diversas por natura ,
Folgo al dia septimo , mas non por cansadura ,
Piende en cruz agora et por la mi locura .
83. Los omes que avia fechos pusolos en su huerto ,
Mostrolis toda cosa como non cadrian en tuerto ,
Mal li obedescieron , saliolis à mal puerto ,
Por desfer esa culpa en cruz lo veo muerto .
84. El pueblo fue creciendo et fue desordenando ,
Labró Noe el archa que se fuessen castigando ,
En cabo vengosse dellos Noe con siete salvando ,
Por mi murió en cabo muchas penas levando .
85. Otras faciendas fizo destas mucho mayores ,

- Quando non me atrevo à essas, digome desta.
[menores,
- Este compuso el archo de diversas colores,
Agora por mi vida suffre grandes dolores.
86. Abraham dió victoria è demostrol creencia,
Sacó los sos de Egipto con muy grant potencia,
A David donó regno, al fijo potencia,
Agora rescibió muerte, è por la mi fallencia.
87. Dió ley à Judios, en ella diez mandados,
Los quales serán oy como creo contados:
Otros decretos ovo à esos acostados,
El actor de todo esto lazra por mis peccados.
88. Mandó creer un Dios en el primer mandado,
Peccado de blasfemia en el otro fue vedado:
El tercero el Sabbado mandó que fuese curiado,
Agora por mis peccados veolo crucificado.
89. Al quarto, los parientes mandó mucho onrrar,
Sobre todo el quinto viedanos el matar: [tar,
Al sexto, quita el fornicio, el septimo vieda el fur.
El que manda todo esto por mi le veo lazarar.
90. Vedar falso testimonio el octavo contiene,
El nono en cubdicia mala quitar entiende,
El lecho del vecino el deceno defiende, [de.
Dios por que todo vino, por mi en la cruz pien-
91. Este libro à David del osso et del leon,
Mató al Filisteo un soberbio varon,
Por esti fue Judea quita de Babilon,
Desose matar agora por dar à mi perdon.
92. Esti salvó Susanna del crimen que sabedes,
Los tres ninnos del fuego, en esto non dubdedes:
Sobre los Machabeos fezo grandes mercedes,
Por nos murió agora en cruz como veedes.
- Quan-

93. Quanto en todo el mundo podria seer asmado
Lo que saber podemos et lo que es celado,
Todo por esto fue fecho, fuera sea peccado:
Agora por mis debdos veo à el prendado.
94. En grant verguenza yago mezquino peccador,
Quando veo por mal siervo muerto tan buen Sen-
Yo falsé su mandado, el muere por mi amor, [nor
En grant verguenza yago mezquino peccador.
95. Sennor bien se que vives maguer muerto te veo:
Maguer muerto, que vives firmemente lo creo:
Tu mueres que yo viva, en esto firme seo,
La tu resureccion yo mucho la deseo.
96. Todas estas mezquindades que te veo sofrir,
A Ysayas creo que las oy decir:
Quando lloró Iherenias esto vedia venir:
Sennor seas loado porque quisiste morir.
97. Si tu nunca morieses vivir yo non podria,
Si tu mal no sofrieses yo de bien non sabria,
Si tu non decendiesses yo nunca non subria:
Loado seas Xpo, et tu virgo Maria.
98. Sennor bien lo otorgo lo que tu me faceriste,
Que por mi feciste tanto que mas fer non debiste:
Sennor mercé te pido de que tanto feciste,
Que me non aborrescas quando tanto me quisiste.
99. Tornemos à la estoria et non la postpongamos,
Sigamos la carrera como la empezamos,
Adoremos la cruz et en Xpo creamos,
Que la resurreccion dignamente veamos.
100. Joseph pidió el cuerpo et ovolo otorgado,
Mas non el que contigo fue, madre, desposado,
Metiolo en un sepulcro que nunca fue usado,
Para sí lo ficiera, mas fue bien empleado.
- Dos

101. Dos cosas que ome non las podria contar,
 Quand grant tesoro siede en tan poco lugar,
 Et quand grande fue la cuita, madre, del tu pesar,
 Non es estas dos cosas qui las podies contar.
102. La vitud desti muerto en vagar non estaba,
 Quebrantó los Infernos lo que el cobdiciaba,
 Sacó dende à sus amigos siempre eso buscaba,
 En tierra de tristicia tan grant gozo andaba.
103. Cambiemos la materia, en otro son cantemos,
 Oyremos tales nuevas con que nos gozaremos,
 Resucitó Don Xpo, mas la hora non sabemos,
 Domingo fue demannana segunt lo que leemos.
104. El dia del Domingo dia es consagrado,
 De muchos privilegios es privilegiado,
 Este solo es del nombre del sennor dirivado,
 Sobre todos los otros debe seer honrrado.
105. En Domingo sin dubda fue el mundo criado,
 El Cielo con la tierra tal dia fue formado,
 Este fue ante dellos, otro es fecho è alumbrado,
 Vaia dormir el Sabbado, ca ya perdió el fado.
106. Mucho fue el Domingo de Don Xpo amado,
 Ca quiso en Domingo seer resucitado,
 Guardemos el Domingo como nos es mandado,
 Et siguamos el curso como es destaiado.
107. Visitó sus amigos, Dios tan grant alegria!
 Dos soles, Deo gracias, nascieron aquel dia,
 Mal grado aya toda la mala confradia:
 Resucitó Don Xpo: Dios, qué grant alegria!
108. Unas buenas mugeres del sepulcro vinieron,
 Estas nuevas tan buenas ellas nos las dixieron,
 Cataron el sepulcro, la mortaia vidieron,
 Saludes especiales à Peydro traxieron.

109. À la muger en esto grant gracia li acróvo,
 Todo lo à meiorado el tuerto que nos tovo,
 En esto con lo al grant pivilegio ovo,
 Por mugieres al mundo grant alegria crovo.
110. Si por mugier fuemos è por fuste perdidos,
 Por muger è por fuste somos ia redemidos;
 Por essos mismos grados que fuemos confondí-
 Somos en los solares antigos revestidos. [dos,
111. Madre, el tu linage mucho es enalzado,
 Si Eva falta fizo, tu lo as adobado,
 Bien parece que Don Xpo fue vuestro abogado,
 Por ti es tu linage, Sennora, desreptado.
112. Alegrate Sennora que alegrar te debes,
 Ca buenas nuevas corren è nuevo tiempo vedes,
 Lo que speresti siempre, Sennora, ya vedes,
 Alegrate Sennora que alegrarte debes.
113. A los sus peccadores grant esfuerzo nos dió,
 Quando perdonó à Peydro luego que se rependió,
 Mostronos en aquesto quel nunca repoyo
 A ningun peccador si merced li pidió. [ron,
114. Las guarduas quel sepulcro en comienda ovie-
 Falsaron sin mesura por aber que lis dieron:
 Dixieron: nos dormiendo, sus discipulos vinie-
 Furtaronnos el cuerpo, à iubre lo pusieron. [ron,
115. Qui vío testimonio nunca tan sin color?
 Dormiendo quien podria veer el furtador?
 Dotorgar nol veyendo debian aver pavor,
 Tales testes confusos sean del criador.
116. Respondan à aquesto si dicen que le furtaron,
 La mortaia con elli como non la levaron?
 Dirán, vagar ovieron, por ende la dexaron:
 Mienten, que tal vagar ladrones non amaron.

117. Dexemosnos de aquesto, de lo mejor digamos,
Resuscitó Don Xpo, de firmes lo creamos,
Apareció à Peydro como escripto trovamos,
Resuscitó Don Xpo en buena nos levamos.
118. Quando el resuscitó todos resuscitamos,
Salimos de prision, enguedat recobramos,
A la virgo Maria todos gracias rendamos, [mos.
Por que los peccadores tan grant merced gana-
119. Una cosa leemos que non es de olvidar,
Porque ent tu fijo debemos bien fiar,
Todos sus avversarios quel buscaron pesar,
En mala fin ovieron en cabo à finir.
120. Herodes el primero que por su mal nació
Ya avemos oydo de qual muerte murió;
Judas mala fin fizo, ca tal la mereció:
Fue de buena ventura qui en el bien creyó.
121. Herodes el segundo del Angel fue ferido,
Acabo de pocos dias murió todo podrido:
Por si se mató Pilato ca era enloquido,
Por tal pasaron todos como avedes oydo.
122. Los Judios en dia de Pascua baraiaron,
Treinta mil hi murieron, entre si se mataron,
Las remasaias dellos que dende escaparon,
Los principes Romanos las desradigaron. [ron
123. Titus, el otro Vespasianus con ellos lid ovie-
Once veces cien milia Judios y murieron,
Su muerte non vos duela, ca bien la merecieron,
Todo nos lo cobramos el bien que ellos perdieron.
124. El termino cumplido de la resurection, [ron,
Ante que vinies' la hora de la ascension,
Diez veces apareció à la criazon,
Cuento podemos dar de todos à razon.

125. La Santa Magdalena fue desto emprimada
Quando ante el sepulcro estaba desarrada,
Pareció à dos fembras la segunda vegada,
Del santo monumento quando facian tornada.
126. Do que fue à Sant Peydro pareció la tercera,
La quarta ad Emaus à los que yban carrera,
La quinta en la casa quando Thomas y non era,
Con Thomas fue la sexta la que nos fue prodera.
127. La septima sobrel mar do los siete pescaban,
En el monte la octava donde todos le speraban,
La nona à los once quando à comer estaban,
La decima quando al Cielo subiendo lo miraban.
128. Madre, diez dias en este medio corrieron,
Las nuevas poco à poco por las tierras salieron,
Creyeron la verdat los que seso ovieron,
Doblaron su peccado los que la non creyeron.
129. Fueron los Cardenales en la fe confirmados,
Que farian ò que non, fueron bien castigados,
Fueron de Sancto Spu una vez aspirados,
Los malos argumentos todos fueron falsados.
130. Todo lo al pasado al quarenteno dia,
Plegó Ihu Xpo toda su compannia,
El amolos como hermanos, diolis grant valia,
Entendia sobre todos en ti, virgo Maria.
131. A toda criatura mandó que predicasen,
Demostrolis la forma con la qual bapteassen,
Mandó de la ciudat que se non derramassen,
El prometido dono que y lo esperassen.
132. Acomendó al padre su companna cabosa,
Diolis la bendicion con su mano gloriosa,
Tornose allà donde vino con su carne preciosa,
Toda la corte del Cielo fue con elli gozosa.

133. Fueron à poca hora dos omes y venidos,
 Angeles de Dios eran, vestian albos vestidos,
 dixieron: en que estades varones entendidos?
 Assi verná como sube, desto seed creydos.
134. Levó muchos cativos por darlis enguedat,
 David dice en su Salmo desta captividat:
 Grant mercet nos acróvo è muy grant dignidat,
 Siede nuestra natura cabo la magestat. [dar
135. Dubdar podriamos certas, si debiessemos dub-
 Si nos podria Don Xpo maior piadat far:
 Buen Senor por mal siervo dexose en crux matar,
 Despues pusolo consigo et fizolo regnar.
136. Quando fueron aquesto los Angeles cantando,
 Vidieron sobre si estar el nuestro vando,
 Como de cosa nueva fueronse espantando,
 Desende adelante fueronnos mas dubdando.
137. Sennora bendicta, en buen punto fuiste nada,
 Que pariste tal cosa que es tan exaltada,
 Disti en hora buena à Mesia posada,
 Por ende te dicen todas las gentes bien auzada.
138. La companna de Xpo triste et desarrada,
 Fizo contigo, Madre, à la ciudad tornada,
 La virtud esperaban que lis fue otorgada,
 A qual Sennor servieron ovieron tal soldada.
139. Un sermon fizo Peidro como ome acordado,
 Que el logar de Iudas non fincase menguado,
 Cobró como fue ante de David profetado,
 Que recebiesse otro mejor el obispado.
140. En embargo un poco sobre esto sedian,
 De dos que se pagaban dubdaban qual tomarian,
 Pusieronlo en Dios, mejor fer non podrian,
 Que qual el mandasse, ellos essi querrian. Ellos

141. Ellos bien lo ficieron, el bien lo recibió,
 Ellos bien lo rogaron, el bien los oyó,
 La suerte como à el plógo en Mathias cayó,
 Allí cumplió cuento onde Iudas salió.
142. El logar nos lo manda, callar non lo podemos,
 En la costumbre vieia qual en la ley leemos,
 Non vos faga enojo maguera que tardemos,
 Ca esto por aquello meior lo entendremos.
143. El cuento septenario es de grant santidat,
 Ovo sus meiorias siempre de antiguadat,
 Diol por significanza Dios tal auctoridat,
 Ca es cuento cumplido de grant entegredat.
144. Quiso por si mismo Dios este cuento sagrar,
 Quando al dia seprimo li plógo del folgar,
 Siete veces al dia se quier de nos loar,
 Mandó por siete dias todo el mundo andar.
145. Debdo que debiese ome en la ley fue dado,
 Que en el anno septimo non fuesse demandado,
 Nin cativo nin siervo seria apremiado,
 Fasta que fuesse todo aquel anno pasado.
146. Demas labor ninguna en elli non facian,
 Ca quanto abian menester al sexto lo cogian,
 En oçtavo fallencia ninguna non sufrian,
 Ca semiente et conducho del sexto lo abian.
147. Acabo de cincuenta vinia maior perdon,
 Era todo cativo quito de la presion,
 Judea en tal anno salió de Babilon,
 En el tiempo de Ciro un loado varon.
148. Los debdos eran sueltos, nunca serian pedidos,
 Eran los desterrados à la tierra venidos,
 Los enemigos todos y eran acogidos,
 Los traspasados tuertos non serian faceridos.

149. Sobre todos los otros era bien aforado,
Era sobre todos los otros deseado,
Era por esti gozo iubileo clamado,
Un tal anno agora seria bien empleado.
150. Solas siete cosas pide la oracion mayor,
Siete dones à el Spiritu de nuestro sennor:
Por essa reverencia mandó el Criador,
Que fuese el dia septimo tenido en honor.
151. Los fijos de Ysrael quando de Egipto salieron,
Acabo de siete semanas la ley recebieron,
Pero la su figura nunca la entendieron,
Como paia en agua adessus andidieron.
152. Avia derechamente tanto tiempo passado,
Desde el campo ovo Don Xpo arrancado,
Doncas aquelli era el dia sennalado,
Quando avia el Spiritu à seer embiado.
153. Para el Spiritu Sancto tal cosa convenia,
Por los siete sanctos dones que consigo traya:
Cosa tan con recabdo qui la ordenaria,
Si non tu fijo, madre, por qui todo venia?
154. Estaban los discipulos en uno allegados,
Como los avia Don Xpo, quando se yba, cas-
[tigados,
Por resebir la gracia estaban apareiados,
A ti estaban todos, Sennora acostados.
155. Segunt que leemos tercia podria ser,
Por la hora debemos la persona creer,
Oyeron un sonido del Cielo descender,
Vinia el Spiritu Sancto con muy grant poder.
156. La casa do estaban toda fue alumbrada,
La lumbre como lenguas pareció derramada,
Fue en cada uno dellos la gracia embiada,
Nun-

- Nunca fue en esti mundo casa meior poblada.
157. Fueron en sapiencia fuertementé enbebidos,
Fablaban los lenguajes que non avian oydos,
Predicaban la fe à guisa de fardidos:
Non temian amenazas, tanto eran encendidos.
158. Judea siempre mala por beudos los tenia,
Ca poco li membraba lo que Iohel dicia,
Peydro con sus escriptos contra ella vinia,
Judea contra Peydro contrastar non podia.
159. Gentes de todo el mundo ay eran allegadas,
Facianse destos omes todas marabilladas,
Fablaban todas lenguas, tenianlas decoradas,
Navaias semeiaban à la hora amoladas.
160. Acróvolis esfuerzo, todo miedo perdieron,
Cada uno por su parte à las tierras salieron,
Nueva ley predicaron, el mundo conquistaron,
Quequiera qui lis vino de grado lo sufrieron.
161. Quanto fue el esfuerzo en Peydro se probaba,
El que por la voz ante de la fembra negaba,
Despues delante Nero aosadas fablaba,
Todas sus amenazas un pan non golas preciaba.
162. Doce varones fueron los privilegiados,
Los que Apostolos son de Christo clamados;
Mas quatro solos fueron de todos apartados,
Por qui los Evangelios fueron manifestados.
163. Johanes et Matheo fueron los delanteros,
Despues Lochas è Marco vinieron postrimeros,
Todos en corazon ovieron como leales obreros,
El sennor de la vinna diolis buenos dineros.
164. Matheo empezó en la Encarnacion,
Pintanlo como faz Domne, por tal entencion,
Luchas à faz de buey, ca dice de la Pasion,
T 2 Co

364 LOORES DE
 Como se fezo tu fijo, Sennora, oblacion.
 165. Marcho dice sobre todos de la Resurreccion,
 Por esa fortaleza rinne como leon:
 Juhan en Trinidad empieza su leccion,
 Por esso tomò de Aguyla sotil comparacion.
 166. Acordemosnos todos, sennores è hermanos,
 A aquestos varones tendamos nuestras manos,
 Roguemoslos que sean nuestos entremeanos,
 Que non nos empezcan nuestros fechos livianos.
 167. Estos tienen las llaves de abrir è cerrar,
 Estos an el poder de solver et ligar,
 Menester nos à, sennores, su merced recadar,
 Que non nos desconoscan à la hora de entrar.
 168. Toda sancta Iglesia aqui ovo comienzo,
 Daquende ovo forma è todo ordenamiento,
 Mas fue tu fijo, madre, piedra de fundamiento,
 Sobre el fue levantado todo el fraguamiento.
 169. Otro grant privilegio aven estos varones,
 El dia del juicio juzgaran las razones,
 Ellos con el tu fijo partiran los gualardones,
 Destaiarse an por siempre iamas las peticiones.
 170. Allí vernemos todos en complida edat,
 Allí verna tu fijo con la su magestat,
 Allí verna la cruz è la humanidat,
 Allí se partira por siempre mentira de verdat.
 171. Todos buenos è malos allí serán llegados,
 Los buenos de los malos bien serán apartados,
 Los corazones de cada uno serán manifestados,
 Justos è pecadores serán embergonzados.
 172. Mostrarnos ha Don Xpo todas sus feridas,
 Las quales por nos ovo en la cruz rescebidas:
 Todas las negligencias y serán faceridas, Se;

NUESTRA SEÑORA. 265
 Serán las elemosinas de los buenos gradidas.
 173. En sobeio porfazo nos somos à veer,
 Quando veremos la sangre de las plagas correr,
 Veremos las vitudes de los Cielos tremer,
 Debiamos bien agora aquel dia temer.
 174. Debiamos agora bien aquel dia dubdar,
 Aguysar nuestras cosas quando avemos vagar,
 Confesar los pecados, penitencias tomar,
 Del mal nos departiendo en bien perseverar.
 175. Combidará los iustos Dios por regnar consigo,
 Desechará la paia, levarse à el trigo,
 Enviará los malos con el mal enemigo,
 De cuya mano curie Dios à todo mi amigo.
 176. Yo como parezré peccador en esse dia,
 Que siempre fici è dixi vanidat è folia?
 De bien ni dixi nin fici un dinero valia,
 Mezquino peccador, qui faré aquel dia?
 177. Oy mal Evangelios, ame siempre locura,
 En los vicios carnales entendi sin mesura,
 De partirme del mal nunca non ovi cura:
 Mezquino como yre ante la su catadura?
 178. Guardé como desleal la promesa jurada,
 La que quando el baptismo rescebi, ovi dada,
 Siempre meti en punna en la cosa vedada,
 Mezquino non ponía mientes en tal celada.
 179. Quando vedia las cosas del mundo florecer,
 E la su vana gloria en el resplendecer,
 Parientes è amigos redor de mi seer,
 Non me membró que en esto me avia de veer.
 180. Quando era en la iglesia las horas me enojaban,
 Los pensamientos vanos de seso me sacaban,
 Todas vanidades allí me remembraban,

- Mezquino peccador tan mal me engañaban.
181. Guardemosnos de engaño, amigos è señores,
Ca aquellos porfazos y aquellos pavores,
De lo que vos oydes mucho serán mayores,
Los vicios desti mundo tornarse an en dolores.
182. Una cosa nos debe los corazones quebrantar,
Onde los peccadores se deben espantar,
Los que fueren esse dia iuzgados de lazarar,
Abran con el diablo siempre à aturar.
183. En poder del diablo por siempre yazran,
Muchas serán las penas, nunca cabo abran,
Siempre iran creciendo, nunca descreçeran,
Serán bien venturados los que las fuyran.
184. Maguera se repiendan non lis abra provecho,
Abran de si mesmos yra grande è despecho,
Veran Dios de los malos como prende derecho,
Segaran tales miesses qual hicieron el barbecho.
185. Diran unos à otros: mezquinos que faremos?
Aqui yazremos siempre, nunca de aqui saldremos
Que clamemos merced oydos non seremos: [mos.
Que faremos mezquinos? siempre en muerte vivre-
186. Respondra el diablo: tardi vos acordastes,
Quando poder aviades esto non lo asmastes,
Yo esto prometia quando mios vos tornastes,
Agora recebit lo que estonce ganastes.
187. Amigos, mientre somos aqui, mientes meta-
Al mortal enemigo en nada nol creamos, [mos,
Refrenemos la carne, al Criador sirvamos,
Por cuerpos mal aventurados las almas non per-
[damos.
188. Sy sopiesemos los bienes que Dios nos tie-
[ne alzados,
Es-

Estonce conosceriamos como somos engannados:
Non podrian ser dichos nin ser por pensados,
Mas valen que imperios, mas valen que regnados.

189. Qual bien seria tan grande como la cara su-
[ya veer?

- Como nasce el fijo del padre entender,
O como salle el Spiritu de entre ambos saber,
O como son un Dios todos tres conoscer?
190. Esta es la verdat, et bien se que non miénto,
Todos tres son eguales et sin empezamiento,
Una es la natura, non à departimiento,
De la sançta credencia este es el cimientto.
191. Non es nuestro decir quales son sus riquezās,
Oro nin plata nada non son contra las sus ab-
[tezas,

- Siempre de sus thesoros de nuevas estrañezas,
Non seria asmado quantas son sus noblezas.
192. Vida da que non fin, è salud perdurable,
Claridat maior de sol, firme paz è estable,
Ligereza mas de viento, sotileza mirable,
Tal regno de tan buen rey es mucho deseable.
193. Aqui acaba todo que mucho vos digamos,
A Dios nos acomendemos, del diablo fuyamos,
Aqui lo delibremos, *aunque* alla vayamos, (1)
En consimientto del malo por nada non cayamos.
194. Creamoslo de firmes lo que oydo avemos,
Todo esto es creencia, en dubdar pecaremos:
Si esto non credieremos salvarnos non podremos,
El miedo del juicio nunca lo olvidemos.
195. En cabo consiment nos ave à prestar,

(1) Parece que se debe leer *ante que*.

Ca ningun nuestro buen fecho non nos podrie
[salvar,

Maguera bien haciendo nos conviene finir,
Ca la merced del fecho se quiere dirivar.

196. La maior esperanza nos en Dios la tenemos;
Pero en ti, Sennora, grant feduza avemos,

Ca todo nuestro esfuerzo nos en ti lo ponemos:
Sennora, tu nos uvia ante que periglemos.

197. Por ende eres dicha tu estrella de mar,
Por que en tal periglo nos aves à uviar,

Por el tu guyonage avemos arrivar,
Et de aquellas ondas tan fuertes escapar.

198. En la venida, madre, que ficiemos primera,
Por onde la salut vino, tu nos fuisti carrera:
En la segunda, madre, tu nos sey obrera
Que non seamos presos en la mortal murerá.

199. Madre, tu eres dicha fuente de piadat,
Tu fuisti reliquiario pleno de sanctidat,
La tu merced spera toda la Christiandat,
Ca por ti como cree, ganará salvedat.

200. Qui en ti entendió, nunca fue engannado;
Quanto en ti metió, bien lo cogió doblado;
Bien lo sabe Teofilo el que fue renegado, (1)
Ca por tu guyonage fue, madre, revocado.

201. Maria la Egiptiana peccadora sin mesura
Fue reconciliada ante la tu figura: (2)
En ti trovó conseio de toda su rencura,
Tu li subreleveste toda su fiadura.

Gran-

(1) Vease el milagro 24. de los de Nuestra Señora desde la
copla 793. (2) Santa Maria Egipcíaca, vista la imagen de la
Virgen Maria, de torpissima peccadora se convirtió en peniten-
tissima Santa. Vivió en el Siglo VI.

202. Grande es la tu merced, è la tu potencia,
Precioso el tu nombre, firme tu querencia,
Honrrosse Don Yldefonso por la tu atencia,
Nució à Iuliano la tu desavenencia. [nados

203. Destos tales exiemplos è de otros mas gra-
Cient mil è otros tantos serian en diezmo echados:
Tantos son que por ome nunca serian contados:
Grant pro nos ave esso contra nuestros peccados.

204. Dulce es el tu nombre, dulce toda tu cosa:
Salió quando tu naciste de la spina rosa:
Tu abriste los misterios como natural cosa,
A ti recebió Don Xpo para ser su esposa.

205. Ante la tu beltat non an precio las flores,
Ca tal fue el maestro que echó las colores:
Nobles son las fechuras, las virtudes meiores,
Onde te laudan tanto los tus entendedores.

206. Toda tu cosa, madre, es tan bien adonada,
Que quien en tu solaz entra una vegada
Siempre toda su cosa es mejor allinada,
Del diablo en cabo el alma emparada.

207. Madre, la tu memoria è la tu mencion
Sabor face en oreias, dulzor en corazon,
Mucho place al alma quando oye tu sermon,
Puso Dios en ti, madre, complida bendicion.

208. -De todas las bondades fuisti, madre, cum-
[plida,
Fuisti de Sancto Spiritu larga mente embebida,
Pariste è mamantesti, et non fuisti corrompida;
Porque non crede esto es Iudea perdida.

209. En el vidrio podría asmar esta razon;
Como lo pasa el rayo del sol sin lesion;
Tu asi engendréste sin nulla corruption,

Co-

- Como si te passasses por una vision.
 210. El cristal, non es dubda, frio es por natura;
 Pero veemos ende salir la calentura:
 Pues quando Dios quisiesse non era desmesura
 Que tu, seyendo virgo oviesses criatura.
 211. Podemos dar à esto otra razon certera,
 Probar lo que decimos que es cosa verdadera,
 Estrella echa rayo et remanesce qual era:
 Tu engendresti virgo de essa mesma manera.
 212. Diga, si non se tiene desto por entregada,
 Como passó Don Abacuc la puerta encerrada?
 La flamã à los ninnos como fue tan temprada?
 O despruebe, ò crea, ò diga: non sé nada.
 213. Quanto de ti decimos, todo lo otorgamos:
 Madre fuisti et virgo, en esto non dubdamos:
 Sennóra bendiçta, à ti nos aclamamos,
 Ca tal entremediana ninguna non trobamos. [res,
 214. Ruega à tu fijo, madre, por los tus peccado-
 Fijo lo as et padre, oyra los clamores:
 Madre te à et fija, querra fer tus sabores:
 Defiendenos, Sennora, de los malos sudores.
 215. La paz è la salut por ti fue reformada,
 Toda la vieia sanna por ti fue perdonada;
 Acórrinos, Sennora, sey nuestra pagada,
 Ca yace en grant peligro la nuestra cabalgadã.
 216. Por ti salió el pueblo de la premia mortal,
 Por ti fue restaurada la mengua celestial,
 Real es con tus cossas, è tu mesma real,
 Onde dice el scripto que non oviste equal.
 217. Es otro privilegio, por uso lo sabemos,
 A ti corre la lengua quando cuyta avemos,
 Tu ante estás presta que nos te demandemos,
 Mu-

- Muchas veces cadriamos que por ti non caemos.
 218. Varones et mugeres por madre te catamos,
 Tu nos guya, Sennora, como tus fijos seamos,
 Peccadores y justos tu merced speramos,
 Facernos à Dios la suya por ti, como fiamos.
 219. Angeles è Archangeles, Tronos è Seniores,
 Apostolos et Martires, justos et Confesores
 Con estolas è manipulos cantan à ti loores,
 Los que mas se estudian tienense por meiores.
 220. A ti siguen las Virgines como à su madrona,
 Glorifican et laudan todas la tu persona:
 Reygna coronada de tan noble corona,
 A ti facemos abogada, lo nuestro tu lo razona.
 221. Razon face è derecho qui te puede laudar;
 Mas nos con grant peccado non lo podemos far:
 Emperadriz gloriosa denna à nos catar,
 Que podamos tu gloria digna mente cantar.
 222. Et síguennos, Sennora, grandes enemistades,
 Contra nos es el mundo con sus adversidades,
 Ayudale el diablo con muchas falsedades,
 Con ellos tiene la carne con falsas voluntades.
 223. Entre tantos peligros qui podria guarecer?
 Si nos non vales, madre, podemosnos perder:
 Reygna de los Cielos, piensesnos de acorrer,
 En prunada nos tienèn, cuydanse nos vender.
 224. Non podria fuerza de ome fablar è comedir
 De quand grandes donaires te quiso Dios vestir:
 Por ti quiso Don Xpo su regno conquirir,
 Onde Angeles è omes te aven à servir.
 225. Tal es la tu materia, Sennora, como el mar,
 Todos tus decidores an y que empozar:
 Si deviesse el mundo cient et mil años à durar
 Non

272 LOORES DE
Non podrian lenguas de omes el diezmo acabar.

226. Sennora è reygna de tal auctoritat,
De los tus peccadores prendate piadat : [dat,
De essa tu misericordia des sobre la Christian-

Ca Dios por el tu ruego facernos à caridat.
227. Acorri à los vivos, ruega por los passdos, (1)

Conforta los enfermos, converti los errados,
Conseia los mezquinos, visita los cuytados,
Conserva los pacificos, reforma los yrados.

228. Madre, contien las ordenes, salva las clerecias,
Alarga la credencia, defiende las mongias,
Siempre menester te avemos las noches et los dias,

Ca nuestras voluntades de todo son bien vacias.
229. Esfuerza à los flacos, defiendi los valientes,
Alivia los andantes, levanta los iacientes,

Sostien à los estantes, despierta los dormientes,
Ordena en cada uno las mannas convenientes.

230. Madre merced te pido por mis atenedores,
Ruegote por mis amigos que siempre los meiores,
Rescibi en tu encomienda parientes è sennores,

En ti nos entregamos todos los pecadores.
231. Por mi que sobre todos pequé, merced te pido,
Torna sobre mi, madre, non me echés en olvido,

Trayme del peccado do yago embebido,
Preso so en Egipto, los vicios me an vendido.

232. Aun merced te pido por el tu trobador,
Qui este romance fizo, fue tu entendedor,
Seas contra tu fijo por elli rogador,
Recabdali limosna en casa del criador.

Rué-

(1) Esta peticion es muy semejante à la que contiene la anti-
fona: *Sancta Maria, succurre miseris, juva pusillanimos &c.* y pare-
ce traducccion parafrastica de ella.

NUESTRA SEÑORA: 273

233. Ruega por la paz, madre, et por el temporal,
Acabdanos salut, et curianos de mal,
Guyanos en tal guysa por la vida mortal,
Como en cabo ayamos el regno celestial.

DE LOS SIGNOS

QUE APARECERAN

ANTE DEL JUICIO.

Aunque en esta poesia da à entender Don Gonzalo que tomó la materia de ella de un libro que escribió San Geronimo sobre las señales que han de preceder al dia del juicio final; como no consta que el Santo haya escrito obra particular sobre este asunto, se puede creer que aludió Berceo à alguno de los varios capitulos de los Profetas, en cuya exposicion habló el Santo Doctor de dichas señales. Especialmente trata de ellas exponiendo el capitulo 14. de Zacarias; y con mas extension el 13. de Isaias. Acaso denotó esto Don Gonzalo quando dixo en la copla 2. que San Geronimo leyendo en Hebreo halló estas señales. Segun la copia que se sirvió franquearme el Rmo. Ibarreta, en los codices de San Millan estan numerados al margen estos signos con números Romanos desde I. hasta XV.; pero contentandonos con advertirlo, tenemos por conveniente suprimir esta numeracion por dexar limpias las margenes, y evitar la incomodidad al impresor.

1. Sennores, si quisieredes attender un poquiello,
Querriavos contar un poco de ratiello
Un sermon que fue priso de un sancto libriello
Que fizo Sant Iheronimo un precioso cabdiello,
Nues-

2. Nuestro Padre Iheronimo pastor de nos en

[tienda,

Leyendo en Ebreo en essa su leyenda

Trovó cosas estrannas de estranna facienda:

Qui las oyr quisiere, tenga que bien merienda.

3. Trovó el ome bueno entre todo lo al

Que ante del juicio, del juicio cabdal,

Vernan muy grandes signos, un fiero temporal,

Que se verá el mundo en pressura mortal.

4. Por esso lo escribió el varon acordado,

Que se tema el pueblo que anda desviado,

Meiore en costumbres, faga à Dios pagado,

Que non sea de Xpo estonce desamparado.

5. Estí será el uno de los signos dudados:

Subirá à las nubes el mar muchos estados,

Mas alto que las sierras è mas que los collados,

Tanto que en sequero fincaran los pescados.

6. Pero en su derecha será el muy quedado,

Non podrá estenderse, será como elado,

Como parés enfiesta ò muro bien librado,

Quiquiera que lo vea, será mal espantado.

7. En el segundo dia parecera affondado, [yado,

Mas baxo que la tierra, bien tanto como fue pe-

De catarlo nul ome sol non será pensado;

Pero será ayza en su virtud tornado.

8. En el tercero signo nos conviene hablar,

Que será grant espanto è un fiero pesar:

Andaran los pescados todos sobre la mar

Metiendo grandes voces non pudiendo quedar.

9. Las aves esso mesmo menudas è granadas

Andaran dando gritos todas mal espantadas.

Assi faran las bestias por domar è domadas.

Non

Non podrán à la noche tornar à sus posadas;

10. El signo empues estí es mucho de temer,

Los mares è los rios andaran à grant poder,

Desarraran los omes, iranse à perder,

Querriense si podiesen, so la tierra meter.

11. El quinto de los signos será de grant pavura,

De yerbas et de arbores et de toda verdura,

Como dice Sant Iheronimo, manará sangre pura:

Los que non lo vieren, serán de grant ventura.

12. Será el dia sexto negro è carboniento,

Non fincará ninguna labor sobre cimientto,

Nin castiellos nin torres nin . . . rramiento (1)

Que non sea destruido è todo . . . ondamiento.

13. En el dia septeno verna priessa mortal,

Avran todas las piedras entre si lit campal,

Lidiaran como omes que se quieren fer mal;

Todas se faran piezas menudas como sal.

14. Los omes con la cuyta è con esta pressura,

Con estos tales signos de tan fiera figura

Buscarán do se metan en alguna angustura:

Dirán: montes cubrítnos, ca somos en ardurá.

15. En el octavo dia verná otra miseria,

Tremera todo el mundo mucho de grant manera;

Non se terná en pies ninguna calavera,

Que en tierra non caya, non será tan ligera.

16. En el noveno dia vernan otros porteros,

Aplanarse an las sierras è todos los oteros;

Serán de los collados los valles companeros,

Todos serán iguales carreras et senderos.

El

(1) La primera laguna se puede llenar: *oivo cerramiento*. La segunda: *à fondamiento*.

17. El día que viniere, el noveno pasado;
Saldrán todos los omes cada uno de su forado,
Andarán estordidos, pueblo mal desarrado,
Mas de hablar ninguno solo non será pensado.
18. El del oneno día si saber lo queredes,
Será tan bravo signo que vos espantaredes:
Abrirse an las fuessas que cerradas veedes,
Saldrán fuera los huessos de entre las paredes.
19. Non será el doceno quien lo ose catar,
Ca verán por el Cielo grandes fiamas volar,
Verán à las estrellas caer de su logar,
Como caen las fojas quando caen del figar.
20. Del trecceno fablemos, los otros terminados,
Morrán todos los omes menudos è granados,
Mas à poco de termino serán resucitados,
Por venir à juycio justos è condenados.
21. El día quarto decimo será fiera barata,
Ardrá todo el mundo, el oro et la plata,
Balanquines è purpuras, xamit et escarlata,
Non fincará conejo en *cabo* nin en mata.
22. El día postrimero como dice el Propheta,
El Angel pregonero sonará la corneta,
Oyrlo an los muertos cada uno en su capsa,
Correrán al juicio quisque con su maleta.
23. Quantos nunca nascieron et fueron engendrados,
Quantos almas ovieron et fueron vivificados,
Si los comieron aves ò fueron ablentados,
Todos en aquel día allí serán juntados.
24. Quantos nunca murieron en qualquiera edad,
Ninnos ò eguados ò en grant vegeat,

(1) Acaso *ceba* ò *ceva*, *cucya*.

- Todos de treinta annos, cuento de trinidar,
Verran en cssi dia ante la magestat.
25. Serán puestos los justos à la diestra partida,
Los malos à sinistro, pueblo sines medida,
El Rey será en medio con su az revestida,
Cerca de la Gloriosa de caridat cumplida.
26. Allí será traydo Judas el traidor,
Que por su abce mala vendió à su Sennor:
Como el lo meresce verna con tal honor,
Verase en porfazo, non podrá en maior.
27. Tornarse a à los justos el Rey glorioso,
Facerlis a un sermon temprado et sabroso:
Venit los benedictos del mi padre precioso,
Recebit el mi regno largo et delicioso.
28. Rescebit galardon de lo que me serviestes,
Ca quando ove fambre, vos bien me apaciestes,
Vidiestesme sediento, bien à beber me diestes,
Si me menguó vestido, de grado me vestiestes.
29. Quando à vuestras puertas demandaba posada,
Vos luego me la diestes con voluntat pagada:
En las cuitas que ovi, fallé en vos entrada:
Quierovos yo agora de todo dar soldada.
30. De lo que me serviestes buen gualardon abredes,
Por *seculorum secula* conmigo regnaredes,
Vivredes en grant gloria, nunca pesar avredes,
Siempre laudes angelicas ante mi cantaredes.
31. Tornará à siniestro sannoso et irado,
Decirles a por nuevas un esquivo mandado:
Ydvos maldictos ministros del peccado,
It con vuestro maestro, vuestro adelantado.
32. Yt arder en el fuego que está avivado
Para vos et à Lucifer et à todo su fonsado:

- Acorro non avredes , esto es delibrado:
 A qual senor serviestes recibredes tal dado.
 33. Quando fambre avia , andaba muy lazdrado,
 Oyrme non quisiestes , nin darne un bocado;
 Si io grant set avia no aviades cuidado,
 Et mui bien vos guardastes de darne hospedado.
 34. Si vos alguna cosa me oviesedes dada,
 Yo bien vos la ternia agora condessada;
 Mas fuestes tan cruos que non me diestes nada:
 Io la vuestra cruexa non la è olvidada.
 35. Quando el pobreciello à vuestra puerta vino
 Pidiendo en mi nombre con habito mezuquino,
 Vosdar non le quisiestes nin del pan nin del vino:
 Oi , si vos del pensassedes , el vos sería padrino.
 36. Pressos serán los angeles , angeles infernales,
 Con candelas ardientes et con fuertes dogales
 Coger los an delante con azotes mortales,
 Ihu Xpo nos guarde de tales serviciales.
 37. Levarlos an al fuego , al fuego infernal,
 Do nunca verán lumbre , sinon cuyta et mal,
 Darlis an sendas saias de un aspero sayal,
 Que cada una dellas pesará un quintal.
 38. Averán fambre et frio , temblor et callentura,
 Ardor vuelto con frio , set fiera sin mesura,
 Entre sus corazones averan muy grant ardura,
 Que creer non quisieron la sancta Scriptura.
 39. Comerlos an serpientes et los escorpiones
 Que an amargos dientes , agudos agujiones:
 Meterlis an los rostros fasta los corazones,
 Nunca abran remedio en ningunas sazones.
 40. Darlis an malas cenas et peores yantares,
 Grant fumo à los oios , grant fedor à las nares,

- Vinagre à los labros , fiel à los paladares ,
 Fuego à las gargantas , torzon à los yjares.
 41. Colgarán de las lenguas los escatimadores ,
 Los que testiguan falsso , et los escarnidores;
 Non perdonarán à Reyes nin à Emperadores,
 Avran tales servientes quales fueron señores.
 42. Los omes cudiciosos del aver monedado,
 Que por ganar riqueza non dubdan fer peccado,
 Metránlis por las bocas el oro regalado:
 Dirán que non oviesen atal aver ganado.
 43. Los falsos menestrales et falsos labradores
 Alli darán emienda de las falsas labores:
 Alli prendran emienda de los falsos pastores
 Que son de fer cubiertas maestros sabidores.
 44. Algunos ordenados que lievan las hobladas,
 Que viven seglarmente , tienen sucias posadas,
 Non lis abran verguenza las bestias enconadas:
 Darlis an por offrenda grandes aguisonadas.
 45. Los omes soberbiosos que roban los mezuquinos,
 Que lis quitan los panes , assi facen los vinos,
 Andarán mendigando corvos como encinos: (1)
 Contecerá eso mismo à los malos merinos.
 46. Los que son invidiosos , aquessos malfadados,
 Qui por el bien del proximo andan descolorados,
 Serán en el Infierno de todos coccados,
 Ferlis an lo que facen madrastras à antenados.
 47. Las penas del Infierno de dur serian contadas,
 Ca destas son muchas et mucho mas granadas:
 Ihu Xpo nos guarde de tales pescozadas
 Qui guardó à Sant Peidro en las ondas iradas.

(1) ACASO encinos. Vease en el indice orino.

48. Cambiemos la materia , en otro son tornemos,
En razon dessabrida mucho non derardemos,
A la buena companna de los justos tornemos,
El bien que esperamos esso versifiquemos.
49. El Rey de los Reyes , alcalde derecho ,
Qui ordena las cosas sin ningun consegero ,
Con su procession rica , pero el delantero
Entrará en la gloria del Padre verdadero.
50. La companna preciosa de Xpo consagrada,
Del padre bendicha , del fijo combidada,
Entrará en el Cielo alegre et pagada [da.
Rendiendo à Dios gracias et à la Virgen ondra-
51. Los Angeles del Cielo farán grant alegría,
Nunca maior de aquella ficieron en un día .
Ca verán que lis cresce solaz et compannia :
Dios mande que entremos en essa confradía.
52. Dexemos de las penas de los malastrugados,
Digamos de los gozos de los bien aventurados,
Estos serán mas grandes , demas serán doblados,
Que la alma con el cuerpo ambos seran juntados.
53. El cuerpo y el alma yacerán en refrigerio ,
Eso clama doblado gozo el Evangelio :
Otrosi los dampnados abran doble lacerio ,
Debia movernos mucho solo esti proverbio.
54. De la primera gracia vos queremos decir:
Aberan vida sin termino , nunca an de morir.
Demas seran tan claros , non vos cuidó mentir,
Non podriau siete soles tan fuertemente lucir.
55. Seran mucho sobriles , en veer muy certeros,
Non lis faran embargo nin sierras nin oteros,
Nin nieblas , nin calinas , nin leguas nin migeros:
Verán del mundo todo los cabos postrineros.
Avran

56. Avran la quarta gracia por maior cumplimiento,
Seran mucho ligeros mas que non es el viento,
Volaran suso et yuso à todo su taliento :
Escripto yace esto , sepades que non vos miento.
57. Assi serán ligeros , esta es la verdat ,
Como es en nos mismos la nuestra voluntat ,
Que corre quanto quiere sin nulla cansedat ,
En qual comarca quiere , y prende vecindat.
58. Avra el quinto gozo que de todos mas val,
Que serán bien seguros de nunca aver mal :
Sennor que à sus siervos da gualardon tal ,
Essi es verdadero , nadi non crea al.
59. Todos abran femencia en laudar al sennor ,
Abran *enri* todos caridat y amor , (1)
Non ternan por la paz oracion nin clamor ,
Nin catarán las nubes si tienen mal color.
60. Jhu Xpo nos lieve à essa compannia
Do tantos bienes iacen et tanta alegría :
Guyenos la Gloriosa madre Sancta Maria ,
Que es fuente de gracia et mana cada día.
61. Quando el Rey de gloria viniere à judicar ,
Bravo como leon que se quiere cebar ,
Quien será tan fardido que le ose esperar?
Ca el leon yrado sabe mal trevejar.
62. Las virtudes del Cielo , dicclo la escriptura,
Las que nunca ficieron liviandat nin locura,
Essas en essi día abran muy gran pavura ,
Ca verán el alcalde irado sin mesura. [vor,
63. Quando los Angeles sanctos tremieran con pa-
Que yerro non ficieron contra el su sennor ;
Que

- Què farè io mezquino que so tan peccador?
 Bien de agora me espanto : tanto è grant pavor.
 64. Porque de la su vista me quiera asconder,
 Nin será aguisado , nin abria poder :
 Yo razon non podria contra el mantener ,
 Sco mal aguisado por ante el parescer.
 65. Non abra essi dia ningunos rogadores,
 Todos seran callando justos et peccadores :
 Todos abrant grant miedo et muy grandes tem-
 [blores;
 Pero los de siniestro mas grandes è peores.
 66. Veran por el su oio los Infernos ardientes,
 Como tienen las bocas abiertas las serpientes,
 Como sacan las lenguas et aguzan los dientes,
 Entendran bien que tienen à mala parte mientes.
 67. Aquel será el día que dice la scriptura
 Que sera mucho luengo et de grant amargura:
 Onde debiamos todos aver ende pavura :
 Será qui al ficier , de grant mala ventura.
 68. Luengo será el dia à los bien aventurados,
 Ca nunca avran noche que sean embargados :
 Será amargo mucho para los condenados ,
 Que seran para siempre del bien desfeduzados.
 69. El dia del Juicio mucho es de temer,
 Mas que ninguna cosa que podiesse ser :
 Avra ome sus males ante si à traer :
 No podra nulla cosa de su mal esconder.
 70. Todo quanto que fizo menudo et granado,
 Fuera si penitencia lo ovo deslavado ,
 Todo será à ojo en medio del mercado :
 Conoscerlo an todos , non lis será celado.
 71. Las vidas de los omes allí seran contadas,
 De

- De malos et de buenos seran fuerte porfazadas ;
 Como seran abiertas sin puertas las posadas ,
 Paresceran las paredes que fueron mal tapiadas.
 72. La cuyra del Juicio será muy desguisada,
 Por omes nin por angeles nunca será asmada :
 Valanos Ihu Xpo la su virtud sagrada ,
 Que estonce non podamos caer en desprunada.
 73. Si cataren à suso , veran à Dios irado ,
 De yuso el Inferno ardiente et avivado ,
 Derredor diablos sobra grant en fonsado ,
 Con vision tan brava quien non será coytdo ?
 74. Si cerraren los ojos porque non vean nada ,
 Dentro será el vierven que roc la corada ,
 La mala repentencia de la vida passada
 Que fue mala et sucia , fediente et enconada.
 75. Ihu Xpo nos guarde de tales visiones
 A todos los Xpianos mugeres et varones :
 Poral diablo sean tales discreciones ,
 Que da à sus amigos amargos galardones.
 76. Los qui somos Xpianos è en Xpo creemos ,
 Si estas visiones escusarlas queremos ,
 Meioremos las vidas , penitencias tomemos ,
 Ganaremos la gloria , el mal escusaremos.
 77. Digamos Pater noster , que nos esto ganemos ,
 Laudemos à la Gloriosa , merçet nos li clamemos :
 Todos Ave Maria à su honor cantemos
 Que nos con el su fijo et con ella regnemos.

INTRODUCCION
A LOS MILAGROS
DE
NUESTRA SEÑORA.



Nuestro poeta Don Gonzalo refiere en esta obra veinte y cinco milagros de la Virgen Maria sin citar los originales de donde los sacó. Son innumerables los que nuestro Señor ha obrado por la intercesion de su Santisima madre en beneficio de los pecadores; pero tambien son muchos los que una devocion poco discreta y demasiado sencilla ha creído y divulgado no siendo milagros verdaderos, ó sin haber precedido el examen y aprobacion que previenen las leyes eclesiasticas. Por esta razon desco que se tenga aqui presente la prevencion que sobre esto tengo hecha en el prologo de este tomo. Pero no es mi animo que en ella se comprenda el milagro de la *Descension de Nuestra Señora*, y de la casulla que dió à San Idefonso, cuya festividad celebra la Santa Iglesia de Toledo à 24. de Enero, por estar ocupado el dia en que sucedió este pro-

di-

dió con la solemnidad de la *Expedicion* que celebra toda la Iglesia de España por disposicion del Concilio X. Toledano.

Esta introduccion que Don Gonzalo formó para tratar de dichos Milagros, es una parábola hermosa, en la qual brilló su ingenio mas que en todas las demas poesias que nos dexó, ó de que tenemos conocimiento. El Rmo. Sarmiento que las leyó todas, creyó (1) que esta introduccion era un poema distinto del de los *Milagros de Nuestra Señora*, y que en él referia el poeta un caso verdadero que le habia sucedido yendo en romeria. Pero el mismo poeta advierte con tanta claridad en la copla 16. que todo esto es parábola, y la exposicion de ella lo manifiesta con tanta evidencia, que tengo por escusado dar mas prueba de esta verdad que la que notará el mismo que lo leyere.

1. A Migos è vasallos de Dios omnipotent,
Si vos me escuchades por vuestro consiment,
Querriavos contar un buen aveniment:
Terrèdeslo en cabo por bueno verament.
2. Yo Maestro Gonzalvo de Berceo nomnado
Iendo en romeria cacci en un prado
Verde è bien sencido, de flores bien poblado;
Logar cobdiciaduro pora ome cansado.
3. Daban olor sobcio las flores bien olientes,
Refrescaban en ome las caras è las mientes,
Manaban cada canto fuentes claras corrientes,
En verano bien frias, en yvierno calientes.
4. Avie hy grand abondo de buenas arboledas,
Milgranos è figueras, peros è mazedas,
E muchas otras fructas de diversas monedas;
Mas

(1) Memor. Num. 586.

- Mas non avie ningunas podridas nin acedas.
5. La verdura del prado , la olor de las flores,
Las sombras de los arbores de temprados sabores
Refrescaronme todo , è perdi los sudores:
Podrie vevir el ome con aquellos clores.
 6. Nunca trobè en siglo logar tan deleitoso,
Nin sombra tan temprada , nin olor tan sabroso,
Descargué mi ropiella por iacer mas vicioso,
Poseme à la sombra de un arbor fermoso.
 7. Yaciendó à la sombra perdi todos cuidados,
Odi sonos de aves dulces è modulados:
Nunca udieron omes organos mas temprados,
Nin que formar pudiessen sonos mas acordados.
 8. Unas tenien la quinta , è las otras doblaban,
Otras tenien el punto , errar no las dexaban,
Al posar , al mover todas se esperaban,
Aves torpes nin roncás hi non se acostaban.
 9. Non serie organista nin serie violero ,
Nin giga nin salterio , nin manoderotero ,
Nin estrument nin lengua , nin tan claro vocero,
Cuyo canto valiesse con esto un dinero.
 10. Peroque vos dissiemos todas estas bondades,
Non contamos las diezmas , esto bien lo creades
Que avie de noblezas tantas diversidades ,
Que no las contarien priores nin abbades.
 11. El prado que vos digo avie otra bondat:
Por calor nin por frio non perdie su beltat,
Siempre estaba verde en su entegredat,
Non perdie la verdura por nulla tempestat.
 12. Manamano que fuy en tierra acostado ,
De todo el lacerio fui luego folgado:
Oblidé toda cuita , el lacerio passado :

Qui

- Qui alli se morasse serie bien venturado.
13. Los omes è las aves quantas acaccien ,
Levaban de las flores quantas levar querien ;
Mas mengua en el prado niguna non facien :
Por una que levaban , tres è quatro nacen.
 14. Semeia esti prado egual de paraiso ,
En qui Dios tan grand gracia , tan grant bendi-
[cion miso :
El que crió tal cosa , maestro fue anviso :
Ome que hi morasse , nunca perdríe el viso.
 15. El fructo de los arbores era dulz è sabrido ,
Si Don Adam oviesse de tal fructo comido ,
De tan mala manera non serie decibido ,
Nin tomarien tal daño Eva ni so marido.
 16. Sennores è amigos , lo que dicho avemos ,
Palabra es oscura , esponerla queremos :
Tolgamos la corteza , al meollo entremos ,
Prendamos lo de dentro , lo de fuera dessemos.
 17. Todos quantos vevimos que en pïedes andamos ,
Siquiere en preson , ò en lecho iagamos ,
Todos somos romecos que camino andamos :
San Peidro lo diz esto , por él voslo probamos.
 18. Quanto aqui vivimos , en ageno moramos ;
La ficanza durable suso la esperamos ,
La nuestra romeria estonz la acabamos
Quando à paraiso las almas enviamos.
 19. En esta romeria avemos un buen prado ,
En qui trova repaire tot romeco cansado ,
La Virgen Gloriosa madre del buen criado ,
Del qual otro ninguno egual non fue trovado.
 20. Esti prado fue siempre verde en onestat ,
Ca nunca ovo macula la su virginidat ,

Post

- Post partum et in partu fue virgen de verdat,
 Illesa, incorrupta en su entregredat. [ban,
21. Las quatro fuentes claras que del prado mana,
 Los quatro evangelios esso significaban,
 Ca los Evangelistas quatro que los dictaban,
 Quando los escribien, con ella se fablaban.
22. Quanto escribien ellos, ella lo emendaba,
 Eso era bien firme, lo que ella laudaba:
 Parece que el riego todo della manaba,
 Quando à menos della nada non se guiaba.
23. La sombra de los arbores buena dulz è sania,
 En qui ave repaire toda la romeria,
 Si son las oraciones que faz Sancta Maria
 Que por los peccadores ruega noche è dia.
24. Quantos que son en mundo iustos è peccadores,
 Coronados è legos, Reys è Emperadores
 Alli corremos todos vasallos è sennores,
 Todos à la su sombra imos coger las flores.
25. Los arbores que facen sombra dulz è donosa,
 Son los santos miraclos que faz la Gloriosa,
 Ca son mucho mas dulces que azucar sabrosa,
 La que dan al enfermo en la cuita rabiosa.
26. Las aves que organan entre essos fructales,
 Que an las dulces voces, dicen cantos leales,
 Estos son Agustint, Gregorio, otros tales,
 Quantos que escribieron los sos fechos reales.
27. Estos avien con ella amor è atencia,
 En laudar los sos fechos metien toda femencia,
 Todos fablaban della, cascuno su sentencia;
 Pero tenien por todo todos una creencia.
28. El Roseñor que canta por fina maestria,
 Siquiere la Calandria que faz grand melodia,
 Mu-

- Mucho cantó meior el varon Ysaya,
 E los otros Prophetas onrada compania.
29. Cantaron los Apostolos muedo mui natural,
 Confessores è Martires facien bien otro tal,
 Las Virgines siguieron la grand Madre caudal,
 Cantan delante della canto bien festival.
30. Por todas las Eglesias esto es cada dia;
 Cantan laudes antella toda la clerecia:
 Todos li facen cort à la Virgo Maria:
 Estos son Rossennoles de grand placenteria.
31. Tornemos ennas flores que componen el prado,
 Que lo facen fermoso, apuesto è temprado:
 Las flores son los nomnes que li da el dictado
 A la Virgo Maria Madre del buen criado.
32. La benediçta Virgen es estrella clamada,
 Estrella de los mares, guiona deseada,
 Es de los marineros en las cuitas guardada,
 Ca quando essa veden, es la nave guiada.
33. Es clamada, y eslo de los Cielos Reyna,
 Tiemplo de Ihu Xpo, estrella matutina,
 Sennora natural, piadosa vecina,
 De cuerpos è de almas salud e medicina.
34. Ella es vellocino que fue de Gedeon,
 En qui vino la pluvia, una grand vission:
 Ella es dicha fonda de David el varon,
 Con la qual confondiò al gigante tan fellon.
35. Ella es dicha fuent de qui todos bebemos,
 Ella nos diò el cevo de qui todos comemos,
 Ella es dicha puerto à qui todos corremos,
 E puerta por la qual entrada atendemos.
36. Ella es dicha puerta en si bien encerrada,
 Pora nos es abierta pora darnos la entrada:
 Ella

- 290 MILAGROS DE
- Ella es la palomba de fiel bien esmerada,
En qui non cae ira, siempre está pagada.
37. Ella con grand derecho es clamada Sion,
Ca es nuestra talaya, nuestra defension:
Ella es dicha trono del Rey Salomon,
Rey de grand iusticia, sabio por mirazon.
38. Non es nomne ninguno que bien derecho venga,
Que en alguna guisa à ella non avenga:
Non à tal que raiz en ella no la tenga,
Nin Sancho nin Domingo, nin Sancha nin Do-
[menga.]
39. Es dicha vid, es uva, almendra, malgranada
Que de granos de gracia está toda calcada;
Oliva, cedro, balsamo, palma bien avimada,
Piértega en que sovo la serpiente alzada.
40. El fust de Moyses enna mano portaba,
Que confundió los sabios que Faraon preciaba,
El que abrió los mares è depues los cerraba
Si non à la Gloriosa, al non significaba.
41. Si metieremos mientes en el otro baston
Que partió la contienda que fue por Aaron,
Al non significaba, como diz la lection,
Si non à la Gloriosa, esto bien con razon.
42. Senhores è amigos, en vano contendemos,
Entramos en grand pozo, fondo nol trovaremos,
Mas serien los sus nomnes que nos della leemos
Que las flores del campo del mas grand que
[sabemos.]
43. Desuso lo dissimos que eran los fructales
En qui facien las aves los cantos generales,
Los sus santos miraclos grandes è principales,
Los quales organamos ennas fiestas cabdales.
Quie-

- NUESTRA SEÑORA. 291
44. Quiero dexar contanto las aves cantadores,
Las sombras è las aguas, las devant dichas flores:
Quiero destes fructales tan plenos de dulzores
Fer unos poccus viessos, amigos è senhores.
45. Quiero en estos arbores un ratiello sobir,
E de los miraclos algunos escribir,
La Gloriosa me guie que lo pueda complir,
Ca yo non me trevria en ello á venir.
46. Terrelo por miraculo que lo faz la Gloriosa
Si guiarme quisiere à mi en esta cosa:
Madre plena de gracia, Reyna poderosa,
Tu me guia en ello, ca eres piadosa.
47. En España cobdicio de luego empezar.
En Toledo la magna un famado lugar,
Ca non se de qual cabo empiece à contar,
Ca mas son que arenas en riba de la mar.

MILAGRO I.

48. EN Toledo la buena essa villa real
Que iace sobre Taio, essa agua cabdal,
Ovo un Arzobispo coronado leal
Que fue de la Gloriosa amigo natural.
49. Dicienli Yldefonssso, dizlo la escriptura,
Pastor que à su grei daba buena pastura:
Ome de santa vida que trásco grand cordura:
Que nos mucho digamos so fecho lo mestura.
50. Siempre con la Gloriosa ovo su atenencia,
Nunqua varon en duena metió maior querencia,
En buscarli servicio methie toda femencia,
Facie en ello seso è buena providencia.
51. Sin los otros servicios muchos è muy granados
Dos

- Dos iacen el escripto , estos son mas notados:
 Fizo della un libro de dichos colorados
 De su Virginidad contra tres renegados. (1)
52. Fizol otro servicio el leal coronado,
 Fizoli una fiesta en Diciembre mediado,
 La que cae en Marzo dia mui sennalado
 Quando Gabriel vino con el rico mandado.
53. Quando Gabriel vino con la messaieria,
 Quando sabrosa mientre dixo Ave Maria,
 Edissoli por nuevas que paririe á Messia
 Estando tan entrega como era al dia.
54. Enstonz cae un tiempo , esto por cononcia,
 Non canta la Iglesia canto de alegria,
 Non lieva so derecho tan sennalado dia
 Si bien lo comedieremos , fizo grand cortesia.
55. Fizo grand providencia el amigo leal,
 Que puso essa festa cerca de la natal,
 Asentó buena vinna cerca de buen parral,
 La madre con el fijo , par que non à egual.
56. Tiempo de quaresma es de affiçion,
 Nin cantan alcluya , nin facen procesion,
 Todo esto asmaba el anviso varon,
 Ovo luego por ello onrrado gualardon.
57. Sennor Sant Illefonso coronado leal
 Facie à la Gloriosa festa mui general,
 Fincaron en Toledo poccus en su ostal
 Que non fueron à missa à la sied obispal.
58. El sancto Arzobispo un leal coronado
 Por entrar à la missa estaba aguisado,

En

(1) Libro de la Limpieza de Santa Maria, contra tres hereges de la Galia Narbonense, que negaban su virginidad.

- En su preciosa cathedra sedie asentado,
 Aduiso la Gloriosa un present mui onrrado.
59. Apareciol la madre del Rey de Magestrat
 Con un libro en mano de mui grant claridat,
 El que el avie fecho de la Virginitat:
 Plógol à Illefonso de toda voluntat.
60. Fizoli otra gracia qual nunca fue oida,
 Dioli una casulla sin aguia cosida,
 Obra era angelica , non de ome texida,
 Fabloli poccus vierbos , razon buena complida.
61. Amigo , dissol , sepas que so de ti pagada,
 Asme buscada onrra , non simple , ca doblada:
 Fecist de mi buen libro , asme bien alabada,
 Fecistme nueva festa que non era usada.
62. À la tu missa nueva desta festividat
 Adugote ofrenda de grand auctoridat,
 Cassulla con que cantes , preciosa de verdat
 Oy en el dia santo de Navidat.
63. Dichas estas palabras la madre gloriosa
 Tolloseli de oios , non vío nulla cosa:
 Acabó su officio la persona preciosa,
 De la madre de Xpo criada è esposa.
64. De seer en la cathedra que tu estas posado
 Al tu cuerpo sennero es esto condonado,
 De vestir esta alba à ti es otorgado,
 Otro que la vistiere non será bien hallado.
65. Esta festa preciosa que avemos contada (1)

X

En

(1) Habla el poeta de la fiesta de la Expedacion, ò de la O que se estableció en el Concilio X. Toledano el año 8. del Rey Recceuvinto, que fue el 656. Berceo llama impropriamente *general* à este Concilio, acaso por los muchos Obispos que le celebraron, que fueron 20.

- En general Concilio fue luego confirmada:
Es por muchas Iglesias fecha è celebrada:
Mientras el siglo fuere non será olvidada.
66. Quando plógo à Xpo, al celestial sennor,
Finó Sant Illefonsso precioso confesor:
Onrrólo la Gloriosa madre del criador,
Diol grant onrra al cuerpo, al alma mui meior.
67. Alzaron Arzobispo un calonge lozano,
Era mui soberbio è de seso liviano,
Quiso eguar al otro, fue en ello villano,
Por bien non ielo tovo el pueblo Toledano.
68. Póse enna cathedra del su antecesor,
Demandó la cassulla quel dió el criador,
Disso palabras locas el torpe peccador,
Pesaron à la Madre de Dios nuestro Sennor.
69. Disso unas palabras de mui grand liviandad:
Nunqua fue Illefonsso de maior dignidad:
Tan bien so consegurado como el por verdat,
Todos somos eguales enna umanidad.
70. Si non fuesse Siagrio (1) tan adelante ido,
Si oviesse su lengua un poco retenido,
Non seria enna ira del criador caido,
Ond dubdamos que es, mal peccado, perdido.
71. Mandó à los ministros la cassulla traer,
Por entrar à la missa la confession facer;
Mas no li fo sofrido nin ovo el poder,
Ca lo que Dios non quiere nunqua puede ser.
72. Peroque ampla era la santa vestidura,
Issioli à Siagrio angosta sin mesura:

Pri-

(1) Otros le llaman Sigiberto, que por su atrevimiento fue desterrado, y murió en destierro. Sandov. Fundac. de S. d. 1020. col. 2.

- Prísoli la garganta como cadena dura,
Fue luego enfogado por la su grand locura.
73. La Virgen gloriosa estrella de la mar
Sabe à sus amigos gualardon bueno dar:
Bien sabe à los buenos el bien gualardonar,
A los que la dessiervén sabelos mal curar.
74. Amigos à tal madre aguardarla debemos:
Si à ella sirvieremos nuestra pro buscaremos,
Onrraremos los cuerpos, las almas salvaremos,
Por pocco de servicio grand galardon prendre-
[mos.]

II.

75. ^A Amigos si quisiesseis un poco esperar,
Aun otro miraclo vos querria contar
Que por Santa Maria dennó Dios demostrar,
De cuya lege quiso con su bocca mamar.
76. Un monge benecito fue en una mongia,
El logar no lo leo, decir no lo sabria:
Querie de corazon bien à Santa Maria,
Facie à la su statua el enclin cada dia.
77. Facie à la su statua el enclin cada dia,
Fincaba los enoios, dicie Ave Maria:
El abbat de la casa diol sacristania,
Ca tenielo por cuerdo, e quito de follia.
78. El enemigo malo de Belcebud vicario
Que siempre fue è eslo de los buenos contrario,
Tanto pudio bullir el sotil avversario,
Que corrompió al monge, fizolo fornicario.
79. Priso un uso malo el loco peccador:
De noche quando era echado el prior,
Issie por la elesia fuera del dormitor,

X 2

Cor-

- Corrie el entorpedo à la mala labor.
 80. Siquier à la exida , siquier à la entrada
 Delante del altar li cadie la passada :
 El enclin è la Ave teniela bien usada ,
 Non seli olvidaba en ninguna vegada.
 81. Corrie un rio bono cerca de la mongia ,
 Avialo de pasar el monge todavia :
 Do se vinie el de complir su follia
 Cadio et enfogosse fuera de la freiria.
 82. Quando vino la ora de matines cantar
 Non avia saneristiano que podiesse sonar :
 Levantaronse todos quisque de su logar ,
 Fueron à la egllesia al fraire despertar.
 83. Abrieron la egllesia como meior sopieron,
 Buscaron al claveron, trobar no lo podieron,
 Buscando suso et iuso atanto andidieron,
 Do iacie enfogado alla lo enfrieron.
 84. Que podrie seer esto no lo podien asmar,
 Sis murió ol mataron no lo sabien iudgar,
 Era muy grand la basca è maior el pesar ,
 Ca cadie en mal precio por esto el logar.
 85. Mientre iacie en vanno el cuerpo en el rio,
 Digamos de la alma en qual pleito se vio :
 Vinieron de diablos por ella grand gentio
 Por levarla al batarro de deleit bien vacio.
 86. Mientre que los diablos la traien com à palla
 Vidieronla los Angeles , descendieron à ella
 Ficeron los diablos luego muy grand querrel
 Que suya era quita , que se partiessen della.
 87. Non ovieron los Angeles razon de vocealla,
 Ca ovo la fin mala , è asin fue sin falla ,
 Tirar no lis podieron valient una agalla ,

Ovic-

- Ovieron à partirse tristes de la batalla.
 88. Acorrioli la Gloriosa Reyna general ,
 Ca tenien los diablos mientes à todo mal :
 Mandolis atender , non osaron fer al ,
 Moviolis pletesia firme è muy cabdal.
 89. Propuso la Gloriosa palabra colorada :
 Con esta alma , foles , diz , non avedes nada ,
 Mientre fue en el cuerpo fue mi acomendada ,
 Agora prendrie tuerco por yr desamparada.
 90. De la otra partida recudió el vocero
 Un sabidor diablo sotil et muy puntero :
 Madre eres de fijo alcalde derechero ,
 Que nol place la fuerza ni es end placentero.
 91. Escripto es que el ome alli do es fallado,
 O en bien ò en mal por ello es iudgado :
 Si esti tal decreto por ti fuere falssado ,
 El pleit del Evangelio todo es descuiado.
 92. Fabras , diz la Gloriosa , aguis' de cosa nescia:
 Non te riepto , ca eres una cativa bestia :
 Quando ixio de casa , de mi priso licencia,
 Del peccado que fizo yol darè penitencia.
 93. Serie en fervos fuerza non buena parecencia ;
 Mas apello à Xpo à la su audiencia ,
 El que es poderoso pleno de sapiencia :
 De la su boca quiero oir esta sentencia.
 94. El Rey de los Cielos alcalde sabidor
 Partió esta contienda , non vidiestes meior.
 Mandó tornar la alma al cuerpo el Sennor ,
 Dessent qual mereciesse recibrie tal onor.
 95. Estaba el convento triste è dessarrado
 Por esti mal exiemplo que lis era uviado :
 Resuscitó el fraire que era ya passado ,

X 3

Es-

- Espantaronse todos, ca era aguisado.
 96. Fablolis el buen ome, dissolis : companneros
 Muerto fui è so vivo, desto seer bien certeros,
 Grado à la Gloriosa que salva sos obreros,
 Que me libró de manos de los malos guerreros.
 97. Contólis por su lengua toda la ledania
 Que dicien los diablós, è que sancta Maria,
 Como lo quitó ella de su podestadia :
 Si por ella non fuesse, sería en negro dia.
 98. Rendieron à Dios gracias de buena voluntat,
 A la sancta Reyna madre de piadat,
 Que fizo tal miraclo por su benignidat,
 Por qui está mas firme toda la Xpiandat.
 99. Confessose el monge è fizo penitencia,
 Mciorose de toda su mala contendencia,
 Sirvio à la Gloriosa mientre ovo potencia,
 Finó quando Dios quiso sin mala repindencia,
 Requiescat in pace cun divina clemencia. [dos
 100. Muchos tales miraclos è muchos mas grana-
 Fizo sancta Maria sobre sos aclamados :
 Non serien los millesimos por nul ome contados;
 Mas de los que sopieremos seer nuestros pagados.

III.

101. **T** Eemos de un Clerigo que era *tiest* herido,
 Ennos vicios seglares fera mient embeebido; [(1)
 Peroque era loco, avie un buen sentido,
 Amaba la Gloriosa de corazon complido.
 Co-

(1) *Tiest* herido parece lo mismo que tocado de la cabeza, ó de mala cabeza.

102. Como quiere que era en el mal costumado,
 En saludar à ella era bien acordado;
 Ni irie à la elesia nin à ningun mandado
 Que el su nomne ante non fuesse aclamado.
 103. Decir no lo sabria sobre qual ocasion,
 Ca nos no lo sabemos si lo busco ò non,
 Dieronli enemigos salto à est varon,
 Ovieron à matarlo, domne Dios lo perdon.
 104. Los omes de la villa è los sus companneros,
 Esto como cuntiera com non eran certeros,
 De fuera de la villa entre unos riberos
 Alla lo soterraron non entre los dezmeros.
 105. Pesol à la Gloriosa con est enterramiento,
 Que iacie el su siervo fuera de su convento,
 Apareciol à un clerigo de buen entendimiento,
 Dissoli que ficieran en ello fallimiento.
 106. Bien avie XXX dias que era soterrado:
 En termino tan luengo podie seer dannado:
 Dissol Sancta Maria : ficiestes desguissado,
 Que iaz el mi notario de vos tan apartado.
 107. Mandote que lo digas que el mi cancellario
 Non merecie seer echado del sagrario:
 Dilis que no lo dexen y otro trentanario:
 Metanlo con los otros en el buen fossalario.
 108. Demandoli el Clerigo que iacie dormitado:
 Qui eres tu que fablas? dime de ti mandado,
 Ca quando lo dissiero, serame demandado,
 Qui es el querelloso, ò qui el soterrado.
 109. Dissoli la Gloriosa : yo so Sancta Maria,
 Madre de Jhu Xpo, que mamó leche mia:
 El que vos desechastes de vuestra compannia:
 Por cancellario mio yo à essi tenia.

110. El que vos soterrastes luenne del cimiterio,
Al que vos non quisiestes facer nul ministerio,
Yo por esti te fago todo est regunçerio:
Si bien no lo recabdas, tente por en lacerio.
111. El dicho de la duenna fue luego recabdado,
Abrieron el sepulcro apriesa è privado,
Vidieron un miraclo non simple, ca doblado,
El uno è el otro fue luego bien notado.
112. Yssieli por boca una fermosa flor
De muy grand fermosura, de mui fresca color,
Inchie toda la plaza de sabrosa olor,
Que non sentien del cuerpo un punto de pudor.
113. Trobaronli la lengua tan fresca è tan sana
Qual parece de dentro la fermosa mazana:
No la tenie mas fresca à la mercediana
Quando sedie hablando en media la quintana.
114. Vidieron que viniçra esto por la Gloriosa,
Ca otri non podrie facer tamanna cosa:
Transladaron el cuerpo cantando Speciosa,
Après de la elesia en tumba mas preciosa.
115. Todo ome del mundo farà grand cortesia
Que Ficiere servicio à la virgo Maria:
Mientras que fuere vivo, verá placenteria,
E salvarà el alma al postremero dia.

I V.

116. **D**Un Clerigo otro nos diz la escriptura
Que de Sancta Maria amaba su figura:
Siempre se inclinaba contra la su pintura,
Avie mui grand verguenza de la su catadura.
117. Amaba al so fijo è amaba à ella,

Te-

- Tenie por sol al fijo, la madre por estrella,
Querie bien al fijuelo è bien à la ponçella,
Por que los servie pocco estava con grand quere-
118. Apriso cinco motes, motes de alegria [lla:
Que fablan de los gozos de la virgo Maria:
Diciçielos el Clerigo delante cadadia,
Avie ella con ellos mui grand placenteria.
119. Gozo ayas Maria que el Angel credist,
Gozo ayas Maria que virgo concebist,
Gozo ayas Maria que à Xpo parist:
La lei vieia cerresti, è la nueva abrist.
120. Quantas fueron las plagas que el fijo sufrió:
Dicie el tantos gozos à la que lo parió:
Si bono fo el Clerigo, è bien lo mereció,
Ovo gualardon bueno, buen grado recibió.
121. Por estos cinco gozos debemos al catar,
Cinco sesos del cuerpo que nos facen peccar,
El ver, el oir, el oler, el gostar,
El prender de las manos que dicimos tastar.
122. Si estos cinco gozos que dichos vos avemos,
A la madre gloriosa bien gelos ofrecemos,
Del ierro que por estos V. sesos facemos,
Por el so sancto ruego grand perdon ganaremos.
123. Enfermó esti Clerigo de mui fuert manera
Que li querien los oios essir de la mollera,
Tenie que era toda complida la carrera,
E que li venie cerca la hora postremera.
124. Apareçiol la madre del Rey celestial
Que en misericordia nunca ovo equal:
Amigo, dissol, salvete el Sennor spirital,
De cuya madre fust tu amigo leal.
125. Afuerzate, non temas, non seas desmarrido:

Se-

- Sepas seras ayna desti dolor guarido :
Tente con Dios à una por de cuita essido ,
Ca dizlo el tu pulso , que es bueno complido .
126. Io cerca ti estando , tu non ayas pavor ,
Tente por mejorado de toda la dolor :
Recebi de ti siempre servicio è amor ,
Darte quiero el precio de essa tu labor .
127. Bien se cuidó el Clerigo del lecho levantar ,
E que podrie por campo en sos-piedes andar ;
Mas à grand diferencia de saber à cuidar :
Ovose otra guisa esto à terminar .
128. Bien se cuidó el Clerigo de la preson essir ,
Con sus connocientes deportar è reir ;
Mas non podió la alma tal plazo recibir :
Desamparó el cuerpo , ovo end à essir .
129. Prísola la Gloriosa de los Cielos Reyna ,
Fuesse la afijada con la buena madrina ,
Prisieronla los Angeles con la gracia divina .
Levaronla al Cielo do el bien nunca fina .
130. La Madre Gloriosa lo que li prometió ,
Benedicta sea ella que bien gelo cumplió :
Como lo dicie ella el no lo entendió ;
Mas en quanto que disso verdadera issio .
131. Quantos la voz udieron è vidieron la cosa ,
Todos tenien que fizo miraculo la Gloriosa :
Tenien que fue el Clerigo de ventura donosa
Glorificaban todos à la virgo preciosa .

V.

132. **E**Ra un ome pobre que vivie de racionés ,
Non avie otras rendas nin otras furciones ,
Fue-

- Fuera quanto labraba , esto poccas sazones ,
Tenie en su alzado bien poccas pepiones .
133. Por ganar la Gloriosa que el mucho amaba ,
Partielo con los pobres todo quanto ganaba ,
En esto contendia è en esto punnaba ,
Por aver la su gracia su mengua olvidaba .
134. Quando ovo est pobre dest mundo à passar
La madre gloriosa vinolo combidar ,
Fabloli mui sabroso , querielo falagar ,
Udieron la palabra todos los del logar .
135. Tu mucho cobdiciest la nuestra compannia ,
Sopist pora ganarla bien buena maestria ,
Ca parties tus almosnas , dicies Ave Maria :
Por que lo facies todo yo bien lo entendia .
136. Sepas que es tu cosa toda bien acabada ,
Esta es en que somos la cabera iornada ,
El ite missa est conta que es cantada ,
Venida es la hora de prender la soldada .
137. Io so aqui venida por levarte conmigo
Al regno de mi fijo que es bien tu amigo ,
Do se ceban los Angeles del buen candial trigo ,
A las sanctas virtutes placerlis à contigo .
138. Quando ovo la Gloriosa el sermon acabado ,
Desamparó la alma al cuerpo venturado ,
Prisieronla de Angeles un convento onrrado ,
Levaronla al Cielo , Dios sea end laudado .
139. Los omes que avien la voz ante oida ,
Tan ayna vidieron la promessa complida ;
A la madre gloriosa que es tan comedida ,
Todos li rendien gracias , quisque de su partida .
140. Qui tal cosa udiessse , serie mal venturado ,
Si de Sancta Maria non fuesse muy pagado :
Si

- Si mas no la onrrasse serie desmesurado :
 Qui de ella se parte , es muy mal engannado.
 141. Aun mas adelante queremos aguijar ,
 Tal razon como esta non es de destaiair ,
 Ca estos son los arbores do debemos folgar ,
 En cuya sombra suelen las aves organar.

VI.

142. **F** Ra un ladron malo que mas querie furtar
 Que ir à la iglesia ni à puentes alzar :
 Sabia de mal porcalzo su casa gobernar ,
 Uso malo que priso no lo podie dejar.
 143. Si facia otros males , esto no lo leemos ;
 Seria mal condempnarlo por lo que non sabemos ;
 Mas abondenos esto que dicho vos avemos :
 Si al fizo , perdonelo Xps en qui creemos.
 144. Entre las otras malas avia una bondat
 Que li valió en cabo è dioli salvedat :
 Credia en la Gloriosa de toda voluntat ,
 Saludabala siempre contra la su magestat.
 145. Dicia Ave Maria è mas de escriptura :
 Siempre se inclinaba contra la su figura :
 Dicia Ave Maria è mas de escriptura (1)
 Tenia su voluntat con esto mas segura.
 146. Como qui en mal anda en mal à caer ,
 Ovieronlo con furto est ladron à prender ,
 Non ovo nul conseio con que se defender ,
 Yudgaron que lo fuessen en la forca poner.

Le-

(1) Este verso repetido parece artificio del poeta , y acaso es desenido de los copiantes.

147. Levólo la justicia pora la crucejada ,
 Do estaba la forca por conceio alzada ,
 Prisionli los oios con toca bien atada ,
 Alzaronlo de tierra con sogá bien tirada.
 148. Alzaronlo de tierra quanto alzar quisieron ,
 Quantos cerca estaban por muerto lo tovieron ,
 Si ante lo sopiessen lo que depues sopieron ,
 No li ovieran fecho esso que li ficieron.
 149. La madre gloriosa duecha de acorrer ,
 Que suele à sus siervos ennas cuitas valer ,
 A esti condempnado quisoli protexer ,
 Membroli el servicio que li solie fer.
 150. Metioli só los pieses do estaba colgado ,
 Las sus manos preciosas : tóvolo alleviado :
 Non se sintió de cosa ninguna embargado ,
 Non sóvo plus vicioso nunca , ni mas pagado.
 151. Ende al dia tercero vinieron los parientes ,
 Vinieron los amigos è los sus connocientes ,
 Vinien por descolgallo rascados è dolientes ,
 Sedie meior la cosa que metien ellos mientes.
 152. Trobaronlo con alma alegre è sin danno ,
 Non serie tan vicioso si ioguiese en vanno ;
 Dicie que so los pieses tenie un tal escanno ,
 Non sintrie mal ninguno , si colgasse un anno.
 153. Quando lo entendieron los que lo enforcaron ,
 Tovieron que el lazo falso gelo dexaron :
 Fueron mal rependidos que non lo degollaron :
 Tanto gozarien desso quanto depues gozaron.
 154. Fueron en un acuerdo toda essa mesnada ,
 Que fueron engannados enna mala lazada :
 Mas que lo degollassen con foz ò con espada ,
 Por un ladron no fuesse tal villa afrontada.
 Fue-

155. Fueron por degollarlo los mancebos mas li-
vianos,

- Con buenos seraniles grandes è adianos :
Metió Sancta Maria entre medio las manos,
Fincaron los gorgueros de la golliella sanos.
156. Quando esto vidieron que nol podien nocir,
Que la madre gloriosa lo querie encobrir,
Ovieronse contanto del pleito à partir,
Hasta que Dios quissiese, dexaronlo vivir.
157. Dexaronlo en paz, que se fuesse su via,
Ca ellos non querien ir contra Sancta Maria,
Meioró en su vida, partiose de follia :
Quando cumplió su curso muriose de su dia.
158. Madre tan piadosa de tal benignidad
Que en buenos è en malos face su piedad,
Debemos bendicirla de toda voluntad :
Los que la bendisieron ganaron grand rictad.
159. Las mannas de la Madre con las del que parió,
Semeian bien calannas, qui bien las connoció :
El por bonos è malos por todos descendió :
Ella si la rogaron, à todos acorrió.

VII.

160. **E**N Colonna la rica cabeza de regnado
Avie un monesterio de Sant Peidro clamado :
Avie en el un monge asaz mal ordenado :
De lo que diz la regla avie pocco cuidado.
161. Era de pocco seso, facie mucha locura,
Porque lo castigaban non avie nulla cura :
Cuntiol en est comedio mui grand desaventura,
Parió una bagassa del una creatura.

Por

162. Por salud de su cuerpo è por vevir mas sang
Usaba lectuarios apriessa è cutiano,
En yvierno calientes, è frios en verano,
Debie andar devoto è andaba lozano.
163. Vivie en esta vida en grand tribulacion,
Murió por sus peccados por fiera ocasion,
Nin priso Corpus Domini, nin fizo confession,
Levaron los diablos la alma en preson.
164. San Peidro el Apostol ovo del compassion,
Ca en su monesterio ficiera profession :
Rogó à Jhu Xpo con gran devocion
De su misericordia quel ficiesse racion.
165. Dissol Jhu Xpo : Peidro el mi amado,
Bien sabes tu que diso David en su dictado
Que essi folgarie en el monte sagrado
Que entró sin manciella è quito de peccado.
166. Essi por qui tu ruegas fincada tu rodiella,
Nin obraba iusticia, nin vivie sin manciella :
Por la su compannia non valió mas la ciella :
En qual el mereció posara en tal siella.
167. Rogo à las vertutes Sant Peidro celestiales
Que rogassen al padre de los penitenciales,
Que quitassen est ome de los lazos mortales :
Recudioli palabras como las otras tales.
168. Tornó en la Gloriosa Madre del nuestro Don,
E en las otras Virgines que de su casa son :
Fueron ellas à Xpo con grand suplicacion,
Por la alma del monge ficeron oracion.
169. Quando vio Don Xpo la Madre Gloriosa,
E de las sus amigas procession tan preciosa,
Issio à recibirlas de manera fermosa :
Alma que lo vidiessè serie bien venturosa.

Ma-

170. Madre, dijo Don Xpo, yo saberlo quèrria:
Que negocio vos trae con esta compannia?
Fijo, disso la Madre, à rogarvos venia
Por alma de un monge de fulana mongia.
171. Madre, dijo el fijo, non serie derechura
Tal alma dé tal ome entrar en tal folgura:
Serie menoscabada toda la escriptura;
Mas por el vuestro ruego faremos y mesura.
172. Quiero facer atanto por el vuestro amor:
Torne aun al cuerpo en qui fo morador,
Faga su penitencia como faz peccador,
E puede seer salvo por manera meior. [dado,
173. Quando udio Sant Peidro esti tan dulz man-
Vio que su negocio era bien recabdato:
Tornó à los diablos, conceio enconado:
La alma que levaban, tolliogela sin grado.
174. Diogela à dos ninnos de muy grand claridat,
Creaturas angelicas de muy grand sançtidad:
Diojela en comienda de toda voluntat,
Por tornarla al cuerpo con grand seguridat.
175. Dieronielos los ninnos à un fradre onrrado
Que fuera en su orden de chiquinez criado:
Levóla el al cuerpo que iacie mortaiado:
Resuscitó el monge, Dios sea end laudado.
176. A la alma del monge dijoli la su guia,
El fraire ome bueno que ante vos dicia:
Io te ruego por Dios è por Sancta Maria
Que tengas un clamor tu por mi cada dia.
177. Otra cosa te ruego, que la mi sepultura,
Que iaz toda cubierta de suso de basura,
Tu la hagas barrer por tu buena mesura:
Tu lo cumpli, si Dios te de buena ventura.

Res-

178. Resuscitó el monge, el que era transido;
Pero por un grand dia sóvo fuert estordido;
Maguer tornó en cabo en todo so sentido,
Regunzó al convento por qué avie trocido.
179. Rendieron à Dios gracias, à la Virgo real,
E al sancto Apostolo Clavero celestial,
Que por salvar su monge sufrio porfazo tal:
Non fue esti miraclo de precio sivuelqual.
180. Non aya nadi dubda entre su corazon,
Nin diga esta cosa podrie ser ò non:
Ponga enna Gloriosa bien su entencion:
Entendrá que non viene esto contra razon.
181. Como es la Gloriosa plena de bendicion,
Es plena de gracia, è quita de dicion:
Nol serie negada ninguna peticion,
No li dizrie tal fijo à tal madre de non.

VIII.

182. Señores è amigos por Dios è caridat
Oid otro miraclo fermoso por verdat:
Sant Ugo lo escripso de Grunniego abbat (1)
Que cumtió à un Monge de su sociedad.
183. Un fraire de su casa, Guiralt era clamado,
Ante que fuesse monge era non bien senado,
Facie à las de veces follia è peccado,

Y

Co-

(1) San Hugo, ò San Hugues Abad VI de Cluni recibió en su monasterio à Pedro llamado el Venerable. Este fue Abad de dicho monasterio, hombre muy docto; y que entre otras obras escribió dos libros de milagros: murió año 1156. Puede creerse que fue Pedro, y no Hugo el que escribió este milagro, bien que no se halla en las obras de estos dos Abades publicadas por Marrier en la Biblioteca Cluniacense.

- Como ome soltero que non es apremiado.
 184. Vinol à corazon do se sedie un dia
 Al Apostolo de Espanna de ir en romeria:
 Aguisó su hacienda, buscó su compania,
 Destalaron el termino como fuessen su via.
 185. Quando à essir ovieron, fizo una nemiga:
 En logar de vigilia iogó con su amiga,
 Non tomó penitencia como la ley prediga,
 Metiose al camino con su mala hortiga.
 186. Pocco avie andado aun de la carrera,
 Aves podrie scer la iornada tercera;
 Ovo un encontrado cabo una carrera,
 Mostrabase por bueno, en verdat no lo era.
 187. El diablo antigo siempre fo traidor,
 Es de toda nemiga maestro sabidor,
 Semeia à las veces angel del Criador,
 E es diablo fino de mal sosacador.
 188. Transformóse el falso en angel verdadero,
 Parosili delante en medio un sendero:
 Bien seas tu venido, dissoli al romero,
 Semeiasme cossiella simple como cordero.
 189. Essiste de tu casa por venir à la mia:
 Quando essir quisiste ficist una follia,
 Cuidas sin penitencia complir tal romeria,
 Non telo gradira esto saneta Maria.
 190. Quien sodes vos, Sennor? dissoli el *romero*!
 Recudiol: so Iacobo fijo de Zebedeo,
 Sepaslo bien, amigo, andas en devanco,
 Semeia que non aves de salvarte deseco.

Dis-

(1) Debe leerse *Romeo*, como lo usó el poeta en otros lugares, señaladamente en la copla 198. 204. aunque otras veces se halla *Romero*.

191. Disso Guirald, Sennor, pues vos que me
 [mandades?
 Complirlo quiero todo quequier que me digades,
 Ca veo lo que fice grandes iniquidades,
 Non prisi el castigo que dicen los abbades.
 192. Disso el falso Iacob: esti es el iudicio:
 Que te cortes los miembros que facen el fornicio,
 Dessent que te deguelles, faras à Dios servicio,
 Que de tu carne misma li faras sacrificio.
 193. Crediolo el astroso locco è desessado:
 Sacó su cuchellijo que tenie amollado,
 Cortó sus genitales el fol mal venturado:
 Dessende degollose, murió descomulgado.
 194. Quando los companneros que con elli isieron,
 Plegaron à Guiraldo è atal lo vidieron,
 Fueron en fiera cuita en qual nunca sovieron:
 Esto como avino, asmar no lo pudieron.
 195. Vidien que de ladrones non era degollado,
 Ca nol tollieron nada nil avien ren robado:
 Non era de ninguno ome desafiado,
 Non sabien de qual guisa fuera ocasionado.
 196. Fussieron luego todos, è fueron derramados,
 Teniense desta muerte que serien sospechados;
 Porque ellos non eran enna cosa culpados,
 Que serien por ventura presos è achacados.
 197. El que dió el conseio con sus atenedores,
 Los grandes è los chicos, menudos è maiores,
 Trabaron de la alma los falsos traidores,
 Levabanla al fuego à los malos suores.
 198. Ellos que la levaban non de buena manera,
 Violo Sanctiagio cuyo romeo era,
 Yssiolis à grand priessa luego à la carrera,

Y 2

Pa-

- Paróselis delante enna az delantera. [des,
 199. Dessad, disso, maliellos, la preda que leva
 Non vos iaz tan en salvo como vos lo cuidades,
 Tenedla à derecho, fuerza no li fagades, [des,
 Creo que non podredes, maguer que lo quera.
 200. Recudioli un diablo, paróseli refacio:
 Iago, quiereste fer de todos nos escarnio?
 A la razon derecha quieres venir contrario?
 Traes mala cubierta so el escapulario:
 201. Guirald fezo nemiga, matósse con su mano,
 Debe seer iudgado por de Iudas ermano,
 Es por todas las guissas nuestro parroquiano,
 Non quieras contra nos, Iago, seer villano.
 202. Dissoli Santiago: Don traidor palabrero,
 Non vos puet vuestra parla valer un mal dinero:
 Trayendo la mi voz como falso vocero,
 Diste conseio malo, matest al mi romero.
 203. Si tu no le dissiesses que Santiago eras,
 Tu no li demostrasses señal de mis veneras,
 Non dannarie su cuerpo con sus mismas tiseras,
 Nin iazdrie como iace fuera por las carreras.
 204. Prisi muy grand superbia de la vuestra parria,
 Tengo que la mi forma es de vos escarnida, [des,
 Matastes mi romeo con mentira sabida,
 Demas veo agora la alma mal traida.
 205. Secdme à iudicio de la Virgo Maria:
 Io à ella me clamo en esta pleitesia,
 Otra guisa de vos io non me quitaria,
 Ca veo que traedes muy grand alevosia.
 206. Propusieron sus voces ante la Gloriosa,
 Fo bien de cada parte afincada la cosa,
 Entendió las razones la Reyna preciosa,

Ter.

- Terminó la baraia de manera sabrosa.
 207. El enganno que priso pro li debie tener,
 Elli à Santiago cuidó obedecer,
 Ca tenie que por esso podrie salvo seer;
 Mas el engannador lo debie padecer.
 208. Disso: io esto mando è dolo por sentencia:
 La alma sobre quien avedes la entencia,
 Que torne en el cuerpo, faga su penitencia
 Desend qual mereciere, avrá tal audiencia.
 209. Valió esta sentencia, fue de Dios otorgada,
 Fue la alma mesquina en el cuerpo tornada,
 Que pesó al diablo, à toda su mesnada,
 A tornar fo la alma à la vicia posada.
 210. Levantose el cuerpo que iacie trastornado,
 Alimpiaba su cara Guirald el degollado,
 Estido un ratiello como qui descordado,
 Como ome que duerme è despierta irado.
 211. La plaga que oviera de la degolladura,
 Abes parecie della la sobresanadura:
 Perdió el la dolor, è toda la cochura:
 Todos dicien: est ome fue de buena ventura.
 212. Era de lo al todo sano è meiorado,
 Fuera de un filiello que tenie travesado;
 Mas lo de la natura quanto que fo cortado,
 No li creció un punto, fincó en su estado.
 213. De todo era sano, todo bien encorado,
 Pora verter su agua fincoli el forado,
 Requirió su repuesto lo que traie trossado,
 Pensó de ir su via alegre è pagado.
 214. Rendió gracias à Dios è à sancta Maria,
 E al santo Apostolo do va la romeria:
 Cueitósse de andar, trobó la compania:

Y 3.

Avien

- Avien esti miraclo por solaz cada dia.
 215. Sonó por Compostela esta grand marabilla,
 Vinienlo à veer todos los de la villa :
 Dicien : esta tal cosa debriemos escribilla,
 Los que son por venir plazralis de Oilla.
 216. Quando fo en su tierra, la càrrera complida,
 E udieron la cosa que avie contecida,
 Tenie grandes clamores, era la gent movida
 Por veer esti Lazaro dado de muert à vida.
 217. Metió en su hacienda esti romco mientes,
 Como lo quitó Dios de malcitos dientes,
 Desemparó el mundo amigos è parientes,
 Metiose en Gruniego, vistió pannos punientes.
 218. Don Ugo ome bueno de Gruniego abbat,
 Varon religioso de muy grand santidad,
 Contaba est miraclo que cuntió en verdat,
 Methiolo en escripto, fizo grand onestat.
 219. Guirad finó en orden, vida buena faciendo,
 En dichos è en fechos al Criador sirviendo,
 En bien perseverando, del mal se repindiendo,
 El enemigo malo non se fo del ridiendo.

IX.

220. **E**Ra un simple Clerigo pobre de cleracia,
 Dicie cutiano missa de la Sancta Maria,
 Non sabia decir otra, diciela cada dia,
 Mas la sabia por uso que por sabiduria.
 221. Fo est missacantano al Bispo acusado
 Que era idiota, mal Clerigo probado :
 Salve Sancta Parens solo tenie usado,
 Non sabie otra missa el torpe embargado.

Fo

222. Fo durament movido el Obispo à sanna,
 Dicie : nunca de preste oi atal hazanna :
 Disso : dicit al fijo de la mala putanna
 Que venga ante mi, no lo pare por manna.
 223. Vino ante el Obispo el preste peccador,
 Avie con el grand miedo perdida la color,
 Non podie de verguenza catar contral sennor,
 Nunca fo el mesquino en tan mala sudor.
 224. Dissoli el Obispo : preste, dime la verdat,
 Si es tal como dicen la tu neciedat :
 Dissoli el buen ome : sennor, por caridat
 Si dissiese que non, dizria falsedat.
 225. Dissoli el Obispo : quando non as ciencia
 De cantar otra missa, nin as sen, nin potencia,
 Viedote que non cantes, metote en sentencia :
 Vivi como mereces por otra agudencia.
 226. Fo el preste su via triste è dessarrado, [do,
 Avie muy grand verguenza, el danno muy grana-
 Tornó en la Gloriosa ploroso è quesado,
 Que li diesse conscio, ca era aterrado.
 227. La Madre preciosa que nunca falleció
 A qui de corazon à piedes li cadió,
 El ruego del su Clerigo luego gelo udió :
 No lo metió por plazo, luego li acorrió.
 228. La Virgo Gloriosa Madre sin dicion
 Apareciol' al Obispo luego en vision :
 Dixoli fuertes dichos, un brabiello sermon,
 Descubrioli en ello todo su corazon.
 229. Dixoli braba miente : Don Obispo lozano,
 Contra mi por qué fuste tan fuert è tan villano?
 Io nunca te tolli valia de un grano,
 E tu asme tollido à mi un capellano.

Y 4

El

230. El que à mi cantaba la missa cada dia,
Tu tovist que facia ierro de cresia:
Judgestilo por bestia è por cosa radia,
Tollisteli la orden de la capellania.
231. Si tu no li mandares decir la missa mia
Como solie decirla, grand querella avria:
E tu seràs finado hasta el trenteno dia:
Descnd verás que vale la sanna de Maria.
232. Fo con estas menazas el Bispo espanrado,
Mandó enviar luego por el preste vedado:
Rogol quel perdonasse lo que avie errado,
Ca fo en el su pleito dura ment enganado.
233. Mandolo que cantasse como solie cantar,
Fuesse de la Gloriosa siervo del su altar,
Si algo li menguasse en vestir ò en calzar,
El gelo mandarie del suyo mismo dar.
234. Tornó el ome bono en su capellania,
Sirvió à la Gloriosa Madre Sancta Maria,
Finó en su oficio de fin qual io queria,
Fue la alma à la gloria, à la dulz cofradia.
235. Non podriemos nos tanto escribir nin rezar,
Aun porque podiessemos muchos annos durar,
Que los diezmos miraclos podiessemos contar,
Los que por la Gloriosa dena Dios demostrar.

X.

236. ENna villa de Roma essa noble cibdat
Maestra è Sennora de toda Christiandat
Avie i dos ermanos de grant auctoritat,
El uno era Clerigo, el otro Podestat.
237. Piedrol' dicien el Clerigo, avie nomne atal,

Va-

- Varon sabio è noble, del Papa Cardenal,
Entre las otras mannas avie una sin sal,
Avie grand avaricia, un peccado mortal.
238. Estevan avie nomne el secundo ermano,
Entre los Senadores non avie mas lozano,
Era muy poderoso en el pueblo Romano,
Avie en preudo prendis bien usada la mano.
239. Era muy cobdicioso, querie mucho prender,
Falsaba los iudicios por gana de aver,
Tollielis à los omes lo que lis podie toller,
Mas preciaba dineros que iusticia tener.
240. Con sus iudicios falsos de los sus paladares
A Sant Laurent el Martir tollioli tres casares:
Perdió Sancta Agnes por el bonos logares,
Un huerto que valie de sueldos muchos pares.
241. Murió el Cardenal Don Peidro el onrado,
Fo à los Purgatorios do merecie seer levado,
Ante de poccas dias fo Estevan finado,
Atendie tal iudicio qual lo avie dado.
242. Violo San Laurencio, católo fca mientre,
Premiol' en el brazo tres veces dura mientre,
Quessosse Don Estevan bien entro en el vientre,
Nol primirien tenazas defierro tan fuert mientre.
243. Violo Sancta Agnes à qui tollio el huerto,
Tornóli las espaldas, catol con rostro tuerto,
Estonz dijo Estevan: esto es mal confuerto:
Toda nuestra ganancia ixionos à mal puerto.
244. Dios el nuestro Sennor alcalde derechero,
Al que non se encubre bodega nin cellero,
Dijo que esti ome fuera mal ballestero:
Cegó à muchos omes, non à uno sennero.
245. Deseredó à muchos por mala voceria,
Siem-

- Siempre por sus peccados asmó alevosia ,
 Non merece entrar en nuestra compannia ,
 Vaia yacer con Iudas en essa fermeria.
246. Prisiéronlo por tienllas los guerreros antigos,
 Los que siempre nos fueron mortales enemigos,
 Dabanli por pitanza non mazanas nin figos ,
 Mas fumo è vinagre , feridas è pelcigos.
247. Vio à su hermano con otros peccadores
 Do sedie el mesquino en muy malos sudores :
 Methie voces è gritos , lagrimas è plangores ,
 Avie grand abundancia de malos servidores.
248. Dixol : decit, hermano, preguntarvoslo quiero,
 Por qual culpa iacedes en lacerio tan fiero ?
 Qua si Dios lo quisiere , è yo ferlo podiero ,
 Buscarvos e acorro en quanto que sopiero.
249. Avienla ya levada cerca de la posada ,
 Do nunca verie cosa de que fuesse pagada :
 Nin verie sol ni luna , nin buena ruciada ,
 E serie en tiniebra como emparedada.
250. Dixo Peidro : en vida trásqui grand avaricia,
 Ovila por amiga à vueltas con cobdicia ,
 Por esso so agora puesto en tan mala tristicia ;
 Qui tal face tal prenda , fuero es è iusticia.
251. Mas si el Apostoligo con la su clerecia
 Cantasse por mi missa sola mentre un dia ,
 Fio en la Gloriosa Madre Sancta Maria ,
 Que me daria Dios luego alguna meioria. [to,
252. Dest varon Don Estevan de qui fablamos tan-
 Porque muchas maldades traie so el manto ,
 Avie una bondat , amaba à un Sancto [quanto.
 Tanto que non podriemos demostrarvos nos
253. Amaba à Proiecto Martir de grand valor ,
 Guat-

- Guardabal' bien la festa como al buen sennor,
 Faciel rico officio è muy grand onor ,
 De pobres è de Clerigos quanto podie meior.
254. Laurencio è Agnes maguer que despechados,
 Porque los ovo elli ante deseredados ,
 Moviolos piadad è fueron amansados ,
 Cataron mas à Dios que à los sos peccados.
255. Fueron pora Proiecto fuera cuyo rendido,
 Dissieronli : Proiecto, non seas adormido ,
 Piensa del tu Estevan que anda escarnido ,
 Rendili gualardon , ca ovote servido.
256. Fue pora la Gloriosa que luz mas que estrella,
 Moviola con grand ruego, fue ante Dios con ella,
 Rogó por esta alma que traïen à pella ,
 Que non fuesse iudgada secundo la querella.
257. Disso à esti ruego Dios nuestro Sennor :
 Faré tanta de gracia por el vuestro amor :
 Torne aun al cuerpo la alma peccador ,
 Desend qual mereciere recibra tal onor.
258. Aya tanto de plazo hasta los XXX dias
 Que pueda meiorar todas sus malfetrias ;
 Mas bien gelo afirmo par las palabras mias ,
 Y serán rematadas todas sus maestrias. [res,
259. Rendieron gracias multas à Dios los rogado-
 Porque empiadaba à los sos peccadores ,
 Que libró esta alma de mano de traidores ,
 Que son de los fideles siempre engannadores.
260. Quando lo entendió la gent adiablada ,
 Quitosse de la alma que tenie legada ;
 Prísola Sant Proiecto que la avie ganada ;
 Guióla poral cuerpo à essa su posada.
261. Dissoli la Gloriosa Madre del Criador :
 Es-

- Estevan , rendi gracias à Dios el buen Sennor :
 Gran gracia te à fecha , que non podrie maior : (1)
 Del mal si non te guardas , caeras en peor.
262. Estevan , un conseio te quiero aun dar :
 Estevan , es conseio que debes tu tomar :
 Mandote cada dia un salmo recitar :
 Beati immaculati , bien bueno de rezar.
263. Si tu cada mannana esti salmo rezares ,
 E tu à las eglesias los tuertos enmendares ,
 Ganará la tu alma gloria quando finares ,
 Escusarás las penas è los graves logares.
264. Resuscitó Estevan , gradó à Ihu Xpo ,
 Regunzóli al Papa quanto que avie visto :
 Lo que li disso Peidro su ermano bien quisto ,
 Que iacie en grand pena lazado è mui tristo.
265. Demostraba el brazo que tení livorado ,
 El que en Sant Laurent lo ovo apretado ,
 Pidie mercet al Papa con el cuerpo prostrado ,
 Que cantasse la missa por Peidro el lazado.
266. Por ferlis bien creencia , por seer bien creido ,
 Disso que à los XXX dias serie transido :
 Dissieron todos : este signo es conocido :
 Si diz verdat ò non , será bien entendido.
267. Entregó rica mientre à los deseredados :
 A los que tuerto tovo fizolos bien pagados ,
 Confessosse al preste de todos sos peccados ,
 De quantos avie fechos è dichos è asmados.
268. Ya andaba en cabo de las quatro semanas ,
 Hasta los XXX dias avie poccas mannanas :

Des-

(1) Esta exageracion es desmesurada , y mal puesta en boca
 la Virgen : porque Dios puede hacer à los pecadores mayo-
 de gracias que la que aqui se refiere.

- Despidiosse Estevan de las ientes Romanas ,
 Sabie que las palabras de Dios non serien vanas.
269. En el dia trenteno fizo su confession ,
 Recibió corpus Domini con grand devocion ,
 Echose en su lecho , fizo su oracion ,
 Rendió à Dios la alma , finó con bendicion.

XI.

270. **E**Ra en una tierra un òme labrador ,
 Que usaba la reia mas que otra labor :
 Mas amaba la tierra que non al Criador ,
 Era de muchas guisas òme revolvedor.
271. Facie una nemiga , faciela por verdat ,
 Cambiaba los mojonos por ganar erdat :
 Facie à todas guisas tuerto è falsedat ,
 Avie mal testimonio entre su vecindat.
272. Querie , peroque malo , bien à Sancta Maria ,
 Udie sus miraculos , dabalis acogia :
 Saludabala siempre , diciela cada dia
 Ave gracia plena que parist à Messia.
273. Finó el rastrapaia de tierra bien cargado ,
 En sogas de diablos fue luego cativado ,
 Rastrabanlo por tienllas de coces bien sovado ,
 Pechabanli à duplo el pan que dio mudado.
274. Dolieronse los Angeles desta alma mesquina ,
 Por quanto la levarian diablos en rapina :
 Quisieron acorrelli , ganarla por vecina ,
 Mas pora fer tal pasta menguabalis farina.
275. Si lis dicien los Angeles de bien una razon ,
 Ciento dicien los otros , malas qua buenas non :
 Los malos à los bonos tenienlos en rencon ,

La

- 322 MILAGROS DE
La alma por peccados non issie de preson.
276. Levantosse un Angel, disso : io so testigo,
Verdat es, non mentira, esto que io vos digo:
El cuerpo, el que trasco esta alma consigo,
Fue de Sancta Maria vassallo è amigo.
277. Siempre la ementaba à iantar è à cena:
Dicieli tres palabras: Ave gracia plena:
La boca por qui essie tan sancta cantilena,
Non merecie iacer en tan mala cadena.
278. Luego que esti nomne de la sancta Reina
Udieron los diablos, cojieron Ssada hina,
Derramaronse todos como una neblina,
Desampararon todos à la alma mesquina.
279. Vidieronla los Angeles seer desamparada,
De pïedes è de manos con sogas bien atada,
Sedie como oveia que iace ensarzada,
Fueron è adussieronla pora la su maiada.
280. Nomne tan adonado è de vertut atanta
Que à los enemigos seguda è espanta,
Non nos debe doler nin lengua nin garganta,
Que non digamos todos: Salve Regina sancta.

XII.

281. EN una villa bona que la claman Pavia,
Cibdat de grand hacienda, iace en Lombardia,
Avie dentro en ella una rica mongia
De mui bonos omes mui sancta compannia.
282. Era el monesterio alzado en honor
Del que salvó el mundo Sennor Sant Salvador:
Avie por aventura en elli un prior
Que non querie veyir sinon à su sabor.

Avie

283. Avie el bon ome una lengua errada:
Dicie mucha orrura de la regla vedada,
Facia una tal vida non mucho ordenada;
Pero dicie sus oras en manera temprada.
284. Avie una costumne que li ovo provecho,
Dicie todas sus oras como monge derecho,
A las de la Gloriosa siempre sedie erecho,
Aviel el diablo por ello grand despecho.
285. Peroque semeiaba en unas cossas boto;
E como vos dissiemos que era boca-roto;
En amar la Gloriosa era mui devoto,
Dicie el su oficio de suo corde toto.
286. Ovo quanto Dios quiso est prior à finir;
Cadio en un exilio en un aspero logar,
Non vos podrie nul ome el lacerio contar
Que el prior levaba, nil podrie asmar.
287. Avia un sacristano en essa abadia
Que guardaba las cosas de la sacristania:
Uberto avie nomne, cuerdo è sin follia:
Valie mas ca non menos por elli la mongia.
288. Ante de los matines una grand madrugada
Levantose est monge rezar la matinada,
Tanner à los matines despertar la mesnada
Enderezar las lampadas, allumnar la posada.
289. El prior de la casa de suso ementado
Anno avie complido de que fuera finado;
Pero fue el su pleito en cabo recentado,
Tan bien como al dia quando fo soterrado.
290. El monge de la casa que sacristano era,
Ante que empezasse tanner la monedera,
Alimpiaba las lampadas por fer mejor lumnera;
Priso un grand espanto de estranna manera.

Udio

- 324 MILAGROS DE
291. Udio una voz : domne , flaquiella è cansada,
Disso : Fraire Ubert , non sola una vegada ;
Connociola Ubert è non dubdó en nada ,
Que la del prior era ; priso grand espantada.
292. Salió de la iglesia , fo à la fermeria ,
Non levaba de miedo la voluntar vacia ,
Non irie tan apriesa iendo en romeria :
Don bildur lo levaba , par la cabeza mia.
293. Estando de tal guisa fuera de las virtudes ,
Udió : Ubert Ubert , por qué me non recudes ?
Cata non aias miedo , por ren non te demudes ,
Piensa como me fables è como me pescudes.
294. Estonz dixo Ubert : prior , sé que debes ,
De vos como estades vos me lo regunçedes ,
Que sepa el cabildo de vos como seedes ,
En qual estado sodes , ò qual lo atendedes.
295. Dissoli el prior : Ubert , el mio criado ,
Sepas hasta aqui mal à de mi estado :
Cadí en un exilio crudo è destemprado :
El princep de la tierra , Smerna era clamado.
296. Sufri mucho lacerio , passé mucho mal dia ,
El mal que è passado contar no lo podria ,
Mas ovo à passar por hi Sancta Maria ,
Ovo pesar è duelo del mal que yo sufría.
297. Prísome por la mano è levóme consigo ,
Levóme al lugar temprado , è abrigo ,
Toliome de la premia del mortal enemigo ,
Pusome en logar do vivré sin peligro.
298. Grado à la Gloriosa que es de gracia plena ,
Fuera so del lacerio , essido so de pena ,
Cai en dulz vérgel , cerca de dulz colmena ,
Do nunca yeré mengua de iantar ni de cena.

299. Calló la voz , con tanto despertó el convento ,
Fueron à la iglesia todos de buen talento ,
Dissieron los matines , ficeron complimiento ,
De guisa que podrie Dios aver pagamiento.
300. Los matines cantados esclareció el dia ,
Dissieron luego prima , desend la ledania ,
Fueron à su capitulo la sancta compannia ,
Ca esto es derecho , costunne de mongia.
301. Estando en capitulo , leida la lection ,
Fizo el sacristano su genuflexion :
Contólis al convento toda la vision ,
Plorando de los oios à mui grand mission.
302. Rendieron todos gracias à la Madre gloriosa
Que sobre sos vassallos es siempre piadosa :
Fueron à la iglesia cantando rica prosa ,
Ficieron en escripto meter toda la cosa.
303. End a poco de tiempo murió el sacristano ,
Murió de fin qual dé Dios à tot xpiano ,
Issio de mal ivierno , entró en buen verano ,
Fo pora paraiso do sera siempre sano.
304. Esto es sumum bonum , servir à tal Sennora ,
Que sabe à sus siervos acorrer en tal hora :
Esta es buena tienda , esta buena pastora ,
Que vale à tot ome que de buen cor la ora.
305. Quantos que la udieron esta tal vision
Cogieron en sus almas maior devocion :
En amar la Gloriosa de maior corazon ,
Aclamarse à ella en su tribulacion.

XIII.

306. EN éssa misme cibdat avie un buen xpiano
Z Avie

- Avie nomne Ieronimo, era missacantano,
 Facie à la Gloriosa servicio muy cutiano,
 Los dias è las noches ivierno è verano.
307. Finó por aventura el Obispo del logar,
 Non se podien por nada en otro acordar,
 Tovieron triduano, querien à Dios rogar,
 Que elli lis mostrase qual debiessen alzar.
308. A un ome catolico bien de religion
 Fabloli la Gloriosa, dissol en vision:
 Varon, porque estades en tal dissension?
 Dad al mi creendero esta eleccion.
309. Dissol el ome bono por seer bien certero:
 Qui cres tu qui fablas, ò qui el creendero?
 Io so, li disso ella, la Madre de Dios vero,
 Ieronimo li dicen à essi mi clavero.
310. Sei mi mesaiero, lieva esti mandado:
 Io te mando que sea aina recabdao,
 Si al faz el cabillo, será mal engannado,
 Non será el mi fijo del su fecho pagado.
311. Dissolo è credieronlo esto los elcutores;
 Mas qui era Ieronimo non eran sabidores,
 Methieron por la villa omes barruntadores,
 Darian buena alvicia à los demostradores.
312. Trobaron à Ieronimo preste parroquial,
 Ome sin grandes nuevas, sabie pocco de mal,
 Levaronlo por mano à la siet cathedral,
 Dieronli por pitanza la siella Obispal.
313. Siguiendo el messaic el de Sancta Maria
 Ficieronlo Obispo è Sennor de Pavia,
 Ovieron ende todos sabor è alegria,
 Qua vidien que la cosa venie por buena via.
314. Fue muy buen Obispo è pastor derecho,
 Leon

- Leon pora los bravos, à los mansos cordero,
 Guiaba bien su grei, non como soldadero,
 Mas como pastor firme que esta bien facero.
315. Guioli su hacienda Dios nuestro Sennor,
 Fizo buena la vida, la fin mucho meior,
 Quando issio dest siglo fue al otro maior,
 Guiolo La Gloriosa Madre del Criador.
316. Madre tan piadosa siempre sca laudada,
 Siempre sca bendicha è siempre adorada,
 Que pone sus amigos en ourra tan granada:
 La su misericordia nunqua serie asmada.

XIV.

317. **S**an Migaél de la Tumba es un grand mo-
 [nesterio, (1)]
 El mar lo cerca todo, elli iace en medio:
 El logar perigroso, do sufren gran lacerio
 Los monges que hi viven en essi cimiterio.
318. En esti monesterio que avemos nomnado,
 Avie de buenos monges buen convento probado,
 Altar de la Gloriosa rico è mui onrrado,
 En el rica imagen de precio mui granado.
319. Estaba la imagen en su trono posada,
 So fijo en sus brazos, cosa es costumada,
 Los Reis redor ella, sedie bien compannada,
 Como rica Reina de Dios santificada.
320. Tenie rica corona como rica Reina,
 De suso rica impla en logar de cortina,
 Era bien entallada de labor mui fina,

(1) Veaase la copia 431. y su nota.

- Valié mas essi pueblo que la avié vecinã.
 321. Colgaba delant ella un buen aventadero,
 En el seglar language dicenli moscadero :
 De alas de pavones lo fizo el obrero,
 Lucie como estrellas semeiant de lucero.
 322. Cadio rayo del Cielo por los graves peccados,
 Encendió la eglesia de todos quatro cabos,
 Quemó todos los libros è los pannos sagrados,
 Por pocco que los monges que non foron que-
 [mados.
 323. Ardieron los armarios è todos los frontales,
 Las bigas, las gateras, los cabrios, los cum-
 Ardieron las ampollas, calices è ciriales, [brales,
 Sufrió Dios essa cosa como faz otras tales. [mant,
 324. Maguer que fue el fuego tan fuert è tan que-
 Nin plegó à la duenna, nin plegó al infant,
 Nin plegó al flabello que colgaba delant,
 Ni li fizo de danno un dinero pesant.
 325. Nin ardió la imagen, nin ardió el flabello,
 Nin prisieron de danno quanto val un cabello,
 Sola miente el fumo non se llegó à ello,
 Nin nucio mas que nuzo io al Obispo Don Tello.
 326. Continens è contentum, fue todo astragado,
 Tornó todo carbones, fo todo asolado :
 Mas redor de la imagen quanto es un estado,
 Non fizo mal el fuego, ca non era osado.
 327. Esto lo vieron todos por fiera maravella,
 Que nin fumo nin fuego non se llegó à ella,
 Que sedie el flabello mas claro que estrella,
 El ninno mui fermoso, fermosa la poncella.
 328. El precioso miraclo non cadio en oblido,
 Fue luego bien dictado, en escripto metido,
 Mien-

- Mientras el mundo sea, será el retraido,
 Algun malo por ello fo à bien convertido.
 329. La Virgo benediçta Reina general,
 Como libró su toca de esti fuego tal,
 Asin libra sus siervos del fuego perennal,
 Lievalos à la gloria do nunqua vean mal.

XV.

330. ENna villa de Pisa cibdat bien cabdalera,
 En puerto de mar iace rica de grand manna,
 Avie hi un calonge de buena alcavera,
 Dicien Sant Cassian ond el canonge era.
 331. Como ficieron otros que de suso contamos,
 Que de Sancta Maria fueron sos capellanos,
 Esti amola mucho mas que muchos Christianos,
 E facieli servicio de pieses è de manos.
 332. Non avie essi tiempo uso la clerecia
 Decir ningunas oras à ti, Virgo Maria,
 Pero elli dicielas siempre è cada dia,
 Avie en la Gloriosa sabor è alegria.
 333. Avien los sos parientes esti fijo sennero,
 Quando ellos finassen era buen eredero,
 Dessabanli de mueble assaz rico cellero,
 Tenien buen casamiento assaz cobdiciadero.
 334. El padre è la madre quando fueron finados,
 Vinieron los parientes tristes è dessarrados :
 Dicienli que ficiese algunos engendrados,
 Que non sincassen yermos logares tan preciados.
 335. Cambiose del proposito del que ante tenie,
 Moviolo la ley del siglo, dixo que lo farie,
 Buscaronli esposa qual à el convenie,

- Destairaron el día que las bodas facie.
 336. Quando vino el día de las bodas correr,
 Iba con sos parientes la esposa prender:
 Tambien enna Gloriosa non podie entender
 Como lo solie ante otro tiempo facer.
 337. Yendo por la carrera à complir el so depuerto.
 Membrol de la Gloriosa que li iacie en tuerte,
 Tôvose por errado, è tôvose por muerto:
 Asmo bien esta cosa quel istrie à mal puerto.
 338. Asmando esta cosa de corazon cambiado,
 Halló una elesia lugar à Dios sagrado:
 Dessó las otras yentes fuera del portegado,
 Entró fer oracion el novio refrescado.
 339. Entró en la elesia al cabero rencon,
 Incliné los enoios, facie su oracion,
 Vinoli la Gloriosa plena de bendicion,
 Como qui sannosa mentre dissoli tal razon:
 340. Don fol, malastrugado, torpe è enloquido,
 En que roidos andas, en que eres caido?
 Smeias erbolado que as ierbas bebido,
 E que eres del blago de Sant Martin rannido.
 341. Assaz eras varon bien casado conmigo:
 Io mucho te queria como à buen amigo;
 Mas tu andas buscando meior de pan de trigo:
 Non valdras mas por esso quanto vale un figo.
 342. Si tu à mi quisieres escuchar è creer,
 De la vida primera non te querras toller:
 A mi non dessaras por con otra tener,
 Si non, avras la lenna acuestas à traer.
 343. Yssio de la elesia el novio maestrado,
 Todos avien querella que avie tardado,
 Fueron cabadelante recabdar su mandado,

Fo

- Fo todo el negocio aina recabdado.
 344. Ficieron ricas bodas, la esposa ganada;
 Ca scrieli affonta si fuesse desdennada,
 Era con esti novio la novia bien pagada;
 Mas no entendie ella do iacie la celada.
 345. Sopo bien encobrirse el de suso varon;
 La lengua poridat tovo al corazon,
 Ridie è deportaba todo bien por razon,
 Mas avielo turbado mucho la vission.
 346. Ovieron ricas bodas è muy grand alegria,
 Nunqua maior siquiere ovieron en un dia;
 Mas echó la redmanga por i Sancta Maria,
 E fizo en sequero una grand pesqueria.
 347. Quando veno la noch' la ora que dormiessen,
 Ficieron à los novios lecho en que ioguinessen:
 Ante que entre si ningun solaz ovicessen,
 Los brazos de la novia non tenien que prisiessen.
 348. Yssioseli de manos, fussoli el marido,
 Nunqua saber podieron omes do fo caido,
 Sòpolo la Gloriosa tener bien escondido,
 No lo consintio ella que fuesse corrompido.
 349. Dessó mugier fermosa, è mui grand posesion,
 Lo que farien bien poccus de los que oi son:
 Nunqua lo entendieron do cadio, ò do non:
 Qui por Dios tanto face, aya su bendicion.
 350. Creemos è asmamos que esti buen varon
 Busco algun logar de grand religion:
 I sóvo escondido haciendo oracion,
 Por ond ganó la alma de Dios buen gualardon.
 351. Bien debemos creer que la Madre gloriosa
 Porque fizo est ome esta tamanna cosa,
 No lo oblidarie, como es piadosa,

Z 4

Bien

Bien alla lo farie posar do ella posa.

XVI.

352. **E**Nna villa de Borges uná cibdat éstranná
Cuntio en essi tiempo una buena hazanna :
Sonada es en Francia , si faz en Alemanna ,
Bien es de los miraclos semeiant è calanna.
353. Un monge la escripso ome bien verdadero ,
De Sant Miguel era de la Clusa claustero :
Era en essi tiempo en Borges ostalero ,
Peidro era su nomne , so ende bien certero.
354. Tenie en essa villa , ca era menester ,
Un Clerigo escuela de cantar è leer :
Tenie muchos criados à letras aprender ,
Fijos de bonos omes que querien mas valer.
355. Venie un iudezno natural del logar
Por sabor de los ninnos pcr con ellos iogar :
Acogienlo los otros , no li facien pesar ,
Avien con el todos sabor de deportar. [na,
356. En el dia de Pascua Domingo grand manna-
Quando van corpus Domini prender la yent
[Christiana ,
Prísol al iudezno de comulgar grand gana ,
Comulgó con los otros el cordero sin lana.
357. Mentre que comulgaban à mui grand presura ,
El ninno iudezno alzó la catadura ,
Vio sobrel altar una bella figura ,
Una hermosa duenna con genta creatura.
358. Vio que esta duenna que posada estaba ,
A grandes è à chicos ella los comulgaba :
Pagóse della mucho quanto mas la cataba ,
De

- De la su fermosura mas se enamoraba.
359. Yssio de la eglesia alegre è pagado ,
Fue luego à su casa como era vezado ,
Menazólo el padre porque avie tardado ,
Que mereciente era de seer fostigado.
360. Padre , dixo el ninno , non vos negaré nada ,
Ca con los Christianiellos fui grand madurgada ,
Con ellos odi missa rica mientras cantada ,
E comulgué con ellos de la ostia sagrada.
361. Pesoli esto mucho al mal aventurado ,
Como si lo toviessse muerto ò degollado :
Non sabia con grand ira que fer el diablado ,
Facie figuras malas como demoniado.
362. Avie dentro en cassa esti can traidor
Un forno grand è fiero que facie grand pavor :
Fizolo encender el locco peccador ,
De guisa que echaba sobeio grand calor.
363. Príso esti ninnuelo el falso descreido
Asin como estaba calzado è vestido :
Dio con el en el fuego brava ment encendido :
Mal venga à tal padre que tal face à fijo.
364. Methio la madre voces à grandes carpellidas ,
Tenie con sus onceias las massiellas rompidas ,
Ovo muchas de yentes en un rato venidas ,
De tan fiera queja estaban estordidas.
365. El fuego porque bravo , fue de grand cosiment ,
No li nuncio nin punto , mostrolis buen talent ,
El ninnuelo del fuego estorcio bien gent ,
Fizo un grand miraclo el Rei omnipotent.
366. Iacie en paz el ninno en media la fornaz ,
En brazos de su madre non iazrie mas en paz ,
Non preciaba el fucgo mas que à un rapaz ,
Cal

- 334 MILAGROS DE
 Cal facie la Gloriosa compaña è solaz.
 367. Issio de la foguera sin toda lission,
 Non sintio calentura mas que otra sazón,
 Non priso nulla tacha, nulla tribulacion,
 Ca pusiera en elli Dios la su bendicion.
 368. Preguntaronli todos Indios è Christianos:
 Como podio vencer fuegos tan sobrazanos,
 Quando el non mandaba los pìedes nin las manos?
 Qui lo cabtenie entro ficiesselos certos.
 369. Recudiolis el ninno palabra sennalada:
 La duenna que estava enna siella orada,
 Con su fijo en brazos sobrel altar posada,
 Essa me defendie, que non sintie nada.
 370. Entendieron que era Sancta Maria esta
 Que lo defendio ella de tan fiera tempesta:
 Cantaron grandes laudes, ficeron rica festa,
 Methieron esti miraclo entre la otra gesta.
 371. Prisieron al iudio, al falso desleal,
 Al que à su fijuelo ficiera tan grand mal,
 Legaronli las manos con un fuerte dogal,
 Dieron con elli entro en el fuego cabdal.
 372. Quanto contarie ome poccas de pipiones,
 En tanto fo tornado ceniza è carbonés:
 Non dicien por su alma salmos ni oraciones,
 Mas dicien denosteos è grandes maldiciones.
 373. Dicienli mal oficio, facienli mala ofrenda,
 Dicien por Pater noster, qual fizo, atal prenda:
 De la comunicanda Domni Dios nos defenda,
 Por al diablo sea tan maleita renda.
 374. Tal es Sancta Maria que es de gracia plena:
 Por servicio da gloria, por deservicio pena,
 A los bonos da trigo, à los malos avena, Los

- Los unos van en gloria, los otros en cadena.
 375. Qui servicio li face, es de buena ventura,
 Quil fizo deservicio, nacio en ora dura:
 Los unos ganan gracia, è los otros rencura,
 A bonos è a malos so fecho los mestura.
 376. Los que tuerto li tienen ò que la desirvieron,
 Della merced ganaron, si bien gela pidieron:
 Nunca repoió ella à los que la quisieron,
 Ni lis dio en refierta el mal que li ficeron.
 377. Por probar esta cosa que dicha vos avemos,
 Digamos un exiemplo fermoso que lemos:
 Quando fuere contado, meior lo creeremos,
 De buscarli pesar mas nos aguardaremos.

XVII.

378. Tres caballeros eran de una atenencia,
 Con otro so vecino avian mal querencia,
 Matarienlo de grado, si oviessen potencia,
 En buscarli muerte mala metien toda femencia.
 379. Tanto podieron ellos revolver è buscar,
 Ovieronlo un dia solo à barruntar,
 Echaronli celada, ca querienlo matar,
 Mas lo querrien tener que grand aver ganar.
 380. Entendiolo el otro que lo querrian matar,
 Non se osó por nada con ellos acampar,
 Empezó à foir, qua querie escapar,
 Movieron luego ellos, fueronlo encalzar.
 381. El que iba fuyendo con mui grand pavor,
 Troció una elesia, ovo end grand sabor,
 Era de la Gloriosa fecha en su honor,
 Escondiose en ella mesquino peccador.

Los

- 336 MILAGROS DE
382. Los que lo segudaban, que lo querien matar,
Non ovieron verguenza del sagrado logar :
Quisolo la Gloriosa è Dios desamparar ,
Ovieronli la alma del cuerpo à sacar.
383. Dentro enna la egleſia de la Virgo ſagrada
Hi fue eſta persona muerta è livorada :
Tovose la Gloriosa mucho por afrontada ,
Los que la afrontaron non ganaron y nada.
384. La Reina de gloria tovose por prendada,
Porque la ſu egleſia fincaba violada :
Pesol de corazon , fo. ende despechada ,
Demostrogelo luego que lis era irada.
385. Embió Dios en ellos un fuego infernal ,
Non ardie è quemaba como el de San Marzal (1)
Quemabalis los miembros de manna mortal ,
Dicien à grandes voces : Sancta Maria , val ,
386. Con eſta maiadura eran mui mal trechos ,
Perdien pieses è manos , è fincaban contrechos,
Las piernas è los brazos bien cerca de los pechos,
Iba Sancta Maria prendiendo ſus derechos.
387. Entendienlo los pueblos , ellos no lo negaban,
Las virtudes sannosas que ellas lo maiaban,
Que ellos merecieron por ond tanto lazraban ,
No lo asmaban ellos , quando las violaban. [ler,
388. Los Sanctos ni las Sanctas no lis querrien va-
Peoraban cutiano à mui grand poder ,
Prisieron un conseio , ante fuera à prender ,
Tornar enna Gloriosa que los facie arder.
389. Cadieronli à preces delant el ſu altar ,

(1) San Marzal abogado contra el fuego. Cuentase que abra-
sándose la Ciudad de Burdegala, arrojado el báculo del Santo en
las llamas, se apagó el fuego sin quedar señales del incendio.

- Plorando de ſus oios quanto podien plorar ,
Dicien : Madre gloriosa denmanos perdonar ,
Ca non trobamos otro que nos pueda prestar.
390. Si nos mal merecimos , rica ment lo lazramos,
Bien nos verra en miente miente vivos seamos,
Madre , si nos perdonas , bien te lo otorgamos,
Que enna tu egleſſia fuerza nunca fagamos.
391. Madre , dante buen precio , que eres piadosa,
Siempre piadat traes maguer eres sannosa :
Madre plena de gracia , perdona eſta cosa ,
Danos buena respuesta temprada è sabrosa.
392. Madre , repisos ſomos del yerro que ficiemos,
Erramos dura miente , gran locura trasquemos ,
Prisemos grand quebranto, maior lo merecimos,
Pechado lo àvemos el escot que comiemos. [mos,
393. Madre , si non nos vales , de ti non nos partre-
Si tu non nos perdonas , daquende nos iremos ,
Si tu non nos acorres à nada nos tenemos ,
Sin ti deſta fiebre terminar non podremos.
394. La Madre gloriosa solaz de los cuitados ,
Non desdennó los gémitos de los omes laizados,
Non cató al ſu merito nin à los ſus peccados ,
Mas cató ſu meſura , valió à los quemados.
395. La Duenna piadosa que fue ante irada ,
Fue perdiendo la ira è fue mas amansada :
Perdonolis la sanna que lis tenie alzada ,
Toda la malathia fue luego acabada.
396. Amansaron los fuegos que los facien arder,
Avien maior remedio que non solien aver ,
Sintien que la Gloriosa pro lis querie tener ,
Ploraban con grand gozo , non se sabien que fer.
397. Amansaron los fuegos , perdieron los dolores,
Mas

Mas nunca de los miembros non fueron bien
[sennores,
Siempre fueron contrechos, siempre mendiga-
[dores,

Siempre se aclamaban por mucho peccadores.
398. Con esta meioria que Dios lis quiso dar
Fueron luego al Bispo absolucion ganar :

Ficieron confession como la debien far,
Plorando de los oios, mostrando grand pesar.

399. Maestrólos el Bispo, udió su confession,
Entendió que vinien con buena contrecion,
Diolis su penitencia è la absolucion,
Todo lo al passado, diolis su bendicion.

400. Sin muchas romerias que lis mandó andar,
Sin muchas oraciones que lis mandó rezar,
Las armas con que fueron la elesia quebrantar,
Mandogelas por siempre à sus cuestras levar.

401. Estos penitenciales quando fueron maestrados,
E fueron absoldidos de todos los peccados,
Departieronse luego tristes è dessarrados,
Fueron à sendas partes de sus armas cargados.

402. A sendas partes fueron, en uno non tovieron,
Como es mi creencia, nunca mas se vidieron,
Nunca mas so un techo todos tres non io-
[guieron,

Lo que mandó el Bispo bien è gent lo cumplieron.
403. Si en fer la nemiga fueron bien denodados,
En fer la penitencia fueron bien aspirados : [dos,
No lis dolien los miembros, andaban bien lazra-
Prendiendo malas noches, è dias denegrados.

404. Si en fer el peccado fueron ciegos è botos,
Fueron en emendarlo firmes è mui devotos :
Quan-

Quantos dias visquieron, fueron muchos ò poccas,
Dieron sobre sos carnes lacerio è corrotos.

405. De todos tres el uno flaco è mui lazado

Vino en Anifridi, como diz el dictado :

Albergó enna villa, dieronli ospedado,
Con una sancta femna do fue bien albergado.

406. Contólis à los uespedes toda su aventura,
Como enna elesia ficieron desmesura,
Como Sancta Maria ovo dellos rencura,
E como se perdieron de mala calentura.

407. Teniendo que su dicho no li serie creido,
Delante muchos omes tolliose el vestido,
Demostrolis un fierro que traie escondido
Cinto à la carona, correon desabrido.

408. Podie aver en ancho quanto media palmada,
Era cerca del fierro la carne mui inchada,
La que íacie de iuso era toda quemada :
Fuesse end otro dia de buena madurgada.

409. Ficieronse los omes todos maravillados, [dos,
Ca udien fuertes dichos, vedien miembros dana-
Doquier que se iuntaban mancebos ò casados,
Deso fablaban todos mozos è aiunados.

410. Fue luego est miraclo escripto è notado,
Por amor que non fuesse en oblido echado :
Cogieron muchos miedo de facer tal peccado,
De quebrantar elesia è logar consegado.

411. Tal es Sancta Maria qual entender podedes,
A los que en mal andan echalis malas redes,
Sobre los convertidos face grandes mercedes,
Muchos son los exiemplos que desto trovaredes.

412. Tantos son los exiemplos que non serien conta-
Ca crecen cada dia, dicenlo los dictados : [dos,
Es,

Estos con ciento tantos diezmos serien échados :
Ella ruegue à Xpo por los pueblos errados.

XVIII.

413. **E**N Toledo la noble que es Arzobispado,
Un dia de grand festa por Agosto mediado,
Festa de la Gloriosa Madre del buen Criado
Conteció un miraclo grand è mui sennalado.
414. Sedie el Arzobispo un leal coronado
En medio de la missa sobrel altar sagrado :
Udiendola grand pueblo , pueblo bien adovado,
La elesia bien plena , el coro bien poblado.
415. Las gentes mui devotas sedien en oracion
Como omes que quieren ganar de Dios perdon:
Udieron una voz de grand tribulacion
Por ond fo perturbada toda la procesion.
416. Fablóis voz del Cielo dolient è querellosa :
Oid , dixo , Christianos , una estranna cosa :
La gent de iudaismo sorda è cegaiosa ,
Nunca contra Don Xpo non fo mas porfiosa.
417. Secundo que nos dicen las sanctas Escripturas,
Ficieron en Don Xpo mui grandes travesuras :
Taiaba essa cuita à mi las assaduras ;
Mas en ellos quebraron todas las sus locuras.
418. Ni se dolien del fijo que mal non merecie ,
Nin de la madre suya que tal cuita vidie :
Pueblo tan descosido que tal mal comedie ,
Qui al tal li ficiesse , nul tuerto non farie.
419. Los que mala nacieron falsos è traidores,
Agora me renuevan los antigos dolores ,
En grand priesa me tienen è en malos sudores,
En

- En cruz está mi fijo luz de los peccadores.
420. Otra vez crucifigan al mi caro fijuelo , [lo:
Non entendrie ninguno quand grand es el mi due-
Criasse en Toledo un amargo maiuelo ,
Non se crió tan malo nunca en esti suelo.
421. Udieron esta voz toda la clerecia ,
E muchos de los legos de la mozarabia ,
Entendieron que era voz de Sancta Maria ,
Que facien contra ella los Iudios follia.
422. Fabló el Arzobispo que la missa cantaba,
Escuchólo el pueblo que cerca li estaba ,
Creed , disso , conceio , que la voz que fablaba,
Prende mui grand superbia , por en se querellaba.
423. Sepades que Iudios facien alguna cosa ,
E contra Jhu Xpo fijo de la Gloriosa :
Por essa cuita anda la madre querellosa ,
Non es esta querella baldrera nin mintrosa.
424. Conviento è conceio , quantos aqui seedes ,
Meted mientes en esto è no lo desdennedes :
Si la cosa buscaredes , batuda hallaredes ,
Desta malfetria derecho tomaredes.
425. Vaiamos à las casas , esto no lo tardemos ,
De los Rabis maiores , ca algo hallaremos :
Desemos las iantares , ca bien las cobraremos ;
Si non , de la Gloriosa mal rebtados seremos.
426. Movieronse los pueblos , toda la clerecia,
Fueron à mui grand priesa pora la iuderia ,
Guiolos Ihu Xpo è la Virgo Maria ,
Fo luego escubierta la su alevosia.
427. Fallaron en una casa del Rabí mas onrrado
Un grand cuerpo de cera como ome formado,
Como Don Xpo sóvo , sedie crucifigado ,

Con grandes clavos preso, grand plaga al costado.
 428. Quanta fonta ficiéron en el nuestro Sennor,
 Allí la facien toda por nuestra desonor:
 Recabdaronlos luego, mas non con grand sabor:
 Qual facien tal prisieron, grado al Criador.
 429. Fueron bien recabdados los que prender pu-

[dieron,

Dicronlis iantar mala qual ellos merecieron:
 Hi ficiéron tu autem, mala muerte prisieron,
 Depues lo entendieron, que mal seso ficiéron.
 430. Qui à Sancta Maria quisiere afontar,
 Como estos ganaron, assin deben ganar;
 Mas pensemosla nos de servir è honrrar,
 Ca nos a el su ruego en cabo à prestar.

XIX.

431. **D**E un otro miraclo vos queremos contar
 Que cuntio otro tiempo en un puerto de mar:
 Estonz lo entendedes è podredes iurar,
 La virtud de Maria que es cada logar.
 432. Entendedes en ello como es la Gloriosa
 En mar è en terreno por todo poderosa:
 Como vale aina, ca non es perezosa,
 E nunqua trovó ome madre tan piadosa.
 433. Cerca una marisma, Tumba era clamada, (1)

Fi-

(1) Tumba ò Tomba, roca en una isla en el golfo de entre Bretaña y Normandia. Aparecióse allí San Miguel, y se le creyó una hermita en que hubo hermitaños: à estos sucedieron los canonicos. Expelidos estos pasó este santuario à ser monasterio de Beatos, y lo es ahora desde Ricardo I. Duque de Aquitania. Es uno de los mas celebres Santuarios de Europa. Llaman San Miguel de la Tumba, y ahora Monte de San Miguel.

Facíase una isla cabo la orellada,
 Facie la mar por ella essida è tornada,
 Dos veces en el día, ò tres à la vegada.
 434. Bien dentro enna isla de las ondas cerquiella,
 De San Miguel era, avie una capiella,
 Cuntien grandes virtutes siempre en essa ciella,
 Mas era la entrada un poco asperiella.
 435. Quando querie el mar contra fuera essir,
 Isie à fiera priessa, non se sabie sofrir:
 Ome maguer ligero, no li podrie foir;
 Si ante non issiesse, hi avrie à perir.
 436. El día de la festa del Arcangel precioso
 Era el mar mas quedo, iacie mas espacioso,
 Udie el pueblo missa non à son vagaroso,
 Fuien luego à salvo à corso presuroso.
 437. Un día por ventura con la otra mesnada
 Methiose una femna flaquilla è prennada,
 Non pedio aguardasse tan bien à la tornada,
 Tovose por repisa por que era entrada.
 438. Las ondas vinien cerca, las gentes alongadas,
 Avie con el desarro las piernas embargadas,
 Las compannas non eran de valerli osadas,
 En poquiello de termino facien muchas tornadas.
 439. Quand al non podien las gentes con ardura
 Valasli, Sancta Maria, dicien à grand pressura
 La prennada mesquina cargada de rencura:
 Fincó entre las ondas en fiera angostura.
 440. Los que eran essidos, como non vedien nada,
 Cuidaban bien sin dubda que era enfogada:
 Dicien: esta mesquina fue desaventurada:
 Sos peccados tovieronli una mala celada.
 441. Ellos esto diciendo, encogiose la mar,

En

En

- En pocco de ratiello tornó en su logar,
 Quisolis Don Xpo grand miraclo demostrar,
 Por ond de la su Madre oviessen que fablar.
442. Ellos que se querien todos ir su carrera,
 Estendieron los oios, cataron à la glera,
 Vidieron que vinié una mugier sennera,
 Con so fijo en brazos en contra la ribera.
443. Ficieronse las gentes todas maravilladas,
 Tenien que fantasia las avie engannadas;
 Pero à pocca dora fueron certifigadas,
 Rendien gracias à Xpo todas manos alzadas.
444. Dissieron : decit, duenna, por Dios è caridad,
 Por Dios vos conjuramos, decitnos la verdat,
 Decitnos de la cosa toda certenedat,
 E como vos libraistes de vuestra empremedat.
445. Por Dios avino esto, en ello non dubdamos,
 E por Sancta Maria à la que nos rogamos,
 E por Sant Miguel en cuiá voz andamos:
 Es esti miraclo bien que lo escribamos.
446. Oid, disso la duenna, la mi buena companna,
 Creo que non udiestes nunca meior hazanna:
 Será bien retraida pro la tierra estranna,
 En Grecia è en Africa, è en toda Espanna.
447. Quando vi que de muert estorcer non podia,
 Que de las fieras ondas circundada sedia,
 Comendeme à Xpo e a Sancta Maria,
 Ca pora mi conseio otro non entendia.
448. Yo en esto estando vino Sancta Maria,
 Cubriome con la manga de la su almexia:
 Non sentia nul periglo mas que quando dormia,
 Si loquiesse en banno, mas léida non seria.
449. Sin cuita è sin pena, sin niguna dolor

- Pari esti fijuco, grado al Criador:
 Ovi buena madrina, non podrie meior,
 Fizo misericordia sobre mi peccador.
450. Fizo en mi grand gracia non una, ca doblada:
 Si por ella non fuesse, seric enfogada:
 Valiome en el parto, si non, seric dannada:
 Nunca mugier non ovo madrina tan onrrada.
451. Assin fo mi hacienda como yo vos predigo,
 Fizo Sancta Maria grand piadat comigo,
 Onde todos debemos prender ende castigo,
 Pregarla que nos libre del mortal enemigo.
452. Ovieron del miraclo todos grand alegria,
 Rendieron à Dios gracias è a Sancta Maria,
 Ficieron un buen cantico toda la clerecia,
 Podrielo en la eglesia cantar la clerecia.
453. Xpo Sennor è padre, del mundo redentor,
 Que por salvar el mundo sofrist muert è dolor,
 Tu seas benecito, ca eres buen sennor,
 Nunca te priso asco del ome peccador.
454. Tu librest à Ionas del vientre del pescado,
 Qué lo tovo tres dias en el vientre cerrado,
 Non priso lision, ca fue de ti guardado:
 El miraclo vieio oi es renovado.
455. Fijos de Isrrael quando la mar passaron,
 Que por tu mandamiento tras Moises guiaron,
 Iaciendo so las ondas nul danno non tomaron;
 Mas los persecutores todos se enfogaron.
456. Los antigos miraclos preciosos è onrrados
 Por oio los vemos agora renovados:
 Sennor, los tos amigos en el mar fallan vados,
 A los otros en seco los troban enfogados.
457. Sennor, la tu potentia grand è maravillosa

- Essa salvo à Peidro enna mar periglossa:
 Sennor que encarnesti enna virgo gloriosa,
 En ti solo fiamos, ca non en otra cosa.
458. Sennor, benedieta sea la tu virtut sagrada,
 Benedieta la tu madre Reina coronada:
 Tu seas bendicho, ella sea laudada:
 Sennor, ovist en ella benedieta posada.
459. Sennor, que sin fin eres è sin empezamiento,
 En cuiá mano iacen los mares è el viento,
 Denna tu bendicion dar en est convento,
 Que laudarte podamos todos de un taliento.
460. Varones è mugieres quantos aqui estamos,
 Todos en ti creemos è à ti adoramos:
 A ti è à tu madre todos glorificamos:
 Cantemos en tu nomne el Te Deum laudamus.

XX.

461. **D**E un otro miraclo vos querria contar
 Que cuntio en un monge de abito reglar:
 Quísolo el diablo durament espantar,
 Mas la Madre gloriosa sopogelo vedar.
462. De que fo enna orden, bien de que fo novicio
 Amó à la Gloriosa siempre facer servicio:
 Quitandose de follia de fablar en fornicio;
 Pero ovo en cabo de caer en un vicio.
463. Entró enna bodega un dia por ventura,
 Bebió mucho del vino, esto fo sin mesura,
 Embebdose el locco, issio de su cordura,
 Jogo hasta las viesperas sobre la tierra dura.
464. Bien à ora de viesperas el sol bien enflaquido
 Recordo mala mentre, andaba estordido:

Is-

- Issio contra la claustra hascas sin nul sentido:
 Entendí ngelo todos que bien avie bebido.
465. Peroque en sus pies non se podie tener,
 Iba à la elesia como solia facer,
 Quisoli el diablo zancajada poner,
 Ca bien se lo cuidaba rehez mentre vencer.
466. En figura de toro que es escalentado,
 Cavando con los pies, el ceio demudado,
 Con fiera cornadura sannoso è yrado
 Paroseli delante el traidor probado.
467. Facieli gestos malos la cosa diablada,
 Que li metrie los cuernos por media la corada,
 Priso el ome bueno mui mala espantada,
 Mas valiol la Gloriosa Reina coronada.
468. Vino Sancta Maria con abito onrrado,
 Tal que de ome vivo non serie apreciado,
 Methieselis in medio a el è al peccado,
 El toro tan superbio fue luego amansado.
469. Menazóli la duenna con la falda del manto,
 Esto fo pora elli un mui mal quebranto,
 Fuso è desterrósse haciendo mui grand planto,
 Fincó en paz el monge, gracias al Padre sancto.
470. Luego à poco rato, à pocas de passadas
 Ante que empezasse à sobir ennas gradadas,
 Cometiolo de cabo con figuras pesadas,
 En manera de can friendo colmelladas.
471. Vinie de mala guisa, los dientes regannados,
 El ceio mui turbio, los oios remellados
 Por ferlo todo piezas, espaldas è costados:
 Mesiello, dicie elli, graves son mis pecados.
472. Vien se cuidó el monge seer despedazado,
 Sedie en fiera cueta, era mal dessarrado,

Az 4

Mas-

- Mas valiol la Gloriosa, es' cuerpo adonado,
Como fizo el toro, fo el can segudado.
473. Entrante de la egllesia enna somera grada
Cometiolo de cabo la tercera vegada
En forma de leon, una bestia dubdada,
Que traie tal fereza que non serie asmada.
474. Alli cuidó el monge que era devorado,
Ca vidie por verdat un fiero encontrado:
Peor li era esto que todo lo passado,
Entre su voluntat maldicie al peccado.
475. Dicie: valme Gloriosa Madre Sancta Maria,
Valame la tu gracia oi en esti dia,
Ca só en grand afruenco, en maior non podria
Madre, non pares mientes à la mi gran fellia.
476. Abes podio el monge la palabra complir
Véno Sancta Maria como solie venir
Con un palo en mano pora leon ferir:
Methiosclis delante, empezó à decir:
477. Don falso alevoso, non vos escarmentades?
Mas io vos dare oi lo que vos demandades:
Ante lo compraredes que daquend vos vayades,
Con quien volvistes guerra quiero que lo sepades.
478. Empezoli à dar de grandes palancadas,
Non podien las menudas escuchar las grannadas,
Lazraba el leon à buenas dinaradas,
Non ovo en sus dias las cuestas tan sovadas.
479. Diciel la buena duena: Don falso traidor
Que siempre en mal andas, cres de mal sennor:
Si mas aqui te prendo en esti derredor,
De lo que oi prendes aun prendras peor.
480. Desfizo la figura, empezó à foir,
Nunqua mas fo osado al monge escarnir,

An-

- Ante passó grand tiempo que podiesse guarir,
Plogoli al diablo quando lo mandó ir.
481. El monge que por todo esto avia pasado,
De la carga del vino non era bien folgado,
Que vino è que miedo avienlo tan sovado,
Que tornar non podio à su lecho usado.
482. La Reina preciosa è de precioso fecho
Prisolo por la mano, levólo por al lecho,
Cubriolo con la manta è con el sobrelecho,
Pusol so la cabeza el cabezal derecho.
483. Demas quando lo ovo en su lecho echado
Sanctiguol con su diestra è fo bien sanctiguado:
Amigo, dissol, fuelga, ca eres mui lazado,
Con un pocco que duermas luego seras folgado.
484. Pero esto te mando, afirmes te lo digo,
Cras mannana demanda à fulan mi amigo,
Confessate con elli è seras bien conmigo,
Ca es mui buen ome, è darta buen castigo.
485. Quiero io que mi via salvar algun cuitado,
Esto es mi delicio, mi officio usado:
Tu finca bendicho à Dios acomendado;
Mas non se te oblida lo que te è mandado.
486. Disol el ome bueno: duenna, se que debes,
Vos que en mi ficiestes atan grandes mercedes,
Quiero saber qui sodes, ò que nomne avedes,
Ca io gano en ello, vos nada non perdedes.
487. Disso la buena duenna: seas bien sabidor,
Io so la que pari al vero Salvador,
Que por salvar el mundo sufrió muert è dolor,
Al que facen los Angeles servicio è onor.
488. Disso el ome bono: esto es de crecer:
De ti podrie, Sennora, esta cosa nacer:

Des-

- Déssateme , Sennora , los tus pïedes tanner ,
 Nunqua en esti sieglo vere tan grand plazer .
489. Contendie el bon ome , queriesse levantar ,
 Por fincar los inoios , los pïedes li besar ;
 Mas la Virgo Gloriosa no lo quiso esperar ,
 Tollioseli de oios , ovo el grand pesar .
490. No la podie à ella por do iba veer ,
 Mas vedie grandes lumnes redor ella arder :
 No la podie por nada de los oios toller ,
 Facie mui grand derecho , ca fizol grand plazer .
491. Otro dia mannana venida la luz clara
 Buscó al ome bono que ella li mandara :
 Fizo su confession con umildosa cara ,
 No li celó un punto de quanto que pasara .
492. El maestro al monge fecha la confession ,
 Dioli conseio bueno , dioli absolucion :
 Methio Sancta Maria en el tal bendicion ,
 Que valio mas por elli toda essa congregacion .
493. Si ante fora bono , fo desende meier :
 A la Sancta Reina Madre del Criador
 Amola siempre mucho , fizol sicimpre onor :
 Feliz fo el que ella cogió en su amor .
494. El otro ome bono no lo sabrie nomnar ,
 Al que Sancta Maria lo mandó mastrar :
 Cogio amor tan firme de tanto la amar
 Que dessarsie por ella la cabeza cortar .
495. Todas las otras gentes legos è coronados ,
 Clerigos è canonges è los escapulados ,
 Fueron de la Gloriosa todos enamorados
 Que sabe acorrer tan bien à los cuitados .
496. Todos la bendicien è todos la laudaban
 Las manos è los oios à ella los alzaban ,
 Re

- Retraien los sos fechos , las sos laudes cantaban ,
 Los dias è las noches en esso las passaban .
497. Sennores è amigos , muevanos esta cosa ,
 Anemos è laudemos todos à la Gloriosa ,
 Non echaremos mano en cosa tan preciosa
 Que tambien nos acorra en ora periglosa .
498. Si nos bien la sirvieremos , quequiere quel pi-
 [damos
 Todo lo ganaremos , bien seguros scamos :
 Aqui lo entendremos bien ante que muramos ,
 Lo que alli methieremos que bien lo empleamos .
499. Ella nos de su gracia è su bendicion ,
 Guardenos de peccado è de tribulacion ,
 De nuestras liviandades ganenos remission ,
 Que no vaian las almas nuestras en perdicion .

XXI.

500. Sennores è amigos companna de prestar ,
 De que Dios se vos quiso traer à est' logar ,
 Aun si me quissiessedes un poco esperar ,
 En un otro miraclo vos querria fablar .
501. De un otro miraclo vos querria contar
 Que fizo la Gloriosa estrella de la mar :
 Si oirme quisieredes , bien podedes iurar
 Que de meior bocado non podriedes tastar .
502. Ennos tiempos derechos que corria la verdat ,
 Que non dicien por nada los omes falsedar ,
 Estonz vivien à buenas , vinien à vedegar ,
 Vedien à sus trasnietos en septima edat .
503. Facie Dios por los omes miraclos cutiano ,
 Ca non querie ninguno mentir à su Xpiano ,
 Avien

- Avien tiempos derechos ivierno è verano ,
 Semciaba el siglo que todo era plano.
504. Si pecaban los omes , facien bien penitencia
 Perdonabalis luego Dios toda la malquerencia
 Avien con Jesu Xpo toda su atencencia :
 Quierovos dar à esto una buena sentencia.
505. De una Abbatissa vos quiero fer conscia,
 Que peccó en buen punto como à mi semeia,
 Quissieronli sus duennas revolver mala coia,
 Mas nol empedecieron valient una erveia.
506. En esta Abbadesa iacie mucha bondat,
 Era de grand recabdo è de grand caridat,
 Guiaba su conviento de toda voluntat,
 Vivient segund regla en toda onestat.
507. Pero la Abbadesa cadio una vegada,
 Fizo una locura que es mucho vedada,
 Pisó por su ventura yerba fuert enconada,
 Quando bien se catido , fallo se embargada.
508. Fol creciendo el vientre en contra las tencias
 Fueronseli faciendo peccas ennas masicllas,
 Las unas eran grandes, las otras mas poquitellas
 Ca ennas primerizas caen estas cosicllas.
509. Fo de las companneras la cosa entendida,
 Non se podie celar la flama encendida,
 Pesaba à las unas que era mal caida,
 Mas placielis sobeio à la otra partida.
510. Apremiabalas mucho , tencielas encerradas
 E non les consientie fer las cosas vedadas :
 Querrien veerla muerta las locas malfadadas
 Cunte à los prelados esto à las vegadas.
511. Vidieron que non era cosa de encobrir,
 Si non , podrie de todas el diablo reir :

En-

- Embiaron al Bispo por su carta decir
 Que non las visitaba , è debielo padir.
512. Entendio el Bispo enna mesageria,
 O que avien contienda , è ficieron follia :
 Vino fer su officio , visitar la mongia ,
 Ovo à entender toda la pletesia.
513. Deimos al Obispo folgar en su posada ;
 Finque en paz è duerma elli con su mesnada :
 Digamos nos que fizo la duenna embargada,
 Ca sabia que otro dia seria porfazada.
514. Cerca de la su camara do solia albergar,
 Tenia un apartado , un apuesto logar :
 Era su oratorio en que solia orar ,
 De la Gloriosa era vocacion el altar.
515. Y tenia la imagen de la Sancta Reigna ,
 La que fue para el mundo salut è medicina :
 Tentala afeytada de codrada cortina ,
 Ca por todos en cabo essa fue su madrina.
516. Sabia que otro dia seria mal porfazada ,
 Non avia alguna escusa à la cosa probada ,
 Tomò un buen conseio la bienaventurada ,
 Esto fue maravilla como fue acordada.
517. Debatiose en tierra delante el altar ;
 Cató à la imagen , empezó de llorar :
 Valme , dixo , Gloriosa , estrella de la mar :
 Ca non è nul conseio que me pueda prestar.
518. Madre , bien lo leemos , dicelo la escriptura,
 Que eres de tal gratia è de tan grant mesura
 Que qui de voluntat te dice su rencura ,
 Tu luego li acorres en toda su ardura.
519. Entró al oratorio ella sola sennera ,
 Non demandó consigo ninguna compannera ,

Pa-

Paróse desarrada luego de la primera ;
 Mas Dios è su ventura abrieronli carrera.
 520. Tu acorriste , *Sennora* , à Theophilo que era
 [desesperado, (1)]

Que de su sangre fizo carta con el peccado :
 Por el tu buen conseio fue reconciliado ,
 Onde todos los omes te lo tienen à grado.

521. Tu acorriste , *Sennora* , à la Egíptiana ,
 Que fue peccador mucho , ca fue muger liviana :
Sennora benedicta , de qui todo bien mana ,
 Dame algun conseio ante de la manna.

522. *Sennora* benedicta , non te pódi servir ;
 Pero amete siempre laudar è bendecir :
Sennora verdat digo è non cuydo mentir ,
 querria seer muerta sy podiesse morir. [12a]

523. Madre del Rey de gloria de los Cielos Reig-
 Mane de la tu gracia alguna medicina ,
 Libra de mal porfazo una muger mezquina :
 Esto si tu quisieres , puede seer ayna.

524. Madre , por el amor del fijo querido ,
 Fijo tan sin embargo , tan dulce è tan cumplido ,
 Non finque repoiada , esta merced te pido ,
 Ca veo que me segudan sobre grant apellido.

525. Si non prendes , Señora , de mi algun conseio ,
 Veo mal aguisada de salir à conseio :
 Aqui quiero morir en esti logareio ,
 Ca sy alla salliero , ferme an mal trebeio.

Rey-

(1) El primer verso de la copla 520 en que empieza la oracion de la Abadesa à nuestra Señora , es largo , y puede ajuntarse al metro omitiendo la palabra *Sennora* : puede tambien leerse : *Sennora* , *Theophilo* que era desesperado , Sobre *Theophilo* vease el milagro XXIV. copla 703.

526. Reygna coronada , templo de castidad ,
 Fuente de misericordia , torre de salvedat ,
 Fes en aquesta cuyta alguna piadat ,
 En mi non se agote la tu grant piadat.

527. Quiero contra tu fijo dar à ti por fianza ,
 Que nunca mas no torne en aquesta erranza :
 Madre , si fallesciero , fes en mi tal venganza ;
 Que todo el mundo fable de la mi malandanza.

528. Tan afincadamente fizo su oration ,
 Que la oio la madre llena de bendicion :
 Como qui amodorrada vío grant vision ,
 Tal que debia en ome facer edificacion.

529. Traspusose la duena con la grant cansedad :
 Dios lo obraba todo por la su piadad ,
 Apareciol la madre del Rei de magestad ,
 Dos Angeles con ella de mui grand claridad.

530. Ovo pavor la duenna è fo mal espantada ,
 Ca de tal vission nunqua era usada ,
 De la grand claridad fo mucho embargada ,
 Pero de la su cuita fo mucho alleviada.

531. Dissoli la Gloriosa : aforzad , Abadesa ,
 Bien estades conmigo , non vos pongades quessa ,
 Sepades que vos traio mui buena promessa ,
 Meior que non querrie la vuestra Prioressa.

532. Non aiades nul miedo de caer en porfazo ,
 Bien vos à Dios guardada de caer en es' lazo ,
 Bien lis hid aosadas à tenerlis el plazo ,
 Non lazará por esso el vuestro espinazo.

533. Al sabor del solat de la Virgo gloriosa
 Non sintiendo la madre del dolor nulla cosa ,
 Nació la creatura , cosiella mui fermosa ,
 Mandóla à los Angeles prender la Gloriosa.

Dis,

534. Dissolis à los Angeles : à vos ambos castigo,
Levad esti ninnuelo à fulan mi amigo,
Decid quem lo crie, io assin gelo digo,
Ca bien vos creera, luego seed conmigo.
535. Movieronse los Angeles à mui grand ligereza,
Recabdarón la cosa sin ninguna pereza,
Plógol al ermitanno mas que con grand riqueza,
Ca de verdad bien era una rica nobleza.
536. Recudió la parida, fizose santiguada,
Dicie : valme Gloriosa, Reina coronada,
Si es esto verdad ò si so engannada,
Sennora beneita, val à esta errada.
537. Palpóse con sus manos quando fo recordada,
Por ventre, por costados, è por cada liada:
Trobó so vientre llacio, la cinta mui delgada,
Como muger que es de tal cosa librada.
538. No lo podie creer por ninguna manera,
Cuidaba que fo suenno, non cosa verdadera,
Plapóse è catose la vegada tercera,
Tiróse de la dubda en cabo bien certera.
539. Quando se sintió libre la prennada mesquina,
Fo el saco vacio de la mala farina,
Empezó con grand gozo cantar Salve Regina,
Que es de los cuitados solaz è medicina.
540. Ploraba de los oios de mui grand alegría,
Dicie laudes preciosas à la Virgo Maria,
Non se temie del Bispo nin de su cofratria,
Ca terminada era de la fuert malatia.
541. Ploraba de los oios e facie oraciones,
Dicie à la Gloriosa laudes è bendiciones,
Dicie : laudada seas, Madre, todas sazones,
Laudarte deben siempre mugieres è varones.

Ez

542. Era en fiera cuita è en fiera pavura,
Cay à los tos picles, dissitemi ardua,
Acorriome, Sennora, la tu buena mesura:
Debes laudada seer de toda creatura.
543. Madre, io sobre todos te debo bendecir,
Laudar, magnificar, adorar è servir,
Que de tan grand infamia me dennesti guarir,
Que podrie tod el mundo siempre de mi reir.
544. Si esta mi nemiga issiesse à conceio,
De todas las mugieres serie riso sobcio : [scio,
Quand grand es è quam bono, Madre, el to con-
No lo asmarie ome ni grand ni poquilleio.
545. La merced è la gracia que me denesti fer,
No lo sabria, Madre, io à ti agradecer,
Nin lo podrie, Sennora, io nunca merecer;
Mas non cessare nunca gracias à ti render.
546. Bien fincarie la duenna en su contemplacion,
Laudando la Gloriosa, haciendo oracion;
Mas vinoli mandado de la congregacion
Que fuesse à cabillo facer respension.
547. Como en el porfazo non se temie caer,
Fo luego à los picles del Obispo seer:
Quisol besar las manos, ca lo debie fer;
Mas el non gelas quiso à ella ofrecer.
548. Empezola el Bispo luego à increpar,
Que avie fecha cosa por que debie lazar,
E non debie por nada Abadessa estar,
Nin entre otras monias non debie abitar.
549. Toda monia que face tan grand desonestat,
Que non guarda so cuerpo nin tiene castidat,
Debie seer echada de la sociedad:
Alla por do quisiere, faga tal suciedad.

Bb

Sen-

550. Sennor , dissoli ella , por qué me maltrãedes?
Non so por aventura tal como vos tenedes:
Duenna, disso el Bispo, porque vos lo neguedes,
Non seredes creida, ca à probar seredes.
551. Deiem ia, disso el Bispo, essit vos al ostal,
Nos avremos conseio, depues faremos al:
Sennor, disso la duenna, non decides nui mal:
Io à Dios me acomiendo, al que puede è val.
552. Issio la Abbadessa fuera del consistorio,
Como mandó el Bispo, fo poral diversorio,
Ficieron su cabillo la ira ò el odio,
Amasaron su massa de farina de ordio.
553. Dissolis el Obispo: amigos non podemos
Condepnar esta duenna menos que la probemos:
Dissoli el convento: de lo que bien sabemos,
Sennor, en otra prueba nos por qué entraremos?
554. Dissolis el Obispo: quando fuere vencida,
Vos seredes mas salvos, ella mas cofondida:
Si non nuestra sentencïa serie mal retraida:
No li puede en cabo prestar nula guarida.
555. Envió de sus clerigos en qui el mas fiaba,
Que probassen la cosa de qual guisa estaba:
Tollieronli lo saia maguer que li pesaba,
Fallaronla tan secca que tabla semciaba.
556. Non trovaron en ella signo de premedat,
Nin leche nin batuda de nulla malveztat:
Dissieron: non es esto fuera grand vanidat,
Nunqua fo levantada tan fiera falsedat.
557. Tornaron al Obispo, dissieronli: Sennor,
Sabet que es culpada de valde la seror:
Quiquiere que al vos diga, salva vuestra onor,
Dizvos tan grand mentira, que non podrie maior.

Cui-

558. Cuidose el Obispo que eran decebidos,
Que lis avie la duenna dineros prometidos:
Dixo: domnos maliellos, non seredes creidos;
Ca otra quilma tiene de iusso los vestidos.
559. Disso: non vos lo quiero tan aina creer,
O sodes vergonzosos, ò prisiestes aver:
Io quiero esta cosa por mis ojos veer;
Si non, qui lo apuso lo debe padecer.
560. Levantose el Bispo onde estaba assentado,
Fo pora la Abbadessa sannoso è irado,
Fizoli despuïar la cogulla sin grado,
Probó quel aponien crimen falsso probado.
561. Tornose al convento bravo è mui fellon:
Duennas, disso, ficiestes una grand traicion,
Pussiestes la sennora en tan mala razon
Que es mui despreciada vuestra religion.
562. Esta cosa non puede sin iusticia passar,
La culpa que quissiestes vos à ella echar,
El decreto lo manda, en vos debe tornar,
Que debedes seer echadas desti logar.
563. Vio la Abbadessa las duennas mal iudgadas,
Que avien à seer de la casa echadas,
Sacó à part al Bispo bien à quinze passadas:
Sennor, disso, las duennas non son mucho culpa-
564. Dissoli su hacienda, porque era pasada, [das.
Por sus graves peccados como fo enganada,
Como la acorió la Virgo coronada:
Si por ella non fuesse, fuera mal porfazada:
565. E como mandó ella el ninuelo levar,
Como al ermitanno gelo mandó criar;
Sennor, si vos quisieredes podedeslo probar:
Por caridat non pierdan las duennas el logar.

Bb 2

Mas

566. Mas quiero io semnera seer embergonzada
Que tanta buena duenna sea desamparada :
Sennor , merced vos pido , parcid esta vegada:
Por todas à mi sea la penitencia dada.
567. Espantose el Bispo , fo todo demudado,
Disso : duenna , si esto puede seer probado,
Verè Don Iesu Xpo que es vuestro pagado :
Io mientre fuero vivo , fare vuestro mandado.
568. Envió dos Calonges luego al ermitanno
Probar esto si era ò verdat ò enganno ,
Trovaron al bon ome con abito estranno
Teniendo el minuelo envuelto en un panno.
569. Mostrólis el infant recién nado del día ,
Disso que lo mandara criar Sancta Maria :
Quien esto dubdase , faria bavequia ,
Ca era verdat pura , ca non vallitania.
570. Tornaron al Obispo luego con el mandado,
Dissieronli por nuevas lo que avien probado :
Sennor , dissieron ; desto sei certificado : [do.
Si non , faras grand ierro , ganarás grand pecca-
571. Tóvos el Obispo enna duenna por errado,
Cadioli à los pìedes en el suelo postrado ,
Duenna , disso , mercet , ca mucho so errado :
Ruegovos que me sea el ierro perdonado. [si
572. Sennor , disso la duenna , por Dios è la Glorio-
Catat vuestra mesura , non fagades tal cosa :
Vos sodes ome sancto , io peccadriz doliosa ,
Si en al non tornades , sere de vos sannosa.
573. La duenna con el Bispo avie esta entencia ,
Mas finaronlo todo en buena avenencia ,
Iamas ovieron ambos amor è bienquerencia ,
Encerraron su vida en buena paciencia.

. Mc-

574. Methio paz el Obispo enna congregacion ,
Amató la contienda , è la dissession ,
Quando quiso despedirse , díolis su bendicion ,
Fo bona pora todos essa visitacion.
575. Envió sus saludes al sancto ermitanno ,
Como à buen amigo , à cuempadre fontano
Que criase el ninno hastal seteno anno :
Desende el pensarie de ferlo buen Christiano.
576. Quando vino el termino , los siet annos pas-
[sados ,
Envió de sos clerigos dos de los mas onrrados
Que trasquiesen el ninno del mont à los pobla-
Recabdaronlo ellos como bien castigados. [dos:
577. Adussieron el ninno en el yerino criado ,
De los dias que era , era bien ensennado :
Plógol al Obispo , fo ende muy pagado :
Mandól poner à letras con maestro letrado.
578. Issio mui bon ome en todo mesurado :
Parecie bien que fuera de bon amo criado :
Era el pueblo todo dellì mucho pagado :
Quando murió el Bispo dieronli el Bispado.
579. Guiólo la Gloriosa que lo dió à criar ,
Sabie su Obispado con Dios bien gobernar ,
Guiaba bien las almas como debie guiar ,
Sabie en todas cosas mesura bien catar.
580. Amabanlo los pueblos è las sus clerecias ,
Amabanlo calonges è todas las mongias ,
Todos por ond estaban rogaban por sos dias ,
Fuera algunos foles que amaban follias.
581. Quando vino el termino que ovo de finir ,
No lo dessó su ama luenga miente lazzar :
Levólo à la gloria , à seguro logar ,

Bl 3

Do

- Do ladron nin merino nunca puede entrar.
 582. A la Virgo gloriosa todos gracias rendamos,
 De qui tantos miraclos leemos è probamos:
 Ella nos dé su gratia que servirla podamos,
 E nos guie fer cosas por ond salvos seamos.

[Amen.]

XXII.

583. Señores, si quisessedes mientre dura el dia,
 Destos tales miraclos aun mas vos dizria: [ria,
 Si vos non vos quessessedes, yo non me quessa-
 Ca como pozo fondo, tal es Saneta Maria.
 584. Tal es Saneta Maria como el cabdal rio,
 Que todos beben delli, bestias, è el genzio:
 Tan grand es cras como eri, è non es mas vacio,
 En todo tiempo corre, en caliente è en frio.
 585. Siempre acorre ella en todos los logares,
 Por valles è por montes, por tierras è por mares:
 Qui rogarla sopiesse con limpios paladares,
 No lo podrien torzones prender à los yiares.
 586. Leemos un miraclo de la su santidar
 Que cuntio à un Bispo, ome de caridat,
 Que fo ome catholico de grand autoridad:
 Víolo por sus oios, bien sabie la verdat.
 587. Assin como lo vío, assin lo escribio:
 Non menguó dello nada, nada non ennadío:
 Dios li de paraiso, ca bien lo merecio:
 Alguna missá disso que tanto nol valio.
 588. Cruzaronse romeros por ir en ultra mar
 Saludar el sepulcro, la vera cruz orar,
 Methieronse ennas naves pora Acre passar,
 Si el padre del Cielo los quisiesse guiar.

Ovic-

589. Ovieron vientos bonos luego de la entrada,
 Oraie mui sabroso, toda la mar pagada,
 Avien grand alegría la alegre mesnada:
 Con tal tiempo aina avrien la mar passada.
 590. Avien buena partida de la mar travessada
 Que la avrien aina al otra part passada;
 Mas tóvolis su fado una mala cclada:
 Fo la grand alegría en tristicia tornada.
 591. Moviose la tempesta, una oriella brava,
 Desarró el maestro que la nave guiaba,
 Nin à si nin à otri nul conscio non daba,
 Toda su maestria non valie una haba.
 592. Cuntiolis otra cosa, otra grand ocasion;
 Rompioselis la nave iuso en el fondon:
 - Vedien entrar grand agua, rompie cada rencon,
 Avie à hir la cosa toda à perdicion.
 593. Cerca la maior nave traicn otra pocaza,
 Non sé si li dicien galca, ò pinaza,
 Que si fuessen cuitados de oriella malvaza,
 En esa estorciessen de la mala pelaza.
 594. Fizo el marinero como leal Christiano,
 A su sennor el Bispo tomólo por la mano
 Con otros bonos omes de pleito mas lozano,
 Methiolos en la barca, priso conseio sano.
 595. Un de los peregrinos cuidó seer artero,
 Dió salto de la nave, ca era bien ligero,
 Cuidó enna galea entrar por compannero,
 Enfogóse en la agna, murió, mas non sennero.
 596. Abes podrie seer media ora complida,
 Quisolo Dios sofrir, fo la nave somida:
 De la turma que era entro remanecida,
 Por medicina uno non escapó à vida.

Bb 4

El

597. El Bispo è los otros que con elli issieron,
Issieron à terreno do mas cerca podieron: [ron,
Ficieron mui grand duelo por los que perecieron.
Pesabanlis porque con ellos non murieron.
598. Abiendo de los muertos duelo grand è pesar,
Estendieron los oïos, cataban à la mar,
Si verien de los muertos algunos arribar,
Ca el mar nunqua quiere cosa muerta celar.
599. Catando si algunos muertos podrien veer,
Por darlis cimiterio, so tierra los meter,
Vidieron palombiellas de so la mar nacer,
Quantos fueron los muertos tantas podrien veer.
600. Vidieron palombiellas essir de so la mar,
Mas blancas que las nieves contral Cielo volar:
Credien que eran almas que quiere Dios levar
Al sancto Paraiso, un glorioso logar.
601. De derecha envidia se querien desquitar,
Porque fincaron vivos, avien un grand pesar
Ca credien bien afirmes, non era de dubdar
Que almas eran dessos los que sumio la mar.
602. Dicien: ai romecos! vos fuestes venturados
Que ia sodes per ignem è per aquam passados
Nos fincamos en yermo como desamparados,
Nos velamos, ca vos dormides segurados.
603. Grado al Padre Sancto è à Sancta Maria,
Ia vestides la palma de vuestra romeria:
Nos somos en tristicia è vos en alegria:
Nos cuidamos fer seso, è ficiemos follia. [v]
604. Aviendo grand quebranto del daño que
Querien prender carrera, entrar en su camina
Vidieron de la mar essir el un peregrino,
Semciaba que era romerucllo mesquino.

Qua

605. Quando vino à ellos, que fue en la ribera,
Conocieronlo todos que el que salio era;
Santiguaronse todos, com, ò por qual manera
Fincó en el mar vivo una ora sennera.
606. Disso el peregrino: oidme, si vivades,
Io vos farè certeros en esso que dubdades:
Como escapè vivo, quiero que lo sepades,
Dizredes Deo gracias luego que lo udades.
607. Quando de la grand nave quissè fuera salir,
Ca parecia por oïo que se querie somir,
Vedia que de muerte non podia guarir:
Valme Sancta Maria, empecè à decir.
608. Dissi esta palabra: valme Sancta Maria:
Non podi mas decir, ca vagar non avia:
Fue luego ella presta por su placenteria:
Si non fuesse por ella enfogado seria.
609. Luego fo ella presta, adusso un buen panno,
Panno era de precio, nunqua vid su calanno:
Echomelo de suso, disso: non prendrás danno:
Cuenta que te dormiste ò que ioguist en vanno.
610. Nunqua tan rica obra vio ome carnal,
Obra era angelica, ca non material,
Tan folgado iacia como so un tendal,
O como qui se duerme en un verde pradal.
611. Feliz será la alma è bien aventurada
Que so tan rica sombra fuere asolazada:
Nin frio nin calura, nin viento nin clada
Non li farà enoio que sea embargada.
612. So esti panno folgan alegres è pagadas
Las virgines gloriosas de Don Xpo amadas,
Que cantan à su madre laudes multiplicadas,
E tienen las coronas preciosas è onrradas.

Lã

613. La sombra da quel panno trae tal tempradura,
Ome con el ardor trova so el fridura:
Trova el fridoliento temprada calentura:
Dios que rico conseio en ora de ardura!
614. Tantas son sus mercedes, tantas sus caridades,
Tantas las sus virtudes, tantas las sus bondades,
Que non las contarien Obispos nin Abades,
Nin las podrien asmar Reis nin Podestades.
615. El pesar que ovieron de los que periglaron
Con sabor del miraclo todo lo olvidaron:
Rendieron à Dios gracias, el Te Deum cantaron,
Desend Salve Regina dulcemente la finaron.
616. Cumplieron los romeos desend su romeria,
Plegaron al sepulcro con mui grand alegria,
Adoraron la cruz del fijo de Maria:
Nunqua en est siglo vidieron tan buen dia.
617. Contaron el miraclo de la Madre gloriosa
Como libró al ome de la mar perigiosa:
Dicien todos que fuera una estranna cosa:
Ficieron end escripto, leienda mui sabrosa.
618. Quantos que udieron esta sancta razon,
Todos à la Gloriosa dicien su bendicion:
Avien pora servirla meior devocion,
Ca esperaban della mercet è gualardon.
619. La fama desti fecho voló sobre los mares,
No la retrovo viento, pobló muchos solares,
Methieronla en libros por diversos logares,
Ond es oi bendicha de muchos paladares.
620. Quantos que la bendicen à la Madre gloriosa
Par el Rei de Gloria facen derecha cosa,
Ca por ella issiemos de la carcel penosa
En que todos iacemos, foya mui periglosa.

Los

621. Los que por Eva fuemos en perdicion caídos,
Por ella recombramos los solares perdidos:
Si por ella non fuesse iazriamos amortidos;
Mas el so sancto fructo nos ovo redemidos.
622. Por el so sancto fructo que ella concibió,
Que por salud del mundo passion è muert sufrió,
Issiemos de la foya que Adan nos abrió,
Quando sobre deviedo del mal mueso mordió.
623. Desend siempre contiende de valer à cuitados,
Gobernar los mesquinos, revocar los errados,
Por tierras è por mares fer miraclos granados
Tales è mui maiores de los que son contados.
624. Ella que es de gracia plena è abundada,
Guie nuestra hacienda, nuestra vida lazrada,
Guardenos en est mundo de mala sorrostrada,
Ganenos en el otro con los Sanctos posada.
[Amen.]

XXIII.

625. **A** Migos, si quissiessedes un poco atender,
Un precioso miraclo vos querria leer:
Quando fuere leido, avredes grand placer,
Preciarlo edes mas, que mediano comer.
626. Enna cibdat que est de Costantin nomnada, (1)
Ca Costantin la ovo otro tiempo poblada,
El que dió à Saint Peidro Roma pora posada,
Avie y un bon ome de hacienda granada.
627. Era esti burgés de mui grand corazon,
Por sobir en grand precio facie grand mission,
Espendie sos averes, dabalos en baldon,
Qui-

(1) Constantinopla.

- Quiquer que li pidiesse , el non dizrie de non.
 628. Por exaltar su fama , el su precio crecer ,
 Derramaba sin duelo quanto podie aver :
 Sil menguaba lo suio , aun por mas valer
 Prendie de sus vecinos mudado volunter.
 629. Derramaba lo suio largament è sin tiento ,
 Menguaba los averes , mas non el buen taliento ,
 Siempre trovarie ome en su casa conviento ,
 Quando XX. quando XXX. à las vegadas ciento.
 630. Como facie grand gasto , espensa sin mesura ,
 Falleció la pecunia , parose en ardura ,
 Non trovaba mudado , nin fallaba usura ,
 Nin entre los estrannos , ni entre su natura.
 631. Entendiengelo todos que era empobrido ,
 Non trovaba mudado nin aver en creído :
 Era en grand porfazo el bon ome caído ,
 Tenie que lo passado todo era perdido.
 632. El varon con grand quessa fo ante los altares ,
 Facie su oracion entre los paladares :
 Sennor , que un Dios eres , è tres personas pares ,
 Sea tu piadat è non me desempares.
 633. Sennor , hasta agora tu me as cabtenido :
 So ia por mis peccados en falliment caído ,
 El precio que avia todo lo è perdido ,
 Mucho mas me valiera que non fuesse nacido.
 634. Sennor , dame conseio por alguna menera ,
 Enviame tu gracia por alguna carrera ,
 Es para ti tal fecho cosa assaz ligera ,
 Nadé todo el mar , morré enna ribera.
 635. Demientre que oraba quisoli Dios prestar ,
 Ovo un buen conseio el burgés à asmar :
 Non yino por su seso , mas quisolo guiar

El

- El que el mundo todo ave de gobernar.
 636. Un Iudio bien rico avie enna cibdat :
 Non avie del mas rico en essa vecindat :
 Asmó de ir à elli entre su voluntat ,
 Demandarli conseio por Dios è caridat.
 637. Fo luego al Iudio , è fo bien recibido ,
 Demandol como andaba , por que era venido ;
 Ca de otras sazones lo avie conocido ,
 E todo el su pleito bien lo avie oido.
 638. Dissoli su hacienda el burgés al Ebreo :
 Don fulan , bien sabedes mi pleito , como creo ;
 Ganar de vos empresto avria grand deseo ,
 Ca non cuidé veerme en esto que me veo.
 639. Quando Dios lo querie que io algo avia ,
 Sabenlo mis vecinos , io à todos valia :
 Las puertas de mi casa abiertas las tenia ,
 Quanto que Dios me daba con todos lo partia.
 640. Querria si podiesse en esso contender ;
 Mas so mui decaído , menguado del aver ;
 Mas si tu me quissiesses del tuio acreer ,
 Bien te lo cuidaba à un plazo render.
 641. Dissoli el Iudio : ferlo è de buen grado :
 Darré quanto quisieres de mi aver prestado :
 Mas dame fiador que sea asegurado :
 Si non , pavor avria de seer engannado.
 642. Dissoli el Xpano , fabloli à sabor :
 Don fulan , non te puedo dar otro fiador ,
 Mas darete à Xpo mi Dios è mi Sennor ,
 Fijo de la Gloriosa , del mundo Salvador.
 643. Dissoli el Iudio : io creer non podria
 Que essi que tu dices que nació de Maria ,
 Que Dios es ; mas fo ome cuerdo è sin follia ,
 Pro-

- Profeta verdadero: io al non creeria.
 644. Si el te enfiare, io por el su amor
 Acerceté lo mio sin otro fiador;
 Mas semciame cosa esquiua sin color,
 E semeiasme hastas ome escarnidor.
 645. Io non se de qual guisa lo podiesse aver,
 Ca non es en est mundo, secund el mi creer,
 Non esperes que venga pora ti acorrer:
 Onde otro conseio te conviene prender.
 646. Respondió el Christiano, dissoli al Iudio:
 Entiendo que me tienes por loco è sendio,
 Que non traio conseio, è ando en radio;
 Mas al veras tras esto, secundo que io fio.
 647. Dissoli el Iudio: si tal cosa mostrares,
 Io te daré empresto quanto tu demarbares;
 Mas por otras pastrijas lo que de mi levaras
 Non pagaras con ello cazurros nin ioglares.
 648. Dissoli el burgés al trufan renegado:
 Solo que tu conmigo vengas al mi sagrado
 Mostrarté à Maria con el su buen criado:
 Dissoli el Iudio: facerlo è de grado.
 649. Levólo à la elesia con Dios è con su guía
 Mostrolí la imagen la de Sancta Maria
 Con su fijo en brazos, la su dulz compania,
 Fueron embergonzados los de la iuderia.
 650. Disso el ome bono à los de la aliama:
 Esti es nuestro Sire, è esta nuestra Dama:
 Siempre es bien apreso qui à ellos se clama,
 Qui en ellos non creec habrá fuego è flama.
 651. Dissoli al Iudio que era maioral,
 Al que li promethio quel prestarie cabdal:
 Estos son mis Sennores, è io su servicial,

- Estos sean fianzas, ca non puedo fer al.
 652. Dissoli el Iudio: io bien los tomaré,
 Io otros fiadores non te demandaré;
 Mas si tu me fallieres, à ellos reptaré;
 O qual lealtad traes, sabiente la faré.
 653. Dioli los fiadores al trufan el Xpano,
 A madre è à fijo metioielos por mano,
 Pusieron de su paga su termino certano,
 Recibió la pecunia el burgés cibdadano.
 654. Quando el aver ovo el burgés recibido,
 Ovo grand alegria, tóvose por guarido,
 Tornó à la Gloriosa, fo y de buen sentido,
 Fo render à Dios gracias de corazon complido.
 655. Abassó los enoios ante la magestad,
 Erció à Dios los oios con grand humildat:
 Sennor, disso, fecistime mercet è caridat,
 Asme oi sacado de mui grand pobredat.
 656. Sennor, andaba eri pobre è adebdado:
 So oi por tu gracia rico è abondado,
 A ti di por fianza, mas ficilo sin grado:
 Por mi serie gand tuerto que tu fuesses reptado.
 657. Sennor, io non querria de mi vierbo fallir,
 Lo que ante ti pusi bien lo querre complir;
 Pero si non podicro io al plazo venir,
 El aver ante ti lo querre aducir.
 658. Sennor, si por ventura fuero io alongado
 Que non pueda venir à termino taiado,
 Porrélo ante ti que me as enfiado,
 E tu como que quiere feslo à el pagado.
 659. Reina de los Cielos, Madre del pan de trigo,
 Por que fo confundido el mortal enemigo,
 Tu cres mi fianza, esso mismo te digo,

- Lo que è regunzado al que tienes contigo.
 660. Quando el burgés ovo fecha su oracion,
 E con el trufan ovo puesta su condicion,
 Aguisó su hacienda è toda su mission,
 Fo à tierras estrannas, à luenga region.
 661. Fo à tierras estrannas à Flandes è à Francia
 Con grandes mercaduras, è fizo grand ganancia:
 Con Dios è la Gloriosa crecio la su substancia,
 Puíó en grand riqueza è en grand alavancia.
 662. Con las grandes haciendas que era facendado,
 E era de la tierra fera ment alongado,
 Non recudio al termino que ovo asentado,
 Por sus peccados graves avialo olvidado.
 663. Cerca vinie el dia que avie à pagar;
 Mas de un dia solo non avie à passar:
 Ovosc el burgés del pleit à recordar,
 Queriesse el bon ome con sus manos marar.
 664. Dicie: mal so fallido, mesquino pecador,
 Por nada no li puedo valer al fiador:
 Será por mi reptado el mi redimidor,
 E la su madre Sancta, la de Rocamaçor.
 665. Sennor, tu lo entiendes è sabes la verdat
 Como so tan pesant entre mi volantat:
 Sennor, dame conseio por la tu piadat
 Que non sea reptada la tu grand magustad.
 666. Priso el aver todo en un sacco atado,
 Non fallie de la suma un puics foradado:
 Levólo à la *ista* en sus cuestas troxado, (1)
 Echólo en las ondas do non avie nul nado.
 Tor-

(1) *Ista*, acaso isla. Acaso lo mismo que *iza*. Vease en el libro
 dice de voces.

667. Tornó en Jesu Xpo con grand devocion,
 Plorando gravemiente fizo su oracion:
 Sennor, disso, tu sabes toda esta razon,
 Ca tu eres fianza de nuestra condicion.
 668. Sennor, quando non puedo, io pagar al mar
 [quiere,
 Ca nos iace en medio mucho bravo sendero:
 Sennor que eres dicho Salvador verdadero,
 Tu pon esta pecunia cras en el su cellero.
 669. Sennora gloriosa, mienna Sancta Maria,
 Tu bien en medio iaces en esta pleitesia:
 Quando bien la catares, tuia es mas que mia:
 A ti do la pecunia, Sennora, tu la guia.
 670. Ambos tu è tu fijo fuistes en el mercado,
 Ambos sodes fianza al trufan renegado,
 Sea la merçet vuestra, è sea cras pagado,
 Por mal siervo non sea el buen Sennor reptado.
 671. Io à vos lo comiendo, cuento que è pagado:
 Io por quito me tengo, ca à vos lo è dado:
 Io, Madre, à ti ruego; tu ruega al Criado,
 Comoquiere cras sea el trufan entergado.
 672. Plogo à la Gloriosa, al su fijo querido:
 Otro dia mannana el sol bien esclarido,
 El bassel que levaba el aver encreido,
 Nadaba à la puerta del trufan descreido.
 673. La villa do facie el Iudio morada,
 El que al burgés ovo la pecunia prestada,
 Lucia, como leemos, cerca la mar poblada,
 Las ondas ennos muros bathien à la vegada.
 674. En essa matinada cerca de prima era,
 Los omes del Iudio compañuela baldera,
 Issieron deportarse fuera à la ribera,

- Vidieron est estui nadar sobre la glera.
675. Fueron pora prenderlo mancebillos livianos,
Estos muchas de veces facien ensayos vanos,
Encogiose à entro, fuselis de las manos,
Esto vidienlo muchos Iudios è Christianos.
676. Vinieron al roido Christianos sabidores
Con grafios, con guizgios, galeas *valedores*,⁽¹⁾
Todo non valió nada, ca eran trufadores:
Nunqua omes vertieron mas valderos sudores.
677. Vino por aventura el sennor verdadero:
Vinoli à las manos adieso el tablero:
Levolò à so cassa, entro en so cellero,
De oro è de plata fizo un grand rimerò.
678. Quando el trufan ovo el aver recabdado,
El vaso en que vino fo bien escodrinado:
Echolo so su lecho ricca ment è alieviado:
Avien todos envidia del trufan renegado.
679. El trufan alevoso, natura cobdiciosa,
No methie el astroso mientes en otra cosa:
Tenie que su ventura era maravillosa,
Pusoli al burgés nomne, boca mintrosa.
680. Reprabalo la aliama, essa mala natura
Que perdió so aver por su mala locura:
Nunqua ome non fizo tan loca fiadura
Que priso por fianza una imagen dura.
681. Dessemos al Iudio goloso è logrero
No lo saque Dios ende, è guarde so cellero:
Fablemos su vegada del pleit del mercadero,
Levemosli las nuevas do ribò el tablero.

El

(1) *Valedores*, acaso *veladores* que aplicados à *galeas*, significa galeras veleras: tambien puede ser *veladores*, para denotar que llevaban velas.

682. El burgés de *Bizancio* vinie con grand pesar,
Que non podía al plazo al Iudio pagar: [(1)
Non podia el bon ome la cara alegrar,
Ni lo podian por nada sos omes confortar. [ros,
683. Andido un grand tiempo, ganó muchos dine-
Comprando è vendiendo à lei de mercaderos:
Quando su ora vío dessó esos senderos,
Tornó à su provincia con otros companneros.
684. Fo por Constantinopla semnado el roido
El burgés Don Valerio como era venido:
Plógoli al Iudio, tóvose por guarido,
E vído que doblarie el aver acreido.
685. Fue luego à la casa, ca sabie do moraba,
Pusolo en porfazo porque lo non pagaba:
Dissoli el bon ome que locura buscaba,
Ca nada nol debie de lo que demandaba.
686. Dissoli el Iudio: io con derecho ando,
Ca buenos testes tengo de lo que te demando:
Si dices que paguesti, demuestra do ò quando,
Ca en cabo bien creo que non ire cantando.
687. Fié en el tu Xpo un grand galeador
Con so madreciella, que fo poco mejor:
Levaré tal derecho, prísi qual fiador,
Qui mas en vos crediere, tal prenda ò peor.
688. Dissoli el Xpano: dices palabra loca,
Buena madre, buen fijo, aslis verguenza poca,
Nunqua en esti sieglo-tal mugier cubrió toca,
Ni nació nunqua ninno de tan donosa boca.
689. El aver que me diste bien seo segurado,
Buenos testigos tengo, bien te lo è pagado;

Ct 2

Aun

(1) *Bizancia*, ahora Constantinopla.

- Aun si de non dices, ferté mayor mercado:
Diganlo las fianzas que oviste tomado.
690. Fo el trufan alegre, tovose por guarido,
Disso: iudicio prendo, non serás desmentido,
Cuidó que la imagen que non avie sentido,
Non fablarie palabra por que fuesse vencido.
691. Fueron à la eglefia estos ambos guerreros
Facer esta pesquissa qual avie los dineros:
Fueron tras ellos muchos, è muchos delanteros
Ver si avrien seso de fablar los maderos.
692. Pararonse delante al ninno coronado,
El que tenie la madre dulcemente abrazado,
Dissoli el burgés: Sennor tan acabado,
Departi esti pleito, ca so io mal reptado.
693. De como yo lo fici tu eres sabidor,
Si lo ovo ò non, tu lo sabes, Sennor:
Sennor fas tanta de gracia sobre mi peccador
Que digas si lo ovo, ca tu fust fiador.
694. Fabló el Crucifixo, dixoli buen mandado:
Miente, ca paga priso en el dia taiado:
El cesto en que vino el aver bien contado,
So el so lecho misme lo tiene condesado.
695. Moviose el pueblo todo como estava llecho,
Fueronli à la casa, ficieron grand derecho,
Trovaron el eserinno do iacie so el llecho,
Fincó el trufan malo confuso è maltrecho.
696. Sil pesso ò sil plógo, triste è desmedrido
Ovo del pleito todo venir deconnocido:
Elli con sus compannas fo luego convertido:
Murió enna fe buena, de la mala tollido.
697. Siempre en essi dia que cuntio esta cosa,
Que fabló la imagen, la su virtud preciosa,

- Facien muy grand festa con quirios è con prosa,
Con grandes alegrias à Dios è à la Gloriosa.
698. Los pueblos de la villa pauperes, è potentes
Facien grand alegria todos con instrumentes,
Adovaban convivios, daban à non aventes
Sus carnes, sos pescados salpresos è recientes.
699. Andaban las redomas con el vino piment,
Conduchos adovados maravillosament,
Qui prender lo quissiese non avrie falliment,
Non traien en su pleito ningun escarniment.
700. Un rico Arcidiano bien de tierras estranas
Caccio esta festa entre essas compannas:
Vio grandes quirolas, processiones tamannas
Que nin udio nin vio otras desta calannas.
701. Preguntó, esta festa cómo fo levantada?
Ca era grand hacienda noblement celebrada:
Dissoli un Xpano la raiz profundada,
E sopiesse que esta era verdat probada.
702. Plógol al Arciagno, tóvolo por grand cosa,
Disso: laudetur Deus è la Virgo Gloriosa:
Metiolo en escripto la su mano cabosa:
Deli Dios paraiso è folganza sabrosa. Amen.

XXIV.

703. **D**El pleito de Teofilo vos querria fablar;
Tan precioso miraclo non es de olvidar,
Ca en esso podremos entender è asmar,
Que vale la Gloriosa qui la sabe rogar.
704. Non querré, si podiero, la razon alongar,
Ca vos avriedes tedio, io podrie peccar,
De la oracion breve se sule Dios pagar,

- A nos essa nos desse el Criador usar.
 705. Era un ome bono de granada hacienda,
 Avie nomne Teofilo como diz la leienda,
 Ome era pacifico, non amaba contienda,
 Bien sabie à sus carnes tenerlas so su rienda.
 706. En el logar do era contenie grand bailia,
 De su sennor el Bispo tenie la vicaria,
 De los de la eglefia avie la maioria,
 Fuera que el Obispo avie la nomnadia.
 707. Era en si mismo de buena conteniencia,
 Sabie aver con todos paz è grand avenencia,
 Ome era temprado de buena conociencia,
 Era mui bien condido de sen è de ciencia.
 708. Vistic à los desnudos, apacie los famientos,
 Acogie los romeos que vinien fridolientos,
 Daba à los errados buenos castigamientos
 Que se penitenciassen de todos fallimentos.
 709. Non avie el Obispo embargo nin lacerio,
 Fuera cantar su nissa è rezar so salterio:
 Elli lo escusaba de todo ministerio:
 Contar las sus bondades serie grand reguercio.
 710. Amabalo el Bispo mucho de grand manera
 Porque lo escusaba de toda facendera:
 Los pueblos è las gentes avienlo por lumnera:
 Que el era de todos cabdiello è carrera.
 711. Quando vino el termino que ovo de finar
 Non podio el Bispo el punto traspasar:
 Enfermò è murió, fo con Dios à folgar:
 Deli Dios paraiso, si se quiere rogar.
 712. Los pueblos de la tierra, toda la clerecia,
 Todos dicien: Teofilo aia la Bispalia:
 Entendemos que iace en el la meioria,

- El conviene que aia la adelantadia.
 713. Embiaron sos cartas al Metropolitanano,
 Por Dios que de Teofilo non mudasse la mano,
 Ca esso tenien todos por conseio mas sano,
 Lo al serie yvierno, esto serie verano.
 714. Embiaron por elli los del Azobispado:
 Dissieronli: Teofilo, prendi esti Bispado,
 Ca todo el cabillo en ti es otorgado,
 E de todos los pueblos eres tu postulado.
 715. Recudiolis Teofilo con grand simplicidad:
 Sennores, mudat mano, por Dios è caridad,
 Ca non so yo tan digno pora tal dignidad,
 En fer tal eleccion serie gran ceguedat.
 716. Disso el Arzobispo: quiero que vos fabledes:
 Esta eleccion quiero que la tomedes:
 Dissoli Don Teofilo: tanto non contendredes
 Que à todo mi grado à ello me levedes.
 717. Los de la canongia si lis plógo ò non,
 Ovieron à facer otra eleccion:
 El Bispo que pusieron enna ordinacion,
 Methio otro vicario enna ministracion.
 718. Corrien los pleitos todos al vicario novel,
 Servienlo à Teofilo, mas plus servien à el,
 Cogió celo Teofilo, cependió el doncel,
 Cambiose en Cain el que fuera Abel.
 719. En casa del Obispo non era tan privado
 Como solie seer con el otro passado:
 Fo en so voluntat fiera ment conturbado,
 Avielo la envidia de su siesto sacado.
 720. Teniese por mal trecho, è por ocasionado,
 De grandes è de chicos vediesc desdennado,
 Cegó con grand despecho è fo mal trastornado,

- Asmó fiera locura , ierro grand , desguisado.
 721. Do moraba Teofilo en essa Bispalia ,
 Avie y un Iudio en essa iuderia :
 Sabie el cosa mala , toda alevosia ,
 Ca con la uest antigua avie su cofradria.
 722. Era el trufan falso pleno de malos vicios ,
 Sabie encantamientos è otros artificios ,
 Facie el malo cercos è otros artificios ,
 Belcebud lo guiaba en todos sus oficios.
 723. En dar conseios malos era mui sabidor ,
 Mataba muchas almas el falso traidor :
 Como era vasallo de mui mal sennor ,
 Si el mal lo mandaba , el facielo peor.
 724. Cuidabanse los omes que con seso quebraba ,
 Non entendien que todo Satanas lo guiaba ;
 Quando por aventura en algo acertaba ,
 Por poco la gent loca que no lo adoraba.
 725. Avielo el diablo puesto en grand logar ,
 Todos à el vinien conseio demandar ,
 Lo que lis el dicia facielo probar ,
 Sabie de mala guisa los omes engannar.
 726. Tenienlo por profeta todos chicos è grandes ,
 Todos corrien à elli como puercos à landes ,
 Los que enfermos cran levabanlos en andes ,
 Todos dicien: faremos quequiere que tu mandes.
 727. Teofilo mesquino de Dios desamparado
 Venciolo so lucura è mueda del peccado ,
 Fo demandar conseio al trufan diablado
 Como podrie tornar al antiguo estado.
 728. Dissoli el Iudio : si creerme quisieres ,
 Rechez puedes tornar en esso que tu quieres :
 No aias nulla dubda si tu firme sovieres ,

- Todo es recabdado si non te repindieres.
 729. Recudioli Teofilo como embelliñado ,
 Por esso vin à ti por seguir tu mandado :
 Dissoli el Iudio : sei asegurado ,
 Cuenta que tu pleito todo es recabdado.
 730. Ve folgar à tu lecho , torna à tu posada ,
 Cras al suenno primero , la gente aquedada ,
 Furtate de tus omes , de toda tu mesnada ,
 Ven tastar à la puerta è non fagas al nada.
 731. Fo con esto Teofilo alegre è pagado ,
 Tovo todo so pleito que era bien parado ,
 Tornó à su posada dura ment engannado :
 Mucho mas li valiera si se fuesse quedado.
 732. Luego la otra nochi , la gente aquedada ,
 Furtose de sus omes , issio de su posada ,
 Fo tastar à la puerta ca sabie la entrada :
 El trufan sovo presto , abrioli sin soldada.
 733. Prísolo por la mano la nochi bien mediada ,
 Sacólo de la villa à una crucciada ,
 Dissol : non te sanetigues , nin temas de nada ,
 Ca toda tu hacienda será cras meiorada.
 734. Vio à poca de ora venir mui grandes gentes
 Con ciriales en manos è con cirios ardientes ,
 Con su rei en medio , feos , ca non lucentes :
 la querria Don Teofilo seer con sus parientes.
 735. Prísolo por la mano el trufan traidor ,
 Levólo à la tienda do sedie el sennor ,
 Recibiolo el rei asaz à grand onor ,
 Si hicieron los principes quel sedien derredor.
 736. Dissoli luego el rei : Don fulan que buscades ?
 Que present me traedes ? quiero que lo digades :
 O que ome es esti que vos me presentades ?

- Saberlo quiero luego, esto bien lo creades.
 737. Dissoli el Iudio : sennor rei coronado,
 Esti solie seer vicario del Bispado,
 Querienlo todos mucho, era ome onrrado,
 Tollieronlo agora, ond es menoscabado.
 738. Por esso es venido à tos pies caer,
 Que li fagas cobrar lo que solie aver,
 El fagate servicio à todo so poder,
 Avras en el vassallo bueno, à mi creer.
 739. Dissoli el diablo : non serie buen derecho
 A vassallo ageno io buscar tal provecho:
 Mas deniegue à Xpo que nos faz mui despécia,
 Facerli é que torne en todo so bien fecho.
 740. Deniegue al so Xpo è à Sancta Maria,
 Fagame carta firme à mi placenteria,
 Ponga i su seicillo à la postremeria,
 Tornará en su grado con mui grand meioria.
 741. Teofilo con gana de en grand precio sobir,
 Al plazer del diablo ovo à consintir :
 Fizo con el su carta, è fizola guarnir
 De su seiello misme que nol podie mentir.
 742. Partiose del con esto, tornó à su posada,
 Cerca era de gallos quando fizo tornada :
 No la entendió nadi esta só cavalgada,
 Fuera Dios a qual solo non se encubre nada.
 743. Pero perdio la sombra, siempre fo desombra
 Perdió la color buena, fincó descolorado ; [da
 Pero Dios se lo quiso, non por poder del peccar
 Tornó el malastrugo en todo su estado. [da
 744. Connociose el Bispo que avie mal errado,
 Tornó el fementido en todo so estado,
 Que de la vicaria lo avia demudado :

- Sennor, disso Teofilo, scavos perdonado.
 745. Si ante fo Teofilo bien quisto è amado,
 Fo depues mas servido è mucho mas preciado:
 Dios sennero lo sabe, que es bien decorado,
 Si li venie por Dios ò si por el peccado.
 746. Visco algunos dias en esta bienandanza,
 Aviendo con el Bispo amor è grand privanza,
 Recibiendo del pueblo mucha buena pitanza ;
 Mas en cabo friolo Xpo con la su lanza.
 747. Estando est vicario en esta vicaria
 Cogió muy grand iactancia è grand vallitania,
 Concibió vana gloria è grand cufania,
 Entendiengelo todos que traye lozania. [res,
 748. El Sennor que non quiere muerte de peccado-
 Mas que salven las almas, emienden los errores,
 Tornó en est enfermo de mortales dolores,
 Que era decebido de malos traidores.
 749. Los bienes que ficiera ennos tiempos trocidos
 El buen Sennor non quiso que li fuessen perdidos:
 Reviscló los sus sesos que iacien amortidos,
 Abrió luego los oios que tenie adormidos.
 750. Respiró un poquiello, tornó en so sentido,
 Comidió su facienda, víose mal tannido,
 Comidió mas adentro que avie prometido,
 Alli cadió Teofilo en tierra amortido.
 751. Disso entre si misme : mesquino mal fadado:
 Del otero que sóvi, qui me à derribado ?
 La alma è perdida, el cuerpo despreciado,
 El bien que è perdido no lo veré cobrado.
 752. Mesquino peccador non veo do ribar,
 Non trovaré qui quicra por mi à Dios rogar,
 Morré como qui iace en medio de la mar,
 Que

- Que non vede terrenno do pueda escapar.
 753. Mesquino, ai mi! nasqui en ora dura,
 Matéme con mis manos, matóme mi locura,
 Avicme assentado Dios en buena mesura:
 Agora è perdida toda buena ventura.
 754. Mesquino porque quiera tornar enna Gloriosa
 Que diz la Escripura que es tan piadosa,
 Non me querra oir, ca es de mi sannosa:
 Porque la denegué, fiz tan esquiua cosa.
 755. Non ovo maior culpa Judas el traidor
 Que por poccus dineros vendió à su Sennor:
 Io pequé sobre todos, mesquino peccador,
 Que por mi non será ninguno rogador.
 756. So perdido con Dios è con Sancta Maria,
 Perdido con los Sanctos por mi alevosia,
 Corté todas las cimas do los pieses tenia,
 Si nacido non fuesse, mucho meior avria.
 757. En dia de iudicio io falso traidor
 Con qual cara verré ante el nuestro Sennor:
 De mi fablarán todos, mesquino peccador:
 Non verrá à la iunta de mi otro peor.
 758. Vidi en ora mala aquella vicaria,
 Escuché à un diablo, busqué mi negro dia,
 Mathóme el trufan el de la iuderia
 Que mathó otros muchos con mala maestria.
 759. Io non avic mengua nin andaba mendigo,
 Todos me facien onrra è placieses conmigo:
 Mas fui demandar meior de pan de trigo:
 Io busque mi cuchiello, fui mi enemigo.
 760. Avia que vistir, avia que calzar,
 Avia pora mi, avia pora dar,
 Fui pora mercado dia negro buscar,

De-

- Debriame io misme con mis manos matar.
 761. Bien se que desta fiebre non podre terminar,
 Non à minge nin fisico que me pueda prestar,
 Si non Sancta Maria estrella de la mar:
 Mas qui será osado que la vaia rogar?
 762. Io mesquino fediondo que fiedo mas que can,
 Can que iace podrido, non el que come pan,
 Non me querra oir, esto selo de plan,
 Ca fui contra ella torpe è mui villan.
 763. Qui à los Sanctos querrá meter por rogadores?
 Como del mi mal pleito todos son sabidores,
 Sannosos me son Martires, todos los Confesores,
 Mucho mas los Apostolos que son mucho ma-
 [iores.
 764. Non quiero por los pieses la cabeza desar,
 À la Madre gloriosa me quiero acostar,
 Cadré à los sos pieses delante so altar,
 Atendiendo su gracia alli quiero finar.
 765. Alli terre iciunos, faré afflictiones,
 Ploraré de los oios, rezaré oraciones,
 Martiriaré las carnes cevo de vervenzones;
 Ca metrá en mi mientes en algunas sazones.
 766. Maguer la denegué como loco sendio,
 Que fui engannado por un falso Iudio,
 Firme mientre lo creo, enna su merced fio,
 Que della nació Xps que fue Salvador mio. [na,
 767. Que vaia al su tiemplo cras de buena manna-
 Venir má lo que veno à la Egiptiana (1)
 Que priso grand porfazo como mala villana
 Fas-

(1) Vase la copla 201. de los Loores de nuestra Señora, y su nota.

- Fasta que la Gloriosa li fo entremediana.
 768. Aunque me lo sufrá Dios por la su piada,
 Que pueda entrar entro veer la magestad,
 Verra raio ò fuego ò otra tempestad,
 Fara danno à muchos por la mi malveztat.
 769. Aunque todo esto me quiera Dios sofrir,
 Que me dexe en paz mi rencura decir,
 En qual razon empieze non puedo comedir,
 Nin asmo como pueda la mi boca abrir.
 770. Desemparó su casa è quanto que avia,
 Non disso à ninguno lo que facer queria,
 Fue pora la elesia del logar do seya,
 Plorando de los oios quanto mas se podia.
 771. Echoseli à piedes à la Sancta Reina
 Que es de peccadores conscio è madrina:
 Sennora, disso, valas à la alma mesquina,
 A la tu mercet vengo buscarli medicina.
 772. Sennora, so perdudo, è so desamparado,
 Fiz mal encartamiento, è so mal engannado.
 Di, non se por qual guisa, la alma al peccado.
 Agora lo entendo que fiz mal mercado.
 773. Sennora benedicta, Reina coronada,
 Que siempre faces preeces por la gent errada.
 Non vaya repoyado io de la tu posada;
 Si non, dizran algunos que ia non puedes nada.
 774. Sennora, tu que eres puerta de paraisso,
 En qui el Rei de gloria tantas bondades mis.
 Torna en mi, Sennora, el to precioso viso.
 Ca so sobcia guisa del mercado repiso.
 775. Torna contra mi, Madre, la tu cara preciosa.
 Faceslo con derecho si me eres sannosa:
 No vaia mas à mal que es ida la cosa:

Te:

- Torna sobre Teofilo Reina gloriosa.
 776. Quarenta dias sóvo en esta contencion,
 Sufria dias è noches fiera tribulacion,
 De al no li membraba si de esto solo non,
 Clamaba à la Gloriosa de firme corazon.
 777. Plógol al Rei del Cielo al quarenteno dia,
 Contendiendo Teofilo en su tesureria:
 Apareciol de noche Sancta Virgo Maria,
 Dissoli fuertes vierbos com qui con fellonia.
 778. Dissoli: en que andas ome de auce dura?
 Sobre yelo escribes, contiendes en locura,
 Harta so de tu pleito, dasme grand amargura,
 Eres mui porfidioso, enoias sin mesura.
 779. Faces peticiones locas è sin color,
 A nos as denegados, busquest otro sennor:
 Don renegado malo de Iudas mui peor,
 Non se por ti qui quiera rogar al Criador.
 780. Io verguenza avria al mi fijo rogar,
 Non seria osada la razon empezar:
 Al que tu deneguesti è busquesti pesar
 Non nos querra oir ni à ti perdonar.
 781. Madre, disso Teofilo, por Dios è caridad
 Non cates al mi merito, cata à tu bondat:
 De quanto que tu dices, todo dices verdar,
 Ca so sucio è falso, pleno de malveztat.
 782. Repiso so, Sennora, valame penitencia,
 Essa salva las almas, tal es nuestra creencia,
 Essa salvó à Peidro que fizo grand fallencia,
 E lavó à Longino de mui grand violencia.
 783. La sancta Magdalena de Lazaro ermana,
 Peccadriz sin mesura, ca fue muger liviana,
 Esso mismo te digo de la Egipciana,

Es-

- Essa sanó à ambas la que todo mal sanz.
 784. Davit à colpe fizo tres peccados mortales,
 Todos feos è sucios, è todos principales,
 Fizo su penitencia con gemitos corales,
 Perdonoli el padre de los penitenciales.
 785. Pueblos de Ninive que eran condenados,
 Fizieron penitencia plorando sus peccados:
 Los fallimentes todos fueronlis perdonados:
 Muchos serien destructos que fueron escusados.
 786. Esta razon, Sennora, tuia es de veer,
 Faciendo penitencia, si me debe valer:
 Madre, si tu quissiesses è fuesse tu placer,
 En mi esti iudicio non debie percer.
 787. Calló elli con tanto, fabló Sancta Maria,
 Disso: traes, Teofilo, revuelta pleitesia:
 Bien lievè la mi fonta, bien la perdonaria;
 Mas à lo de mi fijo bien non treveria.
 788. Maguer que me neguesti, fecisti sucio fecho,
 Quierote conseiar de conseio derecho,
 Torna en el mi fijo ca te tiene despecho,
 Ca se tiene de ti que fue mui malrrecho.
 789. Ruego bien de firme con mui grand femem-
 Deniega al diablo, confirma tu creencia, [cia,
 Mucho es piadoso è de grand conocencia,
 El mata, el vivifica, ca es de tal potencia.
 790. Madre, disso Teofilo, siempre seas laudada,
 Pascua fue è grand dia quanto tu fuisti nada,
 Mucho es la mi alma con esto confortada,
 Trae la tu palabra melecina probada.
 791. Io no lo osaria al tu fijo rogar,
 Por mi ventura mala busqueli grand pesar,
 Pero fio en elli como debo fiar,

- E quiero mi creencia à ti la demostrar.
 792. Creo que un Dios es, è que es Trinidad,
 Trinidad en personas, una la deidad,
 Non à ennas personas nulla diversidad, (1)
 Padre Fijo è Spiritu unos son de verdat. (2)
 793. Creo de Iesu Xpo enna Encarnacion
 Que nació de ti, Madre, por nuestra redencion,
 Predicó el Evangelio, dessent priso pasion,
 En el dia tercero fizo resurrection.
 794. Creo bien firme mientre la su Ascension,
 Que envió la gracia, la de consolacion:
 Creo la postremeria, la regeneracion,
 Quando buenos è malos prendran el galardón.
 795. Madre, todo lo creo: so ende bien certano,
 Quanto que Xpo manda creer à xpiano;
 Mas so en grant verguenza, en miedo sobeiano,
 Ca fui, mi Sennora, contra el mui villano.
 796. A mal ome è sucio è mal testimoniado,
 Non me querra oir, ca non es aguisado:
 Madre, tanto lo temo iria repoiado,
 Fincaria nuestro pleito mucho empeorado.
 797. Si bien à de seer ò me quieres prestar,
 Tu as en este pleito, Madre, à trabaïar:
 Otro procurador non me mandes buscar,
 Ca porque lo buscasse no lo podrie trovar.
 798. Tu eres pora todo, grado al Criador
 Por rogar al tu fijo, tu padre, tu sennor;

Dd

Que-

(1) Habla el poeta de la *diversidad* en la esencia, la qual no hay en las tres divinas Personas. Tampoco hay *diversidad* en quanto significa contrariedad, sino en quanto significa distincion de las Personas. (2) En la esencia.

- Quequiere que tu mandes è ovieres sabor,
 Todo lo farà el de mui buen amor.
799. Lo que nunca fecist en otro peccador,
 Non sea en Teofilo, por el nuestro Sennor:
 Torname en la gracia de la tu sancta flor,
 La flor que tu pariste sin tacha, sin dolor.
800. Sennora benedicta, Reina principal,
 Aun en tu osanza quierote decir al:
 Si non cobro la carta que fici por mi mal,
 Contaré que non so quito del mal dogal.
801. Disso Sancta Maria: Don Sucio, Don malicia,
 La carta que fecisti con el tu mal caubdiello,
 E desent la scellest con el tu propio scizello,
 En el infierno iace en chico reconcello.
802. Non querria el mi fijo por la tu pletesia
 Descender al infierno, prender tal romeria,
 Ca es logar fediondo, fedionda confradria:
 Solo en someterllo serie grand osadia.
803. Sennora benedicta entre todas mugieres,
 Bien lo querrá tu fijo lo que tu bien quisieres:
 Todo te lo dará lo que tu bien pidieres,
 A mi verná la carta si tu sabor ovieres.
804. Doquiere que la tenga el diablo metida,
 Solo que el lo quiera luego será rendida:
 Sennora que de todos eres salut è vida,
 Non puedo mas rogarte, non se mas que te pida.
805. Dissol Sancta Maria buen confuerto probado:
 Finca en paz, Teofilo, veote bien lazado:
 Ire io, si pudiero recabdar el mandado:
 Dios lo mande que sea ayna recabdado.
806. La Madre benedicta esta razon tractada
 To-

- Tollioscli delante, non pudio veer nada;
 Pero la voluntat teniala confortada,
 Ca es el solaz suyo melecina probada.
807. Si ante fue Teofilo de grand devocion,
 Mucho fue despues de maior compuncion:
 Tres dias è tres noches sóvo en oracion,
 Nin comió nin bebió, nin exio de lecion.
808. Semeiaban sus oios dos fuentes perennales,
 Feria con su cabeza en los duros cantales,
 Sus punnos en sus pechos daban colpes atales,
 Dicia: valasme, Madre, como à otros vales.
809. Valasme, Madre Sancta, oy los mis clamores,
 Que faces cosas tales è otras mas maiores:
 Tu sabes la mi cuita, entiendes mis dolores,
 Non me oblides, Madre, solaz de peccadores.
810. Mucho lazró Teofilo en este triduano,
 laciendo en la tierra, orando mui cutiano:
 Nunca en tandos dias lazró nul xpiano,
 En cabo su lacerio non li cayo en vano.
811. La Reina de gloria Madre Sancta Maria
 Visitólo de cabo en el tercero dia:
 Adusoli saludes nuevas de alegria,
 Quales querria tod ome que iaz en fermeria.
812. Sepas, disso: Teofilo, que las tus oraciones,
 Los tus gamitos grandes, las tus afiçiones,
 Levadas son al Cielo con grandes processiones,
 Levaronlas los Angeles cantando dulces sonos.
813. Es de la tu hacienda el mi fijo pagado,
 El tuerto que ficiستی aslo bien emendado:
 Si bien perseverares como as empezado,
 Tu pleito es bien puesto è mui bien recabdado.

814. Io fablé en tu pleito de toda voluntar,
 Finqué los mis enoios ante la magestat,
 A te Dios perdonado, fecha grand caridar,
 Conviene tu que seas firme en tu bondat. [1007]
815. Madre, disso Teofilo, de Dios nuestro Sen-
 Por ti me viene esto, bien so ent sabidor:
 Quitas de mal iudicio un alma pecador,
 Que iazria en infierno con Iudas el traidor.
816. Pero con todo esto que tu as recabdado,
 Aun non me seguro, nin seo bien pagado,
 Hasta vea la carta è cobre el dictado,
 La que fiz quando óvi al tu fijo negado.
817. Madre, si yo oviesse la cartiella cobrada,
 E dentro en un fuego la oviesse quemada,
 Siquiere luego muriesse, yo non daría nada,
 Ca mal está mí alma, Sennora, enredada.
818. Madre, bien se que eres dest pleito enoiada;
 Mas si tu me falleces non me tengo à nada:
 Sennora, tu que esta cosa as empezada,
 Fazme render la carta, será bien recabdada.
819. Non fincará por eso, disso la Gloriosa,
 Non finque por tan poco empezada la cosa:
 Tollioseli delante la Reyna preciosa,
 Fue buscar esta carta de guisa presurosa.
820. Alegrose Teofilo que iacie quebrantado,
 Non era maravella, ca iacie muy lazado:
 Tornó en su estudio el que avie usado:
 Nunca fue en est sieglo confesor mas penado.
821. Tornó en su estudio en fer su penitencia,
 En comer, en beber tener grand abstinencia,
 Tenie enna Gloriosa toda la su creencia,
 Que

- Que li darie por ella Dios la su bien querencia.
822. En la noche tercera iacie el adormido,
 Ca sufrie grand martirio, avie poco sentido:
 Vino la Gloriosa con recabdo cumplido,
 Con su carta en mano queda è sin roydo.
823. La esposa de Xpo poncella è parida
 Echoiela de suso, dioli una ferida:
 Recudió Don Teofilo, tornó de muert à vida,
 Trovó en su regazo la carta mal metida.
824. Con esto fue Teofilo alegre è lozano
 Que veye la cartiella tornada en su mano:
 Alli tóvo que era de la fiebre bien sano:
 Apretó bien la carta, cumplió su triduano.
825. El confesor Teofilo ovo grand alegría
 Quando tovo la carta en su podestadia:
 Rendió gracias à Xpo è à Sancta Maria,
 Ca ella adovára toda su pleitesya.
826. Dicie: Sennora buena, siempre seas laudada:
 Siempre seas bendicha, siempre glorificada,
 Pora los peccadores eres buena probada,
 Qual nunca nació otra tan dulz nin tan uviada.
827. Siempre seas bendicha, el tu fructo laudado,
 Sancto es el tu nomne, mas el suyo medrado:
 Tu me saquesti, Madre, del pozo diablado,
 Do siempre sine fine iazria enfogado.
828. Sennora benedicta, Madre Sancta Maria,
 Quanto te lo gradesco, decir no lo podria:
 Madre, tu me da seso, saber è connocia,
 Por ond laudarte pueda, ca mucho lo querria.
829. Reina poderosa de los fechos onrrados
 Que siempre te trabajaas en salvar los errados,
 Dd 3 Tu

- Tu me gana , Sennora , perdon de los peccados,
Que laude digna mientras los tus bienes granados,
830. Madre del Rei de Gloria, por la tu piadat
Alimpia los mis labros è la mi voluntat,
Que pueda digna mientras laudar la tu bondat,
Ca as sobre mi fecha sobra gran caridat.
831. Otro dia mannana que cuntió esta cosa,
Que adusso la carta la Madre gloriosa,
Era dia Domingo, una feria sabrosa,
En qui la gent Xpiana toda anda gradosa.
832. Vino el pueblo todo à la misa oir,
Prender pan beneito , el agua rcebir ,
Queriela el Obispo de la villa decir,
Queric el ome bono so oficio complir.
833. El confesor Teofilo un lazrado Xpiano
Fue pora la eglesia con su carta en mano:
Pósose à los pies del buen missacantano,
Confessó su proceso tardio è temprano.
834. Fizo su confession pura è verdadera
Como fizo su vida de la edat primera:
Desend como un dia lo sacó de carrera
Que lo fizo cegar de estranna manera.
835. Como fue al Iudio un trufan renegado,
Como li dió conseio sucio è desguisado,
Como con el diablo ovo pleito taiado,
E como fue por carta el pleito confirmado.
836. Como por la Gloriosa cobró aquel dictado
El que con su seyello oviera secllado:
Non dessó de decir menudo nin granado
Que non lo disso todo , porque avie pasado.
837. Demostroli la carta que en punno tenia,

En

- En que toda la fuerza del mal pleito iacia:
Sanctigóse el Bispo que tal cosa veyá:
Tanto era grand cosa que abes lo creya.
838. Ite missa est dicha , la missa acabada,
Era toda la gent por irse saborgada,
Fizo signo el Bispo con su mano sagrada,
Fincó la gent toda como seye posada.
839. Oid , dixo , Varones , una fiera azanna,
Nunqua en est sieglo la oiestes tamanna,
Veredes el diablo que trae mala manna,
Los que non se le guardan , tan mal que los en-
[ganna.
840. Este nuestro canonigo è nuestro compannero
Moviolo su locura , un falso consciero:
Fue buscar al diablo sabidor è artero
Por cobrar un officio que toviera primero.
841. Sópolo engannar el falso traidor:
Dissoli que negasse à Xpo su Sennor,
E à Sancta Maria que fue buena seror,
E tornarlo ye luego en toda su onor.
842. Otorgoiclo esti mesquino peccador,
Fizo con el su carta , esto fue lo peor,
Con su seyello misme robró essa labor:
De tal amigo guardenos Dios nuestro Sennor.
843. Dios que siempre desea salut de peccadores,
Que por salvar à nos sufrió grandes dolores,
Non quiso que granassen esas tales labores,
Ca eran barbechadas de malos labradores.
844. Si la Virgo gloriosa nol aviesse valido,
Era el acedoso fiero mientras torcido;
Mas la su sancta gracia alo ya acorrido,

Dd4

A

- A cobrada la carta, si non, fuera perdido.
 845. Io la tengo en punno, podedesla veer,
 Esto non iace en dubda, debedeslo creer,
 Onde debemos todos à Dios gracias render,
 E à la Sancta Virgo que li dennó valer.
 846. Rendieron todos gracias mugieres è varones,
 Ficieron grandes laudes è grandes processiones,
 Plorando de los oios, diciendo oraciones
 A la Madre Gloriosa buena todas sazones.
 847. El Te Deum laudamus fue altament cantado,
 Tibi laus, tibi gloria fue bien reysterado:
 Dicien Salve Regina, cantabanla de grado,
 Otros cantos dulces de son è de dictado.
 848. Desent mandó el Bispo facer muy grand
 [foguera,
 Veyendolo el pueblo que en la iglesia era,
 Echó aquesta carta dentro en la calera:
 Ardió, tornó cenisa pargamino è cera.
 849. Desque el pueblo ovo tenido su clamor,
 La carta fò quemada, gracias al Criador:
 Recibió corpus Domini el sancto confessor,
 Veyendolo el pueblo que seye derredor.
 850. Adiesso que Teofilo un cuerpo martiriado
 Recibió corpus Domini è fue bien confesado,
 Fue à oio del pueblo de claridat cercado,
 Un resplandor tan fiero que non serie asmado.
 851. Fue el pueblo certero que era ome santo,
 E era grant merito por qui facia Dios tanto,
 E Dios que lo cubria de tan precioso manto,
 E prendie el diablo en ello grand quebranto.
 852. Relucie la su cara, tales rayos echaba,
 Com

- Com la de Moyses quando la ley portaba,
 O como San Andres quando en la cruz estava:
 El criador en esto pocca onrra nol daba.
 853. Quando esto veyeron los pueblos è las gentes,
 Que ixien de su cara tales rayos lucientes,
 Cantaron otras laudes, otros cantos recientes:
 En laudar la Gloriosa todos eran ardientes.
 854. Aturó bien Teofilo en su contemplacion,
 Nol movió vana gloria nin cogió elacion,
 Tornó à la iglesia do vio la vision,
 Nunqua fue mas devoto en ningua sazón.
 855. Entendió el bon ome, Dios lo fizo certero,
 Que li vinie bien cerca el dia postremero:
 Partió quanto avia, non li fincó dinero,
 Diolo todo à pobres, fizo buen semencero.
 856. Pidió culpa à todos los de la vecindat,
 Perdonaronle todos de buena voluntat:
 Besó mano al Bispo, fizo grand honestat,
 Finó al tercer dia, fizol Dios piadat.
 857. Tres dias solos visco desque fue comulgado,
 Desque el cartelario fue cenisa tornado:
 Murió enna iglesia do fuera visitado,
 Fue en est logar mismo el cuerpo soterrado.
 858. Assin finó Teofilo el buen aventurado:
 El yerro que ficiera, Dios sea ent laudado,
 Bien lo emendó todo, fizo à Dios pagado,
 Valiendol la Gloriosa la que aya buen grado.
 859. Sennores tal miraclo qual avemos oido,
 Non debemos por nada echarlo en oblido:
 Si non, seremos todos omes de mal sentido,
 Que non avemos seso natural nin complido.
 As-

874. Pobre era la freita que mantenie la ciella,
Avie magra sustancia, assaz poca ropiella;
Pero avie un panno, era cosa boniella,
Pora mugier de orden cubierta apostiella.
875. Lo que fue en la ciella fue todo abarrido,
Mala mient meneado en un saco metido,
Assaz era el lego ome de mal sentido,
Mas de peor el Clerigo que mas avie leido.
876. Quando lo de la ciella todo fue embasado,
Todo valdrie bien pocco de aver monedado.
Asmaron los astrosos ministros del peccado
Que iacia el pro todo en la glesia cerrado.
877. Fue con los azadones la cerraia rancada,
Desquizadas las puertas, la eglecia robada,
De quanto que y era non remaneciò nada:
Facien grand sacrilegio por ganancia delgada.
878. Despoiaron las sabanas que cubrien el altar,
Libros è vestimentas con que solien cantar:
Fue mal desvaratado el precioso lugar,
Do solien peccadores al Criador rogar.
879. Quando ovieron fecha esta tan grand locura
Alzaron contra suso amos la catadura.
De la Virgo gloriosa vieron la su figura
Con su ninno en brazos la su dulz creatura.
880. Tenie en la cabeza corona mui onrrada,
De suso una impla blanca è mui delgada,
A diestro è à siniestro la tenie bien colgada,
Asmaron de tollericia, mas non ganaron nada.
881. Argudose el Clerigo è fizose mas osado,
Ca en cosas de eglecia el era mas usado:
Fue el trabar de la toca el mal aventurado,

- Ca con esso avrien su plcito acabado.
882. Tovose la Gloriosa que era afrontada,
Que tan villana mientre la avien despoiada,
Mostrò que del servicio non era mui pagada:
Nunqua veieron omes toca tan querellada.
883. Luego que de la toca trabó en mal fadado,
Pegoseli tan firme en el punno cerrado
Que con englut ninguno non serie tan trabado,
Nin con cla vo que fuesse con martiello calcado.
884. Perdieron la memoria, ca bien lo merecieron,
El lego è el Clerigo tod el seso perdieron,
Fueron pora la puerta, fallar no la podieron,
Andaban en radio los que por mal nacieron.
885. De lo que avien priso non se podien quitar,
Ya lo querrien de grado, si podiessen dexar,
Dexarlo yen de grado, no lo querrien levar;
Mas do era la puerta, no lo sabien asmar.
886. Andaban tateando de rencon en rencon,
Como facia Sisinnio el celoso varon,
Marido de Teodora mugier de grand cancion,
La que por Clemens Papa priso religion.
887. Los locos malastrugos de Dios deseinparados
Andaban como beudos todos descalabrados:
Oras daban de rostros, oras de los costados,
De ir en romeria estaban mal guisados.
888. La Freyra con la perdida que avie recibida
Issio como que pudo ont iacie escondida:
Mettiò voces è gritos, fue luego acorrida,
La yent mas liviana adieso fue venida.
889. Fueron luego venidos grand turma de peones,
Entraron en la eglecia, trovaron los ladrones,
Ma-

- Manetraronlos luego como vinien fellones,
Darles grandes feridas con mui grandes bastones
890. Dabanles grandes palos è grandes carrelladas,
Coces muchas sobeio , è muchas palancadas,
Levaban por los cuerpos tantas de las granadas
Que todas las menudas les eran olvidadas.
891. Ficieronlis decir toda la pleytesia,
De qual tierra vinieron ò por qual romeria,
E como los avie prísos Sancta Maria,
Por que li abien fecha ellos grand villania.
892. Ante de los albores fueron bien recabdados,
Quando el sol isio , fallolos bien domados,
Dicienles los omes traidores probados.
Que contra la Gloriosa fueron tan denodados.
893. Luego las misas dichas, plegose el conçeio,
Todos avien sabor de ferlis mal treveio,
Sobre el lego cativo prisieron mal conçeio,
Alzaronlo de tierra con un duro vencio.
894. Un calonge devoto de mui sancta vida,
Que tenie so amor en Dios bien encendida,
Quando vío la toca con la mano cosida,
Dicie que tal justicia nunca non fue oida.
895. Quiso el omc bono de la toca trabar,
En vez de la Gloriosa en su velo besar;
Mas al Xpiano bono quisolo Dios onrrar,
Despegóse la toca adiesso del pulgar.
896. End à poccas dias Dios lo quiso guiar,
Acaeciò que vino el Bispo al lugar,
Aduxieron el Clerigo por iela presentar,
Veer sil mandarie ò tener ò soltar.
897. Adussieron el Clerigo las manos bien legadas

- Los ombros bien sovados de buenas palancadas,
Dixieronle las nuevas de las sus trasnochadas,
Como facie las cosas que Dios avie vedadas.
898. Confessose el misme con la su misme boca,
Toda su pleytesia , su mantenencia loca ,
Como à la Gloriosa despoíaron la toca :
Nunca ficieron cosa de ganancia tan poca.
899. Prisolo el Obispo , levólo à Leon ,
Manos atras atadas à ley de ladron :
Quantos que lo veien è sabien la razon ,
Dicien : Dios lo confonda à tan loco varon.
900. No se tróbo el Bispo librar la pleytesia ,
Demandó al Concilio toda la clerecia :
Quando fueron plegadas al asignado dia ,
Presentóles el Clerigo , dissoles su follia.
901. Demandóles conçeio : qué le debien facer ?
No le sopo ninguno à ello responder ,
Sabie bien el Obispo derecho connocer ,
Quiso por su boca al Clerigo vencer.
902. Dissol el Bispo : Clerigo tu fecieste tal mal ,
O qual todos te facen , otorgaste por tal :
Sennor , disso el Clerigo , mi padre spirital ,
Contra la mi maleza nunca fallé egual.
903. Quanto de mi te dicen todo es grand verdat ,
Non te dicen el diezmo de la mi malveztat :
Sennor por Dios te sea è por la caridat ,
Non cates à mi merito , mas cata tu bondat.
904. Amigos , diz el Bispo , esto es aguisado ,
Non es nuestro el Clerigo , nin de nuestro Bispa-
Por nos non es derecho que sea condenado : [do:
Iudguelo su Obispo , su mercet , su peccado.
- Por

905. Por del Obispo de Avila se es el aclamado,
Clamóse por su Clerigo è de su Obispado:
Judgar ageno Clerigo por ley es vedado,
Podria yo por ello depues seer reptado.
906. Mas pongo tal sentencia que sea acotado,
Que si trovado fuere en todo est Bispado,
Sea luego pendudo, en un arbol colgado:
El qui le perdonare sea descomulgado.
907. Nunca mas lo veyeron desde lo enviaron,
En todo el Bispado nunca lo testiguaron,
El miraclo nuevo fuer mient lo recabdaron,
Con los otros miraclos en libro lo echaron.
908. Tu, Madre gloriosa, siempre seas laudada,
Que sabes à los malos dar mala sorrostrada:
Sabes onrrar los buenos como bien ensennada,
Madre de gracia plena por ent eres clamada.
909. Los malos que vinieron à fontar la tu ciella
Bien los toviste prisos dentro en tu capiella:
Al bon ome que quiso besar la tu toquiella
Bien suelta iela diste, como diz la cartiella.
910. Sennora benedicta, Reina acabada,
Por mano del tu fijo Don Xpo coronada:
Libranos del diablo de la su zancaiada,
Que tiene à las almas siempre mala celada.
911. Tu nos guia, Sennora, enna derecha vida,
Tu nos gana en cabo fin buena è complida,
Guardanos de mal golpe è de mala caida,
Que las almas en cabo ayan buena essida. Amen.

AQUI

AQUI ESCOMIENZA EL DUELO QUE FIZO

LA VIRGEN MARIA

EL DIA DE LA PASION DE SU FIJO
JESU CHRISTO.

EN todas sus poesias usó Don Gonzalo el estilo metafórico, à veces con mucho donayre, à veces con una humildad que se puede llamar bageza respecto del gusto de los tiempos mas modernos y menos barbaros. Pero en el coloquio ò dialogo se deleitaba mucho nuestro poeta segun que le hallamos con frecuencia en todas sus composiciones. Por exemplo vease desde la copla 132. de la Vida de Santo Domingo de Silos el coloquio que tuvieron el Santo y el R. D. Garcia de Navarra sobre querer este tomar los tesoros del Monasterio de que el Santo era Abad. En el Martirio de San Lorenzo desde la copla 10. hay otro dialogo entre San Sixto y San Valerio; y otro desde la copla 35. entre San Sixto y el Emperador Decio. En los Milagros de nuestra Señora desde las coplas 188. y 638. y en otros pasages de sus poesias se hallan dialogos que declaran el gusto del poeta por este genero de estilo. Acaso no sin consejo usaba de este artificio para que la lectura fuese menos molesta, y el lector hallase en la variedad algun deleite. La presente poesia que es del *Duelo de la Virgen*, ò como ahora se dice, los *Dolores de nuestra Señora*, toda es dialogo y ciertamente artificioso è ingenioso. Pues deseando San Bernardo saber de los Dolores de

Ee

la

la Virgen, esta Señora se le aparece; y despues de un coloquio muy breve y tierno que pasó entre los dos, queda hablando la Virgen, explicando su pena, y declarando el motivo de ella, que fue la pasion y muerte de su Santísimo Hijo. Y aun quando ya habia llamado San Bernardo y solo hablaba la Virgen, se introduce otro dialogo entre el hijo y la Madre lleno de suavidad y dulzura, dirigido todo à satisfacer los deseos de San Bernardo.

1. EN el nomne precioso de la Santa Reyna,
De qui nasció al mundo salud è melecina,
Si ella me guiasse por la gracia divina,
Querria del su duelo componer una rima.
2. El duelo que sufrió del su Santo Criado,
En qui nunca entrada non ovo el peccado,
Quando del su convento fincó deseparado:
El que nul mal non fizo, era mui mal iuzgado.
3. Sant Bernalt un buen monge de Dios mucho ami-
[go (1)]

Quiso saber la coita del duelo que vos digo;
Mas el nunca podió buscar otro postigo,
Si non à la que disso Gabriel: Dios contigo.

4. Non una vez ca muchas el devoto varon,
Vertiendo vivas lagrimas de firme corazon,
Facie à la Gloriosa esta peticion,
Que ella enviase la su consolacion.
5. Dicie el ome bueno de toda voluntad:
Reyna de los Cielos de grant autoridad,
Con

(1) Sant Bernalt e San Bernardo que nació el año de 1091. y murió el de 1153. Canonizole Alexandro III. el de 1178 y por consiguiente quando florecia Don Gonzalo, ya el Santo era venerado en los altares.

- Con qui partió Messias toda su poridad,
Non sea defezado de la tu piedad.
6. Toda santa Eglesia farà dent grant ganancia,
Abrá maior verguenza ante la tu substancia,
Sabran maiores nuevas de la tu alabancia [cia.
Que non renuncian todos los Maestros de Fran-
 7. Tanto podió el Monge la razon afincar
Que ovo à los Cielos el clamor à purar:
Disso Santa Maria: pensemos de tornar,
Non quiere esti Monge darnos ningun vagar.
 8. Descendió la Gloriosa, vino à la posada
Do oraba el Monge la capiella colgada:
Dissoli: Dios te salve, la mi alma lazdrada,
Por à ti dar confuerto è fecha grant llamada.
 9. Duenna, disso el Monge: si tu eres Maria,
La que de las tus tetas mamantest à Messia,
Io à ti demandaba, en esso contendia,
Ca toda en ti iace la esperanza mia.
 10. Fraire, disso la Duenna, non dubdes en la cosa:
Io so Donna Maria de Josep la Esposa:
El tu ruego me trae apriessa è cueitosa,
Quiero que compongamos io è tu una prossa.
 11. Sennora, diz el Monge: io bien so sabidor
Que tocar non te puede tristicia nin dolor,
Ca eres en la gloria de Dios nuestro Sennor;
Mas tu busca conseio, fesme esta amor.
 12. Ruegote que me digas luego de las primeras:
Quando Christo fo presso si tu con elli eras?
Tu como lo catabas, ò con quales oieras,
Ruegote que lo digas por algunas maneras.
 13. Fraire, disso la Duenna: esme cosa pessada
Refrescar las mis penas, ca so glorificada;

- Pero la mi fetila no la he olvidada,
 Ca en el corazon la tengo bien fincada.
14. Nin vieio nin mancebo, nin muger maridada
 Non sufrió tal lacerio nin murió tan lanzdrada,
 Ca io fui biscocha, et fui bisassada:
 La pena de María nunqua serie asmada.
15. El dia de la cena quando fuemos cenados,
 Prissiemos Corpus Domini, unos dulces boca-
 Fizose un roido de peones armados, [dos:
 Entraron por la casa como endiablados.
16. El pastor sovo firme, non dessó la posada,
 La grey de las oveias fo toda derramada,
 Prisieron al cordero essa falsa cruzada;
 Guiandolos el lobo que priso la soldada.
17. Con esta sobrevienta que nos era venida,
 Perdi toda la sangre, ióguí amodorrída:
 Querria seer muerta mas que sofrir tal vida:
 Si muerta me oviessen, ovieranme guarida.
18. Quando cobré el sesso, catem' à derredor,
 Nin vidi los discipulos, nin vidi al pastor:
 Lo de primas fue queta, mas esta mui maior,
 Non havia conseio de haver nul sabor.
19. Fui en pos los lobos que al pastor levaban
 Reptandolos à firmes porque à mi dessaban:
 Ellos por las mis voces tres agallas non daban,
 Ca por lo que vinieran con recabdo tornaban.
20. Facien planto sobeio las hermaniellas mias, (1)

Ee 3

Am-

(1) Aquí el poeta hace que la Virgen llame hermanas suyas à María Magdalena, y à María Cleofe, madre de Santiago el Menor. No es probable que la Magdalena fuese hermana de la Virgen; pero lo es que lo fue María Cleofe; ò como algunos piensan, cunhada, esto es, hermana de San Joseph. Siendo hermanas de la Virgen, como quiso Berceo, por consiguiente eran tias de Christo.

- Ambas batién sus pechos sobre las almesias,
 Andaban aiulando fueras por las erias,
 Del mi fijo dulcissimo ambas eran sus tias.
21. María la de Magdalo delli non se partie, (1)
 Ca fuera io, de todas ella maes lo querie:
 Facie amargo duelo, maior no lo podrie.
 A todas quebrantaba lo que ella facie.
22. Quando todas las otras avien queta tan fiera,
 Qui asmarie la queita de la que lo pariera?
 Io sabia el pleito qui fo, ò don vimiera,
 Ca de la leche misma mia lo apaciera.
23. Pararonlo en bragas, tollieronli la saia,
 Todos por una boca li dicién baia baia:
 Quebrantaba los Sabados: qual mereció, tal haia:
 Será enforcado hasta la siesta caya.
24. Ficieron grant crueza los falsos desleales,
 Dabanli azotadas con asperos dogales,
 Corrienli por las cuestas de sangre regaiales,
 Lazdraba en comedio io de tiemblas mortales.
25. Al fezo mas peor esa gent rehertera:
 Calcaronli espinas redor de la mollera,
 Pusieronli en mano ceptro de canna vera
 Dicién: ave Rex noster, lo que elli se era.
26. Nunqua pçdie el home por grant cueita morir:
 Io pidia la muerte, non me queria venir,
 Io à todo mi grado non queria vevir;
 Mas non queria mi ruego Domni Dios recibir.

Ee 3

Su-

(1) María Magdalena llamada así por haber sido de *Magdala* en Palestina, ò mas probablemente de *Magdalo* que no se sabe si era pueblo, ò casa de campo, esto es, torre, como indica la misma voz. Se ha disputado mucho entre los Expositores y Críticos Sagrados, si la Magdalena fue una, ò fueron tres. Vease *Natal Alex. Hist. Eccl. Tom. 3. Disertac. XVII.*

27. Sufrió el Sennor bueno el martirio de grado,
Ca lo habie por esso el padre embiado:
El oraba por ellos maguer que soverivado,
Que non lis demandase Domni Dios el pacado.
28. Yo mesquina estaba catando mio fiuelo,
Batiendo mies massiellas, rastrando por el suelo:
Otras buenas mugeres facien mui grant duelo
Con las mis hermanas que io contarvos suelo.
29. Io cataba à elli porque tanto lazdraba,
E el cataba à mi que tanto me quesaba:
Entre todas las cueitas à mi non olvidaba,
Quando io daba voces, elli bien me cataba.
30. El mi fijo precioso Sennor de grand Imperio
Mas se dolie de mi que non de su lacerio,
Facie complidamiente todo su ministerio,
Como nos lo demuestra el Santo Evangelio.
31. Non querien los Iudios las manos sangrientar,
Ca lei lis *mandaba* tal sacrilegio far, (1)
Ca ia era meydia, ò ia querie passar:
Dicronlo à los Moros que lo fuesen colgar.
32. Tomaronlo los Moros en un dogal legado,
Sacaronlo de la villa bien fuera del mercado,
Echaronli à cuestas un madero pesado,
Ende fue la cruz fecha en que el fue aspado.
33. Pusieronlo ayna en la cruz los paganos,
Cosieronli con clavos los pies è las manos,
Facien mui grant crueza como cruos villanos,
Ont oi ellos ploran, è rien los Christianos.
34. Io con rabia del fijo estabali cerquiella,
La cabeza colgada, triste, mano en massiella,
An-

(1) Otro codice: *vedaba*.

- Andabame delante la compañía negriella;
Pero non me echaba ninguno al oriella.
35. Estaba estordida, non podia fablar,
Con la rabia del fijo non podia folgar,
Ca era un mal muesso pesado de tragar,
Mas que la sierva cruda que es un mal maniar.
36. Estrando en la cruz la santa creatura
Tendió à todas partes la su dulz catadura:
Vio à mi mezquina triste con grand cochura,
Clamando: fijo fijo, à una grand pressura.
37. Vio al su Discipulo que el mucho amaba,
Fijo de Zebedeo, vio como ploraba,
Diom à el por fijo ca mucho li costaba,
A mi à el por Madre, trabónos con tal traba.
38. Estando en la cruz los brazos bien tirados
Non por mal que el fezo, mas por nuestros peca-
Disso que havie sede, los labros desscados, [dos,
Ca havie grant cobdicia de salvar los errados.
39. Quando esta palabra udieron los trufanes,
Que sedien mas rabiosos que carniceros canes,
Abrieron grandes bocas como unos alanes,
Dicronli mal bebraio como malos è chanes.
40. Dieronli mal bebraio amargo sin mesura,
Fiel vuelta con vinagre, una crua mixtura:
El no lo quiso tragar, ca era cosa dura,
Todo fincó en ellos è en la su natura.
41. Facien les alevosos mucha alevosia,
Lo que revolvien ellos io todo lo vedia,
Lazdraba el Maestro è ploraba Maria,
Ambos uno por otro avien amargo dia.
42. Facien otro escarnio essa gent renegada:
Vendabanli los oios que non vidiessse nada,
Ee 4 Da-

- Dabanli los garzones quisque su pescuzada,
 Dicien : adruna , Christo , qui te dió la colpa.
 43. Fraire , non contendamus en tan luengo rodeo,
 Ca vos bien lo leedes todo esti torneo :
 Todo iaz en el libro que fizo San Matheo ,
 E en el de Juan fijo de Zebedeo.
 44. Convicne que fablemos en la nuestra privanza
 Del pleito del mi duelo , de la mi mal andanza,
 como sufri martirio sin gladio è sin lanza ,
 Si Dios nos ajudara fer una remembranza.
 45. Fraire , verdad te digo , debesme tu creer:
 Querric seer muerta mas que viva seer ;
 Mas al Rei del Cielo nol cadio en placer ,
 Ovimos del absincio largamente à beber.
 46. Con rabia del mi fijo , mi Padre , mi Sennor,
 Mi lumne , mi confuerto , mi salud , mi Pastor,
 Mi vida , mi conseio , mi gloria , mi dulzor ,
 Nin avia de vida nin cobdicia nin sabor.
 47. Tant era la mi alma cargada de tristicia,
 No avia de vida nin sabor nin codicia :
 Qui fablarme quissicse palabras de leticia ,
 Non serie de buen sesso , nin sabrie de iusticia.
 48. Vediendo al mi fijo seer en tal estado ,
 Entre dos malos omes seer crucifigado ,
 El mal non mereciendo seer tan mal iuzgado,
 Ia nunqua podrie seer mi corazon pagado.
 49. Vedia correr sangre de las sus santas manos,
 Otrosí de los pïedes , ca non eran bien sanos,
 El costado abierto , parecian los livianos ,
 Faciendoli bocines Iudios è paganos.
 50. Iudios è paganos vaciendoli bocines ,
 Dando malos respandos como malos rocines ,
 Te-

- Tenian mal afectadas las colas è los clines ,
 Cantando malas viesperas et peores matines.
 51. Marandome el fijo à tan grant traicion ,
 Como podria pagado seer mi corazon ?
 Compraronlo primero del de su criazon , (1)
 Mataronlo en cabo , dieronli grant passion.
 52. De pies è de manos corria la sangre viva ,
 Sangrentaba la cruz de palma et de oliva ,
 Echabanli en rostro los malos su saliva ,
 Estaba mui rabiosa la Madre captiva.
 53. Corrie delli la sangre à grandes zampunuelos,
 Rescibiala la Madre en mui blancos lenzuolos,
 Dexaron heredat bien de estonces los abuelos,
 Que combran agraces siempre los netezuelos.
 54. En quanto mas de penas daban al mi Sennor,
 Tanto la mi almiella sufria cuita maior :
 Facia à menudo preces al Criador
 Que me diesse la muerte , ca me seria meior.
 55. Facia à menudo preces multiplicadas ,
 Non podria tal muerte soffrir tantas vegadas:
 Querria en la tiesta levar grandes mazadas
 Mas que soffrir las cuitas , tantas eran granadas.
 56. Dicia à los Moros : gentes fee que debedes,
 Matat à mi primero que à Christo matedes :
 Si la Madre mataredes , maior merced abredes :
 Tan buena creatura , por Dios , non la matedes.
 57. Dicia à los Iudios : parientes è amigos ,
 Una natura somos de los Padres antigos :
 Recebit el mi ruego è los mis apellidos ,
 Ma-

(1) Compraronle de Judas que fue de la criazon de Christo:
 esto es, uno de sus Apostoles, y de su compania, que como
 mal discipulo vendió à su Maestro.

- Matatme, si veades, criados vuestros fijos.
 58. Si veades criados los que engendrastes,
 E logredes los cuerpos porqui mucho lazdrastes,
 Que soltedes el cuerpo que de Judas comprastes,
 Fecistes mal de la Madre que non la matastes.
 59. Si ante me oviessedes muerta ò soterrada,
 O en fuego metida, ò en pozo echada,
 Abriadesme guarida, ca non sintrie nada,
 Non serie tan cocha oi, ni tan asada.
 60. Felices son las madres è de buena ventura
 Que non veden de fijo tal mal nin tal cochura;
 Però non asmarie nadi la mi rencura,
 Ca nunca parió madre fijo de tal natura.
 61. Fijo de tal natura de madre non nasció:
 Demas, mal nunca fizo nin mal non meresció,
 Siempre derecho fizo, derecho cobdició,
 Nunca tal creatura babtismo rescibió. (1)
 62. Nunca tal criatura podio home veer:
 Siempre buscó à todos ganancia è placer,
 A malo nin à bueno non tollio su haber,
 Nin nunca à mal dicho non quiso responder.
 63. Porque lo denostaban tanto era mesurado,
 El non recudia nada, estaba bien quedado:
 Ome de la su boca nunca fue denostado,
 Non fue de la su gracia ninguno repoiado.
 64. Nunca repoió ome justo nin pecador
 Que non li dió conseio el complido Sennor:
 A que de comer ovo copdicia ò sabor,

Ce-

(1) Con este modo de hablar no quiso decir el poeta que Christo no recibió bautismo, sino que nunca nació de madre tal criatura como Christo: de suerte que el primero, y quarto verso dicen una misma cosa con distintas expresiones.

- Cevólo à su guisa mui de buen amor.
 65. Los que venien enfermos de salut deseosos,
 Enviabalos sanos, alegres è gozosos:
 De fechos è de dichos tenialos tan viciosos
 Que de tornar à elli estaban cobdiciosos.
 66. Los sos santos sermones eran tan adonados,
 Sanaban los enfermos, soltaban los pecados,
 Cevaban los aiunos, guiaban los errados:
 Quantos que los oien todos eran pagados.
 67. Maguer los Fariseos no lo querian creer,
 A las sus questiones non podían responder:
 Si en alguna cosa lo querien deprender,
 ¡Quomo se sabie dellos guardar è defender!
 68. Bien vos lo contarie Maria Magdalena,
 Quomo la recibió estando à la cena:
 Non cató à sus yerras do venie bien plena,
 Perdonoielas todas è soltóli la pena.
 69. Nunca ome coitado lo vino à veer
 Que non trovó conseio qual li fue menester:
 En el havien conseio los que querien comer,
 Non havien nulla mengua si non traíen haver.
 70. El Sennor piadoso sobre todo lo al,
 Resuscitó los muertos el Sennor natural:
 A los que el bien fezo como padre leal,
 Essos li buscaron de echarlo à mal.
 71. En lugar de buscarli servicio è amor
 Buscaronli bullicio è toda desonor:
 Buscaronli en cabo muerte que es peor,
 Ficieron las oveias despessar al pastor.
 72. Ficieron las oveias al pastor enforçar,
 A Barraban pidieron digno de iusticiar,
 A su Rei mismo ficieronlo damnar,

Ovi

- Ovi io duramientre por ello à lazdrar.
73. Ai Fiiio querido Sennor de los Sennores!
Io ando dolorida, tu pades los dolores;
Dante malos servicios vasallos traidores:
Tu sufres el lacerio, io los malos sabores.
74. Fiiio el mi querido de piedat granada,
Por qué es la tu Madre de ti desemparada?
Si levarme quisieses sería tu pagada,
Que fincaré sin ti non bien acompañada.
75. Fiiio, cerca de ti querria io finar,
Non querria al siglo sin mi fiiio tornar:
Fiiio Sennor è Padre, denna à mi catar:
Fiiio ruego de Madre nol debe rehusar.
76. Fiiio dulz è sombroso, tiemplo de caridad,
Archa de sapiencia, fuente de piedad,
Non desses à tu Madre en tal sociedad,
Qua non saben conocer mesura nin bondad.
77. Fiiio, tu de las cosas eres bien sabidor,
Tu eres de los pleitos sabio avenidor,
Non desses à tu Madre en esti tal pudor
Do los Santos enforcan è salvan al traidor.
78. Fiiio, siempre oviemos io è tu una vida,
Io à ti quissi mucho, è fui de ti querida:
Io siempre te crey, è fui de ti creyda,
La tu piadad larga ahora me oblida.
79. Fiiio, non me oblides è lievame contigo,
Non me finca en siglo mas de un buen amigo,
Iuan quem dist por fiiio, aqui plora conmigo:
Ruegote quem condones esto que io te digo.
80. Ruegote quem condones esto que io te pido,
Assaz es pora Madre esti poco pidido:
Fiiio, bien te lo ruego, è io te me convido,
Que

- Que esta peticion non caya en oblido.
81. Recudió el Sennor, dixo palabras tales: [les,
Madre, mucho me duelo de los tus grandes ma-
Muevenme tos lagrimas, los tus dichos capdales,
Mas me amarga esso que los colpes mortales.
82. Madre, bien te lo dixi, mas aslo olvidado,
Tuelletelo el duelo que es grant è pesado,
Porque fui del Padre del Cielo enviado
Por recibir martirio, seer crucifigado.
83. Madre, tu bien lo sabes de omes bien certeros
De qual guisa pecaron los parientes primeros,
Como los decibieron los diablos arteros
Diciendolis mentiras los malos losengeros.
84. Perdieron paraiso è perdieron la vida,
Toda su generacion por ellos fue perdida,
La puerta del buen uerto luego fue concludida,
Nunqua fue mas abierta fasta la mi venida.
85. Todos fueron al tartaro por general sentencia,
Hi ioguieron cerrados en luenga pestilencia,
Non podieron quitarse por nulla penitencia;
Pero alquantos delos avien buena creencia.
86. El Padre de los Cielos de grant podestadia,
De grant misericordia è de grant connocia
Membroli de las almas de la su confradia,
Non quiso que ioguinessen en tal enfermeria.
87. Non quiso que ioguinessen en tan pudio valleio,
Do facen los diablos mucho sucio trebeio:
Envio à su Fiiio Angel de grant conseio
Que los cambiase ende en otro logareio.
88. Madre, la poridat tu la sopist primero,
Gabriel te la disso esi buen messagero,
Tu bien la encobriste en el tu buen celero,
Bien

- Bien atesti las claves en el tu buen cintero.
89. Madre , agora somos en ora de rancar ,
Qua ia los enemigos quieren cuestas parar :
Madre , cógi esfuerzo , non quieras dessarrar :
El planto que tu faces puedenos estorvar.
90. Madre , tu plena eres de gracia espirital :
Madre eres de fijo precioso è cabdal :
Plegate à ti esto que sufro io tal mal ,
Qua esto no lo puede guarecer otra sal.
91. Otra guisa non puede esti mal guarecer
Nin por otro escanto , nin por otro saber ,
Fuera por esti vaso que debemos beber :
Io è tu , Madre mia , nol podemos verter.
92. Yo è tu , Madre mia , lo debemos gostar ,
Io sufriendo las penas è tu el grant pesar :
Deben todas las gentes por ende te loar ,
Lazdrar tu è tu fijo por las almas salvar.
93. Madre , será aina el vaso agotado ,
Lo que mandó el Padre aina recabdado ,
Los vivos è los muertos todos nos abran grado ,
Será el tu grand planto en grand gozo tornado.
84. Si io el vaso bebo como me es mandado ,
Satan será venzudo , el Padre mi pagado ,
Saldran Adan è Eva el convento ondrado
De fondon del infierno à todo su mal grado.
95. Lo que Caifas disso , boca tan enconada ,
Non de voluntat buena , è de paz bien menguada ,
Por nos es à complir todo esta vegada ;
Mas non ganará ende Caifas grant soldada.
96. Debo à los infernos io por mi descender ,
A San Juan el Baptista la dubda li toller ,
Cuidolis dar tal muessso , tal bocado prender ,
De

- De que siempre se duelan è aian que planner.
97. Querre end trasladar los que bien me quisie-
Darlis mejor posada , ca bien la merecieron , fron ,
Abrir las santas puertas que cerradas sovieron ,
Volver omes è Angeles que nunca se volvieron.
98. Madre , cata mesura , atiempra mas to planto :
Madre , por Dios te sea , non te crebrantes tanto ,
A todos nos crebantas con essi tu quebranto :
Madre , que tu lo hagas por Dios el Padre santó.
99. Disso la Madre : fijo , lo que vos me fablades ,
Qubmo de muert à vida asi me revis clades :
Con esso que dicides mucho me confortades , [des-
Qua io bien veo que vos por todos nos lazdra-
100. Por todos nos lazdrades , fijo , sobre mesura ,
Vos bebedes por todos vinagre è amargura ,
Fecheslo por salvar la humanal natura , [cura :
Que avie luengos tiempos que sufrie grant ren-
101. Avie como leemos , luengos tiempos passados ,
Bien V. mil annos , è los ciento doblados (1)
Que iustos è iniustos iacien todos mesclados ;
Pero non eran todos equal mientre lazdrados.
102. Sennor , tu los connoces quales son de sacar ,
O quales son perdidos que deben y fincar :
Sennor , tu que lo sabes todo determinar ,
Acorri à los tuios los que veniste buscar.

Fi-

(1) Parece que el poeta pone la muerte de Christo el año de 3200. de la Creacion del mundo, y por consiguiente su nacimiento en el de 3267. si su Magestad vivió 33. años. Acaso aludió al año del Nacimiento conforme à la opinion que se halla en el Martirologio Romano en que se pone el principio de la Era Christiana el año 3299. Como quiera que sea debe creerse que el expresó un numero redondo omitiendo algunas unidades que no pudo comodamente poner en copla : trabajo ordinario de los poetas esclavos de la rima.

103. Fijo , hyt suelta mientre alla do ir queredes,
Que en est martirio tan mucho non lazdrades,
Requerit las oveias las que menos avedes,
Mas con todas las priessas à mi non olvidedes.
104. Acorred à la Madre , non finque olvidada,
Qua vos bien entendedes como esta lazdrada,
Fijo , si de vos fuere assin desmparada,
Avra de mi venganza esta gent renegada.
105. Fijo , non vos podemos nos estorvar la ida,
Ca la vuestra cruzada serie mal esperdida;
Ca todos vos esperan que avran por vos vida,
Mas tardarse nos à nos la vuestra venida.
106. Si la vuestra venida non fuere presurada,
Que dedes recodida à la vuestra mesnada,
A mi fallarme pueden de cueyta enfogada , [da
Qua non prendre buen sueno hasta vuestra toma.
107. Madre , disso el fijo , de oy à tercer dia
Seré vivo contigo , verás grant alegría,
Visitaré primero à ti , virgo Maria,
Desende à Don Peidro con la su compania.
108. Madre , de ti con tanto me quiero despedir,
Todo te lo è dicho lo que he de decir,
Inclinó la cabeza como qui quier dormir,
Rendió à Dios la alma , è dessóse morir.
109. Quando rendió la alma el Sennor glorioso,
La gloriosa Madre del merito precioso
Cadio en tierra muerta como de mal rabioso,
Noli membró del dicho del su santo Esposo.
110. Noli membró del dicho de su Esposo santo,
Tanto priso grant cueyta è tan manno crebanto,
Ca nunca li viniera un ran fiero espanto,
Nin recibió colpada que li uslase tanto.

Nun-

111. Nunca priso colpada que tanto li uslase,
Nin priso nunca salto que tanto le quemasse:
Los que li sedien cerca por tal que acordasse,
Vertienli agua fria , mas non que revisclasse.
112. Por ojos è por cara vertienli agua fria,
Nin por voces quel daban non recudie Maria,
Que era mal tannida de fiera malatia,
Que non sabien dar fisicos conseio de mengia.
113. Non era maravella si la que lo parió
Con duelo de tal fijo si se amorteció:
En los signos del Cielo otro tal conteció,
Todos ficieron duelo quando elli morió.
114. Los Angeles del Cielo lis facien compania;
Doliense de Don Xpo , doliense de Maria,
El sol perdió la lumne , oscureció el dia,
Mas non quiso castigo prender la iuderia.
115. El velo que partie el templo del altar
Partió en dos partes , ca non podie plorar:
Las piedras porque duras quebraban de pesar,
Los Iudios mesquinos non podian respirar.
116. De los sepulcros vieios de antiguas sazones
En qui iacien reclusos muchos santos varones,
Abrieronse por si sin otros azadones,
Revisclaron de omes grandes generaciones.
117. Revisclaron muchos omes de sancta vida,
Derecheros è iustos de creencia complida,
Parecieron à muchos, cosa es bien sabida,
Ca lo diz Sant Matheo una boca sabrida.
118. Mientre que por el mundo corrien estos roy-
Los elementos todos andaban amortidos : [dos:
Recudi io mesquina à esos apellidos,
Ca cuidabanse todos que serien destruidos.

Et

Es-

119. Estonz disso Centurio un noble caballero,
Disso un testimonio grant è bien verdadero:
Varones, estí pobre ome fo derechero:
De Dios fo enviado, era su mensagero.
120. Fijo era de Dios, delli mucho querido,
Creatura angelica de bondades cumplido,
Non era pora nos de seer espendido,
Todo esti espanto por esso es venido.
121. Recudi io mesquina bien grant ora trocida,
Clamando fijo, fijo, mi salud è mi vida,
Mi lumne, mi conseio, mi bien è mi guarida,
Quando non me fablades agora so perdida.
122. Agora so mesquina è so mal astrada,
Quando mi fijo caro non me recude nada:
Agora so ferida de muy mala colpada,
Io agora me tengo por pobre è menguada.
123. Fijo, vos vivo sodes, maguer muerto vos veo,
Maguer muerto, vos vivo sodes, como yo creo,
Mas io finco bien muerta con el vuestro desseo,
Qua io mal estordida en cordura non seo.
124. En la natura sancta que del padre avedes,
Vos siempre sodes vivo, ca morir non podedes,
Mas en esta pobreza que vos de mi trahedes,
Famne, sede è muerte vos ende lo cojedes.
125. Fijo, por qué dessades vuestra madre vivir,
Quando presto aviedes vos de en cruz morir?
Fijo no lo debiedes vos querer nin sufrir
Que io tanto lazdrasse en la muerte pedir.
126. Fijo, quando naciestes nunca senti dolores,
Nin senti puntas malas nin otros sabores:
Quando traíen los niños los falsos traidores,
En Egipto andabamos como grandes semtores.

Fi-

127. Fijo, de salto malo siempre me defendiestes,
Que io pesar prisiese vos nunca lo quisiestes,
Siempre à vuestra Madre piedar li oviestes;
Mas contra mi agora mui crudo ysiestes.
128. Quando à vos de muerte non queriedes guar-
Fijo, à mi debiedes delante vos levar, [dar,
Que de vos non vidiere io tan manno pesar:
Fijo en esto solo vos he porque reptar.
129. Fijo, en esto solo io reptarvos podria;
Pero, maguer lo digo, fer no lo osaria;
Mas à todo mi grado io mucho lo querria,
Qua non sabe nul ome qual mal escusaria.
130. No lo sabrie nul ome comedir ni fablar,
Nin io que lo padesco no lo se regunzar:
El corazon è preso, no lo puedo contar,
El mi fijo lo sabe, si quisiese fablar.
131. El mi fijo lo sabe, tienelo en celado,
Qual mal è qual lacerio sufro por mi Criado:
El sea benedicto quomo fijo onrrado,
Que el Padre non quiso quel fuese despagado.
132. El Viernes à la tardi, el meydia pasado,
Cerca era de nona, el sol bien encoivado,
Joseph un ome bueno fo al adelantado,
Pidió el cuerpo sancto, ca ia era fincado.
133. Pidió el sancto cuerpo por darli sepultura,
Quomo al ome muerto lo manda la natura:
Pilato otorgoielo, cató toda mesura:
Si Dios me bendiga, fezo grant apostura. (1)

Ff 2

Fc-

(1) Pilatos dando à Joseph ab Arimatea el cuerpo de Christo para darle sepultura, hizo una obra buena que en si merece alabanza; pero no la merece Pilatos, si no la hizo bien. Beiceo aten-

134. Fezo grant apostura el que ie lo pidió ;
 Mas non menos Pilato que de grado lo dió ;
 El uno , ellotro gualardon mereció ;
 Mas de ambos el uno mas gelo gradeció .
135. A ambos lo gradesca Dios el nuestro Sennor ,
 Qua ambos fueron bonos , mas el uno mejor ;
 El que li dió el tumulto plecteó non peor ,
 El merito del otro creo que fo menor .
136. Demientre que Don Iosep esto al recabdaba ,
 Io lazdraba mesquina , de plorar non cesaba ,
 Reptaba al mi fijo porque non me fablaba ,
 Io bien me entendia que sin seso andaba .
137. De cerca de la cruz io nunca me partia ;
 Lo que ellos revolvien io todo lo vedia ,
 Io cataba à todos , è todos à Maria ,
 Tenieme por sin seso del planto que facia .
138. Abrazaba la cruz hasta do alcanzaba ,
 Besabali los pies , en eso me gradaba ,
 Non podia la boca , ca alta me estaba ,
 Nin facia las manos que io mas cobdiciaba .
139. Dicia : ay mesquina , que ovy de veer !
 Cay en tal celada que non cudé caycer ,
 Perdido he conscio , esfuerzo è saber ,
 Ploren bien los mis oios , non cesen de verter .
140. Bien ploren los mis oios , non cesen de manar ,
 El corazon me rabia , non me puede folgar ,
 Aciago es oy , bien nos debe membrar ,
 Los siervos de mi fijo debenlo bien guardar .

A
 entendiendo solo à la obra , alaba à un Presidente de Judea que
 ceniendo à Christo por inocente , consintió en su muerte : delo
 to enorme de que creyó lavarse el alma con el agua que solo
 puede lavar el cuerpo .

141. A los del nuestro vando miembrelis esti dia ,
 Dia tan embargoso , tan sin derechuria ,
 Dia en qui yo pierdo mi sol , Virgo Maria :
 Dia que el sol muere , non es cumplido dia .
142. Dia en qui io pierdo toda mi claridat ,
 Lunne de los mis oios è de toda piadad ,
 Ploran los elementos todos de voluntat :
 Io mesquina si ploro , non fago liviandat .
143. Yo mesquina si ploro , ò si me amortesco ,
 O si con tan grant cucyta la vida aborresco ,
 Non sé porque me viene , ca io no lo meresco ;
 Mas à Dios por quien vino , à el ielo gradesco .
144. Fijo , que mas alumvas que el sol ni la luna ,
 Que gobernabas todo iaciendo en la cuna ,
 Tu , Sennor que no quieres perder alma ninguna ,
 Miembrete como fago de lagremas laguna .
145. Miembrete las mis lagremas tantas como io
 [vierto ,
 Los gemidos que fago , ca non son en cubierto :
 Tu penas è io lazdro , non fablo bien en cierto ,
 Qua tuelleme la fabla el dolor grant sin tiento .
146. El dolor me embarga , non me dessa fablar ,
 Qui bien me entendiese non me debie reptar ,
 Qua quant grant es el duelo , è quant grant el pe-
 La que tal fijo pierde lo puede bien asmar . [sar ,
147. Quando Don Ioseph ovo el cuerpo acabado ,
 Dissoli à Pilato : de Dios ayas buen grado :
 Tornós luego al cuerpo que estaba colgado ,
 Dando en su cabeza con el puño cerrado .
148. Ficiemos muy grant duelo los que y estidiemos ,
 Reffrescamos el planto quanto mejor podiemos ,
 Non era maravella si grant duelo ficiemos ,

- Qua mal muesso tragamos, è fuer vaso bebiemos.
 149. Todos planien afirmes, cada uno ploraba;
 Mas la que lo pariera mesura non tomaba;
 Io mesquina con todos corria è saltaba,
 Qua la rabia del fijo las telas me taiaba.
 150. El de Abarimathia que lo avie ganado,
 Clamó a Nichodemus varon bien acabado:
 El uno li tenie el cuerpo abrazado,
 El otro li tiraba el clavo remazado.
 151. El Sennor que non face nulla cosa en vano,
 Tiraronli primero el de la diestra mano:
 Abasóli un poco, fezose mas liviano,
 Semeióme à mi que descendió al plano.
 152. Fizo en cuentra mi la primera venida:
 Io quando esto vidi, tóvime por guarida,
 Traveli de la mano, maguer que estordida,
 Diciendo: ay fijo la mi dulzor complida!
 153. Priso la mano diestra que alcanzar podia,
 La otra tan à mano aun no la tenia:
 Io besabali essa, è essa li sufría:
 A Ioseph ajudaba è en esso contendía.
 154. Estos varones ambos el cuerpo descendieron,
 Cubriéronlo con ropa, en tierra lo pusieron,
 Con unguento precioso la carne li ungiéron,
 Ficiéronli obsequio quanto meior sopieron.
 155. Dieronli essos ambos ondrada sepultura,
 Ioseph la avia ante fecha à su mesura,
 Quomo la ley manda, dieronli vestidura,
 Veia io mesquina amarga assadura.
 156. Vedía asadura amarga io mesquina,
 Amargos cocineros è amarga cocina:
 En titulo en lengua Ebrea è Latina

En

- En Griego la tercera, pan de mala farina.
 157. Yo leía las letras como eran ditadas;
 Mas non las entendía, ca eran encerradas:
 Las gentes de revuelta revolvien las obradas,
 Facien las cortas luengas, è las angostas ladas.
 158. Yo con rabia del fijo non podia hablar,
 Mandaronme que fuese dende à otro lugar,
 Por amor que oviesse remedio del pesar,
 Que en hora estaba de la alma echar.
 159. Mandaronme que fuese albergar con Iohan,
 Ca el me daría cena de agua è de pan,
 I toviese el Sabbado otro dia la man,
 Ca perderme podria con tamanno affan.
 160. Hospedóme Iohan, levóme à posada,
 Al que me ovo ante mi fijo comendada:
 Non dormi essa noche sola una puntada,
 Nin comieron mis dientes sola una bocada.
 161. El Viernes en la noche fastá la madrugadã
 Sofri grant amargura, noche negra è pesada,
 Clamando: fijo fijo, do es vuestra posada?
 Nunca cuyde veer la luz del alvorada.
 162. Amaneció el Sabbado un peccemento dia,
 Sufriemos grant tristicia, ninguna alegría,
 Compusimos de planto una grant iedania,
 Ficiemos muy grant duelo Iohanes è Maria.
 163. Las dueñas essi dia fincamos tan quebrantadas
 Mas que si nos oviessen todas apalcadas:
 Non podíamos mecernos, tanto eramos cansadas;
 Mas à mi sobre todas me cocian las coradas.
 164. Todas faciamos planto et duelo sin mesura;
 Mas la que lo pariera soffria maior cochura,
 Levaba maior cuyta, tenia maior ardura,

Ff 4

Ca

- Ca ténia por pitanza amarga asadura.
 165. Rodia cruda maiella , amarga pitanza ,
 Sabiali mas amarga que grant colpe de lanza ,
 Fuera que no podía morir sin mal estanza ,
 Ca ella non pidia à Dios otra venganza.
 166. A maior mi quebranto è maior mi pesar
 Moviose el alfama toda de su logar :
 Entraron à Pilato por conseio tomar ,
 Que non gelo podiesen los discipulos furtar.
 167. Sennor , dixieron ellos , aquel galcador
 Que nos revolvia à todos como grant trufador,
 Decia unas palabras que nos facen pavor ,
 Ca traya tal companna qual elli , non meyor.
 168. Alavabase elli à la su criazon ,
 Que à morir avia , tomar en cruz pasion ,
 Mas que al tercer dia saldria de la prison ,
 Resucitaria de cabo en mejor condicion.
 169. Sennor , pavor avemos que vernan sus criados
 Desque fuere todos en Sabbado entrados ,
 Furtar nos an el cuerpo , seremos engañados ,
 Faranse de nos riso , seremos mal errados.
 170. Sennor , tu meti guarda , ca debeslo facer ,
 Que nos en tal escarnio non podamos caer :
 Mucho mas nos valdria todos muertos scer
 Que de refeces omes tal escarnio prender. [nes
 171. Farian de nos escarnio è comporrian cancio-
 Ca son ómes maldignos , traviessas criazones ,
 Poblarian todo el mundo vallejos è rencones ,
 Farian de la mentira istorias , è sermones.
 172. Recudiolis Pilatus à essos gurriones ,
 Ca bien lis entendia elli los corazones :
 Asaz avedes guardas et fardidos peones ,
 Guar-

- Guardat bien el sepulcro , controbatli cançiones.
 173. Los unos digan salmos , los otros lecciones
 Los unos Jube dompne , los otros bendiciones ,
 (1)
 Pasaredes la noche haciendo tales sones.
 174. Non dexedes legar à vos otras compannas ,
 Nin de los sus discipulos nin de otras estrannas :
 Fablatlis duramente , menazatlis à sannas ,
 Dicit que lis faredes viudas à las nanas.
 175. Cercat bien el sepulcro de buenos veladores ,
 Non sean embriagos nin sean dormidores ,
 No lis cala demanana facer otras labores ,
 Nin vaian esta noche visitar las uxores.
 176. Tornaron al sepulcro vestidos de lorigas ,
 Diciendo de sus bocas muchas sucias nemigas ,
 Controbando cantares que non valian tres figas ,
 Tocando instrumentos , cedras , rotas , è gigas.
 177. Cantaban los trufanes unas controaduras
 Que eran à su Madre amargas è mui duras :
 Aljama , nos velemos , andemos en corduras ,
 Si non , faran de nos escarnio è gahurras.
 CANTICA. Eya velar , eya velar , eya velar.
 178. Velat aliama de los Iudios , eya velar :
 Que non vos furten el fijo de Dios , eya velar :
 179. Ca furtarvoslo querran , eya velar :
 Andres è Peidro et Johan , eya velar.
 180. Non sabedes tanto descanto , eya velar ,
 Que salgades de so el canto , eya velar.
 181. Todos son ladronciellos , eya velar ,

Que

(1) Falta en el original un verso.

- Que assechan por los pestiellos , eya velar.
 182. Vuestra lengua tan palabarrera , eya velar :
 A vos dado mala carrera , eya velar.
 183. Todos son omes plegadizos , eya velar ,
 Rioaduchos mescladizos , eya velar.
 184. Vuestra lengua sin recabdo , eya velar :
 Por mal cabo vos à echado , eya velar.
 185. Non sabedes tanto de enganno , eya velar :
 Que salgades ende este año , eya velar.
 186. Non sabedes tanta razon , eya velar :
 Que salgades de la prision , eya velar.
 187. Tomascio è Matheo , eya velar :
 De furtarlo han grant deseo , eya velar.
 188. El discipulo lo vendió , eya velar :
 El Maestro non lo entendió , eya velar.
 189. Don Philipo , Simon è Iudas , eya velar :
 Por furtar buscan ayudas ; eya velar.
 190. Si lo quieren acometer , eya velar :
 Oy es dia de parescer , eya velar.

Eya velar , eya velar , eya velar. (1)

191. Mentre ellos triscaban , dician sus truferias,
 Cosas mui desapuestas , grandes alevosias ,
 Pesó al Rey del Cielo de tan grandes follias
 Quomo decian de Xpo et de sus compannias.
 192. Pesoli de su Madre sobre todo lo al
 Que li dician blasfemias , è li dician grant mal :
 Tornólis el depuerto en otro sobernal,
 Que non cantaban alto , nin cantaban tuval.

Vi-

(1) Faltaba una linea en que parece se debia repetir el estribillo , segun se ha suplido.

193. Vinolis sobrevienta , un espanto cabdal ,
 Nin lis veno por armas , nin por fuerza carnal ;
 Mas vinolis por Dios Sennor spiritual ,
 El que sofrir non quiso de aver su igual.
 194. Vinolis tal espanto è tal mala ventura ,
 Perdieron el sentido è toda la cordura :
 Todos caieron muertos sobre la tierra dura ,
 Iacian todos revueltos redor la sepultura.
 195. Recordaron bien tarde los mal aventurados ,
 Non vedien de los ojos todos escalabrados ,
 Feriense unos con otros como embellinados ,
 Eran todos los risos en bocedos tornados.
 196. Resucitó Don Xpto : Dios tan grant alegría !
 Dos soles , Deo gracias , nascieron essi dia :
 Resucitó Don Xpto , è la Virgo Maria ,
 Toda la amargura tornó en alegría.
 197. Los gabes è los tozos de los malos truffanes ,
 Que andaban rabiosos como famnientos canes ,
 Non valien sendos rabos de malos gavilanes ,
 Menos valien que cuchos los bocudos alanes.
 198. El seso de los omes flaco es è menguado ,
 Non vale contra Dios un tiesto foradado :
 Lo al non à rayz è fallece privado ,
 Qua lo que Dios ordena esso es ordenado.
 199. Erodos bien se quiso affirmes trabaiair
 Por al Rey mancebo la vida destaiair :
 Fizo todos los ninnos de Belleem matar ;
 Pero al que buscaba no lo podió trovar.
 200. La tori de Babilon los que la empezaron ,
 Mal grado ayan ellos , ca no la acabaron :
 Mancebos de mal seso que con Dios se tomaron ,

Cem-

- Cempellaron afirmes, nada non recabdaron.
 201. Bien se trabajo Saulo que Xpto non regnare.
 La fe del Evengelio que non multiplicasse;
 Mas la verdat non quiso que mentira sobrase.
 E la vertut del Cielo so los pïedes andasse.
 202. Mal cocca el bue contra el aguïon,
 Qua dännase el pied, prende grant lision;
 Qui arriba escupe, lo que non es razon,
 En el rostro li caye abueltas del grinon.
 203. Qui con Dios se aprende dura mientre impetu,
 Qua lo diz el Salterio, demuestralo la letra,
 Ca mal cac el pied si fiere en la petra:
 La ferida del dedo al corazon li entra.
 204. Qui à mi escuchare è creerme quisiere,
 Nunqua taie la cima do los pïedes toviere:
 Quando taiare esa, depues que se moviere,
 Non fincara los pïedes do el sabor obiere.
 205. Reyna de Gloria, Madre de pïedad,
 Sennora de los Angeles, puerta de salvedad,
 Conseio de las almas, flor de grant onestat,
 Tu me da connocencia de santa caridad.
 206. Tu eres benedieta carrera de la mar,
 En que los peregrinos non puedan perigrar:
 Tu los guia, Sennora, que non puedan errar:
 Mientre por ti se guien pueden salvos andar.
 207. Madre plena de gracia, tu seas bien laudada,
 Tu seas gradecida, tu seas exaltada,
 Tu seas bien venida, tu seas bien trobada,
 Que sofriste tal pena è ffuste tan lazdrada.
 208. Madre, à ti comendo mi vida, mis andades.
 Mi alma è mi cuerpo, las ordenes tomadas.

Mis

- Mis pïedes, è mis manos, peroque consègradas,
 Mis oïos que non vean cosas desordenadas. [(1)]
 209. Sennora de los Cielos plena de bendicion,
 Abri las tus oreias, udi mi peticion:
 Io ofrir non te puedo ninguna oblacion;
 Mas la tu saneta gracia tenga la mi razon.
 210. Madre que à Teofilo que era desesperado (2)
 Tu li ganesti la gracia del tu sancto Criado,
 Tu aguisa, Sennora, pora mi tal mercado,
 Porque nunqua me vea en premia del pecado.

(1) Aqui denota el poeta que era sacerdote quando escribia esto; de donde se infiere que lo escribio de-pues que firmo *Disco-mi de Berceo* en escrituras del año de 1220.

(2) Alude al milagro 24. de los de nuestra Señora que empieza en la copia 707. y esto denota que el poeta escribio los *Milagros* antes que el *Duelo*.

V I D A

D E S A N T A O R I A

V I R G E N .

Santa Oria que es lo mismo que Santa Auria, ò Aurea, nombre tomado del Oro con que representaba la pureza de sus virtudes, floreció en el siglo XI. en tiempo de Santo Domingo de Silos que le dió el habito, segun parece lo da à entender Berceo en la Vida del Santo desde la copla 316. en que habla de la Santa. Fue religiosa de San Millan de Suso monasterio entonces duplice de Monges y Monjas, que vivian en una misma casa, aunque con separacion. Las virtudes de esta Santa las declara bien nuestro poeta, como tambien los nombres de sus padres Garcia, y Amuña, y el

de

de su patria Villavelaio. Las revelaciones que cuenta de la Santa se deben creer con una fe piadosa, que no exceda de los límites de humana según lo que se previno en el prólogo. El Sepulcro de esta Santa se conserva en el monasterio de San Millán de Suso cavado en piedra viva de la montaña; y en él se puso, no se sabe cuando, el epitafio que va al fin de esta poesía: por el qual y por lo que dice Berceo en las coplas 180. 181. 182. consta que la madre y la hija se enterraron en un mismo Sepulcro junto à la iglesia. Es creible que el monge Muño escritor de la Vida de la Santa formase el epitafio latino, y que le traduxese Don Gonzalo en versos Castellanos mas largos que los demas de sus poesias, para que cupiese todo en una sola copla.

Fr. Prud. de Sandoval (1) compendió la vida de la Santa de un libro antiquísimo escrito por Muño Monge Benedictino; y Berceo valiendose del mismo escrito, la *romanzó*, esto es, la puso en romance. Vease la copla 171. Como Muño fue Monge Benedictino, que conoció y trató à Santa Oria, y esta le manifestaba los secretos de su corazón, el escrito de este Monge, y por consiguiente esta poesía sacada de él, merecen una fe histórica à la qual no se puede contradecir sin nota de temeridad. De este mismo argumento de credibilidad se vale el poeta en las tres últimas coplas de esta poesía.

Dice el mismo Sandoval que *Soria* tomó este nombre de una hermita de Santa Oria que habia en aquel lugar. A la verdad la formación de este nombre no carece de exemplares. Pues vemos que muchos y buenos escritores por *Aulo Gelio*, que suele escribirse *Agelio*, han escrito *Agelio*. De *Sant Jacob* juntandole la *t* con la *j* se ha formado *Santiago*. De *D. Jacob* se ha formado *Dizgo* juntando la *d* con la *j*. Pues de la misma suerte pudo formarse *Soria* de *S. Oria* juntando la *S.* con la *O*. En

(1) Fundac. S. Mill. fol. 39.

1. EN el nombre de el Padre que nos quiso criar,
Et de Don Jesu Christo que nos vino salvar,
Et del Spiritu Santo lumbre de confortar,
De una santa Virgen quiero versificar.
2. Quiero en mi vegez, maguer so ya cansado,
De esta santa Virgen romanzar su dictado,
Que Dios por el su ruego sea de mi pagado,
E non quiera venganza tomar del mi pecado.
3. Luego en el comienzo è en la primería
A ella merced pido, ella sea mi guía,
Ruegue à la Gloriosa Madre Santa María,
Que sea nuestra guarda de noche è de día.
4. Essa Virgen preciosa de quien fablar solemos,
Fue de Villa Vellayo, segunt lo que leemos:
Amunna fue su madre, escrito lo tenemos,
Gracia fue el padre, en letra lo avemos. (1)
5. Munno era su nombre, ome fue bien letrado,
Sopo bien su hacienda: el fizo el dictado,
Haviagelo la madre todo bien razonado,
Que non queria mentir por un rico Condado.
6. De suso la nombramos, acordarvos podedes, (2)
Emparedada era, yacia entre paredes,
Havia vida lazada qual entender podedes,
Si su vida leyerdes, así lo probaredes.
7. Santos fueron sin dubda è iustos los parientes,
Que fueron de tal fixa engendrar merescientes:
De niñes facia ella fechos muy convenientes,
Es-

(1) *Gracia* por transposicion es lo mismo que *Garcia*. De ambas maneras se halla en esta poesia.

(2) Parece que alude à la vida de Santo Domingo de Silos en que habla de la Santa desde la copla 316.

- Estaban maravilladas ende todas las gentes.
8. Como dice del Apostol Sant Paulo la leccion,
Fue esta santa Virgen vaso de oracion, (1)
Ca puso Dios en ella cumplida bendicion,
E vido en los Cielos mucha grant vision.
 9. Bien es que vos digamos luego en la entrada
Qual nombre li pusieron quando fue baptizada:
Como era preciosa mas que piedra preciada,
Nombre habia de oro, Oria era llamada.
 10. Havemos en el prologo mucho detardado,
Sigamos la estoria, esto es aguisado,
Los dias son non grandes, anohecera privado,
Escribir en tiniebra es un mester pesado.
 11. Fue de Villa Vellayo Amunna natural,
El su marido santo, Gracia otro tal,
Siempre en bien punaron, partieronse de mal,
Cobdiaban la gracia de el Rey celestial.
 12. Omnes eran catolicos, vivian vida derecha,
Daban a los Sennores a cada uno su pecha,
No fallaba en ellos el diablo retrecha,
El que todas sazones a los buenos accecha.
 13. Nunca querian sus carnes mantener a grant vi-
Ponian toda femencia en fer a Dios servicio, (2)
Esso avian por pascua e por muy grant delicia.
A Dios ponian delante en todo su officio.
 14. Rogaban a Dios siempre de firme corazon
Que' lis quissiese dar alguna criazon,

Que

(1) El poeta diria *lection*.
(2) Etimologia del nombre *Oria* llamada asi antiguamente, y ahora *Aurea*. No es nombre formado por transposicion de *Auria* *Oria*, *Oria*, como dice el M. Sarmiento Num 88. sino por conversion del diptongo *au* en *o*, y de la *e* en *i*: conversiones frequentissimas en nuestra lengua.

- Que para el su servicio fuese, que para al non
E siempre mejorase esta devocion.
15. Si lis dio otros fixos non lo dice la leyenda;
Mas diolis una fixa de spiritual hacienda,
Que hovo con su carne baraña e contienda,
Por consentir al cuerpo nunca soltó la rienda.
 16. Apriso las costumbres de los buenos parientes,
Quanto li castigaban ponía en ello mientes,
Con ambos sus labriellos apretaba sus dientes,
Que non saliessen dende palabras desconvenien-
 17. Quiso seer la madre de mas aspera vida, [tes-
Entró emparedada de celicio vestida,
Martiriaba sus carnes a la mayor medida,
Que non fuese la alma del diablo vencida.
 18. Si ante fuera buena, fue despues muy mejor,
Placia su servicio a Dios nuestro Sennor,
Los pueblos de la tierra facianli grant honor,
Salía a luengas tierras la su buena loor.
 19. Dexemos de la madre, en la fixa tornemos;
Essas laudes tengamos cuyas bodas comemos:
Si nos cantar sopieremos, grant materia tenemos,
Menester nos será todo el seso que avemos.
 20. Desque mudó los dientes, luego a pocos años
Pagabase muy poco de los seglares pannos:
Vistio otros vestidos de los Monges calaños,
Podrian valer pocos dineros los sus peaños.
 21. Desamparó el mundo Oria toca negra,
En un rencon angosto entró emparedada,
Sofria grant astinencia, vivía vida lazrada,
Por onde ganó en cabo de Dios rica soldada.
 22. Era esta reclusa vaso de caridad,
Templo de paciencia e de humildad,

Gg

Non

- Non amaba oír palabras de vanidat ;
Luz era e confuerto de la su vecindat.
23. Porque angosta era la emparedacion ,
Teniala por muy larga el su buen corazon :
Siempre rezaba Psalmos è facia oracion ,
Foradaba los Cielos la su devocion.
24. Tanto fue Dios pagado de las sus oraciones
Que lí mostró en Cielo tan grandes visiones
Que debian à los omes cambiar los corazones :
Non las podrian contar palabras ni sermones.
25. Tercera noche era despues de Navidat , (1)
De Santa Eugenia era festividat ,
Vido de visiones nna infinidat ,
Onde parece que era plena de santidat.
26. Despues de las matinas leida la leccion
Escuchola bien Oria con grant devocion :
Quiso dormir un poco , tomar consolacion ,
Vido en poca hora un grant vision.
27. Vido tres santas virgines de grant auctoridat ,
Todas tres fueron martires en poquiella edad
Agata en Catanna essa rica ciudat ,
Olalia en Melerida ninna de grant beldat.
28. Cecilia fue tercera , una martir preciosa
Que de Don Jesu Christo quiso seer esposa :
Non quiso otra suegra sino la Gloriosa
Que fue mas bella que ni lilio ni rosa.
29. Todas estas tres virgines que avedes oídas ,
To-

(1) Santa Eugenia Romana Virgen y Martir de Alexandria. Garcia Rey de Navarra que edincó el Monasterio de benitas de Naxera , traxo à el la cabeza y otras reliquias de la Santa. Marieta (fol. 106.) con otros que cita , la pone à 25. de Diciembre ; pero por no caber en este dia su festividad , se celebran en la pondria el kalendario en tiempo del poeta tres dias despues.

- Todas eran iguales de un color vestidas :
Semeyaba que eran en un dia nacidas ,
Lucian como estrellas , tanto eran de bellidas.
30. Estas tres santas virgines en Cielo coronadas
Tenian sendas palombas en sus manos alzadas ,
Mas blancas que las nieves que non son coccadas :
Parescia que non fueran en palombar criadas.
31. La niña que iacia en paredes cerrada
Con esta vision fue mucho embargada ;
Pero del Spiritu Santo fue luego conortada :
Demandólis qui eran , è fue bien aforzada.
32. Fablaronli las virgines de fermosa manera ,
Agatha è Eolalia , Cccilia la tercera :
Oria , por ti tomamos esta tan grant carrera :
Sepas bien que te tengas por nuestra compañera.
33. Combidarte venimos , nuestra hermana , [na,
Embianos Don Christo , de quien todo bien ma-
Que subas à los Cielos , è que veas que gana
El servicio que faces è la saya de lana.
34. Tu mucho te delectas en las nuestras passiones ,
De amor è de grado leies nuestras razones ,
Queremos que entendas entre las visiones
Qual gloria recibimos , è quales galardones.
35. Respondió la reclusa que avia nombre Oria :
Yo no seria digna de veer tant grant gloria ;
Mas si me recibiesedes vos en vuestra memoria ,
Alla seria complida toda la mi estoria.
36. Fixa , dixo Ollallia , tu tal cosa non digas ,
Ca as sobre los Cielos amigos è amigas :
Asi mandas tus carnes , è assi las aguissas
Que por subir à los Cielos tu digna te predigas.
37. Rescibe este conseio , la mi fixa querida ,

- Guarda esta palomba, todo lo al olvida!
 Tu ve do ella fuere, non seas decebida,
 Guiate por nos, fixa, ca Christus te combida.
38. Oiendo este conscio que Olalia li daba,
 Alzó Oria los oios, arriba onde estaba,
 Vido una coluña, à los Cielos pujaba,
 Tanto era de enfiesta que aves la cataba.
39. Avia en la coluna escalones è gradas:
 Veer solemos tales en las torres obradas:
 Yo sobi por algunas, esto muchas vegadas,
 Por tal suben las almas que son aventuradas.
40. Moviose la palomba, comenzó de voiar,
 Suso contra los Cielos comenzó de pujar:
 Catabala Don Oria donde iria à posar,
 Non la podia por nada de voluntat sacar.
41. Empezaron las virgines lazradas à sobir,
 Empezolas la duena reclusa à seguir:
 Quando Don Oria cató, Dios lo quiso complir,
 Fue puia ensomo por verdat vos decir.
42. Quando dormia Jacob cerca de la carrera,
 Vido sobir los Angeles por una escalera:
 A esta relucia ca obra de Dios era,
 Entonce perdió la pierna en essa liz vecera.
43. Ya eran, Deo gracias, las virgines ribadas,
 Eran de la columna ensomo aplanadas,
 Vieron un buen arbol, cimas bien compasadas,
 Que de diversas flores estaban bien pobladas.
44. Verde era el ramo de foyas bien cargado,
 Facia sombra sabrosa è logar muy temprado,
 Tenia redor el tronco maravilloso prado,
 Mas valia esso solo que un rico regnado.
45. Estas quatro doucellas ligeras mas que viento

Ovie-

- Ovieron con este arbol placer è pagamento:
 Subieron en el todas, todas de buen taliento,
 Ca avian en el folgura en el grant cumplimiento.
46. Estando en el arbol estas duennas contadas,
 Sus palomas en manos alegres è pagadas,
 Vieron en el Cielo finiestras foradadas, [das.
 Lumbres salian por ellas, de duro serian conta-
47. Salieron tres personas por essas aberturas,
 Cosas eran Angelicas con blancas vestiduras,
 Sendas vergas en manos de preciosas pinturas,
 Vinieron contra ellas en humanas figuras.
48. Tomaron estas virgines estos santos varones
 Como à sendas peñolas en aquellos bordones:
 Pusieronlas mas altas en otras regiones,
 Alla vidieron muchas honrradas processiones.
49. Don Oria la reclusa de Dios mucho amada,
 Como la ovo ante Olalia castigada,
 Catando la palomba como bien acordada,
 Subió en pos las otras à essa grant posada.
50. Puyaba à los Cielos sin ayuda ninguna,
 Non li facia embargo, ni el Sol ni la Luna,
 A Dios havia pagado por manera alguna,
 Si non, non subria tanto la fixa de Amunna.
51. Entraron por el Cielo que abierto estaba,
 Alegrose con ellas la corte que y moraba,
 Plógolis con la quarta que las tres aguardaba,
 Por essa Serraniella menos non se preciaba.
52. Apareciolis luego una muy grant companna,
 En vestiduras albas fermosas por fazanna:
 Semcioli à Oria una cosa estranna,
 Ca nunca vido cosa de aquesta su calanna.
53. Preguntó à las otras la de Villa Veilayo:

Gg 3

De

- Decitme , qué es esto por Dios è Sant Pelayo ?
 En el mi corazon una grand dubda trayo :
 Meior parescen estos que las flores de Mayo.
54. Dixeronli las otras : oye , fixa querida ,
 Colonges fueron estos , omes de santa vida ;
 Tuvieron en el mundo la carne apremida ,
 Agora son en gloria en leticia complida.
55. Conoscio la fixa buenos quatro varones ,
 Los que nunca vidiera en ningunas sazones :
 Bartolomeo ducho de escribir passiones ,
 Don Gomes de Masiella , que daba bien raciones.
56. Don Xemeno tercero un vecino leal ,
 De el barrio de Vellayo fue esti natural :
 Galindo su criado , qual el , bien otro tal ,
 Que sopo de bien mucho è sabia poco mal.
57. Fueron mas adelante en esa romeria ,
 Las martires delante , la freira en su guia ,
 Aparesciolis otra asaz grant compannia ,
 De la de los Colonges avia grant meioria.
58. Todos vestian casullas de preciosas colores ,
 Blagos en las siniestras como predicadores ,
 Calices en las diestras de oro muy meiores ,
 Semeiaba ministros de preciosos Sennores.
59. Demandó la Serrana , qué eran esta cosa ?
 Qué procesion es esta tan grande è tan preciosa ?
 Dixeronli las martires respuesta muy sabrosa :
 Obispos fueron estos siervos de la Gloriosa.
60. Porque daban al pueblo beber de buen castigo ,
 Por ende tienen los calices cada uno consigo :
 Refirian con los quentos al mortal enemigo
 Que engañó à Eva con un astroso figo.
61. Conocio la reclusa en essa procession

Al

- Al Obispo Don Sancho , un precioso varon :
 Con el à Don Garcia su leal compannon
 Que sirvió à Don Christo de firme corazon.
62. Dixeronli las martires à Oria la Serrana :
 El Obispo Don Gomez non es aqui , Hermana :
 Peroque trayo mitra fue cosa muy llana ;
 Tal fue como el arbol que florece è non grana.
63. Visto este convento , esta santa mesnada ,
 Fue à otra comarca esta freyra levada :
 El coro de las Virgines procesion tan honrrada
 Salieron rescibirla de voluntat pagada.
64. Salieron recibirla con responsos doblados ,
 Fueron abrazarla con los brazos alzados : [dos,
 Tenian con esta novia los corazones bien paga-
 Non ficieran tal gozo annos havia passados.
65. Embargada fue Oria con el recibimiento ,
 Ca tenia que non era de tal merecimiento :
 Estaba atordida en grant desarramiento ;
 Pero nunca de cosas ovo tal pagamiento.
66. Si del Rey de la gloria li fuese otorgado ,
 Fincaria con las Virgines de amor è de grado :
 Mas aun esi tiempo non era allegado
 Para recibir soldada de el lazerio passado.
67. El coro de las Virgines una fermosa az
 Dieronli à la freyra todas por orden paz :
 Dixeronli : contigo mucho nos plaz :
 Para en esta companna digna cres assaz.
68. Esto por nuestro merito nos non lo ganariemos ,
 Esto en que somos , nos non lo merecimos ;
 Mas el nuestro Esposo à quien voto ficiemos
 Fizonos esta gracia porque bien lo quisiemos.
69. Oria , que ante estaba mucho embergozada ,

Gg 4

Con

- Con estos dichos buenos fizose mas osada :
Preguntó à las Virgines esa santa mesnada
Por una su maestra que la ovo criada.
70. Una maestra ovo de muy santa vida ,
Urraca li dixerón muger buena complida ,
Emparedada visco una buena partida ,
Era de la maestra Oria muy querida.
71. Preguntolis por ella la freyra que oydes :
Decitme , mis Sennoras , por Dios , à qui servi-
Urraca es en estas las que aqui venides ? [des,
Grant gracia me faredes , si esto me decides.
72. Mi ama fue al mundo esta por quien demando ,
Lazró conmigo mucho , è à mi castigando ,
Querria yo que fuesse en esti vuestro vando ,
Por su deudor me tengo durmiendo , è velando.
73. Dixeronli las Virgines nuevas de grant sabor :
Esa que tu demandas , Urraca la Seror ,
Compannera es nuestra è nuestra morador :
Con Justa su discipula sierva del Criador.
74. Ruegovos ; dixo Oria , por Dios que la lle-
[medes :
Si me la demostrardes , grant mercet me faredes :
Yo por la su doctina entré entre padredes ,
Yo ganaré y mucho , vos nada non perdredes.
75. Clamaronla por nombre las otras companneras ,
Respondiolis Urraca à las voces primeras :
Conoció la voz Oria , entendió las senneras ;
Mas ver no la podió por ningunas maneras.
76. La az era muy luenga , eso la embargaba ,
Que non podia verla , ca en cabo estaba :
Levola à delante la voz que la guiaba ,
Pero à la maestra nunca la olyidaba.

En

77. En cabo de las Virgines , toda la az pasada ,
Falló muy rica siella de oro bien labrada :
De piedras muy preciosas toda engastonada ,
Mas estaba vacia è muy bien seellada.
78. Vedía sobre la siella muy rica acitara ,
Non podría en este mundo cosa ser tan clara :
Dios solo faz tal cosa que sus siervos empara ,
Que non podría comprarla toda alfoz de Lara.
79. Una duenna hermosa de edat mancebiella
Voxmea havia nombre , guardaba esta siella :
Daria por tal su Reyno el Rey de Castiella ,
E seria tal mercado que seria por fabliella.
80. Alzó Oria los oios escontra Aquilon ,
Vido grandes compannas , fermosa criazon :
Semeiaban vestidos todos de vermeion ,
Preguntó à las otras : estos que cosa son ?
81. Dixeronli las virgines que eran sus guionas ,
Todos estos son martires , unas nobles personas ,
Dexaronse matar à golpes de azconas ,
Jesu Christo por ende diolis ricas coronas.
82. Allí es Sant Estevan el que fue apedreado ,
Sant Lorente el que Cesar ovo despues asado ,
Sant Vicente el caboso de Valerio criado :
Mucho otro buen lego , mucho buen ordenado.
83. Vido mas adelante en un apartamiento
De santos hermitannos un precioso convento ,
Que sufrieron por Christo mucho amargo viento
Por ganar à las almas vida è guarimiento.
84. Conoció entre todos un Monge ordenado :
Monio li dixerón , como diz el diatado :
A otro su discipulo , Munno era llamado ,
Que de Valvanera fue Abax consagrado.

Y

85. Y vido à Galindo en esa compaña,
Ladrones lo mataron en la hermitaña:
Y vido à su padre que llamaban García,
Aquelli que non quiso seguir nulla folia.
86. Vido à los Apostolos mas en alto lugar,
Cada uno en su trono en que debia jugar:
A los Evangelistas y los vido estar,
La su claridad ome non la podrie contar.
87. Estos son los nuestros padres cabdiellos ge-
[nerales,
Principes de los pueblos, son omes principales,
Jesu Christo fue Papa, estos los Cardenales,
Que sacaron de el mundo las serpientes mortales.
88. Como as:maba Oria à su entendimiento,
Oió hablar à Christo en esse buen conviento;
Mas non podio verlo à todo su talento,
Ca bien lieve non era de tal merecimiento.
89. Dexemos lo al todo, à la siella tornemos.
La materia es alta, temo que pecaremos;
Mas en esto culpados nos seer non debemos,
Ca al non escribimos, si non lo que leemos.
90. De suso lo diximos, la materia lo daba,
Voxmea avia nombre la que la siella guardaba:
Como rayos de el Sol, assí relampagaba:
Bien fue felix la alma para quien estaba.
91. Vistia esta manceba preciosa vestidura,
Mas preciosa que oro, mas que la seda pura:
Era sobresennada de buena escritura.
Non cubrió ome vivo tan rica cobertura.
92. Avie en ella nombres de omes de gran vida
Que sirvieron à Christo con voluntat complida:
Pero de los reclusos fue la mayor partida

Que

- Que domaron sus carnes à la mayor medida.
93. Las letras de los Justos de mayor sanctidad
Parecian mas leybles de mayor claridad:
Los otros mas sorrienda de menor claridad
Eran mas tenebrosas de grant obscuridad.
94. Non se podía la freyra de la siella toller:
Dixole à Voxmea que lo querria saber:
Este tan guant adobo cuyo podria ser?
Ca non seria por nada comprado por haver.
95. Respondioli Voxmea, dixoli buen mandado,
Amiga, bien has fecho è bien has demandado:
Todo esto que vees à ti es otorgado,
Ca es del tu servicio el Criador pagado.
96. Todo esti adobo à ti es comendado,
El solar è la siella, Dios sea ende laudado,
Si non te lo quitare conseio del pecado
El que hizo à Eva comer el mal bocado.
97. Si como tu me dices, dixoli Santa Oria,
A mí es prometida esta tamanna gloria,
Luego en esti talamo querria ser novia;
Non querria de el oro tornar à la escoria:
98. Respondioli la otra como bien razonada:
Non puede seer esto, Oria, esta vegada,
De tornar as à el cuerpo, yacer emparedada,
Fasta que sea toda tu vida acabada.
99. Las tres martires santas que con ella vinieron
En ninguna sazon de ella non se partieron;
Siempre fueron con ella, con ella andidieron
Fasta que à su casa misma la tragieron.
100. Rogó à estas Santas de toda voluntat
Que rogassen por ella al Rey de meiestat,
Que gelo condonase por la su picdat

De

- De fincar con Voxmea en essa heredad.
101. Rogaron à Dios ellas quanto meior supieron,
Mas lo que pedía ella ganar non lo podieron:
Fables Dios de el Cielo, la voz bien la oieron,
La su Majestad grant; pero non la vieron.
102. Dixolis: piense Oria de ir à su logar,
Non vino tiempo aun de aqui habitar:
Aun ave un poco el cuerpo à lazarar,
Despues verna el tiempo de la siella cobrar.
103. Señor, dixo è Padre, peroque non te veo,
De ganar la tu gracia siempre ovi desseo:
Si una vez salliero del solar en que seo,
Non tornare y nunca segun lo que yo creo.
104. Los Cielos son mucho altos, yo pacadriz
[mezquina
Si una vez tornaro en la mi calabrina,
Non fallare en el mundo sennora nin madrina,
Por qui yo esto cobre nin tarde nin ayna.
105. Dixoli aun de cabo la voz del Criador:
Oria, del poco merito non ayas temor:
Con lo que has lazado ganesti el mi amor,
Quitar non te lo puede ningun escantador.
106. Lo que tu tanto temes è estas desmedrida,
Que los Cielos son altos, enfiesta la subida,
Yo te los fare llanos, la mi fixa querida,
Que non havras embargo en toda tu venida.
107. De lo que tu temes non serás embargada,
Non abras nul embargo, non te temas por nada:
Mi fixa, benediçta vaías è santiguada,
Torna à tu casiella, reza tu matinada.
108. Tomaronla las martires que ante la guiaron
Por essa escalera por la que la levaron:

En

- En muy poquiello rato al cuerpo la tornaron,
Espertó ella luego que ellas la dexaron.
109. Abrió ella los oios, cató enderredor,
Non vido à las martires, ovo muy mal sabor:
Vidose alongada de muy grand dulzor,
Havia muy grande cuita è sobeio dolor.
110. Non cuidaba veer la hora ni el dia
Que podiese tornar à essa confradia:
Doliase de la siella que estaba vacia,
Siella que Dios ficiera à tan gran maestria:
111. Por estas visiones la reclusa Don Oria
Non dió en si entrada à nulla vanagloria:
Por amor de la alma non perder la victoria
Non facia à sus carnes nulla misericordia.
112. Martiriaba las carnes dandolis gran lacerio,
Complia dias è noches todo su ministerio:
Jeunios è vigiliás è rezar el Psalterio,
Quería à todas guisas seguir el Evangelio.
113. El Rey de los Reyes, Señor de los Señores,
En cuya mano iacen justos è pecadores,
Quiso sacar à Oria de estos baticores,
E ferla compañera de compannas meiores.
114. Once meses, Sennores, podrie haber pasados
Desque vido los pleitos que avemos contados:
De Sanctos è de Sanctas conventos mucho ontra-
Mas no los havia Oria encara olvidados. [dos,
115. En esi mes onceno vido grant vision,
Tan grande como las otras las que escritas son:
Non se partia Dios de ella en ninguna sazon,
Ca siempre tenia ella en el su corazon.
116. Tercera noche ante de el Martir Saturnino
Que cae en Noviembre de Sant Andres yecino,
Vi-

- Vinoli una gracia , meior nunca le vino ,
 Mas dulce è mas sabrosa era que pan nin vino.
117. Seria la meatat de la noche pasada ,
 Avia mucho velado , Oria era cansada ,
 Acostose un poco flaca è muy lazada ,
 Non era la camenna de molsa ablentada.
118. Vido venir tres virgines todas de una guisa ,
 Todas venian vestidas de una blanca frisa ,
 Nunca tan blanca vido nin toca nin camisa ,
 Nunca tal cosa ovo nin Genua nin Pisa.
119. Ende à poco rato vino Santa Maria ,
 Vinolis à las Virgines gozo è alegria ,
 Como con tal Sennora todas havian buen dia ,
 Alli fue adonada toda la confradria.
120. Dixeronli à Oria : tu que yaces sonnosa ,
 Levantate y recibe à la Virgen gloriosa ,
 Que es Madre de Christo è fixa è esposa :
 Serás mal acordada si faces otra cosa.
121. Respondiolis la freira con grant humildat :
 Si à ella ploguiesse pora la su piadat
 Que yo llegar podiesse à la su maiestat ,
 Cadria à sus piesdes de buna voluntat.
122. Aves avia Don Oria el vierbo acabado
 Plegó la Gloriosa : Dios tan buen encontrado !
 Relumbró la confita de relumbor doblado :
 Qui oviese tal huespeda seria bien venturado.
123. La Madre benedicta de los Cielos Sennora
 Mas fermosa de mucho que non es la Aurora ,
 Non lo puso por plazo nin sola una hora ,
 Fue luego abrazarla à Oria la Serora.
124. Ovo en el falago Oria grant alegria :
 Preguntola si era ella Santa Maria : Non

- Non ayas nulla dubda , dixol , fijuela mia :
 Yo so la que tu ruegas de noche è de dia.
125. Yo so Santa Maria la que tu mucho quieres ,
 Que saqué de porfazo à todas las mugieres :
 Fixa , Dios es contigo : si tu firme estovieres ,
 Iras à grant riqueza , fixa , quando morieres.
126. Todas eran iguales de una calidat ,
 De una captenencia è de una edat :
 Ninguna à las otras non vencia de bondat ,
 Trahian en todas cosas todas tres igualdat.
127. Trahian estas tres virgines una noble lechiga ,
 Con adobos reales non pobres nin mendiga :
 Fablaronli à Oria de Dios buena amiga :
 Fixa , oy un poco , si Dios te bendiga.
128. Lievate de la tierra que es fria è dura ,
 Subi en este lecho , yazrás mas en mollura :
 E aqui la Reyna , de esto sei segura ,
 Si te falla en tierra avrá de ti rencura.
129. Dueñas , dixolis Oria , non es eso derecho :
 Para vieio è flaco conviene este lecho :
 Yo valiente so è niña por sofrir todo fecho :
 Si yo y me echase , Dios avria ende despecho.
130. Lecho quiero yo aspero de sedas agujosias ,
 Non merecen mis carnes iacer tan viciosas :
 Por Dios que non seades en esto porfidiosas :
 Para muy grandes omes son cosas tan preciosas.
131. Tomaronla las virgines dandol grandes sosan-
 Echaronla à Oria en esos ricos pannos : [nos,
 Oria con gran cochura daba gemidos estrannos ,
 Ca non era vezada de entrar en tales bannos.
132. Luego que fue la freira en el lecho echada ,
 Fue de bien grandes lumbres la ciella alumbrada ,
 Fue

- Fue de virgenes muchas en un rato poblada,
 Todas venian honrrarla à la emparedada.
133. Madre, dixoli Oria, si tu eres Maria,
 De la que fabló tanto el varon Isaia,
 Por ser bien certera algun signo queria,
 Porque segura fuese que salvarme podria.
134. Dixol la Gloriosa: Oria, la mi lazada,
 Que de tan luengos tiempos eres emparedada,
 Yo te daré un signo, sennal buena probada:
 Si la sennal vidieres, estonce seras pagada.
-
135. Esto ten tu por signo por certera sennal:
 Ante de pocos dias enfermaras muy mal,
 Serás fuerte embargada de enfermedad mortal,
 Qual nunca la oviste, terrasla bien por tal.
136. Veraste en grant queixa, de muerte serás cor-
 Serás à pocos dias desti mundo passada, [tada],
 Irás do tu cobdicias à la silla honrrada,
 La que tiene Voxmea para ti bien guardada.
137. En cuita yacia Oria dentro en su casiella,
 Estaba un grant convento de fuera de la ciella,
 Rezando su Psalterio cada uno en su siella,
 E non tenia ninguno enjuta la maxiella.
138. Yaciendo la enferma en tal tribulacion,
 Maguera entre dientes facia su oracion:
 Quería batir sus pechos, mas non habia sazón,
 Pero queria la mano alzar en esi son.
139. Traspósose un poco, ca era quebrantada,
 Fue à monte Olivete en vision levada,

Vi-

(*) Aquí falta una hoja en las copias modernas, porque falta
 los códices del monasterio de San Millán.

- Vido y tales cosas de que fue saborgada,
 Si non la despertasen, cuidó ser folgada.
140. La madre en la rabia non se podía folgar,
 Ca todos se cuidaban que se queria pasar:
 Metiose en la casa por la cosa probar,
 Comenzó de traherla, ovo de despertar.
141. Vido redor el monte una bella anchura,
 En ella de olivos una grant espesura,
 Cargados de olivas mucho sobre mesura,
 Podria vevir so ellos ome à grant folgura.
142. Vido por esa sombra muchas gentes venir,
 Todas venian gradosas à Oria rescebir,
 Todas bien aguisadas de calzar è de vestir,
 Querian si fuese tiempo, al Cielo la sobir.
143. Eran estas compannas de preciosos varones,
 Todos vestidos eran de blancos ciclatones,
 Semciaban de Angeles todas sus guaniciones;
 Otras tales vidieran en algunas sazones.
144. Vido entre los otros un ome anciano,
 Don Sancho li dixeron, varon fue Masellano,
 Nunca lo ovo visto nil tånso de la mano;
 Pero la Serraniella conosció al Serrano.
145. Con esto la enferma ovo muy gran pesar,
 En aquella sazón non querria espertar,
 Ca estaba en grant gloria en sabroso logar,
 E cuydaba que nunca alla podria tornar.
146. Aviales poco grado à los despertadores,
 Siquiera à la madre, siquiera à los serores,
 Ca estaba en grant gloria entre buenos Señores,
 Que non sentia un punto de todos los dolores.
147. Dicia entre los dientes con una voz cansada:
 Monte Olivete monte Olivete ca non dicia al nada:

Hh

Non

- Non gelo entendia nadi de la posada,
 Ca non era la voz de tal guisa formada.
 148. Otras buenas mugieres qui cerca li sedien,
 Vidian que murmuraba, mas no la entendien:
 Por una maravilla esta cosa havien,
 Estaban en grand dubda si era mal ò bien.
 149. La madre de la duenna fizo à mi clamar,
 Fizome en la casa de la fija entrar,
 Yo que la afincasse si podiesse fablar,
 Ca quiera decir algo, non la podian entrar.
 150. Dixeronli à ella quando yo fui entrado:
 Oria, abre los oios, è oiras buen mandado:
 Recibe à Don Munno el tu amo honrrado
 Que viene despedirse del tu buen gasaiado.
 151. Luego que oió este mandado Oria,
 Abrió ambos los oios, entró en su memoria,
 E dixo: ay mesquina! estaba en gran gloria:
 Porque me despertaron so en gran querimonía.
 152. Si solo un poquiello me oviesen dexada,
 Grant amor me ficieran, seria terminada,
 Ca entre tales omes era yo arribada
 Que contra los sus bienes el mundo non es nada.
 153. Ovo de estas palabras Don Muño mucho
 Amiga, dixo, esto faznoslo entender: [placet:
 Bien non lo entendemos, querriamoslo saber,
 Esto que te rogamos tu debeslo facer.
 154. Amigo, dijo ella, non te mintre en nada,
 Por facer el tu ruego mucho so adebdada,
 A monte Oliveti fui en vision levada,
 Vidi y tales cosas por qui so muy pagada.
 155. Vidi y logar bueno sobra buen arbolado,
 El fruto de los arboles non seriapreciado,

D:

- De campos grant anchura, de flores grant mer-
 Guarria la su olor à ome entecado. [cado.
 156. Vidi y grandes gentes de personas honrradas,
 Que eran bien vestidas todas, è bien calzadas,
 Todas me recibieron con laudes bien cantadas,
 Todas eran en una voluntar acordadas.
 157. Tal era la companna, tal era el logar;
 Ome que y morase nunca veria pesar:
 Si oviesse mas un poco y estar,
 Podria muchos bienes ende acarrear.
 158. Dixol Muño à Oria: cobdicias alla ir?
 Dixol à Muño Oria: yo si, mas que vivir:
 E tu non perdrias nada de conmigo venir:
 Dixol Munno: quisiesselo eso Dios consentir.
 159. Con sabor de la cosa quitose levantar,
 Como ome que quiere en carrera entrar:
 Dixoli Munno: Oria fuelga en tu logar,
 Non es agora tiempo por en naves entrar.
 160. En esta pleitesia no quiero detardar;
 Si por bien lo tovierdes, quierovos detaiar,
 A la fin de la duenna me quiero acostar,
 Llevarla à la siella, despues ir à folgar.
 161. El mes era de Marzo la segunda semana
 Fiesta de Sant Gregorio de Leandre corman (1)
 Hora quando los hombres facen meridiana,
 Fue quexada la duenna que siempre vistia lana.
 162. La madre de la duenna, cosa de Dios amada,
 El duelo de la fixa estaba muy lazada:
 Non dormiera la noche, estaba apesgada,

Fh 2

Lo

(1) Alude el poeta à que la festa de san Gregorio cae à 12. de Marzo, y la de San Leandro à 13. y por eso las llama carmanas, esto es vecinas, proximas.

- Lo que ella comia non era fascás nadá.
 163. Yo Munno è Don Gomez cellerer de el logar
 Oviemos à Amunna de firmes à rogar
 Que fuese à su lecho un poquiello à folgar,
 Ca nos la guardariamos, si quisiesse passar.
 164. Quanto fue acostada fue luego adormida,
 Un vision vido que fue luego complida:
 Vido à su marido ome de santa vida,
 Padre de la reclusa que yacia mal tanida.
 165. Vido à Don Garcia que fuera su marido,
 Padre era de Oria, bien ante fue transido:
 Entendió bien que era por la fixa venido,
 E que era sin dubda el su curso complido.
 166. Preguntóli Amunna, decitme, Don Garcia,
 Qual es vuestra venida? yo saberlo querria:
 Si vos vala Don Christo, Madre Santa Maria,
 Decitme de la fixa si verá cras el dia.
 167. Sepas, dixo Garcia, fagote bien certera,
 Cerca anda del cabo Oria de la carrera:
 Cuenta que es finada, ca la hora espera,
 Es de las sus iornadas esta la postremera.
 168. Vido con Don Garcia tres personas seer
 Tan blancas que nul ome non lo podria creer:
 Todas de edat una et de un parescer,
 Mas non fablaban nada nin querian signas seer.
 169. Despierta fue Amunna, la vision pasada:
 Si ante fue en cuita, despues fue mas coitada,
 Ca sabia que la fixa seria luego pasada,
 E que fincaria ella triste è dessarrada.
 170. Non echó esti sueño la duenna en olvido
 Ni lo que li dixiera Garcia su marido:
 Recontógelo todo a Munno su querido:

El

- El decorólo todo como bien entendido.
 171. Bien lo decoró eso como todo lo al,
 Bien gelo contó ella, non lo aprendió el mal,
 Por ende de la su vida fizo libro caudal:
 Yo ende lo saque esto de esi su misal.
 172. Conjurola Amunna à su fixuela Oria:
 Fixa, si Dios vos lieve à la su santa Gloria,
 Si vision vidiestes ò alguna historia,
 Decitme lo demientre avedes la memoria.
 173. Madre, dixo la fixa, qué me afincades tanto?
 Dexatme, si vos vala Dios el buen Padre Santo:
 Asaz tengo en mi lacerio è quebranto:
 Mas me pesa la lengua que un pesado canto.
 174. Queredes que vos fable, yo no puedo hablar:
 Vedes que non puedo la palabra formar:
 Madre, si me quisierdes tan mucho afincar,
 Ante de la mi hora me puedo enfogar.
 175. Madre, si Dios quisiesse que pudiese vevir,
 Aun asaz tenia cosas que vos decir;
 Mas quando no lo quiere el Criador sofrir,
 Lo que à el ploguiere es todo de sofrir.
 176. Fue el viniendo à Oria la hora postremera:
 Fuese mas aquejando, à boca de noche era:
 Alzó la mano diestra de fermosa manera:
 Fizo cruz en su frunte, sanctiguó su mollera.
 177. Alzó ambas las manos, juntolas en igual,
 Como qui riende gracias al buen Rey espiritual:
 Cerró oios è boca la reclusa leal:
 Rindió à Dios la alma, nunca mas sintió mal.
 178. Avia buenas compannas en essi pasamiento,
 El buen Abat Don Pedro persona de buen tiento,
 Monges è Hermitannos, un general convento,

Hh 3

Es-

- Estos facian obsequio è todo cumplimento.
179. Fue esti santo cuerpo ricamente guardado,
En sus pannos de orden ricamente aguisado :
Fue muchas de vegadas el Psalterio rezado :
Non se partieron de elli fasta fue soterrado.
180. Si entender queredes toda certanidat,
Do yace esta duenna de grant santidat,
En Sant Millan de Suso, esta es la verdar :
Faganos Dios por ella mercet è caridat.
181. Cerca de la iglesia es la su sepultura,
A pocas de pasadas en una angustura,
Dentro en una cueba so una piedra dura,
Como merescia ella, non de tal apostura.
182. La fija è la madre ambas de santa vida,
Como ovieron siempre gran amor è complida,
En la muerte y todo non an cosa partida,
Cerca yace de Oria Amunna sepelida.
183. Cuerpos son derecheros que sean adorados,
Ca sufrieron por Christo lacerios muy granados:
Ellas fagan à Dios ruegos multiplicados
Que nos salve las almas, perdone los pecados.
184. Gonzalo li dixeron al versificador,
Que en su portaleyo fizo esta labor :
Ponga en el su gracia Dios el nuestro Sennor,
Que vea la su gloria en el Reyno mayor.
185. Aun no me queria, Sennores, espedir,
Aun fincan cosicillas que vos è de decir:
La obra comenzada bien la quiero complir,
Que non aya ninguno porque me escarnir.
186. Desde que murió la fija santa emparedada,
Andaba la su madre por ella ferrillada :
Solo que la podiesse sonnar una vegada,

Te-

- Teniasse por guarida è por muy confortada.
187. Sopo Dios entender bien el su corazon,
Demostroli à Amunna una grant vission,
Que sopo de la fixa que era ò que non :
Aun esso non finca de todo el sermon.
188. Cayó una grant fiesta un dia sennalado,
Dia de Cincuesma que es Mayo mediado,
Ensonnó esta duenna un suenno desscado,
Por qual muchas vegadas ovo à Dios rogado.
189. Cantadas las matinas, la licencia soltada,
Que fuesse quis quissiese folgar à su posada,
Acostose un poco Amunna bien lazrada,
E luego ensonnó la su fixa amada.
190. Abrazaronse ambas como facian en vida:
Fixa, dixo la madre, avedesme guarida :
Quiero que me digades qual es vuestra venida,
O si sodes en pena ò sodes ende salida.
191. Madre, dixo la fixa, fiesta es general,
Como es Resurection, ò como la Natal :
Oy prenden los Christianos el cebo espiritual,
El cuerpo de Don Christo mi Sennor natural.
192. Pasqua es en que deben Christianos comulgar,
Recibir Corpus Domini sagrado en el altar :
Yo essi quiero, madre, rescibir è tomar,
E tener mi carrera, allá me quiero andar.
193. Madre, si bien me quieres, è pro me quieres
[buscar,
Manda llamar los Clerigos, venganme comulgar,
Que luego me querria de mi grado tornar,
E nin poco nin mucho non querria tardar.
194. Fixa, dixo la madre, do vos queredes ir?
Madre, dixo la fixa, à los Ciclos sobir,

Hh 4

Sin-

- Sinrazon me faces, fixa, quiero voslo decir,
Que tan luego queredes de mi vos desparrir.
195. Mas fixa, una cosa vos quiero demandar:
Si en el *pensamiento* recibiestes pesar? (1)
O si vos dicron luego en el cielo logar?
O vos ficieron ante à la puerta musar?
196. Madre, dixo la fixa, en la noche primera
Non entré al palacio, non sé por qual manera:
Otro dia mañana abriome la portera,
Recibieronme, madre, todos por companera.
197. Fixa, en esa noche que entrar non podiestes,
Quién vos fizo compañía mientre fuera estoviestes?
Madre, las santas Virgines que de suso oiestes:
Estovi en tal delicio en qual nunca oyestes.
198. La Virgo gloriosa lo que me prometió,
Ella sea laudada, bien me lo guardó:
En el mi *pensamiento* de mi non se partió:
De la su santa gracia en mi mucha metió.
199. Otra cosa vos quiero, mi fixa, preguntar,
En qual compañía sodes, facetmelo entrar?
Madre, dixo la fixa, estó en buen logar,
Qual nunca por mi merito non podria ganar.
200. Entre los Inocentes so, madre, heredada,
Los que puso Erodos por Christo à espada,
Yo non lo merezria de ser tan honrada;
Mas plógo à Don Christo la su virtud sagrada.
201. Estas palabras dichas è muchas otras tales,
Oria la benedicta de fechos espirituales
Fuyoli à la madre de los oios corales,
Despertó luego ella, moyó los lagremales.

Vi-

(1) Acaso *pensamiento* que es el transito, la muerte.

202. Vido sin estas otras muy grandes visiones,
De que formaria ome asaz buenas razones;
Mas tengo otras priesas de fer mis cabazones:
Quiero alzarme desto fasta otras sazones.
203. Qui en esto dubdare que nos versificamos,
Que non es esta cosa tal como nos contamos,
Pecara duraniente en Dios que adoramos:
Ca nos quanto decimos, escrito lo fallamos.
204. El que lo escribió non dirá falsedat,
Que ome bueno era de muy gran santidad:
Bien conosció à Oria, sopo su poridad:
En todo quanto dixo, dixo toda verdat.
205. De ello sopo de Oria, de la madre lo al,
De ambas era elli maestro muy leal:
Dios nos de la gracia el buen Rey Spiritual
Que alla nin aqui nunca veamos mal. Amen.
- Hic liber est scriptus, qui scripsit sit benedictus.

LOS VERSOS SIGUIENTES ESTAN

EN LA LAPIDA DEL SEPULCRO DE

SANTA AURIA VIRGEN.

Hunc quem cernis lapidem scultum sacra tegit membra
Beata. Simul Auria Virgo cum matre Amunna quiesunt
Femina. Et quia pro Xpo arctam duxerunt vitam,
Simul cum eo meruerunt coronari in gloria.

So esta piedra que vedes yace el cuerpo de Santa Oria,
E el de su madre Amunna fembra de buena memoria:
Fueron de grant abstinencia en esta vida transitoria,
Por que son con los Angeles las sus almas en gloria.

HIM-

HIMNOS.

Veni Creator Spiritus pleno de dulce lumine,
 Visita nuestras mientes de la tu sancta lumine,
 Purga los nuestros pechos de la mala calumnia,
 Implelos de tu gracia como es tu costumne.
 Tu eres con derecho dicho confortador,
 Dono dulz precioso de Dios nuestro Sennor,
 Fuent viva, fuego vivo, caridad è amor,
 Uncion con que sana la alma pecador.
 De la tu sancta gracia, de la tu caridad
 Manan los siete dones de grant auctoridad:
 Tu eres dicho dedo del Rey de magestad,
 Tu faces à los barbaros fablar latinidad.
 Enciende la tu lumine en el nuestro sentido
 Que ayan nuestras almas en ti amor cumplido.
 La pereza del cuerpo que anda amortido
 Sea resucitada por el tu don cumplido.
 Del mortal enemigo tu gracia nos defienda,
 Danos como vivamos en paz è sin contienda:
 Tu sei guion nuestro, cubranos la tu tienda
 Que escusar podamos toda mala facienda.
 Danos sen que sepamos el Padre entender
 Avueltas con el Padre al fijo connocer:
 De ti como tengamos creencia è saber,
 Como eres con ambos un Dios è un poder.
 Loor sea al padre è al su engendrado:
 A ti, Creator Spiritus, de ambos aspirado:
 El fijo que por nos fo en cruz martiriado
 Envienos la gracia del Spiritu sagrado. Amen.

AVE

A VE Sancta Maria estrella de la mar,
 Madre del Rey de gloria que nunca ovist par,
 Virgo todas sazones, ca non quisist pecar,
 Puerta de pecadores por al Cielo entrar.
 A ti fue dicho Ave del Angel Gabriel,
 Vierbo dulz è suave plus dulce que la miel:
 Tu nos cabten en paz, madre siempre fiel
 Tornó en Ave Eva la madre de Abel.
 Solvi los pecadores que iacen enredados,
 Da lumine à los ciegos los que andan errados,
 Tuelli de nos los males que nos tienen travados,
 E gananos los bienes de qui somos menguados.
 Demuestrate por madre, muevate piadad,
 Ofreci nuestras preces al Rey de magestad,
 Acabdanos la gracia por Dios è caridad,
 Del fijo que en ti priso umanidad.
 Virgo madre gloriosa singular è sennora
 Plena de mansedumne, plus simple que cordera,
 Tu nos acabda, madre, la vida verdadera,
 Tu nos abri los Cielos como buena clavera.
 Tu guia nuestra vida que no la enconemos,
 Tu sei nuestra via que non entropecemos:
 Tu nos guia, Sennora, quando daqui iremos,
 Como à Dios veamos, con el nos alegremos.
 Loor sea al padre, al fijo reverencia,
 Onor al Sancto Spiritu non de menor potencia,
 Un Dios è tres personas, esta es la creencia,
 Un regno, un imperio, un Rey, una essencia.
 [Amen.

TU

TU Christe que luz eres , que alumnas el dia
 Que tuelles las tinieblas , faceslas ir su via,
 Bien creo que luz eres , lumne de alma mia,
 E que predigas lumne è toda bien ferria.
 Sennor è Padre Sancto , à ti merced pedimos,
 Por ti en esta noche seamos defendidos
 Que folguemos seguros de nuestros enemigos,
 Ayamos noche buena los de ti redemidos.
 De suenno de part mala non seamos tentados,
 Del enemigo malo non seamos hollados,
 Non consienta la carne al rey de los pecados,
 Que da malos conscios , sucios è enconados.
 Los oios prendan suenno , como es su natura,
 Los corazones velen , esto es derechura :
 Defienda la tu diestra sancta de grant mesura
 Los siervos que te aman , oran la tu figura.
 Torna à nos tus oios , tu , nuestro defensor ,
 Refieri al diablo , un mal envaidor ,
 Gobierna los tus siervos , tu , bucn gobernador,
 Los que con la tu sangre comprast con grant
 [dolor.
 Sennor , de nos te miembre , denna nos defender
 Que non pueda la carne la alma confonder :
 Sennor que por las almas quisist passion prender
 Tu non nos desampares , nin nos desses perder.
 Tu , Padre de los Ciclos en todo poderoso
 Con el fijo qual tu non menos poderoso,
 E con el Spiritu Santo de donos gracioso ,
 Tu nos da fin perfecta , à las almas buen poso.
 [Amen.

LOOR

LOOR

DE DON GONZALO

DE BERCEO.

Ponense aqui los versos siguientes , asi porque con-
 tienen un elogio de Don Gonzalo de Berceo , co-
 mo tambien porque la versificacion , el lenguaje , el es-
 tilo , la sencillez , el ripio y comparaciones representan
 una antiguedad igual à la de nuestro poeta. Podria creer-
 se que habia sido su contemporaneo el que los compu-
 so , si de la copla 11. y 43. no se coligiera que fue bas-
 tante posterior , segun la significacion del adverbio *es-
 tance* que alli denota una anterioridad de parte de Ber-
 ceo , à lo menos de medio siglo. Este genero de metro
 dexó de usarse , à lo que parece , à fines del siglo XIV.
 ó muy à los principios del XV. en que falleció Pero
 Lopez de Ayala el viejo. Segun todo esto quién podrá
 asegurar que este elogio no se escribió en los tres pri-
 meros siglos de la poesia castellana? Y por otra parte
 quién sabe si algun moderno bien intencionado , y no
 menos empapado en el estilo de Don Gonzalo tomó la
 honrada diversion de remedarle alavandole al mismo
 tiempo? No faltan en el mismo elogio fundamentos pa-
 ra sospecharlo. Porque el autor reprehende à los poe-
 tas Christianos que para componer sus poesias invocan
 à los dioses de la gentilidad ; siendo asi que entre los
 poemas Castellanos que he leído anteriores al siglo XV.
 ninguno he visto cuyo autor haya usado de tal invoca-
 cion , hasta que Juan de Mena abrió el camino llaman-
 do al Dios Apolo para componer su *Laberinto* cono-
 cido comunmente por las *Treçientas*. Aun la etimolo-
 gia del nombre *Soria* que se halla en la copla 31. des-
 pi-

pide no se que tufo de moderna , por donde se puede maliciar que el autor del elogio no es tan antiguo como aparenta el estilo de sus versos.

Como quiera que sea , lo cierto es que yo poseo el manuscrito que contiene esta poesia ; y que la letra , la tinta , el papel y todo , dan sobrados indicios de ser posteriores al siglo XIII. y aun me atrevo à asegurar que al XIV. Pero quantas copias modernas se conservan de escritos antiquisimos , cuyos originales han perecido , ò no se sabe en que archivo los roe la polilla , en que libreria los sepulta el polvo , ò en que rincón los oculta la ignorancia ! Yo no me he contentado con poner aqui este elogio , sin manifestar las sospechas que tengo de su antigüedad ; porque nunca se me diga que he tragado incautamente el anzuelo que parece se oculta bajo de un estilo sin duda muy antiguo. Los criticos y zahoríes de estilos interpondran su dictamen , que será tanto mas acertado , quanto menos se aparte de la verdad.

1. EN el nomne de Dios que fizo Cielo è tierra
Sin cuyo guionage tod' el que fabla erra ,
Quiero fer una prosa que noble gesta encierra
Dun trovador famoso de Rioia la tierra.
2. En un pueblo pequenno nomnado de Berceo,
Logar de la Rioia , que yaz chico paseo
De Sant Millan de Suso , digolo sin rodeo ,
Don Gonzalvo fo nado : esto yo bien lo creo.
3. Esto yo bien lo creo : dizlo en versos rimados (1)
El mismo Don Gonzalvo , que miso en sus d[er]vados

Verdades bien hermosas , et dichos colorados :
Maguer que lo creades , non seredes blasmados.
De

(1) Don Gonzalo uso con frecuencia de semejantes repeticiones.

4. De qué fo peonciello al conviento fo aducho
Daquellos claustreros que li dieron conducho,
E li amaestraron bien tanto como mucho ,
Semnaron bona tierra , ovieron largo frucho.
5. Los Monges Bencytos , omes derechureros
Guiaronli por sendas , por sendas è senderos ;
Mostraronli caminos planos et sin oteros :
Dios tenga las sus almas de tan bonos obreros.
6. Foronli amaestrando en la lengua latina ,
Que à poco de migerro li foë paladina ,
Dieronli desende mucho buena doctrina
Mucho mas provechosa que caldo de gallina. (1)
7. Qui castiga al nesciente , qui departe al mendigo
El bon yantar del alma , el rico pan de trigo ,
Veramiente meresce ser de Dios amigo :
Qui ansi non lo face , non meresce un bodigo.
8. Depues de latinado la sancta theologia
Apriso much afirmes dentro de la mongia :
Los claustreros negrados , omnes sin arloria (2)
Guiaron al criado por la certana via. (3)
9. Maestre Don Gonzalvo en todo bien nodrido
La su vocacion sancta nunca miso en oblido :
Grant tiempo comidio , manamaxiella estido
Rogando à Don Christo quel diese bon sentido.
10. La su oration fecha , ovo vera sentencia :
En ser de clerisia miso toda femencia

Por

(1) Tales comparaciones ahora baxisimas , eran muy comunes en los tiempos de Don Gonzalo , y aun despues.

(2) Claustreros negrados llamados tambien antiguamente monges negros por el color de su santo habito , son los Religiosos beneditinos. (3) En el lenguaje de Berceo la palabra criado con relacion à maestro significaba discipulo : con relacion à padre significaba hijo.

- Por fer à Dios servicio con mucha atencencia,
E à Sancta Maria ques Virgo sin fallencia.
11. Mill cc. è veinte corrie estonce la era
Del fïo de la Virgo, esto es cosa vera,
Quando el buen Don Gonzalo de Diaconia era,
Desent fizose preste, cercenó la mollera.
12. De cuer querie al mendigo, dolies de so lacerio,
Acorrie al famniento, dabali refrigerio:
Maes querie ser muerto dentro un cimiterio,
Que veder al vecino lazarar en captiverio.
13. Los Moros cativaban muchos bonos Christia-
Los unos Leoneses, los otros Kastellanos, ^(nos)
Los unos Estremennos, los otros Rioianos,
Oraba à Dios por todos, alzaba las sus manos,
Que los tirase dende de poder de paganos. (1)
14. A la sue karidat su diçtrina era equal,
Ca vinie en arienços de lunne celestial,
Semciaba un estrella, semciaba un christal,
Allumnaba con ella, facie bien que non mal.
15. Mucha bona vierba de la su boca exia,
Que guiaba à los cecos, esa yente radia,
Et confuerto à los febles lis daba todavia:
Mucho à los malatos lis daba de mengia.
16. A los que de lo suyo non dan una bocada,
Nin prestan guionaie à la gente errada,
Don Xpo lis deniega la sied en su albergada:
Yo non darie por ellos una nuez foradada.
17. Gonzalvo de Berceo caboso coronado,
Pres-

(1) Nótese que esta copla tiene cinco versos. En las poesias de Berceo hay tambien algunas de otros tantos: lichecia que parece se tomó el poeta por no caber en quatro toda la sentencia.

- Preste muy sabidor et ome bien senado,
Fiz de controvaduras et de mucho dictado,
Pora dar à las yentes mucho buen gasayado.
18. Fiz de Sancto Domingo el natural de Cannas
Una fermosa rima sin nesunas patramas,
Que regunza sos fechos, sos miraglos è mannas:
Esto bien lo creades, mas val de cien castannas.
19. Fizo de Sant Millan el varon Cogollano
Natural de Berceo, deytado tan sobrano,
Que de cuer lo debrie tener todo Rioiano,
O portarlo consigo ò leerlo curiano.
20. Yaz en el cuemo el Sancto ganó bona sollada,
Quano rancó en el campo la hueste moriscada,
Cadiendoli à sos piedes esa mala mesnada: [(1)
Porend ganó los votos precio de grand sonada.
21. De la sagrada Misa ques Sancto Sacrificio,
Que uffrió al Padre Eterno aquel que disso sitio,
Controvó una rima tan plena de delicio
Que confuerta à los febles, è los tira de vicio.
22. Al Testamento Vicio tollóli la cortina,
Destaió los misterios daquella ley divina,
Desend explanó el Nuevo, esa ley paladina
Que nos donó Don Christo fïo de la Reyna.
23. De la Virgo Maria ovo muy grant talento
De scer so joglar, trovar por rima è cuento
Los sos duelos et loores que foron mas de ciento:
El so santo criado nos de espiramiento.
24. Al leer estos Duelos ¿qui podrá non plorar,
Li Ve-

(1) En esta copla alude el poeta à los votos que en tiempo del Conde Fernan Gonzalez hicieron los Castellanos à San Millan en reconocimiento de haberse aparecido en la batalla de Simancas en favor de los Christianos peleando contra los Moros.

- Vediendo à la madre cabe la cruz lazarar ,
 Reguardando so fio , catandoli pasar ,
 Lorando de los oios de lagrimas un mar ?
25. Controvó sus loores en metros tan rimados
 Que por muchos pipiones non serien preciados:
 Los lacerios que dieron los duelos ementados,
 Leidos los lodores en gozos son cameados.
26. Ytem , de los miraglos que fizo la Gloriosa,
 Escripto otro libricello de rima bien sabrosa : [sa,
 Los miraglos son muchos, es muy luenga la glo-
 Peroque non son todos metudos en la prosa.
27. Leyendo en Sant Ieronimo un precioso librie-
 [llo (1)
 Que fizo de los signos del Juicio esti cabdiello,
 Romanzó otra prosa tan noble tratadiello, [llo.
 Ques un romanz fermoso, nin grant nin poquie-
28. Poquicello en la scriptura , peroque grant en lo
 Ca destaia los signos del Juicio final [al,
 Que an à parecer ante el die cabdal,
 En que verná Don Christo Alcalde celestial.
29. Non trovará el mezquino aquel die de pena
 Rancon do se asconda , nin una socarrena:
 La faz terrá amariella , non la terrá serena:
 Don Christo nos empare , è la de gratia plena.
30. Quiquier que bien comida aquel die de Juicio,
 Tirarse ha de pecado , tirarse ha de vicio:
 Omes que andais radios , metudos en fornicio,
 Tirarvos aosadas de tan falso delicio.
31. Otrosi Don Gonzalvo fiz una vera estoria
 Que

(1) Verve la advertencia que precede à la poesia de Don Gon-
 zalvo que trata de los Signos del Juicio.

- Que regunza la gesta de la virgen Don Oria ,
 Esa toca negrada , dont priso nomne Soria : (1)
 Fallará qui la leva , much oro , nulla escoria.
32. Fo la freyla Don Oria del oro ansi nomnada:
 Dentro un monesterio yogo emparedada :
 Com de fornax el oro ixio purifiada :
 Bendichos los parientes de tan sancta criada.
33. Del Martir Sant Laurencio romanzó otra scrip-
 Fo en Roma martiriada tan sancta creatura, [tura,
 Asaronli en parriellas sayones à rencura ,
 Imperante Don Decio , ome de apee dura. (2)
34. Don Gonzalo el caboso preste noble è dino
 Fizo destes deitados en romanz paladino ,
 Tirando las razones del language latino :
 Porent sea laudado el que es uno è trino.
35. Muy grant pro à las almas fiz esti coronado,
 A las almas de todos de sivuelque estado ,
 Por tollerlas à todas de todo mal pecado ,
 E aducirlas al Cielo , ont todo bien es dado.
36. Pora fer sues prosas non clamó las deidades,
 Cuemo la yent pagana con las sus vanidades ;
 Clamó al Dios vero de do las podestades
 An tod' el poderio , è an las voluntades.
37. Clamó à la Gloriosa , à la Sancta Reyna,
 Que es de los errados estella matutina ,
 Et de los lazerados tan presta melecina :
 Tollóli de los oios la negrada cortina.
38. La negrada cortina tollóli de los oios ,

H 2

Por

(1) Soria , Ciudad asi llamada de S Oria , juntando la S con la O.
 (2) El autor de este elogio siguiendo à Don Gonzalo , puso à
 Decio por Valeriano. Veaase la copla 28. del Martirio de Sant Lau-
 tentio , y la nota correspondiente.

Por end no andido errado por mèdios los ros-
[troios, (1)

Que fieren cruamiente como fieros abroios
Al que non ora à ella bien fitos los hinoios.

39. Los ioglares Christianos que pora fer sus
[prosas (2)

Demandan el àcorro à deidades mintrosas,
Semeian paganismo que ora dioses è diosas,
E precia mas follias que verdades fermosas.

40. Estos malos ioglares tienen à Dios grand tuerto,
Van por camin errado, errado que non cierto,
Lexan por las deidades al que fo por nos muerto:
Merescen los atales colgar en un veluerto.

41. Sabedes por que oran à mintrosas deidades?
Sosegat un poquiello, quiero que lo oyades:
Por vuestro bien seer que non me retrayades,
Non vos mintre, amigos, esto bien lo tengades.

42. Meten en sus deytados, de suennos et follias
Que non valen atanto cuemo dos chirivias:
Pora fer tales prosas estas yentes radias
Demandan el acorro de las falsas vailias.

43. Qui contarie toda la gesta sobeiana
Del preste Don Gonzalvo et la cosa certana,
Sos fechos, sues andadas? La yente kastellana
Que visquieron estonce, dizrien cosa plana. (3)
Be-

(1) Metáfora alusiva à los errores que cometen los que no pi-
den acierto al que puede darle.

(2) Reprehende à los poetas Christianos que invocan à los dios-
ses, como si hubiera dioses, y pudieran algo.

(3) De este pasaje y del de la copla 11. se colige que el
autor del elogio fue bastante posterior (pero quien dirá quanto?)
à Don Gonzalo de Berceo. Tambien se colige de todo su contex-
to, que leyo las poesias de su heroe, aunque no las refiere por
el

44. Beneytos los parientes de tan noble criado,
Beneytos los maestros de tan bon coronado,
Beneyta la villa do tal fio fo nado,
Beneyto Don Gonzalvo que fiz tanto dictado.
Amen.

el mismo orden que tienen en los MSS. de San Millan. Como no
se hace mencion en este elogio de los tres himnos que se ha-
llan entre las obras de Don Gonzalo, se puede creer que el elo-
giante no tuvo por cosa bien averiguada que fuesen traducidos
por nuestro poeta; pero se han puesto aqui por ser de aquellos
tiempos, y muy probablemente, obra de Don Gonzalo.

INDICE DE LAS POESIAS QUE CONTIENE

ESTE TOMO.

<i>Vida de Santo Domingo de Silos.</i> . . .	pág. 1.
<i>Vida de San Millan.</i>	103.
<i>Del Sacrificio de la Misa.</i>	177.
<i>Martirio de San Lorenzo.</i>	223.
<i>Loores de Nuestra Señora.</i>	243.
<i>De los Signos que aparecerán ante del Juicio.</i>	273.
<i>Milagros de Nuestra Señora.</i>	284.
<i>Duelo de la Virgen Maria.</i>	405.
<i>Vida de Santa Oria.</i>	433.
<i>Epitafio de Santa Oria.</i>	461.
<i>Himnos.</i>	462.
<i>Leor de Don Gonzalo de Berceo.</i>	465.

INDICE ALFABETICO DE LAS
voces antiquadas que se hallan en las poesias
de D. Gonzalo de Berceo.

Las abreviaturās que se notan en este indice indican la poesia en que se halla la voz: el numero, la copla de aquella misma poesia; y son las siguientes:

- S. Dom. Vida de Santo Domingo de Silos.
S. Mill. Vida de San Millan.
Sacrif. Sacrificio de la Misa.
S. Lor. Martirio de San Lorenzo.
Loor. Loores de Nuestra Señora.
Sign. Signos del Juicio.
Milag. Milagros de Nuestra Señora.
Duel. Duelo de la Virgen Maria.
S. Or. Vida de Santa Oria.

Ademas de las prevenciones que preceden al indice del tomo I. se debe tener aqui presente, que, aunque se ponen en este muchas voces que solo se diferencian de las que tienen uso actual en la ortografia; se omiten otras muchas de esta misma naturaleza, porque qualquiera facilmente las entenderá, mayormente si advierte que algunas letras ò por la semejanza en la pronunciacion, ò en la figura, se conmutaban frecuentemente. Y así se halla, por exemplo, à cada paso, *diociela*, *diogela* por *diosela*: *otorgóielo* *otorgóelo* por *otorgóselo*. La

palabra *vaciendo* por *faciendo* se halla en el *Duelo de la Virgen*, copla 50 : señal de que à la *v* se le daba su verdadero valor y sonido semejante à la *f* ya fuese puesta por el autor , ya por algun copiante. La *b* por *v* y la *v* por *b* se hallan conmutadas muy frecuentemente, no tanto porque los antiguos confundiesen entonces el valor y sonido de ellas , quanto por no haber distinguido despues los letores y copiantes estos dos caracteres muy semejantes en la figura , segun los escribian los antiguos. Los exemplos que se hallan de esta conmutacion asi en impresos como en manuscritos , son muchisimos. Sirva por todos el de *Pablo* que no teniendo *b* en *Paulus* de donde le tomamos , la formamos de la *u* y decimos *Pablo* , debiendo decir *Paulo* , asi como escribimos y pronunciamos *Saulo*.

Aunque van en estas poesias algunas voces escritas con *ñ* , no por eso se entienda que la usaban entonces , sino que se ponía una virguita sobre la *n* para suplir por otra *n* , como en *mañana* por *manana* , y otros. La *i* como consonante se halla à cada paso por *j* , como en *Fiiio* por *Fijo* : *monia* por *monja* , &c. Los diminutivos como *ratiello* , *poquiello* , *peonciello* no todos se han sacado al indice. Los mas son introducidos por fuerza del consonante , ò por el numero , ò porque entonces agraciaban el estilo. Tambien se han omitido muchas voces que tienen apocope , como *fallós* por *fallóse* : *dixol* por *dixole* , &c. En fuerza del consonante juzgo que el poeta fingía algunas voces , ò les daba distinta terminacion de la que requerian , como *pecador* por *pecadora* : *morador* por *morado-*

dora , &c. Tambien se puede temer que algunas voces no sean voces verdaderas , sino verdaderos yerros de los copiantes , que no entendiendolas , mayormente si eran abreviaturas , dexaron à los etimologistas en que exercitarse.

De las etimologias que van explicadas en este indice , unas son ciertas , y otras probables ; pero todas parecerían arbitrarias à los que no entienden como concurren à la formacion de las voces las figuras gramaticales , la disolucion ò contraccion de los diptongos , la conmutacion y duplicacion de las consonantes : de todo lo qual se pudieran dar muchos exemplos , aunque algunos se indican en este indice.

Notanse en él muchas voces Lemosinas , Francesas , è Italianas ; sin que por eso podamos decir que los Castellanos las hemos tomado de aquellos idiomas , pudiendo haber sucedido lo contrario. Otras muchas que aquí se ponen por antiquadas , tienen uso actual en muchos rincones de España cuyas gentes conservan gran parte de nuestro idioma antiguo y su pronunciacion por el poco trato que han tenido con los pueblos mas principales de la nacion. Vease en este indice la voz *bren* que tiene uso en mi patria Ruyseñada , pueblo del Obispado de Santander , y le tenia en los tiempos de Berceo acaso comun , como aora el *salvado* que es lo que significa.

La voz *maña* en la vida de Santo Domingo de Silos , copla 216. y en la de San Millan copla 188. se ha conservado como estaba escrita , para que los curiosos vean que es abreviatura de *manera* y pa-
só

so à ser voz por el modo de leerla. Del mismo modo se hallaba en los Milagros de Nuestra Señora copla 330. 385. 834. aunque se ha leído è impreso *manera*.

A

- A*. Lo mismo que con. San Mill. copl. 124.
A oio de. A vista de, en presencia de. S. Mill. 357.
Abassar. Abaxar, baxar. Abassar los enoios, hincar las rodillas, hincarse. Milag. 655.
Ablentado, da. Aventado, mullido, esparcido. Hablase de *mosla* por la mullida de la cama. S. Or. 117.
Ablentar. Esparcir, arrojar por el ayre. Sign. del Juic. 23.
Abocado, da. Abogado, defensor. S. Mill. 305.
Absincio. Agenjo. *Absinthium*. Ducl. 45.
Abteza. Alteza, grandeza. Está la *b* puesta por la *u*, y debia decir *auteza*. Loor. 191.
Abuelras, ò avuelras. Modo adverbial que vale, despues, ademas, ademas de. S. Mill. 158. 216. Ducl. 202.
Abuzado, da. Puesto boca abajo, de buces. S. Dom. 654. S. Mill. 134.
Abze. Lo mismo que *auce*, ò *auze*, que es como debe escribirse. V. *auce*. Sign. del Juic. 26.
Acabar. Lo mismo que *acabdar*. Ducl. 147.
Acabdar. Conseguir, alcanzar. Sacrif. 166.
Accaptare. Glossar.
Acitára. Cobertura. Es voz arabiga. S. Or. 73.
Acogía. Acogida. Milag. 272.

Acor-

- Acordarse*. Aconsejarse, ponerse de acuerdo. S. Or. 120.
Acreeer. Prestar, dar prestado, fiado. *Accredere*. Glossar. Milagr. 640.
Ad. A. S. Mill. 217.
Adamado. Amado. Sacrif. 141.
Adamidós. De mala gana, lo mismo que *amidos*. S. Lor. 16.
Adebdar. Obligar, hacer à uno grato, ganar su amparo. S. Mill. 424.
Adelantadia. Prelacia, preferencia, cargo de adelantado. Milag. 712.
Adiablado, da. Endiablado. Milag. 260.
Adiano, na. Aplicado à instrumento de hierro, parece lo mismo que cortante, afilado. Acaso es *andiano*, ò *antiano* de *antia* que es hierro en el escudo: y en este caso la arca *adiana* de que habla el poeta (S. Dom. 274.) era una arca con chapas de hierro. Milag. 155.
Adiesso. Luego, al punto, entonces. S. Mill. 459. Milag. 677. En Toscano, *adesso*.
Adonado, da. Gracioso, donoso, rico de dones. S. Dom. 437. Loor. 206.
Adormidar. Dormitar, dormir. *Dormitare*. S. Dom. 722.
Adoro. Adorno, arreo. S. Or. 94. 96. de *adobare*. Glossar.
Adrimar. Arrimar, aplicar. S. Mill. 210.
Adrunar. Adivinar. Ducl. 42.
Aduro. Con dificultad. S. Dom. 694.
Aduz. Aduce, trae, de *aducir* traer. Sacrif. 105.
Aer. Ayre. Es puramente latina. S. Mill. 439.

Af-

- Affondado, da.* Hundido, baxo, hondo. Sign. 7.
Afformado, da. Formado. Sacrif. 165.
Afblar. Ceñir, vestir, *Affbulare.* Glossar. S. Dom. 156.
Afncar. Pedir con ahinco. S. Or. 173-174.
Afirmes. Firmemente, de veras. Milag. 484.
Afira. Parece del todo. S. Mill. 378.
Afollado, da. Herido, afligido, perdido, del verbo afollar. *Affollare.* Glossar. S. Dom. 475. S. Mill. 274.
Aforado, da. Privilegiado, el que goza fuero. Loor. 149.
Agalla. En la expresion *Valient una agalla*, lo mismo que valor de una agalla, denotando el desprecio de alguna cosa. Milag. 87.
Agua. Rio. S. Dom. 230. *Aqua : fluvius, flumen.* Glossar.
Agua cabdal. Rio caudaloso. Milag. 48. S. Dom. 272.
Aguardar. Reverenciar, respetar. S. Dom. 18. 756.
Aguardar. Guardar. S. Mill. 201.
Agudencia. Agudeza. Milag. 225.
Aguijoso, sa. Punzante, agudo. S. Or. 130.
Aguisado, da. Compuesto, arreado. S. Or. 142.
Aguisado, da. Justo, razonable. S. Or. 10.
Aguisar. Disponer, componer, hacer. S. Mill. 9.
Aguisonada. Aguijonazo. Sign. 44.
Aiular. Aullar, llorar, quejarse. Ducl. 20.
Aiumado. Grande, alto. Milag. 409.
Aiuno, na. Hambriento. Ducl. 66.
Alavancia. Alavanza. Milag. 661.
Albergada. Casa, morada, albergue. Sacrif. 138. Al-

- Alcalde.* Juez. Sacrif. 128.
Alcabela. Linage, descendencia. Sacrif. 146. Milag. 330.
Alchigado, da. Encamado, postrado en cama. S. Mill. 132.
Alchigar. Alegrar, suavizar, dulcificar. *Latificare* : ò mejor *allectare.* Glossar. S. Dom. 492.
Alfama (acaso *aljama*) Junta, sinagoga, congregacion. Ducl. 166.
Alfaya. Alhaja. Aplicado à personas significa nobleza, linage esclarecido, y lo mismo que hombre de pro. Aplicado à vestiduras, muebles, &c. denota el precio y estimacion de ellas. S. Mill. 374. Vease Alfaya en el tom. 1.
Alquanto. Alguno. S. Mill. 101.
Aljama. Lo mismo que aljama, juderia. Milag. 650. Es voz arabiga, que significa junta, congregacion.
Alliñar. Echar la linea. S. Mill. 227. Loor. 206.
Alliñar. Dirigir. Loor. 206.
Allimar. Caminar, dirigirse à algun lugar. S. Dom. 354.
Allora. Entonces. En frances *alors.* S. Mill. 235.
Allummar. Alumbrar, dar vista al ciego. S. Mill. 323. Vsado como neutro, ver, cobrar la vista. S. Lor. 49.
Almarica. Dalmatica, tunica. S. Dom. 681.
Almatiga. Lo mismo que almatica. S. Dom. 232.
Almesia. Vestido. S. Dom. 669.
Almexia. Lo mismo que almesia. S. Dom. 728. Milag. 448.
Almiella. Almiella, diminutivo de alma. Usabanse mu-

mucho semejantes diminutivos en tiempo de Berceo, mas por gracia y estilo de hablar, que por que verdaderamente lo fuesen de parte del objeto. S. Mill. 343. Duel. 54.
Almosna. Limosna. S. Mill. 97.
Altro, tra. Otro. Sacrif. 13.
Albicia. Albricia. Milag. 311.
Alcores. (acaso albores) La madrugada, el tiempo del amanecer. S. Dom. 367.
Amarguear. Amargar. S. Mill. 113.
Amásco. Amaneció. Irregular de amanecer. S. Mill. 121.
Ambisa. (acaso anvisa) Bondad, poder. S. Mill. 9.
Andada. Paso, lo que se mueve el pie quando se anda. Duel. 208.
Andado Por trasposicion, lo mismo que adnado, ò antenado. Sacrif. 53.
Andamio. El uso y facultad de andar. S. Dom. 605.
Andar en radio. Andar errado, al rededor, dar vueltas. Milag. 884.
Andes. Andas, angarillas. Milag. 726.
Andádo. Anduvo. Es irregular de andar. S. Mill. 64.
Annado. Alnado, antenado. Sacrif. 222.
Anncio, ix. Añejo. S. Mill. 214.
Annel. Cordero. *Annellus.* Sacrif. 149.
Annoio. (annojo) Cordero de un año. S. Dom. 587.
Antigo, ga. Antiguo. Sacrif. 123.
Arviso, sa. Bueno, noble, poderoso. S. Dom. 304. S. Mill. 460. Milag. 14. 56.
Aorar. Adorar. Sacrif. 165.
Apacer. Apacentar, alimentar. S. Mill. 100. Comer, tener que comer. S. Lor. 49.

Apo-

Apoderado, da. Poderoso. Sacrif. 195.
Apos. Despues. *Póst.* S. Mill. 384.
Apostoligo. Apostolico, Pontifice, Papa. Sacrif. 101.
Apostresmas. Al fin, al postre. S. Dom. 31.
Aprémido, da. Mortificado, apretado, cerrado. S. Or. 54. S. Mill. 215.
Aprésó, sa. Irregular de aprender. Enseñado. Sacrif. 209.
Apríso. Irregular de aprender. Aprendió. S. Or. 16.
Aprodar. Aprovechar, aumentarse. S. Dom. 25.
Appruare. Glossar.
Aquedado, da. Dormido. S. Dom. 377.
Aquedarse. Dormirse. Milag. 730.
Arbolado. Arboleda. S. Or. 155.
Architriclino. Despensero, recitolero. S. Mill. 247.
Archiagnado. Arcedianato. S. Lor. 4.
Arđura. Apertura, estrecho, afliccion. Sacrif. 75. S. Mill. 239.
Argent. Plata. S. Dom. 364. *Argentum.*
Argudarse. Moverse, acelerarse, darse priesa. *Dé argutari.* Milag. 881
Arlote. Nombre de desprecio que se aplicaba à los hombres perversos. S. Dom. 648.
Arloría. Propiedad de arlotes, maldad, engaño. S. Mill. 20.
Arribar. Levantar, ensalzar. S. Dom. 45.
Asemblar. Juntar, unir. S. Mill. 418.
Asiesto. Parece, à proporcion. S. Mill. 313.
Asmaduero, ra. Lo capaz de asmarse, pensarse, imaginarse. S. Mill. 306.
Asmar. Juzgar, pensar, imaginar. S. Mill. 117.
Aral

- Aral.* Lo mismo que tal. Sacrif. 20.
Atender. Esperar. Milag. 764.
Atenedor. Compañero, amigo. Milag. 197.
Atenencia. Intencion, deseo, proposito. Milag. 378.
Atenencia. Atencion, devocion, respeto. Milag. 50. Loor. 202.
Aturadament. Amargamente, angustiadamente. S. Dom. 392.
Auce dura. Malaventura, desgracia. Milag. 778.
 La palabra *auce*, ò *auze* significa ave: y aludiendo à los agujeros de los gentiles que pretendian adivinar por las aves, las palabras *buenza* ò *malaauce* significan buen ò mal agujero: *auce dura*, mala ventura. V. en el tom. 1. *Auce*, y *corneja diestra*.
Auctoricia. Autoridad. S. Mill. 311. *Autoricium.* Glossar.
Ave. Ha, tiene: del verbo aver. S. Mill. 165.
Aven. Han tienen. S. Mill. 104.
Avenidor. Componedor, el que ajusta alguna avencia en los que discuerdan. Ducl. 77.
Aveniment. Suceso, acaecimiento. Milag. 1.
Aves. Tienen. S. Mill. 113.
Aves. Apenas, lo mismo que aves, de *vix.* S. Or. 38.
Avienna. Lo mismo que *avienla* por *tenianla*, como *enna* por *en la*: *ennos* por *en los*. Mudos la *l* en *n*. S. Dom. 582.
Arimado, da. Parece alto, exaltado. Acaso hay error en el original ò en la copia, y es lo mismo que *aiumado*, voz igualmente oscura. Mir

- Milag. 39.
Aungar. Unir, juntar varias cosas en una. *Adjungere.* S. Dom. 636.
Azol. Parece ladrón. De *volare*, hurtar. Glossar. S. Mill. 243.
Azorero. Agorero, adivino. S. Dom. 701. *Augur.* En algunas voces se ve la *u* ò *b* mudada en *g*, como de *avuelo*, *aguelo*: de *aguja*, *abuja*: de *agugero*, *abugero*: de *jubon*, *jugon*, &c.
Auzado, da. Afortunado, dichoso. De *auce*, ò *auze*. Loor. 137.
Ax. Exc, como el de la rueda. *Axis.* S. Lor. 24.
Az. Esquadron, porcion de gente. *Acies.* S. Mill. 223.
Azona. Cierta arma, dardo, lanza. S. Or. 81.
Azes paradas. Prontos los esquadrones, dispuestos, aparejados. S. Mill. 436.
Azienzos. (ò arienzos) Parece medida, peso, porcion grande. S. Mill. 473.
Azobispado. Arzobispado. Milag. 714.
Azorada. Golpe dado con azote, azotazo. Ducl. 24.

B

- Babieca.* Nombre de desprecio que se aplicaba al hombre inhabil y para poco. *Babecula.* Glossar. S. Mill. 116.
Badia. (esto es, batida) Batalla, baraja. S. Or. 15.
Befez. Baxo. S. Dom. 55.
Bagassa. Ramera. Milag. 161. Es Lemosina y del Frances antiguo.
Bailia. Valia, valimiento. Milag. 706.

- Balanquin.* Vestidura preciosa de seda y oro.
Baldakinus. Glossar. Sign. 22.
Baldado, da. Perdido, gastado embalde. S. Dom. 38.
Baldero, ra. Baladí, infame. Milag. 674. 676.
Baldon. (dar en) Dar de balde. Milag. 627.
Baldrero, ra. Lo que se hace de balde ò sin motivo. Milag. 423.
Ballero, ra. Valcedero, valido. S. Dom. 285.
Barabán. Barrabas. Es tomado del acusativo *Barabam*, como Moysen de *Moisem*. Loor. 63.
Basca. Ansia, fatiga. Milag. 84.
Bassel. Baxel, nave. Milag. 672. Loor. 63.
Bastir. Prácticar, obrar. Sacrif. 71.
Batear. Bautizar. S. Lor. 83.
Baticor, baticores. Trabajos, angustias que baten el corazon. *Baticores clericorum* eran unos facinorosos que azotaban à los Clerigos. Glossar. S. Or. 113.
Batir. Herir, golpear. S. Or. 138.
Batuda. Pisada, rastro, señal. Milag. 556.
Batuda. En la caza es la cama ò emboscada de alguna res. S. Dom. 510.
Batuda. Camada de vivientes. Milag. 424.
Bebda. Viuda. S. Mill. 220.
Bebraio. Lo mismo que bevragio, bebida desagradable. Ducl. 39.
Bellido, da. Hermoso, bello. S. Or. 29.
Beneito, ta. Bendito, Benito. *Benedictus*. Milag. 76.
Bestion. Bestia grande. S. Mill. 119.
Bevragio. Brevage, bebida desagradable. Ducl. 39.

39. 40. *Abevragium.* Glossar.
Bien seer. Cortesía, buena crianza, politica. En frances *bienseance*. Sacrif. 107.
Bierven. Gusano. *Bermis.* Es tomado del acusativo *vermem*. Sign. 74.
Bieruo. Palabra, razonamiento. S. Or. 122.
Bildur. Parece voz fingida para denotar lo que atemoriza, como el diantre, el diablo. Milag. 292.
Bisasado, da. Dos veces asado. Ducl. 14.
Biscocho, cha. Dos veces cocido. Ducl. 14.
Bispado. Obispado. S. Lor. 3.
Bispal. Episcopal. Sacrif. 120.
Bispalia. Obispado. S. Lor. 3.
Bispo. Obispo. Sacrif. 4.
Blago. Baculo. S. Mill. 147. Esta voz se formó del latin por transposicion; pues de *baculum* debia decirse *baglo* y no *blago*.
Blaguiliello. Diminutivo del diminutivo *blaguieillo*, por baculo pequeño. S. Dom. 709.
Blanqueado, da. Vestido de blanco. S. Dom. 654.
Blasmar. Reprehender, censurar. S. Mill. 102. En frances *blasmer*.
Bocada. Bocado, la comida que se toma de una vez en la boca. Sacrif. 9.
Bocado. Llanto, grito. Ducl. 195.
Bocin. Burla, mofa, escarnio. Parece tomada de *buccina* la bocina, ò trompeta para denotar que la burla se hacia con voces desabridas. Ducl. 49-50. *Buccinum* y *buccinus* (dice Du-Cange) clangor tubæ: y tambien, *buccinus*, puerile crepitaculum, que quire decir, matraca. Glossar.
Kk 2
Bo-

488
Bollir. Bullir. S. Mill. 202.
Boro, ra. Tonto, rudo. Es romada de *botus* por la tela basta y grosera llamada así en latin. Glossar. Milag. 285.
Bren. Salvado de la harina. Tiene uso en algunos lugares de las Montañas de Santander. En frances antiguo, y aora en ingles, *bran.* *Brenium.* Glossar. Sacrif. 78.
Breviado, da. Breve. S. Dom. 98.
Brutado, da. Part. pas. del verbo brutar, por cernir. En frances, *bluter.* Sacrif. 2. *Blutare, brutare.* Glossar.
Buc. Bucy. Sacrif. 122.
Burdon. Bordon, baculo que se lleva de camino.
Burdo, onis. Glossar. S. Mill. 242.
Burgo. Pueblo, lugar. S. Mill. 388.

C

Ca. Que, porque. S. Dom. 388.
Cabadelante. Haciadelante. Milag. 343.
Cabazon. Acabamiento, fin de alguna obra. S. Or. 202.
Cabdal. Caudal, dinero. Milag. 651.
Cabdal. Grande, capital, caudaloso. Sacrif. 109. 110. *Capitalis.*
Cabdalero, ra. Principal. Sacrif. 22.
Cabdellar. Acaudillar, hacer su oficio el caudillo. S. Dom. 121.
Cabero, ra. Utimo, postrero, lo que está al cabo. S. Dom. 753. Milag. 136.
Cabeza. Monte, montaña. S. Dom. 187.

Ca

Cabillo. Cabildo. Milag. 714.
Cabliera. Fianza, seguridad, carta de obligacion. S. Dom. 745.
Caboso, sa. Perfecto, cumplido: es palabra de elogio. S. Or. 82. S. Dom. 58.
Cabtener. Mantener, conservar. S. Mill. 38. Milag. 368.
Cader. Caer, postrarse, humillarse. Milag. 764.
Cader la tiniebra. Anochecer. S. Mill. 212.
Cadiello. Caudillo. S. Lor. 79. S. Or. 87.
Cadré, cadria. Caeré, caería: de cader. Milag. 764. S. Or. 121.
Caccer. Hallarse, dar en algun lugar, caer sobre alguno, encontrarse con el. Milag. 2.
Cal. Ca le, que le, porque le. Milag. 366.
Calabrina. Casilla, ò choza de *Calabra.* Acaso el poeta quiso significar metafóricamente el cuerpo, en quanto es como habitacion del alma. S. Or. 104.
Calandiello. Callandito. Sacrif. 76.
Calanno, na. Semejante, igual. S. Dom. 56. Milag. 609. 700. S. Or. 20.
Calcar. Golpear, apretar. *Calcare.* Milag. 883. Ducl. 25.
Calentura. Locura, error. Milag. 406.
Calina. Parece tinieblas, oscuridad, nublado: acaso de *caligine.* Sign. 55.
Callantarse. Perficionarse, acabarse, cesar, callar. Sacrif. 23. 28.
Calonge. Canonigo. Milag. 67. S. Mill. 337.
Calongia. Canongia, dignidad eclesiastica. S. Lor. 3.

Kk 3

Ca

- Calumne*. Parece bebida amarga. S. Mill. 113.
Calura. Calor. S. Mill. 245.
Cambariella. Camarilla, talamo. Loor. 10.
Camberos. Lo mismo que *Cameros*, pueblos de la Rioja, de que fueron Señores los de la casa de Haro: y hoy lo es el Exc. Señor Duque de Abrantes. S. Mill. 466.
Cambiadizo, *za*. Mudable, inconstante, vario. S. Mill. 113.
Camenna. Parece cama, camilla. S. Or. 117.
Cansadura. Cansancio. Loor. 82.
Cansedat. Cansancio. S. Mill. 50. 148.
Canso, *sa*. Parece triste. S. Dom. 528.
Cantal. Canto, piedra grande. Milag. 808.
Capdal. Lo mismo que cabdal. Ducl. 81.
Caprenencia. Porte de vida, compostura. S. Or. 126. S. Mill. 285.
Carbomento, *ta*. Oscuro, tenebroso, negro. Sign. 12.
Carona. Carne: de *caro*. Cinto à la carona: ceñido, pegado à la carne. Milag. 407.
Carpellida. Grito, alarido. Milag. 364.
Carrellada. Carrillada, bofetón. En las Montañas de Santander se dice *carrillada* por el bofetón. Milag. 890.
Cartetario. Carta, libro, escrito. S. Dom. 123. Milag. 857.
Casa. Pueblo, lugar. S. Mill. 423.
Casado. Matrimonio, vecino entero de marido y muger. S. Mill. 342. 468.
Casar. Casa. S. Dom. 332.
Cascun. Cada uno. Sacrif. 189. S. Dom. 394.
 Cas-

- Castellar*. Castillo, fortaleza. S. Dom. 187.
Castigar. Enseñar, advertir, corregir. S. Or. 16.
Castra. Parece casa, Santuario. Sacrif. 16.
Catar. Mirar, reparar. S. Mill. 507.
Catar. Coger, recoger, juntar. S. Dom. 365.
Catido. Cató, reparó, miró: es irregular de *catar*. Milag. 507.
Carino. Vaso, jarro. *Catinus*. S. Dom. 307.
Caxida. Pena, desconsuelo. S. Mill. 230.
Cedra. Cierro instrumento músico: parece citara. Ducl. 176.
Cedrero. El tocador de la cedra: parece citarero. S. Dom. 701.
Celero. Cillero, celda, apartamiento. Sacrif. 148.
Cellerer. Cillerero, despensero. S. Lor. 34. S. Or. 163.
Cempellar. Porfiar, trabajar, sufrir. Milag. 718. Ducl. 200.
Cena. La comida de medio día. S. Dom. 455.
Cœna.
Cenada. Comida. Sacrif. 15.
Cenobio. Convento, monasterio. *Cœnobium*. S. Dom. 479.
Centeno, *na*. La unidad que completa el número de ciento. Loor. 22. Alude el poeta à la oveja perdida del Evangelio de San Matheo, cap. 18. v. 12.
Certanidad. Certeza. S. Or. 178.
Certano, *na*. Cierro, seguro. S. Mill. 1. Sacrif. 191.
Certas. Ciertamente. Loor. 135.
Certeramientre. Ciertamente, con certeza. S. Mill. 403.
 Cer-

- Certero, ra.* Cierito, seguro. S. Or. 133. 135.
Cevera. Cebo, alimento. *Cibaria.* S. Mill. 250.
Ceco. Comida. *Cibus.* S. Mill. 83.
Chan. Vcase *Echan.*
Chiquinez. Niñez, pequenez. Milag. 175.
Chista. Chiste, donayre. S. Dom. 470.
Chufa. Burla. S. Mill. 194.
Chus sorrenda, ò Chussorrenda. Parece chusma, bajo pueblo, gente de la plebe. S. Mill. 370.
 Lo mismo significó el poeta en la vida de S. Oria copla 93. diciendo: *mas so rienda.* Acaso en una ò otra parte está mal escrito.
Cielaton. Cierito vestido largo ò tunica, llamada así porque ceñía el cuerpo, y era circular. Tomose del genitivo plural de *cyclas.* En el frances antiguo, *siglation.* S. Or. 143.
Ciella. Celda, quarto interior. *Cella.* S. Or. 132.
Ciguta. Cicuta, yerba así llamada. S. Dom. 698.
Cima. Rama de arbol. En las Montañas de Santander, *quima.* S. Or. 43. Milag. 756. Duel. 204.
Cintero. Cinto, ceñidor. *Cinctorium.* Duel. 88.
Civera. (mejor *cibera*) Trigo, pan. *Cibaria.* Sacrif. 157.
Clerico. Clerigo. Sacrif. 130.
Cobdal. Lo que tiene un codo de largo. S. Dom. 490.
Cobdiciadero, ra. Codiciable. Milag. 333.
Cobdiciadero. Codiciable. Milag. 2.
Cocer. Escocer, doler. Duel. 163.
Cochura. Escozor, sentimiento. Duel. 164. S. Or. 131.
Codrado, da. Cosido. En frances, *coudre* es coser. Mi-

- Milag. 515.
Codremos. Cogereamos. Acaso del verbo *coller*, cogger. S. Lor. 69.
Cofradria. Cofradia. Milag. 721.
Cogecha. Cosecha. Sacrif. 132.
Colmellada. Colmillazo. Milag. 470. Usabase en la frase, *ferir colmelladas*, por dar dentellazos, dar bocados.
Colpada. Golpe, golpazo. Duel. 42.
Colpado, da. Herido, golpeado. S. Dom. 761.
Colpe. Golpe. Sacrif. 227. *colaphus.* En el frances antiguo se llamó *colps*, y en el italiano actual, *colpo.*
Comanda. Encomienda, mandado. Loor. 7.
Comedir. Pensar, considerar. S. Mill. 69.
Comediton. Pensamiento, cuidado. S. Dom. 358.
Comendar. Encomendar. Duel. 208.
Comerse las manos. Enfurecerse, irritarse en gran manera. S. Mill. 400.
Complimiento. Abundancia. S. Mill. 465.
Complir. Bastar, ser bastante. S. Dom. 361.
Con. Lo mismo que *para con*, *ante.* *Coram*, *apud.* Milag. 756.
Concludir. Concluire, convencer. Loor. 42.
Concluire. Cerrar. *Concludere.* Duel. 84.
Concovado, da. Hundido. S. Dom. 540.
Condesar. Guardar. Sacrif. 15.
Condido, da. Compuesto, adornado, *Conditus.* Milag. 707.
Condonar. Otorgar, conceder. Duel. 80.
Conducho. Alimento, comida. S. Mill. 12.
Confita. Parece celda, aposento. S. Or. 122.
 Con-

- Confradria.* Cofradia. S. Or. 119.
Confuerto. Conhorte, consuelo. S. Or. 22.
Conna. Con la. S. Dom. 119. S. Mill. 260.
Connocia. Conocimiento. Milag. 828.
Conocia. Lo mismo que *connocia*. S. Dom. 260.
Cononcia. Lo mismo que *connocia*, por metate-
 sis. Milag. 54.
Connociente. El conocido, ò amigo. Milag. 151.
 El participio *connociente* tenia mas propiedad
 que el participio conocido de que usamos aho-
 ra; y así quando decimos: *mis conocidos lo*
diran, no tanto queremos significar los que yo
 conozco, como aquellos que me conocen.
Connuieron. Conocieron. *Cognoverunt.* Loor. 76.
Conoscer. Confesar. Sacrif. 229.
Consegracion. La bendicion que se hace con los
 signos. Sacrif. 188.
Consegrar. Consagrar. Sacrif. 161.
Consegrar. Bendecir haciendo los signos en la
 misa. Sacrif. 192.
Consiment. Acogida, amparo, auxilio. Milag. 1.
 Loor. 193. 195.
Conta. Cuenta, medida. S. Dom. 156.
Contender. Ir, pasar, pensar. S. Dom. 288.
Conwencia. (Acaso continencia) Ademan, gesto.
 S. Dom. 334.
Contra. Para con, en presencia de, à vista de.
 S. Dom. 224. Loor. 191.
Contra. Hacia. Milag. 464.
Contanto. Entre tanto. Milag. 299.
Contrada. Contorno, parage, lugar, sitio cer-
 cano. En francés *contrée*, y en toscano *contra-*
da.

- da.* S. Dom. 265.
Contrecho, cha. Contraido, embarado. *Contractus.*
 S. Dom. 554.
Contrecho. Lo mismo que *contrecho*, paralitico.
 597.
Controbar. Componer versos, metrificar. Ducl.
 172. 179.
Controvadura. Composicion poetica, cancion.
 Ducl. 177.
Conviento. Concurso, multitud de gentes. S.
 Or. 137.
Copino. Cesta, espuerta, seron. Tiene uso en
 Asturias. *Cophinus.* S. Dom. 307.
Corada. Las entrañas, los intestinos. Sign. 74.
 Milag. 467. En el frances antiguo *courade*.
Coral. Cordial, de corazon. Milag. 784.
Cordiella. Cuerda, relacion de varios nombres
 ò palabras seguidas una despues de otra. Sa-
 crif. 239.
Cordoio. Dolor del corazon, sentimiento, pesar
 grande. S. Dom. 340. S. Mill. 162.
Cordiooso, sa. Dolorido, pesaroso, compungido.
 S. Dom. 366.
Corma. Grillos, prision. S. Dom. 660.
Cormano, na. Proximo, cercano. S. Or. 161.
Cornadura. Cornamenta. Milag. 466.
Cornal. Cuerno, lado. Sacrif. 50.
Coronado. Usado como sustantivo, Sacerdote,
 presbitero. Milag. 48. S. Mill. 74.
Corral. Casa, habitacion. S. Mill. 483.
Correr la pella. Parece que en el sentido propio
 era jugar à la pelota, y acaso de aqui se tomó
 la

- la significacion de correr mucho, y moverse con agilidad. S. Lor. 48.
- Corroto*. Castigo, mortificacion. Milag. 404.
- Corso*. Carrera. *Cursus*. S. Mill. 123.
- Cosiment*. Caer en cosiment de alguno. Caer en sus manos. S. Dom. 356.
- Cossiment*. Acogida, amparo. Milag. 365.
- Costumnado, da*. Acostumbrado. Milag. 319. S. Dom. 393.
- Costumne*. Costumbre. S. Mill. 7. 113.
- Coto*. Edicto, mandato. *Cautum*. Lor. 37.
- Coyxo*. Coxo. S. Mill. 278. de *coxa*.
- Cras*. Mañana. Es puramente latina. Milag. 584.
- Creatura*. Criatura. Sacrif. 1. Es latina.
- Crebrantar*. Quebrantar. S. Mill. 121.
- Creder*. Creer. *Credere*. Lor. 15. S. Mill. 409.
- Crendero*. Criado, confidencial, encomendado. Milag. 308.
- Creido*. Credito, empréstito. Milag. 631.
- Creido, da*. Facer à alguno creido de alguna cosa. Asegurarsela, hacersela creer. S. Dom. 714.
- Criado, da*. Discipulo, hijo, hija. Ducl. 2. Milag. 31. 354. S. Mill. 357.
- Criazon*. Criatura, compania de varios, como la de discipulos, sucesion en el matrimonio. S. Mill. 203. Sacrif. 71. S. Or. 14.
- Croza*. Baculo pastoral. En frances *croisse*. S. Dom. 211. S. Mill. 438. 447.
- Crucciada*. Encrucijada de calles, ò caminos, plaza, lugar publico. Milag. 147. 733.
- Crucifigar*. Crucificar. Sacrif. 243.
- Cruexa*. Crueldad. Ducl. 24.

Cruo,

- Cruo, ua*. Crudo, cruel. Ducl. 33. 40.
- Cruzada*. Tropa, gente que reconoce algun capitán ò superior. Dixose à semejanza de la cruzada verdadera, bajo cuyo titulo se alistaban gentes para la guerra santa. Ducl. 16. 105.
- Cubricion*. Cobertura, por el fin, acabamiento y perfeccion de alguna obra. Sacrif. 201.
- Chucho*. Cierta cosa despreciable; acaso cachorrito, perrillo, chucho. Ducl. 197.
- Cudar*. Cuydar, juzgar, pensar. Ducl. 139.
- Cueidar*. Cuidar, juzgar, pensar. S. Mill. 2624.
- Cueiroso, sa*. Cuidadoso. Ducl. 10.
- Cuen*. Conde. S. Mill. 426.
- Cuend*. Conde. S. Mill. 461.
- Cuende*. Conde. S. Mill. 427.
- Cuentra*. Contra, por *ácia*. Ducl. 152.
- Cuer*. Corazon. *Cor*. S. Mill. 102. 103.
- Cuerpo*. Lo mismo que *hombre*. Milag. 850. 869. S. Mill. 294.
- Cuerpo santo*. El Santisimo Sacramento. S. Dom. 118.
- Cueslo*. Consuelo. S. Dom. 501.
- Cuesta*. Lado, costilla. S. Mill. 207. 260. Sa. crif. 8.
- Cueyra*. Cuita, angustia. S. Mill. 128.
- Cueytar*. Juzgar, pensar. S. Lor. 39.
- Cuitar*. Poner à uno en cuita, mortificarle, affigirle. S. Mill. 197.
- Cuitar*. Cuidado, riesgo, peligro. S. Or. 137.
- Culpa*. (Pedir culpa) Pedir perdon. Milag. 856.
- Cumbre*. Techo. S. Dom. 611.
- Cuna*. (cunna) Cuña, tabla. Ducl. 204.

Cui,

- Curiar.* Guardar. S. Mill. 5. *curare.*
Curiano. Como adverbio, cadadia, frecuentemente, cotidianamente. S. Mill. 172. Sacrif. 238.
 De *cotidianus.*
Curiano, na. Cotidiano. S. Dom. 582. 583.

D

- Dalfaya.* d' alfaya. V. Alfaya.
Dama. Señora. Milag. 650.
Dannar. Condenar. Sacrif. 244.
De. Lo mismo que *que* comparativo, como claridad maior de sol, esto es mayor que el sol ò que del sol. Loor. 192. Sacrif. 199. S. Mill. 315.
De, del. Lo mismo que *a, al*, quando nace de semejanza, ò igualdad. Sacrif. 158.
Deballe. Debalde. S. Dom. 164.
Debatir. Vencer, destruir. Sacrif. 68.
Debatirse. Echarse por tierra, postrarse. Milag. 517.
Decibir. Engañar. *Decipere.* S. Mill. 111.
Declinar los ynoios. Doblar las rodillas, hincar-se. S. Dom. 192.
Decór. De memoria. Sacrif. 164.
Decorado, da. Instruido, que sabe de memoria. S. Mill. 22.
Deduro. Apenas, con dificultad. S. Or. 46.
Defirmes. Firmemente, con firmeza. Es abverbio semejante à *de veras, de burlas.* Loor. 194.
Deganna. Casa, hermita en despoblado, granja, anexo. S. Dom. 96. Parece que era lo que Sandoval

- val llama *decania.* Fundac. de S. Benito, en la de S. Millan, fol. 57. col. 4.
Degannero. El que habitaba en deganna y cuidaba de ella. S. Dom. 115. Sandov. Hist. de los Obisp. pag. 103.
Deleido, da. Floxo, laxo, debilitado. S. Dom. 590.
Delgado, da. Pequeño, poco, chico. Milag. 877.
Delicio. Deleite. S. Or. 13. *Delitium.*
Demenado. Bien ò mal demenado: bien ò mal tratado. S. Mill. 175.
Demientre. Mientras. S. Dom. 286.
Demoniado. Endemoniado, energumeno. S. Mill. 169.
Denegrado. Negro, triste. Milag. 403.
Dennar. Dignarse. S. Mill. 326.
Denodeo. Denuedo. Sacrif. 75.
Denosteo. Denuesto. Milag. 372.
Departir. Partir, dividir, separar. Sacrif. 6.
Departir. Declarar, explicar. S. Dom. 609.
Deportarse. Pasearse, divertirse. Milag. 674.
Depuerto. Respuesta, pago, dicho gracioso. Ducl. 192.
Deque. Despuesque, desque. S. Mill. 322.
Derechero, ra. Merecedor, acreedor, digno. S. Or. 183.
Derecho. Justicia, satisfaccion. Usabase con los verbos *dar* y *prender.* S. Mill. 241. 242. 243.
Derechuria. Justicia, razon. S. Dom. 505.
Desaborgado, da. Desabrido. S. Dom. 131.
Desalado, da. Tendidas las alas. Sacrif. 177.
Desarrado, da. Desconsolado, desastrado, triste.

- te. S. Or. 169. S. Mill. 229.
- Desarramiento*. Desconsuelo, tristeza. S. Or. 63.
- Desarrar*. Turbarse, confundirse, amedrentarse. Sign. 10. En frances antiguo *desarrojer*.
- Desarro*. Desastre, desconsuelo, pena, desorden, confusion. S. Mill. 348. En frances *desarroj*.
- Desbrazado, da*. Abierto de brazos, abiertos los brazos. Sacrif. 63. 176.
- Descapellado, da*. Descabellado, desgreñado. *Decapillatus*. S. Mill. 220.
- Descasado, da*. Viudo. S. Lor. 51.
- Descender*. Usado como activo, Bajar. Ducl. 154.
- Descogencia*. Eleccion, el acto de escoger. S. Lor. 15.
- Descolorado, da*. Descolorido, perdido el color. Sig. 46.
- Descondido, da*. No guisado, desazonado. S. Dom. 414.
- Desconsejado, da*. La persona que carece de consejo. S. Lor. 20.
- Descróvo*. Descreyó. Irregular de descreer. Loo. 45.
- Descruciar los brazos*. Deshacer la cruz que con ellos estaba formada. Sacrif. 208.
- Desemparar*. Desamparar, V. Emparar. Sign. 4. Milag. 770.
- Desent*. De alli, desde alli, despues. Sacrif. 2. *Deinde*.
- Desfer*. Deshacer. Loo. 83.
- Desffamnido, da*. Hambriento. S. Lor. 67.
- Deslavar*. Lavar, limpiar, purgar. Sign. 70.

Des.

- Desleido, da*. Lo mismo que *deleido*. S. Dom. 546.
- Desmedrido, da*. Medroso, temeroso, amedrentado. S. Or. 106. S. Mill. 443.
- Desmedrir*. Amedrentar. S. Mill. 202.
- Desombrarse*. Perder la sombra, el semblante, la hermosura. Milag. 743.
- Desonestat*. Desonestidad. Milag. 549.
- Despessar*. Pesar, pena. Ducl. 71.
- Desplanar*. Explicar, declarar. Sacrif. 184. *Explanare*.
- Desprunada*. Caída, desgracia, desventura. Sign. 72. Este nombre y el verbo desprunar parece que vienen de *pronus*.
- Desprunar*. Caminar. S. Mill. 14.
- Desque*. Despues que. Sacrif. 187. 188.
- Desradigar*. Dasarraigar: *Eradicare*. Loo. 122.
- Dessar*. Dexar. Milag. 683.
- Dessorerrar*. Desenterrar, sacar de so la tierra. S. Dom. 267.
- Destaiado, da*. Señalado, determinado, establecido. S. Mill. 423.
- Destaiar*. Explicar, declarar. S. Mill. 68.
- Destaiar*. Ajustar, tratar de ajuste. S. Mill. 226.
- Destorpedo, da*. Afcado, estropeado. *Deturpatus*. S. Mill. 328.
- Destruído, ta*. Destruído. S. Mill. 283.
- Detaiar*. Lo mismo que *destaiar*. S. Or. 160.
- Detardar*. Tardar. S. Or. 10.
- Devant*. Ya, antes. Milag. 44.
- Deudor*. Lo mismo que *deudora*. S. Or. 72.
- Deviedo*. Prohibicion. De *veritus*. Milag. 622.
- Diablado, da*. Endiablado. Milag. 361.

Li

Di-

- Dicha*. Dicho, como sustantivo, tomado de *dicta* plural de *dictum*. S. Mill. 269.
- Dichos colorados*. Dichos notables, señalados, sentenciosos. Milag. 51.
- Dicion*. Mancha, pecado. Milag. 181. 228.
- Dinrada*. Precio, valor de un dinero. Milag. 478.
- Dinerada*. Precio. S. Mill. 450. Parece lo mismo que *dineral*. Antiguamente se decia en el sentido metafórico, pagar á buenas ò malas dinaradas ò dineradas, por costar cara una cosa pagandola con el castigo.
- Dixar*. Dexar. S. Dom. 318. 338.
- Dolioso*, *sa*. Afligido, lleno de duelo. Milag. 572.
- Domage*. Daño, estrago. Es tambien francesa. S. Mill. 441.
- Domne*. (D' omne) De hombre. Milag. 291. Vea-se *Omne*.
- Don*. Señor. S. Dom. 53.
- Donario*. Parece abundancia de dones. S. Lor. 50.
- Doncas*. Parece, Apenas. Loor. 152.
- Dormitor*. Dormitorio. Milag. 79. Ahora se dice *obrador*, por el taller ò parage donde se trabaja; y *comedor* por el lugar o pieza donde se come.
- Du*. De que, del qual, de los quales. Sacrif. So.
- Dubda*. Miedo, temor. S. Dom. 235.
- Dubdar*. Temer. Loor. 174. *Dubitare*.
- Dubio*. Duda. Sacrif. 56. *Dubiun*.
- Duc*. Duque, Capitan. (Habla-se del Conde Fernan Gonzalez) S. Mill. 395. *Dux*.
- Ducho*, *cha*. Ducho, acostumbrado. Milag. 149. Aun-

- Aunque parece que viene de *ductus*, creo con mas probabilidad que de *doctus* que significa enseñado y vale tanto muchas veces como *acostumbrado*. Tambien es prueba de esto el dip-tongo *ue* de *ducho* que suele tomarse de la *o* latina, como *bueno* de *bonus*.
- Duelo*. Dolor, sentimiento, pena. Duel. 1. 2.
- Dueña*. Dueña. S. Or. 46. No es tomado inmediatamente de *domina*, sino de *domna*, como dueño de *domnus*, y no de *dominus*.
- Dur* (de dur) Con dificultad, apenas. Sig. 47.

E

- Echan*. Acaso è *chan* tomado de *chien*, que en frances significa perro. Duel. 39.
- Echo*. Tiro. Echo de piedra: *ictus lapidis*. Sacrif. 71.
- Eguado*. Mediano, mediado, de mediana edad. Sign. 24.
- Elli*. El. Transposicion de *ille*. S. Mill. 6. 104.
- Embaido*, *da*. Part. pas. del verbo *embair*. Sacrif. 72.
- Embair*. Tentar, invadir, acometer. *Invadere*. Sacrif. 70.
- Embargoso*, *sa*. Embarazoso, molesto, penoso. Duel. 141.
- Embebdarse*. Embriagarse. Milag. 463.
- Embegido*, *da*. Envegecido, destruido, desmejorado. S. Dom. 500.
- Embellinado*, *da*. Rabioso, envenenado. Duel. 195.

504
Emberguenzado, da. Envergonzado. S. Mill. 274.
Ementar. Mentar, nombrar, hacer mencion. Sacrif. 236. 237.
Ementar. Significar, representar. Sacrif. 179.
Emienda. Venganza. S. Mill. 456.
Emparar. Amparar, defender. Acaso en lo antiguo el *en* se pronunciaba *an* à la francesa, y de allí vino escribirse despues *amparar*, *desamparar*, &c. Loor. 206.
Emparedacion. Emparedamiento, encierro. S. Or. 23.
Emparedado, da. La persona que vive en clausura. S. Or. 6. 17.
Empedecer. Empeccer, dañar. Milag. 505.
Emperatriz. Emperatriz. Loor. 221.
Emprenedat. Preñez, preñado. Milag. 444.
Empues. Despues. Sign. 10.
Empresto. Emprerito. Milag. 638. 647.
Empiadar. Tener piedad. S. Mill. 159.
Empuso. Advirtió, instruyó. De emponer. Loor. 37. *Imposuit.*
Emprimir. Preferir, anteponer, dar el primer orden. Loor. 125.
En. Lo mismo que *con*. Duel. 32. S. Dom. 172.
Enanzar. Parece que es lo mismo que *enceni*, *are*, innovar: y así dice el verso que nada se innova quando se hacen los signos sobre la hostia consagrada. Sacrif. 139.
Encalzado, da. Preso, aprisionado. S. Mill. 457.
Encalzar. Prender, aprisionar. Milag. 380.
Encara. Todavía, aun. Es voz lemosina. S. Or. 114. S. Mill. 49.

En

505
Encartamiento. Escritura, carta de obligacion. Milag. 772.
Encensero. Incensario. Sacrif. 119.
Encerrar. Cerrar, cercar. S. Mill. 399.
Enceso, sa. (acaso *encenso*) Encendido. S. Mill. 215.
Encino. Sign. 45. Parece debe leerse *oncino* que es garfio, clavo encorvado. Vease *ozino* y co-tejese la copla que se cita allí, y la que se cita aquí, y se verá que en ambas se debe leer: *corvos como oncinos*.
Enclin. Inclinacion, adoracion. Sacrif. 213. Milag. 76.
Enconado, da. Venenoso. S. Mill. 30.
Encontrado. Encuentro. S. Or. 122.
Encorado, da. Lo que está sano, curado, y cubierto de cuero. Milag. 213.
Encreido, da. Fiado, prestado. Milag. 672.
Endado. Con tal que. S. Dom. 457.
Ende. Por eso, de eso, por tanto. *Inde.* S. Or. 7.
Endrezar. Componer, atizar, aderezar, encender. Milag. 288.
Enfellonarse. Enfurecerse, enojarse. S. Lor. 45.
Enfiar. Fiar, abonar, dar fianzas por otro. Milag. 658.
Enfiesto, ta. Levantado, alto. Sign. 6.
Enfogar. Ahogar. Milag. 608.
Englut. Engrudo. *Gluten.* Milag. 883.
Engucdat. Libertad, soltura. Loor. 118. 134. S. Dom. 76.
Enna. En la. S. Mill. 187.
Enmadir. Añadir. Milag. 587. S. Dom. 227.

Ll 3

Enno-

- Enoios.* Rodillas. Milag. 655.
Ennos. En los. S. Dom. 384.
Ensono. Encima. S. Or. 43. *In summo.*
Ensonnar. Soñar. S. Or. 188. 189.
Entecado. Gafo, enfermo, debil, flaco de la cabeza. Acaso viene de *mente captus*. En el frances antiguo *entee*; y *entacher*, inficionar. S. Mill. 316. S. Or. 155.
Entencia. Disputa, contienda. S. Lor. 15. Milag. 573.
Entergar. Entregar. Milag. 671.
Entergarse. Enterarse, informarse. S. Mill. 80.
Entorpedo, da. Torpe, entorpecido. Milag. 79.
Entrar. Entender, saber. S. Or. 199.
Entrego, ga. Integro, entero, ileso. Milag. 53.
Entremeano, na. Medianero, intercesor. Loo. 166.
Entremediano, na. Lo mismo que *entremano*. Loo. 213. Milag. 767.
Entrido. Entró: irregular del verbo entrar. Sacrif. 137.
Entro. Dentro. *Intró.* S. Dom. 343.
Envair. Lo mismo que *embair*, acometer, invadir. *Invadere.* S. Mill. 434.
Epistolero. El que está ordenado de epístola. S. Dom. 44. *Epistolarius.*
Erccr. Levantar. En algunos lugares del Obispado de Santander se dice *erguer*, que es mas inmediato de *erigere*. Milag. 655.
Ercco. Derecho, recto. *Erectus.* Milag. 284.
Eri. Ayer. *Heri.* Milag. 584. 656.
Ermitanía. Hermita, vida de hermitaño. S. Mill. 105.

- Erranza.* Desproposito, desacierto. S. Dom. 149.
Erveia. Arveja. Milag. 505.
Ervolado, da. El que ha bebido yerbas, esto es bebedizos dañosos, ò de hechizos. Milag. 340.
Escaecer. Acaecer, acontecer. S. Mill. 254.
Escallentar. Calentar. Sacrif. 84.
Escanciano, na. La persona que escancia, ò echa el vino en el vaso para que otros beban. S. Mill. 248.
Escantador. Encantador. S. Or. 105.
Escapulado, da. La persona que trae escapulario, ò habito. Milag. 495.
Escarniment. Escarnio, discordia. Milag. 699.
Escarnir. Escarnecer, hacer escarnio. S. Or. 185.
Escarvitar. Escarvar, descubrir escarvando. Es freqüentativo de escarvar. Sacrif. 144.
Escatimador. Murmurador, el mal hablado. Sign. 41.
Esclarido, da. Claro. Milag. 672.
Escombrar. Desamparar, desembarazar, despejar. S. Mill. 30. No me conformo con la etimología de Covarrubias que deriva esta voz de *sombra*, como que *escombrar* sea quitar sombras. Pareceme que viene de *cumbre*. Quando se quiere allanar algun terreno, se quitan los estorvos que causan desigualdad, y forman *cumbres*, ò montecillos. El quitar estas cumbres seria propiamente *escombrar*, y despues se estendió à quitar qualquier estorvo.
Escriño. Cajon, caja, cesto. *Scrinium.* Milag. 625.

- Escripso*. Escribió. *Scrpsit*. Es irregular del verbo escribir. Milag. 182.
- Espaldar*. Lo que pertenece á las espaldas : esto es , lo que está despues , ò detras de otra cosa : es correlativo de delantero. Sacrif. 235.
- Espantada*. Espanto. S. Mill. 66.
- Espavocer*. Causar pavor , espantar. S. Mill. 405.
- Esperdirse*. Despedirse. S. Or. 185.
- Esperdecir*. Desperdiciar , despreciar. S. Dom. 204.
- Esperstar*. Despertar. S. Or. 108.
- Espiramiento*. Espiritu , don de acierto. S. Dom. 287.
- Espiramiento*. Hablando de la Santísima Trinidad , lo mismo que Espiritu Santo. S. Dom. 535.
- Espolada*. Espolazo. golpe dado con la espuela. S. Mill. 221.
- Esquivo* , *va*. Fer esquivá alguna cosa , era omitirla , dexarla , desecharla. Dixose tambien esquivar , que significaba lo mismo. S. Dom. 352.
- Establido* , *da*. Establecido : del verbo establecer. *Stabilirus*. Sacrif. 95.
- Estadal*. Hacha , cirio. S. Dom. 553. S. Mill. 361.
- Estaquiello*. El puntero con que los muchachos señalan las letras quando deletrean. S. Dom. 36.
- Estemar*. Parece que es privar. S. Dom. 146.
- Estido*. Irregular del verbo estar. Estuvo. Tomóse de *stetit*. S. Mill. 64.
- Estremadura*. Parece que se tomaba por el Reyno de Leon. S. Dom. 180.
- Estribore*. Sentencia., dicho , mote. S. Dom. 648.
- Estrument*. Instrumento. Milag. 9.

Es-

- Estui*. Estuche , cajon. Milag. 674.
- Evangelistero*. El que está ordenado de evangelio. S. Dom. 44.
- Eufania*. Ufania , lozania. Milag. 747.
- Exaltado* , *da*. Levantado , puesto. S. Mill. 344.
- Exaudir*. Oír. *Exaudire*. S. Dom. 306.
- Exilio*. Destierro. *Exilium*. S. Mill. 34.

F

- Fabiella*. Diminutivo de faba , hãva pequeña , para denotar cosa de poco valor. S. Or. 79.
- Facendera*. Trabajo , ocupacion , expedicion de negocios. Milag. 710.
- Facerir*. Zaherir , reprehender , castigar , dar en cara con alguna culpa. Parece mas propio *facerir* que *zaherir* , aunque en estos verbos hay transposicion de letras. Loo. 148. 172.
- Facero*. Parece lo mismo que *de cara* , ò encarado hacia alguna parte. Tambien parece lo mismo que pensativo , cuidadoso. Sacrif. 227. Milag. 314.
- Facienda*. Hacienda , obra , ocupacion , negocio. S. Or. 15.
- Fadamaliento* , *ta*. Malfadado , desventurado. De *fata mala*. S. Dom. 374.
- Fadeduro* , *ra*. Aplicabase á las cosas que le salian á uno contra su intencion , y aun con chasco y castigo de su atrevimiento : como quando se dice : al que escupe al cielo , encima le cae , (la saliva) ir por lana y volver trasquilado. Parece que viene esta voz de *fatum durum*. S.

- S. Dom. 480. S. Or. 46.
Fado. Hado, fortuna. Milag. 590. S. Mill. 405.
Faia. Haya, hacha de esta madera para encenderla y alumbrar ò dar fuego con ella. S. Mill. 212. 214.
Fala. Falta. Loor. 53.
Falago. Halago. S. Or. 124.
Faltaris. Faltaria. S. Mill. 195.
Fallago. Halladgo. S. Dom. 64.
Fallido, da. Falso, el que falta à su obligacion. S. Mill. 281.
Falliment. Falta, escasez. Milag. 633.
Falliment. Engaño, yerro, equivocacion. S. Mill. 3.
Falsar. Quebrar, quebrantar. Loor. 94.
Falsar. Faltar à la verdad, mentir. Loor. 114.
Famado. Afamado, famoso. Milag. 47.
Famne. Hambre. S. Mill. 50.
Famnierto, ta. Hambriento. S. Mill. 239.
Far. Hacer. Es tambien italiana. Sacrif. 39.
Fardido, da. Atrevido, esforzado, valiente. Loor. 157.
Fardida lanza. Elogio que se daba al hombre esforzado y animoso. S. Dom. 29.
Farmario. Parece interes, recompensa. S. Lor. 50.
Ferropeas. (acaso *Ferropeas*) Lo mismo que herropeas, grillos de hierro para los pies. S. Dom. 735.
Fascas. Casi. S. Dom. 188. 443. S. Or. 162. Parece que este adverbio viene de *facere* y de *ca-so*: y así, si le preguntan à uno si tiene tal libro, y le ha prestado à quien suele no volverlos, puede responder: *fascas* no le tengo, *haz-*
ca-

- caso* que no le tengo, casi no le tengo, como si no le tuviera.
Fatilado, da. Traspasado de dolor, angustiado, desgraciado. S. Mill. 455.
Fazanna. Hazaña. S. Dom. 383.
Fazilado, da. (acaso *fatilado*) Traspasado de dolor, dolorido. S. Mill. 355.
Fble. Enfermo, flaco, debil. S. Mill. 41.
Fech. Haced. De *fer*, hacer. S. Mill. 277.
Fediente. Hediondo. Sign. 74.
Feduza. Confianza. *Fiducia*. Loor. 2.
Felon. Baladron, hombre vano y despreciable. S. Mill. 202.
Fillon. Lo mismo que *Felon*. Milag. 34.
Fillon. Arrogante, furioso. Milag. 561.
Fellonia. Fortaleza, furia. Milag. 777.
Femencia. Vehemencia, ahinco. S. Mill. 21. S. Or. 13.
Femna. Hembra. De *famina* sincopado. S. Dom. 301. Milag. 437.
Femos. Hacemos. De *fer*, hacer. S. Lor. 76.
Feno. Heno, yerba. Loor. 25.
Fer. Hacer. Sacrif. 1. S. Or. 13. Nuestros mayores de *facere* tomaron *far* con los Italianos, y *fer* con los Franceses segun estos pronuncian su verbo *faire*.
Fer encubiertas. Parece encubrir. Sign. 43.
Ferament. Fieramente, mucho. S. Mill. 351.
Fereza. Fierceza, ferocidad. Milag. 473.
Ferir colmelladas. Dar colmillazos, herir con los colmillos. Milag. 470.
Fermeria. Enfermeria. Milag. 245.
Fes. Haz, haga. *Fesme*. Hazme. Duel. 11. S. Lor.

- Lor. 10. 66.
Festa. Fiesta. Tomado del plural de *festum*. Milag. 55. 61. 65.
Festival. Festivo. Sacrif. 92.
Fetila. Flecha, pena, dolor. Duel. 13.
Ferillado, *da*. Traspasado, angustiado, entristecido. S. Or. 186.
Feuza. Fe, confianza. *Fiducia*. S. Mill. 323.
Fezilado, *da*. Aflicto, angustiado. S. Mill. 205.
 Acaso debe leerse *fetilado*.
Figar. Higuera. Signo. 19.
Filar. Marchar, irse. S. Dom. 621.
Finiestra foradada. Ventana horadada, abierta. S. Or. 46.
Firmedumbre. Firmeza. Loo. 6.
Firmedumne. Firmeza, constancia. S. Mill. 113.
 471.
Fizcial. Encomendado, el que vive en confianza de otro. Sacrif. 47.
Fuzante. Confiado, esperanzado. S. Dom. 574.
Flabelo. Aventador, moscadero. *Flabellum*. Milag. 324.
Flumcn. Rio. Es puramente latina. S. Dom. 229.
Fo. Fuc. S. Dom. 98.
Fol. Loco, desatentado. Milag. 89. 193.
Follia. Locura, aturdimiento. S. Or. 85.
Fonsado. Ejercito, hueste. S. Mill. 289.
Foradar. Horadar, agugerrar, penetrar. S. Or. 23.
Forano, *na*. Lo que está a la parte de afuera, exterior. Sacrif. 89.
Fornax. Horno. *Fornax*. Milag. 366.
Fóron. Fueron. Sacrif. 221. S. Mill. 249.

- Fossalarío*. Osario, cementerio. Milag. 107.
Fostigar. Castigar. *Fuste cadere*. De aquí hostigar. Milag. 359.
Foya. Hoya, hoyo. *Fovea*. S. Or. 44.
Frade. Hermano. S. Mill. 8.
Fradear. Hermanar. S. Dom. 111.
Fradre. Hermano, frayle. De *fratre*. S. Mill. 854.
 351.
Freira. Monja. Usase en Portugal. S. Or. 57. 63.
Freiria. Monasterio. Milag. 81.
Fridoliento, *ta*. El que tiene frio. Milag. 708.
Fridura. Frio. Milag. 613.
Frisa. Ropa, vestidura. S. Or. 118.
Frucho. Fruto. Sacrif. 181.
Fuera. Sinoque a excepcion de. S. Mill. 55. S. Dom. 378.
Fueras. Lo mismo que *fuera*. S. Dom. 316.
Fuert. Muy. En frances *fort*. S. Dom. 215. S. Mill. 171.
Fulano, *na*. Fulano. Milag. 170. 642. 736. Parece que esta voz es tomada originalmente de *Pheloni* que se halla en varios lugares del texto original de la Biblia para significar alguna persona o cosa que no se quiere expresar por su propio nombre. Juntasele la voz *Almoni*, y juntas denotan *un tal, un tal encubierto, secreto*. Todo esto significa la voz *Phalmoni* compuesta de las dos en Daniel c. 8. v. 13. De la Sagrada escritura la tomaron los Rabinos para significar lo que nosotros con la voz *fulano, fulana*. Los Arabes usan en la misma significacion de la voz *Falan*. Pero de quienes la to-

mamos los Castellanos? Tengo por mas probable que de los Arabes, que hablaban en su lengua entre nosotros, y los nuestros la aprendian, y hablaban, y escribian en ella: de donde se pegaron à la castellana tantas voces, especialmente nombres.

Furcion. Tributo de comida. Milag. 132. S. Mill.

397.

Furtarse. Escaparse, huirse. Milag. 730.

Fússó. Huyó. S. Mill. 122.

Fust. Fuiste. Del verbo ser. S. Dom. 309.

Fuste. Palo, vara, arbol. *Fustis.* S. Mill. 148.

G

Gabe. (acaso *gahe*) Parecc loco, burlador. Duel. 197.

Gahurra. Burla, mofa. Duel. 177.

Galea. Galera. Milag. 593.

Galeador. Revoltoso, embustero, mesturero. Duel. 167. Milag. 687. S. Mill. 102.

Gallara. Cosa despreciable. Loor. 22.

Gallos. Hablando de la noche, denota el tiempo, ù hora en que cantan los gallos sobre el amanecer: la aurora. S. Dom. 652. Milag. 742.

Garzonía. Muchachada, accion de mozo. S. Mill. 265.

Gasaiado. Agasajo, regalo. S. Or. 150. S. Mill. 43.

Gent. Parece, presto. Siempre le precede, *bien*, como, *bien è gent.* S. Dom. 38. 271. Milag. 365. 402.

Gen-

Gento, ta. Sendo, da: uno, una. Está puesta la *g* por *s*, por la semejanza en la pronunciacion que tenian en lo antiguo estas dos letras, quando la *g* precedia à *i*, ò *e*: y la *r* está por *d* por la frecuente conmutacion de estas dos letras. Milag. 357.

Gesta. Historia de hechos. Es tomada del plural de *Gestum*. Sacrif. 245.

Giga. Instrumento musico de cuerdas. Duel. 176. Diccion. Crusc. Glossar.

Glera. Arenal, orilla del mar. Milag. 442. 674. Glossar. Berganza t. 2. pag. 475.

Gloriosa. Por antonomasia, la Virgen Maria. Sign. 77.

Goliella. Golilla, garganta. Milag. 155.

Gracir. Dar gracias, agradecer. S. Lor. 19.

Gradero. El que está ordenado de Grados. S. Dom. 44.

Gratir. Agradecer, premiar. Loor. 172.

Gradoso, sa. Alegre, con agrado. Milag. 831.

Gradoso, sa. Gustoso, de grado. S. Or. 142.

Grafio. Garfio. Por transposicion. Milag. 676.

Granado, da. Grande. S. Or. 183.

Grande. Mucho. S. Mill. 244.

Grant. Mucho, grande. S. Mill. 256.

Griñon. Parece ser el cabello, tomado del genitivo *crinium*. S. Mill. 216. Duel. 202.

Guarnicion. Guarnicion, adorno. S. Or. 143.

Guarir. Curar, sanar. S. Mill. 155.

Guarnir. Fortificar. Milag. 741.

Guion. El que guía. S. Mill.

324. 330.

Guio.

516
Guiona. La que guía, guiadora, capitana. Milag. 32.
Guionage. Guía. Loor. 197.
Guisa. Forma, manera. S. Or. 118.
Otra guisa. De otra manera, de otra suerte. Milag. 205.
Guizgios. Acaso, harpones, chuzos. Milag. 676.

H

Halarea. Parece orden, mandato, ley. S. Dom. 735.
Hascas. Lo mismo que *fastas*, casi. Milag. 464.
Vease *Fascas*.
Heredar. Hacer heredero, instituir heredero. Sacrif. 44.
Hermitania. Hermita, Santuario. S. Or. 85.
Herropeas. Lo mismo que *ferropeas*, grillos de hierro, cormas. S. Dom. 664.
Hoblada. Lo mismo que *oblada*. Sign. 44.
Humeral. La parte de la capa que el Gran Sacerdote de los Judíos se vestía, y pendiente de los hombros caía a las espaldas. *Humeralis*. Sacrif. 110.
Humilidat. Humildad. *Humilitas*. Milag. 655.
Hy. Allí. *Ibi*. Sacrif. 7.

I

Iago. Nombre propio tomado de *Jacob*, ò *Jacobus*. Antepuesto el abjetivo antiquado *Sant*, se formó Santiago: y antepuesta la *D*. que significa

517
nifica *Divus*, ò *Don*, ò *Dominus*, se formó *Diago*. Milag. 200.
Ihu Xpo. Abreviatura de Jesuchristo. Sign. 36. debe entenderse sobre cada palabra una virguita.
Jamás. Jamas, siempre. Milag. 573. Este adverbio es compuesto de *ya* y *mas*. Aunque en lo antiguo tuvo la significacion de *siempre*, de donde vino el pleonasma que ahora usamos: *por siempre jamas, amen*; despues tomó significacion contraria, y aora vale tanto como *nunca*, y asi decimos con otro pleonasma, *nunca jamas*. Hallase tambien *ia mas* apartado. S. Mill. 277. 292.
Ieiunio. Ayuno. *Jejunium*. S. Mill. 189.
Ielada. Helada, frio. S. Mill. 66.
Ierra. Error, pecado. Ducl. 68.
Imos. Vamos. *Imus*. Es regular del infinitivo *ir*; pero irregular del presente *vor*. S. Lor. 71.
Impla. Velo, ò toca de la cabeza. Milag. 320. 880. *Impla, velum*. Glossar.
Iogar. Burlar, mofar. *Iocari*. S. Dom. 485.
Ioglar. Inglar, el que canta coplas por las calles para ganar la vida. *Iocularis*. S. Dom. 318.
Iogleria. Burla, dicho festivo. S. Mill. 384.
Iogui. Quedé, me postré: del verbo *iacer*. Es tomado de *iacui*. Ducl. 17.
Iongleria. Lo mismo que *iogleria*. S. Dom. 89.
Ista. Si no es equivocacion por *isla*, es lo mismo que *iza*. Izar es levantar. Llevar a la *ista* ò a la *iza* seria llevar en alto, acuestas, levantada,alzada alguna cosa. Milag. 666.
Istrie. Saldria. Es irregular del verbo *exir*, ò *ixir*.

- ixir*. S. Mill. 209. Milag. 337.
Iubre. (à *iubre*) Parece que es en oculto, en lugar secreto. Loor. 114.
Indezno, *na*. Hijo de Judío. Milag. 355.
Judgo. Juicio, sentencia. S. Mill. 470.
Juego. Burla. *Jocus*. Por juego nin por vero. De burlas ni de veras. S. Dom. 165.
Jurada. Juramento, promesa. Viene de *jurata* por las cosas juradas, como *promesa* de *promisa* por las cosas prometidas. Loor. 178.
Juzgar. Sentenciar, condenar. Loor. 182.
Ixient. Saliente, que sale, saliendo: del verbo *ixir*. S. Dom. 565.
Ixir. Salir. *Exire*. S. Mill. 41.

L

- Labriellos*. Diminutivo de labros, por labios. S. Or. 16. *Labra*.
Labro. Labio. *Labrum*. Sign. 40.
Lacerio. Trabajo, obra, labor. S. Dom. 107.
Lado. Ancho. *Latus*. Duel. 157.
Laizado, *da*. Acaso está mal escrito ò mal leído, y deberá ser *lazrado*, pues hace el mismo sentido. Milag. 394.
Lámpada. Lampara. *Lampas*. S. Mill. 331. 335.
Lande. Vellota. *Glans*. Milag. 726. *Lande*, y mas comun y mas propiamente *ilande* se llama en algunos pueblos del Obispado de Santander.
Laudar. Alabar. Sacrif. 182. *Laudare*.
Laydo, *da*. Jocosó, burlesco. *Lætus*. S. Dom. 648. *Laz-*

- Lazdrar*. Lo mismo que lazarar. Duel. 24. 29.
Lazdrar. Pagar alguna cosa con castigo. S. Lor. 36.
Lazrado, *da*. Part. pas. del verbo *lazarar*. S. Or. 6.
Lazarar. Padecer, sufrir, penar. S. Or. 102. 105.
Lazroso, *sa*. La persona que padece mucho. Milag. 864.
Lebtdado, *da*. Part. pas. del verbo *lebdar*, ò *leudar*: dicese de la masa que ha fermentado. Sacrif. 77.
Lechiga. Lecho, cama. *Lectum*. S. Or. 127.
Lechigado, *da*. Encamado, postrado en cama. S. Dom. 549.
Lechigal. Lecho, cama. S. Lor. 101.
Ledania. Letania. S. Mill. 33.
Legado, *da*. Ligado, atado. Duel. 32.
Lege. Leche. Milag. 75. Quando se escribió la palabra *lege*, la pronunciaban como *leche*: y *leche*, como la pronuncian aora los Portugueses.
Legon. Azada, azadon. *Ligo*. S. Dom. 381.
Leido, *da*. Ledo, alegre. *Lætus*. Milag. 448.
Lexar. Dexar. *Laxare*. S. Dom. 474.
Ley. Lee: present. indicat. de leer. Sacrif. 37.
Leycion. Leccion. Sacrif. 37.
Lhacio, *ia*. Flaco, debil, enfermo. S. Mill. 257.
Lhantor. El que llora, triste, atigido. S. Mill. 355.
Librar. Acabar, perder. S. Dom. 359. 542.
Liebdo, *da*. Fermentado, agitado, acalorado. S. Lor. 18.
Limnar. Umbral de la puerta. *Limnaris*. Sacrif. 127. *Mm* 2. *Li-*

- Lisionado, da.* El que ha recibido lesión. S. Dom. 549.
Livorado, da. Part. pas. del verbo livorar. Milag. 265.
Livorar. Herir, acardenalar à uno dandole golpes. Milag. 383.
Llecho, cha. Parece, junto, de *lectus* por *collectus*. Milag. 695.
Llecho. Lecho, cama. Milag. 695.
Lodor. Loor, alabanza. S. Dom. 349.
Loguer. Trueque, cambio. De *locare*. S. Dom. 144.
Loguer. Jornal, soldada, precio de algun trabajo. S. Mill. 226.
Lorigado. Soldado, hombre armado. *Loricatus*. S. Mill. 289.
Lucencia. Luz, resplandor. S. Dom. 708.
Luen. Lejos. Sacrif. 138.
Luene. Lejos. Sacrif. 139. *Longè.*
Luengo, ga. Largo. *Longus*. S. Mill. 128.
Luenne. Lejos. Milag. 110.
Lumne. Luz, por la vista de los ojos. S. Mill. 159. De *lumine*, ò de *lumen* por transposicion.
Lumnera. Lumbrera, luz, guia. Milag. 290. 711.
Luminaria.
Lumnoso, sa. Luminoso, resplandeciente. Milag. 864.
Luz. Dia. Loor. 30.

M

Madrona. Lo mismo que matrona. Loor. 220.

Ma

- Madurgada.* Madrugada. Milag. 408.
Macs. Mas, pero. S. Mill. 80.
Maestria. Remedio, medicamento. S. Dom. 389.
Maguer. Aunque. Loor. 76.
Maguera. Aunque. S. Or. 138.
Majadero. Majadero, mazo, martillo. S. Dom. 659.
 Esta voz solo conserva la significacion metafórica, y tiene mucho uso.
Maiadura. Majadura, castigo. S. Dom. 430.
Maiella. Presa de carne. Ducl. 165.
Maison. Casa, posada. S. Dom. 444. En frances *maison*.
Mala. En hora mala. Milag. 419.
Malaestrugo. Malvado, malaventurado. S. Mill. 219.
Malastrugado, da. Desventurado, desgraciado. Sign. 52.
Malastrugo, ga. Desventurado. Loor. 76.
Malato, ta. Enfermo. En italiano lo mismo. S. Dom. 477.
Maldigno, na. (acaso *maligno*) Indigno. Ducl. 171.
Maleito, ta. Maldito. *Malcdictus*. S. Mill. 52.
Malera. (acaso *malcza*.) Maldad, pecado. S. Dom. 464.
Maleria. Enfermedad. S. Mill. 130.
Maleyto, ta. Maldito. S. Mill. 183.
Malfadado, da. Desventurado. Milag. 510.
Malfetria. Obra mala, pecado. Milag. 258.
Malgranada. Granada, fruta asi llamada de *Malogranatum*. Milag. 39.
Mallado, da. Parece *majado*, matado: aplicado

Mm 3

do

- do à Abel. Sacrif. 195.
Maltracr. Maltratar. S. Dom. 160. 686.
Maltraccho, cha. Maltratado. S. Dom. 165.
Malvazo, za. Malvado, malo. Milag. 593.
Malvezdad. Maldad, malicia. S. Mill. 182.
Malvezdad, ò malveztat. Lo mismo que malvezdad. S. Mill. 34.
Mamantar. Dar de mamar, dar leche, dar el pecho. Ducl. 9.
Man. La mañana. *Mané.* Ducl. 159.
Manamano. Al punto, al instante. S. Mill. 130. 176. 328.
Manamaxiella. Puesta la mano en la mexilla, pensativo. S. Mill. 209. 229.
Manceloso, sa. Mancilloso, manchado. Sacrif. 90.
Mandado. Dicho, razon, respuesta, sentencia. S. Or. 95.
Mandar. Querer. Milag. 798. 805.
Manear. Tomar en la mano, manejar. Milag. 875.
Manetrar. (Acaso *manetear* ò *maneatar*) Maniatar, atar las manos. Milag. 889.
Manlicva. Copia de frutos para el consumo. S. Dom. 449. Esta significacion comprueba Aldret. Orig. p. 180. Berganza, indic. de Vocab. dice que es tributo; y en este caso lo será de los frutos.
Maña, y manna. Esta palabra en los lugares que se citaràn, atendido el metro, y rima de los versos, pide que se lea *manera*, cuya abreviatura es, y pasó à ser voz como si no fuera abreviatura, aunque Bercco la usó algunas veces como voz y no como abreviatura. S. Dom.

216. S. Mill. 188.
Manno, na. Grande. Ducl. 11.
Mano, na. (acaso *maño*, ò *manno*) Grande. Sacrif. 166. *Magnus.*
Manoderotero. Cierta instrumento musico. Milag. 9.
Mansedumnc. Mansedumbre. S. Mill. 113.
Manzaneda. Manzano. Milag. 4.
Maridado, da. Casado. Ducl. 14.
Marras. Nombre de persona innominada, fulano, aquel. S. Mill. 206. Aunque aqui se usá de esta voz para denotar un sugeto de quien saben los que hablan, algun suceso particular, lo mas comun es usar de ella para traer à la memoria el tiempo en que sucedió alguna cosa notable y consabida de varios. En latin *marras* significa un instrumento de la agricultura, como azada ò azadon, y *marras, arum* los instrumentos de la agricultura. Antiguamente, quando los labradores no pagaban las rentas el dia estipulado, les quitaban ò embargaban las *marras*: y como el dia en que se las quitaban, era para ellos aziago y de suceso notable, de alli se derivaria à nosotros el decir en semejantes ocasiones: *el dia de marras, la noche de marras.* V. el Glossar. en la voz *marras*. Tambien parece que le vino de aqui al verbo *marrar* la significacion de *faltar, hacer falta*.
Martiriar. Martirizar, castigar, mortificar. S. Mill. 32. S. O. 17.
Maslo. Macho, masculino. Sacrif. 146. En frances *masle*.

- Matarral*. Matorral. S. Mill. 27. 50.
Materia. Materia. En frances *matiere*. S. Or. 89.
Matinada. Maytines. S. Or. 107.
Matinal. Lo tocante à la mañana. S. Mill. 361.
Mayson. Casa, posada, pueblo. S. Mill. 189.
Mazaneda. Manzano. Milag. 4.
Meaia. Cierta moneda pequeña y de poco valor: dos valian lo mismo que un pipion. S. Mill. 2. 423. 424. El poeta la tomó por lo mismo que pipion.
Meat. Mitad. S. Or. 117. S. Mill. 39.
Media. Mitad. S. Mill. 389.
Medianero, ra. Qualquiera cosa que esté en medio de otras. Sacrif. 8.
Medias. (las) La mitad. S. Mill. 370.
Melado, da. Dulce, meloso. *Melitus*. S. Dom. 121.
Melius. Cosa mejor. Es puramente latina. Sacrif. 141.
Mello. Meollo, medio. Sacrif. 84.
Membre. Mimbres. S. Dom. 148.
Menar. Tratar. Por lo comun se halla *mal menar*, ò *malmenar*, por matrarar, despreciar. En frances *mener*. S. Mill. 169. Sacrif. 110.
Mencal. Parece medicamento, medicina, de Menge, que era medico y cirujano; y mengia, medicina. S. Dom. 563.
Mendigador. Mendigo, el que mendiga. Milag. 397.
Menge. Medico, cirujano. S. Dom. 389. Milag. 761.
Mengear. Curar, medicinar. S. Mill. 20.

Men-

- Mengia*. Medicina, medicamento. S. Mill. 20. 339. S. Dom. 389. Ducl. 112.
Menuzado, da. Menudo, desmenuzado. Sacrif. 112.
Mercadero. Mercader. Milag. 683.
Mercado. Negocio, contrato, obligacion. Milag. 670.
Mercadura. Mercaduria. *Mercatura*. S. Lor. 36.
Mesellador. Miserable, infeliz, desgraciado: acaso de *misellus*. S. Dom. 345.
Mesiello, lla. Miserable. De *misellus*. Milag. 471.
Mesnada. Exercito, muchedumbre de gente, pueblo. Sacrif. 67.
Mester. Obra, trabajo, ocupacion. S. Or. 10.
Mesura. Cortesania, compostura, gracia. S. Dom. 383.
Meter. Poner. *Mittere*. En frances *mettre*. S. Lor. 5.
Meter mientes. Poner cuidado, atencion. S. Mill. 1.
Meter por plazo alguna cosa. Diferirla para tratar de ella en adelante, en algun tiempo señalado. Milag. 227.
Meydia. Mediodia. S. Mill. 380. Ducl. 31.
Mezclar las feridas. Herirse unos à otros. S. Mill. 434. 436.
Mienno, na. Mio, mia. Milag. 669. S. Dom. 241. En frances, *mien*, *mienne*.
Mientes. V. *Meter mientes*.
Migero. Rato, espacio corto de tiempo ò lugar. Viene de *milliarium* que es milla, espacio corto de lugar, ò de distancia. Sacrif. 42. Sign. 55.
Milgrana. Granada. Llamose asi por los muchos granos que tiene esta fruta. S. Dom. 675. 689.

Mil-

- Milgrano.* Granado, árbol que produce milgranadas. Milag. 4.
Mintroso, sa. Mentiroso. Sacrif. 90.
Miraglo. Milagro. S. Mill. 109. De *miraculum* la formación natural era *miraglo*: milagro es corrupción cometida por transposición de letras.
Miration. Admiración. S. Dom. 538.
Mirazon. Admiración, milagro. Milag. 37.
Misacantano. Presbítero, Sacerdote. S. Dom. 42. Aora solo se llama así el que dice ó canta la primera misa.
Mision. Esfuerzo, conato, empeño. Milag. 627.
Mision. Fama, crédito. S. Mill. 225.
Miso. Puso: de meter. S. Mill. 460.
Modrar. Hurtar, robar. S. Mill. 271.
Mollura. Blandura. S. Or. 128.
Molsa. Parece lana ó pluma del colchón. S. Or. 117. Dixose de *mulsum*, por la blandura y suavidad, y por lo mismo que mollura.
Monedera. Matraca, instrumento que servia para despertar y avisar á maytines. Viene de *monitoria*, y así *monedera* es como si dixeramos *avisadera*. Milag. 290.
Mongía. Monasterio. Milag. 281.
Montisia. Montaña, desierto. S. Mill. 252.
Monumento. Sepulcro. S. Dom. 543.
Morador. Lo mismo que moradora. S. Or. 73.
Mordí. Mordie, mordía. S. Dom. 337.
Moriscado, da. Moruno. S. Mill. 452.
Mormorio. Murmuración. S. Dom. 447.
Moro. Lo mismo que Gentil, pagano, Romano.
 Duel. 31. 32. 56. Sacrif. 50. 52. S. Lor. 76.

- No entiendo porqué el Poeta dió este nombre á los Soldados Romanos y ministros de Poncio Pilato que executaron la sentencia de azotes y cruz en nuestro Redentor.
Mortario. Mortero. *Mortarium.* Sacrif. 86.
Morar los lagremales. Verter lágrimas, llorar. S. Or. 201.
Mozarabla. Gente Mozárabe. Milag. 421.
Mozo, za. Muchacho, niño. S. Dom. 13. Viene de *mustus*, que significa cosa nueva, y tierna; y *mustum* por antonomasia significa el mosto ó vino nuevo. El adjetivo *mustus* se halla aplicado á personas y animales, como *virgo musta*, *agna musta*. Sin perder la significación, la palabra *mustus*, *mustum*, pasó á *mosto*, y esta á *mozo* convertida la *st* en *z*, como se dixo en el tom. 1. pag. 176. hablando de *Basta* que se convirtió en *Baza*; como *Astigis* de donde se dixo *Ezija*; como *Zaragoza*, de *Cesar Augusta*; *Zuñiga de Stuñaiga*, &c.
Mudado, da. Prestado. De *mutuatus*. S. Lor. 68.
Mudado. Vestido. S. Mill. 241.
Mudadura. Muda de ropa. S. Dom. 480.
Mudar. Prestar. Milag. 631. *Mutuare*.
Muebda. Movimiento, impulso. S. Dom. 119. S. Mill. 411. *Motus*. Es un sustantivo que debería ser, movida, como *corrida*, *caida*, *partida* y otros.
Mueda. Lo mismo que *muebda*. S. Mill. 387. Milag. 727.
Muedo. Modo, ó mudanza de tono en la música.
Modus. Milag. 29.

- Mueso*. Bocado , herida. Loor. 77. *Morsus*.
Murera. Pelea , batalla. Loor. 19.
Musar. Esperar , aguardar à la puerta para entrar. S. Or. 195. Viene del verbo *mussare* que significa murmurar , gruñir , hablar en voz baxa. Parece que Barceo tuvo aqui presente lo que dixo el poeta del zumbido ò murmullo de las avejas à la entrada de la colmena: *Mus-sanque oras & limina circum*. 4. Georg. 188.
Muzlemía. Gente Mora. S. Mill. 417. S. Dom. 663.

N

- Nado , da*. Nacido. S. Dom. 388. *Natus*.
Nana. Niña , hija. Duel. 174.
Náscó. Nació. S. Mill. 360. Pruebase con el verso de esta copla que *náscó* debe tener el acento en la primera sílaba.
Natura. Linage , parentesco. Milag. 630.
Negrado , da. Negro. S. Or. 21.
Negral. Negro. Sacrif. 187.
Nemiga. Enemiga , daño , maldad , pecado. S. Mill. 387. Milag. 185. 403.
Niego. Poner por niego. Negar. S. Dom. 179.
Ninna. Niña. S. Or. 27.
Ninno. Niño. Loor. 37.
Ninuelo. Diminutivo de niño , niño pequeño. Sacrif. 199.
Nobleza. Alhaja , adorno. Sacrif. 109.
Nocir. Dañar. *Nocere*. S. Mill. 223.
Nodicia. Noticia , conocimiento. S. Mill. 164.
Nodrido , da. Criado , educado. S. Dom. 347.
 Nu,

- Nutritus*.
Noatriz. Madre. *Nutrix*. S. Mill. 19.
Nomnadia. Nombradia , nombramiento. Milag. 706.
Nomnar. Nombrar. *Nominare*. Sacrif. 14. 197.
Nomme. Nombre. Sacrif. 1.
Nomneciello. Diminutivo de *nomne* : nombrecillo. S. Dom. 613.
Noviolo. Novillo. Sacrif. 20.
Nucir. Dañar. *Nocere*. S. Mill. 202.
Nudricion. Crianza , enseñanza. *Nutritio*. S. Mill. 21.
Nudrir. Criar , enseñar , instruir. *Nutrire*. S. Lor. 3.
Nul , la. Ningun , ninguno. Sacrif. 19. S. Lor. 25.
Nunqua. Nunca. S. Mill. 101.
Nuvada. Nube , humareda. Sacrif. 112.

O

- Obláda*. Oblata. Sacrif. 165. Viene del plural *oblata* por las cosas ofrecidas.
Oblidar. Olvidar. Este verbo como otros muchos , se formó del participio *oblitus*. Despues por transposicion de letras se introduxo *oblidar*. S. Dom. 212. S. Mill. 11.
Oblido. Olvido : nombre formado de *oblitus* como el verbo *oblidar*. Duel. 80.
Obrada. Oblata. Mudada la *l* en *r*. Sacrif. 100.
Obrada. Obra. *Operata*. Duel. 157.
Ocasionar. Matar. De ocasion , muerte. Milag. 195. V. *Ocasion* en el indice del poema del Cid.
 Odir,

- Odir.* Oír. S. Mill. 261. 280.
Offrir. Ofrecer. Sacrif. 73.
Ofciero. Oficio, acto de oficiar. S. Dom. 220.
Ofrenda. Lo mismo que ofertorio. Sacrif. 59.
Ofresado, da. Galoneado, bordado, labrado de oro. S. Dom. 232.
Oianza. Odio, fastidio. Deberia decir odianza; pero se suprimió la *d* como en otras muchas voces. S. Dom. 133.
Oieras. Ojos. Duel. 12.
Ojolatón. Cierta tela para vestidos. S. Dom. 232.
Oliua. Aceytuna. S. Or. 141. Dioscle al fruto el nombre del arbol, como en limon y otros. Tiene uso en Aragon.
Ome. Hombre. S. Or. 12. Debe escribirse *ome* con virgula, como se halla comunmente en los codices antiguos: porque la virgula denota abreviatura, ó defecto de la *n*, debiendo leerse *omne*, que sincopado, viene del ablativo *homine*, como *lumne* de *lumine*: *nomne*, de *nomine*, &c. Algunos leyendo esta palabra como si no tuviera virgula, leyeron *ome*, que es la lección que mas ha prevalecido: otros atribuyendo la virgula à la *e*, leyeron *omen*, como los Portugeses pronuncian este vocablo, y se halla tambien en algunos codices castellanos. Pero la primitiva y verdadera lección es *omne*, como se halla algunas veces con todas sus letras. V.
Omne. Hombre. S. Dom. 234. Sacrif. 61. 197. Esta palabra que tambien se halla en el poema de Alexandro, declara la abreviatura de *om*.
 On-

- Onceia.* Una. Milag. 364. Viene de *ungella*, una pequeña.
Onceias. Las uñas. *Veynt onceias*, esto es, pies y manos segun el estilo del poeta. Milag. 331. S. Mill. 124.
Ond. Donde, à donde, de donde. S. Dom. 383.
Unde.
Ont. Lo mismo que *Ond*. Sacrif. 29. S. Mill. 77.
Onzeia. V. Onceia.
Oncino. Vease *Encino*, y *Ocino*.
Oradero. Oratorio. S. Mill. 484. Nótese que muchas voces en su formacion se apartaron del latin de donde nacieron, y despues se volvieron à el.
Orado, da. Dorado. *Auratum*. Milag. 369.
Oraie. (En frances *orage*) Tempestad, borrasca. De *aura*. Milag. 589.
Oras. Adverbio que significa unas veces; y quando se repite, otras veces. Milag. 887.
Orellada. Orilla, extremo de alguna cosa. Sacrif. 246. Milag. 433.
Orellano, na. Lo que está à la orilla. Sacrif. 89.
Organar. Cantar. Milag. 26. 43.
Oriella. Orilla, extremo. Sacrif. 240.
Oriella. Ayrecillo, viento. *Aura*. Milag. 591.
Ostal. Posada, habitacion. S. Mill. 27. En frances *hôtel*.
Ovi. Hube, tuve. S. Or. 103. Loor. 178.
Oya. Oyga. De oír. Sacrif. 37.
Ozino. Garfio, clavo encorvado. *Uncinus*. S. Dom. 468. Acaso debe leerse *onzino*, entendida una virgulita sobre la *o* primera.
 Pa-

- Padir.* Padecer. *Pati.* Duel. 73.
Padir. Permitir. *Pati.* Milag. 511.
Pagado, da. Pacifico, tranquilo. Milag. 589.
Pagamento. Contentamiento, placer. S. Or. 45.
Pagamiento. Contentamiento, placer. S. Or. 65.
Palaciano, na. Cortesano, festivo. S. Dom. 485.
Paladar. Figuradamente, los labios, la boca. Milag. 585.
Paladares. (Rezar entre los) Rezar secretamente, summissa voce. Sacrif. 236.
Paladino, na. Claro, inteligible. De *Palam.* S. Dom. 2. Sacrif. 78.
Palancada. Golpe dado con palanca, ò palo grande. Milag. 890.
Pallio. Capa. *Pallio* cabdal: capa magna, ò pluvial. Sacrif. 110.
Palmada. Palmo. Milag. 408.
Palomba. Paloma. Sacrif. 7. S. Or. 30.
Palombar. Palomar. S. Or. 37.
Palombiella. Diminutivo de Palomba, paloma pequeña. Milag. 600.
Pan de trigo. Tomado en sentido espiritual y mistico es lo mismo que Christo. Milag. 659.
Panno. Paño, vestido. S. Or. 20.
Papear. Hablar sin conocimiento. Parece que se tomó de los niños que empiezan à hablar diciendo *papa.* S. Dom. 143.
Parcir. Perdonar. *Parcere.* S. Mill. 391.
Parecer. Descubrirse, verse, registrarse. S. Mill. 60.

Pa-

- Parentero, ra.* Parece alborotador, amotinador. S. Dom. 748.
Parés. Pared. *Paries.* Sign. 6.
Paricion. Parto. Loor. 25.
Parientes. Padres. *Parentes.* S. Mill. 345. S. Or. 7.
Parizon. Parto. Loor. 33.
Parlatorio. Locutorio, lugar destinado para hablar. S. Dom. 447.
Partida. Parte, lugar. Sacrif. 89.
Partida. Parte, porcion. S. Mill. 78. 590.
Partonero, ò parzonero. Participe, participante. Sacrif. 128.
Pasada. Paso, medida que se toma del andar. S. Or. 181. Milag. 470.
Pasamiento. Muerte, transito. S. Or. 178. S. Mill. 115.
Pasar. Morir. S. Or. 140. 169.
Paschua cabdal. Pascua de Resurreccion. Loor. 55.
Pascor. Pascua. S. Mill. 143.
Pascua cabdalera. Pascua principal, mayor, de Resurreccion. Sacrif. 146.
Pascua Mayor. Pascua de Resurreccion. Sacrif. 160.
Pastrija. Bagatela, cosa de poca monta. Milag. 647.
Pastura. Pasto, doctrina. Milag. 49.
Peaño. (acaso *peño* ò *penno*) Alaja, adorno. *Piguis.* S. Or. 20.
Pecado. Diablo, Demonio. S. Mill. 51. 191.

Nn

Pe-

- Pecador*. Lo mismo que pecadora. Milag. 527.
Pecadriz. Pecadora. *Peccatrix*. Milag. 783.
Pecatriz. Pecadora. *Peccatrix*. S. Dom. 57.
Pecha. Pecho, tributo. S. Or. 2.
Pechar. Pagar, tributar. S. Mill. 241.
Pechugal. Pectoral, insignia pontifical que se lleva al pecho. Sacrif. 110.
Peidro. Pedro. Loor. 126.
Pelaza. Desgracia, infortunio. Milag. 593.
Pelcigo. Pellizco. Milag. 246. De *pellis*, ò de *pellicus*, cosa perteneciente à la piel, en la qual se dan los pellizcos.
Pella. Pelota. Traer à pella à alguno: mortificarle, burlarse, jugar con él como con pelota. *Pila*. Milag. 256.
Pemazo. Parece especie de cerote. S. Dom. 687.
Pender. Colgar, ahorcar. Milag. 906.
Pendudo, da. Colgado, ahorcado. Milag. 906.
Peonciello. Diminutivo de peon: niño que empicza à andar por sí. S. Dom. 19.
Pepion. Moneda de poco valor. Milag. 132.
Perdudo, da. Perdido. Milag. 772.
Periglar. Peligrar. Es formacion natural de *periculum*: despues por transposicion de letras se introduxo peligrar. Milag. 615.
Perigloso. Peligroso. *Periculosus*. S. Mill. 103. Milag. 617.
Perir. Perecer. *Perire*. Milag. 435.
Peroque. Aunque, porque. En Toscano, peroche. Milag. 465. Ducl. 208.
Pesant. Pesaroso. Milag. 665.

Pey-

- Peydro*. Pedro. Loor. 117.
Pezemento, ra. Triste, amargo. Ducl. 162.
Piedes. Pies. *Pedes*. Sacrif. 96.
Piértega. Pertiga, vara. *Pertica*. Milag. 39.
Pipion. Lo mismo que pepion. Moneda de poco valor que importaba medio burgales y el burgales quatro meaias. S. Mill. 424.
Pistola. Epistola. Sacrif. 40.
Pistolero. El ordenado de epistola. Sacrif. 42.
Pleítear. Negociar, proceder. Ducl. 135.
Plegadizo, za. Allegadizo, arrimadizo. Ducl. 183.
Plegar. Llegar. Milag. 194. S. Mill. 146.
Pleítear. Ajustar, concertar, tratar, obligarse. S. Dom. 357.
Pleitesia. Lo mismo que pleito. Milag. 669.
Pleito. Cuento, caso, asunto. Ducl. 44.
Plenero, ra. Plenario, lleno, perfecto. *Plenarius*. Sacrif. 119.
Pletesia. Lo mismo que pleitesia. Milag. 802.
Plorar. Llorar. *Plorare*. S. Dom. 392.
Pluia. Lluvia. *Pluvia*. S. Mill. 483.
Plus. Mas, significando comparacion y exceso. S. Dom. 230. S. Mill. 15. Es puramente latina, como en frances.
Poblamiento. Pueblo, poblacion. S. Mill. 116.
Pocazo, za. Pequeño. Milag. 593.
Pocazuelo, la. Diminutivo de pocazo. Sacrif. 175.
Poco, ca. Pequeño. S. Dom. 230.
Podió. Púdo. Es regular de poder. Púdo, es irre-

Nn 2

re-

- regular. Sacrif. 218. S. Mill. 77.
Poncella. Lo mismo que *puncella*, por doncella, virgen. Milag. 117. 327.
Poner mientes. Poner cuidado, atencion. S. Or. 16.
Porcar. Resistir, oponerse, negar. S. Mill. 251.
Poquielicio. Diminutivo de poquello. Milag. 544.
Poquello, lla. Diminutivo de poco. Pequeñito, poquito. S. Or. 27.
Pora. Para. S. Mill. 487. S. Dom. 229.
Porcalzo. Manera, modo. Milag. 142.
Porcaszar. Parece trabajar. S. Dom. 217.
Porfazo. Afrenta, agravio. S. Mill. 270. S. Or. 125.
Porficar. Porfiar. S. Lor. 70.
Porfidia. Porfia. S. Mill. 195.
Porfijado, da. Prohijado del verbo profijar, prohibar. Sacrif. 221.
Poridadero. El que guarda poridad, secreto. S. Dom. 251.
Porque. Aunque. Milag. 365. 753. S. Dom. 186. Sacrif. 132.
Porrás. Pondrás. De poner. S. Mill. 87.
Porré. Pondré. Milag. 658.
Portegado. Portico, atrio. Milag. 338.
Portera. Criada, sierva, mandadera. Sacrif. 156.
Postiella. Postilla, trabajo, deshonra. S. Mill. 372.
Poyal. Poyo, lugar alto. S. Mill. 58. 60.
Pradal. Prado, pradera. Milag. 610.
Precedido, da. Espeso, oscuro. S. Dom. 69.
Preda. Robo. Milag. 199. Es latina.

Pre-

- Pregaria*. Plegaria, ruego, oracion. S. Mill. 354.
Premia. Opression, esclavitud. Sacrif. 218.
Prender mudado. Tomar prestado. Milag. 628.
Prencedat. Preñez. Loor. 24.
Presear. Darse priesa. S. Dom. 574.
Presura. Ahinco, porfia. S. Mill. 239.
Presura. Priesa, aceleracion. S. Mill. 439.
Preces. Preces. S. Dom. 607.
Primado. Patron. S. Mill. 422.
Primas. (à las primas) La primera vez. S. Dom. 216.
Primeria. Principio. S. Or. 3.
Prioria. Priorato. S. Dom. 163.
Priso, sa. Participio de prender, por tomar. S. Mill. 160.
Priso. Preterito irregular de prender por tomar: tomó. S. Mill. 240.
Privado. Presto, luego. De *prius*. S. Dom. 38. S. Or. 10.
Privado, da. Aplicado à la misa, significaba la misa primera llamada de prima. S. Dom. 566.
Pro. Tomado como abjetivo, es lo mismo que honrado, util, importante. S. Mill. 111.
Prodero, ra. Provechoso. Loor. 126.
Promiso. Prometio. *Promissit*. S. Mill. 460.
Proveza. Provecho, aprovechamiento. S. Dom. 39. De *profectus*.
Prostrado, da. Postrado. *Prostratus*. Sacrif. 165.
Prunada. Caída, desgracia. Loor. 223.
Psalteriado, da. Instruido en el salterio, el que sabe los salmos. S. Mill. 22.

Nn 3

Pu-

Pudiente. Hediondo , fetido. S. Dom. 798.

Putens.

Púdio. Putido , hediondo. *Putidus*. Ducl. 87.

Pudir. Heder. S. Mill. 184. *Putere*.

Pudór. Hedor. Milag. 112. *Putor*.

Pueblos. Gentes , habitantes , moradores. Milag.

698. 785.

Pues. Despues. Sacrif. 58. *Pòst*.

Puesta. Canasta , espuerta , cesta. S. Dom. 148.

Puet. Puecde. Milag. 202. En frances antiguo, *puct*.

Pugesada. La cantidad de alguna cosa que valia un pugés. S. Mill. 332.

Puiès. (pugés) Moneda francesa pequeña , y de muy corto valor. Milag. 666. *Pogesa* , y *pugissa* , *moneta Gallica minutioris species*. Dugange , Glossar. Llamabase *pougcoise* , y corria en tiempo de S. Luis. Richelet.

Puiar , *pujar* , *puyar*. Subir. S. Mill. 661. S. Or. 38. 40. 50.

Puio , *ia*. Subido , levantado. S. Or. 41.

Puñada. Puñado. Sacrif. 112.

Puncella. Doncella , virgen. Loor. 29.

Punta. Punzada , dolor , desazon. Ducl. 126.

Puntada. Punto , momento , cortisimo rato. Ducl. 160.

Putanna. Puta , ramera. Milag. 222.

Q

Qa. Ca , porque. *Quia*. Ducl. 89. 90.

Qua. Lo mismo que *ca*. Ducl. 135. *Quia*.

Quan-

Quant. Quando. S. Mill. 68. 410.

Quanto. Quando. Milag. 790.

Quedar. Cesar. S. Dom. 554.

Queita. Cuita. Ducl. 22.

Queque. Desque , luego que. S. Dom. 718.

Quessa. Quexa. Milag. 532. 632.

Quessarse. Quexarse. Milag. 583.

Queta. Cuita. Ducl. 18.

Qui. Quien , el que , quienes. S. Dom. 384. S. Mill. 1. S. Or. 31.

Quilma. Saco , costal , talega. Milag. 558.

Quirolas. Parece regocijo , diversion , juego de manos. Milag. 700.

Quisque. Cada uno. Sacrif. 8. S. Mill. 78.

Quitacion perentoria. Muerte , ultimo termino. S. Dom. 491.

Quomo. Como. *Quomodo*. Ducl. 133.

R

Rabia. Pena , dolor. Ducl. 35.

Rade. (Pasar las rades de Ortoya) Pasar muchos trabajos. S. Dom. 223. Acaso Ortoya es algun rio en que hubo barcas peligrosas , y dificiles de pasar : y rades se dixo de *rates*.

Radio , *ia*. Errado , perdido. Milag. 230.

Radio. V. Andar en Radio.

Rancar. Arrancar. S. Dom. 379.

Rancon. Rincon. Sacrif. 17.

Rastrapaia. Rastrapaja , arrastapaja : es voz de desprecio , como metesillas , &c. Milag. 273.

Nn 4

Ra-

- Raval*. Arrabal. S. Mill. 388.
Razonidad. Habla, facultad de razonar. S. Dom. 14.
Recadía. Recaida, reincidencia: por transposicion. S. Dom. 350.
Recentar. Renovar, refrescar, resucitar. Milag. 289.
Recombrar. Recobrar. S. Dom. 348.
Recudir. Responder, satisfacer. Sacrif. 42.
Redmanga. Red en forma de manga para pescar. Milag. 346.
Redor. Al rededor. S. Or. 44. 141.
Refacio. Rehaz, terco, porfiado. Milag. 200.
Refacio. Necesitado. S. Mill. 257.
Referir. Hcirir. S. Or. 60.
Referir. Ahuyentar. S. Mill. 6. 7.
Refertar. Andar en rehiertas, zaherir. Loor. 69.
Refez. Vil, villano. Ducl. 170.
Refez. Mal, con dificultad. S. Dom. 702.
Refez mientras. Con dificultad. S. Mill. 247.
Refierra (acaso *refierta*) Desayre, mala razon. S. Lor. 57.
Refitor. Refitorio de convento. S. Dom. 380.
Regaial. Arroyo. S. Dom. 230.
Regaio. Arroyo. Sacrif. 74.
Regnado. Reynado. S. Or. 44.
Regnar. Reynar. Sacrif. 1.
Regunzerio. Relacion, narracion. Milag. 709. S. Lor. 17.
Regunzar. Contar, referir. Ducl. 130. Milag. 659.

Re-

- Rehez*. Bajo, vil. S. Mill. 296.
Rehez. Bien, facilmente. S. Dom. 682.
 Milag. 465. 728.
Reigna. Rcyna. Formóse de *Regina* por transposicion de letras, y guardaba siempre acento agudo en la penultima como en latin. Milag. 515. 523.
Relumbror. Resplandor. S. Or. 122.
Remasaia. Reliquia, lo remanente, lo restante de alguna cosa. Loor. 122.
Remánso. Remanció, quedó. S. Mill. 198.
Remazado, da. Remachado. De remazar. Ducl. 150.
Remembrador. La persona que se acuerda, ò tiene alguna cosa en la memoria. Milag. 866.
 Este nombre verbal, y otros semejantes acabados en *or* se hallan con esta terminacion frecuentemente en estas poesias aplicados à sustantivos femininos.
Remorado. Detenido, contemplativo. En otro codice se lee *remoiado*, que será lloroso. Sacrif. 176.
Ren. Cosa. Es tomado del acusativo *rem*. Milag. 195. 293.
Rencon. Rincon. S. Or. 21.
Renda. Renta. Sacrif. 104.
Render. Dar, volver. En frances *randre*. S. Dom. 551.
Repaire. Reparo, consuelo, alivio. S. Dom. 243.
Rependencia. Pleyto, contienda. S. Mill. 210.
Rependirse. Arrepentirse. Loor. 113.

Re-

- Repentencia*. Lo mismo que *Rependencia*. Sign. 74.
- Repoyar*. Repudiar, rechazar. Sacrif. 52. S. Mill. 430. *Repudiare*.
- Respendo*. Rebusno, relincho. Duel. 50.
- Retener*. Contener, representar, significar. Sacrif. 245.
- Retraer*. Contar, referir, publicar. S. Mill. 31. 322.
- Retrecha*. Falta, maldad. S. Or. 12.
- Revellado, da*. Levantado, patente. S. Mill. 292.
- Revellar*. Rebelarse, resistirse, levantarse. S. Lor. 76.
- Revisclar*. Despertar, volver en si, resucitar. Duel. 111. Milag. 749. S. Mill. 380.
- Revoltor*. Revolvedor. S. Dom. 768.
- Riba*. Ribera. *Ripa*. Milag. 47.
- Ribar*. Arribar. *Adripare*, que es llegar à la ribera. Glossar. Milag. 681.
- Ribar*. Subir, ir arriba. S. Or. 43.
- Ribero*. Montecillo, ribazo. Milag. 104.
- Riñad*. Honra, provecho. Milag. 158.
- Rima*. Poesía, obra rimada. Duel. 1.
- Rioaducho, cha*. Parece advenedizo, allegadizo. Duel. 183.
- Riso*. Río. *Rissit*. Es irregular de reir. S. Mill. 222.
- Roba*. Robo, rapiña. S. Dom. 466.
- Robrar*. Roborar, fortificar, validar. Milag. 842.
- Roder*. Roer. *Rodere*. Duel. 165.
- Roido*. Noticia, voz, fama. S. Mill. 139. Facersc

- se roído, era publicarse, correr la fama de algun hecho. S. Dom. 671.
- Romanzar*. Poner en romance, traducir de otra lengua algun escrito à la castellana. S. Or. 2.
- Romaz*. (*Romanz*) Romance, idioma castellano. S. Dom. 2. segun el codice de Monserrate. S. Lor. 1. En esta voz faltó sobre la *z* la virguita que hace veces de *n*, por descuido de los copiantes; lo qual se nota en otras muchas voces. Aunque en la Vida de Santo Dom. de Sil. se imprimió *Roman*, creo que es equivocacion, y que se tuvo por *n* la *ç* que sin duda hay en el original, en que estará escrito *Romaç*. En voces latinas la *n* ò *m* final de alguna palabra solia suplirse con un rasgo pendiente à manera de *ç*; y de ahí provino la equivocacion.
- Romeo*. Romero, peregrino. Dixose del que iba à Roma. *Romaus*. 198. 204.
- Rosseñol* y *Roseñor*. Ruysenior. Milag. 30.
- Rostro*. Pico, agujon. Sign. 39.
- Rostroio* ò *restroio*. Rastrojo. Sacrif. 156.
- Rota*. Instrumento músico desconocido: acaso tenia alguna rueda que se movia con manubrio, y heria las cuerdas, como la gayta de los ciegos. Duel. 176. *Rosta*, *rota*, *rotta*. Glossar.
- Ruciada*. Rocio. Milag. 249.

S

- Sabado*. (Tener el *Sabado*) Guardarle como fiesta. Duel. 159.

Sa-

- Saber mucho de bierba.* Tener gran loquela. Sacrif. 243.
- Sabor.* Gusto, placer, deleyte. Loor. 214.
- Saborgado, da.* Descososo, ansioso. Milag. 838.
- Saborgado, da.* Part. pas. del verbo saborgar.
- Saborgar.* Llenar de sabor, de dulzura, y deleyte. S. Or. 139.
- Sabudo, da.* Sabido, declarado, manifiesto. S. Dom. 627.
- Sacramiento.* Sacramento, la accion de consagrar. Sacrif. 176.
- Sadahina.* Parece aborrecimiento, enojo, enfado. Acaso debe leerse *sad ahina*, por muy presto; y esto es conforme con el contexto *cogieron sad ahina*, esto es, fueronse luego. Milag. 278.
- Sagramiento.* Sacramento, sacrificio. Sacrif. 5.
- Salado, da.* Aplicado al agua, es lo mismo que *bendito*. Llamóse así porque para bendecir el agua se le echa sal. S. Dom. 348.
- Salespacio.* Lo mismo que *salispacio*. S. Mill. 268.
- Salispacio.* Usado con los adjetivos buen ò mal, significa buen ò mal rato, buen ò mal recado, buen ò mal pago, &c. Sacrif. 79.
- Salliero* Salicre. S. Or. 103. V. *Tornáro*.
- Salteriado, da.* Part. pas. del verbo salteriar.
- Salteriar.* Instruir à uno en los salmos. S. Dom. 38.
- Salvedat.* Salvacion. Loor. 199.
- Sanña.* En el templo de Salomon era el lugar destinado para los sacerdotes, y ministros del

- templo como ahora el presbiterio. Sacrif. 17.
- Sanña Sanctorum.* En el mismo templo era el lugar destinado para el summo sacerdote, como ahora el sagrario. Habia tambien *arrio* para el pueblo, como ahora el cuerpo de la iglesia. Sacrif. 17.
- Sanñificar.* Signar, hacer los signos en la misa. Sacrif. 97.
- Sanñiguarse.* Admirarse. Milag. 605. Tomose este verbo de la accion de santiguarse quando, se ve, ò oye cosa de admiracion.
- Sangne.* Sangre. Sincopado del ablativo *sanguine*. Sacrif. 16.
- Sangrientar.* Ensangrentar. Duel. 31.
- Sanguar.* Santiguar. S. Or. 176.
- Sannoso, sa.* Sañoso, lleno de saña. Milag. 560.
- Se.* Lo mismo que *si*, condicional. Sacrif. 118.
- Secundo, da.* Segundo. Sacrif. 154. *Secundus*.
- Secundo.* Segun. S. Mill. 2. *Secundum*.
- Sede.* Sed, gana de beber. Duel. 38.
- Sedic.* Lo mismo que habia, estaba: de *seer*, ò *seder*. Sacrif. 9.
- Seer.* Ser. S. Dom. 388.
- Segudar.* Seguir: de *sequutus*. Milag. 382. Echar, arrojar. S. Dom. 334.
- Segunt.* Segun. Este adverbio es de *segundo* apocopado, mudada la *d* en *t*. *Secundum*. S. Or. 4.
- Sei.* Se: imperativo de *seer*, ò *ser*. Milag. 310.
- Seiello.* Sello. *Sigillum*. Milag. 740.
- Semianza.* Sementera. Sacrif. 152. En otro codice, *semienza*, que es mejor leccion.

- Semeiar.* Parecer. S. Dom. 298.
Semient. Simiente, semilla. S. Mill. 37.
Semicenza. Sementera. S. Mill. 37.
Semnada. Sembrado, heredad sembraba. S. Dom. 469.
Semnar. Sembrar. Es sincope de *Seminare.* Sacrif. 41. S. Mill. 37.
Sen. Sentido, juicio, prudencia. Milag. 225. 707.
Senado, da. Sensato, cuerdo, juicioso. S. Dom. 114. Milag. 185.
Sencido, da. Parece adornado, hermosado. Milag. 2.
Sendio, ía. Lo mismo que sandio, sencillo, poco avisado. Milag. 646.
Sennal. Señal, bandera, estandarte. S. Mill. 455.
Sennera. Sementera. Acaso *semnera.* S. Mill. 175.
Sennero, ra. Solo. Sacrif. 135.
Senhor. Señor. *Senior.* S. Or. 18.
Senzido, da. Lo mismo que *sencido.* S. Mill. 389.
Seo. Soy, estoy. De seer. Milag. 689.
Sepelir. Sepultar. *Sepellire.* S. Or. 182.
Sequiere. Conjuncion disjuntiva, lo mismo que o. Sacrif. 117.
Serquil. Cierta instrumento de hierro cortante. Milag. 155.
Sergenta. Criada, sirvienta. S. Mill. 154.
Serora. Soror, monja, hermana. S. Or. 123.
Seruidumne. Servidumbre. S. Mill. 371.
Sex. Seis. Es latina. Sacrif. 8.
Seyia. Silla, asiento, residencia. S. Dom. 45.
 Aca-

- Acaso, seysa, ò seysa.
Seze. Scis. S. Mill. 474.
Si. Asi. Sic. S. Lor. 59.
Sibelque. V. *Siuuelque.*
Sied. Silla, asiento. Sacrif. 22.
Siella. Silla. S. Or. 157. 89. 90.
Sierua. Serba, pera silvestre, áspera. Ducl. 35.
Siesto. Sitio, lugar, reposo. S. Dom. 250. 540.
 S. Mill. 215. Milag. 719.
Sier. Sede, silla, catdra. Milag. 315.
Signa. Señal. S. Or. 168.
Significancia. Significacion. Sacrif. 79.
Sin. Sino. Milag. 570.
Sine. Sin. Sacrif. 56.
Sines. Sin. S. Mill. 376.
Sirc. Señor. Milag. 650.
Siuuelqual. Qualquiera, así como quiera, para denotar una cosa comun y ordinaria, y de poca estima; y así quando el poeta dice: *non est esti tesoro de precio siuuelqual: y non fue esti miraclo de precio siuuelqual*, denota que así el tesoro como el milagro fueron no de una estimacion qualquiera y ordinaria, sino extraordinaria y grande. S. Mill. 84. Milag. 179.
Siuuelquando. Quandoquiera, para siempre. Dice el poeta que *maguer que se demueten* (los Reyes de Judea) *regnará* (el Mesias) *siuuelquando.* Loor. 35.
Siuuelque. Qualquier, un qualquier. S. Dom. 272. Sacrif. 235. En esta copla en lugar de *siuuelque* que se lee en el codice antiguo de la Real Bi-

Biblioteca, en la copia moderna del Rmo. Ibarreta se lee *qualquier*; pero esta mas bien parece interpretacion del copiante, que verdadera leccion del original. Estas voces que son muy raras en nuestra lengua y acaso nadie las habrá usado sino Don Gonzalo de Berceo, parecen formadas del verbo latino *velle* y las particulas *que*, *qual*, *quando*, y así se ve que en ellas se guardá siempre la significacion de *querer*, como en *siuuelqual*, *qualquier*: *siuuelquando*, *quandoquier*: *siuuelque*, *quequier*, ò *quinqwier*. Y si Don Gonzalo fue el introductor de ellas, sin duda quiso imitar las voces latinas *quàmvis*, *quantumvis*, *quovis*, en cuya composicion entra tambien el verbo *velle*; y así quando dixo Marcial, *quoviscumque*, *loco potes hunc finire libellum*, pudo haber dicho, por lo que toca à la grammatica, *quocumque loco vis*, *potes*, &c. Estos tres vocablos se hallan con la primera *u* ya consonante, ya vocal. Conforme à ellos el *sibelque* de la Vida de Santo Domingo de Silos, debe leerse *siuuelque*, ò *siuelque*.

Sizra. Sidra. Es sincopado de *sicera*. S. Dom. 55.

So. De bajo. Sub. Milag. 612.

Sobeio, *ia*. Excesivo. S. Or. 109.

Sobeio. Excesivamente, con exceso. S. Mill. 28.

Soberceia. Sobreceja, sobrecejo. *Supercillium*. S. Mill. 220.

Sobernal. Sobrenatural. *Supernus*. Duel. 192.

Sobra bien. Muy bien. *Supra bene*. S. Mill. 22.

So-

Sobra grant. Muy grande. S. Mill. 131.

Sobracerro, *ra*. Cruel, amargo, penoso. S. Lor. 100.

Sobrar. Vencer, poder mas. *Superare*. Duel. 201.

Sobrazano, *na*. Grande, excesivo. Milag. 368. S. Dom. 191.

Sobrelecho. Colcha, cobertor de cama. Milag. 482.

Sobresenado, *da*. Señalado. S. Or. 91.

Socarrar. Tostar, quemar. S. Mill. 390.

Socarrena. Casilla ruin: en esta significacion tiene uso en algunos lugares de Santander para nombrar casa de pajar, de establo, &c. contigua à la principal. El Poeta acaso la tomó por cueva. S. Mill. 192.

Sofrir. Permitir. Milag. 596.

Solano. Lo mismo que solar, casa. S. Dom. 621.

Sofismo. Engaño, sofisma. S. Dom. 78.

Soga. Relacion de cosas seguidas, serie, retahíla, cadena. S. Dom. 93. V. *cordiella*.

Solar. Casa, habitacion. S. Or. 96.

Solaterio. Solitario. S. Mill. 108.

Soldadero, *ra*. Mercenario, que recibe soldada. Milag. 314. S. Mill. 95.

Sollada. Soldada, pago. S. Dom. 144.

Soltar. Dar, conceder. De *solutus* sincopado nació soltar. S. Or. 189.

Solver. Absolver. Sacrif. 30.

Sombra. Semblante, hermosura. Milag. 743.

Sombroso, *sa*. Hermoso. Díxose de sombra. Duel. 76.

Somero, *ra*. Sobrante. S. Mill. 237.

Oo

Son-

- Sonnar.* Soñar. S. Or. 188.
Sonno. Sueño. S. Or. 41.
Sonnozo, sa. Soñoliento. S. Or. 126.
Sonochada. La tarde, ò principio de la noche.
 S. Mill. 332.
Sopelar. Cenar. S. Mill. 352. En frances *souper*.
Sorrienda. (Mas sorrienda) Expresion que se de-
 cia de cosa de poca consideracion, ò inferior
 à otra. S. Or. 93. V. *Chus sorrenda* en que
 se significa cosa de inferior calidad.
Sorrostrada. Castigo, desayre, afrenta. S. Mill.
 398. Milag. 624.
Sosacamiento. La accion de sosacar. S. Mill. 373.
Sosacar. Exigir. S. Mill. 373.
Sosanno. Disgusto, pesar, pena. S. Or. 131.
Sosanno. Engaño, desayre. S. Lor. 57.
Soverivado, da. Parece ofendido, agraviado.
 Ducl. 27.
Sovist. Estuviste. Irregular de estar. S. Mill. 115.
Sóvo. Estuvo. Irregular de estar. S. Mill. 64.
Suciedumne. Suciedad, inmundicia, asquerosidad.
 S. Mill. 371.
Sue. Su, suya. S. Mill. 115.
Suor. Sudor. Pierdese la *d*, como en loor por lo-
 dor, y otras muchas voces. Milag. 197.
Susano, na. Cosa que está arriba ò sobre otra.
 Sacrif. 89.
Suso. Arriba, hacia arriba. S. Or. 40.
Suso et yuso. Arriba y abajo. Sign. 56.
Súvo. Estuvo. De secr. Sacrif. 178.
Suzuelo. Diminutivo de sucio. S. Mill. 214.
Taiar.

- Taiar.* Tajar, cortar. Ducl. 204.
Taliento. Placer, gusto. S. Or. 88.
Taliento. Lo mismo que talante, voluntad, de-
 seo. S. Mill. 115. S. Or. 45.
Tammaño, ña. Tan grande. *Tam magnus.* S.
 Mill. 252.
Tando, da. Tanto, ta. Milag. 810. Está la *t* con-
 vertida en *d*.
Tansieron. Tañeron, tocaron. De *tangere.* S.
 Mill. 337.
Tánso. Tocó. S. Or. 144.
Tártaro. Infierno, Limbo. Ducl. 85.
Tastar. Tocar, palpar. De *tactus.* Milag. 121.
 730.
Tastar. Morder, chascar. Milag. 501.
Tatear. Tentar, palpar. Milag. 886.
Tau. (Mejor *Thau*) Ultima letra del alfabeto
 hebreo : significa señal. Sacrif. 149. 151. Aun-
 que en el alfabeto de que han usado los He-
 breos desde la captividad de Babilonia, esta
 letra no tiene figura de cruz como la *T* griega
 y latina ; la tenia anteriormente en el Samari-
 tano como sienten con San Geronimó muchos
 Expositores, bien que no se nos representa en
 este alfabeto con figura de cruz, segun que an-
 da estampado en muchos libros. Era signo vi-
 tal, y simbolo de la cruz de Christo, por la
 qual nos habiamos de salvar. Vease el cap. 9.
 de Ezechiel v. 4. y 6. en donde el *Thau* se
 Oo 2 puc-

puedé interpretar *señal*, según el texto hebreo; porque esto es lo que significa, aunque esta señal no represente figura de la letra *Thau*; pero conforme al comun sentir de los sagrados Expositores esta señal era letra verdadera y representaba una cruz.

Tazmon. Parece voz de desprecio aplicada à los Moros; y que en lugar de *dos tazmones* se debe leer *los tazmones*. S. Mill. 428. En Cético *Tasman* significa fantasma, vestigio.

Telonio. Cierta pena, gabela, tributo. *Telonium.* Sacrif. 74.

Tendal. Tienda. Milag. 610.

Tener. Creer, juzgar. S. Mill. 425.

Tení. Tenía. Milag. 265. Esta voz, *mordí*, y otras que se hallan en Bercco, denotan que *tenie*, *mordie*, *tenten*, *mordien*, &c. son de dos silabas en muchos versos de estas poesias. V. *Mordí*.

Tempradura. Temple, templanza. Milag. 613.

Tempesta. Tempestad. Lo mismo en Toscano. Milag. 591.

Terrá. Terná, tendrá. Irregular de tener. S. Mill. 117.

Terrás. Ternás, tendrás. S. Lor. 72. Nótese que muchas veces dos consonantes heterogeneas se hacen homogeneas convirtiendose la una en la otra que está inmediata, como sucede en *terrá* por *terná*: en *porrá* por *porná*: en *verrá* por *verná*: en *cabillo* por *cabildo*: en *mueso* por *morso*: *cosso* por *corso*: *sollada* por *soldada*, &c.

&c. Lo qual sucede tambien en la lengua latina, como *affero* por *adfero*: *collatus* por *conlatus*, &c. y aun en las orientales.

Tesureria. Tesura, terquedad. Milag. 777.

Tidio. Parece tedio, daño, mal. S. Dom. 350.

Tiembla. Temblor. Ducl. 24.

Tienlla. Parece pierna. Milag. 246. 273.

Tiest. Cabeza. *Tiest herido*: parece tocado de la cabeza, ò de mala cabeza ò juicio; y acaso es *riestherido* una dición, como *cabizbajo*. Milag. 101.

Tiesta. Cabeza. Ducl. 55. En Italiano *testa*.

Tiniebra. Tiniebla, oscuridad. Vease *cader la tiniebra*.

Tizonada. Tizonazo. S. Mill. 220. 269.

Toca. Parece que se tomó por la cabeza, seso; juicio. S. Dom. 293.

Toca negra. Toca negra; y figuradamente, la Religiosa Benedictina. Milag. 872.

Tocada. Muger. Diosle este nombre por la toca con que se cubria. S. Dom. 558.

Todavía. Siempre. Milag. 81.

Tolgamos. Quitemos. Es irregular de toller, y admite la *g* como *salgamos*, *valgamos*. Milag. 16.

Toller. Levantar, quitar. *Tollere.* Sacrif. 240.

Tollerse. Levantarse. S. Or. 94.

Torcion. Tortura, tormento. S. Mill. 261.

Tori. (Acaso *torr*.) Torre. Ducl. 200.

Tornáro. Tornare. Imitase aquí la inflexion latina sincopada, como si se hubiera dicho *tor-*

- navero*, y por sincopé *tornaro*. S. Or. 104.
Torno. Vuelta, regreso. S. Mill. 140.
Torreion. Torrejon. S. Mill. 292.
Tórtora. Tórtola. *Turtur*. Sacrif. 21.
Torvar la catadura. Poner torvo, hosco, y despacible el semblante. S. Dom. 401.
Tost. Presto. Dixose tambien *toste*. En frances *tost*, *tôt*. S. Lor. 78.
Tot. Todo. Milag. 19.
Tozo. Tocho, tonto, fatuo. Ducl. 197. Está la z puesta por *ch* como en *remazado* por *remachado*.
Trabuco. Astucia, invencion, arte. S. Dom. 480.
Transido, da. Muerto. De transir. S. Or. 165.
Transir. Morir. Milag. 178. *Transire*.
Transiunado, da. Hambriento. S. Dom. 468.
Tráscio. Tráxo. Milag. 49.
Trasque. Traxe. Milag. 250.
Trasquemos. Traximos. Milag. 392.
Trasquiessen. Traxesen. S. Dom. 307.
Travaiarse. Esforzarse, fatigarse, procurar con ansia. Ducl. 199. 201.
Trebejar. Juguetear. Sign. 61.
Trebejo. Burla, juguete. Milag. 525.
Treble. Triple, trino. Sacrif. 73. *Triplex*.
Treverse. Atreverse. Sacrif. 67.
Triduano. Como sustantivo, oracion, rogativa de tres dias. Milag. 307.
Triscar. Formar cierto sonido con los dedos, como para baylar. Ducl. 191.
Tristicia. Tristeza. Es latina. S. Dom. 337.

Tro-

- Trocir*. Morir, pasar. Milag. 178. Véase la etimologia en el indice del tomo 1.
Trossado, da. Troxado, guardado en troxe. Milag. 213.
Trotcro, ra. Criado, mensagero, mandadero. S. Dom. 556.
Trufador. Truhan, burlador. Ducl. 167.
Trufan. Truhan. Milag. 648.
Truferia. Truhaneria, burla. Ducl. 191.
Tuarria. Defenderia, curaria. De *tueri*. S. Or. 155.
Tuc. Tu, tuya. S. Mill. 119.
Turvo, va. Torbo, enojoso, airado. S. Mill. 439.
Turvus.
Tuval. (Cantar *tuval*) Cantar bajo, hueco. Ducl. 192. En este pasage *tuval* es contrapuesto de *alto*. Acaso es *tumbal*. El Arcipreste de Hita dice de sí que tenía la *fabla tumbal*.

V

- Vacer*. Hacer, facer. Ducl. 50.
Valiado, da. Persona de valía, de importancia. S. Mill. 154. S. Dom. 389.
Valient una paia. Valor de una paja. Decíase en desprecio de alguna cosa: como, *non lo precio valient una paia*, ò *valient una meaiá*. S. Mill. 202.
Vallitania. Soberbia, vanidad. Milag. 747.
Vallitania. Mentira, engaño. Milag. 569.
Valor. (Un dinero *valor*) Valor de un dinero. S. Lor. 40.

Oo 4

Var-

- Varga*. Cuesta , recuesto , monte. S. Mill. 271.
Varquino. Vaso , jarro. S. Mill. 247.
Vasero. Vaso. Sacrif. 8.
Ubiar. Ayudar , socorrer. Loor. 196.
Udadcs. Oygais. De udir. Milag. 606.
Udir. Oir. Milag. 606.
Uebos. Menester , necesidad. *Opus*. S. Mill. 162.
 339.
Vecero, ra. Vezado , acostumbrado. S. Or. 42.
Vecin. Vecino. S. Mill. 197.
Veder. Ver. S. Dom. 383. 388.
Vegada. Vez. S. Or. 39.
Vellado, da. Sorepuesto , puesto por encima. De *velare*. S. Dom. 23.
Veluerto. Soga , cordel. S. Dom. 404. En las Montañas de Santander se llama *velorto* un mimbre , ò varilla retorcida en forma de sogá ò cordel para atar un az de leña , ò otra cosa.
Vencio. Cordel. *Vinculum*. Milag. 893. Conserve en Aragon la voz *vencejo* en la significacion de atadura : y de aqui viene *desvencijar*.
Vendegado, da. Vengado. *Vindicatus*. S. Dom. 146.
Vengar. Devengar , ganar. S. Mill. 227. 446.
Vendicare.
Venturado, da. Dichoso , afortunado. S. Mill. 177. Sacrif. 52.
Verano. Metaforicamente , lo mismo que cosa buena. Milag. 713.
Verezo. Brezo. S. Mill. 214.
Verga. Vara. *Virga*. Sacrif. 14.

Ver-

- Verguenza*. Respeto , veneracion. Ducl. 6.
Vero. Vease. *Iuego*.
Verré. (verrás , verrá) Vendré. Sign. 24. Milag. 757.
Verria. Vendria. Irregular de venir. Loor. 14.
Vertad. Verdad. S. Mill. 177.
Uerto. Huerto. Ducl. 84.
Vervezon. Gusano. *Vermis*. Milag. 765.
Vesperada. La tarde , el tiempo del anochecer. Sacrif. 138.
Vestir. Vestirse , tener ropa que vestirse. S. Lor. 49.
Vezado. Costumbre , vezo. S. Dom. 419.
Vezero, ra. Lo que pertenece à vez ó vezo , lo que se hace alternativamente , y por turno , ò lo que se hace por costumbre. S. Mill. 173.
Uffrir. Ofreer. Sacrif. 232.
Viado, da. Part. pas. del verbo viar. S. Dom. 506.
Viar. Caminar , ir. S. Dom. 507.
Vid. Vi , vide. *Vidi*. S. Mill. 484.
Vidable. Envidiable , apetecible. Loor. 9.
Vidi. Vi , vide. S. Or. 154. 155. 156.
Viedgo, ò Viego. Punta , pico. V. En el Diccionario de la lengua castellana la palabra *Bicos*. S. Mill. 217.
Vierba. Loqüela. S. Lor. 92. *Verba*.
Vierbo. Palabra. *Verbum*. Sacrif. 233.
Viesperas. Visperas. S. Dom. 558. 559.
Viesso. Verso. Milag. 44.
Vino frido. Cierro bebedizo. S. Dom. 509.

Vi-

- Vino piment.* Cierta bebida muy regalada compuesta de vino, miel y especias. Milag. 699.
- Visco.* Vivio. Irregular de vivir. S. Mill. 63. Es lemosino. *Vixit.*
- Vision.* Vista, uso y facultad de ver. S. Mill. 154.
- Viso.* Lo mismo que vision. S. Mill. 156.
- Undumbre.* Las ondas, olas del mar. Loor. 80.
- Ungado, da.* Unico, uno. S. Dom. 534.
- Voceria.* Abogacia, defensa de causa. Milag. 245.
- Vocero.* Abogado. Milag. 202.
- Vocero.* Cantor. Milag. 9.
- Volenter.* De buena gana, de buena voluntad.
- Volenter.* En frances, *volontiers.* Loor. 48.
- Volunter.* Lo mismo que volenter. Milag. 628.
- Uslar.* Doler, recibir sentimiento. Ducl. 110. 111.
- Uviado, da.* Ayudador, favorecedor, consolador. S. Mill. 255. Milag. 826.
- Uviar.* Acontecer, suceder. Milag. 95.
- Uxor.* Esposa, muger. Es latina. Sacrif. 44.
- Uzera.* Cueva, ò puerta de cueva, entrada. S. Dom. 709.

X

- Xamid.* Cierta tela de seda. Sign. 21. V. *Xamed*, tom. 1. indic.
- Xfante.* (Chrifante) Voz de desprecio. S. Lor. 86.
- Xpano.* Abreviatura de Christiano. Milag. 653.
- Xpiandar.* Abreviatura de Christiandad. Milag. 98.
- Xpiano.* Abreviatura de Christiano. Sign. 75.
- Xpo.*

- Xpo.* Abreviatura de Christo tomada del Griego, cuyas son todas las letras, porque la que parece *p* es *r*. Sign. 50.
- Xps.* Abreviatura de Christus. Milag. 766.

Y

- Y.* Lo mismo que, allí. Sacrif. 6.
- Yeguedat.* Libertad, soltura. S. Dom. 773.
- Ynoyos.* (Declinar los) Hincarse, arrodillarse. S. Dom. 192.
- Ynoyos fitos.* De rodillas, hincadas las rodidas. S. Mill. 187.
- Yogo.* Habito, vivio. *Jacuit.* S. Mill. 484.
- Yudgo.* Juicio, sentencia. S. Mill. 470. De *judico*: ò de *judicium*: ò de *judicum*, esto es, *judicum sententia*.
- Yvierno.* Metaforicamente, lo mismo que cosa mala. Milag. 713.

Z

- Zampuñuelo.* Borboton, chorro de cosa liquida. Ducl. 53.
- Zancaiada.* Zancajada, zancadilla. S. Mill. 118. Milag. 465. Poner, parar zancaiada ò zancajada en el sentido recto era en los que luchaban lo mismo que armar la zancadilla. Llamose: zancaiada ò zancajada, porque se armaba con el zancajo, ò pierna. En el sentido metaforico era usar de astucia para enganar y hacer caer à alguno.